叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 澳大利亚童话故事(australian Fairy Tales) 000001

2. 澳大利亚童话故事(australian Fairy Tales) 000002

3. 澳大利亚童话故事(australian Fairy Tales) 000003

4. 澳大利亚童话故事(australian Fairy Tales) 000004

5. 澳大利亚童话故事(australian Fairy Tales) 000005

6. 澳大利亚童话故事(australian Fairy Tales) 000006

7. 澳大利亚童话故事(australian Fairy Tales) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

澳大利亚童话故事(Australian Fairy Tales)
第1/7页

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ɔː'streɪliən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] .
AUSTRALIAN FAIRY TALES .
澳大利亚 仙女 故事 .

澳大利亚童话故事。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

“ [hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['prɪnses]
“ He leaped into his flying carriage and was off to save the Princess
“ 他 跳跃 进入 他的 飞行 运输 和 曾是 离开 到 节省 这 公主
[frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [feɪt] .
from an awful fate .
从 一个 可怕 命运 .

“他跳上飞行马车，出发去拯救公主，让她免于可怕的命运。”

” — [siː] [peɪdʒ] - .
” — See page 81 .
” — 看 页 - .

——见第 81 页。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ɔː'streɪliən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
AUSTRALIAN FAIRY TALES
澳大利亚 仙女 故事

澳大利亚童话故事

[baɪ] [hjuːm] [kʊk]
BY HUME COOK
经过 休谟 厨师

作者：休姆·库克

[wɪð; wɪθ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]
WITH ILLUSTRATIONS BY
和 插图 经过

插图作者

['krɪstʃən] ['jændəl]
CHRISTIAN YANDELL
基督教 扬德尔

克里斯蒂安·扬德尔

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] ['haʊlɪt] - [rɑːs]
PUBLISHED BY J HOWLETT - ROSS
已发布 经过 J 豪利特 - 罗斯

由 J·豪利特-罗斯出版

['melbərn]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
ALL RIGHTS RESERVED .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['redʒɪstərd] [baɪ][ðə; ði]['poʊstmæstər] - ['dʒen(ə)rəl][fɔːr; fər] [trænz'mɪʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði][poʊst][æz; əz][ə; eɪ]
Registered by the Postmaster - General for transmission through the post as a
挂号的 经过 这 邮政局长 - 一般的 为了 传播 通过 这 邮政 作为 一个
[bʊk] .
book .
书 .

经邮政总局登记，可通过邮寄方式作为书籍寄送。

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['dedɪkeɪtɪd]
DEDICATED
投入的

投入的

[tuː; tə]
TO
到

到

[kiːθ] , [mædʒ] [ænd; ənd] ['kɛvɪn] ,
Keith , Madge and Kevyn ,
基思 , 玛吉 和 凯文 ,

基思、玛吉和凯文

[huːz] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n]
whose appreciation
谁 欣赏

他们的赞赏

[ɪn'kɜːrɪdʒd]
encouraged
鼓励

鼓励

[ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz]
the telling of the tales
这 讲述 的 这 故事

讲述故事

[ænd; ənd]
and
和

和

['prɑ:mptɪd] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] . [[faɪv]]
prompted this publication . [5]
提示 这 发布 . [5]

促成了本书的出版。[5]

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['stɔ:riz] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [set] [daʊn] ['ɔ:lmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rdz] [ɪn] [wɪtʃ]
The Stories in this little book have been set down almost in the same words in which
这 故事 在 这 小的 书 有 到过 放 向下 几乎 在 这 相同的 字 在 哪个
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][toʊld] .
they were told .
他们 是 讲述 .

这本小册子里的故事几乎都是用讲述时的原话记录下来的。

[haʊ] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ['mætər] .
How the telling of them came about is a very simple matter .
如何 这 讲述 的 他们 来了 关于 是 一个 非常 简单的 事情 .

这些故事是如何流传下来的，其实很简单。

['hævɪŋ] [θri:] ['tʃɪldrən] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [lʌvd] [ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ˌaɪ 'ti:] ['sʌmhaʊ] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]
Having three children , each of whom loved a Fairy Tale , it somehow became the
拥有 三 孩子们 , 每个 的 谁 喜爱 一个 仙女 故事 , 它 不知何故 成为 这
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

我有三个孩子，他们都喜欢童话故事，所以不知不觉中，讲童话故事就成了时尚。

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['i:vnɪŋz] , [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
on Sunday evenings , to tell them a story .
在 星期日 晚上 , 到 告诉 他们 一个 故事 .

星期天晚上，给他们讲故事。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] , [wen] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ['membər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə]
On one occasion , when the youngest member was just about to be taken to
在 一 场合 , 什么时候 这 最小的 成员 曾是 只是 关于 到 是 已采取 到
[bed] ,
bed ,
床 ,

有一次，当最小的孩子正要被抱去睡觉时，

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [sed] ; " [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ə'baʊt] ['fɛəriz] ['evər] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [ə'baʊt] [ɔ:'streɪliə] !
his sister said ; " None of the books about Fairies ever say a word about Australia !
他的 姐姐 说 ; " 没有任何 的 这 图书 关于 仙女 曾经 说 一个 单词 关于 澳大利亚 !

他的妹妹说："所有关于仙女的书里，从来没有一个字提到过澳大利亚！"

[ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['eni] [ɔ:'streɪliən] ['fɛəriz] , ['fɑ:ðər] ?
Are there any Australian Fairies , Father ?
是 那里 任何 澳大利亚 仙女 , 父亲 ?

神父，澳大利亚有仙女吗?

" ['sʌmwʌt] ['heɪstɪli] , [pər'hæps] , [aɪ] ['ænsər] : " [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] !
" Somewhat hastily , perhaps , I answered : " Why , yes , of course !
" 有些 草草 , 也许 , 我 回答 : " 为什么 , 是的 , 的 课程 !

我或许有些仓促地回答道："当然可以！"

[hoʊl] [traɪbz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] !
Whole tribes of them !
所有的 部落 的 他们 !

他们整整一个部落!

" ['ɪnstəntli] [ðə; ði]['ɔːrdər] [went] [fɔːrθ] :
" Instantly the order went forth :
" 即刻 这 命令 去 前进 :

命令立即下达:

" [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['veri] [nekst] [taɪm] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]
" Then you will please tell us about them the very next time you tell us a
" 然后 你 将要 请 告诉 我们 关于 他们 这 非常 下一个 时间 你 告诉 我们 一个
['stɔːri] !
story !
故事 !

“那么，下次你给我们讲故事的时候，请务必把这些事也告诉我们！”

" [ðə; ði] ['ɔːθər] .
" THE AUTHOR .
" 这 作者 .

“作者。”

['melbərn] ,
Melbourne ,
墨尔本 ,

墨尔本

[ɔː'streɪliə] , - . [[sɪks]]
Australia , 1925 . [6]
澳大利亚 , - . [6]

澳大利亚，1925年。[6]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['fɔːrwɜːrd] .
FOREWORD .
前言 .

前言。

[baɪ][ðə; ði][ˌɑːr'tiː] . [ɑːn] .
By the RT . HON .
经过 这 RT . 亲爱的 .

由尊敬的阁下主持

['dʌbljuː] . [em] . [hjuːz] , [piː] . [siː] . , [em] . [piː] .
W . M . HUGHES , P . C . , M . P .
W . M . 休斯 , P . C . , M . P .

威廉·休斯，PC，MP

['fɔːrmərli] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
Formerly Prime Minister of Australia .
以前 主要的 部长 的 澳大利亚 .

澳大利亚前总理。

[wɔːr][ænd; ənd] ['saɪəns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][hæv; həv] [pleɪd] ['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['ɔːrdər] .
War and Science between them have played havoc with the old order .
战争 和 科学 之间 他们 有 玩 混乱 和 这 老的 命令 .

战争与科学之间的冲突给旧秩序带来了巨大破坏。

['eɪnʃənt] ['lændmɑːks] [hæv; həv] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] ; ['tʃerɪʃt] [ˌsjuːpə'stiʃənz] [ɪk'spoʊzd] .

Ancient	**landmarks**	**have**	**been**	**swept**	**away**	**;**	**cherished**	**superstitions**	**exposed**	**.**
古老的	地标	有	到过	扫荡	离开	;	珍爱	迷信	裸露	.

古老的标志性建筑被夷为平地；人们珍视的迷信被揭穿。

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət][mæn] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [seɪm] .

The	**World**	**has**	**changed**	**,**	**but**	**man**	**remains**	**the**	**same**	**.**
这	世界	有	已更改	,	但	男人	遗迹	这	相同的	.

世界变了，但人性依旧。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [kɪŋz] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn] ['fɛəriz] [rɪ'meɪnz] .

His	**faith**	**in**	**Kings**	**may**	**have**	**gone**	**,**	**but**	**his**	**belief**	**in**	**Fairies**	**remains**	**.**
他的	信仰	在	国王	可能	有	已消失	,	但	他的	信仰	在	仙女	遗迹	.

他对国王的信仰或许已经消失，但他对仙女的信仰依然存在。

[ɪn] ['tʃaɪldhʊd] , [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [lɪvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz] ,

In	**childhood**	**,**	**he**	**lives**	**to**	**-**	**day**	**as**	**he**	**has**	**lived**	**throughout**	**the**	**ages**	**,**
在	童年	,	他	生活	到	-	天	作为	他	有	居住地	自始至终	这	年龄	,

童年时期的他，如今的生活方式与他历代以来的生活方式并无二致。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːrld] [wɪtʃ] [noʊz] [nɑːt] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][koʊld] ,

in	**a**	**world**	**which**	**knows**	**not**	**change**	**,**	**and**	**where**	**the**	**cold**	**,**
在	一个	世界	哪个	知道	不是	改变	,	和	在哪里	这	寒冷的	,

在一个不知变化的世界里，在一个寒冷的世界里，

[hɑːrd] [laɪt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [kæn; kən] ['nevər] ['penətreɪt] .

hard	**light**	**of**	**science**	**can**	**never**	**penetrate**	**.**
难的	光	的	科学	能	绝不	穿透	.

科学的强光永远无法穿透。

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['glɔːriəs] ['biːɪŋs] [wɪð; wɪθ][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [wɪŋz]

A	**wonderful**	**world**	**,**	**inhabited**	**by**	**glorious**	**beings**	**with**	**shimmering**	**wings**
一个	精彩的	世界	,	有人居住的	经过	辉煌	生物	和	闪闪发光	翅膀

[ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] ['daɪədem] [ænd; ənd][wɑːndz] ;

and	**glittering**	**diadems**	**and**	**wands**	**;**
和	闪闪发光	头饰	和	魔杖	;

一个奇妙的世界，居住着拥有闪亮翅膀、璀璨头饰和魔杖的华丽生物；

[tuː; tə] [huːm] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; [fɔːr; fər] [huːm] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [speɪs] [ɪg'zɪst] , [seɪv] [æt; ət]

to	**whom**	**nothing**	**is**	**impossible**	**;**	**for**	**whom**	**neither**	**time**	**nor**	**space**	**exist**	**,**	**save**	**at**
到	谁	没有什么	是	不可能的	;	为了	谁	两者都不	时间	也不	空间	存在	,	节省	在

[ðer; ðər] [wɪl] .

their	**will**	**.**
他们的	将要	.

对他们而言，没有什么是不可能的；对他们而言，时间和空间都不存在，除非他们随心所欲。

“ [wer] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [wɜːrld] ? ” [sniəz] ['mɪstər] . ['^ræd^raind] ; “ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː]

“	**Where**	**is**	**this**	**wonderful**	**world**	**?**	**”**	**sneers**	**Mr**	**.**	**Gradgrind**	**;**	**“**	**I**	**cannot**	**see**	**it**	**—**	**it**
“	在哪里	是	这	精彩的	世界	?	”	冷笑	先生	.	格拉德格林德	;	“	我	不能	看	它	—	它

[dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] !

does	**not**	**exist**	**!**
做	不是	存在	!

“这个美好的世界在哪里？”格雷格林先生冷笑道，“我看不见它——它根本不存在！”

” [noʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] !

”	**No**	**,**	**not**	**for**	**you**	**,**	**my**	**dear**	**Sir**	**!**
”	不	,	不是	为了	你	,	我的	亲爱的	先生	!

“不，不是为了您，我亲爱的先生！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [pæs] [ɪts]['mædʒɪk] ['pɔːrtlz] .

You	**are**	**one**	**of**	**those**	**who**	**are**	**not**	**privileged**	**to**	**pass**	**its**	**magic**	**portals**	**.**
你	是	一	的	那些	WHO	是	不是	特权	到	经过	它是	魔法	门户	.

你属于那些没有资格通过其神奇传送门的人之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] .

But	it	is	a	very	real	world	for	all	that	.
但	它	是	一个	非常	真实的	世界	为了	全部	那	.

但尽管如此，这仍然是一个非常真实的世界。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [les] ['riːəl] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

It	may	indeed	turn	out	to	be	no	less	real	than	this	,
它	可能	的确	转动	出去	到	是	不	较少的	真实的	比	这	,

这件事或许真的不比这更真实。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][juː; jʊ] [diːm] [wɜːrθ] ['noʊɪŋ] ,

which	is	the	only	one	you	deem	worth	knowing	,
哪个	是	这	仅有的	一	你	认为	值得	会心	,

你认为唯一值得了解的是什么?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['ɑːbviəs] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] .

and	which	it	is	very	obvious	you	do	not	know	at	all	.
和	哪个	它	是	非常	明显的	你	做	不是	知道	在	全部	.

很明显，你对此一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][lɪv; laɪv] :

It	is	the	world	in	which	the	children	of	all	the	world	live	:
它	是	这	世界	在	哪个	这	孩子们	的	全部	这	世界	居住	:

这是全世界儿童生活的世界:

[ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['bəʊgɪz][ænd; ənd]['drægənz] , ['feri] ['prɪnsəz][ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , ['dʒaiənts]

the	world	of	Bogies	and	Dragons	,	Fairy	Princes	and	Princesses	,	Giants
这	世界	的	转向架	和	龙	,	仙女	王子们	和	公主们	,	巨人队

[ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['kɪlərz] .

and	Giant	Killers	.
和	巨大的	杀手	.

这是一个充满妖怪和巨龙、仙子王子和公主、巨人和巨人杀手的世界。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrld][wiː; wi] [nuː] [soʊ] [wel] [wen] [wiː; wi] , [tuː] ,

It	is	the	world	we	knew	so	well	when	we	,	too	,
它	是	这	世界	我们	知道	所以	出色地	什么时候	我们	,	也	,

那是我们曾经无比熟悉的世界，那时我们也.....

[wɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] [dʒɔɪ][ə'mɪd][ɪts] ['mɪstɪk] , ['θrɪlɪŋ] [groʊvz] .

walked	with	fearful	joy	amid	its	mystic	,	thrilling	groves	.
步行	和	可怕	喜悦	之中	它是	神秘	,	惊险	小树林	.

怀着既恐惧又兴奋的心情，漫步在它神秘而令人兴奋的树林中。

[tuː; tə] [dʌl] [ænd; ənd][proʊ'zeɪɪk][soʊlz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] , [fɔːr; fər] , ['lækɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ]

To	dull	and	prosaic	souls	it	does	not	exist	,	for	,	lacking	imagination	,	they
到	乏味的	和	平淡无奇	灵魂	它	做	不是	存在	,	为了	,	缺乏	想像力	,	他们

[wɔːk] [ɪn] ['aʊtər] ['dɑːrknəs] .

walk	in	outer	darkness	.
走	在	外	黑暗	.

对于迟钝而平庸的灵魂来说，它并不存在，因为他们缺乏想象力，行走在黑暗之中。

[ðoʊz] ['feri] [fɔːrmz] — [soʊ]['riːəl][tuː; tə][ðə; ði]['vɪvɪd][maɪnd] — [ɑːr; ər][tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði]

Those	fairy	forms	—	so	real	to	the	vivid	mind	—	are	to	them	but	the
那些	仙女	表格	—	所以	真实的	到	这	生动	头脑	—	是	到	他们	但	这

['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [triːz] [ɪn][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] . [['sɛvən]]

shadows	of	trees	in	the	flickering	light	of	the	moon	.	[	7	]
阴影	的	树木	在	这	闪烁	光	的	这	月亮	.	[	7	]

那些在生动的头脑中如此真实的仙女形象，在他们眼中不过是月光摇曳下树木的影子。[7]

[ˌhɪðər'tuː] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] , [ðoʊ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['biːɪŋs] , [hæv; həv][hæd; həd]

Hitherto	,	the	Fairies	we	have	known	,	though	very	delightful	beings	,	have	had
迄今为止	,	这	仙女	我们	有	已知	,	尽管	非常	愉快	生物	,	有	有

[ðer; ðər]['hæbɪtæt][ɪn][fɑːr] - [ɔːf] [lændz] .

their	habitat	in	far	-	off	lands	.
他们的	栖息地	在	远的	-	离开	土地	.

迄今为止，我们所认识的仙女虽然非常可爱，但她们的栖息地都位于遥远的国度。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [hjuːm] [kʊk] ,

Thanks	to	the	researches	of	Mr	.	Hume	Cook	,
谢谢	到	这	研究	的	先生	.	休谟	厨师	,

感谢休姆·库克先生的研究，

[wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['wɑːndər] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [bʊʃ] [wɪð; wɪθ]['riːəl] [ɔː'streɪliən]

we	are	now	able	to	wander	through	the	enchanted	Bush	with	real	Australian
我们	是	现在	有能力的	到	漫步	通过	这	迷人的	衬套	和	真实的	澳大利亚

['feri] ['prɪnsəz] [ænd; ənd]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] ;

Fairy	Princes	and	Princesses	;
仙女	王子们	和	公主们	;

现在，我们可以和真正的澳大利亚仙子王子和公主一起漫步在迷人的丛林中；

[ʃer] [ɪn][ðə; ði] [θrilz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'meɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] ; [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ;

share	in	the	thrills	of	their	amazing	adventures	;	rejoice	in	the	triumph	of	virtue	;
分享	在	这	刺激	的	他们的	惊人的	冒险	;	麾	在	这	胜利	的	美德	;

分享他们惊险刺激的冒险经历；为美德的胜利而欢欣鼓舞；

[ænd; ənd][biː; bi][glæd][æt; ət][ðə; ði] ['daʊnfɔːl] [ʌv; əv] [vaɪs] .

and	be	glad	at	the	downfall	of	vice	.
和	是	高兴的	在	这	倒台	的	副	.

并为恶习的衰落感到高兴。

[ðə; ði] ['dwelə[…] [ɪn] [ɔː'streɪliən] ['feri] [lænd] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [klaimz] ,

The	dwellers	in	Australian	Fairy	Land	,	although	akin	to	those	of	other	climes	,
这	居民	在	澳大利亚	仙女	土地	,	虽然	类似的	到	那些	的	其他	气候	,

澳大利亚仙境的居民，虽然与其他地区的居民相似，

[hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

have	a	distinct	character	of	their	own	.
有	一个	清楚的	特点	的	他们的	自己的	.

它们各自具有鲜明的个性。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['dezərt] ['fɛəriz] [ɪn'dɪr] [ðəm'selvz] [tuː; tə][juː 'es] .

Even	the	wicked	Desert	Fairies	endear	themselves	to	us	.
甚至	这	邪恶	沙漠	仙女	心爱的	他们自己	到	我们	.

就连邪恶的沙漠仙子也让我们喜欢。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt]['vɑːmɪt]['faɪər] , [æz; əz][dɪd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['drægən][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] ,

Although	they	do	not	vomit	fire	,	as	did	the	dreadful	dragon	of	our	childhood	,
虽然	他们	做	不是	呕吐	火	,	作为	做过	这	可怕	龙	的	我们的	童年	,

[wʌn] [fiːlz] [ðæt] ,

one	feels	that	,
一	感觉	那	,

虽然它们不会像我们童年记忆中可怕的巨龙那样喷火，但人们仍然能感觉到，

['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] , [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ðæt] ['boʊstfl] [biːst] [kɜːrl][ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔːltɪd]

given	a	sporting	chance	,	they	would	make	that	boastful	beast	curl	up	like	a	salted
给定	一个	体育	机会	,	他们	会	制作	那	自夸	兽	卷曲	向上	喜欢	一个	咸的

[wɜːrm] .

worm	.
蠕虫	.

如果给他们公平竞争的机会，他们会让那只自大的野兽像条咸虫一样蜷缩起来。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [lʌv] [ðem; ðəm] .

As	for	the	other	Fairies	,	everybody	will	love	them	.
作为	为了	这	其他	仙女	,	大家	将要	爱	他们	.

至于其他仙子，大家都会喜欢她们的。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] [wel] [toʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] ['bjuːtɪfli] ['ɪləstreɪtɪd] .

The	stories	are	well	told	,	and	the	book	is	beautifully	illustrated	.
这	故事	是	出色地	讲述	,	和	这	书	是	非常漂亮	插图	.

故事讲述得很好，而且这本书的插图非常精美。

['mɪstər] . [hjuːm] ['kʊks] [bʊk] [ɪz] , [ɪn] ['veri] [truːθ] , [ə; eɪ] ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] ['feri] ['stɔːri] [bʊk] ,

Mr	.	Hume	Cook's	book	is	,	in	very	truth	,	a	really	and	truly	Fairy	Story	Book	,
先生	.	休谟	库克的	书	是	,	在	非常	真相	,	一个	真的	和	真的	仙女	故事	书	,

休姆·库克先生的这本书，的确是一本名副其实的童话故事书。

[wɪtʃ] [ɔːˈstreɪliən] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] [wɪl] [riːd] [wɪð; wɪθ]['ævɪd] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [teɪk] [tuː; tə]

which	Australian	children	of	all	ages	will	read	with	avid	interest	and	take	to
哪个	澳大利亚	孩子们	的	全部	年龄	将要	读	和	狂热	兴趣	和	拿	到

[ðer; ðər] ['hɑːrts] . [[eɪt]]

their	hearts	.	[	8	]
他们的	心	.	[	8	]

澳大利亚各个年龄段的儿童都会饶有兴趣地阅读并喜爱这本书。[8]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] -

The	Magic	Well	13
这	魔法	出色地	-

魔法井 13

[ðə; ði] ['feri] ['sɪti] -

The	Fairy	City	35
这	仙女	城市	-

仙女之城35

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] -

The	Prince's	Palace	53
这	王子的	宫殿	-

王子宫殿 53

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mærɪdʒ] -

The	Prince's	Marriage	71
这	王子的	婚姻	-

王子的婚礼 71

[ðə; ði] - ['stɔːri] -

The	Skylark's	Story	88
这	-	故事	-

云雀的故事 88

[gɔːdz] [ænd; ənd] [kwɪns] -

Gourds	and	Quinces	92
葫芦	和	榲桲	-

葫芦和榲桲 92

[ðə; ði] [greɪp] [vaɪnz] ['stɔːri] -

The	Grape	Vine's	Story	94
这	葡萄	藤蔓的	故事	-

葡萄藤的故事 94

[wen] [ðə; ði] [stɔːrk] [kɔːld] -

When	the	Stork	Called	97
什么时候	这	鹳	称为	-

当鹳鸟来访时 97

[ðə; ði] [ˈreɪnˌdrɑːps] ['stɔːri] -

The	Raindrop's	Story	98
这	雨滴	故事	-

雨滴的故事 98

[ðə; ði] [dɔːr] [mæts] ['stɔːri] -

The	Door	Mat's	Story	104
这	门	垫子的	故事	-

门垫的故事 104

['kloʊvər] [pərˈfjuːmz] ['stɔːri] -

Clover	Perfume's	Story	108
三叶草	香水的	故事	-

三叶草香水的故事 108

['mjuːzɪks] ['stɔːri] -

Music's	Story	115
音乐的	故事	-

音乐的故事 115

[ðə; ði] ['muːnz] ['gɑːrdn] ['pɑːrti] -

The	Moon's	Garden	Party	121
这	月亮的	花园	派对	-

月亮花园派对 121

['kʌlərd] [pleɪts] :

COLOURED	PLATES	:
有色	盘子	:

彩色盘子:

[prɪns] ['wɑːrətə] [goʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnses] ['frʌntɪspiːs]

Prince	Waratah	goes	to	the	rescue	of	the	Princess	Frontispiece
王子	沃勒塔	去	到	这	救援	的	这	公主	卷首插图

沃拉塔王子前去营救公主。

[ðə; ði] [əˈraɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ['fɛəriz] -

The	Arrival	of	the	Shower	Fairies	33
这	到达	的	这	淋浴	仙女	-

淋浴仙子的到来 33

[ðə; ði] ['feri] ['sɪti] [baɪ] [naɪt] -

The	Fairy	City	by	Night	49
这	仙女	城市	经过	夜晚	-

夜幕下的仙女之城 49

[ðə; ði] ['dezərt] ['fɛəriz] ['kɪdnæp] [ðə; ði] ['prɪnses] -

The	Desert	Fairies	Kidnap	the	Princess	79
这	沙漠	仙女	绑架	这	公主	-

沙漠仙子绑架公主 79

[ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] ['prɪnses] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [rɪˈkɔːrdər] -

The	Prince	and	Princess	before	the	Recorder	85
这	王子	和	公主	前	这	录音机	-

王子和公主在记录员面前 85

[ðə; ði] ['moʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] - [[naɪn]]

The	Mower	and	His	Lady	Meet	the	Queen	131	[	9	]
这	割草机	和	他的	女士	见面	这	女王	-	[	9	]

割草人和夫人遇见女王 131[9]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[æz; əz] [toʊld] [tuː; tə]

AS	TOLD	TO
作为	讲述	到

据口述

“ - , ”

“	BIDGYBAH	,	”
“	-	,	”

“BIDGYBAH，”

“ - , ” [ænd; ənd] “ - .

“	POLLYKIM	,	”	and	“	PINKLES	.
“	-	,	”	和	“	-	.

“POLLYKIM”和“PINKLES”。

” [taɪm] [ʌv; əv] ['telɪŋ] : ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋz] .

”	Time	of	Telling	:	Sunday	Evenings	.
”	时间	的	讲述	:	星期日	晚上	.

“讲述时间：星期日晚上。”

[pleɪs] : ['eni] [oʊld][spɑːt] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊldər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Place	:	Any	old	spot	remote	from	the	older	members	of	the	family	.
地方	:	任何	老的	点	偏僻的	从	这	老	成员	的	这	家庭	.

地点：远离家中长辈的任何旧地方。

[dɪ'skrɪptɪv] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] :

Descriptive	Characteristics	of	the	Audience	:
描述性的	特征	的	这	观众	:

受众特征描述：

“ - ” : ['skuːlbɔɪ] ; [fʊl] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ɔːl]

“	Bidgybah	”	:	Schoolboy	;	full	of	strange	noises	and	a	scornful	contempt	for	all
“	-	”	:	男生	;	满的	的	奇怪的	噪音	和	一个	轻蔑的	鄙视	为了	全部

[θɪŋz] ['sɪstərli] [ænd; ənd] ['femənɪn] ;

things	sisterly	and	feminine	;
事物	姐妹情谊	和	女性	;

“Bidgybah”：学生；充满奇怪的声音，对一切与姐妹情谊和女性特质有关的事物充满蔑视；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kwentʃəbl] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['stɔːriz] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

but	with	such	an	unquenchable	thirst	for	stories	as	to	be	able	to
但	和	这样的	一个	无法熄灭的	口渴	为了	故事	作为	到	是	有能力的	到

[kiːp] ['saɪləns] [waɪlst] [wʌn][ɪz] ['biːɪŋ] [toʊld] ,

keep	silence	whilst	one	is	being	told	,
保持	沉默	而	一	是	存在	讲述	,

但他对故事有着永不满足的渴望，以至于在听故事时能够保持沉默。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] ['sɪstɚz] [her] , [pɪntʃ] [hɜːr; hər][ɑːrm] ,

and	to	forget	for	the	nonce	to	pull	his	sister's	hair	,	pinch	her	arm	,
和	到	忘记	为了	这	nonce	到	拉	他的	姐妹	头发	,	捏	她	手臂	,

暂时忘记了那个恋童癖会揪他妹妹的头发，掐她的胳膊，

[ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ['kɑːnstɪtuːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

or	otherwise	constitute	himself	a	source	of	annoyance	.
或者	否则	构成	他自己	一个	来源	的	烦恼	.

或者以其他方式成为他人烦恼的根源。

" - " : ['skuːlgɜːrl] ; [dɪ'mjʊr] [ʌv; əv] ['mænər] ,

"	Pollykim	"	:	Schoolgirl	;	demure	of	manner	,
"	-	"	:	女学生	;	端庄	的	方式	,

“Pollykim”：女学生；举止端庄，

[jet] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] ['pɔɪntɪdlɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hoʊldz][ɪn]

yet	overflowing	with	the	ability	to	pointedly	disregard	all	that	a	boy	holds	in
然而	溢出	和	这	能力	到	尖锐地	漠视	全部	那	一个	男生	持有	在

[ɪ'stiːm] ;

esteem	;
尊重	;

然而，他却极有可能全然不顾男孩所珍视的一切；

[bʌt; bət][soʊ] ['hʌŋgri] [fɔːr; fər] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] ['ɛrz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]

but	so	hungry	for	fairy	tales	as	to	forget	her	airs	for	the	time
但	所以	饥饿的	为了	仙女	故事	作为	到	忘记	她	播出	为了	这	时间

['biːɪŋ] ,

being	,
存在	,

但她对童话故事如此着迷，以至于暂时忘记了她的架子。

[tuː; tə][sɪt] [stɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['gɪvɪŋ] ['ʌðər]

to	sit	still	during	the	telling	of	the	tale	,	and	to	refrain	from	giving	other
到	坐	仍然	期间	这	讲述	的	这	故事	,	和	到	避免	从	给予	其他

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

在听故事的时候要保持安静，并且不要做出其他冒犯的事情。

" - " : ['tʃʌbi] [meɪl] ['pɜːrs(ə)n] , [eɪdʒd] [faɪv] , [wɪð; wɪθ] [fer] ['flæksn] [kəːlz] , [-]

"	Pinkles	"	:	Chubby	male	person	,	aged	five	,	with	fair	flaxen	curls	,	[	10	]
"	-	"	:	胖乎乎的	男性	人	,	老年人	五	,	和	公平的	亚麻色	卷发	,	[	-	]

“Pinkles”：五岁左右的胖乎乎的男性，有着浅亚麻色的卷发[10]

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [pɪŋk] [kɑː'neɪʃənz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

and	a	complexion	remarkable	for	the	fact	that	pink	carnations	seem	to	be
和	一个	肤色	卓越	为了	这	事实	那	粉色的	康乃馨	似乎	到	是

[fər'evər] ['tʃeɪsɪŋ] [waɪt] - [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːri] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

forever	chasing	white	piccotees	up	over	his	cheeks	into	the	starry	depths	of	his
永远	追逐	白色的	-	向上	超过	他的	脸颊	进入	这	繁星	深度	的	他的

[greɪ] - [bluː] [aɪz] .

grey	-	blue	eyes	.
灰色的	-	蓝色的	眼睛	.

他的肤色非常特别，粉红色的康乃馨似乎永远追逐着白色的花边，从他的脸颊一路向上，最终汇入他灰蓝色眼睛的星光深处。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [pə'zesiz] [æn; ən] [ɪ'meʒərəbl] [lʌv] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] ['fɛəriz] ;

In	addition	,	he	possesses	an	immeasurable	love	of	stories	about	Fairies	;
在	添加	,	他	拥有	一个	无法估量的	爱	的	故事	关于	仙女	;

此外，他对仙女的故事有着无比的热爱；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [gʌm] [feɪθ] [ʌv; əv][soʊ] [saʊnd] [ə; eɪ]['kwɑːləti] ,

and	a	red	-	gum	faith	of	so	sound	a	quality	,
和	一个	红色的	-	胶	信仰	的	所以	声音	一个	质量	,

以及一种如此纯正的红胶木信仰，

[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ænts][ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [ˌdɪsbɪ'li:f] [hæv; həv] [ˌhɪðər'tu:] [ə'tækt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [veɪn] !

that	the	white	ants	of	doubt	and	disbelief	have	hitherto	attacked	it	in	vain	!
那	这	白色的	蚂蚁	的	怀疑	和	怀疑	有	迄今为止	遭到攻击	它	在	徒劳	!

怀疑和不信的白蚁迄今为止对它的攻击都是徒劳的!

['ɔridʒinz][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz]

Origins	of	the	Names
起源	的	这	姓名

名称的由来

“ - ” : ['taɪt(ə)l] [ə'su:md] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] .

“	Bidgybah	”	:	Title	assumed	by	the	present	owner	.
“	-	”	:	标题	假定	经过	这	展示	所有者	.

“Bidgybah”：现所有者所取得的所有权。

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][æt; ət][wʌn] [taɪm] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][æn; ən][ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [tʃi:f] [ʌv; əv]

Supposed	to	have	at	one	time	belonged	to	an	aboriginal	Chief	of
据称	到	有	在	一	时间	属于	到	一个	土著	首席	的

[ɪk'strɔ:rdəneri] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [skɪl] .

extraordinary	bravery	and	skill	.
非凡的	勇敢	和	技能	.

据说它曾经属于一位英勇善战、技艺超群的土著酋长。

['ri:əl] [neɪm] , [ki:θ] .

Real	name	,	Keith	.
真实的	姓名	,	基思	.

真名，基思。

“ - ” : [pet] [neɪm] ; ['ɔ:rɪdʒɪn] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪstəri] .

“	Pollykim	”	:	Pet	name	;	origin	shrouded	in	mystery	.
“	-	”	:	宠物	姓名	;	起源	被遮蔽的	在	神秘	.

“Pollykim”：昵称；其由来成谜。

[bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'rɪzn] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ə; eɪ][wɜ:rd] [tu:] ['dɪfɪkəlt]

Believed	to	have	arisen	out	of	an	attempt	to	pronounce	a	word	too	difficult
相信	到	有	出现	出去	的	一个	试图	到	发音	一个	单词	也	难的

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [tʌŋ] [tu:; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .

for	a	childish	tongue	to	overcome	.
为了	一个	幼稚	舌头	到	克服	.

据信，它的出现源于试图发音一个对孩童来说太难的单词。

['ri:əl] [neɪm] , [mædʒ] .

Real	name	,	Madge	.
真实的	姓名	,	玛吉	.

真名：玛吉。

“ - ” : [dɪ'skrɪptɪv] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ;

“	Pinkles	”	:	Descriptive	appellation	;
“	-	”	:	描述性的	称谓	;

“Pinkles”：描述性名称；

[bi'stəu] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [eɪdʒ] ['kɑ:nsɪkwent] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [kəm'plekʃ(ə)n]

bestowed	at	a	very	early	age	consequent	upon	a	pink	and	white	complexion
授予	在	一个	非常	早期的	年龄	后果	之上	一个	粉色的	和	白色的	肤色

[ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)neri] ['bju:ti] .

of	more	than	ordinary	beauty	.
的	更多的	比	普通的	美丽	.

由于拥有粉嫩白皙、远超常人的美貌，很小的时候就获得了这种美貌。

['ri:əl] [neɪm] , ['kɛvɪn] . [-]

Real	name	,	Kevyn	.	[	11	]
真实的	姓名	,	凯文	.	[	-	]

真名，凯文。[11]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ə; eɪ] ['wɔːtər] ['feri] . [-]
A WATER FAIRY . [13]
一个 水 仙女 . [-]

水仙子。[13]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wel]
THE MAGIC WELL
这 魔法 出色地

魔法井

[ɪn][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lʌvli] [leɪk] ,
In the centre of Australia there's a large and lovely lake ,
在 这 中心 的 澳大利亚 有 一个 大的 和 迷人的 湖 ,

澳大利亚中部有一个美丽而广阔的湖泊，

[ænd; ənd][ɪts]['wɔːtərz] ['gliːmɪŋ] ['goʊldən] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn][ðer; ðər]['glɔːri] [teɪk] ;
And its waters gleaming golden , from the sun their glory take ;
和 它是 水 闪闪发光 金的 , 从 这 太阳 他们的 荣耀 拿 ;

它的湖水闪耀着金色的光芒，沐浴在阳光下；

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ðeəz; ðəz][æn; ən]['aɪlənd] , ['wʌndrəs] [fer] ,
In the middle of the waters there's an Island , wondrous fair ,
在 这 中间 的 这 水 有 一个 岛 , 奇妙的 公平的 ,

水域中央有一座岛屿，美丽奇妙，

[ænd; ənd][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ɪts] [fruːt][ænd; ənd] ['flaʊərz] , [laɪk] ['ɪnsens] [fɪlz] [ðə; ði] [er] !
And the perfume of its fruit and flowers , like incense fills the air !
和 这 香水 的 它是 水果 和 花朵 , 喜欢 香 填充 这 空气 !

它的果实和花朵散发出如同焚香般的芬芳！

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] ['aɪlənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʌndər] - ['wɜːrkɪŋ] [wel] ,
In the heart of this fair Island there's a wonder - working well ,
在 这 心 的 这 公平的 岛 有 一个 想知道 - 在职的 出色地 ,

在这座美丽岛屿的中心地带，有一口神奇的水井。

[baɪ][ðə; ði] ['feri] - [foʊk] [ɪn'tʃæntɪd] ; [fɔːr; fər] - [tɪz][ðer; ðər][ðə; ði] ['fɛəriz] [dwel] !
By the fairy - folk enchanted ; for ' tis there the Fairies dwell !
经过 这 仙女 - 民间 迷人的 ; 为了 - 的 那里 这 仙女 住 !

仙子们居住的地方，因为那里是仙子们的居所！

[moʊst] ['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sændi]
Most people seem to think that the heart of Australia is nothing but a sandy
最多 人们 似乎 到 思考 那 这 心 的 澳大利亚 是 没有什么 但 一个 沙
['dezərt] .
desert .
沙漠 .

大多数人似乎认为澳大利亚的中心地带只是一片沙质沙漠。

[wel] , [ðæts] [nɑːt] [kwaɪt] [kə'rekt] .
Well , that's not quite correct .
出色地 , 那就是 不是 相当 正确的 .

嗯，这不太准确。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['veri] ,

As	a	matter	of	fact	,	though	not	a	great	number	know	it	,	the	very	,
作为	一个	事情	的	事实	,	尽管	不是	一个	伟大的	数字	知道	它	,	这	非常	,

事实上，虽然知道的人不多，但正是这一点，

['veri] ['sentər] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fɛəriz] .

very	centre	is	inhabited	by	Fairies	.
非常	中心	是	有人居住的	经过	仙女	.

中心地带居住着仙女。

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] ;

They	live	there	on	a	beautiful	island	in	the	middle	of	a	great	lake	;
他们	居住	那里	在	一个	美丽的	岛	在	这	中间	的	一个	伟大的	湖	;

他们居住在一个美丽湖泊中央的小岛上；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [hæv; həv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] , [ɪz][ɔːl] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] " ['mædʒɪk]

and	all	they	have	,	including	their	wonderful	city	,	is	all	due	to	the	"	Magic
和	全部	他们	有	,	包括	他们的	精彩的	城市	,	是	全部	到期的	到	这	"	魔法

[wel] " !

Well	"	!
出色地	"	!

他们所拥有的一切，包括他们美丽的城市，都归功于"魔法井"！

[ɑːn][ðer; ðər] ['splendɪd] ['aɪlənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hɪlz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [triːz] — ['fɔːrɪst] [triːz] !

On	their	splendid	Island	there	are	hills	covered	with	trees	—	forest	trees	!
在	他们的	灿烂	岛	那里	是	丘陵	涵盖	和	树木	—	森林	树木	!

在他们美丽的岛屿上，有覆盖着树木的山丘——森林般的树木！

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['væliz] [wer] [waɪld] - ['flaʊərz] [groʊ] ; [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ænd; ənd]

And	there	are	great	valleys	where	wild	-	flowers	grow	;	and	springs	and
和	那里	是	伟大的	山谷	在哪里	荒野	-	花朵	生长	;	和	弹簧	和

[striːmz] [ænd; ənd] ['wɔtəːˌfɔls] ;

streams	and	waterfalls	;
溪流	和	瀑布	;

还有广阔的山谷，那里生长着野花；还有泉水、溪流和瀑布；

[ænd; ənd] [keivz] [wɪð; wɪθ] [s'tæləktaɪts] [ɪn][ðem; ðəm] ; [ðoʊz] ['fʌni] [θɪŋz] [ðæt] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]

and	caves	with	stalactites	in	them	;	those	funny	things	that	look	something	like
和	洞穴	和	钟乳石	在	他们	;	那些	有趣的	事物	那	看	某物	喜欢

['ʃiːps] [teɪlz] ['froʊz(ə)n] !

sheep's	tails	frozen	!
羊的	尾巴	冷冻	!

还有洞穴里有钟乳石；那些看起来像冻住的羊尾巴的奇怪东西！

[ðiːz] [s'tæləktaɪts] [hæŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪv] - [ruːfs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə]

These	stalactites	hang	down	from	the	cave	-	roofs	,	and	even	they	are	due	to
这些	钟乳石	悬挂	向下	从	这	洞穴	-	屋顶	,	和	甚至	他们	是	到期的	到

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] !

the	Magic	Well	!
这	魔法	出色地	!

这些钟乳石从洞穴顶部垂下来，而它们也是由于魔法井的缘故！

[ðæt] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɪz] [ðɪs] : — ['lɪt(ə)l] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

That	may	seem	strange	;	but	the	way	it	happens	is	this	:	—	Little	drops	of	water	,
那	可能	似乎	奇怪的	;	但	这	方式	它	发生	是	这	:	—	小的	滴	的	水	,

这听起来可能很奇怪；但事情的发生过程是这样的：——小水滴，

['veri] ['sloʊli] ['uːzɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,

very	slowly	oozing	down	from	the	top	of	the	cave	,
非常	缓慢地	渗出	向下	从	这	顶部	的	这	洞穴	,

从洞穴顶部缓慢渗出，

['kæri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði]['taɪni:əst]['bɪts][ʌv; əv][sænd][ɔ:r] ['laɪmstoʊn] .

carry	with	them	the	tiniest	bits	of	sand	or	limestone	.
携带	和	他们	这	最小的	比特	的	沙	或者	石灰石	.

他们随身携带的哪怕是最细小的沙粒或石灰石。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['pi:sɪz] [ʌv; əv][sænd][ɔ:r] ['laɪmstoʊn] [dʒʌst] [stɪk] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:f] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

The	first	pieces	of	sand	or	limestone	just	stick	to	the	roof	;	and	then	,
这	第一的	件	的	沙	或者	石灰石	只是	戳	到	这	屋顶	;	和	然后	,

最开始，沙子或石灰石碎屑会粘在屋顶上；然后，

['evri] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [pi:s] , ['æftər][ˌaɪ 'ti:] [gets] [θru:] ,

every	other	little	piece	,	after	it	gets	through	,
每一个	其他	小的	片	,	后	它	获得	通过	,

每隔一小块，经过之后，

[dʒʌst] [klɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ðæt] [gɑ:t][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] , [soʊ] [ðæt] , [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

just	clings	to	the	piece	that	got	there	before	it	,	so	that	,	by	-	and	-	by	,
只是	黏附	到	这	片	那	得到	那里	前	它	,	所以	那	,	经过	-	和	-	经过	,

它只是依附在之前到达那里的那块碎片上，所以，渐渐地，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔ:l] [dʒɔɪnd] [tə'geðər] , [meɪk] [ə; eɪ]

thousands	and	thousands	of	them	,	all	joined	together	,	make	a
数千	和	数千	的	他们	,	全部	加入	一起	,	制作	一个

[stə'læktaɪt] . [-]

stalactite	.	[	14	]
钟乳石	.	[	-	]

成千上万个钟乳石连接在一起，就形成了钟乳石。[14]

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [ðæt] [hæŋ] [ɪn] [keivz] !

But	of	course	there	are	many	other	things	there	beside	those	that	hang	in	caves	!
但	的	课程	那里	是	许多	其他	事物	那里	旁	那些	那	悬挂	在	洞穴	!

当然，除了那些悬挂在洞穴里的东西之外，那里还有很多其他东西！

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [bɜ:rdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ; [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l]

For	instance	,	there	are	the	loveliest	birds	and	butterflies	;	the	most	beautiful
为了	实例	,	那里	是	这	最可爱的	鸟类	和	蝴蝶	;	这	最多	美丽的

['bi:tlz] [ænd; ənd] [mɔθs] ;

beetles	and	moths	;
甲虫	和	蛾子	;

例如，这里有最可爱的鸟类和蝴蝶；最美丽的甲虫和飞蛾；

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['rɛrəst] [lɑ:t][ʌv; əv] [ɔ:'streɪliən] ['ænɪmlz] [ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:]

and	,	above	all	,	the	rarest	lot	of	Australian	animals	the	eye	could	wish	to	see
和	,	多于	全部	,	这	最稀有	很多	的	澳大利亚	动物	这	眼睛	可以	希望	到	看

.

:

.

而且，最重要的是，这里栖息着人们梦寐以求的澳大利亚最稀有的动物。

[ˌkæŋgə'ru:z] , [wɑ:ləbaɪz] [ænd; ənd] ['wʊli] [berz] !

Kangaroos	,	Wallabys	and	Woolly	Bears	!
袋鼠	,	沙袋鼠	和	毛茸茸的	熊	!

袋鼠、小袋鼠和毛毛熊！

- ['pɑ:səm] , ['plætɪpəsɪz] , [ænd; ənd] ['geɪli] - ['kʌlərd] ['lɪzərdz] , [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ! ...

'	Possums	,	Platypuses	,	and	gaily	-	coloured	Lizards	,	big	and	little	!	...
-	负鼠	,	鸭嘴兽	,	和	兴高采烈地	-	有色	蜥蜴	,	大的	和	小的	!	...

负鼠、鸭嘴兽，还有各种颜色鲜艳的蜥蜴，大大小小的都有！.....

[ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][fɜ:rn] ['gʌli:z] !

And	then	,	the	fern	gullies	!
和	然后	,	这	蕨类	沟壑	!

然后，就是蕨类植物沟壑！

[waɪ] , [ðer; ðər] ['nevər] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] ['fɝːnz] ['eniwer] ['evər] [bɪ'fɔːr] !

Why	**,**	**there**	**never**	**were**	**such**	**ferns**	**anywhere**	**ever**	**before**	**!**
为什么	,	那里	绝不	是	这样的	蕨类植物	任何地方	曾经	前	!

为什么？以前从来没有过这样的蕨类植物！

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Thousands	**of**	**them**	**!**
数千	的	他们	!

成千上万个！

[triː] - ['fɝːnz] [gə'lɔːr] !

Tree	**-**	**ferns**	**galore**	**!**
树	-	蕨类植物	数不胜数	!

到处都是树蕨！

[stæg] - ['fɝːnz] [ɪn] ['plenti] !

Stag	**-**	**ferns**	**in**	**plenty**	**!**
麀	-	蕨类植物	在	很多	!

到处都是鹿角蕨！

['meɪd(ə)n] - [her] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [roʊz] [bʊʃɪz] ; ['lɑːrdʒər] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd][kæt] -

Maiden	**-**	**hair**	**in**	**bunches**	**as**	**large**	**as**	**rose**	**bushes**	**;**	**larger**	**indeed**	**;**	**and**	**cat**	**-**
少女	-	头发	在	成捆	作为	大的	作为	玫瑰	灌木丛	;	更大的	的确	;	和	猫	-

['hedz] ; [bɪ'saɪdz] [greɪt] ['treɪlɪŋ] [ə'spærəgəs] ['fɝːnz] ,

heads	**;**	**besides**	**great**	**trailing**	**asparagus**	**ferns**	**,**
头部	;	除了	伟大的	尾随	芦笋	蕨类植物	,

一簇簇的铁线莲，像玫瑰丛一样大；甚至更大；还有猫头草；以及巨大的蔓生芦笋蕨，

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] !

and	**every**	**kind**	**that**	**the**	**world**	**knows**	**!**
和	每一个	种类	那	这	世界	知道	!

以及世界上已知的所有种类！

[deɪt] [pɑːmz] , [tuː] ; [ænd; ənd] ['lɔːfti] ['kəukə,nʌt] [triːz] ; [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kəukə,nʌt] [ɑːn][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz]

Date	**palms**	**,**	**too**	**;**	**and**	**lofty**	**cocoanut**	**trees**	**;**	**with**	**the**	**cocoanuts**	**on**	**them**	**always**
日期	棕榈树	,	也	;	和	高远	椰子	树木	;	和	这	椰子	在	他们	总是

['redi] [tuː; tə] [pʊl] ;

ready	**to**	**pull**	**;**
准备好	到	拉	;

还有椰枣树；还有高大的椰子树；树上挂满了椰子，随时可以采摘；

[ænd; ənd][bə'nænə] [triːz] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['jeloʊ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][bə'nænəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [moʊst]

and	**banana**	**trees**	**,**	**with**	**great**	**yellow**	**bunches**	**of**	**bananas**	**hanging**	**down**	**most**
和	香蕉	树木	,	和	伟大的	黄色的	成捆	的	香蕉	绞刑	向下	最多

['temptɪŋli] !

temptingly	**!**
诱人地	!

还有香蕉树，挂满了金灿灿的香蕉，看起来非常诱人！

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [bred] - [fruːt] [triːz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fruːt] [triːz] [ʌv; əv] ['evri] ['ʌðər]

Then	**there**	**are**	**bread**	**-**	**fruit**	**trees**	**,**	**as**	**well**	**as**	**fruit**	**trees**	**of**	**every**	**other**
然后	那里	是	面包	-	水果	树木	,	作为	出色地	作为	水果	树木	的	每一个	其他

[dɪ'skrɪpʃn] ; [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,

description	**;**	**and**	**flowers**	**,**
描述	;	和	花朵	,

此外还有面包树，以及其他各种果树；还有各种花卉。

[ænd; ənd] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [ɪn][ʌn'toʊld] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'raɪəti] .

and	**flowering**	**shrubs**	**in**	**untold**	**number**	**and**	**variety**	**.**
和	开花	灌木	在	不明	数字	和	种类	.

还有数不胜数、种类繁多的开花灌木。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ?

Can	you	imagine	such	a	place	?
能	你	想象	这样的	一个	地方	?

你能想象这样的地方吗?

[ænd; ənd][ɔːl] [duː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['mædʒɪk] [wel] !

And	all due	to	the	Magic	Well	!
和	全部到期的	到	这	魔法	出色地	!

这一切都要归功于那口魔法井!

[fɔːr; fər] [wɪ'ðaʊt] [ðæt]

For	without	that
为了	没有	那

如果没有那

[wel] [ðə; ðɪ]['aɪlənd][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] ; [ænd; ənd] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɜːr; wər]

Well	the	Island	could	not	have	come	into	existence	;	and	,	if	anything	were
出色地	这	岛	可以	不是	有	来	进入	存在	;	和	,	如果	任何事物	是

[tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

to	happen	to	it	,
到	发生	到	它	,

岛屿不可能存在;而且,如果它发生了什么事,

[ðə; ðɪ] [leɪk] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪr] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] !

the	Lake	would	disappear	,	and	the	Fairies	of	Australia	have	to	find	a	new	home	!
这	湖	会	消失	,	和	这	仙女	的	澳大利亚	有	到	寻找	一个	新的	家	!

湖泊将会消失,澳大利亚的仙女们将不得不寻找新的家园!

['strɪktli] ['spiːkɪŋ] ,

Strictly	speaking	,
严格来说	请讲	,

严格来说,

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [sed] [ðæt][ðə; ðɪ] " [suː'pɪrɪər] ['fɛəriz] " [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [hoʊm] ,

it	should	have	been	said	that	the	"	superior	fairies	"	would	have	to	find	a	new	home	,
它	应该	有	到过	说	那	这	"	优越的	仙女	"	会	有	到	寻找	一个	新的	家	,

应该说的是,那些"高级仙子"得另寻新居。

[fɔːr; fər] , [æz; əz]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [noʊz] , [nɑːt][ɔːl][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [pleɪs] .

for	,	as	everybody	knows	,	not	all	the	fairies	live	in	one	place	.
为了	,	作为	大家	知道	,	不是	全部	这	仙女	居住	在	一	地方	.

因为众所周知,并非所有仙子都住在同一个地方。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [huː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] " ['feri] ['aɪlənd] " [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] !

Even	those	who	belong	to	"	Fairy	Island	"	are	not	always	there	!
甚至	那些	WHO	属于	到	"	仙女	岛	"	是	不是	总是	那里	!

即使是那些属于"仙女岛"的人,也不总是待在那里!

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [sent] ['trævəlɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn] ['erəndz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ;

Over	and	over	again	they	are	sent	travelling	about	on	errands	for	their	King	and	Queen	;
超过	和	超过	再次	他们	是	发送	旅行	关于	在	跑腿	为了	他们的	国王	和	女王	;

他们一次又一次地被派去为国王和王后跑腿;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wɜːrk] [tuː; tə][duː] .

and	sometimes	they	are	given	very	important	work	to	do	.
和	有时	他们	是	给定	非常	重要的	工作	到	做	.

有时他们会被委派非常重要的工作。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] - [drɑːps][dʒʌst][ɪg'zæktli] [wer] [tuː; tə]

For	example	,	they	are	constantly	showing	the	rain	-	drops	just	exactly	where	to
为了	例子	,	他们	是	不断地	显示	这	雨	-	滴	只是	确切地	在哪里	到

[fɔːl] ;

fall	;
落下	;

例如，它们不断地向雨滴精确地指示它们应该落在哪里；

['koʊksɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [mɔːr] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] ['flaʊərz] ;

coaxing	the	wind	to	blow	more	softly	on	the	delicate	flowers	;
哄骗	这	风	到	吹	更多的	轻轻	在	这	精美的	花朵	;

引导微风轻柔地吹拂娇嫩的花朵；

['pʊlɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [klaʊdz] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [kæn; kən] ['stedəli] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

pulling	the	dark	clouds	away	so	that	the	sun	can	steadily	shine	upon	the	Earth	,
拉	这	黑暗的	云	离开	所以	那	这	太阳	能	稳步	闪耀	之上	这	地球	,

拨开乌云，让阳光能够持续地照耀大地。

['wɔːrmɪŋ] [ðə; ði][sɔɪl] , ['kɔːzɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [groʊ] — [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['evriθɪŋ] ['veri] [swiːt]

warming	the	soil	,	causing	things	to	grow	—	and	making	everything	very	sweet
变暖	这	土壤	,	导致	事物	到	生长	—	和	制作	一切	非常	甜的

[ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

and	pleasant	for	everybody	!
和	令人愉快的	为了	大家	!

使土壤变暖，促进植物生长——让每个人都感到无比甜蜜和愉快！

[ə; eɪ] ['fɔːrɪst] ['feri] .

A	FOREST	FAIRY	.
一个	森林	仙女	.

森林仙子。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [traɪbz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fɛəriz] , [ðə; ði] ['rɪvər] ['fɛəriz]

Of	course	there	are	other	tribes	,	such	as	the	Mountain	Fairies	,	the	River	Fairies
的	课程	那里	是	其他	部落	,	这样的	作为	这	山	仙女	,	这	河	仙女

, [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['fɛəriz] ,

,	the	Forest	Fairies	,
,	这	森林	仙女	,

当然还有其他部落，例如山仙子、河仙子、森林仙子等等。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] .

and	many	more	.
和	许多	更多的	.

还有更多。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl]['sʌbdʒekt][tuː; tə] [kɪŋ] ['wɑːrətə] [æt; ət] ['feri] ['aɪlənd] ,

But	these	are	all	subject	to	King	Waratah	at	Fairy	Island	,
但	这些	是	全部	主题	到	国王	沃勒塔	在	仙女	岛	,

但这一切都受制于仙女岛上的沃拉塔国王。

[ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][ə; eɪ] ['gʌvərnər] ['oʊvər][ðem; ðəm] [naʊ] .

and	have	only	a	Governor	over	them	now	.
和	有	仅有的	一个	州长	超过	他们	现在	.

现在他们只有一位州长管辖。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

That	was	not	always	the	case	.
那	曾是	不是	总是	这	案件	.

情况并非总是如此。

['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ði] ['veriəs] [traɪbz] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Many	years	ago	the	various	tribes	were	all	independent	of	one	another	,
许多	年	前	这	各种各样的	部落	是	全部	独立的	的	一	其他	,

很久以前，各个部落都是彼此独立的。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [traɪb] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [pər'tɪkjələr] [pi:s] [ʌv; əv] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [lɪvd]

and	each	tribe	had	its	own	particular	piece	of	country	within	which	it	lived
和	每个	部落	有	它是自己的		特别的	片	的	国家	之内	哪个	它	居住地

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [-]

and	was	[	17	]
和	曾是	[	-	]

每个部落都有自己特定的领地，他们居住在其中[17]

[su'pri:m] ; [ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] , [i:tʃ] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [kɪŋ] [ɔ:r] [kwi:n] !

supreme	;	and	,	naturally	,	each	had	its	own	King	or	Queen	!
最高	;	和	,	自然	,	每个	有	它是自己的		国王	或者	女王	!

至高无上；而且，自然而然地，每个国家都有自己的国王或女王!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ]

But	a	time	arrived	when	this	was	changed	;	and	it	came	about	in	quite	a
但	一个	时间	到达的	什么时候	这	曾是	已更改	;	和	它	来了	关于	在	相当	一个

['wʌndərf(ə)l] [weɪ] ,

wonderful	way	,
精彩的	方式	,

但后来这种情况发生了改变；而且改变的方式非常奇妙。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] !

and	,	in	a	manner	of	speaking	,	all	through	the	Magic	Well	!
和	,	在	一个	方式	的	请讲	,	全部	通过	这	魔法	出色地	!

可以说，这一切都贯穿了魔法井!

[sʌm; səm] [deɪ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][toʊld][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

Some	day	you	shall	be	told	all	about	it	;	but	,	for	the	moment	,
一些	天	你	将	是	讲述	全部	关于	它	;	但	,	为了	这	片刻	,

总有一天你会知道一切；但就目前而言，

[ə'tenʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] ,

attention	must	be	devoted	to	the	discovery	of	the	Magic	Well	,
注意力	必须	是	奉献	到	这	发现	的	这	魔法	出色地	,

必须集中精力去发现那口神奇的水井。

[ænd; ənd] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] ['hæpi] [ɪ'vent] .

and	what	took	place	as	the	result	of	that	happy	event	.
和	什么	采取	地方	作为	这	结果	的	那	快乐的	事件	.

以及那件喜事之后发生的事情。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] [wel] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .

Now	this	is	how	the	Well	came	to	be	found	.
现在	这	是	如何	这	出色地	来了	到	是	成立	.

这就是这口井被发现的经过。

[prɪns] ['wɑ:rətə] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ðen] [kɔ:ld] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

Prince	Waratah	,	as	he	was	then	called	,	having	come	of	age	,
王子	沃勒塔	,	作为	他	曾是	然后	称为	,	拥有	来	的	年龄	,

当时被称为沃拉塔王子的他，已经成年了。

[wʌz; wəz] [sent] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] .

was	sent	by	his	father	to	look	for	a	wife	.
曾是	发送	经过	他的	父亲	到	看	为了	一个	妻子	.

受父亲委派去寻找妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊnd]

It	was	then	the	custom	among	the	fairies	—	as	it	still	is	among	the	crowned
它	曾是	然后	这	风俗	之中	这	仙女	—	作为	它	仍然	是	之中	这	加冕

['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] — [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [tuː; tə][get][ðer; ðər] [waɪvz]

heads	of	the	world	—	for	the	King's	sons	and	daughters	to	get	their	wives
头部	的	这	世界	—	为了	这	国王学院	儿子们	和	女儿们	到	得到	他们的	妻子们

[ɔːr] ['hʌzbəndz] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊldz] .

or	husbands	from	among	the	families	of	other	Royal	households	.
或者	丈夫们	从	之中	这	家庭	的	其他	皇家	家庭	.

当时仙女们的习俗——就像世界各国君主的习俗一样——是国王的儿子和女儿从其他王室家族中娶妻或嫁人。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɑːðər] — [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['fɛəriz] — [wʌz; wəz] [kɔːld] [kɪŋ]

The	Prince's	father	—	who	was	the	head	of	the	Forest	Fairies	—	was	called	King
这	王子的	父亲	—	WHO	曾是	这	头	的	这	森林	仙女	—	曾是	称为	国王

[ˌjuːkə'lɪptəs] !

Eucalyptus	!
桉树	!

王子的父亲——森林仙子的首领——被称为桉树王!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt][oʊld] [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tuː] ;

And	a	very	clever	and	prudent	old	King	he	was	,	too	;
和	一个	非常	聪明的	和	谨慎	老的	国王	他	曾是	,	也	;

而且他也是一位非常聪明、谨慎的老国王;

[ðoʊ] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [waɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪ'keɪm] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] ['leɪtər][ɑːn] !

though	not	nearly	so	wise	as	his	son	became	,	as	you	shall	learn	later	on	!
尽管	不是	几乎	所以	明智的	作为	他的	儿子	成为	,	作为	你	将	学习	之后	在	!

虽然他远不如他的儿子聪明，这一点你以后就会知道了!

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] “

At	the	same	time	he	was	not	without	a	great	deal	of	what	is	termed	“
在	这	相同的	时间	他	曾是	不是	没有	一个	伟大的	交易	的	什么	是	称为	“

['nætʃ(ə)rəl] ['ʃruːdnəs] ” !

natural	shrewdness	”	!
自然的	城府	”	!

与此同时，他也具备相当多的所谓“天生的精明”!

[hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['riːzənd] [ðæt] ,

He	therefore	reasoned	that	,
他	所以	有理智的	那	,

因此他推断，

[ɪf] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['trævəlɪŋ] [frʌm; frəm] [traɪb] [tuː; tə] [traɪb] — [wɪð; wɪθ] [strɪkt] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ɔːr]

if	he	sent	his	son	travelling	from	tribe	to	tribe	—	with	strict	injunctions	or
如果	他	发送	他的	儿子	旅行	从	部落	到	部落	—	和	严格的	禁令	或者

['ɔːrdərz][nɑːt][tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [waɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æt; ət] [liːst] [sɪks]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] —

orders	not	to	choose	a	wife	until	he	had	seen	at	least	six	Princesses	—
订单	不是	到	选择	一个	妻子	直到	他	有	已见	在	至少	六	公主们	—

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'diːd] [lɜːrn] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

he	must	indeed	learn	many	things	that	were	unknown	to	his	father	.
他	必须	的确	学习	许多	事物	那	是	未知	到	他的	父亲	.

如果他派儿子走遍各个部落，并严格规定儿子至少要见过六位公主才能娶妻，那么他一定能学到许多他父亲所不知道的事情。

[soʊ][ɔːf][ðə; ði] [prɪns] [went] !

So	off	the	Prince	went	!
所以	离开	这	王子	去	!

于是王子就出发了!

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [haʊ'evər] ,

As	it	chanced	,	however	,
作为	它	偶然	,	然而	,

然而，事情却出乎意料地发生了。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [niːd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ['eni] [mis'teik] [ɪn]

his	father	need	not	have	had	any	anxiety	about	his	making	any	mistake	in
他的	父亲	需要	不是	有	有	任何	焦虑	关于	他的	制作	任何	错误	在

[sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] ;

selecting	a	wife	;
选择	一个	妻子	;

他的父亲完全不必担心他在择妻方面会犯错；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] ['veri] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]

for	he	had	very	good	taste	,	and	was	gifted	with	what	is	called
为了	他	有	非常	好的	品尝	,	和	曾是	天才	和	什么	是	称为

[dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

discrimination	,
歧视	,

因为他品味极佳，而且极具鉴赏力。

[ɔːr][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [best] [ɪn] [wət'evər] [keɪm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] .

or	the	power	to	see	for	himself	the	best	in	whatever	came	under	his	notice	.
或者	这	力量	到	看	为了	他自己	这	最好的	在	任何	来了	在下面	他的	注意	.

或者说，他有能力自己发现他所注意到的任何事物中最好的一面。

[soʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi] [peɪd] ['meni] ['vɪzɪts] [tuː; tə] ['meni] ['feri] [kɪŋz] ,

So	,	though	he	paid	many	visits	to	many	Fairy	Kings	,
所以	,	尽管	他	有薪酬的	许多	访问	到	许多	仙女	国王	,

所以，尽管他拜访了许多仙王，

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] .

up	to	this	time	he	was	by	no	means	satisfied	to	make	a	choice	.
向上	到	这	时间	他	曾是	经过	不	方法	使满意	到	制作	一个	选择	.

直到那时，他始终不愿做出选择。

[hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] ['dʒɜːrni] [hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv]

His	latest	journey	had	taken	him	to	stay	for	a	while	with	a	tribe	of
他的	最新的	旅行	有	已采取	他	到	停留	为了	一个	尽管	和	一个	部落	的

['fɛəriz] [huː] [lɪvd] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['nɔːrðərn] ['terətɔːri] ” — [kwaɪt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]

Fairies	who	lived	in	what	is	now	called	the	“	Northern	Territory	”	—	quite	close	to	the
仙女	WHO	居住地	在	什么	是	现在	称为	这	“	北方	领土	”	—	相当	关闭	到	这

[gʌlf] [ʌv; əv][ˌkaːpən'teəriə] .

Gulf	of	Carpentaria	.
海湾	的	卡奔塔利亚	.

他最近一次旅行是去拜访一个居住在如今被称为“北部地区”的仙子部落，并在那里待了一段时间——该地区离卡奔塔利亚湾很近。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛəriz] [hæd; həd] ['sevrəl] ['dɔtɜ-z] , [ɔːl] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['wɪti] [ɪn]

The	King	of	those	Fairies	had	several	daughters	,	all	very	bright	and	witty	in
这	国王	的	那些	仙女	有	一些	女儿们	,	全部	非常	明亮的	和	机智	在

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

their	conversation	,
他们的	对话	,

那些仙王有几个女儿，她们都非常聪明伶俐，谈吐风趣。

[bʌt; bət] , ['pɑːsəbli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] , ['ræðər] ['sæloʊ] [kəm'plekʃənz] ,

but	,	possibly	owing	to	the	heat	of	the	climate	,	rather	sallow	complexions	,
但	,	可能	欠款	到	这	热	的	这	气候	,	相当	黄褐色	肤色	,

但或许是由于气候炎热，他们的肤色显得有些蜡黄。

[ænd; ənd][nɑːt] ['nɪrli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['fænsi] .

and	not	nearly	beautiful	enough	to	please	the	Prince's	fancy	.
和	不是	几乎	美丽的	足够的	到	请	这	王子的	想要	.

而且她的美貌远不足以博得王子的青睐。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , ['faɪnəli] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] ['kɑːntɪnənt] [frʌm; frəm]

He	,	therefore	,	finally	resolved	to	make	his	way	across	the	Continent	from
他	,	所以	,	最后	已解决	到	制作	他的	方式	穿过	这	大陆	从

[nɔːrθ] [tuː; tə] [saʊθ] ;

North	to	South	;
北	到	南	;

因此，他最终决定从北向南横穿整个大陆；

[fɔːr; fər] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] , [ðə; ðɪ] ['wɑːtl] ['fɛəriz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [ðæt] [-

for	,	so	he	had	heard	,	the	Wattle	Fairies	of	that	part	of	Australia	that	[	18
为了	,	所以	他	有	听到	,	这	金合欢	仙女	的	那	部分	的	澳大利亚	那	[	-

]

]

]

他听说，澳大利亚那片地区的金合欢仙子[18]

[ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz] [vɪk'tɔːriə] , [wɜːr; wər] [pər'tɪkjələrli] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,

is	now	known	as	Victoria	,	were	particularly	fair	and	lovely	,
是	现在	已知	作为	维多利亚	,	是	特别	公平的	和	迷人的	,

现在被称为维多利亚，她们的肤色特别白皙美丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [æt; ət] [lɔːŋ] [læst][hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['prɪnses] [fɪt]

and	he	cherished	the	hope	that	at	long	last	he	would	discover	a	Princess	fit
和	他	珍爱	这	希望	那	在	长的	最后的	他	会	发现	一个	公主	合身

[tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .

to	be	his	wife	.
到	是	他的	妻子	.

他一直怀着希望，期待着最终能找到一位配得上做他妻子的公主。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

As	may	be	imagined	,
作为	可能	是	想象	,

可以想象，

[ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['leŋθi] ['dʒɜːrni] — [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

in	the	course	of	such	an	extraordinary	lengthy	journey	—	about	two	thousand	miles
在	这	课程	的	这样的	一个	非凡的	冗长	旅行	—	关于	二	千	英里

— [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [met] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] .

—	he	naturally	met	with	quite	a	number	of	adventures	.
—	他	自然	遇见	和	相当	一个	数字	的	冒险	.

在这段长达约两千英里的非凡旅程中，他自然会遇到许多奇遇。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [tel] ; [ɪk'sept] [tuː; tə] [seɪ] ,

Of	these	there	is	not	time	to	tell	;	except	to	say	,
的	这些	那里	是	不是	时间	到	告诉	;	除了	到	说	,

这些事没有时间一一细说；只能说，

[ðæt] [ðoʊ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ɪn]['perəl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] ['dezərt] ['fɛəriz] ,

that	though	over	and	over	again	in	peril	from	the	wicked	Desert	Fairies	,
那	尽管	超过	和	超过	再次	在	危险	从	这	邪恶	沙漠	仙女	,

尽管一次又一次地受到邪恶沙漠仙子的威胁，

[huː] [rɪ'piːtɪdli] [traɪd] [tuː; tə] [ˌoʊvər'welm] [hɪm; ɪm][ɪn] ['stɔrmz] ,

who	repeatedly	tried	to	overwhelm	him	in	storms	,
WHO	反复	尝试	到	压倒	他	在	暴风雨	,

他们曾多次试图在暴风雨中淹没他，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [wɪn] ['seɪfli] [θruː] !

he	**always**	**had**	**the**	**good**	**fortune**	**to**	**win**	**safely**	**through**	**!**
他	总是	有	这	好的	财富	到	赢	安全	通过	!

他总是运气好，总能平安获胜!

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['gɑːtn] [ɪg'zæktli] [hæf] [weɪ] [ə'krɔːs] [ɔː'streɪliə] ,

When	**he**	**had**	**gotten**	**exactly**	**half**	**way**	**across**	**Australia**	**,**
什么时候	他	有	获得	确切地	一半	方式	穿过	澳大利亚	,

当他正好走完澳大利亚一半的路程时，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋgjələr] [sɔːrt][ʌv; əv] [hɪl] ,

he	**came**	**upon**	**a**	**very**	**singular**	**sort**	**of**	**hill**	**,**
他	来了	之上	一个	非常	单数	种类	的	爬坡道	,

他发现了一座非常奇特的山丘，

['raɪzɪŋ] [ɪn] [greɪt] [sloʊps] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['lev(ə)l] ['kʌntri] .

rising	**in**	**great**	**slopes**	**above**	**the**	**otherwise**	**level**	**country**	**.**
上升	在	伟大的	连续下坡	多于	这	否则	等级	国家	.

在地势平坦的地区之上，形成了高耸的山坡。

['ɪntrəstɪd] , [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə] ['kloʊsli] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ['klaɪmɪŋ] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] .

Interested	**,**	**he**	**stayed**	**to**	**closely**	**examine**	**it**	**,**	**climbing**	**at**	**last**	**to**	**the**	**top**	**.**
感兴趣的	,	他	入住	到	密切	检查	它	,	攀登	在	最后的	到	这	顶部	.

他很感兴趣，便留下来仔细观察，最后爬到了顶端。

[waɪlst] [ðer; ðər] , [naɪt] [keɪm] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['taɪərd] , [hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp]

Whilst	**there**	**,**	**night**	**came**	**on**	**,**	**and**	**being**	**very**	**tired**	**,**	**he**	**settled**	**himself**	**to**	**sleep**
而	那里	,	夜晚	来了	在	,	和	存在	非常	疲劳的	,	他	定居	他自己	到	睡觉

,

,

,

在那里，夜幕降临，他非常疲倦，便安然入睡。

[sə'lɛktɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɪloʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] ['tʌsək] [ʌv; əv] [greɪ] - [griːn] [græs] [wɪtʃ]

selecting	**for**	**a**	**pillow**	**one**	**of**	**the**	**numerous**	**tussocks**	**of**	**grey**	**-**	**green**	**grass**	**which**
选择	为了	一个	枕头	一	的	这	很多的	草丛	的	灰色的	-	绿色的	草	哪个

[wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

were	**growing**	**all**	**over**	**the**	**hill**	**.**
是	生长	全部	超过	这	爬坡道	.

从山坡上生长的众多灰绿色草丛中挑选了一丛做枕头。

[ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [triːz] , ['ɔːlmoʊst]

Of	**other**	**vegetation**	**there**	**was**	**very**	**little**	**—**	**only**	**a**	**few**	**stunted**	**trees**	**,**	**almost**
的	其他	植被	那里	曾是	非常	小的	—	仅有的	一个	很少	发育不良	树木	,	几乎

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [liːvz] .

devoid	**of**	**leaves**	**.**
缺乏	的	树叶	.

其他植被很少——只有几棵矮小的树，几乎没有叶子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɪl] [ɪt'self] [spred] ['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] [waɪd] ['eriə] [ɪn'diːd] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] ['meni]

But	**the**	**hill**	**itself**	**spread**	**over**	**a**	**very**	**wide**	**area**	**indeed**	**;**	**and**	**though**	**in**	**many**
但	这	爬坡道	本身	传播	超过	一个	非常	宽的	区域	的确	;	和	尽管	在	许多

['pleɪsɪz] ['sændi] ,

places	**sandy**	**,**
地方	沙	,

但这座山丘本身绵延的范围非常广阔；虽然很多地方都是沙地，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [spɑːts] , [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [siːn] ,

there	**were**	**other**	**spots**	**,**	**as**	**the**	**Prince**	**had**	**seen**	**,**
那里	是	其他	地点	,	作为	这	王子	有	已见	,

正如王子所见，还有其他一些地方。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ˈeksələnt] [sɔɪl] ;

that	were	covered	with	what	looked	like	excellent	soil	;
那	是	涵盖	和	什么	看起来	喜欢	出色的	土壤	;

上面覆盖着一层看起来很肥沃的土壤；

[ˈredi] [tuː; tə] [groʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [ˈoʊnli] [ˈplenti] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][wɜːr; wər][əˈveɪləb(ə)l] .

ready	to	grow	anything	if	only	plenty	of	water	were	available	.
准备好	到	生长	任何事物	如果	仅有的	很多	的	水	是	可用的	.

只要有充足的水源，什么都能种出来。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [ðiːz] [ˈpætʃɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstʌntɪd] [triːz] [wɜːr; wər] [ˈgroʊɪŋ]

In	point	of	fact	,	it	was	on	these	patches	that	the	stunted	trees	were	growing
在	观点	的	事实	,	它	曾是	在	这些	补丁	那	这	发育不良	树木	是	生长

,

,

,

事实上，那些矮小的树木就生长在这些地块上。

[ˈoʊnli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [deθ] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːmli] [rer] [ˈʃaʊɝz] [ʌv; əv]

only	saved	from	death	,	no	doubt	,	by	the	falling	of	extremely	rare	showers	of
仅有的	已保存	从	死亡	,	不	怀疑	,	经过	这	坠落	的	极其	稀有的	淋浴	的

[reɪn] .

rain	.
雨	.

毫无疑问，他能免于一死，全赖于一场极其罕见的阵雨。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [gɔːdʒz] [ænd; ənd] [ˈgʌliːz] [tuː] ;

There	were	gorges	and	gullies	too	;
那里	是	峡谷	和	沟壑	也	;

这里还有峡谷和沟壑；

[bʌt; bət][soʊ][draɪ][frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði] ['mɛrəst] [tʌft] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

but	so	dry	from	lack	of	water	that	only	the	merest	tuft	of	things	were
但	所以	干燥	从	缺少	的	水	那	仅有的	这	最	簇	的	事物	是

['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

growing	there	.
生长	那里	.

但由于缺水，那里非常干燥，只有稀疏的植物勉强生长。

[raʊnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hɪl] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ænd; ənd] , ['fɜːrðər] ,

Round	about	the	hill	,	as	far	as	the	eye	could	see	,	and	,	further	,
圆形的	关于	这	爬坡道	,	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	和	,	更远	,

环绕着这座山丘，一直延伸到视线所及之处，以及更远的地方，

[stretʃt] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ʌv; əv] ['sændi] ['dezərt] !

stretched	miles	and	miles	of	sandy	desert	!
拉伸	英里	和	英里	的	沙	沙漠	!

绵延数英里的沙质沙漠！

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [prɪns] [əˈwoʊk] .

Just	as	the	sun	rose	in	the	morning	,	the	Prince	awoke	.
只是	作为	这	太阳	玫瑰	在	这	早晨	,	这	王子	醒来	.

清晨太阳升起时，王子醒了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pʊl] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [hiː; hi] [klʌtʃt] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [græs]

In	order	to	pull	himself	to	a	sitting	posture	he	clutched	at	one	of	the	grass
在	命令	到	拉	他自己	到	一个	坐着	姿势	他	紧握	在	一	的	这	草

['tʌsək] [ðæt] [gruː] [nɪr] .

tussocks	that	grew	near	.
草丛	那	生长	靠近	.

为了让自己坐起来，他抓住了附近的一丛草。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈiːzəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

To	his	astonishment	,	it	came	easily	out	of	the	ground	.
到	他的	惊讶	,	它	来了	容易地	出去	的	这	地面	.

令他惊讶的是，它竟然很容易就从地里拔出来了。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [səˈpraɪz] , [wen] , [geɪzɪŋ] [ˈstedəli] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [hoʊl] [left] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ʌpˈruːtɪd] [græs] ,

But	judge	of	his	intense	surprise	,	when	,	gazing	steadily	into	the	hole	left	by	the	uprooted	grass	,
但	法官	的	他的	激烈的	惊喜	,	什么时候	,	凝视	稳步	进入	这	洞	左边	经过	这	连根拔起	草	,

但从他凝视着被连根拔起的草留下的洞时，就能看出他有多么惊讶。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər] ['sloʊli] [kʌm] [θruː] [ðə; ðɪ] [sɔɪl] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] .

he	saw	a	tiny	drop	of	water	slowly	come	through	the	soil	at	the	bottom	.
他	锯	一个	微小的	降低	的	水	缓慢地	来	通过	这	土壤	在	这	底部	.

他看到一小滴水缓缓地从底部的土壤中渗出来。

['kwɪkli] [riˈpleisin] [ðə; ðɪ] ['tʌsək] , [ænd; ənd]['fɜːrmli] ['bedɪŋ] [ðə; ðɪ] ['luːsnd] [ɜːrθ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Quickly	replacing	the	tussock	,	and	firmly	bedding	the	loosened	earth	round	about	it	,
迅速地	替换	这	簇草	,	和	牢牢	寝具	这	松动	地球	圆形的	关于	它	,

迅速将草丛放回原位，并将周围松动的泥土牢牢压实。

[hiː; hi] [geɪv] [hɪmˈself] [ʌp] [tuː; tə] ['pɔndərɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [pɪ'kjuːliər][fækt] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] . [-]

he	gave	himself	up	to	pondering	on	the	very	peculiar	fact	that	had	just	come	under	his	observation	.	[	19	]
他	给予	他自己	向上	到	沉思	在	这	非常	奇特	事实	那	有	只是	来	在下面	他的	观察	.	[	-	]

他开始仔细思考他刚刚观察到的这个非常奇特的现象。[19]

“ [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪnˈtens] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['iːzəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [graʊnd] . ” [-]

“	To	his	intense	astonishment	it	came	easily	out	of	the	ground	.	”	[	21	]
“	到	他的	激烈的	惊讶	它	来了	容易地	出去	的	这	地面	.	”	[	-	]

“令他大吃一惊的是，它竟然很容易就从地里拔出来了。”[21]

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

After	a	while	a	great	thought	came	to	him	.
后	一个	尽管	一个	伟大的	想法	来了	到	他	.

过了一会儿，他突然想到一个好主意。

[ðə; ðɪ][drɑːp][ʌv; əv]['wɔːtər][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][baɪ][ɪtˈself] .

The	drop	of	water	he	had	seen	could	not	be	there	by	itself	.
这	降低	的	水	他	有	已见	可以	不是	是	那里	经过	本身	.

他看到的那滴水不可能单独存在。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['lɑːrdʒər] [səˈplaɪ] ['loʊkeɪtɪd] [diːpər] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] .

It	must	have	come	from	some	larger	supply	located	deeper	down	in	the	earth	.
它	必须	有	来	从	一些	更大的	供应	位于	更深	向下	在	这	地球	.

它一定来自地底深处的某个更大的储藏层。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] — [ænd; ənd][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ]['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] —

If	that	were	the	case	—	and	there	could	be	no	reason	to	doubt	it	—
如果	那	是	这	案件	—	和	那里	可以	是	不	原因	到	怀疑	它	—

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][duː] ['meni] [θɪŋz] ,

then	it	might	become	possible	to	do	many	things	,
然后	它	可能	变得	可能的	到	做	许多	事物	,

如果情况真是如此——而且没有理由怀疑这一点——那么很多事情就可能成为可能。

[wɪtʃ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] , [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [plænd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði]

which	,	in	his	dreamings	,	he	had	often	planned	to	carry	out	if	only	the
哪个	,	在	他的	梦境	,	他	有	经常	计划	到	携带	出去	如果	仅有的	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] ['ɔːfərd] .

opportunity	offered	.
机会	提供	.

在他的梦中，他经常计划着，如果机会来了，他就要实现这些计划。

[sʌtʃ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] , [seɪf] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli]

Such	,	for	example	,	as	the	building	of	a	new	,	safe	,	and	perfectly
这样的	,	为了	例子	,	作为	这	建筑	的	一个	新的	,	安全的	,	和	完美

['wʌndərf(ə)l] ['sɪti] ,

wonderful	City	,
精彩的	城市	,

例如，建设一座崭新、安全、完美无瑕的城市，

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['neɪvi] ;

the	creation	of	a	Fairy	Navy	;
这	创建	的	一个	仙女	海军	;

创建一支仙女海军；

[ɔːr][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['pæləs] ['greɪtli] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]

or	the	erection	of	a	glorious	Palace	greatly	in	advance	of	anything	that	had
或者	这	勃起	的	一个	辉煌	宫殿	非常	在	进步	的	任何事物	那	有

['evər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] .

ever	before	been	seen	.
曾经	前	到过	已见	.

或者建造一座宏伟壮丽的宫殿，其规模和气势远超以往任何宫殿。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] — ['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['friːkwəntli] ['noʊtɪd][ðə; ði]

Almost	all	his	life	—	maybe	because	he	had	so	frequently	noted	the
几乎	全部	他的	生活	—	或许	因为	他	有	所以	频繁地	著名的	这

[kəm'pærətɪv] ['skersəti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði]['ɪnlənd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] — [hiː; hi][hæd; həd]

comparative	scarcity	of	water	in	the	inland	portions	of	Australia	—	he	had
比较	缺乏	的	水	在	这	内陆	部分	的	澳大利亚	—	他	有

[θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪz] .

thought	of	what	might	be	done	with	unlimited	supplies	.
想法	的	什么	可能	是	完毕	和	无限	补给品	.

他几乎一生都在思考，如果拥有无限的水资源，他会做些什么——或许是因为他经常注意到澳大利亚内陆地区相对缺水。

[hɪr] , [ðen] , [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['goʊldən] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

Here	,	then	,	appeared	to	be	his	golden	opportunity	.
这里	,	然后	,	出现	到	是	他的	金的	机会	.

这似乎是他千载难逢的机会。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] !

It	was	a	chance	not	to	be	missed	!
它	曾是	一个	机会	不是	到	是	错过	!

这是一个不容错过的机会！

['gɪvɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kwest] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪf] , [ænd; ənd] ['heɪsənɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [spiːd] ,

Giving	up	his	quest	of	a	wife	,	and	hastening	home	with	all	speed	,
给予	向上	他的	寻求	的	一个	妻子	,	和	加速	家	和	全部	速度	,

他放弃了寻找妻子的念头，以最快的速度赶回家。

[hiː; hi] ['siːkrətli] [gɑːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd] [toʊld]

he	secretly	got	together	a	number	of	his	more	intimate	friends	and	told
他	偷偷	得到	一起	一个	数字	的	他的	更多的	亲密的	朋友们	和	讲述

[ðem; ðəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'skʌvəri] .

them	of	his	remarkable	discovery	.
他们	的	他的	卓越	发现	.

他秘密召集了一些关系比较亲密的朋友，把这一惊人的发现告诉了他们。

[hiː; hi] [ðen] [pə'sweidid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] ,

He	then	persuaded	them	to	join	him	in	going	back	to	the	Well	,
他	然后	被说服	他们	到	加入	他	在	去	后退	到	这	出色地	,

然后他劝说他们和他一起回到井边。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['wɔːtərz] ,

in	order	to	see	what	might	be	done	with	its	waters	,
在	命令	到	看	什么	可能	是	完毕	和	它是	水	,

为了看看如何利用这里的水资源，

[ænd; ənd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	whether	or	not	he	could	do	some	of	the	other	things	about	which	he
和	无论	或者	不是	他	可以	做	一些	的	这	其他	事物	关于	哪个	他

[hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ;

had	been	thinking	;
有	到过	思维	;

以及他是否能够做他一直在考虑的其他一些事情；

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['feɪljər] ,

but	,	for	fear	of	failure	,
但	,	为了	害怕	的	失败	,

但是，由于害怕失败，

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [let] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [noʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [ɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] .

he	did	not	let	his	father	know	of	his	return	or	of	his	intentions	.
他	做过	不是	让	他的	父亲	知道	的	他的	返回	或者	的	他的	意图	.

他没有让父亲知道他已经回来，也没有透露他的意图。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [tel] [hɪz; ɪz] [frendz] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;

For	the	same	reason	he	did	not	tell	his	friends	what	was	in	his	mind	;
为了	这	相同的	原因	他	做过	不是	告诉	他的	朋友们	什么	曾是	在	他的	头脑	;

出于同样的原因，他没有把自己的想法告诉朋友们；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['mætər] [tɜːrn] [aʊt] [æz; əz] ['fɔːrtʃənətli] [æz; əz] [hiː; hi] [hoʊpt] ,

but	he	resolved	that	should	the	matter	turn	out	as	fortunately	as	he	hoped	,
但	他	已解决	那	应该	这	事情	转动	出去	作为	幸运的是	作为	他	希望	,

但他下定决心，如果事情真如他所愿那样顺利的话，

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [siːk] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] [ɪn] [ðə; ði]

to	take	them	into	his	entire	confidence	and	seek	their	assistance	in	the
到	拿	他们	进入	他的	全部的	信心	和	寻找	他们的	协助	在	这

['kæriɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['entərˌpraɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn] [vjuː] .

carrying	out	of	the	great	enterprises	he	had	in	view	.
携带	出去	的	这	伟大的	企业	他	有	在	看法	.

他要完全信任他们，并寻求他们的帮助来实现他心中设想的伟大事业。

[soʊ] ,

So	,
所以	,

所以，

['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['evrɪθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [maɪt] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði]

having	provided	them	with	everything	he	thought	might	be	required	for	the
拥有	假如	他们	和	一切	他	想法	可能	是	必需的	为了	这

[wɜːrks] [hiː; hi] [prə'poʊzd] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] ,

works	he	proposed	to	carry	out	,
作品	他	建议的	到	携带	出去	,

他向他们提供了他认为开展他计划的工作可能需要的一切物品，

['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪvli] , [ɔːf] [ðeɪ] [set][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] .

quietly	and	unobtrusively	,	off	they	set	upon	their	mission	.
悄悄	和	不引人注目地	,	离开	他们	放	之上	他们的	使命	.

他们悄无声息地出发执行任务。

['æftər] [sər'maʊntɪŋ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] ,

After	surmounting	many	difficulties	,
后	克服	许多	困难	,

克服了诸多困难之后，

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [prɪns] ['wɑːrətə] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

in	due	course	they	arrived	at	the	place	where	Prince	Waratah	had	rested	a	few
在	到期的	课程	他们	到达的	在	这	地方	在哪里	王子	沃勒塔	有	休息	一个	很少

[wiːks] ['ɜːrliər] .

weeks	earlier	.
周	早些时候	.

不久之后，他们到达了瓦拉塔王子几周前休息的地方。

[hiː; hi] ['veri] ['iːzəli] [faʊnd] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][leɪn] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

He	very	easily	found	the	spot	where	he	had	lain	down	to	sleep	,	because	,
他	非常	容易地	成立	这	点	在哪里	他	有	莱恩	向下	到	睡觉	,	因为	,

他很轻松地就找到了自己躺下睡觉的地方，因为

[kwaɪt] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz] [hiː; hi][hæd; həd][set] [ʌp][tuː; tə][mɑːrk][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]

quite	apart	from	a	pile	of	stones	he	had	set	up	to	mark	it	—	the
相当	除	从	一个	桩	的	石头	他	有	放	向上	到	标记	它	—	这

['tʌsək] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɜːrbd] [wʌz; wəz] ,

tussock	he	had	disturbed	was	,
簇草	他	有	不安	曾是	,

除了他用来标记位置的那堆石头之外——他扰动的那丛草是.....

['kɑːnsɪkwent] [ə'pɑːn][ɪts] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['wɔːtər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn]

consequent	upon	its	getting	a	little	more	water	than	it	had	previously	been
后果	之上	它是	获得	一个	小的	更多的	水	比	它	有	之前	到过

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

able	to	draw	from	the	earth	,
有能力的	到	画	从	这	地球	,

由于它从土壤中吸收的水量比以前略多一些，

[mʌtʃ] ['griːnər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

much	greener	than	before	.
很多	更环保	比	前	.

比以前绿化多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [ə'gen] [pʊl] [-]

It	was	only	the	work	of	a	moment	to	again	pull	[	22	]
它	曾是	仅有的	这	工作	的	一个	片刻	到	再次	拉	[	-	]

只用了片刻时间就再次拉了[22]

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] ,

it	from	its	place	,	and	there	,	sure	enough	,
它	从	它是	地方	,	和	那里	,	当然	足够的	,

它从原地飞了出来，果然，就在那里。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['taɪni] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] [ə'pɪrd] !

in	a	very	few	minutes	the	tiny	bubble	of	water	appeared	!
在	一个	非常	很少	分钟	这	微小的	气泡	的	水	出现	!

短短几分钟内，一个微小的水泡就出现了!

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪz][tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['maɪldli] .

To	say	that	they	all	were	deeply	interested	is	to	put	it	mildly	.
到	说	那	他们	全部	是	深	感兴趣的	是	到	放	它	轻微地	.

说他们都非常感兴趣，这都算是轻描淡写了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'laʊd] [tu:; tə] [weɪst] [mʌtʃ] [taɪm] [ɪn] ['mɪrli] ['wʌndərɪŋ] [frʌm; frəm]

But	they	were	not	allowed	to	waste	much	time	in	merely	wondering	from
但	他们	是	不是	允许	到	浪费	很多	时间	在	仅仅	好奇	从

[wens] [ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] .

whence	the	water	came	.
何处	这	水	来了	.

但他们没有被允许浪费太多时间去思考水是从哪里来的。

['æktɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɔ:rdərz] ,

Acting	under	the	Prince's	orders	,
表演	在下面	这	王子的	订单	,

奉王子之命行事，

[ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz][fɜ:rst] [drɔ:n] [raʊnd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʌsək] [hæd; həd]

a	circle	was	first	drawn	round	the	opening	from	which	the	tussock	had
一个	圆圈	曾是	第一的	绘制	圆形的	这	开幕	从	哪个	这	簇草	有

[kʌm] .

come	.
来	.

首先在草丛长出的开口周围画了一个圆圈。

[frʌm; frəm] ['sentər] [tu:; tə] [sər'kʌmfərəns] [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][sɪks] [fi:t] ,

From	centre	to	circumference	the	distance	was	six	feet	,
从	中心	到	圆周	这	距离	曾是	六	脚	,

从中心到圆周的距离是六英尺。

[soʊ] [ðæt] [frʌm; frəm] [edʒ] [tu:; tə] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [twelv] [fi:t] .

so	that	from	edge	to	edge	of	the	circle	was	exactly	twelve	feet	.
所以	那	从	边缘	到	边缘	的	这	圆圈	曾是	确切地	十二	脚	.

因此，圆周的边到边正好是十二英尺。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [ðeɪ] [ɔ:l] [ðen] [set][tu:; tə][wɜ:rk] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

Within	the	circle	they	all	then	set	to	work	removing	the	earth	,
之内	这	圆圈	他们	全部	然后	放	到	工作	移除	这	地球	,

在圆圈内，他们开始动手移除泥土。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [dɪgɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

even	the	Prince	himself	digging	away	with	the	others	.
甚至	这	王子	他自己	挖掘	离开	和	这	其他的	.

甚至连王子本人也和其他人一起挖土。

['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ðə; ði] [dɪgɪŋ] [əd'vænst] ,

Curiously	enough	,	as	the	digging	advanced	,
奇怪的是	足够的	,	作为	这	挖掘	先进的	,

奇怪的是，随着挖掘工作的进行，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪm'bedɪd] [ɪn][ðə; ði] [sɔɪl] ['sevrəl] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [ju:st] [baɪ]

they	found	embedded	in	the	soil	several	implements	such	as	are	used	by
他们	成立	嵌入式	在	这	土壤	一些	实施	这样的	作为	是	用过的	经过

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['fɛəriz] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðer; ðər][lændz] ;

the	Garden	Fairies	in	cultivating	their	lands	;
这	花园	仙女	在	耕作	他们的	土地	;

他们在土壤中发现了几个工具，类似于花园仙子耕种土地时使用的工具；

[dʒʌst][ɪg'zæktli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] ['pi:p(ə)l] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [dɪgɪŋ] [welz] ,

just	exactly	in	the	same	way	as	people	in	England	,	in	digging	wells	,
只是	确切地	在	这	相同的	方式	作为	人们	在	英格兰	,	在	挖掘	水井	,

就像英国人挖井一样，

['ɔ:f(ə)n] [kʌm] [ə'krɔ:s] [oʊld]['roʊmən] [kɔɪnz] [ɔ:r] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .

often	come	across	old	Roman	coins	or	other	articles	.
经常	来	穿过	老的	罗马	硬币	或者	其他	文章	.

经常会遇到古罗马硬币或其他物品。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [fi:t] ,

When	they	had	reached	a	depth	of	about	twelve	feet	,
什么时候	他们	有	达到	一个	深度	的	关于	十二	脚	,

当他们潜到大约十二英尺深的时候，

['mi:tɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['mɔɪstʃər] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'si:did] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ə'pɑ:n][sʌm; səm]

meeting	a	little	more	moisture	as	they	proceeded	,	they	suddenly	came	upon	some
会议	一个	小的	更多的	水分	作为	他们	继续	,	他们	突然	来了	之上	一些

[brɔ:d] [flæt] [stoʊnz] .

broad	flat	stones	.
广阔	平坦的	石头	.

随着他们继续前行，遇到的湿润程度有所增加，他们突然发现了一些宽阔平坦的石头。

[ðə; ði] [prɪns] ['ɪnstəntli] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][stɑ:p] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt]

The	Prince	instantly	ordered	them	all	to	stop	working	until	he	had	looked
这	王子	即刻	订购	他们	全部	到	停止	在职的	直到	他	有	看起来

[ðem; ðəm]['oʊvər] ['kerfəli] ,

them	over	carefully	,
他们	超过	小心	,

王子立即命令所有人停止工作，直到他仔细检查过他们为止。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [maɪt] [best] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] .

with	a	view	to	seeing	how	they	might	best	be	removed	.
和	一个	看法	到	看到	如何	他们	可能	最好的	是	已移除	.

目的是为了探究如何才能最好地移除它们。

['dʒentli] ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] ,

Gently	stamping	his	foot	to	test	the	thickness	of	the	stones	,
轻轻地	冲压	他的	脚	到	测试	这	厚度	的	这	石头	,

他轻轻跺了跺脚，测试石头的厚度。

[ðə; ði] [prɪns] [θɔ:t] [hi:; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hɑ:loʊ] [saʊnd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌndər'ni:θ]

the	Prince	thought	he	detected	a	somewhat	hollow	sound	coming	from	underneath
这	王子	想法	他	检测到	一个	有些	空洞的	声音	未来	从	下

.

:

.

王子觉得他听到下面传来一种略显空洞的声音。

['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] , [hi:; hi] ['vɪgərəsli] [stæmpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] [stoʊn] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Listening	intently	,	he	vigorously	stamped	upon	the	particular	stone	upon	which	he
聆听	专注地	,	他	大力	盖章	之上	这	特别的	石头	之上	哪个	他

[wʌz; wəz] [ðen] ['stændɪŋ] .

was	then	standing	.
曾是	然后	常设	.

他认真地听着，然后用力跺了跺他当时站着的那块石头。

[ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ][hiː; hi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [stept] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] , [ðə; ði]

In	doing	so	he	involuntarily	stepped	backwards	,	and	,	to	his	amazement	,	the
在	正在做	所以	他	不由自主	步	向后	,	和	,	到	他的	惊愕	,	这

[stoʊn] [ɪ'miːdiətli] [tɪp] - ['tɪltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

stone	immediately	tip	-	tilted	a	little	,
石头	立即地	提示	-	斜	一个	小的	,

他这样做时不由自主地向后退了一步，令他惊讶的是，石头立刻微微倾斜了一下。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv] [klɪr] [koʊld]['wɔːtər] !

and	out	shot	a	long	thin	stream	of	clear	cold	water	!
和	出去	射击	一个	长的	薄的	溪流	的	清除	寒冷的	水	!

一道细长的清澈冰冷的水流喷射而出!

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] ['stɑːrtlɪŋli] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [kɔːzd] [ðə; ði] [prɪns]

Naturally	enough	,	the	startlingly	sudden	appearance	of	the	water	caused	the	Prince
自然	足够的	,	这	令人震惊地	突然	外貌	的	这	水	导致	这	王子

[tuː; tə] [step] [stɪl] ['fɜːrðər] [bæk] ,

to	step	still	further	back	,
到	步	仍然	更远	后退	,

自然而然，水的突然出现让王子不由自主地后退了几步。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [weɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [stoʊn] [fel] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs]

with	the	result	that	when	his	weight	was	removed	the	stone	fell	into	its	place
和	这	结果	那	什么时候	他的	重量	曾是	已移除	这	石头	跌倒	进入	它是	地方

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

结果，当他的重量被移除后，石头又落回了原位。

[ænd; ənd][soʊ] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	so	shut	off	the	water	.
和	所以	关闭	离开	这	水	.

于是，他们关掉了水源。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz][aʊt] !

But	the	secret	was	out	!
但	这	秘密	曾是	出去	!

但是秘密泄露了!

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] [sprɪŋ] [ɔːr] [wel] !

They	had	found	the	entrance	to	a	subterranean	spring	or	well	!
他们	有	成立	这	入口	到	一个	地下	春天	或者出色地	!	

他们发现了一口地下泉眼或水井的入口!

['fɜːrðər] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ʃoʊd] [ðæt] [tuː] [stoʊnz] , ['fɪtɪŋ]

Further	experiments	showed	that	two	stones	,	fitting
更远	实验	显示	那	二	石头	,	配件

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

进一步的实验表明，两块石头，如果能够拼合在一起，

[fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][træp] - [dɔːr] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtərz][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [aʊt] .

formed	a	kind	of	trap	-	door	barring	the	waters	from	coming	out	.
形成	一个	种类	的	陷阱	-	门	禁止	这	水	从	未来	出去	.

形成了一种活板门，阻止水流出来。

[tuː; tə]['oʊpən][ɔːr][kloʊz][ðə; ði][træp] - [dɔːr] [stoʊnz] [rɪ'kwaɪərd] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['efərt] [wʌns][ðə; ði] [trɪk]

To	open	or	close	the	trap	-	door	stones	required	very	little	effort	once	the	trick
到	打开	或者	关闭	这	陷阱	-	门	石头	必需的	非常	小的	努力	一次	这	诡计

[wʌz; wəz] ['lɜːrnɪd] ;

was	learned	;
曾是	学习	;

一旦掌握了诀窍，打开或关闭活板门石几乎毫不费力；

[ænd; ənd][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪk'stent][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊpənd] ,

and	in	accordance	with	the	extent	to	which	they	were	opened	,
和	在	根据	和	这	程度	到	哪个	他们	是	打开	,

并根据它们的开放程度，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['wɔːtər] [rɪ'liːst] [kʊd; kəd][biː; bi] ['iːzəli] ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] . [-]

the	amount	of	water	released	could	be	easily	regulated	.	[	23	]
这	数量	的	水	发布	可以	是	容易地	受监管	.	[	-	]

可以很容易地调节释放的水量。[23]

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt] ['veri] [wet] [ɪn'diːd] [waɪlst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði]

Of	course	they	all	got	very	wet	indeed	whilst	they	were	learning	the	Secret	of	the
的	课程	他们	全部	得到	非常	湿的	的确	而	他们	是	学习	这	秘密	的	这

[wel] .

Well	.
出色地	.

当然，在学习井的秘密时，他们都被淋得浑身湿透了。

[bʌt; bət] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [kən'sɜːrn] .

But	that	gave	them	very	little	concern	.
但	那	给予	他们	非常	小的	忧虑	.

但这并没有让他们感到丝毫担忧。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] ['mætər] ,

The	truth	is	,	they	were	far	too	interested	to	bother	about	so	small	a	matter	,
这	真相	是	,	他们	是	远的	也	感兴趣的	到	打扰	关于	所以	小的	一个	事情	,

事实上，他们太关心其他事情了，根本无暇顾及这么点小事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['iːgərli] [ə'weitid] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] .

and	they	eagerly	awaited	the	further	instructions	of	the	Prince	.
和	他们	急切地	等待中	这	更远	指示	的	这	王子	.

他们热切期盼着王子的进一步指示。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [briːf] [bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

These	were	brief	but	effective	.
这些	是	简短的	但	有效的	.

这些方法虽然简短，但很有效。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] [wel] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] ,

They	were	to	replace	the	earth	in	the	Well	;	and	,	having	done	so	,
他们	是	到	代替	这	地球	在	这	出色地	;	和	,	拥有	完毕	所以	,

他们的职责是将井里的土填回去；填好土之后，

[tuː; tə][soʊ] ['kʌvər] [ðə; ði] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] ['tʌsək] [ʌv; əv] [græs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [tuː; tə]

to	so	cover	the	whole	with	tussocks	of	grass	as	to	make	it	appear	to
到	所以	覆盖	这	所有的	和	草丛	的	草	作为	到	制作	它	出现	到

['eni] [tuː] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['nʌmbər] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] .

any	too	enquiring	eye	that	there	were	only	an	unusual	number	growing	there	.
任何	也	查询	眼睛	那	那里	是	仅有的	一个	异常	数字	生长	那里	.

用簇簇的草覆盖整个区域，使任何过于好奇的眼睛都觉得那里只长出了异常多的草。

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [soʊ] ['meni] [tə'geðər] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ]

A	**further**	**advantage**	**of**	**placing**	**so**	**many**	**together**	**would**	**be**	**to**	**serve**	**as**	**a**
一个	更远	优势	的	放置	所以	许多	一起	会	是	到	服务	作为	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk] ,

distinguishing	**mark**	**,**
区别	标记	,

将这么多东西放在一起的另一个好处是可以起到区分作用。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [streŋθ] ,

on	**their**	**return**	**in**	**strength**	**,**
在	他们的	返回	在	力量	,

他们强势回归之时，

[tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði]['prɑːdʒekts, prɑː'dʒekts][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['leɪtər][ɑːn][ɪn'fɔːrm][ðem; ðəm] .

to	**carry**	**out**	**the**	**projects**	**of**	**which**	**he**	**would**	**later**	**on**	**inform**	**them**	**.**
到	携带	出去	这	项目	的	哪个	他	会	之后	在	通知	他们	.

执行他之后会告知他们的项目。

['miːntaɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

Meantime	**,**	**it**	**was**	**his**	**wish**	**that**	**they**	**should**	**all**	**return**	**to**	**their**	**homes**	**,**
与此同时	,	它	曾是	他的	希望	那	他们	应该	全部	返回	到	他们的	房屋	,

与此同时，他希望他们都能返回各自的家园。

[æz; əz][hiː; hi] [pər'tɪkjələrli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuːz] ,

as	**he**	**particularly**	**desired**	**to**	**tell**	**his**	**father**	**the**	**wonderful**	**news**	**,**
作为	他	特别	想要的	到	告诉	他的	父亲	这	精彩的	消息	,

他特别想把这个好消息告诉父亲。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [hɪm; ɪm][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fjuːtʃər] .

and	**to**	**consult**	**him**	**as**	**to**	**the**	**future**	**.**
和	到	咨询	他	作为	到	这	未来	.

并就未来事宜向他咨询。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['pɜːrfɪktli] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnsɪz]

A	**little**	**disappointed**	**,**	**perhaps**	**,**	**but**	**nevertheless**	**perfectly**	**loyal**	**to**	**the**	**Prince's**
一个	小的	失望的	,	也许	,	但	尽管如此	完美	忠诚	到	这	王子的

[wɪʃɪz] , [ðeɪ] ['ðerfɔːr] [set] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

wishes	**,**	**they**	**therefore**	**set**	**about**	**returning**	**.**
愿望	,	他们	所以	放	关于	返回	.

他们或许有些失望，但仍然完全忠于王子的意愿，于是便启程返回。

[ə'raɪvd] [bæk] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪ'miːdiətli] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kɪŋ] [ˌjuːkə'lɪptəs] , [ænd; ənd]

Arrived	**back**	**,**	**the**	**Prince**	**immediately**	**waited**	**upon**	**his**	**father**	**,**	**King**	**Eucalyptus**	**,**	**and**
到达的	后退	,	这	王子	立即地	等待	之上	他的	父亲	,	国王	桉树	,	和

, [əu'mɪtɪŋ] [noʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['diːteɪl] ,

,	**omitting**	**no**	**essential**	**detail**	**,**
,	省略	不	基本的	细节	,

王子回到家后，立即去拜见他的父亲尤加利图斯国王，并且事无巨细地禀报了一切。

[toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['taɪni][drɑːp]

told	**him**	**the**	**whole**	**story**	**from**	**the**	**time**	**when**	**he**	**first**	**observed**	**the**	**tiny**	**drop**
讲述	他	这	所有的	故事	从	这	时间	什么时候	他	第一的	观察到	这	微小的	降低

[ʌv; əv]['wɔːtər] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [ʌn'ɜː(r)θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ]

of	**water**	**up**	**to**	**the**	**actual**	**unearthing**	**of**	**the**	**Well**	**and**	**the**	**learning**	**of**	**how**
的	水	向上	到	这	实际的	发现	的	这	出色地	和	这	学习	的	如何

[tuː; tə] [rɪ'liːs] [ɪts] ['wɔːtərz] .

to	**release**	**its**	**waters**	**.**
到	发布	它是	水	.

他把整个故事都告诉了他，从他第一次观察到那滴小水，到实际挖掘出这口井，再到学会如何释放井水。

['veri] ['kwaɪətli][ðə; ði] [kɪŋ] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][end] , ['smaɪlɪŋ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æz; əz][ðə; ði] ['nærətɪv]

Very	quietly	the	King	listened	to	the	end	,	smiling	occasionally	as	the	narrative
非常	悄悄	这	国王	听着	到	这	结尾	,	微笑	偶尔	作为	这	叙述

[prə'si:did] .

proceeded	.
继续	.

国王静静地听完了故事的结尾，偶尔会心一笑。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [sed] :

When	the	Prince	had	finished	he	said	:
什么时候	这	王子	有	完成的	他	说	:

王子说完后说道：

“ [ðə; ði] [wel] [ju:; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [wʌns] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['fɛəriz] .

“	The	Well	you	have	found	once	belonged	to	the	Garden	Fairies	.
“	这	出色地	你	有	成立	一次	属于	到	这	花园	仙女	.

“你发现的这口井曾经属于花园仙子。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wel] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fed] [baɪ][æn; ən] [ˌʌndər'graʊnd] [stri:m] [kɔ:ld] - ['fru:tf(ə)l]

It	is	a	Magic	Well	;	and	it	is	fed	by	an	underground	stream	called	'	Fruitful
它	是	一个	魔法	出色地	;	和	它	是	美联储	经过	一个	地下	溪流	称为	-	卓有成效

['rɪvər] .

River	.
河	.

这是一口神奇的水井；它由一条名为“丰饶之河”的地下溪流供水。

- [ðə; ði]['rɪvər] [wɪl] ['nevər] [rʌn] [draɪ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔ:tər][ɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

'	The	river	will	never	run	dry	,	no	matter	how	much	water	is	taken	from	it	.
-	这	河	将要	绝不	跑步	干燥	,	不	事情	如何	很多	水	是	已采取	从	它	.

“无论从河里抽取多少水，这条河永远不会干涸。”

[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['fɛəriz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [dɪ'spɜ:rst] [ɔ:l]['oʊvər] [ɔ:'streɪliə] ;

The	Garden	Fairies	are	now	dispersed	all	over	Australia	;
这	花园	仙女	是	现在	分散的	全部	超过	澳大利亚	;

花园仙子们现在分散在澳大利亚各地；

['evri] [traɪb] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['dezərt]

every	tribe	having	some	of	their	number	attached	to	it	except	the	Desert
每一个	部落	拥有	一些	的	他们的	数字	随附的	到	它	除了	这	沙漠

['fɛəriz] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ['fɛəriz] .

Fairies	and	the	Ocean	Fairies	.
仙女	和	这	海洋	仙女	.

除了沙漠仙子和海洋仙子之外，每个部落都有一部分成员与它联系在一起。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dezərt] ['fɛəriz] [hu:] [droʊv] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [hoʊm]

It	was	the	Desert	Fairies	who	drove	them	out	of	their	original	home
它	曾是	这	沙漠	仙女	WHO	驾驶	他们	出去	的	他们的	原来的	家

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðem; ðəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [traɪbz] .

and	scattered	them	among	the	other	tribes	.
和	疏散	他们	之中	这	其他	部落	.

是沙漠仙子将他们赶出了原来的家园，并将他们分散到其他部落中。

“ [ɔ:l] [ðɪs] ['hæpənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

“	All	this	happened	hundreds	of	years	ago	,
“	全部	这	发生	数百	的	年	前	,

这一切都发生在几百年前，

[bʌt; bət][ðə; ði]['goʊldən] ['fɛəriz] [stɪl] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:st] [pə'zeʃnz] ; [ænd; ənd] ,

but	the	Golden	Fairies	still	tell	the	tale	of	their	lost	possessions	;	and	,
但	这	金的	仙女	仍然	告诉	这	故事	的	他们的	丢失的	财产	;	和	,

但是，金仙子们仍然讲述着她们丢失财物的故事；而且，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈpiːsf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪnˈdʌstriəs] ,
though they are extremely peaceful and industrious ,
尽管 他们 是 极其 和平 和 勤劳 ,

虽然他们非常爱好和平且勤劳，

[ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [ðeɪ] [loʊð] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈfɛəriz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪndʒəriz] [dʌn] [ðem; ðəm] .
in their hearts they loathe the Desert Fairies for the injuries done them .
在 他们的 心 他们 厌恶 这 沙漠 仙女 为了 这 受伤 完毕 他们 .

他们内心深处憎恨沙漠仙子，因为她们曾伤害过他们。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈfɛəriz] ,
“ It is said that the Desert Fairies ,
“ 它 是 说 那 这 沙漠 仙女 ,

据说沙漠仙女，

[huː] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈvɪʃəs] [ɪn][ðer; ðər][ˈhæbɪts][ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈveri] [wɔːr] - [laɪk] , [bɪˈkeɪm] [ˈenviəs] [ʌv; əv]
who are very vicious in their habits and also very war - like , became envious of
WHO 是 非常 恶毒 在 他们的 习惯 和 还 非常 战争 - 喜欢 , 成为 羡慕 的
[ðə; ði] [prɑːˈsperəti] [-]
the prosperity [24]
这 繁荣 [-]

他们生性残暴好战，嫉妒繁荣昌盛[24]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈfɛəriz] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [əˈtæk] [ænd; ənd] [ˈkɑːŋkər] [ðem; ðəm] .
of the Garden Fairies , and resolved to attack and conquer them .
的 这 花园 仙女 , 和 已解决 到 攻击 和 征服 他们 .

她决心攻击并征服花园仙子。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði][wɔːr] [ˈlæstɪd] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] ,
This they did , but , to their surprise , the war lasted for years and years ,
这 他们 做过 , 但 , 到 他们的 惊喜 , 这 战争 持续 为了 年 和 年 ,

他们照做了，但令他们惊讶的是，战争持续了好多年。

[ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈfɛəriz] [rɪˈzɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [ˈɔnˌslɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər]
the Garden Fairies resisting with all their might the malicious onslaughts of their
这 花园 仙女 抵抗 和 全部 他们的 可能 这 恶意 猛攻 的 他们的
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

花园仙子们竭尽全力抵抗敌人的恶意攻击。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪˈfiːtɪd] , [ænd; ənd] ,
“ But the time came when they saw they must be defeated , and ,
“ 但 这 时间 来了 什么时候 他们 锯 他们 必须 是 战败 , 和 ,

“但后来他们意识到自己必败无疑，于是，

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [liːv] [ðer; ðər] [ˈseɪkrɪd] [wel] ([frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪnd] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd])
rather than leave their Sacred Well (from which they gained all they had)
相当 比 离开 他们的 神圣 出色地 (从 哪个 他们 获得 全部 他们 有)
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈfɛəriz] ,
to the mercy of the Desert Fairies ,
到 这 怜悯 的 这 沙漠 仙女 ,

与其将他们赖以生存的圣井（他们的一切都源于此）拱手让给沙漠仙子，

[ðeɪ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [siːl] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] .
they resolved to seal it up with stones .
他们 已解决 到 海豹 它 向上 和 石头 .

他们决定用石头把它封起来。

[ðɪs] [ðeɪ] [səkˈsesfəli] [əˈkɑːmplɪʃt] , [ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [siːl] [wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] .
This they successfully accomplished , covering the seal with earth .
这 他们 成功地 完成 , 覆盖 这 海豹 和 地球 .

他们成功地完成了这项任务，用泥土盖住了印章。

“ [ðen] [ðeɪ] [left] , [bʌt; bət][nɑːt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [səˈsteɪnd] [əˈnʌðər] [təˈrɪfɪk] [siːdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
“ Then they left , but not before they sustained another terrific siege from the
“ 然后 他们 左边 , 但 不是 前 他们 持续 其他 了不起 围城 从 这
['dezərt] ['fɛəriz] ,
Desert Fairies ,
沙漠 仙女 ,

“然后他们离开了，但在离开之前，他们又遭受了沙漠仙子们的一次可怕的围攻。”

[huː] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈkʌm] [ðem; ðəm] , [θruː] [ɪˈnɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv][sænd]['oʊvər]
who , determined to overcome them , threw enormous quantities of sand over
WHO , 决定 到 克服 他们 , 扔 巨大的 数量 的 沙 超过
[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] .
the whole place .
这 所有的 地方 .

为了战胜他们，他们向整个地方倾倒了大量的沙子。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [ðɪs] [ðeɪ] [maɪt] ['æftərwərdz] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [dʒʌst] [wer] [ðə; ði]
If they had not done this they might afterwards have discovered just where the
如果 他们 有 不是 完毕 这 他们 可能 然后 有 发现 只是 在哪里 这
[wel] [wʌz; wəz] ,
Well was ,
出色地 曾是 ,

如果他们没有这样做，他们之后或许就能发现那口井究竟在哪里了。

[bʌt; bət][soʊ] [kəmˈpliːtli] [hæd; həd] [ðeɪ] [dʌn] [ðer; ðər] ['wɪkɪd] [wɜːrk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]
but so completely had they done their wicked work that it was almost
但 所以 完全地 有 他们 完毕 他们的 邪恶 工作 那 它 曾是 几乎
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌn][spɑːt][frʌm; frəm] [əˈnʌðər] .
impossible to tell one spot from another .
不可能的 到 告诉 一 点 从 其他 .

但是，他们的罪恶行径完成得如此彻底，以至于几乎无法区分各个地点。

“ [soʊ][ðə; ði] [pleɪs] [hæz; həz] [rɪˈmeɪnd] [ðiːz] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] , [tɪl] [juː; jʊ] , ['fɔːrtʃənətli] ,
“ So the place has remained these many hundreds of years , till you , fortunately ,
“ 所以 这 地方 有 剩余 这些 许多 数百 的 年 , 直到 你 , 幸运的是 ,

“所以这个地方几百年来一直保持原样，直到你，幸运的是，

[hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [ðə; ði] ['dezərt] ['fɛəriz] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɪn]
have had the good luck to find what the Desert Fairies have looked for in
有 有 这 好的 运气 到 寻找 什么 这 沙漠 仙女 有 看起来 为了 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .

我们很幸运地找到了沙漠仙子们苦苦寻找的东西。

['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] ,
Having found the Magic Well ,
拥有 成立 这 魔法 出色地 ,

找到魔法井后，

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə][æsk][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz]
you are at liberty to ask me for such a favour connected with it as
你 是 在 自由 到 问 我 为了 这样的 一个 偏爱 连接 和 它 作为
[meɪ] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [maɪ] ['paʊər] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] !
may be within my power to bestow !
可能 是 之内 我的 力量 到 赐给 !

您可以向我提出与此相关的任何请求，只要我有能力满足您的要求即可！

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [prɪns] ['wɑːrətə] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd]

" For a moment Prince Waratah was so taken aback at the unexpected

" 为了 一个 片刻 王子 沃勒塔 曾是 所以 已采取 背 在 这 意外

[kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ri'maːks] ,

conclusion to his father's remarks ,

结论 到 他的 父亲的 评论 ,

“沃拉塔王子一时之间被父亲话语中出人意料的结尾弄得十分吃惊。”

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪm'self] .

that he could hardly find words to express himself .

那 他 可以 几乎 寻找 字 到 表达 他自己 .

他几乎找不到合适的词语来表达自己的感受。

['kwɪkli] ['riːəˌlaɪzɪŋ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpənɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['nevər] [ə'kɜːr] [ə'gen] ,

Quickly realising , however , that here was an opening that might never occur again ,

迅速地 意识到 , 然而 , 那 这里 曾是 一个 开幕 那 可能 绝不 发生 再次 ,

然而，他很快意识到，这是一个可能不会再出现的机会。

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]

he promptly asked permission to give up for the time being his search for

他 及时 问 允许 到 给 向上 为了 这 时间 存在 他的 搜索 为了

[ə; eɪ] [waɪf] ,

a wife ,

一个 妻子 ,

他立即请求允许暂时放弃寻找妻子。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] ,

to go back to the Well , and to take with him such of his friends ,

到 去 后退 到 这 出色地 , 和 到 拿 和 他 这样的 的 他的 朋友们 ,

回到井边，并带上他的一些朋友一起去。

[ænd; ənd][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['fɛəriz] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz]

and so many of the working Fairies as would enable him to begin his

和 所以 许多 的 这 在职的 仙女 作为 会 使能够 他 到 开始 他的

[moʊst] ['tʃerɪʃt] [æm'bɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] !

most cherished ambition — the building of the City of his Dreams !

最多 珍爱 志向 — 这 建筑 的 这 城市 的 他的 梦想 !

以及众多能让他开始实现他最珍视的抱负——建造他梦想之城——的仙女们!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz]

It was of this he was thinking when he had said to his friends

它 曾是 的 这 他 曾是 思维 什么时候 他 有 说 到 他的 朋友们

[æt; ət]

at

在

他当时想的就是这件事，于是就对他的朋友们说了这些话。

[ðə; ði] [wel] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['leɪtər][ɑːn] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts][ʌv; əv] [greɪt]

the Well that he would later on discuss with them projects of great

这 出色地 那 他 会 之后 在 讨论 和 他们 项目 的 伟大的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

importance .

重要性 .

他后来与他们讨论了一些非常重要的项目。

[ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

The King , under the circumstances , was only too delighted to give his consent ,

这 国王 , 在下面 这 情况 , 曾是 仅有的 也 高兴极了 到 给 他的 同意 ,

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] ,

and added that ,

和 额外 那 ,

在这种情况下，国王非常乐意同意，并补充说：

[ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['eni] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

if	at	any	time	the	Prince	found	himself	in	any	difficulty	and	wanted	advice	and
如果	在	任何	时间	这	王子	成立	他自己	在	任何	困难	和	通缉	建议	和

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

如果王子在任何时候遇到任何困难，需要建议和帮助，

[hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['fri:li] , [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz]

he	was	to	come	to	him	quite	freely	,	and	,	as	far	as	was
他	曾是	到	来	到	他	相当	自由	,	和	,	作为	远的	作为	曾是

['pɑ:səb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

他可以自由地来找他，并且尽可能地，

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['wɪlɪŋli] [helpt] .

he	would	be	willingly	helped	.
他	会	是	心甘情愿	帮助	.

他很乐意接受帮助。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [goʊz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]

All	of	which	goes	to	show	that	the	King	in	his	heart	was	proud	to	find	his
全部	的	哪个	去	到	展示	那	这	国王	在	他的	心	曾是	自豪的	到	寻找	他的

[sʌn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

son	so	full	of	enthusiasm	,
儿子	所以	满的	的	热情	,

这一切都表明，国王内心深处为儿子如此充满热情而感到自豪。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ri:əli] [dɪ'zaɪərəs] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [sək'si:d] . [-]

and	was	really	desirous	that	he	should	succeed	.	[	25	]
和	曾是	真的	渴望	那	他	应该	成功	.	[	-	]

并且非常希望他能够成功。[25]

[ə; eɪ] ['dezərt] ['feri] . [-]

A	DESERT	FAIRY	.	[	27	]
一个	沙漠	仙女	.	[	-	]

沙漠仙子。[27]

[wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] ,

With	so	many	things	in	his	favour	,
和	所以	许多	事物	在	他的	偏爱	,

他拥有如此多的有利条件，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] ['i:zi] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [prɪns] ['wɑ:rətə] [ə'sembld] [hɪz; ɪz]

it	is	thus	easy	to	understand	the	joy	with	which	Prince	Waratah	assembled	his
它	是	因此	简单的	到	理解	这	喜悦	和	哪个	王子	沃勒塔	组装	他的

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

因此，不难理解沃拉塔王子为何如此高兴地召集他的朋友们。

[ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfɪdəns] , [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['di:teɪlz] [æz; əz]

and	,	taking	them	into	his	confidence	,	went	into	the	minutest	details	as
和	,	采取	他们	进入	他的	信心	,	去	进入	这	最分钟	细节	作为

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] .

to	his	proposals	.
到	他的	提案	.

他赢得了他们的信任，并详细地向他们阐述了他的提议。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['strɔːŋli] ['kaʊnsəld] [ðem; ðəm][nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ɔːr] [dɪ'skʌs]

But	at	the	same	time	he	strongly	counselled	them	not	to	mention	or	discuss
但	在	这	相同的	时间	他	强烈	建议	他们	不是	到	提到	或者	讨论

[hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ] ['eniwʌn] [els] ;

his	plans	with	anyone	else	;
他的	计划	和	任何人	别的	;

但与此同时，他强烈告诫他们不要向任何人提及或讨论他的计划；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] ['siːkrət] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [keɪm]

for	he	wanted	everything	to	be	kept	a	close	secret	until	the	right	time	came
为了	他	通缉	一切	到	是	保留	一个	关闭	秘密	直到	这	正确的	时间	来了

[tuː; tə] [dɪs'kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

to	disclose	it	.
到	透露	它	.

因为他希望一切都严格保密，直到合适的时机到来才予以公开。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [suːn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ([ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd]) ,

The	working	Fairies	were	soon	selected	(	about	two	thousand	)	,
这	在职的	仙女	是	很快	已选	(	关于	二	千	)	,

很快，大约两千名工作仙女就被选出来了。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][toʊld] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ,

but	of	course	they	were	not	told	where	they	were	going	,
但	的	课程	他们	是	不是	讲述	在哪里	他们	是	去	,

当然，他们并不知道要去哪里。

[nɔːr][ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][duː] .

nor	exactly	what	they	were	expected	to	do	.
也不	确切地	什么	他们	是	预期的	到	做	.

也不是他们应该做什么。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ges] [æt; ət] [θɪŋz] — [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] !

They	could	guess	at	things	—	that	was	all	!
他们	可以	猜测	在	事物	—	那	曾是	全部	!

他们只能靠猜测来判断事情——仅此而已！

[ænd; ənd] [wel] [maɪt] [ðeɪ] ['eksərsaɪz][ðer; ðər][maɪndz][ɪn] ['gesɪŋ] ,

And	well	might	they	exercise	their	minds	in	guessing	,
和	出色地	可能	他们	锻炼	他们的	思想	在	猜测	,

他们或许会通过猜测来锻炼自己的思维能力。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [sʌtʃ] [ɪk'stensɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

for	never	before	had	they	seen	such	extensive	preparations	for	work	on	such	a
为了	绝不	前	有	他们	已见	这样的	广泛的	准备工作	为了	工作	在	这样的	一个

[dʒaɪ'gæntɪk] [skeɪl] .

gigantic	scale	.
巨大	规模	.

他们从未见过如此大规模工程的如此周密的准备工作。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ðer; ðər][wɜːr; wər][gɑːt] [tə'geðər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['feri]

In	the	course	of	a	few	weeks	there	were	got	together	hundreds	of	fairy
在	这	课程	的	一个	很少	周	那里	是	得到	一起	数百	的	仙女

['bæroʊz; 'beroʊz] ,

barrows	,
墓丘	,

短短几周内，就聚集了数百座仙女墓丘。

['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] .

picks	and	shovels	.
精选	和	铲子	.

镐和铲子。

[skɔːrz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['feri] [sɔːz] , ['hæmərz] , ['tʃɪzəlz] , [pleɪnz] [ænd; ənd] [skruː] - ['draɪvər] .

Scores	**and**	**scores**	**of**	**fairy**	**saws**	**,**	**hammers**	**,**	**chisels**	**,**	**planes**	**and**	**screw**	**-**	**drivers**	**.**
得分	和	得分	的	仙女	锯子	,	锤子	,	凿子	,	飞机	和	拧紧	-	司机	.

数不胜数的仙女锯、锤子、凿子、刨子和螺丝刀。

[greɪt] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ; [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [brɪks] , [taɪlz] , [ænd; ənd] ['ɜːrθnwer] [paɪps] .

Great	**quantities**	**of**	**timber**	**;**	**together**	**with**	**all**	**kinds**	**of**	**machinery**	**for**	**making**	**bricks**	**,**	**tiles**	**,**	**and**	**earthenware**	**pipes**	**.**
伟大的	数量	的	木材	;	一起	和	全部	种类	的	机械	为了	制作	砖块	,	瓷砖	,	和	陶器	管道	.

大量的木材；以及各种制造砖瓦和陶管的机械。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɔts] [fɔːr; fər] ['hoʊldɪŋ] [peɪnts] , ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['vɑːniʃiz] ,

Besides	**all**	**these**	**things**	**there**	**were**	**any**	**number**	**of**	**pots**	**for**	**holding**	**paints**	**,**	**colours**	**and**	**varnishes**	**,**
除了	全部	这些	事物	那里	是	任何	数字	的	锅	为了	保持	油漆	,	颜色	和	清漆	,

除了这些东西之外，还有许多用来盛放颜料、色料和清漆的罐子。

['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [kən'teɪnɪŋ] [neɪlz] , [skruːz] , [klɪps] [ænd; ənd] [kliːts] .

dozens	**and**	**dozens**	**of**	**packages**	**containing**	**nails**	**,**	**screws**	**,**	**clips**	**and**	**cleats**
几十个	和	几十个	的	包裹	包含	指甲	,	螺丝	,	片段	和	鞋钉

:

几十个包裹里装着钉子、螺丝、夹子和楔子。

['ʌðər] [ə'gen] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ketʃɪz; 'kætʃɪz] , [kɔːrdz] , ['pʊliz] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [smɔːl] ['fɪtɪŋz] .

Others	**again**	**were**	**filled**	**with**	**catches**	**,**	**cords**	**,**	**pulleys**	**,**	**and**	**all**	**sorts**	**of**	**small**	**fittings**	**.**
其他的	再次	是	已填	和	捕获物	,	绳索	,	滑轮	,	和	全部	排序	的	小的	配件	.

其他的箱子里则装满了卡扣、绳索、滑轮和各种小配件。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sə'veɪəz] - ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd] ['ɛndʒə'nɪrz] - [tuːlz] .

In	**addition**	**,**	**there**	**were**	**surveyors**	**'**	**instruments**	**and**	**engineers**	**'**	**tools**	**.**
在	添加	,	那里	是	测量员	-	仪器	和	工程师	-	工具	.

此外，还有测量员的仪器和工程师的工具。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['evri] [klæs] [ænd; ənd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [θɪŋ] [rɪ'kwaɪərd] ,

In	**short**	**,**	**there**	**was**	**every**	**class**	**and**	**kind**	**of**	**thing**	**required**	**,**
在	短的	,	那里	曾是	每一个	班级	和	种类	的	事物	必需的	,

简而言之，这里包含了所有需要的课程和物品。

[ɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['niːdɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪ'mens] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

or	**likely**	**to**	**be**	**needed**	**for**	**the**	**immense**	**amount**	**of**	**work**	**in**	**contemplation**	**.**
或者	可能	到	是	需要	为了	这	巨大	数量	的	工作	在	沉思	.

或者很可能是进行大量沉思工作所必需的。

[æz; əz] [tuː; tə] [fuːd] , [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['seɪfli] [stoʊd] [ɪn] [ə'proʊpriət] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɑːrslz] .

As	**to**	**food**	**,**	**that**	**also**	**was**	**carefully**	**preserved**	**and**	**safely**	**stowed**	**in**	**appropriate**	**packages**	**and**	**parcels**	**.**
作为	到	食物	,	那	还	曾是	小心	保存完好	和	安全	已存放	在	合适的	包裹	和	包裹	.

至于食物，也都得到了精心保存，并安全地存放在合适的包装袋中。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] ,

But	more	marvellous	than	all	else	,
但	更多的	奇妙	比	全部	别的	,

但最奇妙的是，

['evri] [mə'ʃiːn] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɑːrs(ə)l] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['feri] [legz] [ɑːn] [wɪtʃ]

every	machine	package	and	parcel	was	given	a	set	of	fairy	legs	on	which
每一个	机器	包裹	和	包裹	曾是	给定	一个	放	的	仙女	腿	在	哪个

[tuː; tə] ['træv(ə)l] .

to	travel	.
到	旅行	.

每个机器包装和包裹都配有一副仙女腿，以便运输。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [moʊst] [ɪn'dʒiːniəsli] [meɪd] ,

These	were	most	ingeniously	made	,
这些	是	最多	巧妙地	制成	,

这些物品制作得非常巧妙。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɪ'lektrɪkl] ['enərdʒi] ([wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frʌm; frəm]

filled	with	electrical	energy	(	which	the	Fairies	know	how	to	extract	from
已填	和	电气	活力	(	哪个	这	仙女	知道	如何	到	提炼	从

[ðə; ði] [er]) ,

the	air	)	,
这	空气	)	,

充满了电能（仙子们知道如何从空气中提取电能），

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['pɑːrs(ə)l] [ɔːr] ['pækɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] ['kæri] !

and	then	fitted	to	the	particular	parcel	or	package	they	were	to	carry	!
和	然后	适配	到	这	特别的	包裹	或者	包裹	他们	是	到	携带	!

然后根据它们要承载的特定包裹或包装进行调整！

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rʌn] [daʊn] ,

When	they	were	run	down	,
什么时候	他们	是	跑步	向下	,

当他们精疲力竭时，

[dʒʌst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəriz] [wɪtʃ] [gɪv] [laɪt] [tuː; tə] [træm] - [kɑːrz] [ɑːr; ər]

just	in	the	same	way	as	the	storage	batteries	which	give	light	to	tram	-	cars	are
只是	在	这	相同的	方式	作为	这	贮存	电池	哪个	给	光	到	电车	-	汽车	是

[ri'pleniʃt] ,

replenished	,
补充	,

就像给电车照明的蓄电池充电一样，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [riː'tʃɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ˌɪlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [went] [ə'gen] !

they	were	recharged	with	electricity	,	and	off	they	went	again	!
他们	是	已充电	和	电	,	和	离开	他们	去	再次	!

它们重新充上电，然后又出发了！

[ðʌs] , [wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Thus	,	when	everybody	and	everything	was	ready	to	move	out	upon	the
因此	,	什么时候	大家	和	一切	曾是	准备好	到	移动	出去	之上	这

[lɔːŋ] [trek] ,

long	trek	,
长的	跋涉	,

因此，当一切准备就绪，所有人都出发踏上漫长的征程时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['witnist] [ə; eɪ] [saɪt] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['oʊnli] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] ;

there	was	witnessed	a	sight	the	like	of	which	can	only	be	imagined	;
那里	曾是	目击者	一个	视线	这	喜欢	的	哪个	能	仅有的	是	想象	;

目睹了难以想象的景象；

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] [hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪn] [dʌn] . [-]
for never before or since has such a thing been done . [28]
为了 绝不 前 或者 自从 有 这样的 一个 事物 到过 完毕 . [-]

此前从未发生过这样的事，此后也从未发生过这样的事。[28]

[fɜːrst][ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] [roʊd][ðə; ðɪ] [prɪns] ,
First and foremost rode the Prince ,
第一的 和 首先 骑 这 王子 ,

首先是王子骑马，

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['deɪnti] [mɪlk] - [waɪt] ['poʊni][nɑːt]['eni]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʃiːp] .
mounted on a dainty milk - white pony not any larger than a sheep .
安装 在 一个 纤巧 牛奶 - 白色的 小马 不是 任何 更大的 比 一个 羊 .

骑在一匹娇小的乳白色小马背上，这匹小马的体型比绵羊还要小。

[kloʊz] [bɪ'haɪnd] , ['raɪdɪŋ] ['tʃesnʌt] ['pəuniz] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [meɪniːz] [ænd; ənd] [teɪlz] ,
Close behind , riding chestnut ponies with silver manes and tails ,
关闭 在后面 , 骑术 板栗 小马 和 银 鬃毛 和 尾巴 ,

紧随其后，骑着栗色小马，马匹有着银色的鬃毛和尾巴。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [saɪz] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['prɪnsɪz] ['poʊni] , [keɪm] [hɪz; ɪz] ['tʃoʊzn] [frendz] .
all about the same size as the Prince's pony , came his chosen friends .
全部 关于 这 相同的 尺寸 作为 这 王子的 小马 , 来了 他的 选定 朋友们 .

王子挑选的朋友们个个都和王子的小马驹差不多高大。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðiːz] ['pəuniz] [wɜːr; wər] [bred] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli]
It is said that the horses from which these ponies were bred came originally
它 是 说 那 这 马匹 从 哪个 这些 小马 是 繁殖 来了 起初
[frʌm; frəm] [speɪn] .
from Spain .
从 西班牙 .

据说这些小马的祖先马匹最初来自西班牙。

[ə; eɪ] [boʊt] [loʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['westərn] [ə'merɪkə] [wɪtʃ]
A boat load of them was on its way to that part of Western America which
一个 船 加载 的 他们 曾是 在 它是 方式 到 那 部分 的 西 美国 哪个
[ɪz] [kɔːld] [ˌkælə'fɔːrniə] ;
is called California ;
是 称为 加利福尼亚州 ;

其中一船人正前往美国西部被称为加利福尼亚的地区；

[bʌt; bət] , ['drɪvn] [baɪ] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] , [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv]
but , driven by storms and stress of weather , the ship was thrown out of
但 , 驱动 经过 暴风雨 和 压力 的 天气 , 这 船 曾是 抛掷 出去 的
[ɪts] [kɔːrs] ,
its course ,
它是 课程 ,

但是，由于暴风雨和恶劣天气的影响，这艘船偏离了航线。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [rekt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [iːst] [koʊst] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .
and eventually wrecked on the East Coast of Australia .
和 最终 损毁 在 这 东方 海岸 的 澳大利亚 .

最终在澳大利亚东海岸触礁沉没。

[ðə; ðɪ] ['feəriz] ['reskjuːd] [ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] , [fed] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ]
The Fairies rescued the horses , fed and cared for them ; and during the
这 仙女 获救 这 马匹 , 美联储 和 关心 为了 他们 ; 和 期间 这
[lɔːŋ] [jɪrz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
long years that followed ,
长的 年 那 随后 ,

仙女们救了这些马，喂养并照顾它们；在随后的漫长岁月里，

['sloʊli] [bred] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn] [saɪz] .

slowly	**bred**	**them**	**down**	**in**	**size**	**.**
缓慢地	繁殖	他们	向下	在	尺寸	.

通过缓慢的繁育，逐渐缩小了它们的体型。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ded] [naʊ] ;

Unfortunately	**they**	**are**	**all**	**dead**	**now**	**;**
很遗憾	他们	是	全部	死的	现在	;

可惜他们现在都去世了；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [set] [aʊt] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['feri] ['sɪti] ,

but	**at**	**the**	**time**	**that**	**the**	**Prince**	**set**	**out**	**to**	**build**	**his**	**Fairy**	**City**	**,**
但	在	这	时间	那	这	王子	放	出去	到	建造	他的	仙女	城市	,

但是，当王子着手建造他的仙境之城时，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðer; ðər] [praɪm] .

they	**were**	**at**	**their**	**prime**	**.**
他们	是	在	他们的	主要的	.

他们正值巅峰时期。

['ʌðər] ['ænɪmlz] ['lændɪd] [ɪn] [ɔː'streɪliə] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['betər] [lʌk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [daɪd] [aʊt] .

Other	**animals**	**landed**	**in**	**Australia**	**have**	**met**	**with**	**better**	**luck**	**,**	**and**	**have**	**not**	**died**	**out**	**.**
其他	动物	登陆	在	澳大利亚	有	遇见	和	更好的	运气	,	和	有	不是	死亡	出去	.

其他登陆澳大利亚的动物运气更好，没有灭绝。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

For	**instance**	**,**
为了	实例	,

例如，

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['bʌfələuz] [ðæt] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [pleɪst] [ɑːn] ['melvɪl] ['aɪlənd] [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

the	**Indian**	**buffaloes**	**that**	**were**	**long**	**ago**	**placed**	**on**	**Melville**	**Island**	**have**	**increased**	**in**	**number**	**until**	**to**	**-**	**day**	**there**	**are**	**thousands**	**of**	**them**	**.**
这	印度	水牛	那	是	长的	前	放置	在	梅尔维尔	岛	有	增加	在	数字	直到	到	-	天	那里	是	数千	的	他们	.

很久以前被安置在梅尔维尔岛上的印度水牛数量不断增加，如今已达数千头。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] !

But	**to**	**continue**	**!**
但	到	继续	!

但要继续！

['æftər] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pɜːrsən(ə)l] [frendz] , [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ɑːn] [ɪn] ['prɑːpər] ['ɔːrdər] , [ðə; ði] ['feri] ['wɜkmən] ,

After	**the**	**Prince's**	**personal**	**friends**	**,**	**there**	**followed**	**on**	**in**	**proper**	**order**	**,**	**the**	**Fairy**	**workmen**	**,**
后	这	王子的	个人的	朋友们	,	那里	随后	在	在	恰当的	命令	,	这	仙女	工人	,

在王子的亲信之后，接下来按顺序是仙女工匠们。

[ɔːl] [ə'straɪd] [ʌv; əv] ['dæp(ə)ld] [greɪz] .

all	**astride**	**of**	**dappled**	**greys**	**.**
全部	跨骑	的	斑驳的	灰色	.

它们都骑在斑驳的灰色马背上。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [sə'veɪəz] - ['ɪnstrʊmənts] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , [tu:lz] ,

Then	came	the	surveyors	'	instruments	and	all	the	machinery	,	tools	,
然后	来了	这	测量员	-	仪器	和	全部	这	机械	,	工具	,

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] ; [ðə; ði] ['lɔ:ŋgɪst] ,

packages	and	materials	;	the	longest	,
包裹	和	材料	;	这	最长	,

然后是测量员的仪器以及所有机械、工具、包装和材料；最长的，

['streɪndʒɪst] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] ['evər]['sællaɪd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] ['eniwer] .

strangest	procession	that	ever	sallied	forth	from	anywhere	.
最奇怪的	游行	那	曾经	突袭	前进	从	任何地方	.

有史以来最奇怪的游行队伍。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [rɪr] [keɪm] [ðə; ði] ['feri] [kʊks] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər][pɔts][ænd; ənd][pænz] ,

At	the	extreme	rear	came	the	fairy	cooks	,	with	all	their	pots	and	pans	,
在	这	极端	后部	来了	这	仙女	厨师	,	和	全部	他们的	锅	和	平底锅	,

[ænd; ənd] ['feri] ['faiəpleisiz] ;

and	fairy	fireplaces	;
和	仙女	壁炉	;

队伍的最后面是仙女厨师们，她们带着所有的锅碗瓢盆和仙女壁炉；

['evriθɪŋ] ['spɑ:tləsli] [kli:n] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] !

everything	spotlessly	clean	and	shining	in	the	sunlight	!
一切	一尘不染	干净的	和	灼灼	在	这	阳光	!

一切都一尘不染，在阳光下闪闪发光！

[ðə; ði] [kʊks] [ɔ:l] [roʊd] [ɪn] ['feri] ['wægənz] , [i:tʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌtər] - [bɑ:ks] ,

The	cooks	all	rode	in	fairy	waggons	,	each	about	the	size	of	a	butter	-	box	,
这	厨师	全部	骑	在	仙女	马车	,	每个	关于	这	尺寸	的	一个	黄油	-	盒子	,

厨师们都乘坐仙女车，每辆仙女车的大小都和黄油盒差不多。

[ænd; ənd][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] !

and	as	white	as	snow	!
和	作为	白色的	作为	雪	!

洁白如雪！

[ðə; ði] ['wægənz] [wɜ:r; wər] [drɔ:n] [baɪ][koʊl] - [blæk] ['pəuniz] ,

The	waggons	were	drawn	by	coal	-	black	ponies	,
这	马车	是	绘制	经过	煤炭	-	黑色的	小马	,

马车由漆黑的小马拉着。

[hu:z] ['haɪli] ['pɑ:lɪʃt] [koʊts] ['rɪpld] [ænd; ənd] ['ʃɪməd] [wen'evər] [ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [fel] [ə'pɑ:n]

whose	highly	polished	coats	rippled	and	shimmered	whenever	the	sunbeams	fell	upon
谁	高度	抛光	外套	涟漪	和	闪闪发光	每当	这	阳光	跌倒	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

阳光照射在它们光亮的皮毛上，它们闪闪发光，波光粼粼。

['ʃʊrli] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [si:n] [soʊ] [ʌn'kɑ:mən] [ə; eɪ] [saɪt] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] !

Surely	never	before	had	there	been	seen	so	uncommon	a	sight	in	all	the	world	!
一定	绝不	前	有	那里	到过	已见	所以	罕见	一个	视线	在	全部	这	世界	!

世上恐怕从未见过如此罕见的景象！

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][noʊ] [ni:d] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] ['feri] [foʊk][nɑ:t]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

There	is	perhaps	no	need	to	mention	that	all	the	fairy	folk	not	going	with	the
那里	是	也许	不	需要	到	提到	那	全部	这	仙女	民间	不是	去	和	这

[prɪns] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['retənu:] [dɪ'pɑ:rt] .

Prince	turned	out	to	see	him	and	his	retinue	depart	.
王子	转向	出去	到	看	他	和	他的	随从	离开	.

或许无需赘述，所有没有跟随王子的仙子们都出来送别他和他的随从。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrɪŋ] [æz; əz] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] ['sekʃ(ə)n] [pæst] [ə'lɔːŋ] ;

Great	was	the	cheering	as	each	particular	section	passed	along	;
伟大的	曾是	这	欢呼	作为	每个	特别的	部分	通过了	沿着	;

每个表演环节进行时，现场都爆发出热烈的欢呼声；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn]['oʊpənli] ['spekjuleitid] [æz; əz][tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['dʒɜːrniɪŋ] ,

and	many	a	one	openly	speculated	as	to	where	they	were	all	journeying	,
和	许多	一个	一	公然	推测	作为	到	在哪里	他们	是	全部	旅程	,

许多人公开猜测他们究竟要去哪里。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

and	what	they	were	going	to	do	.
和	什么	他们	是	去	到	做	.

以及他们打算做什么。

[bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][hæd; həd] [bɪn] [wel] [kept] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['gesɪz] [wɜːr; wər][waɪd][ʌv; əv]

But	the	secret	had	been	well	kept	,	and	all	the	guesses	were	wide	of
但	这	秘密	有	到过	出色地	保留	,	和	全部	这	猜测	是	宽的	的

[ðə; ði][mɑːrk] .

the	mark	.
这	标记	.

但这个秘密一直保守得很好，所有的猜测都与事实相去甚远。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['ferli] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

When	the	Prince	and	his	party	were	fairly	on	their	way	,
什么时候	这	王子	和	他的	派对	是	相当	在	他们的	方式	,

当王子一行人正要启程时，

['evriθɪŋ] [siːmd] ['sʌmwʌt] ['kwaɪət]['æftər][ðə; ði] ['nɔɪzi] [send] - [ɔːf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [-]

everything	seemed	somewhat	quiet	after	the	noisy	send	-	off	that	had	been	[	29	]
一切	似乎	有些	安静的	后	这	嘈杂	发送	-	离开	那	有	到过	[	-	]

在喧闹的送别仪式之后，一切都显得有些安静[29]

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

given	them	.
给定	他们	.

已经给了他们。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] ,

He	,	therefore	,
他	,	所以	,

因此，他

[sent] [wɜːrd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər] [nuː] [maːtʃiŋ]

sent	word	along	the	line	that	he	would	like	them	to	sing	their	new	marching
发送	单词	沿着	这	线	那	他	会	喜欢	他们	到	唱歌	他们的	新的	行军

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

他捎信说，他希望他们演唱他们的新进行曲。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɪm'self] ['rɪt(ə)n] , [kəm'poʊzd] ,

This	particular	song	he	had	himself	written	,	composed	,
这	特别的	歌曲	他	有	他自己	书面	,	由	,

这首歌是他自己创作的，

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk]

and	taught	them	during	the	time	when	they	were	preparing	for	the	task
和	教授	他们	期间	这	时间	什么时候	他们	是	准备	为了	这	任务

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [set] [aʊt] .

upon	which	they	had	now	set	out	.
之上	哪个	他们	有	现在	放	出去	.

在他们为即将开始的任务做准备期间，教导了他们。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] : —
This is it : —
这 是 它 : —

就是这样：——

[left] !
Left !
左边 !

左边!

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[left] !
Left !
左边 !

左边!

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[ɑːn][wiː; wi][goʊ][frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] ;
On we go from morn till night ;
在 我们 去 从 早晨 直到 夜晚 ;

我们从早到晚不停地工作;

['hedz] [ʌp] !
Heads up !
头部 向上 !

小心!

['ʃəuldəz] [bæk] !
Shoulders back !
肩膀 后退 !

挺胸抬头!

['stepɪŋ] [st'reɪtlɪ] [ɑːn][ðə; ði] [træk] !
Stepping straightly on the track !
步进 直 在 这 追踪 !

径直踏上跑道!

[step] [strɔːŋ] !
Step strong !
步 强的 !

迈大步!

[muːv] [ə'lɔːŋ] !
Move along !
移动 沿着 !

继续前进!

[tʃɪr] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] !
Cheer the journey with a song !
欢呼 这 旅行 和 一个 歌曲 !

用歌声为旅程加油!

[let] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [roʊl][ænd; ənd] [rɪŋ] ,
Let the chorus roll and ring ,
让 这 合唱 卷 和 戒指 ,

让合唱声响彻云霄,

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [təˈgeðər] [sɪŋ] :
As we all together sing :
作为 我们 全部 一起 唱歌 :

当我们一起歌唱时:

[step] [raɪt] !
Step right !
步 正确的 !

向右走!

[kiːp] [braɪt] !
Keep bright !
保持 明亮的 !

保持乐观!

[suːn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] [ˈkuːlər] [naɪt] !
Soon will come the cooler night !
很快 将要 来 这 冷却器 夜晚 !

凉爽的夜晚很快就会到来!

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [maːtʃɪŋ] [siːs] ,
Then shall all our marching cease ,
然后 将 全部 我们的 行军 停止 ,

那时，我们的行军将停止。

[waɪl] [wiː; wi][rest][ænd; ənd] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [iːz] ,
While we rest and take our ease ,
尽管 我们 休息 和 拿 我们的 舒适 ,

在我们休息放松的时候，

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [pliːz] ,
No one but ourselves to please ,
不 一 但 我们自己 到 请 ,

我们只需要取悦自己，

[tɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] !
Till the morning light !
直到 这 早晨 光 !

直到晨光熹微!

[left] !
Left !
左边 !

左边!

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[left] !
Left !
左边 !

左边!

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[ˈfɔːrwərd] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [naɪt] !
Forward march to meet the night !
向前 行进 到 见面 这 夜晚 !

向着黑夜前进!

[straɪd] [aʊt] !
Stride out !
步 出去 !

迈步出去!

[sɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaʊt] !
Sing and shout !
唱歌 和 喊 !

唱歌呐喊!

[pʊt] [jʊr; jər] ['kɛrz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] !
Put your cares to right about !
放 你的 关心 到 正确的 关于 !

把你的烦恼都抛到脑后吧!

[step] [strɔːŋ] !
Step strong !
步 强的 !

迈大步!

[træmp] [ə'lɔːŋ] !
Tramp along !
流浪汉 沿着 !

快走!

['sɪŋɪŋ] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [sɔːŋ] !
Singing still the same old song !
歌唱 仍然 这 相同的 老的 歌曲 !

唱的还是那首老歌!

[send] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːn] ['ɛəri] [wɪŋ] ,
Send the words on aery wing ,
发送 这 字 在 轻盈 翼 ,

把话语送上轻盈的翅膀,

[æz; əz] [wiː; wi] [wʌns] [ə'gen] [ðem; ðəm] [sɪŋ] !
As we once again them sing !
作为 我们 一次 再次 他们 唱歌 !

让我们再次让他们歌唱!

[step] [raɪt] !
Step right !
步 正确的 !

向右走!

[kiːp] [braɪt] !
Keep bright !
保持 明亮的 !

保持乐观!

[suːn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['kuːlər] [naɪt] !
Soon will come the cooler night !
很快 将要 来 这 冷却器 夜晚 !

凉爽的夜晚很快就会到来!

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [siːs] ,
Then shall all our marchings cease ,
然后 将 全部 我们的 游行 停止 ,

届时，我们的所有行军都将停止。

[waɪl] [wiː; wi] [rest] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [iːz] ,
While we rest and take our ease ,
尽管 我们 休息 和 拿 我们的 舒适 ,

在我们休息放松的时候,

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [pliːz] ,

No	**one**	**but**	**ourselves**	**to**	**please**	**,**
不	一	但	我们自己	到	请	,

我们只需要取悦自己，

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] . [-]

Till	**the**	**morning**	**light**	**.**	**[**	**30**	**]**
直到	这	早晨	光	.	[	-	]

直到晨光熹微。[30]

['nʌθɪŋ] [loʊθ] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪ'zaɪər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] ['hɑːrtɪli] ['sɪŋɪŋ]

Nothing	**loath**	**to**	**comply**	**with**	**the**	**Prince's**	**desire**	**,**	**they**	**were**	**soon**	**heartily**	**singing**
没有什么	厌恶	到	遵守	和	这	王子的	欲望	,	他们	是	很快	衷心地	歌唱

[ðə; ði] [sɔːŋ] ,

the	**song**	**,**
这	歌曲	,

他们都非常乐意遵从王子的意愿，很快就热情地唱起了歌。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚童话故事(Australian Fairy Tales)
第2/7页

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðeɪ] [gɑːt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	much	enjoyment	they	got	from	it	.
和	很多	享受	他们	得到	从	它	.

他们从中获得了许多乐趣。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [maːtʃɪŋ] ['sɔŋz] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] ['braɪtnɪŋ] [ɪ'fekt]

The	fact	is	,	that	marching	songs	,	as	a	rule	,	have	a	very	brightening	effect
这	事实	是	,	那	行军	歌曲	,	作为	一个	规则	,	有	一个	非常	提亮	影响

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɪŋərz] .

upon	the	singers	.
之上	这	歌手	.

事实上，进行曲通常会给演唱者带来非常愉悦的情绪。

[wɜːrdz] [ænd; ənd]['mjuːzɪk][ɑːr; ər] [ə'laɪk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] [ə'baʊt] .

Words	and	music	are	alike	intended	to	bring	this	about	.
字	和	音乐	是	同样	故意的	到	带来	这	关于	.

文字和音乐的目的都是为了达到这个目的。

['noʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [stretʃt]

Knowing	this	to	be	the	case	,	and	realising	that	as	the	long	day	stretched
会心	这	到	是	这	案件	,	和	意识到	那	作为	这	长的	天	拉伸

[ɪt'self] [aʊt] ,

itself	out	,
本身	出去	,

知道情况确实如此，并且意识到随着漫长的一天逐渐拉长，

['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə] [get] ['veri] ['taɪərd] ,

many	of	his	followers	were	certain	to	get	very	tired	,
许多	的	他的	追随者	是	肯定	到	得到	非常	疲劳的	,

他的许多追随者肯定会感到非常疲惫。

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [tʃoʊz] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['sentɪmənts] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [æz; əz] [wʊd] [tend]

he	deliberately	chose	such	words	and	sentiments	for	his	song	as	would	tend
他	故意地	选择	这样的	字	和	情感	为了	他的	歌曲	作为	会	趋向

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['spɪrɪts] [ʌp] [tɪl] [naɪt] [taɪm] ,

to	keep	their	spirits	up	till	night	time	,
到	保持	他们的	烈酒	向上	直到	夜晚	时间	,

他特意为这首歌选择了这样的词句和情感，目的是让他们的情绪高涨到夜幕降临。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rest] !

when	they	could	rest	!
什么时候	他们	可以	休息	!

当他们能够休息的时候!

[wen] [æt; ət] [læst] [naɪt] [dɪd] [ə'raɪv] ,

When	at	last	night	did	arrive	,
什么时候	在	最后的	夜晚	做过	到达	,

当昨晚终于到来时，

[prɪns] ['wɑːrətə] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lʌvli] ['wʊdɪd]

Prince	Waratah	and	all	his	company	found	themselves	in	a	very	lovely	wooded
王子	沃勒塔	和	全部	他的	公司	成立	他们自己	在	一个	非常	迷人的	树木繁茂的

['væli] .

valley	.
谷	.

沃拉塔王子和他的随从们发现自己置身于一个非常美丽的林木山谷中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['kæmpɪŋ] .

It	was	an	ideal	place	for	camping	.
它	曾是	一个	理想的	地方	为了	野营	.

这里是理想的露营地点。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] [striːm] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

A	little	silver	stream	supplied	them	with	plenty	of	water	.
一个	小的	银	溪流	供应	他们	和	很多	的	水	.

一条细小的银色溪流为他们提供了充足的水源。

[ðə; ði][draɪ] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] ,

The	dry	leaves	that	had	fallen	from	the	trees	,
这	干燥	树叶	那	有	倒下	从	这	树木	,

从树上掉落的枯叶，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlər] ['broʊkən] ['bræntʃɪz] [ðæt] [leɪ] [ə'raʊnd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['kɪndlɪŋ]

and	the	smaller	broken	branches	that	lay	around	supplied	them	with	kindling
和	这	较小的	破碎的	分支	那	躺	大约	供应	他们	和	引火物

[ænd; ənd] ['faɪərwʊd] ;

and	firewood	;
和	柴	;

周围散落的小断枝则成了他们的引火物和柴火；

[æn; ən]['ekstrə] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [liːvz] ['ɔːlsoʊ] ['meɪkɪŋ] ['veri] [gʊd] ['bedɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spred]

an	extra	supply	of	leaves	also	making	very	good	bedding	on	which	to	spread
一个	额外的	供应	的	树叶	还	制作	非常	好的	寝具	在	哪个	到	传播

[ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [rʌgz] .

their	sleeping	rugs	.
他们的	睡眠	地毯	.

额外的树叶也可以作为很好的铺垫物，用来铺开它们的睡毯。

['æftər] ['sʌpər] , ['fiːlɪŋ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ænd; ənd] ['hæpi] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə] ['hʌmɪŋ] [ðə; ði]

After	supper	,	feeling	very	comfortable	and	happy	,	they	fell	to	humming	the
后	晚餐	,	感觉	非常	舒服的	和	快乐的	,	他们	跌倒	到	哼唱	这

[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tjuːnz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,

most	delightful	tunes	imaginable	,
最多	愉快	曲调	可以想象的	,

晚饭后，他们感到非常舒适和快乐，便开始哼唱起美妙动听的曲调。

[kruːnɪŋ] [tjuːnz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌðərz] [sɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər]['beɪbiːz] ; [sɔːft][ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd]

crooning	tunes	,	such	as	mothers	sing	to	their	babies	;	soft	and	low	and
低吟浅唱	曲调	,	这样的	作为	母亲们	唱歌	到	他们的	婴儿	;	柔软的	和	低的	和

[swiːt] .

sweet	.
甜的	.

轻柔的歌声，就像母亲唱给婴儿听的歌一样；柔和、低沉、甜美。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] ['truːli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] !

The	effect	was	truly	remarkable	!
这	影响	曾是	真的	卓越	!

效果真是太棒了！

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] [piːp]

In	the	course	of	fifteen	or	twenty	minutes	—	just	as	the	stars	began	to	peep
在	这	课程	的	十五	或者	二十	分钟	—	只是	作为	这	明星	开始	到	窥视

[æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði]['dʒentli] ['sweɪɪŋ] [triː] [tɑːps] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [saʊnd] [ə'sliːp] ;

at	them	through	the	gently	swaying	tree	tops	—	they	were	all	sound	asleep	;
在	他们	通过	这	轻轻地	摇晃	树	最高额	—	他们	是	全部	声音	睡着了	;

十五到二十分钟后——就在星星开始透过轻轻摇曳的树梢窥视他们的时候——他们都睡着了；

[ɔːr] , [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['ækjərət] ,

or	,	to	be	quite	accurate	,
或者	,	到	是	相当	准确的	,

或者更准确地说，

[ɔːl][wɜːr; wər] [ə'sliːp] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fjuː] [gɑːrdz] ['poʊstɪd][æt; ət] ['ferli] ['dɪstənt] ['ɪntərvlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

all	were	asleep	except	the	few	guards	posted	at	fairly	distant	intervals	along	the
全部	是	睡着了	除了	这	很少	守卫	发布	在	相当	遥远	间隔	沿着	这

['aʊtər] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] .

outer	edges	of	the	camp	.
外	边缘	的	这	营	.

除了少数几个沿营地外围间隔较远位置站岗的守卫外，所有人都睡着了。

[ðer; ðər]['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər]['eni] [ə'tæk] [baɪ]['pɑːsəb(ə)l] ['enəmi] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Their	duty	was	to	watch	out	for	any	attack	by	possible	enemies	,	such	as
他们的	责任	曾是	到	手表	出去	为了	任何	攻击	经过	可能的	敌人	,	这样的	作为

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ['fɛəriz] ,

the	Mountain	Fairies	,
这	山	仙女	,

他们的职责是警惕潜在敌人的任何攻击，例如山妖。

[huː] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['riːəli] ['wɪkɪd] ,

who	,	although	not	really	wicked	,
WHO	,	虽然	不是	真的	邪恶	,

他虽然并非真正邪恶，

['sʌmtaɪmz] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [θroʊ] [daʊn] [hjuːdʒ] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

sometimes	take	it	into	their	heads	to	throw	down	huge	pieces	of	rock	,
有时	拿	它	进入	他们的	头部	到	扔	向下	巨大的	件	的	岩石	,

他们有时会突发奇想，投掷巨大的石块。

[ɔːr][tuː; tə][send][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [triː] ['hɜːrtl] ['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] ,

or	to	send	a	giant	tree	hurtling	over	a	cliff	,
或者	到	发送	一个	巨大的	树	疾驰	超过	一个	悬崖	,

或者让一棵参天大树坠落悬崖，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪ] [biː; bi] [kæmpt] [ɔːr] ['pæsɪŋ] [bɪ'loʊ] .

to	the	great	danger	of	those	who	may	be	camped	or	passing	below	.
到	这	伟大的	危险	的	那些	WHO	可能	是	露营	或者	通过	以下	.

对下方可能露营或路过的行人来说，这将造成极大的危险。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ; [ænd; ənd] , ['æftər] ['brekfəst]

Next	morning	everybody	was	stirring	bright	and	early	;	and	,	after	breakfast
下一个	早晨	大家	曾是	搅拌	明亮的	和	早期的	;	和	,	后	早餐

[ænd; ənd] ['pækɪŋ] [ʌp] ,

and	packing	up	,
和	包装	向上	,

第二天早上大家都早早起床了；吃过早饭、收拾好东西后，

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

the	march	began	again	.
这	行进	开始	再次	.

游行再次开始。

[soʊ] [deɪ] ['fɑːloʊd] [deɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .

So	day	followed	day	for	many	a	day	.
所以	天	随后	天	为了	许多	一个	天	.

就这样，日子一天天过去，如此往复。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['trævld] [ʌp] [hɪl] ; ['sʌmtaɪmz] [daʊn] .

Sometimes	they	travelled	up	hill	;	sometimes	down	.
有时	他们	旅行	向上爬坡道		;	有时	向下	.

有时他们上山，有时他们下山。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [θruː] ['tɪmbərd] ['kʌntri] ;

Occasionally	they	had	to	make	their	way	through	timbered	country	;
偶尔	他们	有	到	制作	他们的	方式	通过	木材	国家	;

他们有时不得不穿过林地；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [striːm] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [krɔːst] .

and	now	and	again	a	stream	had	to	be	crossed	.
和	现在	和	再次	一个	溪流	有	到	是	交叉	.

有时还需要过河。

[bʌt; bət] , [laɪk] ['soʊldʒərz] , [ðeɪ] [meɪd] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['dɪfɪkəlti] ,

But	,	like	soldiers	,	they	made	very	light	of	such	a	passing	difficulty	,
但	,	喜欢	士兵	,	他们	制成	非常	光	的	这样的	一个	通过	困难	,

但是，就像士兵一样，他们轻描淡写地看待了这种短暂的困难。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kærid] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pɑːn'tuːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['θroʊɪŋ]

for	they	carried	a	certain	number	of	pontoons	with	them	,	and	,	throwing
为了	他们	携带	一个	肯定	数字	的	浮筒	和	他们	,	和	,	投掷

[-]
[31]
[-]

因为他们携带了一定数量的浮桥，并且抛掷[31]

[ðem; ðəm]

them
他们

他们

[daʊn] [æz; əz] ['brɪdʒɪz] , ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['seɪfti] .

down	as	bridges	,	over	the	river	they	went	in	perfect	safety	.
向下	作为	桥梁	,	超过	这	河	他们	去	在	完美的	安全	.

他们像桥梁一样向下走，安全地跨过了河流。

“ [pɑːnt] , ” [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [brɪdʒ] ;

“	Pont	,	”	as	you	probably	know	,	is	the	French	word	for	bridge	;
“	庞特	,	”	作为	你	大概	知道	,	是	这	法语	单词	为了	桥	;

如你所知，“Pont”是法语中“桥”的意思；

[ænd; ənd] “ [pɑːn'tuːn] ” [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv] ['empti] ['bærəlz] [strʌŋ] [tə'geðər] [tuː; tə]

and	“	pontoons	”	are	usually	made	of	empty	barrels	strung	together	to
和	“	浮筒	”	是	通常	制成	的	空的	桶	串	一起	到

[meɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

make	a	bridge	.
制作	一个	桥	.

“浮桥”通常是用空桶串起来制成的，用来搭建桥梁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðeɪ] [krɔːst] ['oʊvər] ['wɔːtəweɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪd] .

It	was	thus	they	crossed	over	waterways	through	which	they	could	not	wade	.
它	曾是	因此	他们	交叉	超过	水道	通过	哪个	他们	可以	不是	涉水	.

他们就这样渡过了那些无法涉水通过的水道。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm] [keɪm] [wen] [ðeɪ] [left] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [striːm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

But	the	time	came	when	they	left	forest	and	stream	behind	them	,
但	这	时间	来了	什么时候	他们	左边	森林	和	溪流	在后面	他们	,

但终究，他们离开了森林和溪流。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]['trævə(ə)l]['oʊvər] [greɪt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][lænd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kɔːrs] [ænd; ənd]

and	had	to	travel	over	great	stretches	of	land	covered	with	coarse	and
和	有	到	旅行	超过	伟大的	伸展	的	土地	涵盖	和	粗	和

['stʌbli] ['graːsiz] .

stubbly	grasses	.
短茬	草	.

他们不得不穿越大片长满粗糙、长满茬草的土地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [baɪ] ['eni] [miːnz] .

It	was	not	pleasant	by	any	means	.
它	曾是	不是	令人愉快的	经过	任何	方法	.

这绝非一件令人愉快的事。

[jet] [wɜːrs] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜːr; wər] [ə'hed] ; [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [rʌf] [græs] [lændz][wɜːr; wər] ['faɪnəli]

Yet	worse	conditions	were	ahead	;	for	when	the	rough	grass	lands	were	finally
然而	更糟	状况	是	前方	;	为了	什么时候	这	粗糙的	草	土地	是	最后

[krɔːst] ,

crossed	,
交叉	,

然而，更糟糕的情况还在后面；因为当他们最终穿过崎岖的草地时，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['sændi] ['dezərt] .

they	came	to	the	great	sandy	desert	.
他们	来了	到	这	伟大的	沙	沙漠	.

他们来到了广袤的沙漠。

[sænd] , [ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [sænd] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd] !

Sand	,	and	yet	more	sand	—	nothing	but	sand	!
沙	,	和	然而	更多的	沙	—	没有什么	但	沙	!

沙子，全是沙子——除了沙子什么也没有！

['lʌkɪli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

Luckily	they	were	not	far	from	their	destination	.
幸运的是	他们	是	不是	远的	从	他们的	目的地	.

幸运的是，他们离目的地并不远。

[ɪn] [tuː] [mɔːr] [deɪz] , [ðə; ði] [prɪns] [toʊld][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər] .

In	two	more	days	,	the	Prince	told	them	,	they	would	be	there	.
在	二	更多的	天	,	这	王子	讲述	他们	,	他们	会	是	那里	.

王子告诉他们，再过两天他们就能到了。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] [ðeɪ] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['dezərt] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [laɪt]

As	a	consequence	they	began	the	desert	march	with	a	certain	amount	of	light
作为	一个	结果	他们	开始	这	沙漠	行进	和	一个	肯定	数量	的	光

\- ['hɑːrtɪdnəs] ,

-	heartedness	,
-	真心	,

因此，他们带着几分轻松的心情开始了沙漠行军。

['buːid; bɔɪd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər] ['wɑːndərɪŋz] [wʊd]

buoyed	up	by	the	thought	that	within	a	very	little	while	their	wanderings	would
振奋	向上	经过	这	想法	那	之内	一个	非常	小的	尽管	他们的	漫游	会

[siːs] .

cease	.
停止	.

他们感到振奋，因为想到不久之后他们的流浪生活就会结束。

[ʌn'hæpɪli] , [haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [ə'raɪvd] ,

Unhappily	,	however	,	before	that	time	arrived	,
不幸地	,	然而	,	前	那	时间	到达的	,

然而不幸的是，在那一天到来之前，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dezərt] ['fɛəriz] .

they	found	themselves	engaged	in	a	terrific	struggle	with	the	Desert	Fairies	.
他们	成立	他们自己	已订婚的	在	一个	了不起	斗争	和	这	沙漠	仙女	.

他们发现自己与沙漠仙子展开了一场激烈的斗争。

[ðiːz] [noʊˈmædɪk] [ˈfɛəriz] , [ˈpɑːsəbli] [rɪˈzentf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ɔːr] , [ˈmeɪbi]
These **nomadic** **Fairies** **,** **possibly** **resentful** **of** **the** **coming** **of** **the** **others** **,** **or** **,** **maybe**
这些 游牧的 仙女 , 可能 不满 的 这 未来 的 这 其他的 , 或者 , 或许
,
,
,

这些游牧仙子，或许对其他仙子的到来心怀不满，或者，也许，

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈnæsti] , [ˈvɪʃəsli] [ænd; ənd] [ˈvɪgərəsli] [əˈtækt] [ðem; ðəm][ɪn]
just **because** **they** **are** **naturally** **nasty** **,** **viciously** **and** **vigorously** **attacked** **them** **in**
只是 因为 他们 是 自然 可恶的 , 恶毒地 和 大力 遭到攻击 他们 在
[fɔːrs] .
force **.**
力量 .

仅仅因为他们天性恶劣，就对他们进行了凶狠而猛烈的攻击。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈjuːʒuəl][ˈtæktɪks] , [ðeɪ] [fɜːrst] [brɔːt] [ʌp][æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [hɑːt][wɪnd] , [ænd; ənd] ,
Following **their** **usual** **tactics** **,** **they** **first** **brought** **up** **an** **extremely** **hot** **wind** **,** **and** **,**
下列的 他们的 通常 策略 , 他们 第一的 带来 向上 一个 极其 热的 风 , 和 ,

他们沿用惯用伎俩，先是掀起了一阵极热的风，然后，

[ˈdraɪvɪŋ] [ðɪs] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] [fʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪˌfeərəz] ,
driving **this** **before** **them** **full** **into** **the** **face** **of** **the** **wayfarers** **,**
驾驶 这 前 他们 满的 进入 这 脸 的 这 旅行者 ,

驾车径直驶向过路人，

[sɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [biːt] [æn; ən] [ɪnˈglɔːriəs] [rɪˈtriːt] .
sought **to** **make** **them** **beat** **an** **inglorious** **retreat** **.**
寻求 到 制作 他们 打 一个 不光彩的 撤退 .

试图让他们狼狈撤退。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [dɪsˈkʌmfərt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [wɪnd] [brɔːt] [tuː; tə]
But **in** **spite** **of** **the** **fearful** **discomfort** **which** **the** **scorching** **wind** **brought** **to**
在 尽管如此 的 这 可怕 不适 哪个 这 灼热 风 带来 到
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

尽管灼热的寒风给他们带来了极大的不适，

[ðeɪ] [kept] [ˈstedəli] [ɑːn] ; [ˌæbsəˈluːtli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
they **kept** **steadily** **on** **;** **absolutely** **determined** **not** **to** **be** **turned** **from** **their**
他们 保留 稳步 在 ; 绝对地 决定 不是 到 是 转向 从 他们的
[ˈpɜːrpəs] [baɪ][ə; eɪ][hɑːt][wɪnd] ,
purpose **by** **a** **hot** **wind** **,**
目的 经过 一个 热的 风 ,

他们坚定不移地前进着，决心不让一阵热风改变他们的方向。

[haʊˈevər] [fɪrs] !
however **fierce** **!**
然而 凶猛的 !

然而，多么凶猛！

[ˈsiːɪŋ] , [ðerfɔːr] , [ðæt] [ðɪs] [əˈtæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] ,
Seeing **,** **therefore** **,** **that** **this** **attack** **was** **a** **failure** **,**
看到 , 所以 , 那 这 攻击 曾是 一个 失败 ,

因此，既然这次袭击失败了，

[ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈfɛəriz] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈdredf(ə)l] [ˈsekənd] [laɪn] [ʌv; əv] [əˈtæk] .
the **Desert** **Fairies** **resorted** **to** **their** **dreadful** **second** **line** **of** **attack** **.**
这 沙漠 仙女 复原 到 他们的 可怕 第二 线 的 攻击 .

沙漠仙子们使出了可怕的第二招。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [væst] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [sænd] — ([wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['dʌbli] [hɑ:t] [frʌm; frəm]

Picking	up	vast	quantities	of	sand	—	(	which	by	this	time	was	doubly	hot	from
挑选	向上	广阔的	数量	的	沙	—	(	哪个	经过	这	时间	曾是	双倍	热的	从

[ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:]) —

the	rays	of	the	sun	and	the	blistering	wind	that	had	passed	over	it	)	—
这	射线	的	这	太阳	和	这	起泡	风	那	有	通过了	超过	它	)	—

[ðeɪ] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

they	flung	it	before	them	,
他们	扔	它	前	他们	,

他们抓起大量的沙子——（此时沙子已被太阳的炙烤和凛冽的寒风吹得滚烫）——扔到面前，

['si:kɪŋ] [tu:; tə] [tʃoʊk] , [blaɪnd] [ænd; ənd] [bɜ:rn] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] [æd'ventʃəəz] .

seeking	to	choke	,	blind	and	burn	the	intrepid	adventurers	.
寻求	到	呛	,	瞎的	和	烧伤	这	强悍	冒险者	.

企图扼杀、致盲并烧伤这些勇敢的冒险者。

[aɪz] , [ɪrz] [ænd; ənd] ['noʊzɪz] [bɪ'keɪm] ['pɑ:rtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

Eyes	,	ears	and	noses	became	partly	filled	with	it	.
眼睛	,	耳朵	和	鼻子	成为	部分	已填	和	它	.

眼睛、耳朵和鼻子都被它部分填满了。

['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] , [lɪps] ['blækənd] [ænd; ənd] [krækt] ,

Under	the	strain	,	lips	blackened	and	cracked	,
在下面	这	拉紧	,	嘴唇	变黑	和	裂纹	,

过度用力后，嘴唇发黑干裂。

[ænd; ənd] [pɑ:rtʃt] [θroʊt] [eɪkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [peɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:nslɔ:t]

and	parched	throats	ached	with	a	pain	almost	unendurable	as	the	onslaught
和	干渴	喉咙	疼痛	和	一个	疼痛	几乎	难以忍受	作为	这	猛攻

[dɪ'veləpt] [ɪn] [ɪn'tensəti] !

developed	in	intensity	!
发达	在	强度	!

随着攻击强度的增加，干渴的喉咙疼痛难忍！

[jet] , [stɪl] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] , [ɑ:n] [ðeɪ] [went] !

Yet	,	still	undaunted	,	on	they	went	!
然而	,	仍然	无所畏惧	,	在	他们	去	!

然而，他们依然毫不气馁，继续前进！

[ðer; ðər] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] [-]

Their	courage	and	[	32	]
他们的	勇气	和	[	-	]

他们的勇气和[32]

['stedfæstnəs] [wɜ:r; wər] ['mɑ:rvələs] !

steadfastness	were	marvellous	!
坚定不移	是	奇妙	!

坚韧不拔的精神令人钦佩！

[wel] [maɪt] [ðə; ði] [prɪns] [bi:; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

Well	might	the	Prince	be	proud	of	them	!
出色地	可能	这	王子	是	自豪的	的	他们	!

王子一定会为他们感到骄傲！

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [fɔ:'si:ɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪt] , [hi:; hi] [hæd; həd] [rɪ'pi:tɪdli] ['ɜ:dʒd]

As	a	matter	of	fact	,	foreseeing	such	a	fight	,	he	had	repeatedly	urged
作为	一个	事情	的	事实	,	预见	这样的	一个	斗争	,	他	有	反复	敦促

[ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:r] ,

them	,	should	it	occur	,
他们	,	应该	它	发生	,

事实上，他预见到会有这样的冲突，曾多次敦促他们，如果冲突发生，

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'meɪd] [ænd; ənd][fɔːl] [bæk] , [bʌt; bət][tuː; tə][stænd][fɜːrm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

not	to	be	dismayed	and	fall	back	,	but	to	stand	firm	,	and	at	the
不是	到	是	沮丧	和	落下	后退	,	但	到	站立	公司	,	和	在	这

[raɪt] ['moʊmənt] ,

right	moment	,
正确的	片刻	,

不要灰心丧气地退缩，而要坚定立场，并在合适的时机，

[ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [help] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] .

effective	help	would	certainly	be	forthcoming	.
有效的	帮助	会	当然	是	即将推出	.

有效的帮助肯定会到来。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] !

And	so	it	chanced	!
和	所以	它	偶然	!

事情就这样发生了!

[fɔːr; fər] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði]['kɑːntest] [siːmd] [noʊ] [lɔːŋgər] ['pɑːsəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

For	,	just	when	the	contest	seemed	no	longer	possible	of	endurance	,
为了	,	只是	什么时候	这	竞赛	似乎	不	更长	可能的	的	耐力	,

因为，就在这场耐力赛似乎已经到了极限的时候，

[ænd; ənd] [dɪ'sper] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪŋ] ['pænɪk][tuː; tə][ðer; ðər] [mɪdst] , [ðə; ði] ['ʃaʊər] ['fɛəriz]

and	despair	was	about	to	bring	panic	to	their	midst	,	the	Shower	Fairies
和	绝望	曾是	关于	到	带来	恐慌	到	他们的	中间	,	这	淋浴	仙女

[ə'raɪvd] , [ænd; ənd] ,

arrived	,	and	,
到达的	,	和	,

绝望即将给他们带来恐慌之际，淋浴仙子出现了，然后，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['pelɪt] - [laɪk] ['reɪndrɑːps] [biːt] [ðə; ði][sænd]['pɑːrtɪk(ə)lz] [daʊn] , [klɪrd] [ænd; ənd] [kuːld]

with	their	pellet	-	like	raindrops	beat	the	sand	particles	down	,	cleared	and	cooled
和	他们的	颗粒	-	喜欢	雨滴	打	这	沙	颗粒	向下	,	已清除	和	冷却

[ðə; ði] [er] ,

the	air	,
这	空气	,

雨滴如颗粒般落下，击碎沙粒，净化并冷却了空气。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'freʃɪŋ] ['wɔːtərz] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] [feɪnt] [ænd; ənd] ['fæmɪʃt] ['fɛəriz] .

and	with	refreshing	waters	restored	the	faint	and	famished	Fairies	.
和	和	令人耳目一新	水	恢复	这	头晕的	和	饥饿	仙女	.

清凉的水使虚弱饥饿的仙女们恢复了活力。

[mɔːr] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl] , [ðer; ðər] [leɪt] [ə'tækəz] , ['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [ðʌs] [bɪ'reft] [ʌv; əv]

More	remarkable	than	all	,	their	late	attackers	,	finding	themselves	thus	bereft	of
更多的	卓越	比	全部	,	他们的	晚的	攻击者	,	寻找	他们自己	因此	失去	的

[ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

their	weapons	,
他们的	武器	,

更令人惊讶的是，后来的攻击者发现自己竟然失去了武器。

[tɜːrnd] [teɪl] [ænd; ənd] [fled] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['fɔːləuəz] ['mæstərz] [ʌv; əv]

turned	tail	and	fled	,	leaving	the	Prince	and	his	faithful	followers	masters	of
转向	尾巴	和	逃亡	,	离开	这	王子	和	他的	忠实	追随者	大师	的

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

他们转身逃走，留下王子和他的忠实追随者们主宰战场。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['vɪktəri] , [ænd; ənd] [səːvz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['veri] [waɪz][ðə; ði] [prɪns]

This	was	a	wonderful	victory	,	and	serves	to	show	how	very	wise	the	Prince
这	曾是	一个	精彩的	胜利	,	和	服务	到	展示	如何	非常	明智的	这	王子

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

这是一场辉煌的胜利，也充分展现了王子的睿智。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['prɑːfɪt][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪn]

and	with	what	profit	he	had	reflected	upon	the	things	he	had	seen	in
和	和	什么	利润	他	有	反映	之上	这	事物	他	有	已见	在

[hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['trævlz] .

his	previous	travels	.
他的	以前的	旅行	.

他从之前的旅行经历中汲取了丰富的经验，并对所见所闻进行了深入的思考。

[ɪn] [pər'tɪkjələr] , [hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði] ['dezərt] ['fɛəriz] [fɪr] [ɪz]['wɔːtər] ,

In	particular	,	he	had	noted	that	the	only	thing	the	Desert	Fairies	fear	is	water	,
在	特别的	,	他	有	著名的	那	这	仅有的	事物	这	沙漠	仙女	害怕	是	水	,

他特别指出，沙漠仙子唯一惧怕的东西就是水。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['reɪndrɑːps] .

especially	in	the	form	of	raindrops	.
尤其	在	这	形式	的	雨滴	.

尤其是以雨滴的形式。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['fɔːrsaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] , ['ðerfɔːr] ,

With	great	foresight	he	had	,	therefore	,
和	伟大的	远见	他	有	,	所以	,

因此，他极具远见卓识。

[ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ə; eɪ] [traɪb] [ʌv; əv] ['ʃaʊər] ['fɛəriz] ,

arranged	that	there	should	follow	on	behind	his	company	a	tribe	of	Shower	Fairies	,
安排	那	那里	应该	跟随	在	在后面	他的	公司	一个	部落	的	淋浴	仙女	,

安排一群淋浴仙子跟随在他的公司后面，

['redi] [tuː; tə][ækt][ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [niːd] [ə'raɪz] .

ready	to	act	should	the	need	arise	.
准备好	到	行为	应该	这	需要	出现	.

随时准备在必要时采取行动。

[truː] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪt] ,

True	,	they	were	a	little	late	,
真的	,	他们	是	一个	小的	晚的	,

没错，他们确实迟到了一会儿。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'kaʊntɪd] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ]

but	this	is	accounted	for	by	the	fact	that	each	of	them	had	to	bring
但	这	是	已记录	为了	经过	这	事实	那	每个	的	他们	有	到	带来

[ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['reɪndrɑːps] ,

along	a	full	supply	of	raindrops	,
沿着	一个	满的	供应	的	雨滴	,

但这可以解释为他们每个人都必须携带足量的雨滴。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðiːz] [ɑːr; ər] ['veri] ['hevi] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wiː] [foʊk][tuː; tə] ['kæri] — [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði]

and	as	these	are	very	heavy	for	such	wee	folk	to	carry	—	especially	in	the
和	作为	这些	是	非常	重的	为了	这样的	哇	民间	到	携带	—	尤其	在	这

[tiːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt] ['draɪvɪŋ] [wɪnd] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sʌmwʌt] [lɔːŋgər][ɪn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðæn; ðən]

teeth	of	a	hot	driving	wind	—	they	were	somewhat	longer	in	coming	up	than
牙齿	的	一个	热的	驾驶	风	—	他们	是	有些	更长	在	未来	向上	比

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] .

they	should	have	been	.
他们	应该	有	到过	.

而且对于这些小家伙来说，这些东西太重了，尤其是在炎热的狂风中，所以搬运起来比预想的要慢一些。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [tuː] [leɪt] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ] [dɪd] [kʌm] , [ðer; ðər][wɜːrk]

Nevertheless	they	were	not	too	late	,	and	,	when	they	did	come	,	their	work
尽管如此	他们	是	不是	也	晚的	,	和	,	什么时候	他们	做过	来	,	他们的	工作

[wʌz; wəz] ['splendɪdli] [dʌn] .

was	splendidly	done	.
曾是	精彩地	完毕	.

不过他们来得不算晚，而且当他们到达时，他们的工作完成得非常出色。

[ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk]

The	way	to	the	Magic
这	方式	到	这	魔法

通往魔法之路

[wel] [wʌz; wəz] [naʊ] [klɪr] !

Well	was	now	clear	!
出色地	曾是	现在	清除	!

现在一切都清楚了！

[soʊ] , ['æftər] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃaʊər] ['fɛəriz] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] — ([suːn] , [ə'læs]

So	,	after	bathing	in	the	pools	which	the	Shower	Fairies	had	created	—	(	soon	,	alas
所以	,	后	洗澡	在	这	游泳池	哪个	这	淋浴	仙女	有	创建	—	(	很快	,	唉

! [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] !

!	to	disappear	!
!	到	消失	!

所以，在沐浴仙女们创造的池子里沐浴之后——（可惜，很快！就要消失了！）

) — [ðeɪ] ['restɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

)	—	they	rested	until	the	next	day	.
)	—	他们	休息	直到	这	下一个	天	.

他们休息到第二天。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]['pɑːsəb(ə)l]['spɪrɪts] , [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [mɑːrtʃ] ,

Then	,	in	the	highest	possible	spirits	,	they	set	about	their	final	march	,
然后	,	在	这	最高	可能的	烈酒	,	他们	放	关于	他们的	最终的	行进	,

然后，他们怀着无比振奋人心的士气，开始了最后的行军。

['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['gʌstoʊ][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ðer; ðər] ['feɪməs] [maːtʃɪŋ] ['kɔːrəs] : —

singing	with	the	greatest	gusto	as	they	went	their	famous	marching	chorus	:	—
歌唱	和	这	最	古斯托	作为	他们	去	他们的	著名的	行军	合唱	:	—

他们兴致勃勃地唱着他们著名的进行曲：——

[left] !

Left	!
左边	!

左边！

[raɪt] !

Right	!
正确的	!

正确的！

[left] !
Left !
左边 !

左边!

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[suːn] [wɪl] [kʌm] [ðə; ði] ['kuːlər] [naɪt] !
Soon will come the cooler night !
很快 将要 来 这 冷却器 夜晚 !

凉爽的夜晚很快就会到来!

[ðen] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [siːs] ,
Then shall all our marchings cease ,
然后 将 全部 我们的 游行 停止 ,

届时，我们的所有行军都将停止。

[waɪl] [wiː; wi] [rest] [ænd; ənd] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [iːz] ,
While we rest and take our ease ,
尽管 我们 休息 和 拿 我们的 舒适 ,

在我们休息放松的时候，

[noʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [pliːz] ,
No one but ourselves to please ,
不 一 但 我们自己 到 请 ,

我们只需要取悦自己，

[tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ! [-]
Till the morning light ! [33]
直到 这 早晨 光 ! [-]

直到晨光初现！[33]

“ ['ʃaʊər] ['fɛəriz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['pelɪt] - [laɪk] ['reɪndrɑːps] [biːt] [ðə; ði] [sænd]
“ Shower Fairies arrived , and , with their pellet - like raindrops beat the sand
“ 淋浴 仙女 到达的 , 和 , 和 他们的 颗粒 - 喜欢 雨滴 打 这 沙
['pɑːrtɪk(ə)lz] [daʊn] . ” [-]
particles down . ” [35]
颗粒 向下 . ” [-]

“雨仙子来了，它们像小球一样的雨滴把沙粒打落下来。”[35]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['feri] ['sɪti]
THE FAIRY CITY
这 仙女 城市

仙女之城

[wer] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wel] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,
Where the magic well was found ,
在哪里 这 魔法 出色地 曾是 成立 ,

发现魔法井的地方，

[piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [naʊ] [ə'baʊnd] ;
Peace and comfort now abound ;
和平 和 舒适 现在 盛产 ;

如今到处都洋溢着和平与安宁;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪti] , ['noʊbli] [plænd] ,
For a city , nobly planned ,
为了 一个 城市 , 高贵地 计划 ,

对于一座规划精良的城市而言，

['bildid] [baɪ][ə; eɪ] ['feri] [bænd] ,
Builded by a Fairy Band ,
已建成 经过 一个 仙女 乐队 ,

由仙女乐队建造，

['rɪrz] [ɪt'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] ,
Rears itself above the hill ,
后部 本身 多于 这 爬坡道 ,

它高高耸立在山顶之上，

[wer] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] , [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] [skɪl] ,
Where a garden , formed with skill ,
在哪里 一个 花园 , 形成 和 技能 ,

精心设计的花园，

['greɪsɪz] ['evri] [kɔːrt] [ænd; ənd] [striːt] ,
Graces every Court and Street ,
恩典 每一个 法庭 和 街道 ,

点缀着每一条庭院和街道，

['evri] [pæθ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [swiːt] ,
Every path of pleasure sweet ,
每一个 小路 的 乐趣 甜的 ,

每一条通往甜蜜的快乐之路，

[daʊn] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [rɪŋ] ,
Down to where a water - ring ,
向下 到 在哪里 一个 水 - 戒指 ,

一直到水环处，

([leɪk] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] ['fæʃəniŋ] !)
(Lake of careful fashioning !)
(湖 的 小心 时尚 !)

（精心打造的湖泊！）

[spredz] [ɪts] ['sɪlvər] ['sɜːrklɪŋ] [bænd] ,
Spreads its silver circling band ,
传播 它是 银 盘旋 乐队 ,

它展开银色的环形带，

[raʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['feri] [lænd] !
Round about a Fairy land !
圆形的 关于 一个 仙女 土地 !

周围都是仙境！

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['stɔːri][juː; jʊ][wɜːr; wər][toʊld] [haʊ] [prɪns] ['wɑːrətə] , ['trævəlɪŋ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
In the first story you were told how Prince Waratah , travelling in search of a
在 这 第一的 故事 你 是 讲述 如何 王子 沃勒塔 , 旅行 在 搜索 的 一个
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

第一个故事讲述了瓦拉塔王子为了寻找妻子而四处旅行的故事，

[faʊnd] , [baɪ]['æksɪdənt] , " [ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] !
found , by accident , " The Magic Well !
成立 , 经过 事故 , " 这 魔法 出色地 !

偶然发现了"魔法井！"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [soʊ][ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm] ,

"	**You**	**were**	**also**	**told**	**how**	**the**	**finding**	**of**	**the**	**well**	**so**	**inspired**	**him**	**,**
"	你	是	还	讲述	如何	这	寻找	的	这	出色地	所以	灵感	他	,

“你还被告知，发现这口井对他产生了多么大的鼓舞。”

[ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['sɪti] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbʤekt][ɪn] [vjuː] ,

that	**he**	**resolved**	**to**	**build**	**a**	**city**	**round**	**about**	**it**	**;**	**and**	**with**	**this**	**object**	**in**	**view**	**,**
那	他	已解决	到	建造	一个	城市	圆形的	关于	它	;	和	和	这	目的	在	看法	,

他决心围绕它建造一座城市；并且为了实现这个目标，

[set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɛəriz] , ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] ,

set	**out**	**with**	**a**	**great**	**company**	**of**	**Fairies**	**,**	**fully**	**equipped**	**,**
放	出去	和	一个	伟大的	公司	的	仙女	,	完全	配备	,

和一大群仙女一起出发，装备齐全。

[tuː; tə] [mɑːrtʃ] [ə'krɔːs] [ɔː'streɪliə] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [wel] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] .

to	**march**	**across**	**Australia**	**to**	**where**	**the**	**Well**	**is**	**situated**	**.**
到	行进	穿过	澳大利亚	到	在哪里	这	出色地	是	位于	.

徒步穿越澳大利亚，前往水井所在的地方。

[æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

As	**you**	**will**	**remember**	**,**
作为	你	将要	记住	,

你应该还记得，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [ðer; ðər][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sævɪʤli] [ə'tækt] [baɪ] [ðə; ði] ['dezərt] ['fɛəriz] ;

they	**had**	**nearly**	**reached**	**their**	**destination**	**when**	**they**	**were**	**savagely**	**attacked**	**by**	**the**	**Desert**	**Fairies**	**;**
他们	有	几乎	达到	他们的	目的地	什么时候	他们	是	野蛮地	遭到攻击	经过	这	沙漠	仙女	;

他们几乎到达目的地时，遭到沙漠仙女的残酷袭击；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['taɪmli] [eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊər] ['fɛəriz] , [ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli] ['ruːtɪd; raʊtɪd] ;

but	**,**	**with**	**the**	**timely**	**aid**	**of**	**the**	**Shower**	**Fairies**	**,**	**the**	**enemy**	**was**	**successfully**	**routed**	**;**
但	,	和	这	及时	援助	的	这	淋浴	仙女	,	这	敌人	曾是	成功地	路由	;

但是，在仙女们的及时帮助下，敌人被成功击溃；

[ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [kən'kluːdid] [baɪ] ['telɪŋ] [haʊ] , ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ,

and	**the**	**tale**	**concluded**	**by**	**telling**	**how**	**,**	**rested**	**and**	**refreshed**	**,**
和	这	故事	结束	经过	讲述	如何	,	休息	和	焕然一新	,

故事最后讲述了休息和恢复精神后，

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [mɑːrtʃ] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [went] .

they	**all**	**set**	**out**	**upon**	**their**	**final**	**march**	**,**	**singing**	**as**	**they**	**went**	**.**
他们	全部	放	出去	之上	他们的	最终的	行进	,	歌唱	作为	他们	去	.

他们一路高歌，开始了最后的行军。

[wen] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] ,

When	**in**	**the**	**early**	**afternoon**	**they**	**arrived**	**at**	**the**	**site**	**of**	**the**	**Magic**	**Well**	**,**
什么时候	在	这	早期的	下午	他们	到达的	在	这	地点	的	这	魔法	出色地	,

午后不久，他们到达了魔法井所在地。

[ə; eɪ][hɔːlt][wʌz; wəz] [kɔːld] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['restɪd] .

a	**halt**	**was**	**called**	**;**	**and**	**for**	**a**	**little**	**time**	**everybody**	**rested**	**.**
一个	停止	曾是	称为	;	和	为了	一个	小的	时间	大家	休息	.

停止了行动；大家休息了一会儿。

[ðen] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ['fɛəriz] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

Then	,	taking	a	company	of	working	Fairies	to	the	top	of	the	hill	,
然后	,	采取	一个	公司	的	在职的	仙女	到	这	顶部	的	这	爬坡道	,

然后，带领一群仙女上到山顶，

[ðə; ði] [prɪns] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [græs] ['tʌsək] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz]

the	Prince	directed	them	to	remove	the	grass	tussocks	he	and	his	friends
这	王子	指导	他们	到	消除	这	草	草丛	他	和	他的	朋友们

[hæd; həd][pla:ntid][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] [frʌm; frəm] [saɪt] ,

had	planted	to	hide	the	opening	to	the	Well	from	sight	,
有	已种植	到	隐藏	这	开幕	到	这	出色地	从	视线	,

王子命令他们移除他和朋友们为了遮挡井口而种植的草丛。

[ænd; ənd][tuː; tə][dɪg] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld][tuː; tə][stɑːp] .

and	to	dig	down	until	they	were	told	to	stop	.
和	到	挖	向下	直到	他们	是	讲述	到	停止	.

一直往下挖，直到有人命令他们停止为止。

[ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ðeɪ] ['feɪθfəli] ['kærid] [aʊt] ; [ðə; ði] [prɪns] , ['miːntaɪm] , ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər]

These	instructions	they	faithfully	carried	out	;	the	Prince	,	meantime	,	watching	their
这些	指示	他们	忠实	携带	出去	;	这	王子	,	与此同时	,	观看	他们的

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['ɪntrəst] . [-]

work	with	the	utmost	interest	.	[	36	]
工作	和	这	极致	兴趣	.	[	-	]

他们忠实地执行了这些指示；与此同时，王子饶有兴趣地观察着他们的工作。[36]

[wen] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌdʒd] ,

When	,	as	he	judged	,
什么时候	,	作为	他	评判	,

当他判断时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['gɑːtn] [tuː; tə] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [braʊn] [stoʊnz] [wɪtʃ] [fɔːrmd]

they	had	gotten	to	within	a	few	inches	of	the	flat	brown	stones	which	formed
他们	有	获得	到	之内	一个	很少	英寸	的	这	平坦的	棕色的	石头	哪个	形成

[ðə; ði][træp] - [dɔːr] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] ,

the	trap	-	door	entrance	to	the	Well	,
这	陷阱	-	门	入口	到	这	出色地	,

他们已经走到距离构成井口活板门的扁平棕色石头只有几英寸的地方了。

[hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm][tuː; tə][rɪ'taɪər] ;

he	ordered	them	to	retire	;
他	订购	他们	到	退休	;

他命令他们撤退；

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [frendz] [huː] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]

and	calling	to	those	friends	who	on	the	previous	occasion	had	seen	it
和	呼叫	到	那些	朋友们	WHO	在	这	以前的	场合	有	已见	它

['oʊpənd] ,

opened	,
打开	,

并呼唤那些上次亲眼目睹它打开的朋友们，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ['pendɪŋ] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

he	placed	them	in	charge	pending	further	orders	.
他	放置	他们	在	收费	待办的	更远	订单	.

他委派他们负责此事，等待进一步指示。

[hiː; hi] [ðen] [ɪn'strʌktɪd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [kloʊz] [tuː; tə]

He	then	instructed	one	of	his	Officers	to	parade	the	entire	Company	close	to
他	然后	指示	一	的	他的	警官	到	游行	这	全部的	公司	关闭	到

[ðə; ði] [wel] [ə'pɑːn][ɪts] ['iːstərn] [saɪd] .

the	Well	upon	its	Eastern	side	.
这	出色地	之上	它是	东	边	.

然后他指示一名军官带领全连队在水井东侧列队行进。

[ðɪs] [dʌn] , ['stændɪŋ] [ə'pɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['freʃli] [θroʊn] [aʊt] [ɜːrθ] ,

This	done	,	standing	upon	some	of	the	freshly	thrown	out	earth	,
这	完毕	,	常设	之上	一些	的	这	新鲜的	抛掷	出去	地球	,

完成这一切后，他们站在一些新近翻出的泥土上。

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [saɪt] .

he	told	them	that	in	a	few	minutes	they	should	witness	a	most	engaging	sight	.
他	讲述	他们	那	在	一个	很少	分钟	他们	应该	证人	一个	最多	引人入胜	视线	.

他告诉他们，几分钟后他们将会看到非常引人入胜的景象。

[ɪn] [klɪr] - [kʌt] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	clear	-	cut	language	he	followed	this	statement	with	a	brief	narrative	of	the
在	清除	-	切	语言	他	随后	这	陈述	和	一个	简短的	叙述	的	这

['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ;

finding	of	the	Well	;
寻找	的	这	出色地	;

他用简洁明了的语言，简要叙述了发现这口井的过程；

[ɪts] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ;

its	fascinating	history	as	related	to	him	by	his	father	;
它是	迷人	历史	作为	有关的	到	他	经过	他的	父亲	;

他父亲曾向他讲述过这段引人入胜的历史；

[ænd; ənd][æn; ən] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	an	outline	of	his	intentions	with	regard	to	the	building	of	the
和	一个	大纲	的	他的	意图	和	看待	到	这	建筑	的	这

['feri] ['sɪti] .

Fairy	City	.
仙女	城市	.

以及他关于建造仙女城的意图概述。

[ɪn] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] , [hiː; hi] ['ædɪd] , [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] -

In	this	project	,	he	added	,	he	expected	to	receive	their	willing	co	-
在	这	项目	,	他	额外	,	他	预期的	到	收到	他们的	愿意的	合作	-

[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ;

operation	and	assistance	;
手术	和	协助	;

他补充说，在这个项目中，他希望得到他们的积极合作和帮助；

[æn; ən] [ˌekspek'teɪʃn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðem; ðəm][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [wʊd] [biː; bi]

an	expectation	which	his	confidence	in	them	led	him	to	believe	,	would	be
一个	期待	哪个	他的	信心	在	他们	引领	他	到	相信	,	会	是

['fʊli] ['riəlaizd] !

fully	realised	!
完全	意识到	!

他对他们充满信心，因此他相信自己的期望一定会完全实现！

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [voʊ'sɪfərəs]

As	might	have	been	expected	,	the	speech	was	received	with	vociferous
作为	可能	有	到过	预期的	,	这	演讲	曾是	已收到	和	喧闹的

[ə'plɔːz] ,

applause	,
掌声	,

不出所料，演讲赢得了热烈的掌声。

[wɪtʃ] [ə'plɔ:z] ['ɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [rɔ:r] , [wen] , [æt; ət][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

which	applause	almost	reached	a	roar	,	when	,	at	a	wave	of	his	hand	,
哪个	掌声	几乎	达到	一个	吼	,	什么时候	,	在	一个	海浪	的	他的	手	,

当他挥了挥手时，掌声几乎变成了雷鸣般的欢呼声。

[ə'mɪdst] [ðə; ði] ['gretɪst] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['ɑ:fəsərz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wel] ,

amidst	the	greatest	curiosity	and	excitement	,	his	trusty	officers	within	the	Well	,
在……之中	这	最	好奇心	和	激动	,	他的	可靠	警官	之内	这	出色地	,

['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

opened	the	door	,
打开	这	门	,

在众人的好奇和兴奋中，井里的忠实部下打开了门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [stri:m] [ʌv; əv] [klɪr] , [ku:l] , ['krɪst(ə)l]['wɔ:tər] [ʃɑ:t] ['faʊnt(ə)n] - [laɪk]['ɪntu:][ðə; ði] [er]

and	a	great	stream	of	clear	,	cool	,	crystal	water	shot	fountain	-	like	into	the	air
和	一个	伟大的	溪流	的	清除	,	凉爽的	,	水晶	水	射击	喷泉	-	喜欢	进入	这	空气

!

!
!

一道清澈、凉爽、晶莹剔透的水流像喷泉一样喷射到空中！

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [derd] ,

If	they	had	dared	,
如果	他们	有	敢于	,

如果他们敢的话，

[ðeɪ] [wʊd] [æt; ət] [wʌns] [hæv; həv]['broʊkən][frʌm; frəm][ðer; ðər][ræŋks][ænd; ənd] [rʌʃt] [pel] - [mel]

they	would	at	once	have	broken	from	their	ranks	and	rushed	pell	-	mell
他们	会	在	一次	有	破碎的	从	他们的	排名	和	匆忙	佩尔	-	梅尔

[tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [tu:; tə] [si:] [frʌm; frəm] [wens] [ðə; ði]['wɔ:tər] [keɪm] ;

to	the	side	of	the	Well	to	see	from	whence	the	Water	came	;
到	这	边	的	这	出色地	到	看	从	何处	这	水	来了	;

他们会立刻脱离队伍，慌慌张张地冲到井边，看看水是从哪里来的；

[bʌt; bət] , [tu:] ['θɜ:rəli] [treɪnd] [tu:; tə] [breɪk] ['dɪsəplɪn] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [kə'mænd] [tu:; tə]

but	,	too	thoroughly	trained	to	break	discipline	,	they	waited	the	command	to
但	,	也	彻底	受过训练	到	休息	纪律	,	他们	等待	这	命令	到

[dɪs'mɪs] .

dismiss	.
解雇	.

但是，由于他们训练有素，不会违反纪律，所以他们等待着解散的命令。

[bɪ'fɔ:r] [dis'misɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evər] ,

Before	dismissing	them	,	however	,
前	解雇	他们	,	然而	,

然而，在驳回它们之前，

[ðə; ði] [prɪns] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [kʊks] [ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] [ə'sɪstənts] [tu:; tə][rɪ'taɪər][ænd; ənd] [prɪ'per]

the	Prince	ordered	the	cooks	and	kitchen	assistants	to	retire	and	prepare
这	王子	订购	这	厨师	和	厨房	助理	到	退休	和	准备

[æn; ən]['ekstrə] ['speʃ(ə)l] ['oʊpən] [er] ['sʌpər] .

an	extra	special	open	air	supper	.
一个	额外的	特别的	打开	空气	晚餐	.

王子命令厨师和厨房助手们退下，准备一顿特别的露天晚餐。

[ðɪs] , [hi:; hi] [sed] ,

This	,	he	said	,
这	,	他	说	,

他说道。

[wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [hæd; həd]

was	not	only	to	indicate	his	pleasure	at	the	fact	that	at	last	they	had
曾是	不是	仅有的	到	表明	他的	乐趣	在	这	事实	那	在	最后的	他们	有

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ,

arrived	at	the	scene	of	their	future	operations	,
到达的	在	这	场景	的	他们的	未来	运营	,

这不仅是为了表达他对他们终于到达未来行动地点的喜悦之情，

[bʌt; bət][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɔːrn]

but	in	token	of	his	admiration	of	the	way	in	which	they	had	borne
但	在	令牌	的	他的	钦佩	的	这	方式	在	哪个	他们	有	出生

[ðəm'selvz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['traɪəlz][ænd; ənd] ['tɛrərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] [mɑːrtʃ]

themselves	throughout	the	trials	and	terrors	of	their	long	and	arduous	march
他们自己	自始至终	这	试验	和	恐怖	的	他们的	长的	和	艰巨	行进

.

:
.

但以此表达他对他们在漫长而艰辛的行军途中，在种种考验和恐惧中表现得如此沉着冷静的钦佩之情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm]['duːti] ; [ænd; ənd] [waɪlst] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] ,

They	were	then	released	from	duty	;	and	whilst	the	meal	was	preparing	,
他们	是	然后	发布	从	责任	;	和	而	这	一顿饭	曾是	准备	,

随后他们被解除执勤；在准备饭菜的时候，

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['mɪnɪt] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd][ɪts]

occupied	the	time	in	a	most	minute	examination	of	the	Well	and	its
占领	这	时间	在	一个	最多	分钟	考试	的	这	出色地	和	它是

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

花费时间对水井及其周围环境进行了极其细致的考察。

[dʒʌst][æz; əz] ['sʌpər] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] , [ænd; ənd] [wen] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs]

Just	as	supper	was	about	to	be	served	,	and	when	everyone	was	in	place
只是	作为	晚餐	曾是	关于	到	是	服务	,	和	什么时候	每个人	曾是	在	地方

,

,
,

正当晚餐即将上桌，大家都各就各位时，

[ðə; ði] [prɪns] [roʊz][ænd; ənd] [sed] : “ [bɪ'fɔːr] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['vaɪəndz] [naʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es]

the	Prince	rose	and	said	:	“	Before	partaking	of	the	dainty	viands	now	before	us
这	王子	玫瑰	和	说	:	“	前	参与	的	这	纤巧	菜肴	现在	前	我们

,

,
,

王子起身说道：“在我们享用眼前这些美味佳肴之前，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ɔːl] , [ɑːn] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk][ænd; ənd] ['meɪbi] ['seɪkrɪd] [-]

I	wish	you	all	,	on	this	historic	and	maybe	sacred	[	37	]
我	希望	你	全部	,	在	这	历史性	和	或许	神圣	[	-	]

我祝愿大家，在这个具有历史意义且或许神圣[37]的日子里，

[ə'keɪʒn] , [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][drɪŋk][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] ,

occasion	,	to	rise	and	drink	with	me	,	in	the	waters	of	the	Magic	Well	,
场合	,	到	上升	和	喝	和	我	,	在	这	水	的	这	魔法	出色地	,

有机会与我一同起身，在魔法井的水中畅饮。

[ɔːl] [səkˈses] [ænd; ənd] [ɪnˈdʊrɪŋ] [prɑːˈsperəti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [ˈentərpraɪz] [ˈevər] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ɪn]

all	success	and	enduring	prosperity	to	the	greatest	enterprise	ever	initiated	in
全部	成功	和	持久	繁荣	到	这	最	企业	曾经	启动	在

[ɔːstrəl] [ˈferi] [lænd] - [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈsɪti] ! -

Austral	Fairy	Land	'	The	Building	of	the	Fairy	City	!	'
澳大利亚	仙女	土地	-	这	建筑	的	这	仙女	城市	!	-

祝愿澳大利亚仙境有史以来最伟大的事业——“仙城建设”——取得圆满成功，繁荣昌盛！

” [ɪˈmiːdiətli] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ðæt] [ˈɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [skaɪ] ,

”	Immediately	all	stood	up	,	and	with	cheers	that	almost	reached	the	sky	,
”	立即地	全部	站立	向上	,	和	和	干杯	那	几乎	达到	这	天空	,

“所有人立刻站了起来，欢呼声几乎响彻云霄，”

[kwɔft] [ə; eɪ] [ˈferi] [ˈflægən] [ʌv; əv] [ˈklɪrɪst] [ˈwɔːtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [toʊst] .

quaffed	a	fairy	flagon	of	clearest	water	to	the	Prince's	Toast	.
畅饮	一个	仙女	酒壶	的	最清晰	水	到	这	王子的	吐司	.

为王子祝酒，畅饮了一壶清澈见底的仙女瓶。

[ə; eɪ] “ [ˈferi] [ˈflægən] , ” [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] , [ɪz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] [gʌm] [liːvz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˈməʊldz] ,

A	“	Fairy	flagon	,	”	you	should	know	,	is	made	up	of	Gum	leaves	put	into	moulds	,
一个	“	仙女	酒壶	,	”	你	应该	知道	,	是	制成	向上	的	胶	树叶	放	进入	模具	,

你应该知道，“仙女酒壶”是用树脂叶子放入模具中制成的。

[pɔɪnts] [ʌp] , [ænd; ənd] [prest] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ʃeɪp] [rɪˈkwaɪərd] .

points	up	,	and	pressed	into	the	shape	required	.
积分	向上	,	和	按下	进入	这	形状	必需的	.

尖头朝上，压成所需的形状。

[tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ði] [liːvz] [təˈgeðər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈflægən] [rɪˈteɪn] [ɪts] [ʃeɪp] ,

To	hold	the	leaves	together	,	and	to	make	the	flagon	retain	its	shape	,
到	抓住	这	树叶	一起	,	和	到	制作	这	酒壶	保持	它是	形状	,

为了将叶片固定在一起，并使酒瓶保持其形状，

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [sɪˈment] [ɪz] [juːst] , [meɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] [ʌv; əv] [blæk] [ænts] - [mɪlk]

a	kind	of	cement	is	used	,	made	from	an	extract	of	black	ants	'	milk
一个	种类	的	水泥	是	用过的	,	制成	从	一个	提炼	的	黑色的	蚂蚁	-	牛奶

[ænd; ənd] [ˈbiːzwæks] .

and	beeswax	.
和	蜂蜡	.

使用一种由黑蚂蚁乳汁和蜂蜡提取物制成的水泥。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈveri] [ˈbaɪndɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [teɪks] [ɑːn] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɑːlɪʃ] ,

It	is	very	binding	,	and	in	addition	,	takes	on	a	most	beautiful	polish	,
它	是	非常	结合	,	和	在	添加	,	需要	在	一个	最多	美丽的	抛光	,

它粘合性很强，而且抛光后会呈现出非常漂亮的光泽。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʌm] [liːvz] [ʃaɪn] [æz; əz] [ˈklɪrli] [æz; əz] [duː] [fruːts] [ɔːr] [ˈflaʊərz] [ðæt] [ɑːr; ər]

through	which	the	gum	leaves	shine	as	clearly	as	do	fruits	or	flowers	that	are
通过	哪个	这	胶	树叶	闪耀	作为	清楚地	作为	做	水果	或者	花朵	那	是

[prɪˈzɜːrv] [ɪn] [aɪs] .

preserved	in	ice	.
保存完好	在	冰	.

透过树胶，树叶像冰冻的水果或花朵一样闪闪发光。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈwɔːtərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋgjələr] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ɔːl]

Now	the	waters	of	the	Well	have	a	very	singular	and	happy	effect	upon	all
现在	这	水	的	这	出色地	有	一个	非常	单数	和	快乐的	影响	之上	全部

[huː] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

who	drink	of	them	;
WHO	喝	的	他们	;

现在，井水对所有饮用它的人都有一种非常奇特而令人愉悦的效果；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɑːt] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

for	though	the	Prince	had	not	said	a	word	about	it	,
为了	尽管	这	王子	有	不是	说	一个	单词	关于	它	,

虽然王子对此事只字未提，

[ðeɪ] [kən'teɪn] ['sɜːrt(ə)n] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] ['prɑːpərtiz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [drɪŋk] [ðem; ðəm][ðə; ði]

they	contain	certain	life	-	giving	properties	which	bring	to	those	who	drink	them	the
他们	包含	肯定	生活	-	给予	特性	哪个	带来	到	那些	WHO	喝	他们	这

[moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [rɪ'zʌlts] .

most	enchanting	results	.
最多	妖娆	结果	.

它们含有某些赋予生命的成分，能给饮用者带来最迷人的效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðiːz] [pɪ'kjuːliər] ['prɑːpərtiz] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [ɪz][ə; eɪ]['mædʒɪk] [wel] ;

It	is	because	of	these	peculiar	properties	that	the	Well	is	a	Magic	Well	;
它	是	因为	的	这些	奇特	特性	那	这	出色地	是	一个	魔法	出色地	;

正是由于这些奇特的性质，这口井才被称为魔法井；

[ɪts] ['wɔːtərz] [wɜːrk] ['wʌndɚz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['kænɑːt] [biː; bi] [siːn] .

its	waters	work	wonders	in	a	way	that	cannot	be	seen	.
它是	水	工作	奇迹	在	一个	方式	那	不能	是	已见	.

它的水具有一种肉眼看不见的神奇功效。

[ðʌs] , ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['fɛəriz] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['greɪtli]

Thus	,	shortly	after	drinking	of	them	,	the	Fairies	found	themselves	greatly
因此	,	不久	后	喝	的	他们	,	这	仙女	成立	他们自己	非常

['stɪmjuleɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zɪləreɪtɪd] [ɪn] ['spɪrɪts] .

stimulated	and	exhilarated	in	spirits	.
刺激	和	兴奋	在	烈酒	.

因此，仙女们喝下这些酒后不久，便感到精神振奋，心情愉悦。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [preɪm] ['kwɑːləti][laɪz][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə][rɪ'dʒuːvəneɪt] [ðoʊz] [huː] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv]

But	their	prime	quality	lies	in	their	power	to	rejuvenate	those	who	partake	of
但	他们的	主要的	质量	谎言	在	他们的	力量	到	恢复活力	那些	WHO	参加	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但它们最主要的优点在于能够使食用者恢复活力。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

That	is	to	say	they	have	the	effect	of	making	one	young	,	and	strong	,
那	是	到	说	他们	有	这	影响	的	制作	一	年轻的	,	和	强的	,

[ænd; ənd] ['æktɪv] [ə'gen] ,

and	active	again	,
和	积极的	再次	,

也就是说，它们能使人重返青春，变得强壮，充满活力。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['taɪərd][ɔːr][wɜːrn] [aʊt] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [bɪ'fɔːrhænd] .

no	matter	how	tired	or	worn	out	one	may	have	been	beforehand	.
不	事情	如何	疲劳的	或者	磨损	出去	一	可能	有	到过	预先	.

无论之前多么疲惫不堪。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zuːm] !

But	to	resume	!
但	到	恢复	!

但是，让我们继续！

['æftər] ['sʌpər] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tuː] ! — [æz; əz]['juːʒuəl] ,

After	supper	—	and	a	very	fine	one	it	was	,	too	!	—	as	usual	,
后	晚餐	—	和	一个	非常	美好的	一	它	曾是	,	也	!	—	作为	通常	,

晚餐后——而且晚餐非常丰盛！——像往常一样，

[ðeɪ] [sæŋ] [ðer; ðər] [kruːnɪŋ] ['lʌləbaɪ] ['sɔŋz] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['sentri] [gɑːrdz] [fel] [ɔːf] [ɪn] [sliːp] .

they	sang	their	crooning	lullaby	songs	until	all	except	the	sentry	guards	fell	off	in	sleep	.
他们	唱	他们的	低吟浅唱	催眠曲	歌曲	直到	全部	除了	这	哨兵	守卫	跌倒	离开	在	睡觉	.

他们唱着轻柔的摇篮曲，直到除了哨兵之外的所有人都睡着了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðer; ðər] [streŋθ] [rɪ'nuːd] — [riˈdʒuːvəneitid] ,

Next	morning	,	their	strength	renewed	—	rejuvenated	,
下一个	早晨	,	他们的	力量	更新	—	恢复活力	,

第二天早上，他们恢复了体力，精神焕发。

[ɪn][fækt] — [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['goʊldən] [læns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [keɪm] ['pɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][fæst]

in	fact	—	just	as	the	golden	lances	of	the	sun	came	piercing	through	the	fast
在	事实	—	只是	作为	这	金的	长矛	的	这	太阳	来了	冲孔	通过	这	快速地

[di'spəːsiŋ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [naɪt] ,

dispersing	clouds	of	night	,
分散	云	的	夜晚	,

事实上——就像金色的太阳光芒刺破了迅速消散的夜幕云层一样，

[ðeɪ] [woʊk] , ['redi] [ænd; ənd] ['iːgər] [fɔːr; fər] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][tuː; tə][duː] .

they	woke	,	ready	and	eager	for	any	kind	of	work	there	might	be	to	do	.
他们	觉醒	,	准备好	和	渴望的	为了	任何	种类	的	工作	那里	可能	是	到	做	.

他们醒来后，精神抖擞，渴望从事任何可能的工作。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

And	certainly	there	was	no	shortage	of	employment	.
和	当然	那里	曾是	不	短缺	的	就业	.

当然，就业机会并不匮乏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [sə'veɪəz] [lʊkt] [aʊt] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts]

As	soon	as	breakfast	was	over	the	Surveyors	looked	out	their	instruments
作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	这	测量员	看起来	出去	他们的	仪器

[ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['limits][ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tendɪd]

and	made	ready	to	determine	the	limits	and	proportions	of	the	intended
和	制成	准备好	到	决定	这	限制	和	比例	的	这	故意的

['sɪti] [ænd; ənd] [graʊndz] .

city	and	grounds	.
城市	和	理由	.

早餐过后，测量员们立即拿出仪器，准备确定拟建城市和土地的界限和比例。

['veri] ['klevər] ['fɛloʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [sə'veɪəz] .

Very	clever	fellows	are	the	Surveyors	.
非常	聪明的	伙伴们	是	这	测量员	.

测量员们都是些非常聪明的人。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðer; ðər] [skɪl] [ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [græsp][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l][fækts] .

And	yet	all	their	skill	is	based	upon	a	thorough	grasp	of	a	few	simple	facts	.
和	然而	全部	他们的	技能	是	基于	之上	一个	彻底	抓牢	的	一个	很少	简单的	事实	.

然而，他们所有的技能都建立在对几个简单事实的透彻理解之上。

[ðeɪ] [noʊ] , [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ælfəbet] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː] ,

They	know	,	that	just	as	the	alphabet	is	called	the	A	B	C	,
他们	知道	,	那	只是	作为	这	字母	是	称为	这	一个	B	C	,

他们知道，就像字母表被称为ABC一样，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðoʊz] ['letərz] [ɑːr; ər] [kən'teɪnd] ['evri] [laɪn] [-]

because	in	those	letters	are	contained	every	line	[	38	]
因为	在	那些	信件	是	包含	每一个	线	[	-	]

因为这些信件包含了每一行[38]

[ænd; ənd] [kɜːrv] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] -

and	curve	that	is	necessary	to	the	formation	of	any	of	the	other	twenty	-
和	曲线	那	是	必要的	到	这	形成	的	任何	的	这	其他	二十	-

[θriː] ['letərz] ;

three	letters	;
三	信件	;

以及构成其他二十三个字母中任何一个字母所必需的曲线;

[soʊ] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] , ○ , [ðə; ði] [skwer] , □ , [ænd; ənd][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , △ ,

so	,	within	the	circle	,	○	,	the	square	,	□	,	and	the	triangle	,	△	,
所以	,	之内	这	圆圈	,	○	,	这	正方形	,	□	,	和	这	三角形	,	△	,

所以，在圆○、正方形□和三角形△内，

[ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['evri] [laɪn] [ænd; ənd] [kɜːrv] ,

are	to	be	found	every	line	and	curve	,
是	到	是	成立	每一个	线	和	曲线	,

存在于每一条直线和曲线中，

[ænd; ənd] ['evri] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['meʒərmənt] [ðæt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [aʊt]

and	every	degree	of	measurement	that	can	possibly	be	used	in	the	laying	out
和	每一个	程度	的	测量	那	能	可能	是	用过的	在	这	躺下	出去

[ɔːr] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

or	building	of	anything	in	the	world	,
或者	建筑	的	任何事物	在	这	世界	,

以及世界上任何事物在布局或建造过程中可能用到的所有测量精度。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['bætlʃɪp] !

from	the	Pyramids	to	a	Modern	Battleship	!
从	这	金字塔	到	一个	现代的	战列舰	!

从金字塔到现代战舰!

['juːzɪŋ] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentər] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tuː; tə][stɑːrt] ,

Using	the	Magic	Well	as	a	centre	from	which	to	start	,
使用	这	魔法	出色地	作为	一个	中心	从	哪个	到	开始	,

以魔法井为中心开始，

[ðeɪ] [fɜːrst][ræn][ə; eɪ][laɪn] [tuː] [maɪlz] [duː] [iːst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [wʌn] [tuː] [maɪlz] [duː] [west] .

they	first	ran	a	line	two	miles	due	East	,	and	a	second	one	two	miles	due	West	.
他们	第一的	跑	一个	线	二	英里	到期的	东方	,	和	一个	第二	一	二	英里	到期的	西方	.

他们先向东画了一条两英里的线，然后向西画了第二条两英里的线。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] , [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] [laɪk] [θɪŋ] [tuː] [maɪlz] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [tuː] [maɪlz] [saʊθ] .

Returning	,	they	did	the	like	thing	two	miles	North	and	two	miles	South	.
返回	,	他们	做过	这	喜欢	事物	二	英里	北	和	二	英里	南	.

返回时，他们向北行驶了两英里，向南行驶了两英里。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['juːzɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [strɪŋ] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [stɪk] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd]

just	as	a	boy	uses	a	piece	of	string	tied	to	a	stick	stuck	in	the	ground
只是	作为	一个	男生	用途	一个	片	的	细绳	系	到	一个	戳	卡住	在	这	地面

[tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][bɪg] [rɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pleɪ] ['mɑːrblz] ,

to	draw	a	big	ring	in	which	to	play	marbles	,
到	画	一个	大的	戒指	在	哪个	到	玩	弹珠	,

就像男孩用一根系在插在地上的棍子上的绳子画一个大圆圈来玩弹珠一样，

[soʊ] [ðeɪ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [pegz] ,

so	they	,	by	means	of	a	large	number	of	pegs	,
所以	他们	,	经过	方法	的	一个	大的	数字	的	钉子	,

所以他们通过大量的木钉，

[meɪd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ɪg'zæktli] [twelv] [maɪlz] [ɪn] [sər'kʌmfərəns] , [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

made	a	circle	exactly	twelve	miles	in	circumference	,	right	round	the	base	of	the	hill	.
制成	一个	圆圈	确切地	十二	英里	在	圆周	,	正确的	圆形的	这	根据	的	这	爬坡道	.

绕着山脚画了一个周长正好十二英里的圆。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] [graʊnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [prɪ'saɪsli] [fɔːr] [maɪlz] [ə'krɔːs] ,

In	this	way	there	was	enclosed	an	area	of	ground	that	was	precisely	four	miles	across	,
在	这	方式	那里	曾是	内	一个	区域	的	地面	那	曾是	恰恰	四	英里	穿过	,

就这样，围起了一块边长正好四英里的区域。

[noʊ] ['mætər] [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ðə; ði][stɑːrt][wʌz; wəz] [meɪd] .

no	matter	from	what	part	of	the	outer	edge	the	start	was	made	.
不	事情	从	什么	部分	的	这	外	边缘	这	开始	曾是	制成	.

无论从外缘的哪个部分开始。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [mɑːrkt] ,

As	soon	as	the	ring	was	clearly	marked	,
作为	很快	作为	这	戒指	曾是	清楚地	标记	,

戒指上的标记清晰可见后，

[ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['fɛəriz] [wɜːr; wər] [pʊt] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ɪts] ['aʊtər] [edʒ] ,

a	small	army	of	Fairies	were	put	to	work	all	along	its	outer	edge	,
一个	小的	军队	的	仙女	是	放	到	工作	全部	沿着	它是	外	边缘	,

一小队仙子被派往它的外围区域工作。

[dɪgɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [trentʃ] [twelv] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [fɔːr] [fiːt] [diːp] .

digging	out	a	trench	twelve	feet	wide	and	four	feet	deep	.
挖掘	出去	一个	沟	十二	脚	宽的	和	四	脚	深的	.

挖一条宽十二英尺、深四英尺的沟。

['leɪtər] [ɑːn] , [ðɪs] [trentʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['fɪfti] - [tuː] [fiːt] [waɪd] [ænd; ənd] [twelv] [fiːt] [diːp] .

Later	on	,	this	trench	was	made	fifty	-	two	feet	wide	and	twelve	feet	deep	.
之后	在	,	这	沟	曾是	制成	五十	-	二	脚	宽的	和	十二	脚	深的	.

后来，这条壕沟被挖得宽 52 英尺，深 12 英尺。

[æz; əz][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [rɪ'muːvd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['ɑːrmi][ʌv; əv] ['feri] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] ,

As	the	earth	was	taken	out	it	was	speedily	removed	by	another	army	of	fairy	workmen	and	deposited	on	different	parts	of	the	Hill	pointed	out	by	the	Prince's	Engineers	,
作为	这	地球	曾是	已采取	出去	它	曾是	迅速地	已移除	经过	其他	军队	的	仙女	工人	和	已存	在	不同的	部分	的	这	爬坡道	尖	出去	经过	这	王子的	工程师	,

泥土被挖出后，另一支由仙灵工人组成的队伍迅速将其运走，并按照王子工程师的指示堆放在山丘的不同位置。

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] , ['lɪli] - [puːlz] , ['wɔtəːˌfɔls] ,

to	be	used	later	on	in	the	making	of	lakelets	,	lily	-	pools	,	waterfalls	,
到	是	用过的	之后	在	在	这	制作	的	小湖	,	百合	-	游泳池	,	瀑布	,

之后将用于建造小湖泊、睡莲池、瀑布等。

[ænd; ənd][ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɑ:rbərz] , [roʊz] ['ga:dnz] , ['lævəndər] [bedz] , ['pænzi][plɑ:ts] ,

and	all	manner	of	delightful	arbors	,	rose	gardens	,	lavender	beds	,	pansy	plots	,
和	全部	方式	的	愉快	凉亭	,	玫瑰	花园	,	薰衣草	床	,	三色堇	图表	,

['dæfədɪl] [rɪŋz] ,

daffodil	rings	,
水仙花	戒指	,

还有各种各样令人愉悦的凉亭、玫瑰园、薰衣草花坛、三色堇花圃、水仙花环，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] [ˌɔ:ltə'geðər] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ment] [fɔ:r; fər] ['glɔ:riəs]

and	a	thousand	and	one	other	altogether	beautiful	things	meant	for	glorious
和	一个	千	和	一	其他	共	美丽的	事物	意思是	为了	辉煌

[dɪ'spleɪ] .

display	.
展示	.

还有上千件其他精美绝伦的物品，都是为了尽情展示而准备的。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['sɜ:rt(ə)n] ['speʃəli] ['kwɑ:lɪfaɪd] ['ɛndʒə'nɪrz] — [hu:] ['ri:əli] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]

In	the	meantime	,	certain	specially	qualified	engineers	—	who	really	belonged	to	the
在	这	与此同时	,	肯定	特别	合格的	工程师	—	WHO	真的	属于	到	这

[keɪv] ['fɛəriz] ,

Cave	Fairies	,
洞穴	仙女	,

与此同时，一些拥有特殊资质的工程师——他们实际上是洞穴仙女的仆人——

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʌnəlɪŋ] [ænd; ənd] ['maɪnɪŋ] — ['hævɪŋ] [bɪn]

and	therefore	fully	understood	underground	tunnelling	and	mining	—	having	been
和	所以	完全	理解	地下	隧道	和	矿业	—	拥有	到过

[pə'sweidid] [baɪ] [prɪns] ['wɑ:rətə] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rsɪz] ,

persuaded	by	Prince	Waratah	to	join	his	forces	,
被说服	经过	王子	沃勒塔	到	加入	他的	力量	,

因此，他完全了解地下隧道和采矿技术——在瓦拉塔王子的劝说下加入了他的军队。

[wɜ:r; wər] [ɪn'dʌstriəsli] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [greɪt] [pɪts] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]

were	industriously	directing	the	sinking	of	four	great	pits	close	beside	the
是	勤奋地	导演	这	下沉	的	四	伟大的	坑	关闭	旁	这

['mædʒɪk] [wel] .

Magic	Well	.
魔法	出色地	.

他们正忙着指挥在魔法井附近挖掘四个大坑。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [ði:z] [pɪts][wʌz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] ['rʌnɪŋ]

Each	of	these	pits	was	situated	directly	under	one	of	the	lines	running
每个	的	这些	坑	曾是	位于	直接地	在下面	一	的	这	线条	跑步

[nɔ:rθ] , [saʊθ] ,

North	,	South	,
北	,	南	,

这些矿坑分别位于向北、向南延伸的线路正下方。

[i:st] [ænd; ənd] [west] .

East	and	West	.
东方	和	西方	.

东西。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sʌŋkən] [ˌθɜ:r'ti:n] [fi:t] , ['sloʊpɪŋ] ['tʌnlz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gʌn] , [wɪtʃ] ['tʌnlz] ,

When	they	were	sunken	thirteen	feet	,	sloping	tunnels	were	begun	,	which	tunnels	,
什么时候	他们	是	凹陷	十三	脚	,	倾斜的	隧道	是	开始	,	哪个	隧道	,

当隧道下沉十三英尺后，开始挖掘倾斜的隧道，这些隧道

['fɑ:loʊɪŋ] [ɪg'zæktli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [laɪnz] [drɔ:n] [ɑ:n][tɑ:p] ,

following	exactly	beneath	the	lines	drawn	on	top	,
下列的	确切地	下面	这	线条	绘制	在	顶部	,

完全沿着上面画的线下方走，

['ʌltɪmətli] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [trentʃ] [ɑːn][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] [tuː]

ultimately	**found**	**an**	**opening**	**into**	**the**	**great**	**trench**	**on**	**the**	**rim**	**of**	**the**	**circle**	**two**
最终	成立	一个	开幕	进入	这	伟大的	沟	在	这	轮缘	的	这	圆圈	二

[maɪlz] [ə'weɪ] . [-]

miles	**away**	**.**	**[**	**39**	**]**
英里	离开	.	[	-	]

最终在两英里外的圆环边缘找到了通往大沟的入口。[39]

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

But	**,**	**of**	**course**	**,**	**none**	**of**	**this**	**work**	**went**	**on**	**without**	**interruption**	**.**
但	,	的	课程	,	没有任何	的	这	工作	去	在	没有	中断	.

当然，所有这些工作都并非一帆风顺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] ['dezərt] ['fɛəriz] , [ɪm'peld] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

It	**was**	**only**	**a**	**matter**	**of**	**a**	**very**	**few**	**days**	**,**	**when**	**the**	**Desert**	**Fairies**	**,**	**impelled**	**by**	**curiosity**	**,**
它	曾是	仅有的	一个	事情	的	一个	非常	很少	天	,	什么时候	这	沙漠	仙女	,	被迫	经过	好奇心	,

仅仅过了几天，沙漠仙子们就被好奇心驱使着，

[keɪm] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

came	**to**	**see**	**what**	**was**	**going**	**on**	**.**
来了	到	看	什么	曾是	去	在	.

过来看看发生了什么事。

[ðə; ði] [greɪt] [trentʃ] , [wɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [sər'maɪzd] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪgd] [tuː; tə]

The	**great**	**trench**	**,**	**which**	**,**	**as**	**you**	**will**	**have**	**surmised**	**,**	**was**	**being**	**digged**	**to**
这	伟大的	沟	,	哪个	,	作为	你	将要	有	推测	,	曾是	存在	挖掘	到

[fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [leɪk] ,

form	**a**	**circular**	**lake**	**,**
形式	一个	圆	湖	,

正如你所料，人们正在挖掘一条巨大的沟渠，目的是形成一个圆形湖泊。

[fɜːrst] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

first	**attracted**	**their**	**attention**	**.**
第一的	吸引	他们的	注意力	.

首先引起了他们的注意。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm] .

And	**very**	**much**	**it**	**puzzled**	**them**	**.**
和	非常	很多	它	困惑	他们	.

这让他们非常困惑。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] , [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪʃəs]

What	**it**	**all**	**meant**	**they**	**could**	**not**	**understand**	**;**	**but**	**,**	**true**	**to**	**their**	**vicious**
什么	它	全部	意思是	他们	可以	不是	理解	;	但	,	真的	到	他们的	恶毒

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

instincts	**,**
本能	,

他们无法理解这一切意味着什么；但是，出于他们邪恶的本能，

[ðeɪ] [suːn] [meɪd] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

they	**soon**	**made**	**up**	**their**	**minds**	**to**	**try**	**and**	**destroy**	**it**	**.**
他们	很快	制成	向上	他们的	思想	到	尝试	和	破坏	它	.

他们很快下定决心要摧毁它。

[ðɪs] [ðeɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [baɪ] ['bloʊɪŋ] [ɪ'mens] ['kwɑ:ntətiz] [ʌv; əv] [lu:s] [sænd]['ɪntu:][ðə; ði]
This **they** **sought** **to** **accomplish** **by** **blowing** **immense** **quantities** **of** **loose** **sand** **into** **the**
这 他们 寻求 到 完成 经过 吹 巨大 数量 的 松动的 沙 进入 这
[ˌekskə'veɪʃ(ə)n] ;
excavation **;**
挖掘 ;

他们试图通过向挖掘坑内吹入大量松散的沙子来实现这一目标;

[ˌðer'baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə][du:][ðə; ði][wɜ:rk][ɔ:l]['oʊvər] [ə'gen] .
thereby **making** **it** **necessary** **to** **do** **the** **work** **all** **over** **again** **.**
从而 制作 它 必要的 到 做 这 工作 全部 超过 再次 .

因此，这项工作必须重做一遍。

[ɪf] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɑ:ntən][ænd; ənd] ['dæstərdli] ['aʊtreɪdʒ] , [noʊ] ['remədi]
If **,** **for** **the** **future** **prevention** **of** **this** **wanton** **and** **dastardly** **outrage** **,** **no** **remedy**
如果 , 为了 这 未来 预防 的 这 放肆 和 卑鄙的 暴行 , 不 补救
[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] ,
could **have** **been** **found** **,**
可以 有 到过 成立 ,

如果为了防止将来再次发生这种肆意妄为、卑鄙无耻的暴行，实在找不到任何补救措施，

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən][end][tu:; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
here **was** **an** **end** **to** **the** **making** **of** **the** **Lake** **.**
这里 曾是 一个 结尾 到 这 制作 的 这 湖 .

至此，造湖工程宣告结束。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [breɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
But **there** **were** **brains** **among** **the** **Prince's** **Engineers** **,**
但 那里 是 大脑 之中 这 王子的 工程师 ,

但王子的工程师中也有聪明人，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['veri] ['klevərli] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'dʒi:niəs] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər]
and **one** **of** **them** **very** **cleverly** **constructed** **a** **most** **ingenious** **device** **for**
和 一 的 他们 非常 巧妙地 建造 一个 最多 巧妙 设备 为了
[ˌkauntə'ræktɪŋ] [ɔ:r] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sænd] .
counteracting **or** **stopping** **the** **flying** **sand** **.**
抵消 或者 停止 这 飞行 沙 .

其中一人非常巧妙地构造了一个极其精巧的装置，用来对抗或阻止飞沙。

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][spɑ:t][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] [draɪ][ænd; ənd] ['sterəl] [gɔ:dʒz] ,
In **a** **certain** **spot** **in** **one** **of** **the** **otherwise** **dry** **and** **sterile** **gorges** **,**
在 一个 肯定 点 在 一 的 这 否则 干燥 和 无菌 峡谷 ,

在一条原本干涸贫瘠的峡谷的某个地方，

['wɔ:tərd] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [nɑ:t] [jet] [dɪ'skʌvərd] , [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] ['veri] [lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
watered **in** **some** **way** **not** **yet** **discovered** **,** **he** **had** **seen** **a** **very** **large** **number** **of**
浇水 在 一些 方式 不是 然而 发现 , 他 有 已见 一个 非常 大的 数字 的
[bæm'bu:z] ['groʊɪŋ] .
bamboos **growing** **.**
竹子 生长 .

他看到，由于某种尚未被发现的浇水方式，生长着大量的竹子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz] ;
They **were** **of** **all** **sizes** **;**
他们 是 的 全部 尺寸 ;

它们大小不一;

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːd] ['pens(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [sər'kʌmfərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz]
from **the** **thickness** **of** **a** **lead** **pencil** **to** **the** **circumference** **of** **a** **man's**
从 这 厚度 的 一个 带领 铅笔 到 这 圆周 的 一个 男人的
[rɪst] ;
wrist **;**
手腕 ;

从铅笔芯的粗细到男人的手腕周长；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'striːmli] [tɔːl] .
and **being** **very** **sheltered** **from** **the** **wind** **,** **they** **were** **all** **extremely** **tall** **.**
和 存在 非常 避难所 从 这 风 , 他们 是 全部 极其 高的 .

由于地势低洼，远离风，所以它们都长得非常高大。

['getɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][gɔːrdʒ] ,
Getting **a** **huge** **quantity** **of** **them** **brought** **up** **from** **the** **gorge** **,**
获得 一个 巨大的 数量 的 他们 带来 向上 从 这 峡谷 ,

从峡谷里运来大量这种生物，

[hiː; hi][fɜːrst][hæd; həd][ðem; ðəm] [klɪrd] [ʌv; əv][ˌɪn'saɪd] [pɪθ] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [friː] ['pæsɪdʒ]
he **first** **had** **them** **cleared** **of** **inside** **pith** **so** **as** **to** **leave** **a** **free** **passage**
他 第一的 有 他们 已清除 的 里面 髓 所以 作为 到 离开 一个 自由的 通道
[frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] .
from **end** **to** **end** **.**
从 结尾 到 结尾 .

他首先将树干内部的髓心清除干净，以便留出从一端到另一端的畅通通道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['θɪnər] [wʌnz] , [hiː; hi][hæd; həd]['taɪni][hoʊlz] [bɔːrd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]
Taking **the** **thinner** **ones** **,** **he** **had** **tiny** **holes** **bored** **into** **them** **about** **half** **an**
采取 这 更薄 一个 , 他 有 微小的 孔 无聊的 进入 他们 关于 一半 一个
[ɪntʃ] [ə'pɑːrt] .
inch **apart** **.**
英寸 除 .

他挑选了一些较薄的金属片，并在上面钻了一些间距约为半英寸的小孔。

[ðɪs] [dʌn] , [hiː; hi] ['fɪtɪd] [ðem; ðəm] , [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['ɪntuː][ə; eɪ] [freɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
This **done** **,** **he** **fitted** **them** **,** **straight** **up** **and** **down** **,** **into** **a** **frame** **of** **the**
这 完毕 , 他 适配 他们 , 直的 向上 和 向下 , 进入 一个 框架 的 这
['θɪkɪst] [wʌnz] ,
thickest **ones** **,**
最厚 一个 ,

完成后，他将它们笔直地装入最厚的木框中。

[twelv] [fiːt] [skwer] .
twelve **feet** **square** **.**
十二 脚 正方形 .

十二英尺见方。

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [skwer] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fɪtɪd] ,
When **a** **number** **of** **these** **squares** **had** **been** **so** **fitted** **,**
什么时候 一个 数字 的 这些 正方形 有 到过 所以 适配 ,

当许多这样的正方形都安装完毕后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trentʃ] ,
they **were** **taken** **to** **the** **outside** **edge** **of** **the** **Trench** **,**
他们 是 已采取 到 这 外部 边缘 的 这 沟 ,

他们被带到了战壕的外缘。

[ænd; ənd][ðer; ðər][set] [ʌp][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][prɑːps][ɔːr] [steɪz] , ['ɔːlsoʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌbæm'buː] .
and **there** **set** **up** **by** **means** **of** **props** **or** **stays** **,** **also** **made** **of** **bamboo** **.**
和 那里 放 向上 经过 方法 的 道具 或者 停留 , 还 制成 的 竹子 .

然后通过竹制的支架或撑杆将其架设起来。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] ['paɪpɪŋ] [wʌz; wəz] [ðen] [leɪd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skwer] ,

A	long	line	of	bamboo	piping	was	then	laid	to	each	of	the	squares	,
一个	长的	线	的	竹子	管道	曾是	然后	铺设	到	每个	的	这	正方形	,

然后在每个方格里铺设了一长排竹管，

[ænd; ənd] ['duːli] ['fɪtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪm] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	duly	fitted	into	that	portion	of	the	frame	which	touched	the	ground	.
和	正式地	适配	进入	那	部分	的	这	框架	哪个	感动	这	地面	.

并恰好安装在与地面接触的框架部分中。

[æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] , [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] ['niːdɪd] ,

As	can	be	seen	,	all	that	was	now	needed	,
作为	能	是	已见	, 全部		那	曾是	现在	需要	,

如您所见，现在所需要的一切，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['wɔːtər] ['rʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [paɪps] [tuː; tə] [bɜːrst] [θruː] [ðə; ði] [hoʊlz] —

was	a	supply	of	water	rushing	through	the	pipes	to	burst	through	the	holes	—
曾是	一个	供应	的	水	匆忙	通过	这	管道	到	爆裂	通过	这	孔	—

[noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ɪn] [ə; eɪ] [gæs] ['bɜːrnər] — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɔːtər] ['spreɪər] [ʌv; əv]

no	bigger	than	those	in	a	gas	burner	—	to	make	a	water	sprayer	of
不	大	比	那些	在	一个	气体	刻录机	—	到	制作	一个	水	喷雾器	的

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ['vælјuː] [ɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn] ['evri] [greɪn] [ʌv; əv] [sænd] [ðæt] [keɪm] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

astonishing	value	in	beating	down	every	grain	of	sand	that	came	against	it	.
惊人	价值	在	殴打	向下	每一个	粮食	的	沙	那	来了	反对	它	.

水流经管道，从孔洞（比煤气炉上的孔洞还要小）喷涌而出，形成一个威力惊人的喷水器，可以击碎遇到的每一粒沙子。

['veri] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [fiːt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] !

Very	ingenious	also	,	was	the	way	in	which	this	feat	was	accomplished	!
非常	巧妙	还	,	曾是	这	方式	在	哪个	这	特技	曾是	完成	!

完成这项壮举的方式也十分巧妙！

[æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bæskɪt] - ['beɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [fɜːrst] ['woʊv(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌbæm'buː] [-]

An	enormous	basket	-	basin	was	first	woven	out	of	bamboo	[	40	]
一个	巨大的	篮子	-	盆地	曾是	第一的	编织	出去	的	竹子	[	-	]

首先用竹子编织了一个巨大的篮子盆[40]

[liːvz] [ænd; ənd] ['θɜːrəli] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] ['biːzwæks] .

leaves	and	thoroughly	stiffened	with	beeswax	.
树叶	和	彻底	僵硬	和	蜂蜡	.

叶子用蜂蜡彻底定型。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [set] [ə'pɑːn] [piləs] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [stoʊnz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] ,

It	was	then	set	upon	pillars	,	made	with	stones	taken	from	the	ground	,
它	曾是	然后	放	之上	柱子	,	制成	和	石头	已采取	从	这	地面	,

然后，它被安放在用取自地面的石头制成的柱子上。

[raɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] .

right	against	the	opening	to	the	Well	.
正确的	反对	这	开幕	到	这	出色地	.

就在井口旁边。

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [haɪ] [raʊnd] [tæŋks] [wʌn] [siːz] [æt; ət] ['reɪlweɪ]

In	appearance	it	looked	something	like	the	high	round	tanks	one	sees	at	railway
在	外貌	它	看起来	某物	喜欢	这	高的	圆形的	坦克	一	看到	在	铁路

['steɪʃənz] .

stations	.
车站	.

外观上，它看起来有点像火车站里常见的那种高高的圆形储罐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] ['kjʊriəs] ['dɪfrəns] , [haʊ'evər] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

There	was	this	curious	difference	,	however	,	that	through	the	bottom	of	the
那里	曾是	这	好奇的	不同之处	,	然而	,	那	通过	这	底部	的	这

['beɪs(ə)n] [ˌbæm'buː] [paɪps] [keɪm] [daʊn] ,

basin	bamboo	pipes	came	down	,
盆地	竹子	管道	来了	向下	,

然而，有一个奇特的不同之处，那就是竹管是从水盆底部垂下来的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [paɪps] [ðæt] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['wɔːtər]

and	these	were	joined	to	the	other	pipes	that	were	to	take	the	water
和	这些	是	加入	到	这	其他	管道	那	是	到	拿	这	水

[tuː; tə] [ðə; ði] [skwer] .

to	the	squares	.
到	这	正方形	.

这些管道与其他将水输送到广场的管道连接起来。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['træpdɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wel]

Now	it	has	to	be	remembered	,	that	when	the	trapdoor	of	the	Magic	Well
现在	它	有	到	是	记得	,	那	什么时候	这	活板门	的	这	魔法	出色地

[wʌz; wəz] ['oʊpənd] ,

was	opened	,
曾是	打开	,

现在必须记住，当魔法井的活板门被打开时，

[ðə; ði] ['wɔːtər] [ʃɑːt] ['ʌpwərdz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] .

the	water	shot	upwards	into	the	air	.
这	水	射击	向上	进入	这	空气	.

水柱向上喷射到空中。

[tuː; tə] [pər'mɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] ,

To	permit	of	the	basin	being	placed	in	position	,	and	for	other	reasons	,
到	允许	的	这	盆地	存在	放置	在	位置	,	和	为了	其他	原因	,

为了便于将水池放置到位，以及其他原因，

[ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʃʌt] [ɔːf] .

the	door	had	been	closed	and	the	water	shut	off	.
这	门	有	到过	关闭	和	这	水	关闭	离开	.

门已经关上了，水也关掉了。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'gen] [rɪ'liːst] , [ə; eɪ] [kaɪnd]

To	make	it	fall	into	the	basin	when	it	should	be	again	released	,	a	kind
到	制作	它	落下	进入	这	盆地	什么时候	它	应该	是	再次	发布	,	一个	种类

[ʌv; əv] [stænd] - [paɪp] ,

of	stand	-	pipe	,
的	站立	-	管道	,

为了使其在需要再次释放时落入盆中，需要一种立管。

[səː'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [kɑːn'keɪv] [ʃiːld] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['riːpɪŋ] [hʊk] ,

surmounted	by	a	concave	shield	something	the	shape	of	a	reaping	hook	,
克服	经过	一个	凹	盾	某物	这	形状	的	一个	收割	钩	,

顶部是一个凹形盾牌，形状像收割钩，

[wʌz; wəz] [soʊ] [i'rektid] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['wɔːtər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [raɪz]

was	so	erected	as	to	be	behind	and	over	the	water	as	it	would	rise
曾是	所以	竖立	作为	到	是	在后面	和	超过	这	水	作为	它	会	上升

.

:

.

它的建造位置使其能够越过水面，并随着水位的上升而保持平衡。

[ðə; ði] [ʃiːld] , [laɪk] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [wækst] [ˌbæm'buː] [liːvz] .

The	shield	,	like	the	basin	,	was	made	of	waxed	bamboo	leaves	.
这	盾	,	喜欢	这	盆地	,	曾是	制成	的	打蜡	竹子	树叶	.

盾牌和盆一样，都是用涂蜡的竹叶制成的。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] , ['evriθɪŋ] ['biːɪŋ] ['redi] , [ðə; ði][træp] - [dɔːr] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ,

In	due	course	,	everything	being	ready	,	the	trap	-	door	was	again	opened	,	and	,
在	到期的	课程	,	一切	存在	准备好	,	这	陷阱	-	门	曾是	再次	打开	,	和	,

[dʒʌst][æz; əz] [ɪk'spektɪd] ,

just	as	expected	,
只是	作为	预期的	,

一切准备就绪后，活板门再次打开，正如预期的那样，

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['kɑːləm] [ʌv; əv]['wɔːtər] [strʌk] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ænd; ənd] , ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [kɑːn'keɪv]

the	rising	column	of	water	struck	the	shield	,	and	,	running	along	its	concave
这	上升	柱子	的	水	击	这	盾	,	和	,	跑步	沿着	它是	凹

[kɜːrv] ,

curve	,
曲线	,

上升的水柱冲击着盾状物，并沿着其凹面曲线流动，

[pɔːd] ['daʊnwərdz] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] .

poured	downwards	into	the	basin	.
倾倒	向下	进入	这	盆地	.

向下倾泻到盆地里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði]['wɔːtər] [siːmd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['beɪs(ə)n]['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

For	a	little	time	the	water	seemed	to	leave	the	basin	faster	than	it
为了	一个	小的	时间	这	水	似乎	到	离开	这	盆地	快点	比	它

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ;

was	received	;
曾是	已收到	;

有一段时间，水似乎从水池流出的速度比流入的速度快；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ðə; ði] [keɪs] ,

but	that	was	not	really	the	case	,
但	那	曾是	不是	真的	这	案件	,

但事实并非如此。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['naɪsəti] ,

for	the	engineer	had	calculated	the	matter	to	such	a	nicety	,
为了	这	工程师	有	计算	这	事情	到	这样的	一个	友善	,

因为工程师已经把这件事计算得如此精细。

[ðæt] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['brɪmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər]

that	not	until	the	basin	was	almost	brimming	,	and	the	weight	of	the	water
那	不是	直到	这	盆地	曾是	几乎	充满	,	和	这	重量	的	这	水

[helpt] ,

helped	,
帮助	,

直到水盆几乎满了，水的重量才起到作用。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['empti] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] .

did	it	empty	as	quickly	as	it	was	filled	.
做过	它	空的	作为	迅速地	作为	它	曾是	已填	.

它倒空的速度和装满的速度一样快吗?

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [ðə; ðɪ] [skwer] [sent] [aʊt] [ðer; ðər] ['spreɪɪŋ] , ['spɑːrklɪŋ]

And	what	a	sight	it	was	when	the	squares	sent	out	their	spraying	,	sparkling
和	什么	一个	视线	它	曾是	什么时候	这	正方形	发送	出去	他们的	喷洒	,	闪闪发光

[striːmz] [ʌv; əv]['wɔːtər] !

streams	of	water	!
溪流	的	水	!

当广场喷出闪闪发光的水柱时，那景象真是壮观!

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ðɪ] ['dezərt] ['fɛəriz] [druː] [bæk] [ɪn] ['stɑːrtld] [ə'meɪzmənt] .

No	wonder	the	Desert	Fairies	drew	back	in	startled	amazement	.
不	想知道	这	沙漠	仙女	画	后退	在	惊慌	惊愕	.

难怪沙漠仙子们惊愕不已，纷纷退缩。

[reɪn] [ðeɪ] [nuː] !

Rain	they	knew	!
雨	他们	知道	!

他们知道下雨!

[ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['wɔːtər] - [spaʊt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] ['mɑːvəld] [æt; ət] !

A	travelling	water	-	spout	they	had	seen	and	marvelled	at	!
一个	旅行	水	-	喷口	他们	有	已见	和	惊叹不已	在	!

他们曾见过并惊叹不已的移动水龙卷!

[bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pæst][ɔːl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['nevər] -

But	here	was	something	past	all	comprehension	;	a	hundred	thousand	never	-
但	这里	曾是	某物	过去的	全部	理解	;	一个	百	千	绝不	-

['stɑːpɪŋ] ['dʒɛts] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

stopping	jets	of	water	,
停止	喷气式飞机	的	水	,

但眼前的景象却超乎所有人的理解：十万道永不停歇的水柱，

['ʃuːtɪŋ] [streɪt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

shooting	straight	at	them	,	and	,
射击	直的	在	他们	,	和	,

直接朝他们开枪，

[mɔːr] [wɪrd] [ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn]

more	weird	and	awe	-	inspiring	than	anything	they	had	ever	heard	or	seen
更多的	诡异的	和	敬畏	-	鼓舞人心	比	任何事物	他们	有	曾经	听到	或者	已见

[bɪ'fɔːr] — ['gɪvɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒɪst]['mjuːzɪk] ,

before	—	giving	out	the	strangest	music	,
前	—	给予	出去	这	最奇怪的	音乐	,

比他们以前听过或见过的任何东西都更加怪异和令人敬畏——播放着最奇怪的音乐，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][moʊst] ['brɪliənt] ['kʌlərz] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] [pleɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]

and	the	most	brilliant	colours	,	as	the	wind	and	sun	played	in	and	out
和	这	最多	杰出的	颜色	,	作为	这	风	和	太阳	玩	在	和	出去

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

among	them	.
之中	他们	.

风和阳光在它们之间穿梭，呈现出最绚丽的色彩。

['veri] [suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɔtɚz] ['ækʃ(ə)n] .

Very	soon	they	saw	the	results	of	the	water's	action	.
非常	很快	他们	锯	这	结果	的	这	水的	行动	.

很快，他们就看到了水的作用效果。

['evriwer] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ðə; ðɪ][sænd] [leɪ] [flæt] [ænd; ənd] ['hevi] ; [ænd; ənd][traɪ][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] ,

Everywhere	within	range	the	sand	lay	flat	and	heavy	;	and	try	as	they	might	,
到处	之内	范围	这	沙	躺	平坦的	和	重的	;	和	尝试	作为	他们	可能	,

方圆的沙地上到处都是平坦而沉重的沙子；无论他们如何努力，

['evri]	[ə'tempt]	[tu:; tə]	[flɪŋ]	[ðə; ði]	[lu:s]	[greɪnz]	[θru:]	[ðə; ði]	['spreɪɪŋ]	['wɔ:tər]['ɪntu:][ðə; ði]	[trentʃ]
every	**attempt**	**to**	**fling**	**the**	**loose**	**grains**	**through**	**the**	**spraying**	**water**	**into**	**the**	**trench**
每一个	试图	到	一扔	这	松动的	谷物	通过	这	喷洒	水	进入	这	沟

[wʌz; wəz][ə; eɪ]	['dɪzməl]	['feɪljər]	.
was	**a**	**dismal**	**failure**	**.**
曾是	一个	惨淡	失败	.

每次试图用喷水将散落的谷粒抛入沟渠的尝试都以惨败告终。

[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[kəm'pli:tli]	[	-	]
They	**were**	**completely**	**[**	**41**	**]**
他们	是	完全地	[	-	]

他们完全[41]

['wʊstɪd¸'wɜ:rstɪd]	,
worsted	**,**
最差	,

最差，

[ænd; ənd][fɔ:r; fər]	['meni]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[¸ðer'æftər]	[ðə; ði]	['feri]	['wɜkmən]	[wɜ:r; wər]	[ə'laʊd]	[tu:; tə]	['fɑ:loʊ]
and	**for**	**many**	**a**	**day**	**thereafter**	**the**	**Fairy**	**Workmen**	**were**	**allowed**	**to**	**follow**
和	为了	许多	一个	天	此后	这	仙女	工人	是	允许	到	跟随

[ðer; ðər]	[pə'sju:ts]	[ɪn]	[¸ʌnmə'lestɪd]	['fri:dəm]	.
their	**pursuits**	**in**	**unmolested**	**freedom**	**.**
他们的	追求	在	未受干扰	自由	.

此后许多天里，仙子工匠们得以自由自在地从事他们的工作，不受任何干扰。

['hævɪŋ]	[naʊ]	[rɪd]	[ðəm'selvz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ə'tæks]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['dezərt]	['fɛəriz]	,
Having	**now**	**rid**	**themselves**	**of**	**the**	**attacks**	**of**	**the**	**Desert**	**Fairies**	**,**
拥有	现在	摆脱	他们自己	的	这	攻击	的	这	沙漠	仙女	,

如今他们已经摆脱了沙漠仙子的袭击，

[ðə; ði]	[wɜ:rk]	[ʌv; əv]	['leɪɪŋ]	[aʊt]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ænd; ənd]	[sə'raʊndɪŋz]	['ræpɪdli]	[əd'vænst]	.
the	**work**	**of**	**laying**	**out**	**the**	**City**	**and**	**surroundings**	**rapidly**	**advanced**	**.**
这	工作	的	躺下	出去	这	城市	和	周围环境	快速	先进的	.

城市及其周边地区的规划工作进展迅速。

[ɪn]	[pər'tɪkjələr]	,	[fɔ:r]	[θɪŋz]	[wɜ:r; wər]	[pʊʃt]	[ə'hed]	[wɪð; wɪθ][ɔ:l]	['pɑ:səb(ə)l]	[spi:d]	.
In	**particular**	**,**	**four**	**things**	**were**	**pushed**	**ahead**	**with**	**all**	**possible**	**speed**	**.**
在	特别的	,	四	事物	是	推动	前方	和	全部	可能的	速度	.

尤其有四件事以最快的速度推进。

[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	,	[ðə; ði]	['fɪnɪʃɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[greɪt]	[trentʃ]	,
They	**were**	**,**	**the**	**finishing**	**of**	**the**	**great**	**trench**	**,**
他们	是	,	这	精加工	的	这	伟大的	沟	,

他们完成了大战壕的挖掘工作。

[ðə; ði]	[kəm'pli:ʃ(ə)n]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['tʌnlz]	[θru:]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][tu:; tə]	[floʊ]	[tu:; tə]	[fɪl]
the	**completion**	**of**	**the**	**tunnels**	**through**	**which**	**the**	**water**	**was**	**to**	**flow**	**to**	**fill**
这	完成	的	这	隧道	通过	哪个	这	水	曾是	到	流动	到	充满

[¸aɪ 'ti:]	;
it	**;**
它	;

隧道竣工，水将通过这些隧道流入水库；

[ðə; ði]	['bɪldɪŋ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['veri]	[lɑ:rdʒ]['beɪs(ə)n][ænd; ənd][¸ɔ:rnə'ment(ə)l]	['faʊnt(ə)n]	['oʊvər][ðə; ði]	[pɪts]
the	**building**	**of**	**a**	**very**	**large**	**basin**	**and**	**ornamental**	**fountain**	**over**	**the**	**pits**
这	建筑	的	一个	非常	大的	盆地	和	装饰	喷泉	超过	这	坑

[ænd; ənd]	['oʊpənɪŋ]	[tu:; tə][ðə; ði]	[wel]	,
and	**opening**	**to**	**the**	**Well**	**,**
和	开幕	到	这	出色地	,

在水坑上方建造一个非常大的蓄水池和装饰性喷泉，并通向水井。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] , [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] ,

and	the	construction	,	underneath	the	basin	,
和	这	建造	,	下	这	盆地	,

以及水池下方的建筑物，

[ʌv; əv]['sɪmp(ə)l][bʌt; bət][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'troʊl][ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	simple	but	effective	machinery	for	the	control	and	regulation	of	the
的	简单的	但	有效的	机械	为了	这	控制	和	规定	的	这

['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .

waters	of	the	Well	.
水	的	这	出色地	.

用于控制和调节井水的简单而有效的机械装置。

[ɪn] [duː] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn][juːz] .

In	due	time	they	were	all	finished	,	and	ready	to	be	put	in	use	.
在	到期的	时间	他们	是	全部	完成的	,	和	准备好	到	是	放	在	使用	.

不久之后，它们全部完工，可以投入使用了。

[prɪns] ['wɑːrətə] [ˌðerə'pɑːn] [dɪ'klerd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['hɑːlədeɪ][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ɔːl] [maɪt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn]

Prince	Waratah	thereupon	declared	a	general	holiday	in	order	that	all	might	take	part	in
王子	沃勒塔	于是	声明	一个	一般的	假期	在	命令	那	全部	可能	拿	部分	在

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ventʃər] ,

the	first	and	most	important	event	connected	with	their	venture	,
这	第一的	和	最多	重要的	事件	连接	和	他们的	风险投资	,

于是，沃拉塔王子宣布放假一天，以便所有人都能参加与他们的项目相关的第一个也是最重要的活动。

['neɪmli] , [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][træns'fɔːrm][ðə; ði] [trentʃ] ['ɪntuː]

namely	,	the	turning	on	of	the	water	that	was	to	transform	the	trench	into
即	,	这	转弯	在	的	这	水	那	曾是	到	转换	这	沟	进入

[ə; eɪ] [leɪk] ,

a	Lake	,
一个	湖	,

具体而言，就是开启引水系统，将沟渠变成湖泊。

[ænd; ənd] , [ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] , [kən'vɜːrt] [wʌt] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , ['ɪntuː]

and	,	in	so	doing	,	convert	what	had	hitherto	been	a	hill	in	the	desert	,	into
和	,	在	所以	正在做	,	转变	什么	有	迄今为止	到过	一个	爬坡道	在	这	沙漠	,	进入

['feri] ['aɪlənd] !

Fairy	Island	!
仙女	岛	!

这样一来，原本沙漠中的一座小山丘就变成了仙女岛！

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [æskt] [tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] ,

They	were	therefore	asked	to	assemble	round	about	the	Fountain	,	which	,
他们	是	所以	问	到	集合	圆形的	关于	这	喷泉	,	哪个	,

因此，他们被要求聚集在喷泉周围，

[ʌp][tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] [skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

up	to	that	day	had	been	screened	from	view	,
向上	到	那	天	有	到过	筛选	从	看法	,

此前一直被遮挡起来，不为人知。

[wʌt] [taɪm] [ðoʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑːn][ɪts] [ɪ'rekʃn] ['kærid] [aʊt] [ðer; ðər][tæsk] .

what	time	those	engaged	upon	its	erection	carried	out	their	task	.
什么	时间	那些	已订婚的	之上	它是	勃起	携带	出去	他们的	任务	.

参与建造的人员何时完成了他们的任务。

[naʊ] , [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ʌv; əv] [θriː] [pɑːrts] .

Now	,	exposed	to	all	beholders	,	they	saw	that	it	consisted	of	three	parts	.
现在	,	裸露	到	全部	旁观者	,	他们	锯	那	它	由……组成	的	三	部分	.

现在，所有人都看到了它，它由三部分组成。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [blæk] ['pɑːlɪʃt] ['mɑːrb(ə)l] [beɪs] , ['sevrəl] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

First	,	there	was	the	great	black	polished	marble	base	,	several	feet	in	depth	.
第一的	,	那里	曾是	这	伟大的	黑色的	抛光	大理石	根据	,	一些	脚	在	深度	.

首先映入眼帘的是巨大的黑色抛光大理石底座，深达数英尺。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [beɪs] [ðer; ðər] ['restɪd] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən]

Upon	this	base	there	rested	a	projecting	white	marble	basin	in	the	shape	of	an
之上	这	根据	那里	休息	一个	投影	白色的	大理石	盆地	在	这	形状	的	一个

[ɪ'nɔːrməs] ['wɔːtər] - ['lɪli] ;

enormous	water	-	lily	;
巨大的	水	-	百合	;

在这个基座上放置着一个凸出的白色大理石水盆，形状像一朵巨大的睡莲；

[waɪlst] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɪt'self] — [meɪd] [ʌv; əv] ['griːnɪʃ] ['kʌlərd] [brɑːnz] ,

whilst	the	Fountain	itself	—	made	of	greenish	coloured	bronze	,
而	这	喷泉	本身	—	制成	的	绿绿色	有色	青铜	,

而喷泉本身——由绿色的青铜制成，

['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentər] — [wʌz; wəz][soʊ] ['fæʃnd] [æz; əz][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['glɔːriəs]

rising	from	the	centre	—	was	so	fashioned	as	to	represent	a	glorious
上升	从	这	中心	—	曾是	所以	造型	作为	到	代表	一个	辉煌

[bʌntʃ] [ʌv; əv] ['wɑːrətə] [bluːmz] ,

bunch	of	Waratah	blooms	,
束	的	沃勒塔	花朵	,

从中心升起的——被设计成一束绚丽的沃勒塔花，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

from	the	middle	of	which	,	a	good	deal	taller	than	the	rest	,
从	这	中间	的	哪个	,	一个	好的	交易	更高	比	这	休息	,

其中，中间有一根比其他部分高得多，

[ə; eɪ] ['veri] [prɪns] [ʌv; əv] ['wɑːrətə] [ə'pɪrd] !

a	very	prince	of	Waratahs	appeared	!
一个	非常	王子	的	沃勒塔斯	出现	!

一位非常优秀的沃拉塔王子出现了！

[wen] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,

When	the	Fountain	was	in	action	,
什么时候	这	喷泉	曾是	在	行动	,

当喷泉运行时，

[frʌm; frəm] ['evri] ['taɪniːəst]['pet(ə)l][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪmɪk] ['blɔsəmz] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ]

from	every	tiniest	petal	of	these	mimic	blossoms	was	meant	to	shoot	a
从	每一个	最小的	花瓣	的	这些	模仿	花朵	曾是	意思是	到	射击	一个

['delɪkət] [spreɪ] [ʌv; əv] ['klɪrɪst] ['wɔːtər] ;

delicate	spray	of	clearest	water	;
精美的	喷	的	最清晰	水	;

这些仿生花朵的每一片最小的花瓣都旨在喷出清澈柔和的水雾；

[waɪlst] [ðə; ði] ['lɔːfti] ['sentrəl] ['flaʊər] [wʊd] [send] [ə; eɪ] [ʃæft] [ʃɪr] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] !

whilst	the	lofty	central	flower	would	send	a	shaft	sheer	into	the	sunlight	!
而	这	高远	中央	花	会	发送	一个	轴	透明	进入	这	阳光	!

而高耸的中央花朵则会伸出一根笔直的花茎，直插阳光之中！

[ænd; ənd][soʊ] ['klevərli] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] , [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv]

And	so	cleverly	was	everything	adjusted	and	arranged	,	that	not	a	drop	of
和	所以	巧妙地	曾是	一切	调整	和	安排	,	那	不是	一个	降低	的

['wɔːtər][wʌz; wəz] ['weɪstɪd] .

water	was	wasted	.
水	曾是	浪费	.

一切都安排得如此巧妙，一滴水都没浪费。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]['beɪs(ə)n] ; [ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['niːtli] ['hɪd(ə)n] [ˌoʊvər'floʊ] [paɪps] ,

It	all	fell	into	the	basin	;	and	by	means	of	neatly	hidden	overflow	pipes	,
它	全部	跌倒	进入	这	盆地	;	和	经过	方法	的	整齐地	隐	溢出	管道	,

所有水都落入了水池；并通过巧妙隐藏的溢流管，

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði][pɪts] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd][soʊ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌnlz] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] !

ran	into	the	pits	beneath	,	and	so	through	the	tunnels	into	the	lake	!
跑	进入	这	坑	下面	,	和	所以	通过	这	隧道	进入	这	湖	!

掉进了下面的坑里，然后穿过隧道进了湖里！

[ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'vent] . [-]

All	this	,	however	,	is	anticipating	the	event	.	[	42	]
全部	这	,	然而	,	是	预期	这	事件	.	[	-	]

然而，这一切都是在预料这件事。[42]

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɔːrdərz] , [ðə; ði] ['levərz]

At	twelve	o'clock	precisely	,	in	accordance	with	the	Prince's	orders	,	the	levers
在	十二	点钟	恰恰	,	在	根据	和	这	王子的	订单	,	这	杠杆

[ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] ,

of	the	machinery	,
的	这	机械	,

正午十二点整，按照王子的命令，机器的操纵杆，

[aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] , [wɜːr; wər] ['swɪftli] [rɪ'vɜːrst] .

out	of	sight	beneath	the	basin	,	were	swiftly	reversed	.
出去	的	视线	下面	这	盆地	,	是	迅速地	反转	.

在盆地下方看不见的地方，它们迅速被逆转了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] !

Instantly	the	Fountain	began	to	play	!
即刻	这	喷泉	开始	到	玩	!

喷泉音乐瞬间响起！

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌntʃt] ['blɔsəmz] [bɜːrst][ə; eɪ] ['mɪsti] [spreɪ] ; [sɔːft] , [kuːl] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər]

From	the	bunched	blossoms	burst	a	misty	spray	;	soft	,	cool	and	altogether
从	这	成束的	花朵	爆裂	一个	蒙蒙	喷	;	柔软的	,	凉爽的	和	共

[dɪ'laɪtf(ə)l] ;

delightful	;
愉快	;

从簇簇花朵中喷涌出缕缕薄雾；柔软、清凉，令人心旷神怡；

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['geɪli] ['kʌlərd] ['reɪnboʊ] [tɪnts] [piːkt] [ænd; ənd] [p'rɑːnst]

especially	when	a	number	of	gaily	coloured	rainbow	tints	peeked	and	pranced
尤其	什么时候	一个	数字	的	兴高采烈地	有色	彩虹	色调	偷看	和	轻快地

[ænd; ənd] ['revəld] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] !

and	revelled	through	and	through	it	!
和	尽情狂欢	通过	和	通过	它	!

尤其是当许多色彩斑斓的彩虹色调在其中窥视、跳跃、欢庆时！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentrəl] ['flaʊər] , [ʃɑːt] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [ʃæft] [ʌv; əv]

In	addition	,	high	into	the	air	from	the	central	flower	,	shot	a	silver	shaft	of
在	添加	,	高的	进入	这	空气	从	这	中央	花	,	射击	一个	银	轴	的

['wɔːtər] ;

water	;
水	;

此外，从中央的花朵高高射出一道银色的水柱；

[ðæt] , ['breɪkɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] , [siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l]['ɪntuː] [ˌʌn'nʌmbərd] [strɪŋz] [ænd; ənd]

that	,	breaking	as	it	fell	,	seemed	to	tremble	into	unnumbered	strings	and
那	,	打破	作为	它	跌倒	,	似乎	到	颤抖	进入	未编号	字符串	和

[spreɪz] [ʌv; əv]['daiəmənds] ,

sprays	of	diamonds	,
喷雾	的	钻石	,

那东西在坠落时破碎，似乎颤抖着化作无数串串钻石碎片。

['zɜːrˌkɑːn] , ['tʊəməlɪn] , ['toʊpæz] [ænd; ənd] [əʊplz] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] [glɑːnst] [ænd; ənd]

zircons	,	tourmalines	,	topazes	and	opals	,	as	the	sun's	rays	glanced	and
锆石	,	碧玺	,	黄玉	和	蛋白石	,	作为	这	太阳的	射线	瞥了一眼	和

[gliːmd] [ə'mɪd][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [drɑːps] !

gleamed	amid	the	glistening	drops	!
闪闪发光	之中	这	闪闪发光	滴	!

锆石、碧玺、黄玉和蛋白石，在阳光的照射下，闪烁着光芒！

[ðə; ði]['spektək(ə)l][wʌz; wəz][bəuθ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ;

The	spectacle	was	both	charming	and	delightful	;
这	奇观	曾是	两个都	迷人	和	愉快	;

这场表演既迷人又令人愉悦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ɪ'fekts] !

and	the	Fairies	cheered	and	cheered	again	at	the	varying	effects	!
和	这	仙女	欢呼	和	欢呼	再次	在	这	变化	效果	!

仙女们对各种不同的效果欢呼雀跃！

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː]['bændz] ; [sʌm; səm][tuː; tə]

Then	,	suddenly	,	as	often	happens	in	a	crowd	,	they	broke	into	bands	;	some	to
然后	,	突然	,	作为	经常	发生	在	一个	人群	,	他们	打破	进入	乐队	;	一些	到

[goʊ] [ðɪs] [wei] ,

go	this	way	,
去	这	方式	,

然后，突然间，就像人群中经常发生的那样，他们分成了三五成群；有些人朝这边走去，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ðæt] .

and	some	that	.
和	一些	那	.

还有一些其他的。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['bændz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trentʃ] ;

Naturally	enough	,	by	far	the	greatest	number	of	bands	made	for	the	Trench	;
自然	足够的	,	经过	远的	这	最	数字	的	乐队	制成	为了	这	沟	;

理所当然地，绝大多数乐队都是为战壕而组建的；

[fɔːr; fər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['teɪkɪŋ]

for	of	course	everybody	was	anxious	to	see	what	was	there	taking
为了	的	课程	大家	曾是	焦虑的	到	看	什么	曾是	那里	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

当然，每个人都迫切地想看看那里发生了什么事。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ə'raɪvd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʌnlz] ;

Almost	before	they	arrived	,	however	,	the	water	came	running	through	the	tunnels	;
几乎	前	他们	到达的	,	然而	,	这	水	来了	跑步	通过	这	隧道	;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] ,

and	,	as	they	stood	watching	,
和	,	作为	他们	站立	观看	,

然而，几乎在他们到达之前，水就涌入了隧道；他们站在那里看着，

['stedəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [frʌm; frəm] [edʒ] [tuː; tə] [edʒ] .

steadily	began	to	make	its	way	from	edge	to	edge	.
稳步	开始	到	制作	它是	方式	从	边缘	到	边缘	.

它开始稳步地从边缘蔓延到边缘。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [fɪl] ; [bʌt; bət] ,

Of	course	it	took	many	and	many	a	day	to	fill	;	but	,
的	课程	它	采取	许多	和	许多	一个	天	到	充满	;	但	,

当然，填满它需要很多很多天的时间；但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nevər] ['stɑːpɪŋ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [nɔːrθ] , [iːst] ,

with	a	never	stopping	supply	of	water	pouring	into	it	from	North	,	East	,
和	一个	绝不	停止	供应	的	水	浇注	进入	它	从	北	,	东方	,

[west] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

West	and	South	,
西方	和	南	,

水源源不断地从北、东、西、南四个方向流入其中，

[fɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ; [ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [soʊ] [fɪld] ['evər] [sɪns] !

fill	it	did	;	and	has	remained	so	filled	ever	since	!
充满	它	做过	;	和	有	剩余	所以	已填	曾经	自从	!

它被填满了；而且从那以后就一直被填满了！

[naʊ] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [leɪk] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði][lænd] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] ['sɪti]

Now	the	creation	of	this	great	Lake	round	about	the	land	chosen	for	the	Fairy	City
现在	这	创建	的	这	伟大的	湖	圆形的	关于	这	土地	选定	为了	这	仙女	城市

,

,

,

现在，围绕着选定的仙女城土地，建造了这个大湖。

[ænd; ənd][ɪts] ['gaːdnz] [ænd; ənd] [graʊndz] , [nɑːt]['oʊnli]['æktɪd][æz; əz][ə; eɪ][bɑːr][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['enəmi] ,

and	its	gardens	and	grounds	,	not	only	acted	as	a	bar	to	certain	enemies	,
和	它是	花园	和	理由	,	不是	仅有的	行动	作为	一个	酒吧	到	肯定	敌人	,

它的花园和庭院不仅对某些敌人起到了屏障作用，

[bʌt; bət][soʊ][væst][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [kuːl] [freʃ] ['wɔːtər][hæd; həd][ə; eɪ] [mɪ'rækjələs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

but	so	vast	a	quantity	of	cool	fresh	water	had	a	miraculous	effect	upon	the
但	所以	广阔的	一个	数量	的	凉爽的	新鲜的	水	有	一个	神奇	影响	之上	这

['ætməsfɪr] .

atmosphere	.
气氛	.

但如此大量的凉爽淡水对大气产生了奇妙的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['hjuːmɪd] , [mɔːr] [mɔɪst] .

It	became	more	humid	,	more	moist	.
它	成为	更多的	湿	,	更多的	潮湿	.

空气变得更加潮湿。

[triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lɪvd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] ,

Trees	and	shrubs	that	could	not	have	lived	there	before	,
树木	和	灌木	那	可以	不是	有	居住地	那里	前	,

以前不可能在那里生长的树木和灌木，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɔːtər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [naʊ] ['flʌrɪʃt] [ə'meɪzɪŋli] .

no	matter	how	much	water	might	have	been	given	them	,	now	flourished	amazingly	.
不	事情	如何	很多	水	可能	有	到过	给定	他们	,	现在	繁荣	令人惊讶的是	.

无论浇了多少水，它们现在都生长得非常茂盛。

['flaʊərz] , [fruːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɛdəbəlz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [gruː] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

Flowers	**,**	**fruits**	**and**	**other**	**edibles**	**of**	**all**	**kinds**	**grew**	**to**	**perfection**	**with**
花朵	,	水果	和	其他	可食用的	的	全部	种类	生长	到	完美	和

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] .

astonishing	**rapidity**	**.**
惊人	快速	.

各种花卉、水果和其他可食用植物都以惊人的速度完美生长。

[bɜːrdz] [ʌv; əv] ['evri] [sɔːrt] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ə'træktɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði]

Birds	**of**	**every**	**sort**	**and**	**description**	**,**	**attracted**	**in**	**some**	**mysterious**	**way**	**to**	**the**
鸟类	的	每一个	种类	和	描述	,	吸引	在	一些	神秘	方式	到	这

[leɪk] [ænd; ənd] [hɪl] ,

Lake	**and**	**Hill**	**,**
湖	和	爬坡道	,

各种各样、形形色色的鸟类，不知何故被吸引到湖泊和山丘这里来。

[keɪm] [ɪn] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['setld] [ðer; ðər] ['pɜːrmənəntli] .

came	**in**	**hundreds**	**and**	**settled**	**there**	**permanently**	**.**
来了	在	数百	和	定居	那里	永久的	.

成百上千的人来到这里，并在那里永久定居下来。

[biːz] , ['biːtlz] , ['bʌtərflaɪz] , [ænd; ənd] [mɔθs] , [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [keɪm] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ,

Bees	**,**	**Beetles**	**,**	**Butterflies**	**,**	**and**	**Moths**	**,**	**in**	**like**	**manner**	**,**	**came**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**
蜜蜂	,	甲虫	,	蝴蝶	,	和	蛾子	,	在	喜欢	方式	,	来了	,	作为	它	是	,

[aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] ,

out	**of**	**space**	**,**
出去	的	空间	,

蜜蜂、甲虫、蝴蝶和飞蛾也同样仿佛从太空而来。

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [nuː] , [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] , [ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [hoʊm] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [noʊn]

to	**find**	**a**	**new**	**,**	**and**	**possibly**	**,**	**a**	**happier**	**home**	**than**	**they**	**had**	**ever**	**known**
到	寻找	一个	新的	,	和	可能	,	一个	更快乐	家	比	他们	有	曾经	已知

[bɪ'fɔːr] . [-]

before	**.**	**[**	**43**	**]**
前	.	[	-	]

去寻找一个全新的、或许比他们以前所知的更幸福的家。[43]

“ ['ɪnstəntli] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pleɪ] . ” [-]

“	**Instantly**	**the**	**fountain**	**began**	**to**	**play**	**.**	**”**	**[**	**45**	**]**
“	即刻	这	喷泉	开始	到	玩	.	”	[	-	]

“喷泉立刻开始演奏。”[45]

[ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] , ['ðerfɔːr] ,

In	**an**	**incredibly**	**short**	**space**	**of**	**time**	**,**	**therefore**	**,**
在	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	,	所以	,

因此，在极短的时间内，

[ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['feðərd] ['sɔːŋstərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtər]

the	**place**	**became**	**bright**	**with**	**the**	**strains**	**of**	**feathered**	**songsters**	**and**	**the**	**glitter**
这	地方	成为	明亮的	和	这	菌株	的	羽毛	歌手	和	这	闪光

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['geɪli] ['pluːmidʒd] [frendz] .

of	**their**	**gaily**	**plumaged**	**friends**	**.**
的	他们的	兴高采烈地	羽毛	朋友们	.

鸟儿的鸣叫声和它们羽毛艳丽的朋友们的身影，让这里变得明亮起来。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪl] ['mɪnətʃər] ['fɔrists] [wɜːr; wər] [pla:ntid] [ænd; ənd] [gruː] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] .

About	**the**	**Hill**	**Miniature**	**Forests**	**were**	**planted**	**and**	**grew**	**as**	**if**	**by**	**magic**	**.**
关于	这	爬坡道	微型	森林	是	已种植	和	生长	作为	如果	经过	魔法	.

山丘上的微型森林仿佛被施了魔法般种植和生长。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] , ['pɑːrtli] [tuː; tə] ['ɑːnər] [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] ['fɑːðər] , [kɪŋ]

On	the	outer	edge	of	the	Lake	,	partly	to	honour	his	noble	Father	,	King
在	这	外	边缘	的	这	湖	,	部分	到	荣誉	他的	高贵	父亲	,	国王

[ˌjuːkə'lɪptəs] ;

Eucalyptus	;
桉树	;

在湖的外缘，部分是为了纪念他高贵的父亲，尤加利图斯国王；

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ækt][æz; əz] ['pɜːrmənənt] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] ['dezərt] ['fɛəriz] ,

but	also	to	act	as	permanent	protection	against	the	detestable	Desert	Fairies	,
但	还	到	行为	作为	永恒的	保护	反对	这	可恨	沙漠	仙女	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

但同时也能起到永久保护作用，抵御可憎的沙漠仙子，这些仙子.....

[laɪk] [ðə; ði]['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['dezərt] , [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [lʊk] -

like	the	Bedouins	of	the	African	desert	,	are	always	on	the	look	-
喜欢	这	贝都因人	的	这	非洲	沙漠	,	是	总是	在	这	看	-

[aʊt] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ,

out	to	despoil	and	destroy	,
出去	到	掠夺	和	破坏	,

就像非洲沙漠里的贝都因人一样，他们总是伺机掠夺和破坏。

[prɪns] ['wɑːrətə] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi][plaːntid][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][belt][ʌv; əv] ['juːkəlipt] .

Prince	Waratah	caused	to	be	planted	a	magnificent	belt	of	Eucalypts	.
王子	沃勒塔	导致	到	是	已种植	一个	壮丽	腰带	的	桉树	.

沃拉塔王子下令种植了一片壮丽的桉树林。

[ðɪs] [greɪt] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] ['truːli] ['splendɪd] [triːz] [stretʃt] [ɪn][æn; ən][ʌn'broʊkən] [laɪn] [raɪt] [raʊnd] [ðə; ði]

This	great	forest	of	truly	splendid	trees	stretched	in	an	unbroken	line	right	round	the
这	伟大的	森林	的	真的	灿烂	树木	拉伸	在	一个	未破	线	正确的	圆形的	这

[leɪk] ,

Lake	,
湖	,

这片壮丽的森林环绕着湖泊，绵延不绝。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dʒɔɪ][tuː; tə][ɔːl] [bɪ'hoʊldər] ,

and	very	soon	became	a	joy	to	all	beholders	,
和	非常	很快	成为	一个	喜悦	到	全部	旁观者	,

很快，它就成了所有观赏者的乐事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['evri] [ɔː'streɪliən] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [neɪmd] .

and	the	dwelling	place	of	every	Australian	animal	that	can	be	named	.
和	这	住宅	地方	的	每一个	澳大利亚	动物	那	能	是	命名	.

以及所有你能叫出名字的澳大利亚动物的栖息地。

[haʊ] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][mʌst; məst][fɔːr; fər]['evər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ;

How	they	got	there	must	for	ever	remain	a	mystery	;
如何	他们	得到	那里	必须	为了	曾经	保持	一个	神秘	;

他们是如何到达那里的，恐怕永远是个谜了；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [prɪns] ['waːrətə] , [huː] [lʌvd] ['evriθɪŋ]

but	there	is	good	reason	to	believe	that	Prince	Waratah	,	who	loved	everything
但	那里	是	好的	原因	到	相信	那	王子	沃勒塔	,	WHO	喜爱	一切

[ɔː'streɪliən] ,

Australian	,
澳大利亚	,

但有充分理由相信，热爱澳大利亚一切事物的沃拉塔王子

[sent] [aʊt] ['feri] [skaʊts] [ænd; ənd] ['mesindʒəz] , ['maʊntɪd] [ə'pɑːn] [stɔːrk] , [kreinz] , [ænd; ənd] ['neɪtɪv]
sent **out** **Fairy** **scouts** **and** **messengers** **,** **mounted** **upon** **storks** **,** **cranes** **,** **and** **native**
发送 出去 仙女 侦察兵 和 信使 , 安装 之上 鹳 , 起重机 , 和 本国的
[kəm'pænjənz] ,
companions **,**
同伴 ,

仙子们派出侦察兵和信使，骑着鹳、鹤和当地的伙伴们。

[tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
to **tell** **them** **all** **about** **the** **New** **World** **,** **so** **to** **speak** **,** **and** **to** **bring** **them**
到 告诉 他们 全部 关于 这 新的 世界 , 所以 到 说话 , 和 到 带来 他们
[ðer; ðər] !
there **!**
那里 !

向他们讲述新世界的一切，并带他们去那里！

[æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðæt] [suːn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɪt'self] !
As **to** **the** **City** **,** **that** **soon** **began** **to** **show** **itself** **!**
作为 到 这 城市 , 那 很快 开始 到 展示 本身 !

至于这座城市，它很快就展现出了自身的面貌！

['fɑːloʊɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [plæn] [mɑːrkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [sə'veɪəz] ,
Following **upon** **the** **general** **plan** **marked** **out** **by** **the** **Surveyors** **,**
下列的 之上 这 一般的 计划 标记 出去 经过 这 测量员 ,

根据测量员制定的总体规划，

[haɪ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ['prɪti] ['feri] ['rezɪdənsɪz] [wɜːr; wər] [i'rektid] ,
high **up** **on** **the** **hillsides** **pretty** **fairy** **residences** **were** **erected** **,**
高的 向上 在 这 山坡 漂亮的 仙女 住宅 是 竖立 ,

山坡高处建起了漂亮的仙女小屋，

[ðer; ðər] ['kʌlərd] [ruːfs] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [frʌnts] ['stændɪŋ] ['ʃɑːrpli] [aʊt] [ə'mɪd] [ðə; ði] [triːz]
their **coloured** **roofs** **and** **snow** **-** **white** **fronts** **standing** **sharply** **out** **amid** **the** **trees**
他们的 有色 屋顶 和 雪 - 白色的 前线 常设 尖锐地 出去 之中 这 树木
[ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ['skætərd] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
and **shrubbery** **scattered** **round** **about** **them** **.**
和 灌木 疏散 圆形的 关于 他们 .

它们五彩斑斓的屋顶和雪白的正面在周围散落的树木和灌木丛中显得格外醒目。

[haʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [dʌn] [wʊd] [teɪk] [fɑːr] [tuː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [tel] ;
How **all** **this** **work** **was** **done** **would** **take** **far** **too** **long** **to** **tell** **;**
如何 全部 这 工作 曾是 完毕 会 拿 远的 也 长的 到 告诉 ;

要详细描述这项工作是如何完成的，需要太长时间；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪŋz] [lʊkt] [laɪk]
but **to** **give** **you** **an** **idea** **of** **what** **the** **City** **and** **surroundings** **looked** **like**
但 到 给 你 一个 主意 的 什么 这 城市 和 周围环境 看起来 喜欢
['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪnɪʃt] ,
after **they** **were** **finished** **,**
后 他们 是 完成的 ,

但为了让你们了解一下完工后城市及其周边地区的景象，

[ɪ'mædʒɪn] [jɔːr'selvz] ['goʊɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .
imagine **yourselves** **going** **there** **on** **a** **visit** **.**
想象 你们自己 去 那里 在 一个 访问 .

想象一下你们去那里参观的情景。

['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [belt] [ʌv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] [triːz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] ,
Having **arrived** **at** **the** **great** **belt** **of** **Eucalyptus** **trees** **surrounding** **the** **Lake** **,**
拥有 到达的 在 这 伟大的 腰带 的 桉树 树木 周围 这 湖 ,

到达环绕湖泊的大片桉树林时，

[juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [də'rektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['feri] ['fɔːrɪst] ['reɪndʒər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

you	would	probably	be	directed	by	a	Fairy	Forest	Ranger	to	one	of	the	many
你	会	大概	是	指导	经过	一个	仙女	森林	游骑兵	到	一	的	这	许多

['nærəʊ] [pæðz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['aʊtər] ['kɔːzweɪ] .

narrow	paths	leading	to	what	is	called	“	The	Outer	Causeway	.
狭窄的	路径	领导	到	什么	是	称为	“	这	外	堤道	.

你很可能会被仙女森林管理员指引到通往“外堤”的众多狭窄小路之一。

” ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

”	Taking	the	direction	indicated	,	on	coming	through	the	forest	,
”	采取	这	方向	表明的	,	在	未来	通过	这	森林	,

“按照指示的方向，穿过森林后，

[ðer; ðər] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [breɪk] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [saɪt] [ə; eɪ] ['glɔːriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] ['sɪti] [set] [ə'pɑːn]

there	would	suddenly	break	upon	your	sight	a	gloriously	beautiful	Garden	City	set	upon
那里	会	突然	休息	之上	你的	视线	一个	辉煌地	美丽的	花园	城市	放	之上

[ə; eɪ] [hɪl] .

a	Hill	.
一个	爬坡道	.

突然间，一座坐落在山丘上的绝美花园城市映入眼帘。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , ['rʌnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [bænd] [kəm'pliːtli] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	the	foot	of	the	Hill	,	running	in	a	wide	band	completely	round	it	,
在	这	脚	的	这	爬坡道	,	跑步	在	一个	宽的	乐队	完全地	圆形的	它	,

在山脚下，环绕山体呈宽阔带状分布，

[bluː] [æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] [ə'bʌv] , [laɪ][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['lʌvli] [leɪk] .

blue	as	the	skies	above	,	lie	the	waters	of	a	serene	and	lovely	lake	.
蓝色的	作为	这	天空	多于	,	说谎	这	水	的	一个	安详	和	迷人的	湖	.

碧空如洗，湖水宁静而美丽。

[ɪn][sʌm; səm][rɪ'spekts, riː'spekts, rə'spekts, riː'spekts] , [ðɪs] ['wɔːtər]['sɜːrklət][ɪz][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ðæt]

In	some	respects	,	this	water	circlet	is	not	unlike	the	ring	that
在	一些	尊重	,	这	水	圆环	是	不是	与此不同	这	戒指	那

[sə'raʊndz] ['sætɜːrn] , [æz; əz] [-]

surrounds	Saturn	,	as	[	46	]
周围环境	土星	,	作为	[	-	]

在某些方面，这个水环与土星周围的环非常相似，因为[46]

['piktʃəd] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'strɑːnəmi] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] ['vænɪʃiz] [ðə; ði]

pictured	in	the	books	dealing	with	Astronomy	;	but	this	impression	vanishes	the
如图所示	在	这	图书	处理	和	天文学	;	但	这	印象	消失	这

['nɪrər] [ɪts]['mɑːrdʒɪn][ɪz] [ə'proʊtʃt] .

nearer	its	margin	is	approached	.
更近	它是	利润	是	接近	.

在天文学书籍中可以看到这种景象；但是，当人们靠近它的边缘时，这种印象就会消失。

[wen] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] “ ['aʊtər] ['kɔːzweɪ] , ” [juː; jʊ] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [flæt]

When	you	reach	the	“	Outer	Causeway	,	”	you	discover	that	it	is	a	wide	flat
什么时候	你	抵达	这	“	外	堤道	,	”	你	发现	那	它	是	一个	宽的	平坦的

['pæθweɪ] ,

pathway	,
路径	,

到达“外堤”时，你会发现它是一条宽阔平坦的道路。

[meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːnkriːt] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [red] ['grænɪt] ;

made	of	concrete	bordered	with	red	granite	;
制成	的	具体的	带边框	和	红色的	花岗岩	;

由混凝土制成，边缘镶嵌红色花岗岩；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmpəsɪz] [ɔːr] [səˈraʊndz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] .

and	that	it	encompasses	or	surrounds	the	whole	of	the	lake	.
和	那	它	包括	或者	周围环境	这	所有的	的	这	湖	.

它包围或环绕着整个湖泊。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʌtʃɪz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , [æt; ət][ˈiːkwəl] [ˈdɪstənsiz] [əˈpɑːrt] ,

Where	it	touches	the	water	,	at	equal	distances	apart	,
在哪里	它	触摸	这	水	,	在	平等的	距离	除	,

它与水面接触的地方，彼此间距相等，

[ðer; ðər][stænd] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [faɪv] [rʌf] - [kʌt] [greɪ] [ˈgrænɪt] [piləs] ; [wʌn][fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

there	stand	three	hundred	and	sixty	-	five	rough	-	cut	grey	granite	pillars	;	one	for	every	day	of	the	year	,
那里	站立	三	百	和	六十	-	五	粗糙的	-	切	灰色的	花岗岩	柱子	;	一	为了	每一个	天	的	这	年	,

这里矗立着三百六十五根粗糙的灰色花岗岩柱；一年中的每一天都对应一根。

[iːtʃ] [ˈsev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] .

each	seven	feet	high	,	to	represent	the	days	of	the	week	.
每个	七	脚	高的	,	到	代表	这	天	的	这	星期	.

每只高七英尺，代表一周中的每一天。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [piləs] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [raʊnd] [læmp][hæz; həz] [bɪn] [pleɪst] ;

On	the	top	of	each	of	these	pillars	a	perfectly	round	lamp	has	been	placed	;
在	这	顶部	的	每个	的	这些	柱子	一个	完美	圆形的	灯	有	到过	放置	;

每根柱子顶部都放置了一盏完美的圆形灯；

[waɪlst] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , [ˈaɪərn][boʊlts][ænd; ənd] [rɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈfɪkst] .

whilst	at	the	foot	,	iron	bolts	and	rings	have	been	affixed	.
而	在	这	脚	,	铁	螺栓	和	戒指	有	到过	已粘贴	.

而底部则安装了铁螺栓和铁环。

[ðʌs] [ðə; ði] [piləs] [ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

Thus	the	Pillars	are	not	only	useful	for	lighting	purposes	,
因此	这	支柱	是	不是	仅有的	有用	为了	灯光	目的	,

因此，这些柱子不仅用于照明，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrv] [æz; əz] ['muːrɪŋz] [fɔːr; fər] ['boʊts] .

but	they	also	serve	as	Moorings	for	Boats	.
但	他们	还	服务	作为	系泊	为了	船	.

但它们也可以用作船只的系泊处。

['getɪŋ] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['feri] ['boʊts] [ðæt] [krɔːs] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

Getting	into	one	of	the	many	Ferry	Boats	that	cross	from	shore	to	shore	,
获得	进入	一	的	这	许多	渡船	船	那	叉	从	支撑	到	支撑	,

搭乘往返于两岸之间的众多渡轮之一，

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] " ['ɪnər] ['kɔːzweɪ] .

in	due	course	a	landing	is	made	on	the	"	Inner	Causeway	.
在	到期的	课程	一个	降落	是	制成	在	这	"	内	堤道	.

不久之后，便在“内堤道”上登陆。

" [laɪk] [ɪts] ['neɪmseɪk] , [ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ][ɪz][ə; eɪ] [waɪd] [flæt] ['pæθweɪ] ;

"	Like	its	namesake	,	it	also	is	a	wide	flat	pathway	;
"	喜欢	它是	同名者	,	它	还	是	一个	宽的	平坦的	路径	;

“正如它的名字一样，它也是一条宽阔平坦的道路；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪʃt] [red] ['grænɪt] ;

but	in	this	case	it	is	made	of	White	Marble	bordered	with	polished	red	granite	;
但	在	这	案件	它	是	制成	的	白色的	大理石	带边框	和	抛光	红色的	花岗岩	;

但在这个例子中，它是用白色大理石制成的，边缘镶嵌着抛光的红色花岗岩；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [inˈkləuziz] [ɔːr] [ɪnˈkʌmpəsɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['feri] ['aɪlənd] .

and	it	encloses	or	encompasses	the	whole	of	Fairy	Island	.
和	它	包含	或者	包括	这	所有的	的	仙女	岛	.

它包围或包含整个仙女岛。

[ɑːn][ɪts] ['aʊtər] [rɪm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

On	its	outer	rim	;	that	is	to	say	,	on	the	side	that	touches	the	water	,
在	它是	外	轮缘	;	那	是	到	说	,	在	这	边	那	触摸	这	水	,

在其外缘；也就是说，在与水接触的一侧，

[æt; ət]['iːkwəl] ['distənsiz] [ə'pɑːrt] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [pleɪst] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [faɪv] [piləs]

at	equal	distances	apart	,	there	are	placed	three	hundred	and	sixty	-	five	pillars
在	平等的	距离	除	,	那里	是	放置	三	百	和	六十	-	五	柱子

[ʌv; əv] [pleɪn] ['bɜːrnɪʃt] ['kɑːpər] ,

of	plain	burnished	copper	,
的	清楚的	抛光	铜	,

等距地竖立着三百六十五根素面抛光铜柱。

[iːtʃ] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ; [ænd; ənd] , [lɪŋkt] [tuː; tə] [ðiːz] , [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [roʊ] [ʌv; əv] [bræs] [tʃeɪnz] ,

each	four	feet	high	;	and	,	linked	to	these	,	are	a	double	row	of	brass	chains	,
每个	四	脚	高的	;	和	,	链接	到	这些	,	是	一个	双倍的	排	的	黄铜	链条	,

每条链子高四英尺；并且，与这些链子相连的是两排黄铜链。

['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['lækərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['sʌnset] [goʊld] .

polished	and	lacquered	to	the	colour	of	sunset	gold	.
抛光	和	漆面	到	这	颜色	的	日落	金子	.

打磨并涂上漆，呈现日落金色。

[æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] , [ðiːz] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər] [dɪ'tætʃəbl] ,

At	the	proper	landing	places	,	these	chains	are	detachable	,
在	这	恰当的	降落	地方	,	这些	链条	是	可拆卸	,

在合适的着陆点，这些链条是可以拆卸的。

[ænd; ənd] [ə'tendənt] ['fɛəriz] [ɑːr; ər][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði]['boʊts] [ə'raɪv] .

and	attendant	Fairies	are	in	readiness	to	remove	them	as	the	boats	arrive	.
和	服务员	仙女	是	在	准备就绪	到	消除	他们	作为	这	船	到达	.

当船只抵达时，侍奉的仙女们已做好准备将它们移走。

['pæsndʒəɹ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [step] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɔːr] ['trʌb(ə)l] .

Passengers	are	thus	enabled	to	step	ashore	without	inconvenience	or	trouble	.
乘客	是	因此	已启用	到	步	岸上	没有	不便	或者	麻烦	.

因此，乘客可以顺利上岸，无需任何不便或麻烦。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] ['lændɪŋ] ['pleɪsɪz] ;

There	are	only	four	landing	places	;
那里	是	仅有的	四	降落	地方	;

只有四个着陆点；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rʌnz] [ə; eɪ] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] [pæθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]

and	from	each	of	them	runs	a	white	marble	path	that	leads	to	one	of
和	从	每个	的	他们	跑步	一个	白色的	大理石	小路	那	线索	到	一	的

[ðə; ði] [fɔːr] ['sɪti] ['entrəns] [geɪts] .

the	four	City	Entrance	Gates	.
这	四	城市	入口	盖茨	.

从每座城门都延伸出一条白色大理石小路，通往四个城门之一。

[ðə; ði] [fɔːr] [geɪts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [nɔːrθ] , [iːst] , [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	four	gates	,	which	are	placed	North	,	East	,	West	and	South	of	the	City	,
这	四	大门	,	哪个	是	放置	北	,	东方	,	西方	和	南	的	这	城市	,

城内有四座城门，分别位于城市的北、东、西、南四个方向。

[ɑːr; ər] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [wɔːl] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] [red] ['grænɪt] ,

are	set	in	a	very	strong	wall	of	polished	red	granite	,
是	放	在	一个	非常	强的	墙	的	抛光	红色的	花岗岩	,

镶嵌在一面非常坚固的抛光红色花岗岩墙上，

[twelv] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] [ɪntʃɪz] [θɪk] , [ˌreprɪ'zentətɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [ðə; ði]

twelve	feet	high	and	thirteen	inches	thick	,	representative	,	of	course	,	of	the
十二	脚	高的	和	十三	英寸	厚的	,	代表	,	的	课程	,	的	这

[mʌnθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr] .

months	of	a	year	.
几个月	的	一个	年	.

高十二英尺，厚十三英寸，当然，这代表了一年中的月份。

[bɪlt] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl]

Built	into	,	and	incorporated	with	the	wall	,	and	made	of	the	same	material
建造	进入	,	和	公司	和	这	墙	,	和	制成	的	这	相同的	材料

, [æt; ət] ['iːv(ə)n] ['distənsiz] [ə'pɑːrt] ,

,	at	even	distances	apart	,
,	在	甚至	距离	除	,

嵌入墙体并与之融为一体，采用相同材料制成，且间距均匀。

[ɑːr; ər] ['fɪfti] - [tuː] [wɑːtʃ] ['taʊərz] , [iːtʃ] ['sev(ə)n] [fiːt] [haɪ] , [wʌn] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wiːk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jɪr]

are	fifty	-	two	watch	towers	,	each	seven	feet	high	,	one	for	each	week	of	a	year
是	五十	-	二	手表	塔楼	,	每个	七	脚	高的	,	一	为了	每个	星期	的	一个	年

.

:
.

共有 52 座瞭望塔，每座高 7 英尺，一年 52 周，每周一座。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [səː'maunt] [baɪ] [piləs] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɔːt] ['kɑːpər] , [-]

These	are	surmounted	by	pillars	of	exquisitely	wrought	copper	,	[	47	]
这些	是	克服	经过	柱子	的	精美绝伦	锻	铜	,	[	-	]

这些柱子顶部是精雕细琢的铜柱[47]

[kæpt] [baɪ] [stɑːr] - [ʃeɪpt] [ɪ'lektrɪk] [tɔːtʃɪz] [ðæt] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [naɪt] , [send] [ðer; ðər]

capped	by	star	-	shaped	electric	torches	that	,	throughout	the	livelong	night	,	send	their
封顶	经过	星星	-	形状	电的	火炬	那	,	自始至终	这	终身	夜晚	,	发送	他们的

['sɜːrtʃlaɪt] [biːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [leɪk] .

searchlight	beams	across	the	Lake	.
探照灯	光束	穿过	这	湖	.

顶部是星形电火炬，在整个夜晚，它们将探照光束照射到湖面上。

[ðə; ði] ['entrəns] [geɪts] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] .

The	Entrance	Gates	are	perfect	in	proportion	and	design	.
这	入口	盖茨	是	完美的	在	部分	和	设计	.

入口大门比例和设计都非常完美。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['kɑːpər] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [berz] [ə'pɑːn] [ɪts] ['sentrəl] [ʃiːld] , [ɪn] ['bɜːrnɪʃt]

They	are	made	of	copper	;	and	each	bears	upon	its	central	shield	,	in	burnished
他们	是	制成	的	铜	;	和	每个	熊	之上	它是	中央	盾	,	在	抛光

[bræs] ,

brass	,
黄铜	,

它们由铜制成；每只盾牌中央都镶嵌着一块抛光黄铜，

['sɜːrt(ə)n] ['sɪŋgjələr] ['fɪgjərz] [ðæt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['stʌdi] [ðem; ðəm] , [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] ,

certain	singular	figures	that	to	those	who	study	them	,	are	full	of	meaning	,
肯定	单数	数据	那	到	那些	WHO	学习	他们	,	是	满的	的	意义	,

某些独特的数字，对于研究它们的人来说，充满了意义。

[ænd; ənd] ['kæri] ['meni] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['les(ə)n] .

and	carry	many	a	useful	lesson	.
和	携带	许多	一个	有用	课	.

并蕴含许多有益的经验教训。

[ðə; ðɪ] ['iːstərn] [geɪt] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	Eastern	Gate	,	for	example	,
这	东	门	,	为了	例子	,

例如，东门

[ɪz] [ˈɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['truːli] [laɪf] - [laɪk] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sʌn] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slaɪtli]

is	ornamented	with	a	truly	life	-	like	picture	of	the	Sun	rising	from	a	slightly
是	装饰	和	一个	真的	生活	-	喜欢	图片	的	这	太阳	上升	从	一个	轻微地

['rʌfld] [siː] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [klaʊd] - [krɔːst] [ˈhevəns] .

ruffled	sea	into	the	cloud	-	crossed	Heavens	.
褶皱的	海	进入	这	云	-	交叉	天	.

画面上绘有栩栩如生的太阳从微微泛起波光粼粼的海面升起，直入云霄的壮丽景象。

[ɪn]['pɑːpjələr] [freɪz] , [ðɪs] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ ['deɪz] [geɪt] ” ;

In	popular	phrase	,	this	is	known	as	“	Day's	Gate	”	;
在	受欢迎的	短语	,	这	是	已知	作为	“	天	门	”	;

通俗地说，这就是所谓的“白昼之门”;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [ment] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ðɪ] ['entri] ['ɪntuː][laɪf] ,

but	it	is	really	meant	to	indicate	the	entry	into	life	,
但	它	是	真的	意思是	到	表明	这	入口	进入	生活	,

但它的真正含义是象征着生命的开始。

[wer'ɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [daʊt] ,

wherein	there	are	many	clouds	of	ignorance	and	doubt	,
其中	那里	是	许多	云	的	无知	和	怀疑	,

其中充斥着许多无知和怀疑的迷雾。

[tuː; tə][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

to	be	swept	away	by	bringing	to	bear	on	them	the	light	of	education	,
到	是	扫荡	离开	经过	带来	到	熊	在	他们	这	光	的	教育	,

[θɔːt] , [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

thought	,	and	reason	.
想法	,	和	原因	.

用教育、思想和理性的光芒照亮他们，将他们彻底改变。

[ðə; ðɪ] ['westərn] [geɪt] , [kwaɪt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

The	Western	Gate	,	quite	apart	from	its	geographical	position	,
这	西	门	,	相当	除	从	它是	地理	位置	,

西门，撇开其地理位置不谈，

[ɪz] ['iːzəli] [pɪkt] [aʊt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ə'pɑːn][ɪts] [feɪs] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ]

is	easily	picked	out	by	reason	of	the	fact	that	it	bears	upon	its	face	a	striking
是	容易地	挑选	出去	经过	原因	的	这	事实	那	它	熊	之上	它是	脸	一个	引人注目

['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fʊl] [muːn] ['bɜːrstɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] ['mɪsti] ['veɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] ['ɪntuː]

likeness	of	the	Full	Moon	bursting	through	the	misty	vapours	of	the	night	into
相似	的	这	满的	月亮	爆发	通过	这	蒙蒙	蒸汽	的	这	夜晚	进入

[ðə; ðɪ] [haɪ] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪz] .

the	high	unclouded	skies	.
这	高的	晴朗无云	天空	.

它很容易被辨认出来，因为它的正面酷似一轮满月冲破夜的薄雾，高悬于无云的天空。

[ðɪs] [ɪz] [staɪld] “ ['naɪts] [geɪt] ” ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [ə'tempt] [æt; ət] ['ɪmɪdʒəri] ,

This	is	styled	“	Night's	Gate	”	;	but	that	is	but	a	poor	attempt	at	imagery	,
这	是	风格	“	夜晚	门	”	;	但	那	是	但	一个	贫穷的	试图	在	图像	,

这幅画被命名为“夜之门”，但这只是拙劣的意象尝试。

[fɔːr; fər][ɪts] ['pɜːrpəs] [ɪz][tuː; tə]['tɪpɪfaɪ][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pjʊr] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]

for	its	purpose	is	to	typify	the	way	in	which	the	pure	souls	of	men	and
为了	它是	目的	是	到	类型化	这	方式	在	哪个	这	纯的	灵魂	的	男人	和

['wɪmɪn] [raɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [friː] [klɪr]

women	rise	above	the	mists	of	death	and	make	their	way	to	the	free	clear
女性	上升	多于	这	薄雾	的	死亡	和	制作	他们的	方式	到	这	自由的	清除

['speɪsɪz][fɑːr] ,

spaces	far	,
空间	远的	,

因为它的目的是为了象征纯洁的男女灵魂如何从死亡的迷雾中升起，前往遥远的自由澄澈之地。

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːrld] .

far	above	the	world	.
远的	多于	这	世界	.

远高于世界。

[ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [geɪt] [ə'pɪrz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɜːrθ] ,

On	the	Northern	Gate	appears	a	representation	of	our	own	earth	,
在	这	北方	门	出现	一个	表示	的	我们的	自己的	地球	,

北门上绘有我们地球的图案。

['siːmɪŋli] ['bʌfitid] [ə'baʊt] [baɪ] ['stɔːrmi] ['waɪndz][ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪz] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['stedəli]

seemingly	buffeted	about	by	stormy	winds	and	lightning	flashes	;	but	still	steadily
似乎	颠簸	关于	经过	暴风雨	风	和	闪电	闪光灯	;	但	仍然	稳步

[pər'sʊ] [ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [weɪ] .

pursuing	its	appointed	way	.
追求	它是	任命	方式	.

看似被狂风暴雨和闪电冲击着，却依然坚定地朝着既定的方向前进。

[ðə; ði]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [moʊst] ['prɑːmɪnəntli] [dɪ'spleɪd] [ɪz] [ɔː'streɪliə] .

The	portion	of	the	World	most	prominently	displayed	is	Australia	.
这	部分	的	这	世界	最多	突出地	显示	是	澳大利亚	.

世界上展示最突出的部分是澳大利亚。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [neɪm] ['kɑːmənli] ['gɪv(ə)n][ɪz] “ ['ɜːθs] [geɪt] .

In	this	case	the	name	commonly	given	is	“	Earth's	Gate	.
在	这	案件	这	姓名	通常	给定	是	“	地球的	门	.

在这种情况下，通常给它起的名字是“地球之门”。

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] ['taɪt(ə)l] ,

”	It	is	,	however	,	a	very	inadequate	title	,
”	它	是	,	然而	,	一个	非常	不足	标题	,

然而，这却是一个非常不恰当的标题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['duːti][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɑːr; ər]

for	it	is	intended	to	convey	the	idea	that	duty	and	love	of	country	are
为了	它	是	故意的	到	传达	这	主意	那	责任	和	爱	的	国家	是

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['vɜːrtʃʊ] ;

two	of	the	greatest	virtues	;
二	的	这	最	美德	;

因为它旨在传达这样一种理念：责任和爱国是两种最伟大的美德；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'devər] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ɔːr]

and	that	the	endeavour	of	everyone	should	be	,	in	spite	of	trouble	or
和	那	这	努力	的	每个人	应该	是	,	在	尽管如此	的	麻烦	或者

[əd'vɜːrsəti] ,

adversity	,
逆境	,

并且，每个人无论遇到困难或逆境，都应该努力做到：

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] , [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['duːɪŋ] ,

to	continue	along	the	path	believed	to	be	right	,	and	in	so	doing	,
到	继续	沿着	这	小路	相信	到	是	正确的	,	和	在	所以	正在做	,

继续沿着自己认为正确的道路走下去，并且这样做，

[tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌnz] ['neɪtɪv] [lænd] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] ['ʌpərmoʊst] [bəuθ] [ɪn] ['praɪvət] [ænd; ənd]

to	remember	that	one's	native	land	should	ever	be	uppermost	both	in	private	and
到	记住	那	一个人的	本国的	土地	应该	曾经	是	最上层	两个都	在	私人的	和

[ɪn] ['pʌblɪk] ['efərt] .

in	public	effort	.
在	民众	努力	.

要记住，无论在私人生活还是公共事务中，祖国都应该永远放在首位。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [geɪt] [hæz; həz] [im'bleizənd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ]['poʊət][hæz; həz]

The	Southern	Gate	has	emblazoned	upon	it	a	portion	of	what	a	poet	has
这	南方	门	有	饰有	之上	它	一个	部分	的	什么	一个	诗人	有

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] “ [ðæt] [ɪn'vɜːrtɪd] [boʊl] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði][skaɪ] .

described	as	“	That	inverted	bowl	we	call	the	sky	.
描述	作为	“	那	倒	碗	我们	称呼	这	天空	.

南门上镌刻着一位诗人所描述的“我们称之为天空的倒扣碗”的一部分。

” [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ðə; ði] “ ['mɪlki] [weɪ] ” [ɪz] ['piktʃəd] ; [ænd; ənd] ['prɑːmɪnənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz]

”	In	this	instance	the	“	Milky	Way	”	is	pictured	;	and	prominent	among	the	Stars
”	在	这	实例	这	“	乳白色	方式	”	是	如图所示	;	和	著名的	之中	这	星星

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

“图中描绘的是‘银河’；在下方繁星点点之中，它格外引人注目。”

[ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [ɪz] [ʃoʊn] .

the	Southern	Cross	is	shown	.
这	南方	叉	是	所示	.

图中显示的是南十字星。

['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] “ ['hɛvənz] [geɪt] , ” [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] [

Generally	speaking	this	is	called	“	Heaven's	Gate	,	”	and	is	a	much	more	expressive	[
一般来说	请讲	这	是	称为	“	天	门	,	”	和	是	一个	很多	更多的	富有表现力的	[

-]

48	]
-	]

一般来说，这被称为“天堂之门”，而且更具表现力[48]

[tɜːrm][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

term	than	that	which	has	been	applied	to	any	of	the	others	.
学期	比	那	哪个	有	到过	应用	到	任何	的	这	其他的	.

比其他任何术语都更合适。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n] [dʌz] [nɑːt] ['fʊli] ['kʌvər] [ɪts] ['ɪnər] ['ɪmpɔːrt][ɔːr] ['miːnɪŋ] .

Nevertheless	,	the	name	given	does	not	fully	cover	its	inner	import	or	meaning	.
尽管如此	,	这	姓名	给定	做	不是	完全	覆盖	它是	内	进口	或者	意义	.

然而，这个名称并不能完全涵盖它的内在含义。

[æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ðə; ði] “ ['mɪlki] [weɪ] ” [ɪz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['mæsɪŋ] ,

As	is	well	known	,	the	“	Milky	Way	”	is	caused	by	the	massing	,
作为	是	出色地	已知	,	这	“	乳白色	方式	”	是	导致	经过	这	群体	,

众所周知，“银河系”是由物质聚集造成的。

[ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][stɑːrz] ; [ænd; ənd] ,

or	bringing	close	to	each	other	,	of	a	very	great	number	of	stars	;	and	,
或者	带来	关闭	到	每个	其他	,	的	一个	非常	伟大的	数字	的	明星	;	和	,

或者使数量众多的星星彼此靠近；并且，

[æz; əz][ðer; ðər] [laɪts] ['mɪŋg(ə)l] , [ðer; ðər][ɪz] [prə'du:st] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [spɪld] [mɪlk] [ɪ'fekt] ,

as	their	lights	mingle	,	there	is	produced	the	strange	,	spilled	milk	effect	,
作为	他们的	灯	交融	,	那里	是	生产	这	奇怪的	,	洒了	牛奶	影响	,

当它们的灯光交织在一起时，就会产生一种奇特的、像牛奶泼洒过一样的效果。

[wɪtʃ] [geɪv] [raɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] .

which	gave	rise	to	the	descriptive	appellation	.
哪个	给予	上升	到	这	描述性的	称谓	.

由此产生了这个描述性名称。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [baɪ] [ðə; ði] [wei] !

But	that	is	by	the	way	!
但	那	是	经过	这	方式	!

但那是题外话!

[wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ment] [tu:; tə] [kən'veɪ] [tu:; tə] [ðoʊz] ['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['fitʃərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [geɪt] ,

What	it	is	meant	to	convey	to	those	seeing	it	featured	on	the	Gate	,
什么	它	是	意思是	到	传达	到	那些	看到	它	特色	在	这	门	,

它旨在向那些在大门上看到它的人传达什么信息?

[ɪz] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['hɛvənz] [geɪt] [ɪz] ['gɑ:rdɪd] [baɪ] [æn; ən] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [hoʊst] [ʌv; əv] ['eɪndʒəlz] —

is	the	idea	that	Heaven's	Gate	is	guarded	by	an	innumerable	host	of	Angels	—
是	这	主意	那	天	门	是	守卫	经过	一个	无数	主持人	的	天使	—

[mɪlk] [waɪt] [ɪn] [ðer; ðər] ['pjʊrəti] — [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [ə'laʊ] ['eniwʌn] [tu:; tə] [pæs] [ɪk'sept] [baɪ] [raɪt] !

milk	white	in	their	purity	—	who	will	not	allow	anyone	to	pass	except	by	right	!
牛奶	白色的	在	他们的	纯度	—	WHO	将要	不是	允许	任何人	到	经过	除了	经过	正确的	!

这种想法认为，天堂之门由无数纯洁如乳白色的天使守护着，他们不会允许任何人通过，除非他们拥有正当的权利!

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [hæv; həv][ðə; ði] “ [raɪt] ” [tu:; tə]['entər] ['hev(ə)n] , [hu:] , [baɪ][ðer; ðər] [gʊd]

And	only	those	have	the	“	right	”	to	enter	Heaven	,	who	,	by	their	good
和	仅有的	那些	有	这	“	正确的	”	到	进入	天堂	,	WHO	,	经过	他们的	好的

[kən'dʌkt] , [tru:θ] ['telɪŋ] ,

conduct	,	truth	telling	,
执行	,	真相	讲述	,

只有那些品行端正、诚实守信的人才有“权利”进入天堂。

[ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔ:rwərdnəs] , [ɑ:r; ər] [fɪt] [ænd; ənd]['prɑ:pər] ['pɜ:sənz] [tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə]

and	straightforwardness	,	are	fit	and	proper	persons	to	be	admitted	to
和	直率	,	是	合身	和	恰当的	人	到	是	承认	到

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑ:d] !

the	Kingdom	of	God	!
这	王国	的	上帝	!

正直坦率的人，才是适合进入上帝之国的人!

[ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔ:s] [bɪ'ni:θ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [faɪv] ['gloʊɪŋ] [stɑ:rz] , [ˌreprɪ'zents] [feɪθ] .

The	Southern	Cross	beneath	,	with	its	five	glowing	stars	,	represents	Faith	.
这	南方	叉	下面	,	和	它是	五	发光	明星	,	代表	信仰	.

下方的南十字星及其五颗闪亮的星星象征着信仰。

[nɑ:t] [ðæt] [blaɪnd][kaɪnd][ʌv; əv] [feɪθ] [wɪtʃ] [dʒʌst] [bɪ'li:vz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['sʌmwʌn] [hæz; həz]

Not	that	blind	kind	of	faith	which	just	believes	a	thing	because	someone	has
不是	那	瞎的	种类	的	信仰	哪个	只是	相信	一个	事物	因为	某人	有

[sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] ;

said	that	it	is	true	;
说	那	它	是	真的	;

不是那种盲目的信仰，仅仅因为有人说某件事是真的就相信它;

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fʊlɪst] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['sensɪz] [ʌv; əv] [tʌtʃ] ,

but	one	that	is	based	on	the	fullest	use	of	the	five	senses	of	Touch	,
但	一	那	是	基于	在	这	最	使用	的	这	五	感官	的	触碰	,

但这种疗法是基于对五种感官（触觉）的充分利用而建立的。

[teɪst] , [saɪt] , [smel] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][æz; əz][eɪdz][tuː; tə]

Taste	,	Sight	,	Smell	and	Hearing	,	which	have	been	given	us	as	aids	to
品尝	,	视线	,	闻	和	听力	,	哪个	有	到过	给定	我们	作为	艾滋病	到

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['nɑːlɪdʒ] .

understanding	and	knowledge	.
理解	和	知识	.

味觉、视觉、嗅觉和听觉，这些都是帮助我们理解和获取知识的感官。

[sʌtʃ] , [ðen] , [ɪz][ə; eɪ] [briːf] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['feri] [lænd] ; [θruː] [wʌn][ʌv; əv]

Such	,	then	,	is	a	brief	description	of	the	Gates	of	Fairy	Land	;	through	one	of
这样的	,	然后	,	是	一个	简短的	描述	的	这	盖茨	的	仙女	土地	;	通过	一	的

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

以上便是仙境之门的简要描述；通过其中一扇门，

[tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] , ['evriwʌn] [mʌst; məst] [pæs] .

to	enter	the	City	,	everyone	must	pass	.
到	进入	这	城市	,	每个人	必须	经过	.

凡要进入这座城市，都必须经过这里。

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] [rɪ'mɑːrk][tuː; tə] [meɪk] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

There	is	but	one	other	remark	to	make	concerning	them	.
那里	是	但	一	其他	评论	到	制作	有关	他们	.

关于他们，我还有一点要补充。

['wen'evər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,

Whenever	there	is	any	reason	for	them	to	be	mentioned	,
每当	那里	是	任何	原因	为了	他们	到	是	提及	,

凡有任何需要提及他们的理由，

[ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [neɪmz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['nɔːrðərn] , ['iːstərn] , ['westərn] ,

the	order	in	which	their	names	are	given	is	always	Northern	,	Eastern	,	Western	,
这	命令	在	哪个	他们的	姓名	是	给定	是	总是	北方	,	东	,	西	,

[ænd; ənd] ['sʌðərn] .

and	Southern	.
和	南方	.

他们的名字依次排列的顺序是：北、东、西、南。

[ðɪs] [ɪz][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [wen] [pʊt] [tə'geðər] [spel] [en] - [iː] - ['dʌbljuː] - [es] ;

This	is	so	because	the	initial	letters	when	put	together	spell	N	-	E	-	W	-	S	;
这	是	所以	因为	这	最初的	信件	什么时候	放	一起	拼写	N	-	E	-	W	-	S	;

这是因为这些字母组合在一起拼写的是“新闻”；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wei] [ðæt] [ðə; ði] ['fɛəriz] [kən'traɪv] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪ'maɪndər][tuː; tə]

and	it	is	in	this	way	that	the	Fairies	contrive	to	give	a	constant	reminder	to
和	它	是	在	这	方式	那	这	仙女	精心策划	到	给	一个	持续的	提醒	到

['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn]

everybody	interested	that	they	are	well	informed	as	to	what	is	taking	place	in
大家	感兴趣的	那	他们	是	出色地	知情的	作为	到	什么	是	采取	地方	在

[ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gloʊb] ;

the	four	quarters	of	the	Globe	;
这	四	四分之一	的	这	地球	;

仙女们正是通过这种方式，不断地提醒所有感兴趣的人，他们对全球四方正在发生的事情了如指掌；

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['veri] ['sædli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

without	which	information	,	they	would	,	of	course	,	be	very	sadly	behind	the
没有	哪个	信息	,	他们	会	,	的	课程	,	是	非常	令人遗憾的是	在后面	这

[taɪmz] .

times	.
时代	.

如果没有这些信息，他们当然会非常遗憾地落后于时代。

['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [geɪts] ,
Having passed through one of the Entrance Gates ,
拥有 通过了 通过 一 的 这 入口 盖茨 ,

穿过其中一个入口大门后，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði] [aɪ] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pæθ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['kʌlərd]
the first thing to strike the eye is a long path covered with golden coloured
这 第一的 事物 到 罢工 这 眼睛 是 一个 长的 小路 涵盖 和 金的 有色
['græv(ə)l] .
gravel .
碎石 .

首先映入眼帘的是一条铺满金色碎石的长路。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [græs] ['bɔːrdər] .
On either side of the path there is a green grass border .
在 任何一个 边 的 这 小路 那里 是 一个 绿色的 草 边界 .

小路两旁都是绿草茵茵。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [ðiːz] ['bɔːrdərz][ɪz] , [ðæt] [goʊld][ænd; ənd] [griːn] [ɑːr; ər]
One of the reasons for having these borders is , that gold and green are
一 的 这 原因 为了 拥有 这些 边界 是 , 那 金子 和 绿色的 是
[ɔ'streɪljəz] ['næʃ(ə)nəl] ['kʌlərz] ,
Australia's National colours ,
澳大利亚的 国家的 颜色 ,

设置这些边框的原因之一是，金色和绿色是澳大利亚的国旗颜色。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,
and as the Fairies are very patriotic ,
和 作为 这 仙女 是 非常 爱国 ,

而且仙子们都非常爱国，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɔːr] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt]
it is easy to understand the significance or meaning of this delightful arrangement
它 是 简单的 到 理解 这 意义 或者 意义 的 这 愉快 安排
. [-]
. [49]
. [-]

很容易理解这种令人愉悦的安排的意义或含义。[49]

“ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ɪts] [best] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [vjuːd] [æt; ət] [naɪt] . ” [-]
“ To see the city at its best , it must be viewed at night . ” [51]
“ 到 看 这 城市 在 它是 最好的 , 它 必须 是 已查看 在 夜晚 . ” [-]

“要欣赏这座城市最美的景色，就必须在夜晚欣赏它。”[51]

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪts] [æn; ən][ɪg'zæktli]['sɪmələr] [pæθ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] .
At each of the Gates an exactly similar path may be seen .
在 每个 的 这 盖茨 一个 确切地 相似的 小路 可能 是 已见 .

在每个城门处，都可以看到完全相同的路径。

[ðeɪ] [rʌn] [ɪn] [streɪt] [laɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
They run in straight lines to the Fountain and Gardens at the top of the
[hɪl] ;
Hill ;
爬坡道 ;

它们笔直地延伸到山顶的喷泉和花园；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [leɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʌnlz] [ðæt] ['kæri] [ðə; ði] ['wɔːtər] [frʌm; frəm]

and	they	are	laid	directly	over	the	tunnels	that	carry	the	water	from
和	他们	是	铺设	直接地	超过	这	隧道	那	携带	这	水	从

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪk] .

the	Magic	Well	to	the	Lake	.
这	魔法	出色地	到	这	湖	.

它们直接铺设在将水从魔法井输送到湖泊的隧道上方。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːnsɪkwens] , [ðeɪ] [sɜːrv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] ['pɜːrpəs] .

As	a	consequence	,	they	serve	more	than	one	purpose	.
作为	一个	结果	,	他们	服务	更多的	比	一	目的	.

因此，它们具有多种用途。

['fɜːrstli] , [ðeɪ] [dɪ'vaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː] [fɔːr] [greɪt] [t'raɪæŋglz] [ʌv; əv] [ɪg'zæktli] ['iːkwəl] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

Firstly	,	they	divide	the	city	into	four	great	triangles	of	exactly	equal	dimensions	.
首先	,	他们	划分	这	城市	进入	四	伟大的	三角形	的	确切地	平等的	方面	.

首先，他们将城市划分成四个边长完全相等的大三角形。

[nekst] ,

Next	,
下一个	,

下一个，

[ðeɪ] [gɪv] ['ækses] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːr] ['kɑːrdɪnl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪnsɪz]

they	give	access	from	the	four	cardinal	points	of	the	Compass	to	the	Prince's
他们	给	使用权	从	这	四	红衣主教	积分	的	这	罗盘	到	这	王子的

['pæləs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['gaːdnz] .

Palace	and	to	the	Fountain	Gardens	.
宫殿	和	到	这	喷泉	花园	.

它们分别从罗盘的四个方位通往王子宫殿和喷泉花园。

['læstli] , [waɪlst] [kəm'pliːtli] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði] ['tʌnlz] [frʌm; frəm] [vjuː] ,

Lastly	,	whilst	completely	hiding	the	tunnels	from	view	,
最后	,	而	完全地	隐藏	这	隧道	从	看法	,

最后，在完全隐藏隧道的同时，

[ðeɪ] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['æksɪdənt] .

they	make	them	easy	to	get	at	in	case	of	accident	.
他们	制作	他们	简单的	到	得到	在	在	案件	的	事故	.

这样便于在发生意外时取用。

[tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] ['eni] ['bɪldɪŋz] [ə'bʌv] [ɔːr] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['tʌnlz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

To	have	had	any	buildings	above	or	across	the	water	tunnels	would	have	been
到	有	有	任何	建筑物	多于	或者	穿过	这	水	隧道	会	有	到过

[ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [mɪs'teɪk] ;

a	very	great	mistake	;
一个	非常	伟大的	错误	;

在水隧道上方或横跨水隧道建造任何建筑物都将是一个非常大的错误；

[fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [rɪ'per] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['nesəseri] ,

for	quite	apart	from	the	difficulty	of	making	repairs	,	if	such	were	necessary	,
为了	相当	除	从	这	困难	的	制作	维修	, 如果		这样的	是	必要的	,

撇开维修的难度不谈（如果需要维修的话），

[ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'rekʃənz] [maɪt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['veri] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

the	weight	of	the	erections	might	have	brought	about	the	very	trouble	it	was
这	重量	的	这	勃起	可能	有	带来	关于	这	非常	麻烦	它	曾是

[dɪ'zaɪərəb(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] .

desirable	to	avoid	.
理想	到	避免	.

勃起的重量可能反而带来了人们原本想要避免的麻烦。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæðz] [rʌn] [ɪn] ['sɜːrkl] .

All	the	other	paths	run	in	circles	.
全部	这	其他	路径	跑步	在	界	.

其他所有路径都是循环往复的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['veri] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] ['nʌmbər] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [toʊld] .

There	are	very	many	of	them	;	but	their	number	has	never	been	told	.
那里	是	非常	许多	的	他们	;	但	他们的	数字	有	绝不	到过	讲述	.

他们人数众多，但具体人数从未被统计过。

['feɪsɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [pæðz] [ɔːr] [striːts] ,

Facing	all	the	paths	or	streets	,
面向	全部	这	路径	或者	街道	,

面向所有道路或街道，

['feri] ['haʊzɪz] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] — ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kweɪntɪst] ['pætərn]

Fairy	Houses	have	been	built	—	dainty	little	dwellings	of	the	quaintest	patterns
仙女	房屋	有	到过	建造	—	纤巧	小的	住宅	的	这	最古怪的	图案

[ɪ'mædʒɪnəbl] ;

imaginable	;
可以想象的	;

人们建造了仙女屋——精致小巧、造型奇特的房屋；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [graʊnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	all	of	them	having	a	piece	of	garden	ground	to	add	to	the
但	全部	的	他们	拥有	一个	片	的	花园	地面	到	添加	到	这

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

但它们都拥有一块花园用地，以增添效果。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['feri] ['lidər] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɔːr] [meɪn]

The	houses	of	the	Prince's	officers	and	the	Fairy	Leaders	are	on	the	four	main
这	房屋	的	这	王子的	警官	和	这	仙女	领导人	是	在	这	四	主要的

[streɪt] [striːts] ;

straight	streets	;
直的	街道	;

王子的官员和仙后们的住所都位于四条主要的笔直街道上；

[ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛəriz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] ['sɜːrkjələr] [striːts] .

those	of	the	other	Fairies	are	on	what	may	be	termed	the	circular	streets	.
那些	的	这	其他	仙女	是	在	什么	可能	是	称为	这	圆	街道	.

其他仙女们则生活在可以称之为环形街道的地方。

[ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] [hæd; həd] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [juːz] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [piːs] [ʌv; əv] [lænd]

The	Prince	has	had	reserved	for	his	own	use	a	very	fine	piece	of	land
这	王子	有	有	预订的	为了	他的	自己的	使用	一个	非常	美好的	片	的	土地

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [flæt] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] .

facing	the	Fountain	on	the	flat	top	of	the	Hill	.
面向	这	喷泉	在	这	平坦的	顶部	的	这	爬坡道	.

王子为自己预留了一块位于山顶平坦地带、面向喷泉的优质土地。

[hɪr] [hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['pæləs] [ɪz] [i'rektid] ,

Here	his	wonderful	Palace	is	erected	,
这里	他的	精彩的	宫殿	是	竖立	,

他那宏伟的宫殿就建在这里。

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [leɪd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [meɪd] .

the	foundations	for	which	were	laid	even	before	the	Lake	was	made	.
这	基础	为了	哪个	是	铺设	甚至	前	这	湖	曾是	制成	.

其基础甚至在湖泊形成之前就已经奠定了。

[bʌt; bət][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ɪts] [best] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [vjuːd] [æt; ət] [naɪt] ,

But	**to**	**see**	**the**	**City**	**at**	**its**	**best**	**,**	**it**	**must**	**be**	**viewed**	**at**	**night**	**,**
但	到	看	这	城市	在	它是	最好的	,	它	必须	是	已查看	在	夜晚	,

但要想领略这座城市最美的景色，必须在夜晚欣赏。

[wen] [ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk] ['laɪtɪŋ] [ə'reɪndʒmənts] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ɔːl][ɪts]['glɔːri] .

when	**the**	**artistic**	**lighting**	**arrangements**	**show**	**it**	**up**	**in**	**all**	**its**	**glory**	**.**
什么时候	这	艺术	灯光	安排	展示	它	向上	在	全部	它是	荣耀	.

当艺术化的灯光布置将其展现得淋漓尽致时。

[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [laɪts] , [ɔːr][ðə; ði] ['pɜːrfɪktli] [ɪn'trænsɪŋ] [ɪ'fekts] [ðeɪ]

Before	**attempting**	**to**	**describe**	**the**	**lights**	**,**	**or**	**the**	**perfectly**	**entrancing**	**effects**	**they**
前	尝试	到	描述	这	灯	,	或者	这	完美	迷人的	效果	他们

[prə'duːs] ,

produce	**,**
生产	,

在尝试描述这些灯光，或者它们所产生的迷人效果之前，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚童话故事(Australian Fairy Tales)
第3/7页

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [striːts] [ɑːr; ər] , [baɪ][ðə; ði] ['fɛəriz] [ðəm'selvz] ,
it **has** **to** **be** **stated** **that** **the** **streets** **are** **,** **by** **the** **Fairies** **themselves** **,**
它 有 到 是 声明 那 这 街道 是 , 经过 这 仙女 他们自己 ,

必须说明的是，这些街道，以仙女们的名义来说，

[kɔːld] [ðə; ði] “ [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .
called **the** **“** **streets** **of** **the** **stars** **.**
称为 这 “ 街道 的 这 明星 .

被称为“明星街”。

” [hens] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] ['kɑːmən] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [neɪmz] [æz; əz][ðə; ði] “ [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
” **Hence** **it** **is** **quite** **common** **to** **hear** **such** **names** **as** **the** **“** **Street** **of** **the**
” 因此 它 是 相当 常见的 到 听到 这样的 姓名 作为 这 “ 街道 的 这
['sʌðərn] [krɔːs] ” ;
Southern **Cross** **”** **;**
南方 叉 ” ;

因此，我们经常会听到诸如“南十字星街”之类的名称；

[ðə; ði] “ [striːt] [ʌv; əv][ə'raiən; ɔː-] ” ; [ðə; ði] “ [striːt] [ʌv; əv][kə'noʊpəs] ” ; [ɔːr][ðə; ði] “ [striːt] [ʌv; əv][mɑːrz] .
the **“** **Street** **of** **Orion** **”** **;** **the** **“** **Street** **of** **Canopus** **”** **;** **or** **the** **“** **Street** **of** **Mars** **.**
这 “ 街道 的 猎户座 ” ; 这 “ 街道 的 卡诺珀斯 ” ; 或者 这 “ 街道 的 火星 .

“猎户座街”、“老人星街”或“火星街”。

” [ðɪs] [ɝˈaɪzɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [stɑːrz][ænd; ənd] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [æz; əz]
” **This** **arises** **from** **the** **fact** **that** **Stars** **and** **constellations** **have** **been** **used** **as**
” 这 出现 从 这 事实 那 星星 和 星座 有 到过 用过的 作为
['laɪtɪŋ] ['mɒdlz] .
lighting **models** **.**
灯光 模型 .

“这是因为星星和星座一直被用作照明模型。”

[ðə; ði] [ˌkɑːnstəˈleɪʃənz] , [ɔːr] [gruːps] [ʌv; əv][stɑːrz] , [ɑːr; ər][ɪn][juːz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brɔːdər] [striːts] ,
The **constellations** **,** **or** **groups** **of** **stars** **,** **are** **in** **use** **for** **the** **broader** **streets** **,**
这 星座 , 或者 团体 的 明星 , 是 在 使用 为了 这 更广泛 街道 ,

星座，或者说星群，被用于更宽阔的街道标识。

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] ['krɔːsɪŋ] ['sentərz] ;
and **at** **all** **crossing** **centres** **;**
和 在 全部 过境 中心 ;

以及所有过境中心；

[waɪlst] [ðə; ði][stɑːrz][hæv; həv] [bɪn] ['kɑːpɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɛroʊɝ] [striːts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]
whilst **the** **stars** **have** **been** **copied** **for** **the** **narrower** **streets** **and** **for** **the**
而 这 明星 有 到过 复制 为了 这 较窄 街道 和 为了 这
[wɑːtʃ] - ['taʊərz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] . [-]
watch **-** **towers** **on** **the** **wall** **.** **[** **52** **]**
手表 - 塔楼 在 这 墙 . [-]

而星形图案则被复制到了较窄的街道和城墙上的瞭望塔上。[52]

[æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] ['meni] ['ʌðər] ,
As **an** **example** **of** **many** **others** **,**
作为 一个 例子 的 许多 其他的 ,

例如，还有很多其他例子，

[ðə; ði] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [krɔːs] [wɪl] [duː][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪz]

the	Street	of	the	Southern	Cross	will	do	to	illustrate	the	way	in	which	the	City	is
这	街道	的	这	南方	叉	将要	做	到	阐明	这	方式	在	哪个	这	城市	是

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

以南十字星大街为例，便可了解这座城市的照明方式。

[hɪr] , [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz] [ə'pɑːrt] , [stænd] ['veri] ['faɪnli] [meɪd] ['kɑːpər] [læmp] - [piləs] .

Here	,	at	regular	intervals	apart	,	stand	very	finely	made	copper	lamp	-	pillars	.
这里	,	在	常规的	间隔	除	,	站立	非常	精细地	制成	铜	灯	-	柱子	.

这里，每隔一段距离就矗立着一座做工精良的铜制灯柱。

[ðeɪ] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['triːtɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] “ [ˌɑːksɪ'deɪʃn] ” ;

They	have	all	been	treated	to	what	is	called	“	oxidation	”	;
他们	有	全部	到过	治疗	到	什么	是	称为	“	氧化	”	;

它们都经过了所谓的“氧化”处理；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [ʃiːn] [ɔːr] ['pɑːlɪʃ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪz]

with	the	result	that	they	have	an	elusive	sheen	or	polish	about	them	that	is
和	这	结果	那	他们	有	一个	难以捉摸的	光泽	或者	抛光	关于	他们	那	是

['veri] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] .

very	attractive	to	the	eye	.
非常	吸引人的	到	这	眼睛	.

因此，它们会呈现出一种难以捉摸的光泽或光泽，非常吸引眼球。

[tuː; tə] ['fɜːrðər] [ɪn'rɪtʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] ,

To	further	enrich	them	,	and	make	them	still	more	beautiful	to	behold	,
到	更远	丰富	他们	,	和	制作	他们	仍然	更多的	美丽的	到	看哪	,

为了进一步丰富它们，使它们更加赏心悦目，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] [ɪn] ['prɪti] ['treɪlɪŋ] [dɪ'zaɪnz] ['bɔːroʊd] [frʌm; frəm]

they	are	inlaid	with	burnished	silver	in	pretty	trailing	designs	borrowed	from
他们	是	镶嵌	和	抛光	银	在	漂亮的	尾随	设计	借来的	从

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ɔ'streɪljəz] [best] [noʊn] [plænts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [ɔːr] ['klaɪmɪŋ] ['hæbɪt] .

some	of	Australia's	best	known	plants	of	a	creeping	or	climbing	habit	.
一些	的	澳大利亚的	最好的	已知	植物	的	一个	爬行	或者	攀登	习惯	.

它们镶嵌着抛光银，设计精美，图案蜿蜒，灵感源自澳大利亚一些最著名的匍匐或攀援植物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nʌmbər] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] ; [ðə; ði] [waɪt] ['fɔːrɪst]

Among	the	number	may	be	seen	the	purple	Sarsaparilla	;	the	white	Forest
之中	这	数字	可能	是	已见	这	紫色的	菝葜	;	这	白色的	森林

[kwiːn] , [ænd; ənd] [stɜːrts] ['dezərt] [piː] .

Queen	,	and	Sturt's	Desert	Pea	.
女王	,	和	斯图尔特的	沙漠	豌豆	.

其中可见紫色的菝葜；白色的森林皇后；以及斯图尔特沙漠豌豆。

[ɑːn][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɪlər] [ɪz] [pleɪst] [æn; ən][ɪg'zækt]['mɑːd(ə)l][ɔːr]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn]

On	the	head	of	each	pillar	is	placed	an	exact	model	or	copy	of	the	Southern
在	这	头	的	每个	支柱	是	放置	一个	精确的	模型	或者	复制	的	这	南方

[krɔːs] ,

Cross	,
叉	,

每根柱子的顶端都放置着南十字星的精确模型或复制品。

[frʌm; frəm] [huːz] [faɪv][staːrz][ðer; ðər] [pɔːz] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm] [naɪt] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

from	whose	five	stars	there	pours	a	flood	of	light	from	night	till	morning	.
从	谁	五	明星	那里	倾倒	一个	洪水	的	光	从	夜晚	直到	早晨	.

从那五颗星辰中，从夜晚到黎明，倾泻而下的光芒照亮大地。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði][læmps][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [ðʌs] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [ðer; ðər] ['reɪz] ,

When	all	the	lamps	in	all	the	streets	are	thus	sending	forth	their	rays	,
什么时候	全部	这	灯	在	全部	这	街道	是	因此	发送	前进	他们的	射线	,

当所有街道上的路灯都如此散发光芒时，

[ðə; ði] [kəm'baɪnd] [ɪ'fekt] [ɪz] ['pɑ:zətɪvli] ['glɔ:riəs] .

the	combined	effect	is	positively	glorious	.
这	合并	影响	是	积极地	辉煌	.

综合效果简直棒极了。

[ðə; ði] ['sɪti] [si:mz] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [kloʊðd] [ɪn] [laɪt] ; [sɔ:ft][ænd; ənd] ['delɪkət] ;

The	City	seems	,	as	it	were	,	clothed	in	light	;	soft	and	delicate	;
这	城市	似乎	,	作为	它	是	,	穿着衣服	在	光	;	柔软的	和	精美的	;

这座城市仿佛披上了一层光芒；柔和而精致；

[ænd; ənd] [jet] [soʊ] [klɪr] [æz; əz][tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə] ['rɪtʃər] ['bju:ti] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['tʌtʃɪz] .

and	yet	so	clear	as	to	bring	to	richer	beauty	everything	it	touches	.
和	然而	所以	清除	作为	到	带来	到	更富有	美丽	一切	它	触摸	.

然而，它如此清澈，以至于能让它所触及的一切事物都变得更美。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['gɑ:dnz] , ['klɪrli] [si:n] , [ɑ:r; ər] [jet] [dri:m] - [laɪk] [ɪn][ðer; ðər] ['lʌvlinəs] .

Houses	and	gardens	,	clearly	seen	,	are	yet	dream	-	like	in	their	loveliness	.
房屋	和	花园	,	清楚地	已见	,	是	然而	梦	-	喜欢	在	他们的	可爱	.

房屋和花园清晰可见，却又美得如梦似幻。

[tri:z] [ænd; ənd] ['fauntinz] ; ['lɪli] [pɑ:ndz][ænd; ənd] ['lævəndər] [bedz] ; ['wɔ:tər] - [fɔ:lz] , [g'rɒtəʊz] , [gɔ:dʒz]

Trees	and	Fountains	;	Lily	ponds	and	Lavender	beds	;	Water	-	falls	,	grottos	,	gorges
树木	和	喷泉	;	百合	池塘	和	薰衣草	床	;	水	-	瀑布	,	洞穴	,	峡谷

, ['væliz] ;

,	valleys	;
,	山谷	;

树木和喷泉；睡莲池和薰衣草田；瀑布、洞穴、峡谷、山谷；

[ɔ:l][ɑ:r; ər] ['mædʒɪkli] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəsli] [stɪl] , [ænd; ənd] ['wʌndrəsli] ['bju:tɪf(ə)l] !

all	are	magically	and	mysteriously	still	,	and	wondrously	beautiful	!
全部	是	神奇地	和	神秘地	仍然	,	和	奇妙地	美丽的	!

它们都静谧得神奇而神秘，美得令人惊叹！

[vju:d] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] ['feri] ['sɪti] ,

Viewed	in	this	way	,	it	is	indeed	a	Fairy	City	,
已查看	在	这	方式	,	它	是	的确	一个	仙女	城市	,

从这个角度来看，它的确是一座仙境之城。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɪt][ænd; ənd]['prɑ:pər] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] ['dʒu:əl][ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl]

and	a	fit	and	proper	setting	for	the	crowning	jewel	of	all	its	architectural
和	一个	合身	和	恰当的	环境	为了	这	加冕	宝石	的	全部	它是	建筑

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['wʌndɝz] :

and	other	wonders	:
和	其他	奇迹	:

以及与其所有建筑和其他奇观中最璀璨的明珠相得益彰的恰当环境：

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] !

The	Prince's	Palace	!
这	王子的	宫殿	!

王子的宫殿！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðæt] ['pæləs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['mɑ:vəlz] , [taɪm] [dʌz] [nɑ:t][pər'mɪt][tu:; tə] [tel] .

But	of	that	Palace	,	and	of	all	its	marvels	,	time	does	not	permit	to	tell	.
但	的	那	宫殿	,	和	的	全部	它是	奇迹	,	时间	做	不是	允许	到	告诉	.

但是，关于那座宫殿及其所有奇观，时间不允许我们一一讲述。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ə'keɪʒn] .

That	is	a	story	which	must	be	reserved	for	another	occasion	.
那	是	一个	故事	哪个	必须	是	预订的	为了	其他	场合	.

那是另一个故事，还是留待以后再讲吧。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [læst] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ,

Suffice	it	to	say	,	that	when	it	was	at	last	finished	and	furnished	,
足够了	它	到	说	,	那	什么时候	它	曾是	在	最后的	完成的	和	提供	,

总之，当它最终完工并配备齐全时，

['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [huː] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ðə; ði] [prɪns] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ]

many	there	were	who	thought	that	it	was	time	the	Prince	renewed	his	search
许多	那里	是	WHO	想法	那	它	曾是	时间	这	王子	更新	他的	搜索

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ;

for	a	wife	;
为了	一个	妻子	;

许多人认为王子是时候重新寻找妻子了；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] [fɪt][fɔːr; fər] ['eni] ['prɪnses] [ɑːn] [ɜːrθ] ! [-]

for	here	indeed	was	a	Palace	fit	for	any	Princess	on	earth	!	[	53	]
为了	这里	的确	曾是	一个	宫殿	合身	为了	任何	公主	在	地球	!	[	-	]

这里确实有一座适合地球上任何公主居住的宫殿！[53]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs]

THE	PRINCE'S	PALACE
这	王子的	宫殿

王子的宫殿

[wer] [wʌns][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [braʊn] [ænd; ənd] [ber] ,

Where	once	the	earth	was	brown	and	bare	,
在哪里	一次	这	地球	曾是	棕色的	和	裸	,

曾经的土地是棕色的，光秃秃的，

[ə; eɪ] ['prɪnsɪz] ['pæləs] , ['wʌndrəs] [rer] ,

A	Prince's	Palace	,	wondrous	rare	,
一个	王子的	宫殿	,	奇妙的	稀有的	,

一座王子的宫殿，极其罕见，

[naʊ] [frʌnts] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [klɪr] ;

Now	fronts	the	Fountain	clear	;
现在	前线	这	喷泉	清除	;

现在喷泉前一片开阔；

[ə; eɪ]['mɑːnjumənt][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [skɪl] ,

A	monument	to	those	whose	skill	,
一个	纪念碑	到	那些	谁	技能	,

一座纪念那些技艺精湛之人的纪念碑，

[hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [bliːk] [ænd; ənd] ['bærən] [hɪl]

Have	made	the	bleak	and	barren	hill
有	制成	这	苍凉	和	荒芜	爬坡道

造就了这片荒凉贫瘠的山丘

[æn; ən] ['iːdn] [tuː; tə] [ə'pɪr] !

An	Eden	to	appear	!
一个	伊甸园	到	出现	!

伊甸园即将出现！

[ænd; ənd] [ðæt] [fer] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

And	that	fair	Palace	of	the	Prince	,
和	那	公平的	宫殿	的	这	王子	,

还有那座美丽的王子宫殿，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [nɔːr] [fɔːr] [nɔːr] [sɪns]

The	like	of	which	,	nor	fore	nor	since
这	喜欢	的	哪个	,	也不	前	也不	自从

此前和此后，都未曾有过类似的先例。

[hæz; həz] ['evər] [bɪn] [ə'tʃiːvd] ;

Has	ever	been	achieved	;
有	曾经	到过	已达成	;

曾经实现过吗?

[wʌz; wəz] [baɪ] [sʌtʃ] ['mæstər] ['krɑːftsmən] [plænd] ,

Was	by	such	master	craftsmen	planned	,
曾是	经过	这样的	掌握	工匠	计划	,

是由这些技艺精湛的工匠设计的吗?

[ðæt] [nɔːt] , [ɔːr] [ɪn] [ɔːr] [aʊt] [ðə; ði] [lænd]

That	nought	,	or	in	or	out	the	land
那	零	,	或者	在	或者	出去	这	土地

那零，或者说在土地内外

[laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz] [bɪn] [kən'siːvd] !

Like	it	,	has	been	conceived	!
喜欢	它	,	有	到过	构思	!

就像它一样，它已经被构思出来了!

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['rɛrəst] [gɪfts] [wɜːr; wər] [brɔːt]

To	it	the	rarest	gifts	were	brought
到	它	这	最稀有	礼物	是	带来

人们将最珍贵的礼物带给它。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['pjʊrɪst] [θɔːt] ;

From	out	the	realms	of	purest	thought	;
从	出去	这	领域	的	最纯净的	想法	;

来自最纯粹思想的领域;

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːrt]

And	all	the	Beauty	and	the	Art
和	全部	这	美丽	和	这	艺术

以及所有的美丽和艺术

[ðæt] [fɑːr] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [stænd] [ə'pɑːrt] —

That	far	too	often	stand	apart	—
那	远的	也	经常	站立	除	—

而这往往是格格不入的——

[wɜːr; wər] ['ɪntuː] [wʌn] [greɪt] ['glɔːri] [rɔːt]

Were	into	one	great	glory	wrought
是	进入	一	伟大的	荣耀	锻

我们融为一体，成就了伟大的荣耀

[tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['feri] [aɪl] !

To	grace	the	Fairy	Isle	!
到	优雅	这	仙女	小岛	!

为仙女岛增添光彩!

[naʊ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk]

Now	the	building	of	the	Prince's	Palace	was	the	greatest	piece	of	work
现在	这	建筑	的	这	王子的	宫殿	曾是	这	最	片	的	工作

[pər'fɔːrmd] [ɪn] ['feri] [lænd] .

performed	in	Fairy	Land	.
执行	在	仙女	土地	.

建造王子宫殿是仙境中最伟大的工程。

[æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

As	you	know	,
作为	你	知道	,

如你所知，

['veri] ['meni] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]

very	many	wonderful	things	were	done	with	regard	to	the	making	of	the	Lake
非常	许多	精彩的	事物	是	完毕	和	看待	到	这	制作	的	这	湖

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['sɪti] .

and	the	construction	of	the	Fairy	City	.
和	这	建造	的	这	仙女	城市	.

在造湖和建造仙女城的过程中，人们做了很多了不起的事情。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðiːz] ['sʌfər] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n]

But	all	these	suffer	by	comparison	with	what	was	accomplished	in	connection
但	全部	这些	遭受	经过	比较	和	什么	曾是	完成	在	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] .

with	the	Palace	.
和	这	宫殿	.

但与宫殿相关的成就相比，所有这些都显得黯然失色。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ,

It	is	built	of	the	purest	white	Marble	,	Facing	the	Fountain	,
它	是	建造	的	这	最纯净的	白色的	大理石	,	面向	这	喷泉	,

它由最纯净的白色大理石建造而成，正对着喷泉。

[ɑːn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [flæt] [tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'mɪdst] [ðə; ði][moʊst] ['speɪʃəs] ['gɑːrdn] [graʊndz] ,

on	part	of	the	flat	top	of	the	Hill	,	it	stands	amidst	the	most	spacious	garden	grounds	,
在	部分	的	这	平坦的	顶部	的	这	爬坡道	,	它	站立	在……之中	这	最多	宽敞	花园	理由	,

它坐落在山顶平坦地带的一部分，周围环绕着宽敞的花园。

[ænd; ənd][kæn; kən][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

and	can	be	seen	from	every	part	of	the	City	.
和	能	是	已见	从	每一个	部分	的	这	城市	.

从城市的任何角落都能看到它。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ɪg'zæktli] ['twenti] - [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] : [wʌn][fɔːr; fər] ['evri] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

It	contains	exactly	twenty	-	four	rooms	:	one	for	every	hour	of	the	day	.
它	包含	确切地	二十	-	四	房间	:	一	为了	每一个	小时	的	这	天	.

它共有二十四个房间：一天中的每个小时对应一个房间。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] ['iːkwəl] [sets] .

They	are	divided	into	three	equal	sets	.
他们	是	分割	进入	三	平等的	套	.

它们被分成三个相等的组。

[ɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sets] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪz] [-]

In	one	of	these	sets	the	whole	of	the	work	of	the	Palace	is	[	54	]
在	一	的	这些	套	这	所有的	的	这	工作	的	这	宫殿	是	[	-	]

其中一套包含了宫殿的全部作品[54]

['kærid] [aʊt] .
carried out .
携带 出去 .

执行。

[ə'nʌðər] [set] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ;
Another set is devoted to pleasure and amusement ;
其他 放 是 奉献 到 乐趣 和 娱乐 ;

另一套则致力于享乐和娱乐；

[waɪlst] [ə'bʌv] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ru:mz; rʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] [rest] [ɔ:r] [sli:p] .
whilst above these are the rooms in which to rest or sleep .
而 多于 这些 是 这 房间 在 哪个 到 休息 或者 睡觉 .

这些房间的上方是休息或睡觉的房间。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l] [steps] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bælkənɪd] [və'rændə] [æt; ət] [ðə; ði]
From the white marble steps leading from the balconied verandah at the
从 这 白色的 大理石 步骤 领导 从 这 阳台 阳台 在 这
[greɪt] [frʌnt] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] ,
great front entrance to the Palace ,
伟大的 正面 入口 到 这 宫殿 ,

从宫殿正门阳台走廊延伸出的白色大理石台阶，

[ə; eɪ] [brɔ:d] ['lev(ə)l] ['pæθweɪ] [swi:ps] [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] ['sɜ:rk(ə)l] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkjələr] [pæθ] [wɪtʃ]
a broad level pathway sweeps in a half circle out to the circular path which
一个 广阔 等级 路径 扫荡 在 一个 一半 圆圈 出去 到 这 圆 小路 哪个
[sə'raʊndz] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['ga:dnz] .
surrounds the Fountain gardens .
周围环境 这 喷泉 花园 .

一条宽阔平坦的小路呈半圆形蜿蜒而出，通往环绕喷泉花园的环形小径。

[ðʌs] [ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] ['ga:dnz] [dʒɔɪn] [i:tʃ] ['ʌðər] .
Thus the Palace and the Fountain Gardens join each other .
因此 这 宫殿 和 这 喷泉 花园 加入 每个 其他 .

就这样，宫殿和喷泉花园连为一体。

[laɪk] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ʌðər] [pæðz] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['kʌlərd] ['græv(ə)l] ; [ænd; ənd] ,
Like all the other paths , it is covered with golden coloured gravel ; and ,
喜欢 全部 这 其他 路径 , 它 是 涵盖 和 金的 有色 碎石 ; 和 ,

和其他所有小路一样，它也铺满了金色的碎石；而且，

['flæŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [set] [ɪn] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv] [gri:n] [græs] [lɔ:nz] ,
flanking it on either side , set in the loveliest of green grass lawns ,
侧翼 它 在 任何一个 边 , 放 在 这 最可爱的 的 绿色的 草 草坪 ,

两侧是美丽的绿色草坪，

[ðer; ðər] [rʌn] [tu:] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['flaʊər] - [bedz] ; [fər'evər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['goʊldən] ['mærɪgoʊld] !
there run two delightful flower - beds ; forever filled with golden marigolds !
那里 跑步 二 愉快 花 - 床 ; 永远 已填 和 金的 万寿菊 !

那里有两块美丽的花圃；永远开满了金色的万寿菊！

[ðə; ði] [haɪ] ['dʌb(ə)l] [dɔ:z] [wɪtʃ] [gɪv] ['entri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pæləs] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['ɔksidaiz] ,
The high double doors which give entry to the Palace are made of oxidised ,
这 高的 双倍的 门 哪个 给 入口 到 这 宫殿 是 制成 的 氧化 ,

通往宫殿的高大双扇门由氧化材料制成，

[ɔ:r] ['slaɪtli] ['da:kənd] ['sɪlvər] , [ænd; ənd] [steɪnd] [glæs] .
or slightly darkened silver , and stained glass .
或者 轻微地 变暗 银 , 和 染色 玻璃 .

或者略微变暗的银器和彩色玻璃。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [set] [ɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['freɪmwɜːrk] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['sɪlvər] ; [ænd; ənd]

They	are	set	in	a	splendid	framework	made	of	the	same	kind	of	silver	;	and
他们	是	放	在	一个	灿烂	框架	制成	的	这	相同的	种类	的	银	;	和

[ðɪs] ,

this	,
这	,

它们被镶嵌在一个由同种银制成的精美框架中；而且，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] ['pænlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] , [ɑːr; ər] [ˌɪn'leɪd] [wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]

and	the	lower	panels	of	the	doors	,	are	inlaid	with	delicate	designs	in
和	这	降低	面板	的	这	门	,	是	镶嵌	和	精美的	设计	在

['bɜːrnɪʃt] [goʊld] .

burnished	gold	.
抛光	金子	.

门板的下半部分镶嵌着精美的抛光金图案。

[ɑːn] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [teɪks] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ˌsɑːrspə'rɪlə; ˌsɑːrsəpə'rɪlə] ;

On	the	framework	,	the	design	takes	the	form	of	the	trailing	Sarsaparilla	;
在	这	框架	,	这	设计	需要	这	形式	的	这	尾随	菝葜	;

在框架上，设计采用了拖曳的菝葜形状；

[waɪlst] [ðə; ði] ['pænlz] [ɑːr; ər] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] ['eksɪkjuːtɪd] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flænl]

whilst	the	panels	are	decorated	with	exquisitely	executed	bunches	of	flannel
而	这	面板	是	装饰	和	精美绝伦	执行	成捆	的	绒布

['flaʊərz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊv(ə)l] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] [liːvz] .

flowers	surrounded	with	an	oval	border	of	Eucalyptus	leaves	.
花朵	包围	和	一个	椭圆形	边界	的	桉树	树叶	.

面板上装饰着精美绝伦的绒布花束，周围环绕着椭圆形的桉树叶边框。

[ðə; ði] [glæs] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [hævz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːz] ,

The	glass	in	the	upper	halves	of	the	doors	,
这	玻璃	在	这	上	一半	的	这	门	,

门上半部分的玻璃，

['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['eni] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɪn] [oʊld] [kə'θiːdrəl] ['wɪndoʊz] , [hæz; həz] [hæd; həd] [bəːnd] ['ɪntuː]

richer	than	any	to	be	seen	in	old	Cathedral	windows	,	has	had	burned	into
更富有	比	任何	到	是	已见	在	老的	大教堂	视窗	,	有	有	烧伤	进入

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

比任何古老教堂窗户上看到的图案都更加丰富，这些图案被烙印在了上面。

[ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌlərz] , ['wɑːtl] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] ['wɑːrətə] [bluːmz] .

in	their	own	natural	colours	,	Wattle	blossoms	and	Waratah	blooms	.
在	他们的	自己的	自然的	颜色	,	金合欢	花朵	和	沃勒塔	花朵	.

金合欢花和沃勒塔花以其天然的颜色绽放。

[ðə; ði] ['wɑːtl] ['blɔsəmz] ['ɑːkjupaɪ] [ðə; ði] ['sentər] ['pænlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːrtʃ] - [laɪk] ['wɑːrətə] [ɑːr; ər]

The	Wattle	blossoms	occupy	the	centre	panels	,	and	the	torch	-	like	Waratahs	are
这	金合欢	花朵	占据	这	中心	面板	,	和	这	火炬	-	喜欢	沃勒塔斯	是

[pleɪst] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd] .

placed	at	either	side	.
放置	在	任何一个	边	.

金合欢花占据了中心面板，火炬状的沃勒塔花则放置在两侧。

[θruː] [ðə; ði] [dɔːz] [wʌn] ['paːsiz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] ,

Through	the	doors	one	passes	into	a	wide	Hall	,
通过	这	门	一	通过	进入	一个	宽的	大厅	,

穿过这些门，就进入了一个宽敞的大厅。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['raɪzɪz][ə; eɪ] ['brɑntʃɪŋ] ['sterweɪ] ['gɪvɪŋ] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ə'bʌv] .

out	of	which	rises	a	branching	stairway	giving	access	to	the	rooms	above	.
出去	的	哪个	上升	一个	分枝	楼梯	给予	使用权	到	这	房间	多于	.

从这里向上延伸出一条岔路楼梯，通往上面的房间。

[ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['gɔ:rdʒəs] [taɪlz] [ænd; ənd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] “ ['fɪdl] - [bæk] ” ['blækwud] .

The	Hall	is	paved	with	gorgeous	tiles	and	lined	with	“	fiddle	-	back	”	blackwood	.
这	大厅	是	铺砌路面	和	华丽的	瓷砖	和	衬里	和	“	小提琴	-	后退	”	黑木	.

大厅铺设着华丽的瓷砖，并以“小提琴背”黑檀木镶边。

[ðə; ði] [hɔ:l] [si:ts] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['bju:tɪf(ə)l] [wʊd] .

The	Hall	seats	are	made	of	the	same	beautiful	wood	.
这	大厅	座位	是	制成	的	这	相同的	美丽的	木头	.

大厅的座椅均采用同样的精美木材制成。

[ɑ:n][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] , [freɪmd] [ɪn] ['sɪlvər] ,

On	one	side	of	the	Hall	,	framed	in	silver	,
在	一	边	的	这	大厅	,	框	在	银	,

大厅一侧，用银框镶嵌着，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪv] [ʌv; əv] [bi:z] ; [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

there	is	a	picture	of	a	hive	of	bees	;	and	on	the	other	side	,
那里	是	一个	图片	的	一个	蜂巢	的	蜜蜂	;	和	在	这	其他	边	,

一面是蜜蜂蜂巢的图片；另一面是.....

['ɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [freɪm] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][æn; ən][ænt] - [hɪl] ;

also	in	a	silver	frame	,	there	is	a	picture	of	an	Ant	-	Hill	;
还	在	一个	银	框架	,	那里	是	一个	图片	的	一个	蚂蚁	-	爬坡道	;

银框里还有一幅蚁丘的图片；

[bəuθ] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ɔ:r] ['ɪndəstri] .

both	indicative	of	work	or	industry	.
两个都	指示性的	的	工作	或者	行业	.

两者都表明与工作或行业有关。

[bʌt; bət][pər'hæps] , [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] ['fɜ:rðər] ,

But	perhaps	,	before	going	further	,
但	也许	,	前	去	更远	,

但或许，在进一步讨论之前，

[ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [meɪk] [ðə; ði] ['lʌvli] [taɪlz] [wɪtʃ] [peɪv] [ðə; ði] [hɔ:l] .

you	would	like	to	know	how	the	Fairies	make	the	lovely	tiles	which	pave	the	Hall	.
你	会	喜欢	到	知道	如何	这	仙女	制作	这	迷人的	瓷砖	哪个	铺平	这	大厅	.

你想知道仙女们是如何制作铺满大厅的漂亮地砖的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ri:əli] ['ræðər] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [sə:vz] [tu:; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['veri] ['klevər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .

It	is	really	rather	interesting	,	and	serves	to	show	how	very	clever	they	are	.
它	是	真的	相当	有趣的	,	和	服务	到	展示	如何	非常	聪明的	他们	是	.

这真的很有意思，也足以说明他们有多么聪明。

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [du:] !

This	is	what	they	do	!
这	是	什么	他们	做	!

这就是他们的行事方式!

[ə; eɪ] ['flaʊər] ['feri] .

A	FLOWER	FAIRY	.
一个	花	仙女	.

花仙子。

[wen] [ðə; ði] [wɪnd] [bloʊz] [ðə; ði] [petlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['flaʊərz] — [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['evri] [deɪ] —

When	the	wind	blows	the	petals	from	the	flowers	—	as	it	does	every	day	—
什么时候	这	风	打击	这	花瓣	从	这	花朵	—	作为	它	做	每一个	天	—

[ðə; ði] ['fɛəriz] [æt; ət] [naɪt] [taɪm] [goʊ] [ænd; ənd] [kə'lekt] [ðem; ðəm] .

the	Fairies	at	night	time	go	and	collect	them	.
这	仙女	在	夜晚	时间	去	和	收集	他们	.

每天晚上，风都会吹落花瓣，仙女们会在夜里去收集它们。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [dɪp] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [meɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ʌv; əv] [blæk]

They	at	once	dip	them	into	a	mixture	made	of	an	extract	of	black
他们	在	一次	蘸	他们	进入	一个	混合物	制成	的	一个	提炼	的	黑色的

[ænts] - [mɪlk] , [-]

ants	'	milk	,	[	57	]
蚂蚁	-	牛奶	,	[	-	]

他们立即将它们浸入用黑蚂蚁乳汁提取物制成的混合物中[57]

[klɪr] ['hʌni] , [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .

clear	honey	,	and	morning	dew	.
清除	蜂蜜	,	和	早晨	露	.

清澈的蜂蜜，和晨露。

[haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] ;

How	they	make	it	has	never	been	found	out	;
如何	他们	制作	它	有	绝不	到过	成立	出去	;

他们是如何制造出来的，至今仍是个谜；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['truːli] [sər'praɪzɪŋ] [ɪ'fekt] [ɪn] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [bəuθ] [ðə; ði] [ʃeɪp]

but	it	has	a	truly	surprising	effect	in	preserving	both	the	shape
但	它	有	一个	真的	奇怪	影响	在	保存	两个都	这	形状

[ænd; ənd] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [petlz] .

and	colours	of	the	petals	.
和	颜色	的	这	花瓣	.

但它在保持花瓣的形状和颜色方面却有着令人惊奇的效果。

[ðeɪ] [ðen] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] ['məʊldz] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪlz] [ðeɪ] [prə'poʊz]

They	then	put	them	into	moulds	the	size	and	shape	of	the	tiles	they	propose
他们	然后	放	他们	进入	模具	这	尺寸	和	形状	的	这	瓷砖	他们	提出

[tuː; tə] [meɪk] ;

to	make	;
到	制作	;

然后他们将这些面团放入与他们计划制作的瓷砖尺寸和形状相同的模具中；

[pres] [ðem; ðəm] ['veri] ['taɪtli] [tə'geðər] ;

press	them	very	tightly	together	;
按	他们	非常	紧紧	一起	;

将它们紧紧地压在一起；

[ænd; ənd] ['laɪtli] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [iːtʃ] [taɪl] [soʊ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	lightly	brushing	the	face	of	each	tile	so	made	with	a	little	more	of	the
和	轻轻	刷牙	这	脸	的	每个	瓦	所以	制成	和	一个	小的	更多的	的	这

['mɪkstʃər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [gleɪz] ,

mixture	in	order	to	cover	it	with	a	kind	of	glaze	,
混合物	在	命令	到	覆盖	它	和	一个	种类	的	釉	,

然后，用少许混合物轻轻刷在每块瓷砖的表面，使其表面覆盖一层釉料。

[set] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [draɪ] .

set	them	up	in	the	sunlight	to	dry	.
放	他们	向上	在	这	阳光	到	干燥	.

把它们放在阳光下晒干。

[ðə; ði] ['draɪɪŋ] ['fɪnɪʃt] , [ðeɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] [θru:] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪkl] ['tri:tmənt]

The	drying	finished	,	they	put	them	through	some	kind	of	electrical	treatment
这	烘干	完成的	,	他们	放	他们	通过	一些	种类	的	电气	治疗

[tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][hɑ:rd] ,

to	make	them	hard	,
到	制作	他们	难的	,

晾干完成后，他们又对它们进行了某种电处理，使它们变硬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðen] ['ɔ:lmoʊst] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:z] .

and	they	are	then	almost	ready	for	use	.
和	他们	是	然后	几乎	准备好	为了	使用	.

这时它们就几乎可以投入使用了。

[bɪ'fɔ:r] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [pleɪs] [haʊ'evər] ; [baɪ][ə; eɪ] ['si:krət] ['prɑ:ses] [kwaɪt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə]

Before	putting	them	in	place	however	;	by	a	secret	process	quite	impossible	to
前	推杆	他们	在	地方	然而	;	经过	一个	秘密	过程	相当	不可能的	到

[dɪ'skʌvər] ;

discover	;
发现	;

然而，在将它们安装到位之前；通过一个完全不可能被发现的秘密过程；

[ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ɪt'self] [tu:; tə] [ə'pɪr] [θru:] [ðə; ði] [gleɪz] ;

they	make	the	actual	outline	of	the	flower	itself	to	appear	through	the	glaze	;
他们	制作	这	实际的	大纲	的	这	花	本身	到	出现	通过	这	釉	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

它们使花朵本身的轮廓透过釉面显现出来；而且，

[mɔ:r] [bɪ'wɪldərɪŋ] [stɪl] , [ðeɪ] [kɔ:z] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [wət'evər] ['flaʊər] [petlz] [hæv; həv] [bɪn]

more	bewildering	still	,	they	cause	the	perfume	of	whatever	flower	petals	have	been
更多的	扑朔迷离	仍然	,	他们	原因	这	香水	的	任何	花	花瓣	有	到过

[ju:st] ,

used	,
用过的	,

更令人费解的是，它们还会散发出所用花瓣的香味。

[tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	come	back	to	them	.
到	来	后退	到	他们	.

回到他们身边。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tu:; tə] ['feɪntli] [sent] [ə; eɪ] [ru:m] [ɔ:r] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ] [wət'evər] ['plez(ə)nt]

They	are	thus	enabled	to	faintly	scent	a	room	or	hall	with	whatever	pleasant
他们	是	因此	已启用	到	淡淡的	香味	一个	房间	或者	大厅	和	任何	令人愉快的

['oʊdər] [ðeɪ] [laɪk] [tu:; tə] [tʃu:z] ;

odour	they	like	to	choose	;
气味	他们	喜欢	到	选择	;

因此，他们可以随意选择任何令人愉悦的气味，使房间或大厅散发出淡淡的香味；

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] , [ðæt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['flaʊər] [ðæt] [wʌn] [lʌvz] [best] ,

the	result	of	which	is	,	that	knowing	the	particular	flower	that	one	loves	best	,
这	结果	的	哪个	是	,	那	会心	这	特别的	花	那	一	爱	最好的	,

其结果是，知道自己最喜欢的花是什么，

[ðeɪ] [kæn; kən] [peɪ] [hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər][ə; eɪ][moʊst] ['delɪkət] ['kɑ:mplɪmənt] ,

they	can	pay	him	or	her	a	most	delicate	compliment	,
他们	能	支付	他	或者	她	一个	最多	精美的	赞扬	,

他们可以向他或她表达最委婉的赞美。

[baɪ] ['sɪmpli] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['pə:fju:mz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['flaʊər] [tu:; tə][ðə; ði]

by	simply	introducing	the	perfumes	of	his	or	her	favourite	flower	to	the
经过	简单地	介绍	这	香水	的	他的	或者	她	最喜欢的	花	到	这

[haʊs] [ɔ:r][ru:mz; rʊmz][hi:; hi][ɔ:r][ʃi:; ʃi][ɪz][tu:; tə]['ɑ:kjupaɪ] .

house	or	rooms	he	or	she	is	to	occupy	.
房子	或者	房间	他	或者	她	是	到	占据	.

只需将他或她最喜欢的花的香味引入他或她将要居住的房子或房间里即可。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] , [ðə; ði] ['flaʊərz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [flɔ:r] [taɪlz] [wɜ:r; wər]

As	it	happens	,	the	flowers	used	in	the	making	of	the	Hall	floor	tiles	were
作为	它	发生	,	这	花朵	用过的	在	这	制作	的	这	大厅	地面	瓷砖	是

['wɑ:tl] - ['blɔsəmz] .

wattle	-	blossoms	.
金合欢	-	花朵	.

巧合的是，大厅地板砖所用的花是金合欢花。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] , ['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [ɪ'fekt] [tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd]

They	were	selected	,	partly	because	of	the	sunny	effect	to	be	obtained
他们	是	已选	,	部分	因为	的	这	阳光明媚	影响	到	是	获得

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['goʊldən] ['kʌlər] ;

from	their	golden	colour	;
从	他们的	金的	颜色	;

之所以选择它们，部分原因是它们金色的颜色能带来阳光般的效果；

[ænd; ənd] ['pɑ:rtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [prɪns] ['wɑ:rətə] — [hu:] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [si:n] ['prɪnses] ['wɑ:tl]

and	partly	because	Prince	Waratah	—	who	by	this	time	had	seen	Princess	Wattle
和	部分	因为	王子	沃勒塔	—	WHO	经过	这	时间	有	已见	公主	金合欢

['blɑ:səm] [ænd; ənd] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [sʌm; səm]

Blossom	and	fallen	in	love	with	her	—	had	made	up	his	mind	that	some
开花	和	倒下	在	爱	和	她	—	有	制成	向上	他的	头脑	那	一些

[deɪ] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

day	she	should	be	his	wife	.
天	她	应该	是	他的	妻子	.

部分原因是沃拉塔王子——此时他已经见过瓦特尔·布洛瑟姆公主并爱上了她——下定决心，有朝一日她应该成为他的妻子。

[haʊ] [hi:; hi][fɜ:rst] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['fɑ:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] ,

How	he	first	came	to	visit	the	father	of	the	lovely	Princess	,
如何	他	第一的	来了	到	访问	这	父亲	的	这	迷人的	公主	,

他第一次拜访这位美丽公主的父亲时是怎样的呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ;

and	the	manner	of	his	going	,	are	now	a	matter	of	tradition	;
和	这	方式	的	他的	去	,	是	现在	一个	事情	的	传统	;

而他离世的方式，如今已成为一段传统。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dʒɜ:rni] [tʊk] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lʊkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][æn; ən]

but	at	the	time	the	journey	took	place	it	was	looked	upon	as	an
但	在	这	时间	这	旅行	采取	地方	它	曾是	看起来	之上	作为	一个

['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] [pər'fɔ:rməns] .

almost	miraculous	performance	.
几乎	神奇	表现	.

但在当时，这次旅程被视为近乎奇迹般的壮举。

[æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [fɜ:rst] [faʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] ,

As	you	will	remember	,	when	the	Prince	first	found	the	Magic	Well	,
作为	你	将要	记住	,	什么时候	这	王子	第一的	成立	这	魔法	出色地	,

你一定还记得，当王子第一次发现魔法井的时候.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['wɑːtl] ['fɛəriz] ,

he	was	on	his	way	to	visit	the	Wattle	Fairies	,
他	曾是	在	他的	方式	到	访问	这	金合欢	仙女	,

他正要去拜访金合欢仙子，

[huː] [lɪvd] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] [naʊ] [kɔːld] [vɪk'tɔːriə] .

who	lived	in	that	part	of	Australia	now	called	Victoria	.
WHO	居住地	在	那	部分	的	澳大利亚	现在	称为	维多利亚	.

他们居住在现在被称为维多利亚州的澳大利亚地区。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [dɪ'skʌvəri] ,

But	in	consequence	of	his	important	and	probably	far	-	reaching	discovery	,
但	在	结果	的	他的	重要的	和	大概	远的	-	到达	发现	,

但由于他这项重要且可能影响深远的发现，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪf] ; [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kɪŋ] [ˌjuːkə'lɪptəs] ,

he	gave	up	his	search	for	a	wife	;	returned	to	his	father	,	King	Eucalyptus	,
他	给予	向上	他的	搜索	为了	一个	妻子	;	返回	到	他的	父亲	,	国王	桉树	,

他放弃了寻找妻子，回到了他的父亲尤加利图斯国王身边。

[ænd; ənd] [sɔːt] [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

and	sought	and	obtained	permission	to	undertake	the	building	of	a	new
和	寻求	和	获得	允许	到	承担	这	建筑	的	一个	新的

['feri] ['sɪti] [raʊnd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] . [-]

Fairy	City	round	the	Magic	Well	.	[	58	]
仙女	城市	圆形的	这	魔法	出色地	.	[	-	]

他们寻求并获得了在魔法井周围建造一座新的仙女城的许可。[58]

[wen] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæləs] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] ,

When	the	City	was	finished	,	and	the	Palace	well	on	the	way	,
什么时候	这	城市	曾是	完成的	,	和	这	宫殿	出色地	在	这	方式	,

当城市建成，宫殿也即将完工时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ] ['pæləs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['prɪnses] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pʊr]

he	began	to	think	that	a	Palace	without	a	Princess	would	be	a	very	poor
他	开始	到	思考	那	一个	宫殿	没有	一个	公主	会	是	一个	非常	贫穷的

[θɪŋ] [ɪn'diːd] ,

thing	indeed	,
事物	的确	,

他开始觉得，一座没有公主的宫殿实在太寒酸了。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['juːsləs] .

and	more	or	less	useless	.
和	更多的	或者较少的		无用	.

而且几乎毫无用处。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] ['ðerfɔːr] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'vɜːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɑːtl] ['fɛəriz] ,

Quite	naturally	therefore	,	his	thoughts	reverted	to	the	Wattle	Fairies	,
相当	自然	所以	,	他的	想法	恢复	到	这	金合欢	仙女	,

因此，他的思绪很自然地又回到了金合欢仙子身上。

[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]

of	whom	he	had	heard	it	said	that	they	were	the	most	beautiful	in	all	the
的	谁	他	有	听到	它	说	那	他们	是	这	最多	美丽的	在	全部	这

[wɜːrld] .

World	.
世界	.

他曾听人说，她们是世界上最美丽的人。

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	more	he	turned	the	matter	over	in	his	mind	,
这	更多的	他	转向	这	事情	超过	在	他的	头脑	,

他越是反复思考这件事，

[ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [soʊ] [lɔːŋ]

the	**more**	**he**	**desired**	**to**	**make**	**the**	**visit**	**upon**	**which**	**he**	**had**	**started**	**so**	**long**
这	更多的	他	想要的	到	制作	这	访问	之上	哪个	他	有	开始	所以	长的

[əˈgoʊ] .

ago	**.**
前	.

他越发渴望完成他很久以前就开始的那次探访。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈdɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wei] .

But	**there**	**were**	**difficulties**	**in**	**the**	**way**	**.**
但	那里	是	困难	在	这	方式	.

但前进的路上遇到了不少困难。

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˈeskɔːrt] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [streŋθ] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈenəmi] [əˈtæks] ,

To	**take**	**an**	**escort**	**of**	**sufficient**	**strength**	**to**	**resist**	**possible**	**enemy**	**attacks**	**,**
到	拿	一个	护送	的	充足的	力量	到	抵抗	可能的	敌人	攻击	,

为了携带一支足以抵御敌方可能攻击的护卫队，

[ment] [dɪˈleɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈrekʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæləs] [fɔːr; fər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv]

meant	**delaying**	**the**	**erection**	**of**	**the**	**Palace**	**for**	**quite**	**a**	**considerable**	**length**	**of**
意思是	延迟	这	勃起	的	这	宫殿	为了	相当	一个	大量	长度	的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

这意味着宫殿的建造将被推迟相当长一段时间。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌsuːpərˈvɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [ˈlækɪŋ] , [ænd; ənd] [mɪˈsteɪks] [maɪt] [əˈkɜːr] .

In	**addition**	**,**	**his**	**personal**	**supervision**	**would**	**be**	**lacking**	**,**	**and**	**mistakes**	**might**	**occur**	**.**
在	添加	,	他的	个人的	监督	会	是	缺乏	,	和	错误	可能	发生	.

此外，由于缺乏他的亲自监督，可能会出现错误。

[ˈpɔndərɪŋ] [ˈoʊvər] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] , [ðer; ðər] [wʌn] [deɪ] [flæʃt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə; eɪ]

Pondering	**over**	**these**	**and**	**other**	**matters**	**,**	**there**	**one**	**day**	**flashed**	**into**	**his**	**mind**	**a**
沉思	超过	这些	和	其他	事情	,	那里	一	天	闪光灯	进入	他的	头脑	一个

[ˈræðər] [kweɪnt] [aɪˈdiːə] .

rather	**quaint**	**idea**	**.**
相当	古雅	主意	.

沉思着这些以及其他事情时，有一天，一个相当古怪的想法突然闪现在他的脑海中。

[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [ˈferi] ;

Without	**any**	**loss**	**of**	**time**	**he**	**sent**	**for**	**the**	**Engineer**	**Fairy**	**;**
没有	任何	损失	的	时间	他	发送	为了	这	工程师	仙女	;

他立即派人去请工程师仙子；

[ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˌbæmˈbuː] [skwer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [wʌz; wəz]

the	**one**	**who**	**had**	**made**	**the**	**bamboo**	**squares**	**from**	**which**	**the**	**water**	**was**
这	一	WHO	有	制成	这	竹子	正方形	从	哪个	这	水	曾是

[spreɪd] [wen] [ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈfɛəriz] [traɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [greɪt] [trentʃ] [wɪð; wɪθ] [sænd] .

sprayed	**when**	**the**	**Desert**	**Fairies**	**tried**	**to**	**fill**	**the**	**great**	**Trench**	**with**	**sand**	**.**
喷洒	什么时候	这	沙漠	仙女	尝试	到	充满	这	伟大的	沟	和	沙	.

就是他制作了竹制方块，沙漠仙子试图用沙子填满大沟时，水就是从这些方块中喷出来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] : “ [heɪl] ! [ænd; ənd] [ˈgriːtɪŋ] !

And	**this**	**is**	**what**	**he**	**said**	**:**	**“**	**Hail**	**!**	**and**	**greeting**	**!**
和	这	是	什么	他	说	:	“	冰雹	!	和	问候	!

他是这样说的：“你好！问候！”

[oʊ] [ˈklevər] [ˌendʒɪˈnɪr] !

O	**clever**	**Engineer**	**!**
哦	聪明的	工程师	!

哦，聪明的工程师！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [rɪ'plaɪd] , " [heɪl] !

"	And	the	Engineer	replied	,	"	Hail	!
"	和	这	工程师	回复	,	"	冰雹	!

工程师回答说："你好！"

[oʊ] [prɪns] !

O	Prince	!
哦	王子	!

哦，王子！

[fər'evər] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] ! "

Forever	at	your	service	!	"
永远	在	你的	服务	!	"

随时为您效劳！

" [ˌendʒɪ'nɪr] , " [sed] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [θruː] [ðə; ði] [er] ; ;

"	Engineer	,	"	said	the	Prince	,	"	I	would	that	I	could	take	a	voyage	through	the	air	;	;
"	工程师	,	"	说	这	王子	,	"	我	会	那	我	可以	拿	一个	航程	通过	这	空气	;	;

"工程师，"王子说，"我多么希望能够乘飞机进行一次空中旅行；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [siːzd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	being	seized	with	an	idea	,	I	have	a	mind	to	discuss	it	with
和	存在	查获	和	一个	主意	,	我	有	一个	头脑	到	讨论	它	和

[ðiː] .

thee	.
你	.

我突然想到一个主意，想和你讨论一下。

['lɪs(ə)n] [ðen] , [oʊ] [ˌendʒɪ'nɪr] ! [ænd; ənd] ['ænsər] [ˌem 'iː][ɪn] [gʊd] [taɪm] !

Listen	then	,	O	Engineer	!	and	answer	me	in	good	time	!
听	然后	,	哦	工程师	!	和	回答	我	在	好的	时间	!

工程师啊，请听我说！请尽快回答我！

[æz; əz] [ðaʊ] [wɜːrt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ˌbæm'buː] [stɔːks] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] — [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ʌn'duːɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɑːmən] ['enəmi] [ðə; ði] ['dezərt] ['fɛəriz] — [kænst] [ðaʊ] [nɑːt] [fɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [er] ,

As	thou	wert	able	to	fill	the	hollow	bamboo	stalks	with	water	—	to	the	great	undoing	of	our	common	enemy	the	Desert	Fairies	—	canst	thou	not	fill	some	others	with	air	,
作为	你	沃特	有能力的	到	充满	这	空洞的	竹子	茎	和	水	—	到	这	伟大的	撤销	的	我们的	常见的	敌人	这	沙漠	仙女	—	罐	你	不是	充满	一些	其他的	和	空气	,

既然你能用水灌满空心的竹竿——从而彻底消灭我们共同的敌人沙漠仙子——难道你不能用空气灌满其他一些竹竿吗?

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [kən'strʌkt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [maɪt] , [laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [flai] ['seɪfli] [ˌoʊvər'hed] ?

and	,	having	done	so	,	construct	me	a	carriage	that	might	,	like	a	bird	,	fly	safely	overhead	?
和	,	拥有	完毕	所以	,	构造	我	一个	运输	那	可能	,	喜欢	一个	鸟	,	飞	安全	开销	?

然后，造一辆能像鸟儿一样安全地飞越头顶的马车给我吗?

" [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [bɪ'liːv] , [soʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] ['ɪnstənt] ['ænsər] .

"	As	you	may	well	believe	,	so	unexpected	a	question	could	not	be	given	an	instant	answer	.
"	作为	你	可能	出色地	相信	,	所以	意外	一个	问题	可以	不是	是	给定	一个	立即的	回答	.

"正如你可能认为的那样，如此出乎意料的问题不可能立即得到回答。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] [ɪk'spektɪd] ['eni] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hiː; hi][gɑːt] .

It	**is**	**doubtful**	**indeed**	**if**	**the**	**Prince**	**himself**	**expected**	**any**	**other**	**than**	**he**	**got**	**.**
它	是	疑	的确	如果	这	王子	他自己	预期的	任何	其他	比	他	得到	.

王子本人是否预料到会得到其他结果，确实令人怀疑。

[wʌt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['feri] [sed] [ɪn][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] : “ [pər'mɪt] , [oʊ] [prɪns] , [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [taɪm] [tuː; tə]

What	**the**	**Engineer**	**Fairy**	**said**	**in**	**reply**	**was**	**:**	**“**	**Permit**	**,**	**O**	**Prince**	**,**	**thy**	**servant**	**time**	**to**
什么	这	工程师	仙女	说	在	回复	曾是	:	“	允许	,	哦	王子	,	你的	仆人	时间	到

[θɪŋk] ,

think	**,**
思考	,

工程师仙女回答说：“请允许，王子殿下，您的仆人有时间思考，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] ['ænsər] [ðiː] [ə'nɑːn] ! ”

and	**he**	**will**	**answer**	**thee**	**anon**	**!**	**”**
和	他	将要	回答	你	匿名	!	”

他很快就会回复你!

“ ['græntɪd] , [moʊst] ['wɜːrðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] ! ” [sed] [ðə; ði] [prɪns] ;

“	**Granted**	**,**	**most**	**worthy**	**Engineer**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Prince**	**;**
“	的确	,	最多	值得	工程师	!	”	说	这	王子	;

“遵命，最杰出的工程师！”王子说道;

“ [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [duː] [broʊtʃ] [ðɪs] ['mætər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [neɪmd] [bɪ'twɪkst] [ˌjuː 'es]

“	**not**	**until**	**thou**	**thyself**	**do**	**broach**	**this**	**matter**	**again**	**shall**	**it**	**be**	**named**	**betwixt**	**us**
“	不是	直到	你	你自己	做	拉钩	这	事情	再次	将	它	是	命名	中间	我们

[tweɪn] .

twain	**.**
马克·吐温	.

“除非你再次提起此事，否则我们两人之间不会讨论此事。”

” [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [roʊz] [ɪn] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] .

”	**And**	**the**	**Prince**	**rose**	**in**	**sign**	**of**	**dismissal**	**.**
”	和	这	王子	玫瑰	在	符号	的	解雇	.

于是王子起身示意可以离开了。

[wen] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['feri] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd]

When	**the**	**Engineer**	**Fairy**	**had**	**time**	**to**	**think**	**over**	**the**	**things**	**the**	**Prince**	**had**
什么时候	这	工程师	仙女	有	时间	到	思考	超过	这	事物	这	王子	有

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔːld] [-]

said	**to**	**him**	**he**	**was**	**greatly**	**pleased**	**at**	**having**	**been**	**called**	**[**	**59**	**]**
说	到	他	他	曾是	非常	高兴	在	拥有	到过	称为	[	-	]

当工程师仙子有时间仔细思考王子对他说的话时，他很高兴被召唤[59]

“ [moʊst] ['wɜːrðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l][tæsk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst]

“	**most**	**worthy**	**Engineer**	**,**	**”**	**and**	**he**	**set**	**about**	**his**	**novel**	**task**	**with**	**the**	**greatest**
“	最多	值得	工程师	,	”	和	他	放	关于	他的	小说	任务	和	这	最

[gʊd] - [wɪl] .

good	**-**	**will**	**.**
好的	-	将要	.

“最杰出的工程师”，他满怀热情地投入到这项全新的任务中。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɪnt] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [prɪns] ['wɑːrətə] , [hiː; hi][gɑːt] [tə'geðər] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər]

Taking	**the**	**hint**	**given**	**him**	**by**	**Prince**	**Waratah**	**,**	**he**	**got**	**together**	**a**	**goodly**	**number**
采取	这	暗示	给定	他	经过	王子	沃勒塔	,	他	得到	一起	一个	很好	数字

[ʌv; əv][ˌbæm'buː] [stɔːks] ,

of	**bamboo**	**stalks**	**,**
的	竹子	茎	,

他听从了瓦拉塔王子的暗示，收集了相当数量的竹竿。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['leɪdi:z]['lɪt(ə)l]['fɪŋgər] .

most	of	them	no	thicker	than	a	lady's	little	finger	.
最多	的	他们	不	较厚	比	一个	女士的	小的	手指	.

它们大多数都不比女士的小指粗。

['kerfəli] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði][ɹn'saɪd] [pɪθ] , [hi:; hi][fɜ:rst] [in'sə:tid] [ə; eɪ][bɑ:rk][kɔ:rk]['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən][end]

Carefully	removing	the	inside	pith	,	he	first	inserted	a	bark	cork	into	the	open	end
小心	移除	这	里面	髓	,	他	第一的	插入	一个	吠	软木	进入	这	打开	结尾

,

,

,

他小心地去除内部的髓质，然后先将一个树皮塞子插入开口端。

[ænd; ənd] [ðen] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [si:l] .

and	then	covered	it	with	a	seal	.
和	然后	涵盖	它	和	一个	海豹	.

然后盖上密封盖。

[ðə; ði] [si:lz] [hi:; hi] [ju:st] [wɜ:r; wər] [meɪd] [ʌv; əv][hɑ:rd] [braʊn] [gʌm] - [nʌts] ;

The	seals	he	used	were	made	of	hard	brown	gum	-	nuts	;
这	封印	他	用过的	是	制成	的	难的	棕色的	胶	-	坚果	;

他使用的印章是用坚硬的棕色胶果制成的；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðə; ði][ˌbæm'bu:] [tjʊb] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [er] - [taɪt] ,

and	in	order	that	the	bamboo	tubes	should	be	perfectly	air	-	tight	,
和	在	命令	那	这	竹子	管子	应该	是	完美	空气	-	紧的	,

为了确保竹管完全密封，

[hi:; hi] ['dɪpt] [ðer; ðər]['ɛndz]['ɪntu:][hɑ:t] [meltid] ['bi:zwæks] [bɪ'fɔ:r] ['skru:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][kæp] - [nʌts] .

he	dipped	their	ends	into	hot	melted	beeswax	before	screwing	on	the	cap	-	nuts	.
他	浸入	他们的	结束	进入	热的	融化	蜂蜡	前	拧螺丝	在	这	帽	-	坚果	.

他将它们的末端浸入热熔化的蜂蜡中，然后拧上螺帽。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] [hɑ:t] ['pærəfɪn] [wæks][ɪz] [pɔ:d] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv]

The	effect	was	just	the	same	as	when	hot	paraffin	wax	is	poured	on	top	of
这	影响	曾是	只是	这	相同的	作为	什么时候	热的	石蜡	蜡	是	倾倒	在	顶部	的

[ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] ['nu:li] [meɪd] [dʒæm] — ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['i:ðər] [get] [aʊt][ɔ:r][ɪn] .

a	jar	of	newly	made	jam	—	nothing	could	either	get	out	or	in	.
一个	罐	的	新	制成	果酱	—	没有什么	可以	任何一个	得到	出去	或者	在	.

其效果与将热石蜡浇在刚做好的果酱罐上一样——任何东西都无法流出或流入。

['hævɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪ'fektʃuəli] [si:ld] [wʌn] [end] , [hi:; hi] [ðen] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Having	in	this	way	effectually	sealed	one	end	,	he	then	,	by	means	of	a	little
拥有	在	这	方式	有效地	密封	一	结尾	,	他	然后	,	经过	方法	的	一个	小的

[ɪ'lektrɪkl] ['beloʊz] ,

electrical	bellows	,
电气	风箱	,

他用这种方法有效地密封了管道的一端，然后借助一个小型电动风箱，

[prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] [tjʊb] [wɪð; wɪθ] [er] , [soʊ] [fʊl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə]

proceeded	to	fill	the	tubes	with	air	,	so	full	that	they	were	almost	ready	to
继续	到	充满	这	管子	和	空气	,	所以	满的	那	他们	是	几乎	准备好	到

[bɜ:rst] .

burst	.
爆裂	.

然后他们开始往管子里充气，充气量非常大，几乎要把管子撑爆了。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] , [hi:; hi] ['deftli] [slɪpt] [ə; eɪ][bɑ:rk][kɔ:rk]['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	before	that	could	happen	,	he	deftly	slipped	a	bark	cork	into	position	,
但	前	那	可以	发生	,	他	巧妙地	滑倒了	一个	吠	软木	进入	位置	,

但在此之前，他灵巧地将一个树皮塞子塞到了合适的位置。

['swɪftli] ['dɪpt] [ðə; ði] [ˌʌn'si:ld] [end]['ɪntu:][ðə; ði][hɑ:t] [meltid] ['bi:zwæks] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ]

swiftly	dipped	the	unsealed	end	into	the	hot	melted	beeswax	,	and	without	losing
迅速地	浸入	这	未密封	结尾	进入	这	热的	融化	蜂蜡	,	和	没有	输

[æn; ən] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

an	instant	of	time	,
一个	立即的	的	时间	,

他迅速将未封口的一端浸入热的熔化蜂蜡中，一刻也不敢耽搁。

['ræpɪdli] [skru:d] [ɑ:n][ðə; ði][kæp] - [nʌt] , [ðʌs] ['si:lɪŋ] [ðæt] [end][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] .

rapidly	screwed	on	the	cap	-	nut	,	thus	sealing	that	end	as	closely	as	the	other	.
快速	螺丝	在	这	帽	-	坚果	,	因此	密封	那	结尾	作为	密切	作为	这	其他	.

迅速拧上盖形螺母，使这一端与另一端一样密封严实。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['veriəs] [leŋθs] [ænd; ənd]['saɪzɪz][hæd; həd] [bɪn]

As	soon	as	a	sufficient	number	of	various	lengths	and	sizes	had	been
作为	很快	作为	一个	充足的	数字	的	各种各样的	长度	和	尺寸	有	到过

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [er] ,

filled	with	air	,
已填	和	空气	,

一旦足够多的各种长度和尺寸的容器都充满空气，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

they	were	put	together	in	the	shape	of	a	chair	,	with	a	box	beneath	the
他们	是	放	一起	在	这	形状	的	一个	椅子	,	和	一个	盒子	下面	这

[si:t] .

seat	.
座位	.

它们被组装成椅子的形状，座椅下面有一个箱子。

[ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [ðen] [ʌp'hoʊlstərd] , [ɔ:r] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['faɪnli] ['woʊv(ə)n] ['rʌʃɪz] ['oʊvər][ə; eɪ]

The	chair	was	then	upholstered	,	or	covered	with	finely	woven	rushes	over	a
这	椅子	曾是	然后	软垫	,	或者	涵盖	和	精细地	编织	冲刺	超过	一个

['pædɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:s] ;

padding	of	moss	;
填充	的	苔藓	;

然后给椅子加上软垫，或者用精细编织的灯芯草覆盖在苔藓衬垫上；

[ðʌs] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][sɪt] .

thus	making	it	a	very	comfortable	one	in	which	to	sit	.
因此	制作	它	一个	非常	舒服的	一	在	哪个	到	坐	.

因此，坐上去非常舒适。

[tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:zi] [tu:; tə] [mu:v] , [fɔ:r] ['lɪt(ə)l] [wi:lz] [wɜ:r; wər] [ə'tætʃt] ;

To	make	it	easy	to	move	,	four	little	wheels	were	attached	;
到	制作	它	简单的	到	移动	,	四	小的	车轮	是	随附的	;

为了便于移动，安装了四个小轮子；

[ænd; ənd][tu:; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['ɑ:kjəpənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][reɪn][ɔ:r] [sʌn] [ə; eɪ] [hʊd] [kʊd; kəd][bi:; bi] [reɪzd]

and	to	protect	the	occupant	from	the	rain	or	sun	a	hood	could	be	raised
和	到	保护	这	居住者	从	这	雨	或者	太阳	一个	兜帽	可以	是	提高

[ɔ:r] ['loʊɝd] [baɪ] ['sɪmpli] ['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] ['levər] [æt; ət][ðə; ði] [left] [saɪd] .

or	lowered	by	simply	moving	a	lever	at	the	left	side	.
或者	降低	经过	简单地	移动	一个	杠杆	在	这	左边	边	.

为了保护车内人员免受雨淋或日晒，只需移动左侧的操纵杆即可升起或放下遮阳篷。

[ðɪs] [hʊd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [rʌg] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [ni:z] ,

This	hood	,	as	well	as	a	rug	to	cover	the	knees	,
这	兜帽	,	作为	出色地	作为	一个	小地毯	到	覆盖	这	膝盖	,

这个兜帽，以及一块用来遮住膝盖的毯子，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]['spaɪdər] - [webz] [æz; əz][sɔːft][æz; əz][ə; eɪ]['beɪbiːz] [her] .

was	made	of	spider	-	webs	as	soft	as	a	baby's	hair	.
曾是	制成	的	蜘蛛	-	网络	作为	柔软的	作为	一个	婴儿的	头发	.

它由像婴儿头发一样柔软的蜘蛛网构成。

[ðə; ðɪ] [leɪt] [kwiːn] [vɪk'tɔːriə] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['ɪndiə] [æn; ən]

The	late	Queen	Victoria	had	presented	to	her	by	the	Natives	of	India	an
这	晚的	女王	维多利亚	有	呈现	到	她	经过	这	本地人	的	印度	一个

[ɪk'siːdɪŋli] [faɪn] [ʃɔːl] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] .

exceedingly	fine	shawl	made	of	the	same	kind	of	material	.
非常	美好的	披肩	制成	的	这	相同的	种类	的	材料	.

已故的维多利亚女王曾收到印度土著赠送的一条用同种材料制成的非常精美的披肩。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][moʊst] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [tʃer] [wʌz; wəz][ɪts] [tuː] [wɪŋz] , [wʌn][æt; ət] ['iːðər]

But	the	most	curious	thing	about	the	chair	was	its	two	wings	,	one	at	either
但	这	最多	好奇的	事物	关于	这	椅子	曾是	它是	二	翅膀	,	一	在	任何一个

[saɪd] .

side	.
边	.

但这张椅子最奇特的地方在于它的两个翼，分别位于两侧。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ðɪ] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm]

They	were	as	large	as	the	wings	of	an	eagle	,	and	of	the	same
他们	是	作为	大的	作为	这	翅膀	的	一个	鹰	,	和	的	这	相同的

[ʃeɪp] ,

shape	,
形状	,

它们像鹰的翅膀一样大，形状也一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][sɔːft] [griːn] ['fɛðɚz] [ʌv; əv][roʊ'zelə] ['pærəts] .

and	they	were	entirely	covered	with	the	soft	green	feathers	of	rosella	parrots	.
和	他们	是	完全	涵盖	和	这	柔软的	绿色的	羽毛	的	玫瑰鹦鹉	鹦鹉	.

它们全身都覆盖着玫瑰鹦鹉柔软的绿色羽毛。

[æz; əz][wʌz; wəz] [siːn] ['leɪtər][ɑːn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi]['foʊldɪd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [tʃer] ,

As	was	seen	later	on	,	they	could	be	folded	back	against	the	chair	,
作为	曾是	已见	之后	在	,	他们	可以	是	折叠	后退	反对	这	椅子	,

后来发现，它们可以折叠起来靠在椅子上。

[ɔːr][set][tuː; tə]['eni]['æŋg(ə)l] [dɪ'zaɪrd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [kən'troʊlɪŋ]

or	set	to	any	angle	desired	,	according	to	the	way	in	which	their	controlling
或者	放	到	任何	角度	想要的	,	根据	到	这	方式	在	哪个	他们的	控制

['mekənɪzəm] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] . [-]

mechanism	was	turned	.	[	60	]
机制	曾是	转向	.	[	-	]

或者根据控制机构的转动方式，将其设置为任何所需的角度。[60]

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃer] [fɔːr] [rɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'fɪkst] ,

To	the	front	of	the	chair	four	rings	were	affixed	,
到	这	正面	的	这	椅子	四	戒指	是	已粘贴	,

椅子前面固定了四个环，

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [klɪr] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [juːst]

but	for	what	purpose	was	not	made	clear	until	they	were	about	to	be	used
但	为了	什么	目的	曾是	不是	制成	清除	直到	他们	是	关于	到	是	用过的

.

:
.

但直到即将使用时，其用途才变得明确。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [dis'kləuzd] [wʌz; wəz] [ðɪs] : [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'æləti] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] ['kærɪdʒ] ;

What	was	then	disclosed	was	this	:	The	chair	was	in	reality	a	flying	carriage	;
什么	曾是	然后	披露	曾是	这	:	这	椅子	曾是	在	现实	一个	飞行	运输	;

随后披露的信息是：这把椅子实际上是一辆飞行马车；

[ðə; ði][bɑ:ks] [ˌʌndər'ni:θ] ['bi:ɪŋ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][hoʊld] [wət'evər] [ðə; ði]['draɪvər] [maɪt] [wɪʃ] [tu:; tə]

the	box	underneath	being	intended	to	hold	whatever	the	driver	might	wish	to
这	盒子	下	存在	故意的	到	抓住	任何	这	司机	可能	希望	到

[teɪk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [fu:d] ,

take	by	way	of	food	,
拿	经过	方式	的	食物	,

下面的箱子是用来装司机可能想带的任何食物的。

[kloʊðz] [ɔ:r] ['ʌðər] [θɪŋz] .

clothes	or	other	things	.
衣服	或者	其他	事物	.

衣服或其他物品。

[ðə; ði] [fɔ:r] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [æz; əz] ['kʌplɪŋz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [tu:; tə]

The	four	rings	in	the	front	were	to	be	used	as	couplings	to	which	to
这	四	戒指	在	这	正面	是	到	是	用过的	作为	耦合	到	哪个	到

[ə'tætʃ] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [swɪft] [ti:m] [ʌv; əv] [blu:] ['kɪŋfɪʃər] ,

attach	an	astonishingly	swift	team	of	Blue	Kingfishers	,
附	一个	令人震惊地	迅速	团队	的	蓝色的	翠鸟	,

前面的四个环是用来连接一支速度惊人的蓝翠鸟队的。

[ˌsɪks'ti:n] [ɪn] ['nʌmbər] , [hu:] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [θru:] [ðə; ði] [er] .

sixteen	in	number	,	who	were	to	pull	the	carriage	through	the	air	.
十六	在	数字	,	WHO	是	到	拉	这	运输	通过	这	空气	.

共有十六人，他们将拉着马车飞过天空。

[ðə; ði][bɜ:rdz] - ['hɑ:rnɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət] [strɔ:ŋ] , ['hʌni] ['kʌlərd] [roʊps] ,

The	Birds	'	harness	was	made	of	light	,	but	strong	,	honey	coloured	ropes	,
这	鸟类	-	马具	曾是	制成	的	光	,	但	强的	,	蜂蜜	有色	绳索	,

鸟儿们的挽具是用轻便但结实的蜜色绳索制成的。

['twɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [strændz] [ʌv; əv] [sɪlk] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spaɪdər] [hu:] [spɪn] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv]

twisted	out	of	strands	of	silk	taken	from	the	spiders	who	spin	that	kind	of
扭曲	出去	的	线	的	丝绸	已采取	从	这	蜘蛛	WHO	旋转	那	种类	的

[θred] .

thread	.
线	.

由取自吐丝蜘蛛的丝线捻成。

[ðə; ði] ['spaɪdər] [ə'rɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm]['pæpjuə][ɔ:r] [nu:] ['gɪni] ,

The	spiders	originally	came	from	Papua	or	New	Guinea	,
这	蜘蛛	起初	来了	从	巴布亚	或者	新的	几内亚	,

这些蜘蛛原产于巴布亚新几内亚或新几内亚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θredz] [ðeɪ] [spɪn][ɑ:r; ər] ['kɔrsɚ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪlk] - [wə:mz, vɔ:rms]

and	the	threads	they	spin	are	coarser	than	those	which	the	silk	-	worms
和	这	线程	他们	旋转	是	较粗糙	比	那些	哪个	这	丝绸	-	蠕虫

[prə'du:s] ;

produce	;
生产	;

它们吐出的丝比蚕吐出的丝要粗；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['veri] ['juːsf(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [æz; əz] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

but	none	the	less	very	useful	for	such	a	purpose	as	that	to	which	they
但	没有任何	这	较少的	非常	有用	为了	这样的	一个	目的	作为	那	到	哪个	他们

[wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [pʊt] .

were	being	put	.
是	存在	放	.

但即便如此，它们对于它们被赋予的用途来说仍然非常有用。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] [ðiːz] ['diːteɪlz] .

Of	course	it	took	some	time	to	learn	all	these	details	.
的	课程	它	采取	一些	时间	到	学习	全部	这些	细节	.

当然，了解所有这些细节需要一些时间。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['feri] [geɪv] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

it	was	not	until	the	Engineer	Fairy	gave	his	first	demonstration	that	they	were
它	曾是	不是	直到	这	工程师	仙女	给予	他的	第一的	示范	那	他们	是

[ɔːl] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] .

all	seen	and	understood	.
全部	已见	和	理解	.

直到工程师仙子进行了第一次演示，他们才都被理解和看见了。

[wʌt] [ðen] [tʊk] [pleɪs] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] .

What	then	took	place	needs	but	a	few	words	to	describe	.
什么	然后	采取	地方	需求	但	一个	很少	字	到	描述	.

接下来发生的事情，只需寥寥数语即可描述。

[ðə; ði] [prɪns] , ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['redinəs] , [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [sæt] [hɪm'self] [ɪn]

The	Prince	,	being	present	,	and	everything	in	readiness	,	the	Engineer	sat	himself	in
这	王子	,	存在	展示	,	和	一切	在	准备就绪	,	这	工程师	卫星	他自己	在

[ðə; ði] [siːt] ,

the	seat	,
这	座位	,

王子在场，一切准备就绪，工程师便坐到了座位上。

['lɪftɪd] [ðə; ði] [sɪlk] [reɪnz] , [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːm] [ʌv; əv] [bluː] ['kɪŋfɪʃər] ,

lifted	the	silk	reins	,	spoke	to	the	team	of	Blue	Kingfishers	,
抬起	这	丝绸	缰绳	,	辐	到	这	团队	的	蓝色的	翠鸟	,

提起丝绸缰绳，对蓝翠鸟队说道：

[ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [set][æt; ət][ə; eɪ][smɑːrt][rʌn] — [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kærɪdʒ] ['rʌnɪŋ] [ɑːn][ɪts] [wiːlz]

and	off	they	set	at	a	smart	run	—	the	flying	carriage	running	on	its	wheels
和	离开	他们	放	在	一个	聪明的	跑步	—	这	飞行	运输	跑步	在	它是	车轮

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

behind	them	.
在后面	他们	.

于是他们飞奔而去——飞行马车在他们身后缓缓行驶。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [ɔːl] [roʊz][æz; əz][wʌn][bɜːrd]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

Presently	they	all	rose	as	one	bird	into	the	air	,
目前	他们	全部	玫瑰	作为	一	鸟	进入	这	空气	,

随即，它们像一只鸟一样全部飞向天空。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][self] - [seɪm] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ['ɔːlsoʊ][roʊz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [wɪŋz]

and	at	the	self	-	same	moment	the	carriage	also	rose	,	and	,	with	wings
和	在	这	自己	-	相同的	片刻	这	运输	还	玫瑰	,	和	,	和	翅膀

[ˌaʊt'spred] ,

outspread	,
扩张	,

就在同一时刻，马车也升了起来，双翼展开，

[flæʃt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kɪŋfɪʃər] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] ['bæləns t] [ænd; ənd][æz; əz] ['stedi] [æz; əz]

flashed	behind	the	flying	Kingfishers	as	perfectly	balanced	and	as	steady	as
闪光灯	在后面	这	飞行	翠鸟	作为	完美	均衡	和	作为	稳定的	作为

[ə; eɪ]['mɑːdərn] ['erəpleɪn] .

a	modern	aeroplane	.
一个	现代的	飞机	.

翠鸟飞翔的身后闪过一道光，像现代飞机一样完美平衡、稳定。

[wen] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['feri] [rɪ'tɜːrnd] ,

When	in	a	little	time	the	Engineer	Fairy	returned	,
什么时候	在	一个	小的	时间	这	工程师	仙女	返回	,

过了一会儿，工程师仙子回来了。

[hiː; hi] ['kerfəli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

he	carefully	explained	to	the	Prince	all	that	was	required	to	be	done	,
他	小心	解释	到	这	王子	全部	那	曾是	必需的	到	是	完毕	,

他仔细地向王子解释了所有需要做的事情。

[ænd; ənd] ['veri] [rɪ'spektfəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][hɪz; ɪz][hænd] .

and	very	respectfully	suggested	that	he	should	try	his	hand	.
和	非常	尊敬	建议	那	他	应该	尝试	他的	手	.

并非常恭敬地建议他尝试一下。

['nʌθɪŋ] [loʊθ] , [ə'pærəntli] , [prɪns] ['wɑːrətə] [tʊk] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] ,

Nothing	loath	,	apparently	,	Prince	Waratah	took	the	driver's	seat	,
没有什么	厌恶	,	显然	,	王子	沃勒塔	采取	这	司机	座位	,

显然，沃拉塔王子并不厌恶什么，他坐上了驾驶座。

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪtli] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

and	faithfully	and	implicitly	obeying	the	instructions	given	him	,	managed	to
和	忠实	和	隐式地	服从	这	指示	给定	他	,	管理	到

[meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl] [flaɪt] [ɪn'diːd] ,

make	a	very	skilful	flight	indeed	,
制作	一个	非常	熟练	航班	的确	,

他忠实而彻底地执行了给它的指令，确实完成了一次非常娴熟的飞行。

[ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdərd] .

all	things	considered	.
全部	事物	经过考虑的	.

综合所有因素来看。

['leɪtər] , [baɪ] [mʌtʃ] ['præktɪs] ,

Later	,	by	much	practice	,
之后	,	经过	很多	实践	,

后来，通过大量的实践，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [prə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm]

he	became	so	proficient	that	it	was	next	to	impossible	for	him	to	come
他	成为	所以	精通	那	它	曾是	下一个	到	不可能的	为了	他	到	来

[tuː; tə][hɑːrm] .

to	harm	.
到	伤害	.

他的技艺变得如此精湛，以至于他几乎不可能受到伤害。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [set] [aʊt] , [əˈloʊn] , [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈwɑːtl] [ˈfɛəriz] ,

It	was	then	that	he	set	out	,	alone	,	to	visit	the	Wattle	Fairies	,
它	曾是	然后	那	他	放	出去	,	独自的	,	到	访问	这	金合欢	仙女	,

就在那时，他独自一人出发去拜访金合欢仙子。

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ɪn] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [kəmˈpɛrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt]

covering	the	distance	in	an	extremely	short	space	of	time	compared	with	what
覆盖	这	距离	在	一个	极其	短的	空间	的	时间	比较的	和	什么

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈnesəseri] [hæd; həd] [hiː; hi] [ˈrɪdn] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [-]

would	have	been	necessary	had	he	ridden	on	horseback	[	61	]
会	有	到过	必要的	有	他	骑	在	马背	[	-	]

与骑马所需的时间相比，他用极短的时间走完了这段距离[61]。

[ɔːr] [wɔːkt] .

or	walked	.
或者	步行	.

或者步行。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪˈmædʒɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði]

Maybe	you	can	imagine	the	consternation	and	excitement	among	them	the
或许	你	能	想象	这	惊愕	和	激动	之中	他们	这

[fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [dɪˈskraɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] .

first	time	they	descried	him	coming	through	the	air	.
第一的	时间	他们	描述	他	未来	通过	这	空气	.

你可以想象，当他们第一次看到他从空中出现时，他们是多么惊愕和兴奋。

[wen] [fɜːrst] [ˈsaɪtɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [spek] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [ˈdɪstəns] ;

When	first	sighted	he	was	little	more	than	a	speck	in	the	far	distance	;
什么时候	第一的	目击者	他	曾是	小的	更多的	比	一个	斑点	在	这	远的	距离	;

初见时，他不过是远处的一个小黑点；

[bʌt; bət] [ɔːl] [ˈfɛəriz] [hæv; həv] [ˈveri] [kiːn] [ˈaɪsaɪt] , [ænd; ənd] [ˈwɑtʃɪŋ] [ɪnˈtentli] ,

but	all	Fairies	have	very	keen	eyesight	,	and	watching	intently	,
但	全部	仙女	有	非常	敏锐的	视力	,	和	观看	专注地	,

但是所有仙女的视力都非常敏锐，她们目不转睛地盯着前方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [bluː] [ˈpluːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

it	was	not	very	long	before	they	could	discern	the	brilliant	blue	plumage	of	the
它	曾是	不是	非常	长的	前	他们	可以	辨别	这	杰出的	蓝色的	羽毛	的	这

['kɪŋfɪʃər] ,

Kingfishers	,
翠鸟	,

没过多久，他们就能辨认出翠鸟那亮蓝色的羽毛了。

[ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈhʌni] - [ˈkʌlərd] [ˈhɑːrnɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌnbiːmz] [tʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈevri]

the	flashing	of	their	honey	-	coloured	harness	as	the	sunbeams	touched	it	every
这	闪烁	的	他们的	蜂蜜	-	有色	马具	作为	这	阳光	感动	它	每一个

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ;

now	and	then	;
现在	和	然后	;

阳光不时照射到它们蜜色的马具上，闪闪发光；

[ænd; ənd] , [əˈbʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [prɪns] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈjeloʊ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈkærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt]

and	,	above	all	,	the	Prince	himself	in	the	yellow	flying	carriage	with	the	great
和	,	多于	全部	,	这	王子	他自己	在	这	黄色的	飞行	运输	和	这	伟大的

[griːn] [wɪŋz] [əˈtætʃt] !

green	wings	attached	!
绿色的	翅膀	随附的	!

最重要的是，王子本人乘坐着黄色飞行马车，马车上还装着巨大的绿色翅膀！

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [felt] [ə'lɑːrmd] .

No	wonder	they	felt	alarmed	.
不	想知道	他们	毛毡	惊慌	.

难怪他们会感到惊慌。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [straɪk] ['terər] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [hæd; həd] ['nevər]

It	was	enough	to	strike	terror	into	the	heart	of	anyone	who	had	never
它	曾是	足够的	到	罢工	恐怖	进入	这	心	的	任何人	WHO	有	绝不

[siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'juːʒuəl] [saɪt] [bɪ'fɔːr] ;

seen	such	a	strange	and	unusual	sight	before	;
已见	这样的	一个	奇怪的	和	异常	视线	前	;

对于从未见过如此奇异景象的人来说，这足以让他们心生恐惧；

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ,

and	had	it	not	been	for	the	wisdom	and	calmness	of	their	King	,
和	有	它	不是	到过	为了	这	智慧	和	平静	的	他们的	国王	,

若非他们国王的智慧和沉着冷静，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [fled] ['hɛltɚ] - ['skeltə(r)][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] .

it	is	almost	certain	they	would	have	fled	helter	-	skelter	from	the	scene	.
它	是	几乎	肯定	他们	会	有	逃亡	杂乱	-	滑梯	从	这	场景	.

几乎可以肯定，他们会惊慌失措地逃离现场。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

But	he	,	not	knowing	what	else	to	think	,
但	他	,	不是	会心	什么	别的	到	思考	,

但他不知道还能想些什么，

['boʊldli][ænd; ənd] ['kɑːnfɪdəntli] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['streɪndʒər] ['flaɪɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm][mʌst; məst]

boldly	and	confidently	asserted	that	the	stranger	flying	towards	them	must
大胆地	和	自信地	断言	那	这	陌生人	飞行	向	他们	必须

[biː; bi][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

be	a	messenger	from	Heaven	,
是	一个	信使	从	天堂	,

他们大胆自信地断言，朝他们飞来的陌生人一定是来自天堂的使者。

[ænd; ənd][æz; əz] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

and	as	Heaven	was	kind	,	there	was	really	nothing	to	fear	.
和	作为	天堂	曾是	种类	,	那里	曾是	真的	没有什么	到	害怕	.

由于上天仁慈，所以真的没有什么好怕的。

“ [ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	Of	a	truth	,	”	said	he	,
“	的	一个	真相	,	”	说	他	,

“的确如此，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['blesɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [bi'stəu]

“	it	is	more	than	possible	that	some	great	blessing	is	about	to	be	bestowed
“	它	是	更多的	比	可能的	那	一些	伟大的	祝福	是	关于	到	是	授予

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

upon	us	.
之上	我们	.

“很有可能，某种巨大的福气即将降临到我们身上。”

[let] [ˌjuː 'es] ['ðerfɔːr] [ə'weɪt] ['gɑːdz] ['mesɪndʒər] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] ;

Let	us	therefore	await	God's	messenger	calmly	and	fearlessly	;
让	我们	所以	等待	神的	信使	平静地	和	无畏地	;

因此，让我们平静无畏地等待神的使者；

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [taɪm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [wət'evər] [ɪz][hɪz; ɪz] [wɪl] .

and	in	due	time	we	shall	learn	whatever	is	His	Will	.
和	在	到期的	时间	我们	将	学习	任何	是	他的	将要	.

时机成熟时，我们终将明白祂的旨意。

" [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [prɪns] [meɪd] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,
" It thus came about that , when the Prince made a landing ,
" 它 因此 来了 关于 那 , 什么时候 这 王子 制成 一个 降落 ,

“事情就是这样，当王子登陆时，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðoʊz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]['pænɪk] ,
instead of finding those he came to see in a state of panic ,
反而 的 寻找 那些 他 来了 到 看 在 一个 状态 的 恐慌 ,

他没有发现他要见的人处于惊慌失措的状态，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [drɔːn] [ʌp][ɪn] ['pɜːrfɪkt]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [ðer; ðər] [aɪz] ,
they were all drawn up in perfect order , and nothing , save their eyes ,
他们 是 全部 绘制 向上 在 完美的 命令 , 和 没有什么 , 节省 他们的 眼睛 ,

它们都被完美地排列好了，除了眼睛以外，什么也没有。

[geɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn] [ðæt] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .
gave the slightest sign that anything out of the way was taking place .
给予 这 丝毫 符号 那 任何事物 出去 的 这 方式 曾是 采取 地方 .

丝毫没有显露出任何异常迹象。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [kɪŋ] [nuː]
As soon as the Prince stepped out of the carriage , however , the King knew
作为 很快 作为 这 王子 步 出去 的 这 运输 , 然而 , 这 国王 知道
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

然而，王子刚一走出马车，国王就认出了他；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n][ænd; ənd] ['mɑːrvələs] [wɜːrks] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə]
for the fame of his person and marvellous works had penetrated to
为了 这 名声 的 他的 人 和 奇妙 作品 有 渗透 到
[ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [pɑːrts][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ,
the remotest parts of Australia ,
这 最远 部分 的 澳大利亚 ,

因为他的人格魅力和卓越的成就已经传遍了澳大利亚最偏远的地区。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['eniwer] .
and he would have been recognised anywhere .
和 他 会 有 到过 已确认 任何地方 .

他无论走到哪里都会被人认出来。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [stept] ['fɔːrwərd] , ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz]
Without the slightest hesitation , therefore , the King stepped forward , offered his
没有 这 丝毫 犹豫 , 所以 , 这 国王 步 向前 , 提供 他的
[hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] ,
hand to his distinguished visitor ,
手 到 他的 杰出的 游客 ,

因此，国王毫不犹豫地走上前去，向这位尊贵的来访者伸出了手。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kaɪndli] ['mænər] [beɪd] [hɪm; ɪm] ['welkəm] !
and in the kindliest manner bade him welcome !
和 在 这 最友善的 方式 巴德 他 欢迎 !

并以最友好的方式欢迎他！

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənz] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['wɑːtl]
Now it so happens that there are a very great number and variety of Wattle
现在 它 所以 发生 那 那里 是 一个 非常 伟大的 数字 和 种类 的 金合欢
['fɛəriz] ,
Fairies ,
仙女 ,

现在，金合欢仙子的数量和种类都非常多。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['præktɪkli] [ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] .

and	they	are	to	be	found	in	practically	all	parts	of	Australia	.
和	他们	是	到	是	成立	在	几乎	全部	部分	的	澳大利亚	.

它们几乎遍布澳大利亚各地。

[bʌt; bət][baɪ]['dʒen(ə)rəl] [kən'sent] , [kɪŋ] [ə'keɪʃə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [kwiːn] [ˌkuːtə'mʌndrə] ,

But	by	general	consent	,	King	Acacia	and	his	wife	,	Queen	Cootamundra	,
但	经过	一般的	同意	,	国王	金合欢	和	他的	妻子	,	女王	库塔蒙德拉	,

但经各方一致同意，国王阿卡西亚和他的妻子库塔蒙德拉王后

[ɑːr; ər] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] .

are	recognised	as	being	at	the	head	of	all	the	tribes	.
是	已确认	作为	存在	在	这	头	的	全部	这	部落	.

被认为是所有部落的首领。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['hænsəm] ['kʌp(ə)l] ; [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri]

They	are	an	extraordinarily	handsome	couple	;	and	all	their	children	are	very
他们	是	一个	非常	英俊的	夫妻	;	和	全部	他们的	孩子们	是	非常

['lʌvli] [ɪn'diːd] ,

lovely	indeed	,
迷人的	的确	,

他们真是郎才女貌的一对夫妇；他们的孩子也都非常可爱。

[ɪ'speʃəli] [ðer; ðər] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [-]

especially	their	eldest	daughter	,	[	62	]
尤其	他们的	长子	女儿	,	[	-	]

尤其是他们的大女儿[62]

['prɪnses] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] !

Princess	Wattle	Blossom	!
公主	金合欢	开花	!

瓦特尔花公主!

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [prɪns] ['wɑːrətə] [sɔː] [hɜːr; hər][hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['nevər] [ɪn][ɔːl]

As	soon	as	Prince	Waratah	saw	her	he	vowed	to	himself	that	never	in	all
作为	很快	作为	王子	沃勒塔	锯	她	他	发誓	到	他自己	那	绝不	在	全部

[hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['eniwʌn] [soʊ] ['glɔːriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] ;

his	life	had	he	seen	anyone	so	gloriously	beautiful	and	charming	;
他的	生活	有	他	已见	任何人	所以	辉煌地	美丽的	和	迷人	;

沃拉塔王子一见到她，就暗自发誓，他一生中从未见过如此美丽动人、魅力四射的女子；

[fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][ɪz] , [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ʃiː; ʃi] [drˈlaɪtfəli] [swiːt] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] ,

for	the	fact	is	,	that	not	only	is	she	delightfully	sweet	to	gaze	upon	,
为了	这	事实	是	,	那	不是	仅有的	是	她	令人愉悦	甜的	到	目光	之上	,

事实上，她不仅外表甜美动人，令人赏心悦目，

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mænərz] [ɑːr; ər][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst]

but	her	manners	are	so	perfect	as	to	make	her	at	once	the	most
但	她	礼仪	是	所以	完美的	作为	到	制作	她	在	一次	这	最多

['kaɪndli][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['greɪʃəs] ['prɪnses] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['feri] [lænd] .

kindly	and	the	most	gracious	Princess	in	the	whole	of	Fairy	Land	.
亲切地	和	这	最多	亲切	公主	在	这	所有的	的	仙女	土地	.

但她举止如此完美，使她立刻成为整个仙境中最善良、最优雅的公主。

[hɜːr; hər]['oʊnli] [fɔːlt] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] ,

Her	only	fault	,	if	such	it	can	be	called	,
她	仅有的	过错	,	如果	这样的	它	能	是	称为	,

她唯一的缺点，如果这也能算缺点的话，是

[ɪz][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [druːp] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

is	a	tendency	to	droop	her	head	a	little	;
是	一个	趋势	到	下垂	她	头	一个	小的	;

她有微微低头的倾向；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['hoʊlli] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃaɪnəs] ,

but	this	is	wholly	due	to	a	certain	natural	shyness	,
但	这	是	完全	到期的	到	一个	肯定	自然的	害羞	,

但这完全是由于天生的羞怯造成的。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [ˌdisə'piəz] [wen'evər] [ʃi:; ʃi] [spi:ks] [ɔ:r] [mu:vz] .

and	entirely	disappears	whenever	she	speaks	or	moves	.
和	完全	消失	每当	她	说话	或者	移动	.

当她说话或移动时，她就会完全消失。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [streɪndʒ] [ɪn'di:d] [ɪf] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd][nɑ:t] ['ɪnstəntli] ['fɔ:lən] [ɪn] [lʌv]

It	would	have	been	strange	indeed	if	the	Prince	had	not	instantly	fallen	in	love
它	会	有	到过	奇怪的	的确	如果	这	王子	有	不是	即刻	倒下	在	爱

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [æz; əz][hi:; hi][dɪd] — [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][sʌm; səm] [deɪ] [meɪk]

with	her	—	as	he	did	—	and	had	not	resolved	to	some	day	make
和	她	—	作为	他	做过	—	和	有	不是	已解决	到	一些	天	制作

[hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] ['wedɪd] [waɪf] .

her	his	wedded	wife	.
她	他的	已婚	妻子	.

如果王子没有立刻爱上她——就像他确实爱上她一样——并且没有决心有朝一日娶她为妻，那才真是奇怪。

[ˌnevərðə'les] [hi:; hi] [peɪd] [hɜ:r; hər] ['meni] , ['meni] ['vɪzɪts] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kɔ:rtʃɪp] ['endɪd] , [ænd; ənd]

Nevertheless	he	paid	her	many	,	many	visits	before	the	courtship	ended	,	and
尽管如此	他	有薪酬的	她	许多	,	许多	访问	前	这	求爱	结束	,	和

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['æktʃuəli] [tʊk] [pleɪs] .

the	marriage	actually	took	place	.
这	婚姻	实际上	采取	地方	.

尽管如此，在恋爱结束、正式结婚之前，他还是多次拜访了她。

[bʌt; bət][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [ɪn'fɔ:rmd] ,

But	to	return	to	the	Palace	,	about	which	you	were	being	informed	,
但	到	返回	到	这	宫殿	,	关于	哪个	你	是	存在	知情的	,

但是，回到你之前被告知的那座宫殿，

[wen] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪf] ['sʌmhaʊ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɔ:ri] .

when	the	Prince's	desire	for	a	wife	somehow	came	into	the	story	.
什么时候	这	王子的	欲望	为了	一个	妻子	不知何故	来了	进入	这	故事	.

当王子想要娶妻的愿望不知何故出现在故事中时。

[ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] ,

Apart	from	the	Entrance	Hall	,	which	has	already	been	described	,
除	从	这	入口	大厅	,	哪个	有	已经	到过	描述	,

除了前面已经描述过的入口大厅之外，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sevrəl] [ru:mz; rʊmz] [ðæt] [kɔ:l][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['pæsɪŋ] ['menʃ(ə)n] .

there	are	several	rooms	that	call	for	more	than	passing	mention	.
那里	是	一些	房间	那	称呼	为了	更多的	比	通过	提到	.

有几个房间值得我们重点提及。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['læftər] [ru:m] !

For	instance	,	there	is	the	Laughter	Room	!
为了	实例	,	那里	是	这	笑声	房间	!

例如，这里有个“欢笑室”!

[ðæt] [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ru:m] ,

That	may	seem	a	strange	name	for	a	room	,
那	可能	似乎	一个	奇怪的	姓名	为了	一个	房间	,

这个房间的名字听起来可能有点奇怪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪns] [hæz; həz] ['veri] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɪnjənz] [ɑ:n]['sɜ:rt(ə)n] ['mætərz] ,

but	the	Prince	has	very	decided	opinions	on	certain	matters	,
但	这	王子	有	非常	决定	意见	在	肯定	事情	,

但王子在某些问题上有着非常坚定的看法。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪkst] [aɪ'diːəz][ɪz] [ðæt] , [nekst][tuː; tə] ['sʌnʃaɪn] ,

and	one	of	his	fixed	ideas	is	that	,	next	to	Sunshine	,
和	一	的	他的	固定的	想法	是	那	,	下一个	到	阳光	,

他的固有观念之一是，除了阳光之外，

['læftər] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

Laughter	is	the	finest	thing	in	the	World	.
笑声	是	这	最好的	事物	在	这	世界	.

笑声是世界上最美好的事物。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] “ ['spɪrɪtʃuəl] ['sʌnʃaɪn] , ” [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [hiː; hi] [sez] , [wen'evər] [foʊks] [læf] ,

He	calls	it	“	spiritual	Sunshine	,	”	because	,	he	says	,	whenever	folks	laugh	,
他	呼叫	它	“	精神	阳光	,	”	因为	,	他	说道	,	每当	各位	笑	,

他称之为“精神阳光”，因为他说，每当人们笑的时候，

['wɜːri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ˌdɪsə'pɪr] [dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [klaʊdz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] .

worry	and	trouble	disappear	just	as	quickly	as	clouds	before	the	sun	itself	.
担心	和	麻烦	消失	只是	作为	迅速地	作为	云	前	这	太阳	本身	.

忧虑和烦恼就像乌云在阳光下消散一样迅速。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [əːdʒz] [ðæt] “ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['evri] [deɪ] , [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [pleɪ] ,

And	so	he	urges	that	“	everybody	,	every	day	,	should	take	a	little	time	for	play	,
和	所以	他	敦促	那	“	大家	,	每一个	天	,	应该	拿	一个	小的	时间	为了	玩	,

因此他呼吁“每个人每天都应该抽出一点时间玩耍”，

[tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [draɪv] [dʌl] [ker] [ə'weɪ] !

to	laugh	and	drive	dull	care	away	!
到	笑	和	驾驶	乏味的	关心	离开	!

开怀大笑，驱散所有烦恼！

” [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [sez] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['læftər] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ; [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [miːnz] ,

”	He	also	says	that	everybody	should	have	a	laughter	room	in	the	house	;	by	which	he	means	,
”	他	还	说道	那	大家	应该	有	一个	笑声	房间	在	这	房子	;	经过	哪个	他	方法	,

他还说，每个人家里都应该有一个“欢笑室”；他的意思是，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][soʊ] [ɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] ['mætərz] ,

of	course	,	that	everyone	should	be	careful	not	to	so	engage	themselves	with	serious	matters	,
的	课程	,	那	每个人	应该	是	小心	不是	到	所以	从事	他们自己	和	严肃的	事情	,

当然，每个人都应该注意不要让自己如此深陷严肃的事情之中。

[ðæt] [ɪn][ðer; ðər] [hoʊl] [meɪk] - [ʌp] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['læftər] .

that	in	their	whole	make	-	up	there	is	no	room	for	laughter	.
那	在	他们的	所有的	制作	-	向上	那里	是	不	房间	为了	笑声	.

他们的性格中根本没有一丝笑意。

['piːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [θɪŋks] , [duː][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][laɪf] ['prɑːpərli] ;

People	like	that	,	he	thinks	,	do	not	enjoy	life	properly	;
人们	喜欢	那	,	他	思考	,	做	不是	享受	生活	适当地	;

他认为，那样的人无法真正享受生活；

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [maɪt] [læf] [æt; ət] [taɪmz]

and	in	order	that	he	and	those	associated	with	him	might	laugh	at	times
和	在	命令	那	他	和	那些	联系	和	他	可能	笑	在	时代

，

，

，

为了让他和与他相关的人偶尔能开怀大笑，

[hiː; hi] ['speʃəli] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['læftər] [ruːm] .

he	specially	arranged	for	a	Laughter	Room	.
他	特别	安排	为了	一个	笑声	房间	.

他特意安排了一个欢笑室。

“ [hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] ['nevər] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['eniwʌn] [soʊ]

“	He	vowed	to	himself	that	never	in	all	his	life	had	he	seen	anyone	so
“	他	发誓	到	他自己	那	绝不	在	全部	他的	生活	有	他	已见	任何人	所以

['glɔːriəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] .

gloriously	beautiful	and	charming	.
辉煌地	美丽的	和	迷人	.

他暗自发誓，他一生中从未见过如此美丽动人、魅力四射的人。

” [ɔːl'redi] , [pər'hæps] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ruːm] [kən'teɪnz] ?

”	Already	,	perhaps	,	you	are	wondering	what	sort	of	things	that	room	contains	?
”	已经	,	也许	,	你	是	好奇	什么	种类	的	事物	那	房间	包含	?

“或许你已经想知道那个房间里都有些什么东西了？”

[wel] , [nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] !

Well	,	not	for	long	does	it	remain	the	same	!
出色地	,	不是	为了	长的	做	它	保持	这	相同的	!

嗯，这种情况不会持续太久！

['tʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [fɔːr; fər][wʌn] ['kænɑːt] [kən'tɪnjuəli] [læf] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm]

Changes	are	constantly	taking	place	,	for	one	cannot	continually	laugh	at	the	same
变化	是	不断地	采取	地方	,	为了	一	不能	持续	笑	在	这	相同的

[oʊld][dʒoʊk] .

old	joke	.
老的	开玩笑	.

变化总是不断发生的，因为人不可能一直对同一个老笑话发笑。

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [-]

But	to	give	you	an	idea	of	the	kind	of	thing	[	65	]
但	到	给	你	一个	主意	的	这	种类	的	事物	[	-	]

但为了让你们了解这类事情[65]

[ðə; ðɪ] [prɪns] [θɪŋks] ['fʌni] ,

the	Prince	thinks	funny	,
这	王子	思考	有趣的	,

王子觉得很有趣。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['sevrəl] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ɔːr] [ə'nʌðər] .

here	are	several	that	have	appeared	in	the	room	at	one	time	or	another	.
这里	是	一些	那	有	出现	在	这	房间	在	一	时间	或者	其他	.

这里曾有好几个人或多或少地出现在这个房间里。

['nʌmbər] [wʌn] : [ə; eɪ]['beɪbi] [ber] , [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [gʌm] [triː] ,

Number	One	:	A	baby	bear	,	up	in	a	gum	tree	,
数字	一	:	一个	婴儿	熊	,	向上	在	一个	胶	树	,

第一名：一只小熊，爬上了桉树。

[hæz; həz][dʒʌst]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['nɪb(ə)l][æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['temptɪŋ] [liːf] [wen] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]

has	just	started	to	nibble	at	a	particularly	tempting	leaf	when	over	the	edge
有	只是	开始	到	蚕食	在	一个	特别	诱人的	叶子	什么时候	超过	这	边缘

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [piːps] [ə; eɪ] ['dædi] [lɔːŋ] [legz] ['spaɪdər] ,

of	it	peeps	a	Daddy	Long	Legs	Spider	,
的	它	人群	一个	爸爸	长的	腿	蜘蛛	,

正当一只小鸟开始啃食一片特别诱人的叶子时，一只长腿蜘蛛从叶子边缘探出头来。

[huː] [sez] , “ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

who	says	,	“	Excuse	me	!
WHO	说道	,	“	原谅	我	!

谁说：“对不起！”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ! ”

But	I	know	something	that	you	don't	know	!	”
但	我	知道	某物	那	你	不	知道	!	”

但我知道一些你不知道的事情！

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [sez] [ðə; ði] [ber] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [goʊ] .

“	What's	that	?	”	says	the	Bear	,	but	without	letting	go	.
“	是什么	那	?	”	说道	这	熊	,	但	没有	出租	去	.

“那是什么？”熊问道，但仍然没有松手。

“ [waɪ] ! ” [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ['dædi] [lɔːŋ] [legz] , “ [jʊə(r)] ['baɪtɪŋ] [maɪ] [fʊt] ! ”

“	Why	!	”	replies	Daddy	Long	Legs	,	“	You're	biting	my	foot	!	”
“	为什么	!	”	回复	爸爸	长的	腿	,	“	你是	咬	我的	脚	!	”

“为什么！”长腿叔叔回答说，“你在咬我的脚！”

“ ['sɑːri] !

“	Sorry	!
“	对不起	!

“对不起！

” [sez] [ðə; ði] [ber] , ['letɪŋ] [goʊ] ; “ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['hævnt] [spreɪnd] [jʊr; jər]['æŋk(ə)l] ,

”	says	the	Bear	,	letting	go	;	“	I	hope	I	haven't	sprained	your	ankle	,
”	说道	这	熊	,	出租	去	;	“	我	希望	我	还没有	扭伤	你的	踝	,

熊松开手说：“希望我没扭伤你的脚踝。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːfs] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [rʌn] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	and	he	laughs	till	the	tears	run	down	his	face	.
”	和	他	笑声	直到	这	眼泪	跑步	向下	他的	脸	.

他笑着笑着，眼泪都流出来了。

['nʌmbər] [tuː] : [ə; eɪ][fæt]['lɪt(ə)l] ['feri] [bɔɪ] , ['hævɪŋ] ['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði] [dʌst] ,

Number	Two	:	A	fat	little	Fairy	boy	,	having	fallen	into	the	dust	,
数字	二	:	一个	胖的	小的	仙女	男生	,	拥有	倒下	进入	这	灰尘	,

第二名：一个胖乎乎的小仙子男孩，掉进了尘土里，

['pɪks] [hɪm'self] [ʌp] [ænd; ənd] [stændz] ['kraɪɪŋ] [greɪt] [bɪg] ['tɪəˌdrɔps] , [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [daʊn]

picks	himself	up	and	stands	crying	great	big	teardrops	,	that	,	as	they	run	down
精选	他自己	向上	和	站立	哭泣	伟大的	大的	泪滴	,	那	,	作为	他们	跑步	向下

[hɪz; ɪz] [tʃest] ,

his	chest	,
他的	胸部	,

他站起身，泪如雨下，大颗大颗的泪珠顺着胸膛流淌下来。

[lʊk] [laɪk] [ðə; ði] [sneɪks] [ðæt] ['tʃɪldrən] [meɪk] [wɪð; wɪθ] ['triːkl] [ɑːn] [naɪs] [waɪt] ['slaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] .

look	like	the	snakes	that	children	make	with	treacle	on	nice	white	slices	of	bread	.
看	喜欢	这	蛇	那	孩子们	制作	和	糖浆	在	好的	白色的	切片	的	面包	.

看起来像孩子们用糖浆在漂亮的白面包片上做成的蛇。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fens] , ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɑːr; ər] [tuː] ['kʊkəbɜːrə] ,

Sitting	**on**	**a**	**fence**	**,**	**watching**	**what**	**is**	**going**	**on**	**,**	**are**	**two**	**Kookaburras**	**,**
坐着	在	一个	栅栏	,	观看	什么	是	去	在	,	是	二	笑翠鸟	,

两只笑翠鸟栖息在篱笆上，观察着周围的一切。

['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] ['hævɪŋ] [kɪld] [ə; eɪ][bɪg] [braʊn] [sneɪk] .

resting	**a**	**little**	**after**	**having**	**killed**	**a**	**big**	**brown**	**snake**	**.**
休息	一个	小的	后	拥有	被杀	一个	大的	棕色的	蛇	.

杀死一条大棕蛇后稍作休息。

[wen] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] “ - , ” ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['feri] ['bɔɪz] [tʃest] ,

When	**they**	**see**	**the**	**funny**	**little**	**“**	**Wrigglies**	**,**	**”**	**running**	**down**	**the**	**Fairy**	**boy's**	**chest**	**,**
什么时候	他们	看	这	有趣的	小的	“	-	,	”	跑步	向下	这	仙女	男孩们	胸部	,

当他们看到那些滑稽的小“蠕虫”顺着仙子男孩的胸口爬下来时，

[ðeɪ] [bɜːrst]['ɪntuː] [sʌtʃ] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] , [ðæt] [ðeɪ] [iːtʃ] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] ,

they	**burst**	**into**	**such**	**fits**	**of**	**laughter**	**,**	**that**	**they**	**each**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**
他们	爆裂	进入	这样的	适合	的	笑声	,	那	他们	每个	,	所以	到	说话	,

他们突然爆发出一阵阵的笑声，以至于他们每个人，可以说，

[hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər][saɪdz] ,

have	**to**	**hold**	**their**	**sides**	**,**
有	到	抓住	他们的	侧面	,

不得不捂住腰侧，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [fɔːl] [ɔːf][ðə; ði] [fens] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd]

with	**the**	**result**	**that**	**they**	**both**	**fall**	**off**	**the**	**fence**	**head**	**over**	**heels**	**into**	**the**	**dusty**	**road**
和	这	结果	那	他们	两个都	落下	离开	这	栅栏	头	超过	高跟鞋	进入	这	尘土飞扬	路

;

;

;

结果两人都从栅栏上摔了下来，头朝下摔进了尘土飞扬的马路上；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɑːfs] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][sɪt] [daʊn] !

and	**then**	**the**	**boy**	**laughs**	**till**	**he**	**has**	**to**	**sit**	**down**	**!**
和	然后	这	男生	笑声	直到	他	有	到	坐	向下	!

然后男孩笑个不停，直到不得不坐下为止！

['nʌmbər] [θriː] : [pleɪst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːrkt] ['brænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [sɪts][ə; eɪ]['bɜːdz] [nest] .

Number	**Three**	**:**	**Placed**	**between**	**the**	**forked**	**branches**	**of**	**a**	**tree**	**sits**	**a**	**bird's**	**nest**	**.**
数字	三	:	放置	之间	这	分叉	分支	的	一个	树	坐着	一个	鸟类	巢	.

第三点：在树枝分叉的地方，有一个鸟巢。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [θriː] ['lɪt(ə)l] [ber] - ['hedɪd] ['beɪbi][bɜːrdz] ,

In	**it**	**are**	**three**	**little**	**bare**	**-**	**headed**	**baby**	**birds**	**,**
在	它	是	三	小的	裸	-	标题	婴儿	鸟类	,

里面有三只光秃秃的小鸟，

['aɪɪŋ] [ɪn] ['pʌz(ə)ld] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ə; eɪ][bɪg][fæt] [grʌb] [ðæt] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

eyeing	**in**	**puzzled**	**astonishment**	**a**	**big**	**fat**	**grub**	**that**	**has**	**fallen**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**
觊觎	在	困惑	惊讶	一个	大的	胖的	幼虫	那	有	倒下	在	这	边缘	的	这

[nest] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ˌoʊvər'hed] ,

nest	**from**	**somewhere**	**overhead**	**,**
巢	从	某处	开销	,

他困惑而惊讶地看着一只肥大的幼虫从头顶某处掉到巢穴边缘。

[ænd; ənd][ɪz] ['dʌblɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][fæst][æz; əz]['evər][hiː; hi][kæn; kən] , ['seɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][goʊz] : “

and	**is**	**doubling**	**away**	**as**	**fast**	**as**	**ever**	**he**	**can**	**,**	**saying**	**as**	**he**	**goes**	**:**	**“**
和	是	翻倍	离开	作为	快速地	作为	曾经	他	能	,	说	作为	他	去	:	“

[gʊd] - [baɪ] , ['diəri] !

Good	**-**	**bye**	**,**	**Dearies**	**!**
好的	-	再见	,	亲爱的们	!

他正以最快的速度转身离开，边走边说：“再见，亲爱的们！”

[aɪm][soʊ][glæd][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] !
I'm so glad I saw you !
我是 所以 高兴的 我 锯 你 !

见到你真高兴!

[bʌt; bət][dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['dɪnər] !
But don't wait for me for dinner !
但 不 等待 为了 我 为了 晚餐 !

但别等我吃晚饭!

[aɪv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] !
I've simply got to go home at once !
我已经 简单地 得到 到 去 家 在 一次 !

我必须马上回家!

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dəunt] [tel] ['mʌðər] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] !
And , by the way , don't tell mother you saw me !
和 , 经过 这 方式 , 不 告诉 母亲 你 锯 我 !

还有，别告诉妈妈你看到我了!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['sɑːri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [mɪst] [ˌem 'iː] !
It would make her feel sorry to think she missed me !
它 会 制作 她 感觉 对不起 到 思考 她 错过 我 !

她要是知道她想念我，一定会很难过!

〞 ['nʌmbər] [fɔːr] :
〞 Number Four :
〞 数字 四 :

第四:

[æn; ən][oʊld] ['mʌðər] [kroʊ] — [ɔːl][ʌv; əv] [huːz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][æz; əz] [blæk] [æz; əz][koʊl] — [wʌz; wəz]
An old Mother Crow — all of whose children were as black as coal — was
一个 老的 母亲 乌鸦 — 全部 的 谁 孩子们 是 作为 黑色的 作为 煤炭 — 曾是
['veri] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪər][bɜːrd] .
very jealous of the beauty of the Lyre Bird .
非常 嫉妒的 的 这 美丽 的 这 竖琴 鸟 .

一只年老的乌鸦妈妈——它的所有孩子都像煤炭一样黑——非常嫉妒琴鸟的美丽。

['hɪrɪŋ] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrk] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [nuː] ['beɪbi] [tuː; tə][hɜːr; hər] [heitid]
Hearing one day that the Stork was bringing a nice new Baby to her hated
听力 一 天 那 这 鹳 曾是 带来 一个 好的 新的 婴儿 到 她 憎恨
['raɪv(ə)l] ,
rival ,
竞争对手 ,

有一天，她听说鹳鸟要给她的死对头带来一个可爱的新生儿，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ]['laɪər]['bɜ˞ːdz] [teɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
she placed around her neck a Lyre Bird's tail that she had stolen years before ,
她 放置 大约 她 脖子 一个 竖琴 鸟类 尾巴 那 她 有 被盗 年 前 ,

她将多年前偷来的琴鸟尾巴戴在脖子上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [stɔːrk] [tuː; tə] [pæs] ,
and watched and waited for the Stork to pass ,
和 观看 和 等待 为了 这 鹳 到 经过 ,

然后，他们看着，等着鹳鸟飞过。

['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]['beɪbi]['laɪər] - [bɜːrd][fɔːr; fər][hɜːr'self] .
hoping against hope that he would give her the baby Lyre - bird for herself .
希望 反对 希望 那 他 会 给 她 这 婴儿 竖琴 - 鸟 为了 她自己 .

她抱着一丝希望，希望他能把小琴鸟送给她。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [stɔːrk] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [hiː; hi] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] [pʊr] [meɪk] - [bɪˈliːv] ,

But	when	the	Stork	came	along	he	saw	through	the	poor	make	-	believe	,
但	什么时候	这	鹳	来了	沿着	他	锯	通过	这	贫穷的	制作	-	相信	,

但是当鹳鸟出现时，它看穿了这拙劣的伪装。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kroʊ] , [hiː; hi] [-]

and	though	he	felt	a	little	sorry	for	the	Crow	,	he	[	66	]
和	尽管	他	毛毡	一个	小的	对不起	为了	这	乌鸦	,	他	[	-	]

虽然他有点同情乌鸦，但他[66]

[ˈɪnstəntli] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ˈpʌnɪʃ] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ˈstiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪər] [ˈbɝːdz] [teɪl] ,

instantly	resolved	to	punish	her	for	stealing	the	Lyre	Bird's	tail	,
即刻	已解决	到	惩治	她	为了	偷窃	这	竖琴	鸟类	尾巴	,

立即决定惩罚她偷走琴鸟尾巴的行为。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] !

as	well	as	for	trying	to	deceive	him	!
作为	出色地	作为	为了	尝试	到	欺骗	他	!

以及试图欺骗他!

[soʊ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [baɪ] , [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] , “ [həˈloʊ] , [kroʊ] !

So	instead	of	passing	by	,	he	stopped	and	said	,	“	Hello	,	Crow	!
所以	反而	的	通过	经过	,	他	停止	和	说	,	“	你好	,	乌鸦	!

所以他没有走开，而是停下来说道：“你好，乌鸦！”

[wer] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [ˈfeðər] [stoʊl] ?

Where	did	you	get	the	Feather	Stole	?
在哪里	做过	你	得到	这	羽毛	偷窃	?

你的羽毛披肩是从哪里弄来的?

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪli] [kroʊ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ˈænsər] , “ [stoʊl] [ˌaɪ ˈtiː] !

”	And	the	silly	Crow	excitedly	answered	,	“	Stole	it	!
”	和	这	愚蠢的	乌鸦	兴奋地	回答	,	“	偷窃	它	!

“那只傻乌鸦兴奋地回答说：‘偷来的！’”

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] !

I	don't	mean	that	!
我	不	意思是	那	!

我不是那个意思!

[its] [nɑːt] [ə; eɪ] [stoʊl] [æt; ət] [ɔːl] ; [its] [ə; eɪ] [rʌf] !

It's	not	a	stole	at	all	;	it's	a	Ruff	!
它是	不是	一个	偷窃	在	全部	;	它是	一个	拉夫	!

这根本不是披肩；这是褶领!

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] - [kroʊ] - !

But	you	shouldn't	call	me	a	'	Crow	'	!
但	你	不应该	称呼	我	一个	-	乌鸦	-	!

但你不能叫我“乌鸦”!

[aɪm] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] [bɜːrd] ,

I'm	a	Lyre	Bird	,
我是	一个	竖琴	鸟	,

我是一只琴鸟，

[ænd; ənd] [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪs] [nuː] [ˈbeɪbi] [juːv] [gɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] [ˈbæskɪt] . - ”

and	I'm	waiting	for	the	nice	new	baby	you've	got	in	your	basket	.	'	”
和	我是	等待	为了	这	好的	新的	婴儿	你已经	得到	在	你的	篮子	.	-	”

我正等着你把篮子里的可爱宝宝抱出来呢。

“ … [oʊ] !
“ … Oh !
“ … 哦 !

“… 哦!

[hoʊ] ! ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [stɔːrk] , “ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈlaɪər] [bɜːrd] [ɔːl] [raɪt] ; [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
ho ! ” retorted the Stork , “ you're a Lyre Bird all right ; but , ” he added ,
何 ! ” 反驳 这 鹳 , “ 你是 一个 竖琴 鸟 全部 正确的 ; 但 , ” 他 额外 ,

“嚯!”鹳鸟反驳道，“你确实是一只琴鸟；但是，”他补充道，

“ [aɪ] [kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈlaɪər] [bɜːrd] [ˈbeɪbi] [aɪv] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbæskɪt] ,
“ I can't give you the Lyre Bird baby I've got in the basket ,
“ 我 不能 给 你 这 竖琴 鸟 婴儿 我已经 得到 在 这 篮子 ,

“我不能把篮子里的那只琴鸟宝宝给你，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] [els] .
because it's promised to somebody else .
因为 它是 承诺 到 某人 别的 .

因为已经答应给别人了。

[bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] , [əbˈzəviŋ, ɔb-] [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhjuːmərəs]
But , ” said he , observing her disappointment , and with a humorous
, ” 说 他 , 观察 她 失望 , 和 和 一个 幽默
[glɪnt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ,
glint in his eye ,
闪烁 在 他的 眼睛 ,

“但是，”他看着她失望的表情，眼中闪过一丝幽默的光芒，说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hætʃ] [aʊt] [ðə; ði] [eg] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [sərˈpraɪz] !
“ if you hatch out the egg I'll give you , you may get a surprise !
“ 如果 你 孵化 出去 这 蛋 患病的 给 你 , 你 可能 得到 一个 惊喜 !

“如果你孵化出我给你的蛋，你可能会得到一个惊喜！”

” [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [oʊld] [ˈmʌðər] [kroʊ] , [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði]
” Naturally enough , the Old Mother Crow , finding herself unable to deceive the
” 自然 足够的 , 这 老的 母亲 乌鸦 , 寻找 她自己 无法 到 欺骗 这
[stɔːrk] ,
Stork ,
鹳 ,

“自然而然地，老乌鸦发现自己无法欺骗鹳鸟，

[ænd; ənd] [ˈferli] [ˈbɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] [sərˈpraɪz] [maɪt] [biː; bi] ,
and fairly burning with curiosity to find out what the surprise might be ,
和 相当 燃烧 和 好奇心 到 寻找 出去 什么 这 惊喜 可能 是 ,

我非常好奇，想知道惊喜究竟是什么。

[tʊk] [ðə; ði] [eg] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hætʃt] [aʊt] .
took the egg and faithfully promised to sit on it until it was hatched out .
采取 这 蛋 和 忠实 承诺 到 坐 在 它 直到 它 曾是 孵化 出去 .

她接过蛋，信守承诺，会一直孵蛋直到小蛋孵化出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [wɜːrd] , [tuː] , [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn] [ˌaɪ ˈtiː] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
And she kept her word , too , sitting on it night and day ,
和 她 保留 她 单词 , 也 , 坐着 在 它 夜晚 和 天 ,

她也信守了诺言，日夜操心这件事。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rʌf] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈlaɪər] [bɜːrd] .
with the ruff round her neck in case she might get a young Lyre Bird .
和 这 粗糙 圆形的 她 脖子 在 案件 她 可能 得到 一个 年轻的 竖琴 鸟 .

她脖子上围着褶边，以防万一抓到一只小琴鸟。

['æftər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] ['sʌmθɪŋ] [mu:v] ,

After	a	number	of	days	she	suddenly	felt	something	move	,
后	一个	数字	的	天	她	突然	毛毡	某物	移动	,

几天后，她突然感觉有什么东西动了一下。

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [nest] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

and	jumping	off	her	nest	in	a	state	of	great	excitement	,
和	跳	离开	她	巢	在	一个	状态	的	伟大的	激动	,

她兴奋地从巢穴里跳了下来。

[lʊkt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [gɑ:t] .

looked	to	see	what	she	had	got	.
看起来	到	看	什么	她	有	得到	.

她看了看自己拿了什么。

[tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ɪn'tens] [ˌmɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nest] [bʌt; bət]

To	her	intense	mortification	and	disgust	,	she	saw	nothing	in	the	nest	but
到	她	激烈的	屈辱	和	厌恶	,	她	锯	没有什么	在	这	巢	但

[æn; ən] ['ʌgli] [jʌŋ] [ɪ'gwɑ:nə] !

an	ugly	young	Iguana	!
一个	丑陋的	年轻的	鬣蜥	!

令她感到无比羞愧和厌恶的是，她在巢穴里看到的只有一只丑陋的小鬣蜥！

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'nɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ,

She	was	so	annoyed	at	the	trick	that	had	been	played	upon	her	,
她	曾是	所以	恼怒	在	这	诡计	那	有	到过	玩	之上	她	,

她对自己被捉弄感到非常恼火。

[ðæt] [ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,

that	the	tears	sprang	to	her	eyes	,
那	这	眼泪	弹簧	到	她	眼睛	,

她的眼泪夺眶而出。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tu:; tə] [gɪv] [vent] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['aʊtreɪdʒd] ['fi:lɪŋz] [ɪn] [æn; ən]

and	she	was	just	about	to	give	vent	to	her	outraged	feelings	in	an
和	她	曾是	只是	关于	到	给	发泄	到	她	义愤填膺	情怀	在	一个

['æŋgri] [skwɔ:k] ,

angry	squawk	,
生气的	发牢骚	,

她正要用一声愤怒的尖叫来发泄心中的愤慨，

[wen] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['krestɪd] ['kɑ:kəˌtu:z] , ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ə; eɪ] [tri:] [nɑ:t] [fɑ:r] [frʌm; frəm]

when	a	number	of	yellow	crested	Cockatoos	,	sitting	on	a	tree	not	far	from
什么时候	一个	数字	的	黄色的	冠状	凤头鹦鹉	,	坐着	在	一个	树	不是	远的	从

[hɜ:r; hər] [nest] ,

her	nest	,
她	巢	,

当一群黄冠凤头鹦鹉栖息在离她巢穴不远的一棵树上时，

['si:ɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [læft] [soʊ] ['laʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'raɪsɪvli] ,

seeing	what	had	happened	,	laughed	so	loudly	and	derisively	,
看到	什么	有	发生	,	笑了	所以	高声	和	嘲讽地	,

看到眼前发生的一切，他放声大笑，带着嘲讽的意味。

[ðæt] [ðə; ði] [kroʊ] [flu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑ:t] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['nevər] [si:n] [ə'gen] !

that	the	Crow	flew	from	the	spot	and	was	never	seen	again	!
那	这	乌鸦	飞翔	从	这	点	和	曾是	绝不	已见	再次	!

那只乌鸦从那里飞走了，从此再也没有人见过它！

[ðə; ði][nekst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ru:mz; rʊmz][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['mju:zɪk]

The	next	of	the	Palace	rooms	to	call	for	attention	is	known	as	the	Music
这	下一个	的	这	宫殿	房间	到	称呼	为了	注意力	是	已知	作为	这	音乐

[ru:m] .

Room	.
房间	.

宫殿中下一个值得关注的房间是音乐室。

[ɪn][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [si:n] ['evri] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['feri] ['mju:zɪk] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn]

In	it	can	be	seen	every	instrument	of	Fairy	music	that	has	ever	been
在	它	能	是	已见	每一个	乐器	的	仙女	音乐	那	有	曾经	到过

[ɪn'ventɪd] .

invented	.
发明	.

里面可以看到所有曾经被发明出来的仙灵乐器。

[ænd; ənd] ['veri] [ɑ:d] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] , [tu:] ;

And	very	odd	some	of	them	are	,	too	;
和	非常	奇怪的	一些	的	他们	是	,	也	;

而且其中一些还非常奇怪;

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [fɔ:rθ] [ðə; ði][moʊst] ['tu:nfl] [saʊndz] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

though	they	are	all	capable	of	giving	forth	the	most	tuneful	sounds	imaginable	.
尽管	他们	是	全部	有能力的	的	给予	前进	这	最多	悦耳动听	声音	可以想象的	.

虽然它们都能发出你能想象到的最悦耳的声音。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['meni] ['ɪnstrʊmənts] [ɑ:r; ər][sʌm; səm][soʊ] ['pɜ:rfɪktli] [meɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ɪmɪteɪt]

Among	the	many	instruments	are	some	so	perfectly	made	that	they	can	imitate
之中	这	许多	仪器	是	一些	所以	完美	制成	那	他们	能	模拟

[kə'nɛəriz] ,

Canaries	,
金丝雀	,

这些乐器种类繁多，其中一些制作得非常精良，甚至可以模仿金丝雀的叫声。

[lɑ:ks] [ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ækjərəsi] [ðæt] [ɪz] ['tru:li] [faɪn] .

Larks	and	Nightingales	with	an	accuracy	that	is	truly	fine	.
云雀	和	夜莺	和	一个	准确性	那	是	真的	美好的	.

以极高的准确度辨认出云雀和夜莺。

[baɪ] ['sɪmpli] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ɪz] [rɪ'li:st] ,

By	simply	touching	a	tiny	spring	the	mechanism	is	released	,
经过	简单地	接触	一个	微小的	春天	这	机制	是	发布	,

只需轻轻触碰一个微型弹簧，即可释放该装置。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [wʌn] [meɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] ['meləɪdi] [-]

and	instantly	one	may	hear	a	flood	of	melody	[	67	]
和	即刻	一	可能	听到	一个	洪水	的	旋律	[	-	]

瞬间，人们便能听到如潮水般的旋律[67]

[ðæt] [wʊd] [kɔ:z] [ə; eɪ][lɑ:rk] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

that	would	cause	a	Lark	,	for	instance	,	to	believe	that	one	of	his	fellows
那	会	原因	一个	云雀	,	为了	实例	,	到	相信	那	一	的	他的	伙伴们

[wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [nɪr] !

was	singing	near	!
曾是	歌唱	靠近	!

例如，这会让一只云雀误以为它的同伴在附近唱歌!

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪtʃ] [ik'saits] [ðə; ði] ['gretɪst] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪz] [kɔ:ld] [ə; eɪ]

But	the	instrument	which	excites	the	greatest	wonder	of	them	all	is	called	a
但	这	乐器	哪个	兴奋	这	最	想知道	的	他们	全部	是	称为	一个

-

!

Melodophone	!
-	!

但最令人惊叹的乐器叫做口风琴!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [skɪl] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dʒʌstmənt]

It	is	the	outcome	of	so	much	patience	and	skill	that	by	a	little	adjustment
它	是	这	结果	的	所以	很多	耐心	和	技能	那	经过	一个	小的	调整

[ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [prə'du:s] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['mju:zɪk] — ['voʊk(ə)l][ɔ:r] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] —

it	can	be	made	to	produce	any	kind	of	music	—	vocal	or	instrumental	—
它	能	是	制成	到	生产	任何	种类	的	音乐	—	声乐	或者	乐器演奏	—

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['meləɪ] ,

from	a	single	voice	singing	the	simplest	melody	,
从	一个	单身的	嗓音	歌唱	这	最简单的	旋律	,

这是凭借极大的耐心和技巧，稍加调整就能用一个人声演唱最简单的旋律，创作出任何类型的音乐——无论是声乐还是器乐。

[ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['grændəst] [ɔ:r'kestrəl] ['mɑ:stəpi:sɪz] .

up	to	the	grandest	orchestral	masterpieces	.
向上	到	这	最宏伟	管弦乐	杰作	.

直至最宏伟的管弦乐杰作。

[ˌaɪ 'ti:] ['ri:əli] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !

It	really	is	wonderful	!
它	真的	是	精彩的	!

真是太棒了!

[ðə; ði] [prɪns] [ɪz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk] [ru:m] ,

The	Prince	is	very	proud	of	his	music	room	,
这	王子	是	非常	自豪的	的	他的	音乐	房间	,

王子对他的音乐室非常自豪。

[ænd; ənd] [teɪks] [æn; ən] [ɪ'mens] [dɪ'leɪt] [ɪn] ['demənstreɪtɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l]

and	takes	an	immense	delight	in	demonstrating	what	his	collection	of	musical
和	需要	一个	巨大	喜	在	演示	什么	他的	收藏	的	音乐

['ɪnstrʊmənts] [kæn; kən][du:] .

instruments	can	do	.
仪器	能	做	.

他非常乐于向人们展示他收藏的乐器能演奏出怎样的乐章。

['fɜ:rðər] , [hi:; hi] ['evriwer] ['strɔ:ŋli] [mein'teinz] [ðæt] ['mju:zɪk][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][eɪdz][tu:; tə]

Further	,	he	everywhere	strongly	maintains	that	music	is	one	of	the	finest	aids	to
更远	,	他	到处	强烈	保持	那	音乐	是	一	的	这	最好的	艾滋病	到

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

此外，他始终坚信音乐是获得幸福的最佳途径之一。

['lɔŋfeləu] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['poʊət] ,

Longfellow	,	the	American	poet	,
朗费罗	,	这	美国人	诗人	,

美国诗人朗费罗

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt]

must	have	had	much	the	same	thought	in	his	mind	when	he	wrote	that
必须	有	有	很多	这	相同的	想法	在	他的	头脑	什么时候	他	写道	那

['praɪsləs] ['lɪt(ə)l]['poʊəm] ,

priceless	little	poem	,
无价	小的	诗	,

他写那首无比珍贵的小诗时，心里肯定也是这么想的。

[ɪn'taɪtld] “ [ðə; ði] ['sɪŋərz] , ” [fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪks] “ [ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] ” [seɪ] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['sɪŋərz]

entitled	“	The	Singers	,	”	for	he	makes	“	The	Great	Master	”	say	of	“	The	Singers
标题	“	这	歌手	,	”	为了	他	制作	“	这	伟大的	掌握	”	说	的	“	这	歌手

” : —

”	:	—

” : —

标题为《歌唱家》，因为他让“伟大的大师”这样评价《歌唱家》：——

“ [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veriəs] [gɪft] [tuː; tə] [iːtʃ] ,

“	I	gave	a	various	gift	to	each	,
”	我	给予	一个	各种各样的	礼物	到	每个	,

我给每个人都送了不同的礼物，

[tuː; tə] [tʃɑːrm] , [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tiːtʃ] ,

To	charm	,	to	strengthen	,	and	to	teach	,
到	魅力	,	到	加强	,	和	到	教	,

魅力、力量和教导

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [kɔːrdz][ʌv; əv] [maɪt] ,

These	are	the	three	great	cords	of	might	,
这些	是	这	三	伟大的	绳索	的	可能	,

这是力量的三大支柱，

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] [ɪr] [ɪz] [tjʊnd] [ə'raɪt] ,

And	he	whose	ear	is	tuned	aright	,
和	他	谁	耳朵	是	调谐	好的	,

而那耳朵敏锐的人，

[wɪl] [hɪr] [noʊ]['dɪskɔːrd][ɪn][ðə; ði] [θriː] ,

Will	hear	no	discord	in	the	three	,
将要	听到	不	Discord	在	这	三	,

三人之间不会有任何不和。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] !

But	the	most	perfect	harmony	!
但	这	最多	完美的	和谐	!

但却是最完美的和谐！

” [ɪn] [laɪk] ['mænər] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [prɪns] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

”	In	like	manner	,	you	will	remember	how	the	Prince	,	in	connection	with	the	long	,
”	在	喜欢	方式	,	你	将要	记住	如何	这	王子	,	在	联系	和	这	长的	,

同样地，你们也会记得，王子在谈到长久以来的事情时，

[lɔːŋ] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] ,

long	march	to	the	Magic	Well	,
长的	行进	到	这	魔法	出色地	,

通往魔法井的漫长征程，

['kɑːnstəntli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [maːtʃiŋ] [sɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n]

constantly	encouraged	his	followers	to	sing	the	Marching	Song	he	had	written
不断地	鼓励	他的	追随者	到	唱歌	这	行军	歌曲	他	有	书面

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

他不断鼓励他的追随者们唱他为他们创作的进行曲。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪrd] [ænd; ənd] [ˈstreŋθnd] [ðem; ðəm] .

And	how	it	cheered	and	strengthened	them	.
和	如何	它	欢呼	和	加强	他们	.

这给了他们多么大的鼓舞和力量。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst] [ˈredi] [tuː; tə][drɑːp][wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] ,

Even	when	they	were	almost	ready	to	drop	with	fatigue	,
甚至	什么时候	他们	是	几乎	准备好	到	降低	和	疲劳	,

即使他们疲惫得几乎要倒下的时候，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [əˈweɪ] [ðə; ðiˈtaɪərd] [ˈfiːlɪŋ] [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɪn]

a	little	singing	always	seemed	to	take	away	the	tired	feeling	and	put	them	in
一个	小的	歌唱	总是	似乎	到	拿	离开	这	疲劳的	感觉	和	放	他们	在

[gʊd] [ˈhjuːmər] [əˈgen] .

good	humour	again	.
好的	幽默	再次	.

唱唱歌似乎总能消除疲惫感，让他们重新开心起来。

[əˈplaɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [aɪˈdiːə][tuː; tə] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

Applying	the	same	idea	to	matters	of	greater	importance	,
申请	这	相同的	主意	到	事情	的	更大的	重要性	,

将同样的理念应用于更重要的事情上，

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ˈmjuːzɪk][steːz][foʊks][tuː; tə] [θɪŋk] [faɪn] [θɔːts] , [prɪˈvɛnts, priːˈvɛnts][ðem; ðəm]

he	says	that	Music	stirs	folks	to	think	fine	thoughts	,	prevents	them
他	说道	那	音乐	搅拌	各位	到	思考	美好的	想法	,	阻止	他们

[frʌm; frəm] [ˈθɪŋkɪŋ] [bæd][wʌnz] ,

from	thinking	bad	ones	,
从	思维	坏的	一个	,

他说，音乐能激发人们产生美好的想法，阻止他们产生邪恶的想法。

[ænd; ənd] [ˈhɛlps] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˈhæpi] .

and	helps	to	make	them	happy	.
和	帮助	到	制作	他们	快乐的	.

并有助于让他们感到快乐。

[noʊ] [ˈhæpi] [ˈpɜːrs(ə)n][kæn; kən] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈwɪkɪd] !

No	happy	person	can	possibly	be	wicked	!
不	快乐的	人	能	可能	是	邪恶	!

快乐的人不可能作恶！

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [huː] [seɪ] [ænd; ənd][duː][ðə; ði] [vaɪl] [θɪŋz] !

It	is	the	unhappy	who	say	and	do	the	vile	things	!
它	是	这	不开心	WHO	说	和	做	这	卑鄙的	事物	!

只有不快乐的人才会说出和做出卑鄙的事情！

[ˈnoʊɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

Knowing	this	to	be	the	case	,
会心	这	到	是	这	案件	,

既然知道情况如此，

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈveri] [ˈwaɪzli] [ˈɔːrdərd] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈbændz][ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l]

he	has	very	wisely	ordered	that	at	least	two	Bands	shall	play	for	his	people
他	有	非常	明智地	订购	那	在	至少	二	乐队	将	玩	为了	他的	人们

[ˈevri] [deɪ] — [wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ˈgaːdnz] [ænd; ənd][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

every	day	—	one	in	the	Fountain	Gardens	and	one	on	the	Lake	.
每一个	天	—	一	在	这	喷泉	花园	和	一	在	这	湖	.

他非常明智地下令，每天至少要有两支乐队为他的人民演奏——一支在喷泉花园，一支在湖边。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] , [ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ˈfɛəriz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] ,

In	addition	,	seeing	that	all	Fairies	are	very	fond	of	dancing	,
在	添加	,	看到	那	全部	仙女	是	非常	喜爱	的	跳舞	,

此外，鉴于所有仙子都非常喜欢跳舞，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dæns] [ɪn] ['sɜːrkl] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]

and	that	they	always	dance	in	circles	,	he	has	also	provided	for	them	a
和	那	他们	总是	舞蹈	在	界	,	他	有	还	假如	为了	他们	一个

[-]
[68]
[-]

而且他们总是围成圆圈跳舞，他还为他们提供了[68]

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['feri] [rɪŋz] ,

couple	of	Fairy	Rings	,
夫妻	的	仙女	戒指	,

一对仙女环，

[wer] [ðeɪ] [meɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['pæstaɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]

where	they	may	indulge	in	their	favourite	pastime	as	much	and	as	often	as
在哪里	他们	可能	放纵	在	他们的	最喜欢的	消遣	作为	很多	和	作为	经常	作为

[ðeɪ] [pliːz] .

they	please	.
他们	请	.

在那里，他们可以随心所欲地尽情享受自己喜欢的消遣方式。

['læstli] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv] ['stɔːri] - ['teləz] , [huː] ,

Lastly	,	there	are	five	story	-	tellers	,	who	,
最后	,	那里	是	五	故事	-	柜员	,	WHO	,

最后，还有五位讲故事的人，他们

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wʌns][hæd; həd] ['veri] [naɪs] [neɪmz] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][toʊld][ðem; ðəm]['leɪtər]

although	they	once	had	very	nice	names	—	and	you	may	be	told	them	later
虽然	他们	一次	有	非常	好的	姓名	—	和	你	可能	是	讲述	他们	之后

[ɑːn] — [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ,

on	—	were	long	,
在	—	是	长的	,

虽然它们曾经都有非常好的名字——你以后可能会听到——但都很长，

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [kɔːld] “ [tʌtʃ] , ”

long	ago	called	“	Touch	,	”
长的	前	称为	“	触碰	,	”

很久以前被称为“触摸”，

“ [teɪst] , ”

“	Taste	,	”
“	品尝	,	”

“品尝， ”

“ [saɪt] , ”

“	Sight	,	”
“	视线	,	”

“视力，”

“ [smel] ” [ænd; ənd] “ ['hɪrɪŋ] ,

“	Smell	”	and	“	Hearing	,
“	闻	”	和	“	听力	,

“嗅觉”和“听觉”，

” [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪlz; 'teɪˌliz][tuː; tə] [tel] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː]

”	and	every	day	they	have	such	interesting	tales	to	tell	that	no	one	who
”	和	每一个	天	他们	有	这样的	有趣的	故事	到	告诉	那	不	一	WHO

['kɛrz] [tuː; tə] ['hɑːrkən] [niːd] ['evər][biː; bi] [dʌl] [ɔːr] [dɪ'prest] .

cares	to	hearken	need	ever	be	dull	or	depressed	.
关心	到	倾听	需要	曾经	是	乏味的或者		郁闷	.

“他们每天都有如此有趣的故事要讲，任何愿意倾听的人都不会感到无聊或沮丧。”

[soʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['hæpi]

So	now	you	know	why	it	is	that	all	the	Prince's	people	are	so	entirely	happy
所以	现在	你	知道	为什么	它	是	那	全部	这	王子的	人们	是	所以	完全	快乐的

[ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

and	contented	.
和	满足	.

现在你知道为什么王子的子民们都如此幸福满足了吧。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [nɑːt] [jet] ['menʃ(ə)nd] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə]

Of	the	other	rooms	of	the	Palace	not	yet	mentioned	there	is	only	time	to
的	这	其他	房间	的	这	宫殿	不是	然而	提及	那里	是	仅有的	时间	到

[dɪ'skraɪb] [wʌn] [mɔːr] [ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .

describe	one	more	on	this	occasion	.
描述	一	更多的	在	这	场合	.

宫殿中还有许多其他房间尚未提及，这次我们只能抽出时间来介绍其中一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['sʌnbiːmz] ” ; [bʌt; bət][ɪn] [riˈæləti] ,

It	is	sometimes	called	“	The	Hall	of	the	Captive	Sunbeams	”	;	but	in	reality	,
它	是	有时	称为	“	这	大厅	的	这	俘虏	阳光	”	;	但	在	现实	,

它有时被称为“囚禁阳光的大厅”；但实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

it	is	the	Reception	Room	—	that	is	to	say	,
它	是	这	接待	房间	—	那	是	到	说	,

这是接待室——也就是说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ruːm] [wer] [gests] [ɔːr] ['vɪzɪtər] [ɑːr; ər] [rɪ'siːvd] ['praɪər][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ˌentər'teɪnd]

it	is	the	Room	where	guests	or	visitors	are	received	prior	to	being	entertained
它	是	这	房间	在哪里	客人	或者	访客	是	已收到	事先的	到	存在	娱乐

[æt; ət] ['dɪnər] ,

at	dinner	,
在	晚餐	,

这是在晚餐前接待客人或访客的房间。

[ɔːr][æt; ət][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['iːvnɪŋ] , [ɔːr][æt; ət] [wət'evər] ['ʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz][tuː; tə]

or	at	a	musical	evening	,	or	at	whatever	other	form	of	entertainment	is	to
或者	在	一个	音乐	晚上	,	或者	在	任何	其他	形式	的	娱乐	是	到

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

be	given	them	.
是	给定	他们	.

或者在音乐晚会上，或者在任何其他形式的娱乐活动中。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ɪts] ['biːɪŋ] ['pɑːpjələrli] [neɪmd] “ [ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['sʌnbiːmz] ” [ɪz]

The	reason	for	its	being	popularly	named	“	The	Hall	of	the	Captive	Sunbeams	”	is
这	原因	为了	它是	存在	广为人知	命名	“	这	大厅	的	这	俘虏	阳光	”	是

[duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'pɪr] [tuː; tə] ['reɪdieɪt] ['sʌnlaɪt] .

due	to	the	fact	that	certain	portions	of	the	Walls	appear	to	radiate	sunlight	.
到期的	到	这	事实	那	肯定	部分	的	这	墙	出现	到	辐射	阳光	.

之所以称之为“囚禁阳光大厅”，是因为城墙的某些部分似乎会散发出阳光。

[ðɪs] [pɪ'kjuːliər][ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ɪ'fekt] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [aʊt][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][taɪlz] ,

This	peculiar	and	striking	effect	has	been	brought	out	by	the	use	of	tiles	,
这	奇特	和	引人注目	影响	有	到过	带来	出去	经过	这	使用	的	瓷砖	,

这种独特而引人注目的效果是通过使用瓷砖实现的。

[set] [laɪk] ['pɪktʃərz] [ɪn] [freɪmz] [ʌv; əv] ['braɪtli] ['bɜːrnɪʃt] ['sɪlvər] .

set	like	pictures	in	frames	of	brightly	burnished	silver	.
放	喜欢	图片	在	框架	的	明亮地	抛光	银	.

如同画作般镶嵌在光亮的银框中。

[ɪn] [ðə; ði] [taɪlz] [ðəm'selvz] ['kæptʃərd] ['sʌnbi:mz] ['ʃɪmər] [ænd; ənd] [dæns] [pər'petʃuəli] .

In	the	tiles	themselves	captured	sunbeams	shimmer	and	dance	perpetually	.
在	这	瓷砖	他们自己	捕获	阳光	闪烁	和	舞蹈	永恒地	.

阳光透过瓷砖照射进来，闪烁舞动，永不停息。

[haʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [goʊz] [ðæt] [wen] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

How	this	was	done	is	difficult	to	say	;	but	the	story	goes	that	when	making	the
如何	这	曾是	完毕	是	难的	到	说	;	但	这	故事	去	那	什么时候	制作	这

[taɪlz] ,

tiles	,
瓷砖	,

具体做法很难说；但据说，在制作瓷砖时，

[ðə; ði] ['fɛəriz] [set] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] ['dʒentli] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] ; [ænd; ənd]

the	Fairies	set	them	where	the	Sun's	rays	gently	touched	them	every	day	;	and
这	仙女	放	他们	在哪里	这	太阳的	射线	轻轻地	感动	他们	每一个	天	;	和

,

,

,

仙女们把它们放在阳光每天都能温柔照射到的地方；而且，

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [dɪ'klaɪnɪŋ] ,

just	as	the	sun	was	declining	,
只是	作为	这	太阳	曾是	下降	,

就在太阳西沉的时候，

[ðeɪ] [i:tʃ] [deɪ] ['swɪftli] [brʌʃt] [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [gleɪz]

they	each	day	swiftly	brushed	the	fronts	of	the	tiles	with	a	kind	of	liquid	glaze
他们	每个	天	迅速地	刷过	这	前线	的	这	瓷砖	和	一个	种类	的	液体	釉

[ðæt] [kept] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] .

that	kept	the	light	beneath	it	.
那	保留	这	光	下面	它	.

他们每天都迅速地用一种液态釉料刷在瓷砖正面，使光线能够透出来。

[wen] , [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , ['sevrəl] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [laɪt] [wɜ:r; wər] ['kæptʃərd] , [soʊ] [tu:; tə] [spi:k] ,

When	,	in	this	way	,	several	thicknesses	of	light	were	captured	,	so	to	speak	,
什么时候	,	在	这	方式	,	一些	厚度	的	光	是	捕获	,	所以	到	说话	,

这样一来，就相当于捕获了多层光线。

[ðə; ði] [taɪlz] [wɜ:r; wər] [bə:nd] [ɪn] ['speʃəli] [prɪ'perd] [kɪlnz] ,

the	tiles	were	burned	in	specially	prepared	kilns	,
这	瓷砖	是	烧伤	在	特别	准备	窑炉	,

这些瓷砖是在特制的窑炉中烧制的。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [greɪt] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feri] ['krɑ:ftsmən] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [wen]

and	to	the	very	great	joy	of	the	Fairy	Craftsmen	it	was	found	,	when
和	到	这	非常	伟大的	喜悦	的	这	仙女	工匠	它	曾是	成立	,	什么时候

['fɪnɪʃt] ,

finished	,
完成的	,

令仙子工匠们欣喜若狂的是，当它完工后，

[ðæt] [wʌn] ['sʌnbi:m] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['evər] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'nʌðər] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði]

that	one	sunbeam	seemed	to	be	for	ever	chasing	another	over	and	over	the
那	一	阳光	似乎	到	是	为了	曾经	追逐	其他	超过	和	超过	这

[feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪlz] !

face	of	the	tiles	!
脸	的	这	瓷砖	!

那束阳光似乎永远都在瓷砖表面追逐着另一束阳光！

[ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['ʌðər] ['noʊtəb(ə)l] ['fi:tʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] “ [hɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['sʌnbi:mz] ”

There	is	but	one	other	notable	feature	about	the	“	Hall	of	the	Captive	Sunbeams	”
那里	是	但	一	其他	值得注意的	特征	关于	这	“	大厅	的	这	俘虏	阳光	”

— [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [mɔ:r] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['læftər] [ðə; ði] [mɔ:r]

—	it	is	that	the	more	the	place	is	filled	with	gaiety	and	laughter	the	more
—	它	是	那	这	更多的	这	地方	是	已填	和	欢乐	和	笑声	这	更多的

['merəli] [du:][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [si:m] [tu:; tə] [pɔ:r] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] ,

merrily	do	the	sunbeams	seem	to	pour	forth	a	running	,
兴高采烈地	做	这	阳光	似乎	到	倒	前进	一个	跑步	,

“被囚禁的阳光大厅”还有一个值得注意的特点——那就是，这里越是充满欢乐和笑声，阳光似乎就越是欢快地倾泻而下，奔涌而出。

['rɪplɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [laɪt] , [tu:; tə] [ɪn'hæns] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['dʒɑ:ləti] !

rippling	tide	of	light	,	to	enhance	and	stimulate	the	general	jollity	!
涟漪	潮	的	光	,	到	提高	和	刺激	这	一般的	欢乐	!

波光粼粼，增添欢乐气氛！

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][feɪnt] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:ri]

And	now	you	have	some	faint	conception	of	the	beauty	and	the	glory
和	现在	你	有	一些	头晕的	概念	的	这	美丽	和	这	荣耀

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] ,

of	the	Prince's	Palace	,
的	这	王子的	宫殿	,

现在你对王子宫殿的美丽和辉煌有了一些模糊的概念。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪts] ['fə:niʃiŋ] [fɔ:r; fər][ju:z] [-]

some	little	idea	of	its	furnishing	for	use	[	69	]
一些	小的	主意	的	它是	家具	为了	使用	[	-	]

对其家具使用有一些初步的想法[69]

[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] ,

and	entertainment	,	and	,	above	all	,
和	娱乐	,	和	,	多于	全部	,

以及娱乐，最重要的是，

[sʌm; səm][græsp][ʌv; əv][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] [fitʃər] [wɪtʃ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði][moʊst]

some	grasp	of	the	outstanding	features	which	make	it	not	only	the	most
一些	抓牢	的	这	杰出的	特征	哪个	制作	它	不是	仅有的	这	最多

['noʊtɪsəb(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['sɪti] ,

noticeable	structure	in	the	Fairy	City	,
显	结构	在	这	仙女	城市	,

对它的突出特点有所了解，这些特点不仅使它成为仙女城中最引人注目的建筑，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ʌn'i:kwəld] [əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['eksələns] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

but	of	such	unequalled	originality	and	excellence	as	to	be	without	a
但	的	这样的	无与伦比	独创性	和	卓越	作为	到	是	没有	一个

['raɪv(ə)l] ['eniwer] .

rival	anywhere	.
竞争对手	任何地方	.

但它的原创性和卓越性无与伦比，在任何地方都找不到竞争对手。

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][stændz] ,

There	it	stands	,
那里	它	站立	,

它就立在那里。

[ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːdəld] [tuː] - ['stɔːrid] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [ruːf] [ʌv; əv]

a	perfectly	modelled	two	-	storied	white	marble	building	surmounted	by	a	roof	of
一个	完美	建模	二	-	有故事的	白色的	大理石	建筑	克服	经过	一个	屋顶	的

['redɪʃ] ['sʌnset] [goʊld] .

reddish	sunset	gold	.
微红	日落	金子	.

一座造型完美的两层白色大理石建筑，屋顶呈夕阳金色的红褐色。

[ɑːn][ɪts] [frʌnt] [ɪz][ðə; ði]['noʊbli] ['pɪlərd] [və'rændə] [ænd; ənd] ['bælkəni] ; [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

On	its	front	is	the	nobly	pillared	verandah	and	balcony	;	and	setting	it	off	,
在	它是	正面	是	这	高贵地	柱状	阳台	和	阳台	;	和	环境	它	离开	,

它的正面是气派的柱廊和阳台；而与之相映成趣的是，

[laɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [freɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] ['peɪntɪŋ] ,

like	a	splendid	frame	to	a	valuable	painting	,
喜欢	一个	灿烂	框架	到	一个	有价值的	绘画	,

就像一幅珍贵画作的精美画框，

[ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['gɑːrdn] [graʊndz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪərli] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

are	the	widespread	and	delightful	garden	grounds	which	entirely	surround	it	.
是	这	广泛	和	愉快	花园	理由	哪个	完全	环绕	它	.

是环绕着它的广阔而迷人的花园。

['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] , [æz; əz][juː; jʊ] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər]['maɪndz] [aɪ] ,

Seeing	it	thus	,	as	you	now	see	it	in	your	mind's	eye	,
看到	它	因此	,	作为	你	现在	看	它	在	你的	心灵的	眼睛	,

这样看，就像你现在在脑海中看到的那样，

[ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvli] ['ɔːtəm] [deɪ] ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

on	the	evening	of	a	lovely	Autumn	day	very	shortly	after	it	was	finished	,
在	这	晚上	的	一个	迷人的	秋天	天	非常	不久	后	它	曾是	完成的	,

在一个美丽的秋日傍晚，就在它完工后不久，

[prɪns] ['wɑːrətə] [dɪ'klerd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] , [seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ɪn][wʌn] [pər'tɪkjələr] : [ˌaɪ 'tiː] [lækt]

Prince	Waratah	declared	it	perfect	,	save	and	except	in	one	particular	:	it	lacked
王子	沃勒塔	声明	它	完美的	,	节省	和	除了	在	一	特别的	:	它	缺乏

[ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] ['mɪstrəs] .

a	worthy	mistress	.
一个	值得	情妇	.

沃拉塔王子宣称它完美无瑕，唯独缺少一位配得上它的女主人。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['remidid] ;

That	,	however	,	was	an	omission	which	could	be	remedied	;
那	,	然而	,	曾是	一个	省略	哪个	可以	是	已补救	;

然而，这是一个可以弥补的疏漏；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [æskt]

and	as	he	had	already	made	up	his	mind	who	was	to	be	asked
和	作为	他	有	已经	制成	向上	他的	头脑	WHO	曾是	到	是	问

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

to	fill	the	position	,
到	充满	这	位置	,

因为他已经决定了要邀请谁来担任这个职位，

[hiː; hi][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn]

he	there	and	then	began	to	consider	the	many	things	that	must	be	done
他	那里	和	然后	开始	到	考虑	这	许多	事物	那	必须	是	完毕

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæpi] [ɪ'vent] .

before	the	happy	event	.
前	这	快乐的	事件	.

他当场就开始考虑在喜事发生之前必须完成的许多事情。

[soʊ] [kə'menst] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kerf(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][end][ɪn][ðə; ði]

So	commenced	the	long	series	of	careful	preparations	which	were	to	end	in	the
所以	开始	这	长的	系列	的	小心	准备工作	哪个	是	到	结尾	在	这

[moʊst] [juː'nɪːk] [ænd; ənd] [ɪn'trænsɪŋ] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

most	unique	and	entrancing	experience	of	his	life	—	his	marriage	to	the
最多	独特的	和	迷人的	经验	的	他的	生活	—	他的	婚姻	到	这

['prɪnses] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] !

Princess	Wattle	Blossom	!
公主	金合欢	开花	!

于是，漫长而精心的准备工作开始了，最终将迎来他一生中最独特、最迷人的经历——与金合欢花公主的婚礼！

[ʌv; əv] [ðæt] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

Of	that	marriage	,	and	of	all	that	took	place	in	connection	with	it	,
的	那	婚姻	,	和	的	全部	那	采取	地方	在	联系	和	它	,

关于那场婚姻，以及与那场婚姻有关的一切事情，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['fʊli] [ɪn'fɔːrmd] [wen] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz] [pər'mɪt] .

you	shall	be	fully	informed	when	time	and	circumstances	permit	.
你	将	是	完全	知情的	什么时候	时间	和	情况	允许	.

时机和情况允许时，我会向您全面通报情况。

['miːnwaɪl] , [pliːz] [rɪ'membər] ,

Meanwhile	,	please	remember	,
同时	,	请	记住	,

同时，请记住：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] [ruːmz; rʊmz] — [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]

that	in	the	Prince's	Palace	of	twenty	-	four	rooms	—	one	for	each	hour	of	the
那	在	这	王子的	宫殿	的	二十	-	四	房间	—	一	为了	每个	小时	的	这

[deɪ] — [sʌm; səm][ɑːr; ər][fɔːr; fər][wɜːrk] ,

day	—	some	are	for	work	,
天	—	一些	是	为了	工作	,

在王子宫殿的二十四个房间中——一天中的一个小时对应一个房间——有些是用来工作的，

[sʌm; səm][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['pleʒər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər][fɔːr; fər] [sliːp] !

some	are	for	pleasure	,	and	some	are	for	sleep	!
一些	是	为了	乐趣	,	和	一些	是	为了	睡觉	!

有些是为了娱乐，有些是为了睡觉！

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] !

With	you	it	is	just	the	same	!
和	你	它	是	只是	这	相同的	!

对你来说也是一样的！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər][wɜːrk] , [ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] ['pleʒər] ,

There	is	a	time	for	work	,	a	time	for	pleasure	,
那里	是	一个	时间	为了	工作	,	一个	时间	为了	乐趣	,

工作有工作的时候，娱乐也有娱乐的时候。

[ænd; ənd][ə; eɪ][taɪm][fɔːr; fər] [sliːp] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sliːp] - [taɪm] [naʊ] !

and	a	time	for	sleep	—	and	it	is	sleep	-	time	now	!
和	一个	时间	为了	睡觉	—	和	它	是	睡觉	-	时间	现在	!

现在到了睡觉时间——是时候睡觉了！

[ænd; ənd][soʊ] — [gʊd] - [naɪt] !

And	so	—	good	-	night	!
和	所以	—	好的	-	夜晚	!

那么——晚安！

[gʊd] - [naɪt] ! !

Good	-	night	!	!
好的	-	夜晚	!	!

晚安！！

[gʊd] - [naɪt] ！！！[-]
Good - night ！！！[71]
好的 - 夜晚 ！！！[-]

晚安！！！[71]

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mærɪdʒ]
THE PRINCE'S MARRIAGE
这 王子的 婚姻

王子的婚礼

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['glɔːriəs] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] ,
Within a garden glorious , beside the Magic Well ,
之内 一个 花园 辉煌 , 旁 这 魔法 出色地 ,

在美丽的花园里，在魔法井旁，

[ðer; ðər] [stændz] [ə; eɪ] ['pæləs] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wer'ɪn] [ə; eɪ] [prɪns] [dʌθ; dəθ] [dwel] !
There stands a Palace Beautiful , wherein a Prince doth dwell !
那里 站立 一个 宫殿 美丽的 , 其中 一个 王子 确实 住 !

那里矗立着一座美丽的宫殿，一位王子居住其中！

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] ['oʊvər] , — ['faɪndɪŋ] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] [kʌm] [truː] ,
And he , his dreamings over , — finding all but one come true ,
和 他 , 他的 梦境 超过 , — 寻找 全部 但 一 来 真的 ,

而他，梦境结束，——发现除了一个之外，其余都实现了。

[ɪn] ['fænsi] [geiziz] ['fɔːrwərd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['roʊziət] [hjuː] !
In fancy gazes forward , to a World of roseate hue !
在 想要 凝视 向前 , 到 一个 世界 的 玫瑰 色调 !

目光投向前方，一个充满玫瑰色的世界！

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] , [ɪn] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
And there beside him standing , in her royal robes of state ,
和 那里 旁 他 常设 , 在 她 皇家 长袍 的 状态 ,

她身着华丽的皇家礼服，站在他身旁。

[ɪn] ['vɪʒənz] ['truːli] ['splendɪd] , [siːz] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [moʊst] ['bjuːtiəs] [meit] !
In visions truly splendid , sees his soul's most beauteous mate !
在 愿景 真的 灿烂 , 看到 他的 灵魂的 最多 美丽的 伴侣 !

在绚丽的幻象中，他看到了灵魂中最美丽的伴侣！

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['dʒent(ə)l] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [greɪs] ,
And all her gentle charm of mind , and all her dainty grace ,
和 全部 她 温和的 魅力 的 头脑 , 和 全部 她 纤巧 优雅 ,

她温柔的性情和优雅的举止，

[bʌt; bət] [mætʃ] [ðə; ði] ['mætʃləs] ['bjuːti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [swiːt] [ænd; ənd] ['lʌvli] [feɪs] .
But match the matchless beauty of her sweet and lovely face .
但 匹配 这 无比 美丽 的 她 甜的 和 迷人的 脸 .

但要比得上她甜美可爱的脸庞那无与伦比的美丽。

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [ɪn'ræptʃərd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] , [ʌp'held] [baɪ] ['prɪnsli] [praɪd] ,
And he , enraptured at the sight , upheld by Princely pride ,
和 他 , 眉飞色舞 在 这 视线 , 维持 经过 王子 自豪 ,

他被眼前的景象深深吸引，出于王子的骄傲，

[priˈpɛəz] [tuː; tə] [wed] , [ɪn] ['fɪtɪŋ] [steɪt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɔɪntɪd] [braɪd] !
Prepares to wed , in fitting state , his own appointed bride !
准备 到 结婚 , 在 配件 状态 , 他的 自己的 任命 新娘 !

准备以合适的姿态迎娶他自己选定的新娘！

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['pæləs] [ə; eɪ] ['refrəns] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
In concluding the story of the Prince's Palace a reference was made to the
在 总结 这 故事 的 这 王子的 宫殿 一个 参考 曾是 制成 到 这
['prɪnsɪz] ['mærɪdʒ] ,
Prince's marriage ,
王子的 婚姻 ,

在讲述王子宫殿的故事结尾，提到了王子的婚姻。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [meɪd] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [toʊld] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] ['hæpi]
and a promise made that some day you should be told all about that happy
和 一个 承诺 制成 那 一些 天 你 应该 是 讲述 全部 关于 那 快乐的
[ɪ'vent] ,
event ,
事件 ,

并且承诺有一天会把那件喜事的一切都告诉你。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
and of all that happened in connection with it .
和 的 全部 那 发生 在 联系 和 它 .

以及与此相关的一切事情。

[wel] , ['lɪs(ə)n] !
Well , listen !
出色地 , 听 !

听着！

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , [wen] [ðə; ði] ['pæləs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
As you will remember , when the Palace was finished ,
作为 你 将要 记住 , 什么时候 这 宫殿 曾是 完成的 ,

您应该还记得，宫殿建成时，

[ðə; ði] [prɪns] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪkt] [seɪv] [ɪn] [wʌn] [pər'tɪkjələr] ; [ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] !
the Prince pronounced it perfect save in one particular ; it lacked a Mistress !
这 王子 发音 它 完美的 节省 在 一 特别的 ; 它 缺乏 一个 情妇 !

王子称赞它完美无瑕，唯独缺少一位情妇！

[tuː; tə] ['remədi] [ðæt] ['diːfekt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['mæri] ['prɪnses] ['wɑːtl]
To remedy that defect he had made up his mind to marry Princess Wattle
到 补救 那 缺点 他 有 制成 向上 他的 头脑 到 结婚 公主 金合欢
['blɑːsəm] ;
Blossom ;
开花 ;

为了弥补这个缺陷，他下定决心要娶瓦特尔·布洛瑟姆公主为妻；

[ænd; ənd] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [noʊ] [dɪ'leɪ] ,
and in order that there might be no delay ,
和 在 命令 那 那里 可能 是 不 延迟 ,

为了避免延误，

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [set] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] ['flaɪɪŋ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [kɪŋ] [ə'keɪʃə] — [ðə; ði] [hed]
he immediately set out in his famous flying carriage to visit King Acacia — the head
他 立即地 放 出去 在 他的 著名的 飞行 运输 到 访问 国王 金合欢 — 这 头
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɑːtl] ['fɛəriz] — [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['dɔtɚz] [hænd] [ɪn] ['mærɪdʒ] .
of the Wattle Fairies — and ask for his eldest daughter's hand in marriage .
的 这 金合欢 仙女 — 和 问 为了 他的 长子 女儿的 手 在 婚姻 .

他立即乘坐他著名的飞行马车出发去拜访金合欢仙子之王阿卡西亚，并请求将他的长女嫁给他。

[ɑːn][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , ['veri] ['greɪʃəsli] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

On	his	arrival	,	the	King	,	as	always	,	very	graciously	received	him	,	for	he
在	他的	到达	,	这	国王	,	作为	总是	,	非常	亲切地	已收到	他	,	为了	他

[laɪkt] [hɪm; ɪm] ['greɪtli] ,

liked	him	greatly	,
喜欢	他	非常	,

他抵达时，国王像往常一样热情接待了他，因为国王非常喜欢他。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ,

and	,	when	he	had	heard	his	request	,
和	,	什么时候	他	有	听到	他的	要求	,

当他听到他的请求后，

['veri] ['wɪlɪŋli] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self]

very	willingly	consented	to	give	his	daughter	to	the	Prince	provided	she	herself
非常	心甘情愿	同意	到	给	他的	女儿	到	这	王子	假如	她	她自己

[wɜːr; wər] [ə'griːəb(ə)l] .

were	agreeable	.
是	同意	.

他非常乐意将女儿嫁给王子，前提是她本人也同意。

[ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [prɪns] ['veri] ['prɑːpərli] [ək'septɪd] ;

This	condition	the	Prince	very	properly	accepted	;
这	状况	这	王子	非常	适当地	公认	;

王子欣然接受了这一条件；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['vɪzɪts][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

and	as	he	felt	that	in	the	course	of	his	previous	visits	he	had	already
和	作为	他	毛毡	那	在	这	课程	的	他的	以前的	访问	他	有	已经

[meɪd] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [-]

made	a	favourable	[	72	]
制成	一个	有利	[	-	]

因为他觉得在他之前的访问过程中，他已经取得了良好的[72]

[ɪm'preʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvli] ['prɪnses] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] [wʊd]

impression	,	he	had	little	doubt	but	that	the	lovely	Princess	Wattle	Blossom	would
印象	,	他	有	小的	怀疑	但	那	这	迷人的	公主	金合欢	开花	会

[ə'griː] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

agree	to	marry	him	.
同意	到	结婚	他	.

他印象中，他几乎毫不怀疑美丽的瓦特尔·布洛瑟姆公主会答应嫁给他。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [bɪ'fɔːr] ['prezəntɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbʤekt][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən]

None	the	less	,	before	presenting	himself	with	the	object	of	putting	the	question
没有任何	这	较少的	,	前	呈现	他自己	和	这	目的	的	推杆	这	问题

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

然而，在他以向她提问为目的出现之前，

[hiː; hi] ['veri] ['kerfəli] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l]

he	very	carefully	saw	to	it	that	in	every	detail	of	his	clothing	and	personal
他	非常	小心	锯	到	它	那	在	每一个	细节	的	他的	衣服	和	个人的

[ə'pɪrəns] ,

appearance	,
外貌	,

他非常仔细地注意自己的衣着和个人仪容的每一个细节，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [hɪz; ɪz] ['veri] , ['veri] [best] .

he	should	look	his	very	,	very	best	.
他	应该	看	他的	非常	,	非常	最好的	.

他应该以最佳状态示人。

[ðæt] , [fɔːr; fər] [prɪns] ['wɑːrətə] , [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli]

That	,	for	Prince	Waratah	,	was	not	a	difficult	matter	,	for	he	was	really
那	,	为了	王子	沃勒塔	,	曾是	不是	一个	难的	事情	,	为了	他	曾是	真的

[ʌn'kɑːmənli] ['hænsəm] .

uncommonly	handsome	.
不寻常地	英俊的	.

对于瓦拉塔王子来说，这并非难事，因为他相貌英俊，非同凡响。

[hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] , ['kɜːrli] , [red] [her] , [faɪn] [feɪs] ,

His	short	,	curly	,	red	hair	,	fine	face	,
他的	短的	,	卷曲	,	红色的	头发	,	美好的	脸	,

他那头短短的、卷曲的红发，俊美的脸庞，

[ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['fɪgjər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌpɜːrsə'nælətɪ] ['eniwer] ;

and	graceful	figure	would	have	made	him	a	striking	personality	anywhere	;
和	优美	数字	会	有	制成	他	一个	引人注目	性格	任何地方	;

他优雅的身姿无论在哪里都会让他成为引人注目的人物；

[bʌt; bət] [wen] [kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [griːn] [koʊt] , [roʊz] [pɪŋk] [vest] , [ænd; ənd] [waɪt] [sɪlk] [niː]

but	when	clothed	in	his	dark	green	coat	,	rose	pink	vest	,	and	white	silk	knee
但	什么时候	穿着衣服	在	他的	黑暗的	绿色的	外套	,	玫瑰	粉色的	背心	,	和	白色的	丝绸	膝盖

['brɪtʃɪz] ,

breeches	,
马裤	,

但当他穿上深绿色外套、玫瑰粉色背心和白色丝绸及膝短裤时，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪg'zæktlɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [prɪns] .

he	looked	exactly	what	he	was	—	a	great	and	noble	Prince	.
他	看起来	确切地	什么	他	曾是	—	一个	伟大的	和	高贵	王子	.

他看起来就像他的身份一样——一位伟大而高贵的王子。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['prɪnses] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] ,

As	for	the	Princess	Wattle	Blossom	,
作为	为了	这	公主	金合欢	开花	,

至于金合欢公主花，

['ʃʊrli] ['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['prɪnsɪz] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

surely	someone	must	have	given	her	a	hint	of	the	Prince's	coming	and
一定	某人	必须	有	给定	她	一个	暗示	的	这	王子的	未来	和

[ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kwestʃən] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə][æsk] ,

of	the	question	he	was	likely	to	ask	,
的	这	问题	他	曾是	可能	到	问	,

肯定有人向她透露过王子即将到来以及他可能会问的问题。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [swiːt] !

for	never	before	had	she	looked	so	lovely	and	sweet	!
为了	绝不	前	有	她	看起来	所以	迷人的	和	甜的	!

她从未如此美丽动人！

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv] [greɪ] - [griːn] [sɪlk] , [im'brɔidəd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]

Dressed	in	a	trailing	gown	of	grey	-	green	silk	,	embroidered	and	adorned	with
穿着	在	一个	尾随	袍	的	灰色的	-	绿色的	丝绸	,	绣花	和	装饰	和

['goʊldən] ['treisəriz] [ɪn] [frʌnt] ,

golden	traceries	in	front	,
金的	花饰纹	在	正面	,

她身穿一件灰绿色丝绸长袍，袍身前饰有金色刺绣和花纹，

[ʃiː; ʃi] ['mɑːdɪstli] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] [sə'fjuːzd] [ɪn] [blʌʃiz] [ænd; ənd]

she	modestly	stood	waiting	his	arrival	,	her	beautiful	face	suffused	in	blushes	and
她	谦虚地	站立	等待	他的	到达	,	她	美丽的	脸	弥漫	在	脸红	和

[smaɪlz] ,

smiles	,
微笑	,

她端庄地站在那里等待他的到来，美丽的脸上泛起红晕和微笑。

[waɪlst] [hɜːr; hər]['goʊldən] [her] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ɪts] [baʊndz] ,

whilst	her	golden	hair	,	seeming	to	have	escaped	its	bounds	,
而	她	金的	头发	,	似乎	到	有	逃脱	它是	界限	,

她那金色的头发仿佛挣脱了束缚，

[went] ['sʌnɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [kæ'skeɪd] [ʌv; əv][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [kəːlz]

went	sunning	over	her	shoulders	in	a	perfect	cascade	of	shimmering	curls
去	日光浴	超过	她	肩膀	在	一个	完美的	级联	的	闪闪发光	卷发

!

!
!

阳光洒在她肩上，一头闪亮的卷发如瀑布般倾泻而下！

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] !

The	Prince	was	enchanted	!
这	王子	曾是	迷人的	!

王子被迷住了！

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['berli]

So	much	so	,	that	as	he	stooped	to	kiss	her	hand	,	he	could	barely
所以	很多	所以	,	那	作为	他	弯腰	到	吻	她	手	,	他	可以	仅仅

['mɜːrmər] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] .

murmur	his	greeting	.
低语	他的	问候	.

以至于当他弯腰亲吻她的手时，几乎说不出话来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪm'self] ,

But	it	took	him	only	an	instant	to	recover	himself	,
但	它	采取	他	仅有的	一个	立即的	到	恢复	他自己	,

但他只用了片刻就恢复了过来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt][ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [held] [ðə; ði]

and	in	a	few	minutes	his	ready	wit	and	fascinating	conversation	held	the
和	在	一个	很少	分钟	他的	准备好	有	和	迷人	对话	握住	这

['prɪnses] ['pɑːzətɪvli] ['spelbaʊnd] .

Princess	positively	spellbound	.
公主	积极地	着迷	.

短短几分钟内，他机智幽默的谈吐就让公主完全着迷了。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][hiː; hi]['evər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] [naʊ] ,

Never	before	had	he	ever	mentioned	the	Palace	to	her	;	but	now	,
绝不	前	有	他	曾经	提及	这	宫殿	到	她	;	但	现在	,

他以前从未向她提起过宫殿；但现在，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚童话故事(Australian Fairy Tales)
第4/7页

[wɪð; wɪθ] ['veri] [greɪt] [ɑːrt][ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['greɪtər] [tækt] , [hiː; hi] ['skɪlfəli] [dɪ'skraɪbd] [ɪts] ['bjuːtiːz] ,
with 和 **very** 非常 **great** 伟大的 **art** 艺术 **and** 和 **even** 甚至 **greater** 更大的 **tact** 策略 **,** , **he** 他 **skilfully** 巧妙地 **described** 描述 **its** 它是 **beauties** 美女 **,** ,

他以极高的艺术造诣和更胜一筹的技巧，巧妙地描绘了它的美景。

[ɪts] [pər'tɪkjələrli] [faɪn] ['setɪŋ] [ɪn][aɪ'diːəl] ['gɑːrdn] [graʊndz] ; [ɪts] ['splendɪd] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd]
its 它是 **particularly** 特别 **fine** 美好的 **setting** 环境 **in** 在 **ideal** 理想的 **garden** 花园 **grounds** 理由 **;** ; **its** 它是 **splendid** 灿烂 **rooms** 房间 **,** , **and** 和
[ðer; ðər] [juˈniːk] ['fɜːrnɪʃɪŋz] ;
their 他们的 **unique** 独特的 **furnishings** 家具 **;** ;

它坐落在风景优美的花园中，环境优美；房间富丽堂皇，家具陈设独特；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [vjuːz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][frʌm; frəm][ɪts] ['pɪlərd] ['bælkəni] .
and 和 **the** 这 **charming** 迷人 **views** 浏览 **to** 到 **be** 是 **had** 有 **from** 从 **its** 它是 **pillared** 柱状 **balcony** 阳台 **.** .

从其柱廊阳台上可以欣赏到迷人的景色。

[soʊ] [ɪn'ræptʃərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪnses] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ðæt] [hiː; hi] [druː] ,
So 所以 **enraptured** 眉飞色舞 **was** 曾是 **the** 这 **Princess** 公主 **with** 和 **the** 这 **picture** 图片 **that** 那 **he** 他 **drew** 画 **,** ,

公主对他的画作非常着迷。

[ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] ['ɪnəsntli] [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , " [oʊ] ,
that 那 **more** 更多的 **than** 比 **once** 一次 **she** 她 **innocently** 天真地 **ejaculated** 射精 **,** , **"** " **Oh** 哦 **,** ,

她不止一次无辜地射精，"哦，

[haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [hoʊm] !
how 如何 **I** 我 **should** 应该 **love** 爱 **to** 到 **live** 居住 **in** 在 **such** 这样的 **a** 一个 **glorious** 辉煌 **home** 家 **!** !

我多么渴望能住在这样一座华丽的家中！

" [ɑːn][ðə; ði][læst] [ə'keɪʒn] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][soʊ] [spoʊk] , [ðə; ði] [prɪns] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
" " **On** 在 **the** 这 **last** 最后的 **occasion** 场合 **upon** 之上 **which** 哪个 **she** 她 **so** 所以 **spoke** 辐 **,** , **the** 这 **Prince** 王子 **,** , **having** 拥有 **finished** 完成的 **his** 他的
[dɪ'skrɪpʃn] ,
description 描述 **,** ,

"在她最后一次这样说的时候，王子描述完之后，

['tendərli] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [rɪ'plaɪd] , " [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ] [meɪ] —
tenderly 温柔地 **took** 采取 **her** 她 **hand** 手 **in** 在 **his** 他的 **and** 和 **smilingly** 微笑着 **replied** 回复 **,** , **"** " **And** 和 **so** 所以 **you** 你 **may** 可能 **—** —
[ɑːn][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] !
on 在 **one** 一 **condition** 状况 **!** !

他温柔地握住她的手，笑着回答说："你可以——但有一个条件！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , ['ɪnstəntli] [pɜ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʌn'wɪtɪŋli]
" " **And** 和 **the** 这 **Princess** 公主 **,** , **instantly** 即刻 **perceiving** 感知 **the** 这 **position** 位置 **in** 在 **which** 哪个 **she** 她 **had** 有 **unwittingly** 不知不觉
[pleɪst] [hɜːr'self] , ['ɑːrtʃli] ['ænsər] [bæk] :
placed 放置 **herself** 她自己 **,** , **archly** 傲慢的 **answered** 回答 **back** 后退 **:** :

"公主立刻意识到自己无意中陷入了怎样的境地，便尖刻地回答道：

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , [aɪ] [sə'poʊz] ! ”

“	You	mean	that	I	must	pay	for	the	privilege	,	I	suppose	!	”
”	你	意思是	那	我	必须	支付	为了	这	特权	,	我	认为	!	”

“你的意思是说，我得为这项特权付出代价，是吗？”

“ [jes] , ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] ['raɪzɪŋ] ['ɑːrdər] ,

“	Yes	,	”	retorted	the	prince	,	with	rising	ardour	,
”	是的	,	”	反驳	这	王子	,	和	上升	热情	,

“是的，”王子越发热情地反驳道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ɪz] [wɜːrθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] [hoʊldz] [-

“	you	must	give	me	what	is	worth	to	me	more	than	all	the	World	holds	[	73
”	你	必须	给	我	什么	是	值得	到	我	更多的	比	全部	这	世界	持有	[	-

]

]

]

“你必须给我比全世界都更有价值的东西[73]

— [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] !

—	you	must	give	me	yourself	!
—	你	必须	给	我	你自己	!

你必须把自己交给我！

[wɪl] [juː; jʊ] ['mæri] [ˌem ˈiː] ?

Will	you	marry	me	?
将要	你	结婚	我	?

你愿意嫁给我吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [oʊn] [dɪr] , [dɪr] [waɪf] ?

Will	you	take	me	for	your	husband	,	and	be	my	own	dear	,	dear	wife	?
将要	你	拿	我	为了	你的	丈夫	,	和	是	我的	自己的	亲爱的	,	亲爱的	妻子	?

你愿意嫁给我，做我亲爱的妻子吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] [hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] , ['ænsər] , “

”	And	the	Princess	,	who	had	loved	him	from	the	very	first	,	answered	,	“
”	和	这	公主	,	WHO	有	喜爱	他	从	这	非常	第一的	,	回答	,	“

[jes] , [maɪ] [prɪns] ,

Yes	,	My	Prince	,
是的	,	我的	王子	,

而从一开始就爱上他的公主回答说：“是的，我的王子。”

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['truːli] , [ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [taɪm]

for	I	love	you	truly	,	and	will	never	cease	to	love	you	until	the	end	of	time
为了	我	爱	你	真的	,	和	将要	绝不	停止	到	爱	你	直到	这	结尾	的	时间

!

!

!

因为我真心爱你，而且会一直爱你直到永远！

” [ðʌs] [ðə; ði] ['prɪnses] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['prɑːmɪst] [braɪd] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm]

”	Thus	the	Princess	Wattle	Blossom	became	the	Prince's	promised	bride	;	and	from
”	因此	这	公主	金合欢	开花	成为	这	王子的	承诺	新娘	;	和	从

[ðæt] [deɪ] [fɔːrθ] ,

that	day	forth	,
那	天	前进	,

“就这样，金合欢花公主成了王子的未婚妻；从那天起，

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

many	were	the	preparations	made	for	the	wedding	.
许多	是	这	准备工作	制成	为了	这	婚礼	.

婚礼筹备工作做了很多准备。

[naʊ] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['stipjuleit] , [ðæt] ['kɑːntreri] [tuː; tə]['juːʒuəl] ['kʌstəm] , [ðə; ði] ['wedɪŋ]

Now	the	Prince	had	stipulated	,	that	contrary	to	usual	custom	,	the	wedding
现在	这	王子	有	规定的	,	那	相反	到	通常	风俗	,	这	婚礼

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

was	to	take	place	,
曾是	到	拿	地方	,

王子已经提出，婚礼必须打破惯例举行。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪdz] ['perənts] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] .

not	at	the	home	of	the	bride's	parents	,	but	at	the	Palace	.
不是	在	这	家	的	这	新娘的	父母	,	但	在	这	宫殿	.

婚礼不是在新娘父母家举行，而是在宫殿举行。

[ðɪs] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wʌz; wəz][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [kɪŋ] [ə'keɪʃə] , [kwiːn] [ˌkuːtə'mʌndrə] ,

This	,	he	explained	,	was	in	order	that	King	Acacia	,	Queen	Cootamundra	,
这	,	他	解释	,	曾是	在	命令	那	国王	金合欢	,	女王	库塔蒙德拉	,

他解释说，这样做是为了让国王阿卡西亚和库塔蒙德拉女王……

[ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [æz; əz] [kɛəd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]

and	as	many	of	their	relatives	and	friends	as	cared	to	accept	the
和	作为	许多	的	他们的	亲属	和	朋友们	作为	关心	到	接受	这

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

invitation	,
邀请	,

以及所有愿意接受邀请的亲朋好友。

[maɪt] [nɑːt]['oʊnli] [siː] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] ,

might	not	only	see	the	future	home	of	the	bride	,
可能	不是	仅有的	看	这	未来	家	的	这	新娘	,

可能不仅会看到新娘未来的家，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['feri] ['sɪti] [ɪt'self] — [ðæt] ['wʌndərlænd] [ʌv; əv] ['ferilænd] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl]

but	the	Fairy	City	itself	—	that	wonderland	of	Fairyland	about	which	they	had	all
但	这	仙女	城市	本身	—	那	仙境	的	仙境	关于	哪个	他们	有	全部

[hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .

heard	something	more	or	less	fascinating	and	attractive	.
听到	某物	更多的	或者较少的		迷人	和	吸引人的	.

但是仙境之城本身——那个仙境般的仙境，他们都或多或少听说过一些关于它的迷人之处和吸引力。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] [ðə; ði] “ [kɑːrdz][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

In	consequence	of	this	arrangement	,	what	may	be	termed	the	“	Cards	of	Invitation
在	结果	的	这	安排	,	什么	可能	是	称为	这	“	牌	的	邀请

,

,

,

由于这种安排，便有了所谓的“邀请函”。

” [wɜːr; wər] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði] [prɪns] .

”	were	issued	by	the	Prince	.
”	是	发布	经过	这	王子	.

“由王子签发。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ]['woʊv(ə)n] ['envələʊp] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['faɪnɪst] [griːn] ['rʌʃɪz] ,

They	were	enclosed	in	a	woven	envelope	made	of	the	very	finest	green	rushes	,
他们	是	内	在	一个	编织	信封	制成	的	这	非常	最好的	绿色的	冲刺	,

它们被装在一个用最上等的绿色灯芯草编织而成的信封里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'sistid] [ʌv; əv] [tuː] [brɔːd] [ˌjuːkə'lɪptəs] [liːvz] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['twɪstɪd]

and	they	consisted	of	two	broad	eucalyptus	leaves	fastened	together	with	twisted
和	他们	由……组成	的	二	广阔	桉树	树叶	系紧	一起	和	扭曲

[kɔːrdz][ʌv; əv]['spaɪdər] - [sɪlk] .

cords	of	spiders	'	silk	.
绳索	的	蜘蛛	-	丝绸	.

它们由两片宽大的桉树叶组成，用蜘蛛丝缠绕在一起。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [liːf] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [krest] ;

On	the	outside	of	the	first	leaf	was	painted	the	Prince's	Crest	;
在	这	外部	的	这	第一的	叶子	曾是	绘	这	王子的	波峰	;

第一片叶子的外侧画着王子的徽章；

[ə; eɪ] [red] ['wɑːrətə] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [tuː] [griːn] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt][ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bluːmz] .

a	red	Waratah	rising	above	two	green	leaves	of	the	plant	on	which	it	blooms	.
一个	红色的	沃勒塔	上升	多于	二	绿色的	树叶	的	这	植物	在	哪个	它	花朵	.

一朵红色的沃勒塔花从它所依附的植物的两片绿叶之上探出头来。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [liːvz] , [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] , [hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

On	the	face	of	these	leaves	,	in	letters	of	gold	,	his	motto	was	written	,
在	这	脸	的	这些	树叶	,	在	信件	的	金子	,	他的	座右铭	曾是	书面	,

他的座右铭用金色的字母写在这些叶子的正面：

“ [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə] [sɜːrv] !

“	I	live	to	serve	!
“	我	居住	到	服务	!

我活着就是为了服务！

” [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [liːf] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ə'pɪrd] .

”	On	the	inside	of	the	second	leaf	the	actual	invitation	to	the	wedding	appeared	.
”	在	这	里面	的	这	第二	叶子	这	实际的	邀请	到	这	婚礼	出现	.

“在第二页的内侧，出现了婚礼的正式邀请函。”

[ˌaɪ 'tiː] , ['ɔːlsoʊ] , [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]['goʊldən] ['letərz] .

It	,	also	,	was	written	in	golden	letters	.
它	,	还	,	曾是	书面	在	金的	信件	.

而且，它是用金色字体书写的。

[ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['veri] [briːf] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɛəriz] , [laɪk]

The	wording	of	the	invitation	was	very	brief	,	however	,	for	the	Fairies	,	like
这	措辞	的	这	邀请	曾是	非常	简短的	,	然而	,	为了	这	仙女	,	喜欢

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

the	ancients	,
这	古代人	,

邀请函的措辞非常简短，然而，对于仙子们来说，就像古人一样，

['dʒen(ə)rəli][juːz][bʌt; bət][fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] .

generally	use	but	few	words	to	express	themselves	.
一般来说	使用	但	很少	字	到	表达	他们自己	.

通常只用很少的词语来表达自己。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['piːpəlz] , [huː] ,

In	this	respect	they	are	not	unlike	the	early	peoples	,	who	,
在	这	尊重	他们	是	不是	与此不同	这	早期的	人民	,	WHO	,

在这方面，他们与早期民族并无二致，

[ə'weɪ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] — [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'ventɪd] , ['oʊnli]

away	back	at	the	beginning	of	things	—	long	before	writing	was	invented	,	only
离开	后退	在	这	开始	的	事物	—	长的	前	写作	曾是	发明	,	仅有的

[spoʊk] [naʊnz] [ɔːr] [neɪmz] .

spoke	nouns	or	names	.
辐	名词	或者	姓名	.

早在文字发明之前，人们就只口头说出名词或名字。

[vəːbz] , ['ædvɜːbz] [ænd; ənd] [prepə'zɪʃnz] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] ['ædɪd] [sɪns] .

Verbs	,	adverbs	and	prepositions	have	all	been	added	since	.
动词	,	副词	和	介词	有	全部	到过	额外	自从	.

此后，动词、副词和介词都陆续被添加进来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələr][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðen] [juːst] [ɑːr; ər][æt; ət][wʌns][ðə; ði][moʊst]

But	it	is	a	singular	fact	that	the	words	then	used	are	at	once	the	most
但	它	是	一个	单数	事实	那	这	字	然后	用过的	是	在	一次	这	最多

[ɪk'spresɪv] ,

expressive	,
富有表现力的	,

但一个独特的事实是，当时使用的词语恰恰是最具表现力的。

[ðə; ði][moʊst]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

the	most	simple	and	the	most	beautiful	in	the	language	.
这	最多	简单的	和	这	最多	美丽的	在	这	语言	.

语言中最简单、最优美的表达。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌn] ['sɪləb(ə)l] !

Moreover	,	they	are	all	words	of	one	syllable	!
而且	,	他们	是	全部	字	的	一	音节	!

而且，它们都是单音节词!

[ɜːrθ] , [er] , [siː] , [skaɪ] , [laɪt] , [koʊld] , [hiːt] , [sʌn] , [muːn] , [deɪ] , [naɪt] , [mæn] , [gɑːd] !

Earth	,	Air	,	Sea	,	Sky	,	Light	,	Cold	,	Heat	,	Sun	,	Moon	,	Day	,	Night	,	Man	,	God	!
地球	,	空气	,	海	,	天空	,	光	,	寒冷的	,	热	,	太阳	,	月亮	,	天	,	夜晚	,	男人	,	上帝	!

地球、空气、海洋、天空、光、冷、热、太阳、月亮、白天、夜晚、人、上帝!

[ə'nʌðər] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [wɜːrdz] [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [meɪk] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə][wʌn]

Another	remarkable	thing	about	these	words	is	that	they	all	make	an	appeal	to	one
其他	卓越	事物	关于	这些	字	是	那	他们	全部	制作	一个	上诉	到	一

[ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['sensɪz] .

or	more	of	the	five	senses	.
或者	更多的	的	这	五	感官	.

这些词语的另一个显著特点是，它们都诉诸于五种感官中的一种或多种。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [-]

For	this	reason	it	[	74	]
为了	这	原因	它	[	-	]

因此它[74]

[ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] “ [ɪk'spleɪn] ” [ðem; ðəm] ;

is	not	possible	to	“	explain	”	them	;
是	不是	可能的	到	“	解释	”	他们	;

无法“解释”它们;

[ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [ˌkɔmpri'hendid] [ɔːr] [ˌʌndər'stʊd] [ɪz][baɪ] ['praɪvət]

the	only	way	in	which	they	can	be	comprehended	or	understood	is	by	private
这	仅有的	方式	在	哪个	他们	能	是	理解	或者	理解	是	经过	私人的

['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

personal	experience	.
个人的	经验	.

只能通过私人的个人经验才能理解或领悟它们。

[ðʌs] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [laɪt] [ɪz] [ɪk'sept] [baɪ] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thus	,	no	one	can	possibly	understand	what	light	is	except	by	seeing	it	,
因此	,	不	一	能	可能	理解	什么	光	是	除了	经过	看到	它	,

因此，除了亲眼所见，没有人能够真正理解光是什么。

[ɔːr] [hiːt] [ɔːr][koʊld] [ɪk'sept] [baɪ] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	heat	or	cold	except	by	feeling	it	.
或者	热	或者	寒冷的	除了	经过	感觉	它	.

除了用手触摸之外，无法感受到冷热。

['sɪmələrli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [teɪst] , [swiːt] [ɔːr]['saʊər][hæz; həz][noʊ] ['miːnɪŋ] ,

Similarly	,	without	the	sense	of	taste	,	sweet	or	sour	has	no	meaning	,
相似地	,	没有	这	感觉	的	品尝	,	甜的	或者	酸的	有	不	意义	,

同样，如果没有味觉，甜或酸就没有意义。

[ænd; ənd][ɪn] [laɪk] ['mænər] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən] [hɪr] [noʊ] [wʌt] ['mjuːzɪk][ɪz] ,

and	in	like	manner	only	those	who	can	hear	know	what	music	is	,
和	在	喜欢	方式	仅有的	那些	WHO	能	听到	知道	什么	音乐	是	,

同样，只有能听见的人才知道什么是音乐。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [pər'fjuːm]

and	only	those	who	have	a	sense	of	smell	are	able	to	enjoy	the	perfume
和	仅有的	那些	WHO	有	一个	感觉	的	闻	是	有能力的	到	享受	这	香水

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['flaʊər] .

of	a	flower	.
的	一个	花	.

只有拥有嗅觉的人才能欣赏到花朵的芬芳。

[tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] ,

To	return	to	the	point	,	however	,
到	返回	到	这	观点	,	然而	,

不过，回到正题，

[ðə; ði] “ [kɑːrdz][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ” [wɜːr; wər][ɔːl] [sent] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] — [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr]

the	“	Cards	of	Invitation	”	were	all	sent	out	on	the	same	day	—	a	hundred	or
这	“	牌	的	邀请	”	是	全部	发送	出去	在	这	相同的	天	—	一个	百	或者

[tuː] .

two	.
二	.

所有“邀请函”都是在同一天寄出的——大约一百到两百张。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə] [ðoʊz] [fɔːr; fər] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ]['truːli] ['splendɪd]

They	were	taken	to	those	for	whom	they	were	intended	by	a	truly	splendid
他们	是	已采取	到	那些	为了	谁	他们	是	故意的	经过	一个	真的	灿烂

[lɑːt][ʌv; əv] [brɑːnz] - [wɪŋ] ['pɪdʒɪns] .

lot	of	Bronze	-	wing	pigeons	.
很多	的	青铜	-	翼	鸽子	.

它们被一群非常漂亮的铜翅鸽送到了它们的主人手中。

[ðə; ði] ['fɛəriz] [kæn; kən] [tiːtʃ] [bɜːrdz][tuː; tə][duː] ['nɪrli] ['eniθɪŋ] ,

The	Fairies	can	teach	birds	to	do	nearly	anything	,
这	仙女	能	教	鸟类	到	做	几乎	任何事物	,

仙女们几乎可以教会鸟儿做任何事。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [brɑːnz] - [wɪŋ] ['pɪdʒɪns] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [juːst] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm]

and	these	beautiful	Bronze	-	wing	pigeons	were	constantly	used	in	much	the	same
和	这些	美丽的	青铜	-	翼	鸽子	是	不断地	用过的	在	很多	这	相同的

[wei] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [juːz] ['kæriər] ['pɪdʒɪns] [tuː; tə] [teɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs]

way	as	people	use	Carrier	Pigeons	to	take	messages	from	place	to	place
方式	作为	人们	使用	载体	鸽子	到	拿	消息	从	地方	到	地方

.

:
.

这些美丽的铜翅鸽经常被用来传递信息，就像人们用信鸽传递信息一样。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ræpɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði]['bɜ˞ːdz] - [leg] ,

In	this	case	,	instead	of	wrapping	the	message	round	the	bird's	-	leg	,
在	这	案件	,	反而	的	包装	这	信息	圆形的	这	鸟类	-	腿	,

在这种情况下，与其将信息缠绕在鸟腿上，

[ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz] [strʌŋ] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdiːz] [pɜːrs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɑːnz]

the	envelope	containing	the	card	was	strung	like	a	lady's	purse	around	the	Bronze
这	信封	包含	这	卡片	曾是	串	喜欢	一个	女士的	钱包	大约	这	青铜

- [wɪŋ] ['pɪdʒənz] [nek] .

-	wing	pigeon's	neck	.
-	翼	鸽子的	脖子	.

装有卡片的信封像女士的钱包一样挂在铜翅鸽的脖子上。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][raɪz]

When	they	were	all	ready	,	it	was	a	really	charming	sight	to	see	them	rise
什么时候	他们	是	全部	准备好	,	它	曾是	一个	真的	迷人	视线	到	看	他们	上升

,

,
,

当他们都准备就绪时，看着他们起身的景象真是赏心悦目。

[ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , [breɪk] ['ɪntuː] [fɔːr] [gruːps] , [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv]

and	,	wheeling	in	the	air	,	break	into	four	groups	,	that	,	with	the	swiftness	of
和	,	惠灵	在	这	空气	,	休息	进入	四	团体	,	那	,	和	这	速度	的

[laɪt] ,

light	,
光	,

然后，它们在空中盘旋，分成四组，以迅雷不及掩耳之势，

[sped] [ə'weɪ] [nɔːrθ] , [iːst] , [west] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] .

sped	away	North	,	East	,	West	and	South	,	until	they	were	all	lost	to	view	.
加速	离开	北	,	东方	,	西方	和	南	,	直到	他们	是	全部	丢失的	到	看法	.

它们向北、向东、向西、向南疾驰而去，直到全部消失在视线中。

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]

When	they	returned	they	brought	the	answers	with	them	;	and	,	as	the
什么时候	他们	返回	他们	带来	这	答案	和	他们	;	和	,	作为	这

[prɪns] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

Prince	had	expected	,
王子	有	预期的	,

他们回来时带回了答案；正如王子所预料的那样，

[ðə; ði] [rɪf'juːzlz] [wɜːr; wər] ['veri] [fjuː] .

the	refusals	were	very	few	.
这	拒绝	是	非常	很少	.

拒绝的人很少。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz]

This	was	partly	due	to	the	fact	that	with	each	invitation	a	letter	was
这	曾是	部分	到期的	到	这	事实	那	和	每个	邀请	一个	信	曾是

['fɔrwɝdɪd] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,

forwarded	saying	that	,
转发	说	那	,

部分原因是，每次发出邀请时都会附上一封信，信中写道：

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ək'septɪd] ,

if	it	were	accepted	,
如果	它	是	公认	,

如果被接受的话，

[ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] - ['kærɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [æk'septər] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] [ænd; ənd]

a	flying	-	carriage	would	be	sent	to	bring	the	acceptors	to	the	wedding	and
一个	飞行	-	运输	会	是	发送	到	带来	这	接受者	到	这	婚礼	和

[tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [hoʊm] [ə'gen] .

to	take	them	home	again	.
到	拿	他们	家	再次	.

将会派出一辆飞行马车接送受邀者参加婚礼，并在婚礼结束后接他们回家。

[ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [soʊ]['nɑːv(ə)l][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv]['træv(ə)l][wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self][æn; ən]

The	possibility	of	enjoying	so	novel	a	method	of	travel	was	in	itself	an
这	可能性	的	享受	所以	小说	一个	方法	的	旅行	曾是	在	本身	一个

[ɪn'duːsmənt] [tuː; tə] [ək'sept] ;

inducement	to	accept	;
诱导	到	接受	;

能够体验如此新颖的旅行方式本身就足以成为接受邀请的理由；

[ðoʊ] [ðə; ði][væst][mə'dʒɔːrəti][wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk]

though	the	vast	majority	were	equally	anxious	to	learn	something	of	the	Magic
尽管	这	广阔的	多数	是	同样地	焦虑的	到	学习	某物	的	这	魔法

[wel] ,

Well	,
出色地	,

虽然绝大多数人同样渴望了解魔法井的情况，

[ɔːr][ðə; ði] ['feri] ['sɪti] , [ə'baʊt] [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [soʊ] ['meni] ['θrɪlɪŋ] [ə'kaʊnts] .

or	the	Fairy	City	,	about	both	of	which	they	had	heard	so	many	thrilling	accounts	.
或者	这	仙女	城市	,	关于	两个都	的	哪个	他们	有	听到	所以	许多	惊险	账户	.

或者仙女之城，他们都听过许多关于这两个地方的激动人心的故事。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ]

The	reason	why	the	Prince	was	able	to	promise	them	all	the	use	of	flying
这	原因	为什么	这	王子	曾是	有能力的	到	承诺	他们	全部	这	使用	的	飞行

['kærɪdʒɪz] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['ɛndʒə'nɪrz] [æt; ət] [wɜːrk] [ə'pɑːn] [kwaɪt]

carriages	was	because	he	had	had	his	engineers	at	work	upon	quite
马车	曾是	因为	他	有	有	他的	工程师	在	工作	之上	相当

[ə; eɪ] ['nʌmbər] ['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wʌz; wəz] [meɪd] ,

a	number	ever	since	his	own	was	made	,
一个	数字	曾经	自从	他的	自己的	曾是	制成	,

王子之所以能够承诺让所有人都能使用飞行马车，是因为自从他自己的飞行马车制造出来之后，他就一直在让工程师们研制相当多的飞行马车。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['meni] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

and	,	as	the	result	of	many	experiments	,
和	,	作为	这	结果	的	许多	实验	,

并且，经过多次实验，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ðæt] [wʊd] ['kæri] [θriː] ,

it	had	been	found	possible	to	make	a	carriage	that	would	carry	three	,
它	有	到过	成立	可能的	到	制作	一个	运输	那	会	携带	三	,

人们发现可以制造一辆能载三人的马车，

[tuː] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['draɪvər] .

two	in	addition	to	a	driver	.
二	在	添加	到	一个	司机	.

除了一名司机外，还有两名乘客。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz] [-]

They	were	not	as	[	75	]
他们	是	不是	作为	[	-	]

他们并不像[75]

[fæst][æz; əz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['sitər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [seɪf] ,

fast	as	the	single	seaters	,	but	they	were	quite	safe	,
快速地	作为	这	单身的	座位	,	但	他们	是	相当	安全的	,

速度和单座飞机一样快，而且非常安全。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fɛəriz] [treɪnd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] — ['mægpaɪ] [tiːmz] [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt]
and **with** **Fairies** **trained** **to** **drive** **them** **—** **Magpie** **teams** **for** **daylight**
和 和 仙女 受过训练 到 驾驶 他们 — 鹊 团队 为了 日光
['trævəlɪŋ] ,
travelling **,**
旅行 ,

而且还有经过训练的仙女来驾驭它们——喜鹊队用于白天出行，

[ænd; ənd] [aʊl] [tiːmz] [fɔːr; fər] [naɪt] - [wɜːrk] — [ðer; ðər] ['riːəli] [wʌz; wəz][noʊ]['deɪndʒər] [wət'evər] !
and **Owl** **teams** **for** **night** **-** **work** **—** **there** **really** **was** **no** **danger** **whatever** **!**
和 猫头鹰 团队 为了 夜晚 - 工作 — 那里 真的 曾是 不 危险 任何 !

还有负责夜间工作的猫头鹰队——真的没有任何危险！

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪns] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] ['meni]
After **all** **the** **answers** **had** **been** **received** **,** **and** **the** **Prince** **knew** **exactly** **how** **many**
后 全部 这 答案 有 到过 已收到 , 和 这 王子 知道 确切地 如何 许多
[gests] [tuː; tə][ɪk'spekt] ,
guests **to** **expect** **,**
客人 到 预计 ,

在收到所有答复后，王子确切地知道了会有多少位客人，

[hiː; hi] [hɪm'self] [geɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [kʊks] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['wedɪŋ]
he **himself** **gave** **instructions** **to** **the** **Palace** **Cooks** **to** **prepare** **a** **gorgeous** **wedding**
他 他自己 给予 指示 到 这 宫殿 厨师 到 准备 一个 华丽的 婚礼
[fiːst] .
feast **.**
盛宴 .

他亲自指示宫廷御厨准备一场盛大的婚宴。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][noʊ] [stɪnt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ,
There **was** **to** **be** **no** **stint** **of** **anything** **,**
那里 曾是 到 是 不 限制 的 任何事物 ,

任何事情都不能吝啬。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['faɪnɪst] [staɪl] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and **everything** **was** **to** **be** **carried** **out** **in** **the** **finest** **style** **known** **to** **the**
和 一切 曾是 到 是 携带 出去 在 这 最好的 风格 已知 到 这
[ʃefs] .
Chefs **.**
厨师 .

一切都要以厨师们所知的最佳方式进行。

[fruːts] [ænd; ənd] [swiːt'miːts] ,
Fruits **and** **sweetmeats** **,**
水果 和 甜食 ,

水果和甜食，

[ænd; ənd] ['deɪntiz] [ænd; ənd] ['delɪkəsɪz] [ʌv; əv] ['evri] [klæs] [ænd; ənd][kaɪnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] [wɜːr; wər]
and **dainties** **and** **delicacies** **of** **every** **class** **and** **kind** **under** **the** **sun** **were**
和 精致小点心 和 美味佳肴 的 每一个 班级 和 种类 在下面 这 太阳 是
['ɔːrdərd] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ [greɪt] [deɪ] .
ordered **to** **be** **got** **ready** **for** **the** **“** **great** **day** **.**
订购 到 是 得到 准备好 为了 这 “ 伟大的 天 .

于是，人们下令准备各种各样、各种美味佳肴，迎接“伟大的一天”。

” ['flaʊərz] [tuː] !
” **Flowers** **too** **!**
” 花朵 也 !

“鲜花也一样！”

[ðə; ði] ['rɛrəst] ['ɔ:kɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['delɪkətli] ['pɜ:rfju:md] ['blɔsəmz] ; ['goʊldən] ['wɑ:tl] [ɪn]

The	rarest	orchids	and	the	most	delicately	perfumed	blossoms	;	golden	wattle	in
这	最稀有	兰花	和	这	最多	轻柔地	香	花朵	;	金的	金合欢	在

[pər'tɪkjələr] !

particular	!
特别的	!

最稀有的兰花和最芬芳的花朵；尤其是金合欢!

['mju:zɪk]['ɔ:lsoʊ] !

Music	also	!
音乐	还	!

还有音乐!

[ðə; ði] [swi:təst] [streɪnz] [ðə; ði] ['feri] ['bændz] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] ; [sɔ:ft] ,

The	sweetest	strains	the	Fairy	Bands	knew	how	to	play	;	soft	,
这	最甜美的	菌株	这	仙女	乐队	知道	如何	到	玩	;	柔软的	,

仙女乐队最擅长演奏的曲子；轻柔的，

[ɪn'geɪdʒɪŋ] ['ɛrz] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][moʊst] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [laɪf]

engaging	airs	such	as	a	bride	should	hear	on	the	most	eventful	day	of	her	life
引人入胜	播出	这样的	作为	一个	新娘	应该	听到	在	这	最多	多事	天	的	她	生活

.

:
.

这是新娘在人生中最重要时刻应该听到的动人旋律。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [θɔ:t] [ʌv; əv][tu:; tə] [pli:z] , [ə'mju:z] [ænd; ənd]['grætɪfaɪ]

In	short	,	everything	that	could	be	thought	of	to	please	,	amuse	and	gratify
在	短的	,	一切	那	可以	是	想法	的	到	请	,	娱乐	和	满足

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] ,

the	wedding	guests	,
这	婚礼	客人	,

简而言之，所有能想到的取悦、娱乐和满足婚礼宾客的事物，

[wʌz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɔ:rdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] , ['i:ðər] [æt; ət][wʌns] [əb'teɪnd] ,

was	,	by	the	express	orders	of	the	Prince	,	either	at	once	obtained	,
曾是	,	经过	这	表达	订单	的	这	王子	,	任何一个	在	一次	获得	,

按照王子的明确命令，立即取得了

[ɔ:r][ðə; ði] ['nesəseri] [steps] ['teɪkən][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['redi] [ɑ:n][ðə; ði] ['wedɪŋ] [deɪ] !

or	the	necessary	steps	taken	to	see	that	it	would	be	ready	on	the	Wedding	Day	!
或者	这	必要的	步骤	已采取	到	看	那	它	会	是	准备好	在	这	婚礼	天	!

或者采取必要措施，确保婚礼当天一切准备就绪!

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [deɪ] [ə'raɪvd] ,

And	when	,	at	last	,	the	day	arrived	,
和	什么时候	,	在	最后的	,	这	天	到达的	,

终于，这一天到来了。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['feri] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ɪn'tens] .

the	excitement	in	and	around	the	Fairy	City	was	simply	intense	.
这	激动	在	和	大约	这	仙女	城市	曾是	简单地	激烈的	.

仙女城内外的气氛简直热烈非凡。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [keɪm] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [kɪŋ]

The	day	before	,	in	the	morning	,	came	the	Prince's	Father	and	Mother	,	King
这	天	前	,	在	这	早晨	,	来了	这	王子的	父亲	和	母亲	,	国王

[ˌju:kə'lɪptəs] [ænd; ənd] [kwi:n] [fi:si] - ['foʊliə] ,

Eucalyptus	and	Queen	Fici	-	folia	,
桉树	和	女王	FICI	-	叶	,

前一天早上，王子的父母，尤加利国王和菲西-弗利亚王后到来了。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ə'tendənts] .

together	with	their	officers	and	attendants	.
一起	和	他们的	警官	和	服务员	.

连同他们的官员和随从人员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [baɪ][hɪz; ɪz] ['lʌvli]

It	was	said	that	the	Prince	had	been	given	his	good	looks	by	his	lovely
它	曾是	说	那	这	王子	有	到过	给定	他的	好的	看起来	经过	他的	迷人的

['mʌðər] ;

mother	;
母亲	;

据说王子的俊美容貌遗传自他美丽的母亲；

[ʃiː; ʃi] [huːz] [suː'pɜːrb] ['fɪgjər] [ænd; ənd][sɔːft] [red] [her] [wɜːr; wər][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['juːkəlipt] !

she	whose	superb	figure	and	soft	red	hair	were	the	pride	of	all	the	Eucalypts	!
她	谁	高超	数字	和	柔软的红色的		头发	是	这	自豪	的	全部	这	桉树	!

她拥有曼妙的身材和柔顺的红发，是所有桉树的骄傲！

[ðeɪ] [keɪm] [ðʌs] ['ɜːrli] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] ['redi] , [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,

They	came	thus	early	in	order	to	be	ready	,	on	behalf	of	the	Prince	,
他们	来了	因此	早期的	在	命令	到	是	准备好	,	在	代表	的	这	王子	,

他们为了做好准备，特地代表王子前来。

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] ['welkəm] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gests] .

to	receive	and	welcome	all	his	guests	.
到	收到	和	欢迎	全部	他的	客人	.

热情接待所有来宾。

[tuː; tə][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] [ə'pɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .

To	them	were	given	apartments	in	the	Eastern	side	of	the	Palace	.
到	他们	是	给定	公寓	在	这	东	边	的	这	宫殿	.

他们被分配到宫殿东侧的公寓。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [keɪm] [kɪŋ] [ə'keɪʃə] , [kwiːn] [ˌkuːtə'mʌndrə] ,

In	the	afternoon	of	the	same	day	came	King	Acacia	,	Queen	Cootamundra	,
在	这	下午	的	这	相同的	天	来了	国王	金合欢	,	女王	库塔蒙德拉	,

当天下午，国王阿卡西亚和王后库塔蒙德拉到来了。

['prɪnses] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ə'tendənts]

Princess	Wattle	Blossom	and	her	sisters	,	and	several	officers	and	attendants
公主	金合欢	开花	和	她	姐妹	,	和	一些	警官	和	服务员

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊshoʊld] .

of	their	household	.
的	他们的	家庭	.

瓦特尔·布洛瑟姆公主和她的姐妹们，以及她们家中的几名官员和侍从。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]

They	had	been	asked	to	come	the	day	before	the	wedding	to	enable	the
他们	有	到过	问	到	来	这	天	前	这	婚礼	到	使能够	这

['prɪnses] [tuː; tə][biː; bi] ['θɜːrəli] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði]['serəmoʊni] .

Princess	to	be	thoroughly	rested	and	refreshed	prior	to	the	ceremony	.
公主	到	是	彻底	休息	和	焕然一新	事先的	到	这	仪式	.

他们被要求在婚礼前一天到达，以便公主在仪式前得到充分的休息和精神焕发。

[tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [ə; eɪ] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði] ['westərn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

To	them	was	assigned	a	suite	of	rooms	in	the	Western	side	of	the
到	他们	曾是	分配	一个	套房	的	房间	在	这	西	边	的	这

['pæləs] . [-]

Palace	.	[	76	]
宫殿	.	[	-	]

他们被分配到宫殿西侧的一套房间。[76]

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['haʊshəʊldz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər]

For	some	of	the	officers	of	both	the	Royal	Households	,	as	well	as	for
为了	一些	的	这	警官	的	两个都	这	皇家	家庭	,	作为	出色地	作为	为了

[ðoʊz] [huː] ,

those	who	,
那些	WHO	,

对于一些王室成员，以及那些.....

['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] ,

coming	from	a	great	distance	,	could	not	return	the	same	day	,
未来	从	一个	伟大的	距离	,	可以	不是	返回	这	相同的	天	,

由于路途遥远，无法当天返回。

['speʃ(ə)l] ['sliːpɪŋ] [ruːmz; rʊmz][hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ['gaːdnz] .

special	sleeping	rooms	had	been	erected	in	the	Palace	Gardens	.
特别的	睡眠	房间	有	到过	竖立	在	这	宫殿	花园	.

宫殿花园里建有专门的寝室。

[æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [ðæt] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər] ['ʌðər]

At	this	stage	it	has	to	be	mentioned	,	that	in	addition	to	their	other
在	这	阶段	它	有	到	是	提及	,	那	在	添加	到	他们的	其他

[ɪmp'ruːvmənts] ,

improvements	,
改进	,

在此阶段必须提及的是，除了他们其他的改进之外，

[ɔːl][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [njuɪst] ['flaɪɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['feri] ['waɪərləs] .

all	the	Prince's	newest	flying	carriages	were	fitted	with	fairy	wireless	.
全部	这	王子的	最新	飞行	马车	是	适配	和	仙女	无线的	.

王子所有最新款的飞行马车都配备了仙女无线电装置。

[ðɪs] [ɪneɪbld] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː]

This	enabled	any	of	the	drivers	to	send	a	message	to	the	Prince	whenever	it
这	已启用	任何	的	这	司机	到	发送	一个	信息	到	这	王子	每当	它

[wʌz; wəz] ['nesəseri] [soʊ][tuː; tə][duː] .

was	necessary	so	to	do	.
曾是	必要的	所以	到	做	.

这样一来，任何一名司机都可以在必要时向王子发送消息。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['fɔːrtʃənət] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

And	it	was	indeed	fortunate	that	such	was	the	case	,
和	它	曾是	的确	幸运	那	这样的	曾是	这	案件	,

而事实的确如此，这的确是一件幸事。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] [wʌz; wəz][tuː; tə]

for	although	it	had	been	arranged	that	the	Princess	Wattle	Blossom	was	to
为了	虽然	它	有	到过	安排	那	这	公主	金合欢	开花	曾是	到

[ə'raɪv] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

arrive	the	day	before	the	wedding	,
到达	这	天	前	这	婚礼	,

虽然已经安排好让金合欢花公主号在婚礼前一天抵达，

[wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] ['lændɪd] ,

within	about	half	an	hour	of	the	time	that	she	was	to	have	landed	,
之内	关于	一半	一个	小时	的	这	时间	那	她	曾是	到	有	登陆	,

在她预计着陆时间大约半小时后，

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] ['nɪrli] [pri'ventid] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['evər] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ['sɪti]

something	**happened**	**which**	**nearly**	**prevented**	**her**	**from**	**ever**	**reaching**	**the**	**Fairy**	**City**
某物	发生	哪个	几乎	阻止	她	从	曾经	到达	这	仙女	城市

[æt; ət][ɔːl] .

at	**all**	**.**
在	全部	.

发生了一件事，几乎让她永远无法到达仙女之城。

[tuː; tə] ['prɑːpərli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'kɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][goʊ] [bæk]

To	**properly**	**understand**	**the**	**story**	**of**	**what**	**occurred**	**,**	**it**	**is**	**necessary**	**to**	**go**	**back**
到	适当地	理解	这	故事	的	什么	发生	,	它	是	必要的	到	去	后退

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

a	**little**	**,**
一个	小的	,

要正确理解所发生的事情，有必要稍微回顾一下过去。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['dezərt] ['fɛəriz] [hæd; həd] [bɪn] [twaɪs] [dɪ'fiːtɪd] —

and	**to**	**remember**	**that**	**the**	**malicious**	**Desert**	**Fairies**	**had**	**been**	**twice**	**defeated**	**—**
和	到	记住	那	这	恶意	沙漠	仙女	有	到过	两次	战败	—

[wʌns] ,

once	**,**
一次	,

还要记住，邪恶的沙漠仙子们曾两次被击败——一次是，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [waɪlst] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

when	**they**	**had**	**attacked**	**the**	**Prince**	**and**	**his**	**followers**	**whilst**	**on**	**their**	**way**	**to**
什么时候	他们	有	遭到攻击	这	王子	和	他的	追随者	而	在	他们的	方式	到

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] ;

the	**Magic**	**Well**	**;**
这	魔法	出色地	;

当他们袭击前往魔法井的王子及其随从时；

[ænd; ənd][wʌns] ,

and	**once**	**,**
和	一次	,

而且有一次，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [wɪtʃ] [naʊ] [en'sɜːkəlz] ['feri]

when	**they**	**had**	**tried**	**to**	**stop**	**the**	**making**	**of**	**the**	**Lake**	**which**	**now**	**encircles**	**Fairy**
什么时候	他们	有	尝试	到	停止	这	制作	的	这	湖	哪个	现在	包围	仙女

['aɪlənd] .

Island	**.**
岛	.

当时他们曾试图阻止形成如今环绕仙女岛的湖泊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [sɔːr] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] ['θwɔːrtɪd] [ɪn][ðer; ðər]['spaɪtf(ə)l] ['efərts] ,

They	**were**	**very**	**sore**	**at**	**having**	**been**	**thwarted**	**in**	**their**	**spiteful**	**efforts**	**,**
他们	是	非常	疮	在	拥有	到过	受挫	在	他们的	恶毒的	努力	,

他们因恶意企图受挫而感到非常恼火。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ɪf] ['evər] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] ,

and	**had**	**resolved**	**that**	**if**	**ever**	**they**	**got**	**a**	**chance**	**,**
和	有	已解决	那	如果	曾经	他们	得到	一个	机会	,

他们下定决心，如果有一天有机会，

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ri'vendʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [prɪns] [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] .

they	**would**	**be**	**revenged**	**upon**	**the**	**Prince**	**in**	**consequence**	**.**
他们	会	是	复仇	之上	这	王子	在	结果	.

因此，他们会向王子进行报复。

[ðʌs] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['siːkrət] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Thus	,	though	they	were	very	secret	about	it	,
因此	,	尽管	他们	是	非常	秘密	关于	它	,

因此，尽管他们对此非常保密，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][hɑːrm] .

they	were	always	on	the	lookout	to	do	him	harm	.
他们	是	总是	在	这	瞭望台	到	做	他	伤害	.

他们一直伺机伤害他。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] ,

For	a	very	long	time	,
为了	一个	非常	长的	时间	,

很长一段时间以来，

['nʌθɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['oʊpənɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] ['wɪkɪd]

nothing	took	place	which	gave	them	the	slightest	opening	to	put	their	wicked
没有什么	采取	地方	哪个	给予	他们	这	丝毫	开幕	到	放	他们的	邪恶

[wɪʃɪz] ['ɪntuː] [pleɪ] .

wishes	into	play	.
愿望	进入	玩	.

什么事都没发生，让他们没有丝毫机会实施他们的邪恶计划。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði] ['mɛrəst] ['æksɪdənt] , [ðeɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [prɪns] ['wɑːrətə] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

Then	,	by	the	merest	accident	,	they	learned	that	Prince	Waratah	was	about	to	be
然后	,	经过	这	最	事故	,	他们	学习	那	王子	沃勒塔	曾是	关于	到	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

然后，他们偶然得知瓦拉塔王子即将结婚。

[ænd; ənd] “ ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [tə'geðər] ,

and	“	putting	two	and	two	together	,
和	“	推杆	二	和	二	一起	,

以及“把二件事联系起来，

” [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] ['prɪnses] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] ,

”	they	made	up	their	minds	to	steal	the	Princess	Wattle	Blossom	,
”	他们	制成	向上	他们的	思想	到	偷	这	公主	金合欢	开花	,

他们下定决心要偷走金合欢花公主。

[ænd; ənd][soʊ][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [waɪf] .

and	so	rob	him	of	his	intended	wife	.
和	所以	抢	他	的	他的	故意的	妻子	.

这样就夺走了他未婚妻的芳心。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ,

And	strange	as	it	may	seem	,
和	奇怪的	作为	它	可能	似乎	,

虽然听起来很奇怪，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [hæd; həd][ɪts] ['feri]

had	it	not	been	that	the	carriage	in	which	she	was	travelling	had	its	fairy
有	它	不是	到过	那	这	运输	在	哪个	她	曾是	旅行	有	它是	仙女

['waɪərləs] [set] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['ɔːrdər] ,

wireless	set	in	working	order	,
无线的	放	在	在职的	命令	,

如果不是她乘坐的马车上的仙女收音机还能正常使用的话，

[ðə; ði][plɑːt] [ðeɪ] [leɪd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

the	plot	they	laid	would	certainly	have	succeeded	.
这	阴谋	他们	铺设	会	当然	有	成功了	.

他们精心策划的阴谋肯定会成功。

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [hɜ:r; hər] [əd'ventʃər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌn] ; [ænd; ənd] , [waɪl]

Even	as	it	was	,	her	adventure	was	an	exciting	one	;	and	,	while
甚至	作为	它	曾是	,	她	冒险	曾是	一个	激动人心	一	;	和	,	尽管

[ˌaɪ 'ti:]['læstɪd] , ['veri] , ['veri] ['traɪɪŋ] .

it	lasted	,	very	,	very	trying	.
它	持续	,	非常	,	非常	尝试	.

即便如此，她的冒险经历也令人兴奋；而且，在经历这段经历的同时，也非常非常艰难。

[haʊ] [ðə; ði] ['dezərt] ['fɛəriz] [keɪm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi]

How	the	Desert	Fairies	came	to	find	out	that	the	Prince	was	about	to	be
如何	这	沙漠	仙女	来了	到	寻找	出去	那	这	王子	曾是	关于	到	是

['mærid] ,

married	,
已婚	,

沙漠仙子们是如何得知王子即将结婚的?

[wʌz; wəz] , [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['sʌmwʌt] [pɪ'kju:liər] . [-]

was	,	to	say	the	least	of	it	,	somewhat	peculiar	.	[	77	]
曾是	,	到	说	这	至少	的	它	,	有些	奇特	.	[	-	]

说得委婉点，这有点古怪。[77]

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɑ:nz] - [wɪŋ] ['pɪdʒɪns] , ['kæriɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['relətɪv] [ʌv; əv]

One	of	the	bronze	-	wing	pigeons	,	carrying	an	invitation	to	a	relative	of
一	的	这	青铜	-	翼	鸽子	,	携带	一个	邀请	到	一个	相对的	的

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['mʌðər] ,

the	Prince's	Mother	,
这	王子的	母亲	,

其中一只铜翅鸽，衔着给王子母亲一位亲戚的邀请函，

[hu:] [lɪvd] [ɪn] ['westərn] [ɔ:'streɪliə] , [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst] [floʊn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['dezərt] , [wen] , [tu:; tə]

who	lived	in	Western	Australia	,	had	almost	flown	across	the	desert	,	when	,	to
WHO	居住地	在	西	澳大利亚	,	有	几乎	飞行	穿过	这	沙漠	,	什么时候	,	到

[hɪz; ɪz] ['hɔ:rər] ,

his	horror	,
他的	恐怖	,

他住在西澳大利亚，几乎飞越了沙漠，却惊恐地发现，

[haɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt] ['hʌvər] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['goʊldən]

high	above	his	head	he	saw	the	outstretched	hovering	form	of	a	great	golden
高的	多于	他的	头	他	锯	这	伸展	悬停	形式	的	一个	伟大的	金的

['i:g(ə)l] .

eagle	.
鹰	.

在他的头顶上方，他看到一只巨大的金雕伸展着身躯盘旋着。

['ɪnstəntli] [hi:; hi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [kɪld] , [bʌt; bət] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] ,

Instantly	he	knew	that	he	would	be	killed	,	but	true	to	his	trust	,
即刻	他	知道	那	他	会	是	被杀	,	但	真的	到	他的	相信	,

他立刻意识到自己会被杀，但他忠于自己的信任，

[hi:; hi] [slɪpt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ,

he	slipped	the	invitation	over	his	head	,
他	滑倒了	这	邀请	超过	他的	头	,

他把邀请函从头上套了过去。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd]

and	letting	it	fall	to	the	ground	in	the	hope	that	it	would	be	found
和	出租	它	落下	到	这	地面	在	这	希望	那	它	会	是	成立

[ænd; ənd] ['fɔrwɚdɪd] [baɪ] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] ,

and	forwarded	by	another	messenger	,
和	转发	经过	其他	信使	,

然后任其掉落在地上，希望它能被其他信使发现并转交给其他人。

[sped] [əˈhed] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈwɪri] [wɪŋz] [wʊd] [ber] [hɪm; ɪm] .

sped	ahead	as	fast	as	his	weary	wings	would	bear	him	.
加速	前方	作为	快速地	作为	他的	厌倦	翅膀	会	熊	他	.

他用尽全力，用他疲惫的翅膀所能承载的最快速度向前飞去。

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [spiːd] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfrɛʃəst] ,

But	in	point	of	speed	,	even	the	freshest	,
但	在	观点	的	速度	,	甚至	这	最新鲜的	,

但就速度而言，即使是最新鲜的，

[ˈswɪftəst] [brɑːnz] - [wɪŋ] [ˈpɪdʒɪn] [ɪz] [ˈveri] [sloʊ] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈɑːnrʌʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

swiftest	bronze	-	wing	pigeon	is	very	slow	compared	with	the	mighty	onrush	of	a
最快	青铜	-	翼	鸽子	是	非常	慢的	比较的	和	这	强大的	匆忙	的	一个

[ˈpaʊərf(ə)l] [ˈiːg(ə)l] ,

powerful	eagle	,
强大的	鹰	,

即使是速度最快的铜翅鸽，与威猛雄鹰的疾驰相比也显得非常缓慢。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [bɜːrd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [ɪˈskeɪp] ,

and	almost	before	the	Prince's	bird	had	time	to	try	and	escape	,
和	几乎	前	这	王子的	鸟	有	时间	到	尝试	和	逃脱	,

几乎就在王子的鸟儿来得及尝试逃跑之前，

[ðə; ði][ˈiːg(ə)l] [drɑːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [ænd; ənd]

the	eagle	dropped	upon	his	back	,	and	with	one	stroke	of	his	curved	and
这	鹰	掉落	之上	他的	后退	,	和	和	一	中风	的	他的	弯曲	和

[ˈkruːəl] [biːk] ,

cruel	beak	,
残忍的	喙	,

老鹰仰面摔倒在他身上，用它弯曲而残酷的喙一击，

[strʌk] [ðə; ði] [ˈpɪdʒɪn] [ded] , [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ˈtælən] ,

struck	the	pigeon	dead	,	and	holding	him	in	his	strong	talons	,
击	这	鸽子	死的	,	和	保持	他	在	他的	强的	利爪	,

他一击打死了鸽子，并用强壮的爪子抓住它。

[sped] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [lɔːst] [tuː; tə] [saɪt] .

sped	away	and	away	until	he	was	entirely	lost	to	sight	.
加速	离开	和	离开	直到	他	曾是	完全	丢失的	到	视线	.

他飞速离去，直到完全消失在视线中。

[naʊ] [ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [brɑːnz] - [wɪŋ] [ˈpɪdʒɪn] [hæd; həd][let] [fɔːl][wʌz; wəz]

Now	the	card	of	invitation	which	the	bronze	-	wing	pigeon	had	let	fall	was
现在	这	卡片	的	邀请	哪个	这	青铜	-	翼	鸽子	有	让	落下	曾是

[pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈdezərt] [ˈferi] .

picked	up	by	a	passing	Desert	Fairy	.
挑选	向上	经过	一个	通过	沙漠	仙女	.

现在，铜翅鸽子掉落的邀请函被一位路过的沙漠仙子捡到了。

[hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] ,

He	immediately	took	it	to	the	head	of	the	tribe	,
他	立即地	采取	它	到	这	头	的	这	部落	,

他立即将信带给了部落首领。

[huː] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [nuːz] .

who	forthwith	called	his	followers	about	him	to	consider	the	news	.
WHO	立即	称为	他的	追随者	关于	他	到	考虑	这	消息	.

他立即召集追随者们一起商议此事。

[ˈhævɪŋ] [geɪnd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [disˈkləʊzd] ,

Having	gained	such	an	important	piece	of	information	as	the	invitation	disclosed	,
拥有	获得	这样的	一个	重要的	片	的	信息	作为	这	邀请	披露	,

既然已经获得了邀请函中所透露的如此重要的信息，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pʊt] [əˈpɑːn] [ðər; ðər] [ˈmet(ə)l] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈevriθɪŋ] [els] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmærɪdʒ]

they	were	put	upon	their	metal	to	discover	everything	else	about	the	marriage
他们	是	放	之上	他们的	金属	到	发现	一切	别的	关于	这	婚姻

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [lɜːrn] .

that	it	was	possible	to	learn	.
那	它	曾是	可能的	到	学习	.

他们被派去研究金属，以发现关于这段婚姻的一切其他可能性。

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˈspaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ðeɪ] [æt; ət] [læst] [gɑːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]

By	dint	of	much	spying	and	listening	they	at	last	got	to	know	the	whole	of
经过	凹痕	的	很多	间谍活动	和	聆听	他们	在	最后的	得到	到	知道	这	所有的	的

[ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] .

the	details	.
这	细节	.

经过大量的侦查和监听，他们最终了解了全部细节。

[ðeɪ] [ˌðerəˈpɑːn] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [weɪˈleɪ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈferi] [ˈsɪti]

They	thereupon	decided	to	waylay	the	Princess	on	her	journey	to	the	Fairy	City
他们	于是	决定	到	路障	这	公主	在	她	旅行	到	这	仙女	城市

,

,

,

于是，他们决定在公主前往仙女城的途中伏击她。

[ænd; ənd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [miːnz] [æt; ət] [ðer; ðər] [kəˈmænd] , [biːt] [daʊn] [wəˈtevər] [ˈeskɔːrt] [wʌz; wəz]

and	by	all	the	means	at	their	command	,	beat	down	whatever	escort	was
和	经过	全部	这	方法	在	他们的	命令	,	打	向下	任何	护送	曾是

[prəˈvaɪdɪd] ,

provided	,
假如	,

他们动用一切手段，击溃了所有护送人员。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] .

and	carry	her	away	.
和	携带	她	离开	.

然后把她带走。

[ɪn] [sʌm; səm] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʌkiːɚ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

In	some	respects	they	were	luckier	than	they	could	have
在	一些	尊重	他们	是	更幸运	比	他们	可以	有

[ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .

expected	to	be	.
预期的	到	是	.

在某些方面，他们的运气比预想的要好。

[ðer; ðər] [greɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [haʊ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] - [ˈkærɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;

Their	great	difficulty	was	how	to	bring	the	flying	-	carriage	to	the	ground	;
他们的	伟大的	困难	曾是	如何	到	带来	这	飞行	-	运输	到	这	地面	;

他们遇到的最大困难是如何让飞行马车降落到地面；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈkæptʃər] [ðə; ði] [ˈprɪnses] .

for	if	they	could	not	stop	it	,	they	could	not	capture	the	Princess	.
为了	如果	他们	可以	不是	停止	它	,	他们	可以	不是	捕获	这	公主	.

因为如果他们无法阻止这一切，他们就无法抓住公主。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [hɑːrd] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

After	a	good	deal	of	hard	thinking	,
后	一个	好的	交易	的	难的	思维	,

经过一番深思熟虑，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['membər] [æt; ət] ['dɪfrənt]
they finally decided to station a certain number of their members at different
他们 最后 决定 到 车站 一个 肯定 数字 的 他们的 成员 在 不同的
[pɔɪnts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ruːt] ,
points along the route ,
积分 沿着 这 路线 ,

他们最终决定在沿途不同地点部署一定数量的成员。

['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði]['pleɪsɪz][æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðə; ði][bɜːrdz][ðæt] [druː] [ðə; ði]
somewhere near the places at which it was believed the birds that drew the
某处 靠近 这 地方 在 哪个 它 曾是 相信 这 鸟类 那 画 这
['kærɪdʒɪz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][rest] .
carriages would have to stop and rest .
马车 会 有 到 停止 和 休息 .

在人们认为拉车的鸟儿必须停下来休息的地方附近。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] , [æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] ['stɑːpɪŋ] [pleɪs] ,
As it chanced , at the third stopping place ,
作为 它 偶然 , 在 这 第三 停止 地方 ,

碰巧的是，在第三个停靠点，

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɪŋ] [ə'keɪʃə] ,
the carriage that contained the Princess and her father King Acacia ,
这 运输 那 包含 这 公主 和 她 父亲 国王 金合欢 ,

公主和她的父亲阿卡西亚国王乘坐的马车

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kæriɪŋ] [kwiːn]
had somehow become separated from the others which were carrying Queen
有 不知何故 变得 分开 从 这 其他的 哪个 是 携带 女王
[ˌkuːtə'mʌndrə] [-]
Cootamundra [78]
库塔蒙德拉 [-]

不知何故与载着库塔蒙德拉女王的其他船只走散了[78]

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] .
and her daughters .
和 她 女儿们 .

以及她的女儿们。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪst] ,
This was an opportunity not to be missed ,
这 曾是 一个 机会 不是 到 是 错过 ,

这是一个不容错过的机会。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [frʌm; frəm] [ə'gen] ['raɪzɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
and in order to prevent the carriage from again rising into the air ,
和 在 命令 到 防止 这 运输 从 再次 上升 进入 这 空气 ,

为了防止马车再次升空，

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][blaɪnd][ðə; ði]['draɪvər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [gʌsts] [ʌv; əv] ['grɪti] [sænd] .
they tried to blind the driver with little gusts of gritty sand .
他们 尝试 到 瞎的 这 司机 和 小的 阵风 的 粗粝的 沙 .

他们试图用细小的沙尘暴使司机失明。

[hæd; həd] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌʃ] [ɪn] ,
Had they succeeded in doing this , it was their intention to rush in ,
有 他们 成功了 在 正在做 这 , 它 曾是 他们的 意图 到 匆忙 在 ,

如果他们成功做到这一点，他们的计划就是迅速冲进去。

[siːz] [ðə; ði] ['prɪnses] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
seize the Princess Wattle Blossom , and compel her to go with them .
抢占 这 公主 金合欢 开花 , 和 迫使 她 到 去 和 他们 .

抓住金合欢花公主，强迫她跟他们走。

[bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər][wʌz; wəz] ['hæpɪli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['ɑ:bdʒekt][baɪ]['ju:zɪŋ]

But	the	driver	was	happily	able	to	defeat	them	in	their	object	by	using
但	这	司机	曾是	快乐地	有能力的	到	击败	他们	在	他们的	目的	经过	使用

[ə; eɪ] [faɪn] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [feɪs] .

a	fine	silk	handkerchief	to	protect	his	eyes	and	face	.
一个	美好的	丝绸	手帕	到	保护	他的	眼睛	和	脸	.

但这位司机幸运地用一块精致的丝绸手帕保护了自己的眼睛和脸，从而挫败了他们的阴谋。

['faɪndɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔɪld] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'devər] ,

Finding	themselves	foiled	in	this	endeavour	,
寻找	他们自己	挫败	在	这	努力	,

他们在这项努力中受挫，

[ðeɪ] [ðen] [sɔ:t] [tu:; tə][ˌoʊvə'set][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['blʌstəri] [wɪnd][tu:; tə] [rʌʃ]

they	then	sought	to	overset	the	carriage	by	bringing	up	a	blustery	wind	to	rush
他们	然后	寻求	到	翻倒	这	运输	经过	带来	向上	一个	狂风	风	到	匆忙

[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] .

against	it	from	the	side	.
反对	它	从	这	边	.

然后，他们试图通过掀起一阵狂风，从侧面冲击马车，使其倾覆。

[ə'gen] [ðeɪ] [feɪld] .

Again	they	failed	.
再次	他们	失败的	.

他们又失败了。

['heɪstɪli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]['tæktɪks] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [er] ,

Hastily	changing	their	tactics	,	just	as	the	carriage	was	rising	into	the	air	,
草草	变化	他们的	策略	,	只是	作为	这	运输	曾是	上升	进入	这	空气	,

就在马车升空的瞬间，他们仓促改变了策略。

[ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ][waɪld] [ə'tempt] [tu:; tə][tɪp][ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ɑ:n][ɪts] [feɪs] ;

they	sent	the	wind	beneath	it	in	a	wild	attempt	to	tip	it	over	on	its	face	;
他们	发送	这	风	下面	它	在	一个	荒野	试图	到	提示	它	超过	在	它是	脸	;

他们疯狂地让风吹向它，试图把它掀翻在地；

[bʌt; bət][æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðer; ðər] ['efərts] [pru:vd] [rɪ'zʌltləs] .

but	as	before	,	their	efforts	proved	resultless	.
但	作为	前	,	他们的	努力	已证实	结果无	.

但和以前一样，他们的努力毫无结果。

['veri] [mʌtʃ] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] ,

Very	much	disheartened	,
非常	很多	沮丧	,

非常沮丧，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə] ['sʌlkɪli] [stænd][ænd; ənd]

there	was	nothing	left	for	them	to	do	but	to	sulkily	stand	and
那里	曾是	没有什么	左边	为了	他们	到	做	但	到	闷闷不乐	站立	和

[wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['kærɪdʒ] ['spi:dɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [wei] .

watch	the	flying	carriage	speeding	on	its	way	.
手表	这	飞行	运输	超速	在	它是	方式	.

他们除了闷闷不乐地站在那里，看着飞驰而去，别无他法。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ['ɑ:nwərd] ,

From	this	time	onward	,
从	这	时间	向前	,

从此以后，

['evriθɪŋ]	[wʊd]	[hæv; həv]	[gɔːn]	[wel]	[bʌt; bət]	[fɔːr; fər]	['sʌmθɪŋ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[æskt]	[ðə; ði]
everything	**would**	**have**	**gone**	**well**	**but**	**for**	**something**	**which**	**the**	**Princess**	**asked**	**the**
一切	会	有	已消失	出色地	但	为了	某物	哪个	这	公主	问	这

['draɪvər][tuː; tə][duː] .

driver	**to**	**do**	**.**
司机	到	做	.

如果不是公主要求司机做一件事，一切都会很顺利。

[ðeɪ]	[wɜːr; wər]	[ðen]	[wɪ'ðɪn]	[ə'baʊt]	[hæf]	[æn; ən]	['aʊər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['feri]	['sɪti]	,	[ænd; ənd]	['getɪŋ]	[ə'lɔːŋ]
They	**were**	**then**	**within**	**about**	**half**	**an**	**hour**	**of**	**the**	**Fairy**	**City**	**,**	**and**	**getting**	**along**
他们	是	然后	之内	关于	一半	一个	小时	的	这	仙女	城市	,	和	获得	沿着

['feɪməsli] .

famously	**.**
众所周知	.

当时他们距离仙女城大约还有半小时的路程，而且相处得非常融洽。

[ɔːl]	[æt; ət]	[wʌns]	[ðə; ði]	['prɪnses]	[ɪ'spaɪd]	[ə; eɪ]	[saɪt]	[ðə; ði]	[laɪk]	[ʌv; əv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['nevər]	[siːn]
All	**at**	**once**	**the**	**Princess**	**espied**	**a**	**sight**	**the**	**like**	**of**	**which**	**she**	**had**	**never**	**seen**
全部	在	一次	这	公主	窥视	一个	视线	这	喜欢	的	哪个	她	有	绝不	已见

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

公主突然看到了一幅她从未见过的景象。

['lʊkɪŋ]	[daʊn]	[ə'pɑːn][ðə; ði]	[ɜːrθ]	[ʃiː; ʃi]	[sɔː]	[ə'mɪd][ðə; ði]	['drɪri]	[weɪsts]	[ʌv; əv][sænd][ə; eɪ]	['splendɪd]
Looking	**down**	**upon**	**the**	**earth**	**she**	**saw**	**amid**	**the**	**dreary**	**wastes**	**of**	**sand**	**a**	**splendid**
寻找	向下	之上	这	地球	她	锯	之中	这	凄凉	废物	的	沙	一个	灿烂

[pætʃ]	[ʌv; əv]	[griːn]	['plentɪfəli]	[splæʃt]	[wɪð; wɪθ]	[red]	.
patch	**of**	**green**	**plentifully**	**splashed**	**with**	**red**	**.**
修补	的	绿色的	大量	溅起	和	红色的	.

她俯瞰大地，看到在荒凉的沙地中，有一片绚丽的绿色，点缀着鲜艳的红色。

['ræðər]	[ɪk'saɪtɪdli]	['kɔːlɪŋ]	[ðə; ði]	['draɪvɝz]	[ə'tenʃ(ə)n]	[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]	,
Rather	**excitedly**	**calling**	**the**	**driver's**	**attention**	**to**	**it**	**,**
相当	兴奋地	呼叫	这	司机	注意力	到	它	,

他相当兴奋地提醒司机注意这一点。

[ʃiː; ʃi]	[æskt]	[hɪm; ɪm][tuː; tə]	[dɪ'send]	[ɪn]['ɔːrdər]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi]	[maɪt]	[ɪg'zæmɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	[mɔːr]	['kloʊsli]	.
she	**asked**	**him**	**to**	**descend**	**in**	**order**	**that**	**she**	**might**	**examine**	**it**	**more**	**closely**	**.**
她	问	他	到	下降	在	命令	那	她	可能	检查	它	更多的	密切	.

她请他下来，以便她能更仔细地检查一下。

[ðɪs]	[hiː; hi][dɪd]	,
This	**he**	**did**	**,**
这	他	做过	,

他照做了。

['stɑːpɪŋ]	[raɪt]	[bɪ'saɪd]	[ə; eɪ]	['veri]	[lɑːrdʒ]	['nʌmbər]	[ʌv; əv]	[plænts]	[ðæt]	[ɑːr; ər]	[noʊn]	[æz; əz]	[stɜːrts]
stopping	**right**	**beside**	**a**	**very**	**large**	**number**	**of**	**plants**	**that**	**are**	**known**	**as**	**Sturt's**
停止	正确的	旁	一个	非常	大的	数字	的	植物	那	是	已知	作为	斯图尔特的

['dezərt]	[piː]	,
Desert	**Pea**	**,**
沙漠	豌豆	,

车子停在一大片被称为斯图尔特沙漠豌豆的植物旁边，

[ɔːl]	[ɪn][ə; eɪ]	['fleɪmɪŋ]	['raɪət][ʌv; əv]	['glɔːriəs]	['blɔsəmz]	.
all	**in**	**a**	**flaming**	**riot**	**of**	**glorious**	**blossoms**	**.**
全部	在	一个	炽盛	暴动	的	辉煌	花朵	.

一切都化作绚丽多彩、绚烂夺目的花朵。

[ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [ɪn'tʃæntɪd] ; [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'kɔːʃəsli] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

The	Princess	was	enchanted	;	and	very	incautiously	stepping	out	of	the	carriage
这	公主	曾是	迷人的	;	和	非常	不谨慎地	步进	出去	的	这	运输

，

，

，

公主被迷住了；她很不小心地走出了马车，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'laɪtɪdli] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['gæðər] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv][ðə; ði]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['flaʊərz] .

she	delightedly	proceeded	to	gather	an	armful	of	the	truly	beautiful	flowers	.
她	欣喜地	继续	到	收集	一个	满满的	的	这	真的	美丽的	花朵	.

她欣喜地捧起一大束美丽的花朵。

“ [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd]

“	They	suddenly	rushed	from	their	hiding	places	and	started	pushing	and
“	他们	突然	匆忙	从	他们的	隐藏	地方	和	开始	推动	和

['drægɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]['sændi] ['dezərt] .

dragging	her	over	the	sandy	desert	.
拖拽	她	超过	这	沙	沙漠	.

“他们突然从藏身之处冲出来，开始推搡着她，拖着她穿过沙质沙漠。

” ['miːntaɪm] , [kwaɪt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['dezərt] ['fɛəriz] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ]

”	Meantime	,	quite	a	number	of	the	vicious	Desert	Fairies	,	hoping	that	some	such
”	与此同时	,	相当	一个	数字	的	这	恶毒	沙漠	仙女	,	希望	那	一些	这样的

[θɪŋ] [wʊd] ['hæpən] ,

thing	would	happen	,
事物	会	发生	,

与此同时，不少凶残的沙漠仙女也希望这样的事情发生。

[hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][plænts] .

had	hidden	themselves	among	the	plants	.
有	隐	他们自己	之中	这	植物	.

他们藏身于植物丛中。

[æz; əz] [ðeɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['fɛəriz] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][wɜːrks] ,

As	they	hate	the	Garden	Fairies	and	all	their	works	,
作为	他们	恨	这	花园	仙女	和	全部	他们的	作品	,

因为他们憎恨花园仙子和她们的一切作品，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɪn] ['eni] [keɪs] ;

it	was	their	intention	to	destroy	the	blossoms	in	any	case	;
它	曾是	他们的	意图	到	破坏	这	花朵	在	任何	案件	;

他们无论如何都打算毁掉这些花朵；

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪnses] , [ðeɪ] ['sɪmpli] ['baɪdɪd]

but	believing	that	they	would	prove	attractive	to	the	Princess	,	they	simply	bided
但	相信	那	他们	会	证明	吸引人的	到	这	公主	,	他们	简单地	竞标

[ðer; ðər] [taɪm] .

their	time	.
他们的	时间	.

但他们相信自己会吸引公主，所以只是静待时机。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] ['piːz] ,

Seeing	her	walking	along	the	edge	of	the	desert	peas	,
看到	她	步行	沿着	这	边缘	的	这	沙漠	豌豆	,

看到她沿着沙漠豌豆的边缘行走，

[əb'zɔːrbd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [red] ['klʌstərɪŋ] [bluːmz] , [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [rʌʃt] [aʊt] [frʌm; frəm]

absorbed	in	picking	the	deep	red	clustering	blooms	,	they	suddenly	rushed	out	from
吸收	在	挑选	这	深的	红色的	聚类	花朵	,	他们	突然	匆忙	出去	从

[ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] ,

their	hiding	places	,
他们的	隐藏	地方	,

它们正全神贯注地采摘着深红色的簇生花朵，突然从藏身之处冲了出来。

[siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hændz][ænd; ənd][ɑːrmz] , [-]

seized	her	by	the	hands	and	arms	,	[	81	]
查获	她	经过	这	双手	和	武器	,	[	-	]

抓住她的手和胳膊[81]

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['pʊʃɪŋ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði] ['sændi] ['dezərt] .

and	started	pushing	and	dragging	her	over	the	sandy	desert	.
和	开始	推动	和	拖拽	她	超过	这	沙	沙漠	.

然后开始推搡着她，拖着她穿过沙质沙漠。

[hɜːr; hər] ['stɑːrtld] [kraɪz] [ə'woʊk] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['trævəlɪŋ] , [hæd; həd] ['fɔːlən]

Her	startled	cries	awoke	her	father	,	who	,	tired	with	travelling	,	had	fallen
她	惊慌	哭泣	醒来	她	父亲	,	WHO	,	疲劳的	和	旅行	,	有	倒下

[ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .

asleep	in	his	seat	.
睡着了	在	他的	座位	.

她惊恐的哭声吵醒了她的父亲，他因为旅途劳顿，在座位上睡着了。

[ðə; ði]['draɪvər][dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] ['weikənd] .

The	driver	did	not	need	to	be	wakened	.
这	司机	做过	不是	需要	到	是	醒来	.

司机无需被叫醒。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs]

Watching	the	Princess	plucking	the	flowers	,	he	had	seen	what	had	taken	place
观看	这	公主	拔毛	这	花朵	,	他	有	已见	什么	有	已采取	地方

.

:
.

他看着公主采摘鲜花，看到了之前发生的事情。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] ['riəlaizd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ,

In	a	flash	he	realised	the	danger	she	was	in	,
在	一个	闪光	他	意识到	这	危险	她	曾是	在	,

他瞬间意识到她身处险境。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sent] [æn; ən][es] . [oʊ] . [es] . ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	without	an	instant's	hesitation	he	sent	an	S	.	O	.	S	.	message	to	the
和	没有	一个	即时	犹豫	他	发送	一个	S	.	哦	.	S	.	信息	到	这

[prɪns] [æt; ət] ['feri] ['aɪlənd] .

Prince	at	Fairy	Island	.
王子	在	仙女	岛	.

他毫不犹豫地向仙女岛的王子发出求救信号。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [nekst]['moʊmənt] ,

And	it	was	well	that	he	did	;	for	the	very	next	moment	,
和	它	曾是	出色地	那	他	做过	;	为了	这	非常	下一个	片刻	,

他这么做真是明智之举；因为就在接下来的时刻，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ['fɛəriz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [left] [bɪ'haɪnd][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ]

some	of	the	Desert	Fairies	who	had	been	left	behind	to	prevent	him	going
一些	的	这	沙漠	仙女	WHO	有	到过	左边	在后面	到	防止	他	去

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ,

to	the	assistance	of	the	Princess	,
到	这	协助	的	这	公主	,

一些被留下来阻止他去帮助公主的沙漠仙子，

[dæʃt] [ə; eɪ] [swə:liŋ] , ['blaɪndɪŋ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [fʊl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

dashed	a	swirling	,	blinding	cloud	of	dust	full	into	his	face	.
虚线	一个	旋转	,	失明	云	的	灰尘	满的	进入	他的	脸	.

一阵旋涡状的、刺目的尘土扑面而来。

[ðeɪ] [ðen] [ri'tri:tid] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

They	then	retreated	as	fast	as	they	could	,
他们	然后	撤退	作为	快速地	作为	他们	可以	,

然后他们以最快的速度撤退了。

['θroʊɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['regjələr] [wɔ:l] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [dʌst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [went] .

throwing	up	a	regular	wall	of	sand	and	dust	behind	them	as	they	went	.
投掷	向上	一个	常规的	墙	的	沙	和	灰尘	在后面	他们	作为	他们	去	.

他们走过的地方，身后扬起一道道沙尘墙。

[ðɪs] [dɪ'vaɪs] [pri'ventid] [ðə; ði]['draɪvər][frʌm; frəm] ['si:ɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ðə; ði] ['prɪnses]

This	device	prevented	the	driver	from	seeing	in	which	direction	the	Princess
这	设备	阻止	这	司机	从	看到	在	哪个	方向	这	公主

[wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ,

was	being	taken	,
曾是	存在	已采取	,

这个装置使司机无法看到公主被带往哪个方向。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm]['ɔ:lmoʊst] ['helpləs] .

and	left	him	almost	helpless	.
和	左边	他	几乎	无助	.

让他几乎束手无策。

[tu:; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜ:rs] , [wen] [kɪŋ] [ə'keɪʃə] ['riəlaizd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ]

To	make	matters	worse	,	when	King	Acacia	realised	that	the	Princess	was	being
到	制作	事情	更糟	,	什么时候	国王	金合欢	意识到	那	这	公主	曾是	存在

['stoʊlən] ,

stolen	,
被盗	,

更糟糕的是，当阿卡西亚国王意识到公主被绑架时，

[hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [dɪ'stræktɪd] ,

he	was	almost	distracted	,
他	曾是	几乎	愣	,

他几乎分了神。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔ:r][du:] [meɪd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

and	nothing	the	driver	could	say	or	do	made	any	impression	on	his	mind	.
和	没有什么	这	司机	可以	说	或者	做	制成	任何	印象	在	他的	头脑	.

司机无论说什么做什么，都无法在他心中留下任何印象。

[hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'strɔ:t] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv]['æŋgər] , [ðæt] [hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l]

He	was	so	distraught	,	so	full	of	anger	,	that	he	appeared	to	be	unable
他	曾是	所以	心烦意乱	,	所以	满的	的	愤怒	,	那	他	出现	到	是	无法

[tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,

to	listen	,
到	听	,

他当时情绪极度激动，怒火中烧，似乎根本听不进去别人说话。

[ænd; ənd] [stæmpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['ʌtər] ['helpləsnəs] .

and	stamped	up	and	down	in	utter	helplessness	.
和	盖章	向上	和	向下	在	说出	无助	.

他无助地跺着脚，一副束手无策的样子。

[ðə; ðɪ] ['draɪvər] [traɪd] [tu:; tə] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [li:st]

The	driver	tried	to	get	him	back	into	the	carriage	so	that	they	might	at	least
这	司机	尝试	到	得到	他	后退	进入	这	运输	所以	那	他们	可能	在	至少

['fɑ:loʊ] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .

follow	and	attempt	to	rescue	his	daughter	.
跟随	和	试图	到	救援	他的	女儿	.

车夫试图让他回到马车里，这样他们至少可以跟上去，尝试营救他的女儿。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rpəs] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [li:v] [ðə; ðɪ] [kɪŋ]

But	it	was	all	to	no	purpose	;	and	as	he	dared	not	leave	the	King
但	它	曾是	全部	到	不	目的	;	和	作为	他	敢于	不是	离开	这	国王

[bɪ'haɪnd] ,

behind	,
在后面	,

但这全都无济于事；而且他不敢抛下国王，

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn'æktɪv] [ænd; ənd] [tu:; tə] [du:] ['nʌθɪŋ] .

he	also	was	compelled	to	remain	inactive	and	to	do	nothing	.
他	还	曾是	被迫	到	保持	不活跃	和	到	做	没有什么	.

他也被迫保持不作为，什么也不做。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [dɪ'spaɪt] [hɜ:r; hər] ['pɪtɪf(ə)l] ['strʌglz] , [ðə; ðɪ] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən]

And	all	the	time	,	despite	her	pitiful	struggles	,	the	Princess	was	being	taken
和	全部	这	时间	,	尽管	她	可怜	斗争	,	这	公主	曾是	存在	已采取

['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] [ə'weɪ] .

further	and	further	away	.
更远	和	更远	离开	.

然而，尽管公主拼命挣扎，她还是被带得越来越远。

[ðə; ðɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['despərət] ,

The	situation	was	indeed	desperate	,
这	情况	曾是	的确	绝望的	,

情况确实十分危急。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [rʌŋ] [ðə; ðɪ] ['draɪvɚz] [hɑ:rt] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɪni] [hi:; hi] [mʌst; məst] [stænd]

and	it	wrung	the	driver's	heart	to	think	that	like	a	ninny	he	must	stand
和	它	拧干	这	司机	心	到	思考	那	喜欢	一个	傻瓜	他	必须	站立

[ə'baʊt] [ɪn] ['stu:pɪd] ['aɪdlnəs] .

about	in	stupid	idleness	.
关于	在	愚蠢的	懒惰	.

想到自己像个傻瓜一样只能无所事事地站在那里，司机心里就一阵难受。

[oʊ] , [haʊ] [hi:; hi] [preɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [hi:; hi] [hæd; həd] [sent] [ðə; ðɪ] [prɪns] [maɪt] ['seɪfli] [ri:tʃ]

Oh	,	how	he	prayed	that	the	message	he	had	sent	the	Prince	might	safely	reach
哦	,	如何	他	祈祷	那	这	信息	他	有	发送	这	王子	可能	安全	抵达

[hɪm; ɪm] !

him	!
他	!

他多么祈祷自己送给王子的消息能够平安送达啊！

['veri] ['fɔ:rtʃənətli] [ˌaɪ 'ti:] [dɪd] !

Very	fortunately	it	did	!
非常	幸运的是	它	做过	!

幸好确实如此！

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] ['fɔːrtʃənətli] ,

And	still	more	fortunately	,
和	仍然	更多的	幸运的是	,

更幸运的是，

[ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər]

the	Prince	had	contemplated	going	out	to	meet	the	Princess	and	her	father
这	王子	有	思考	去	出去	到	见面	这	公主	和	她	父亲

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

as	they	neared	the	City	,
作为	他们	接近	这	城市	,

王子曾考虑过在公主和她的父亲接近城市时出去迎接他们。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] ['redi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] [tiːm] [ʌv; əv] [bluː] ['kɪŋfɪʃər] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]

and	so	was	ready	with	his	famous	team	of	blue	kingfishers	to	make	an
和	所以	曾是	准备好	和	他的	著名的	团队	的	蓝色的	翠鸟	到	制作	一个

[ɪ'miːdiət] [stɑːrt] .

immediate	start	.
即时	开始	.

于是，他带着他著名的蓝翠鸟队做好了立即开始的准备。

['pɔːzɪŋ] ['oʊnli] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['ʃaʊər] ['fɛəriz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['æftər]

Pausing	only	to	give	instructions	for	a	band	of	Shower	Fairies	to	follow	after
暂停	仅有的	到	给	指示	为了	一个	乐队	的	淋浴	仙女	到	跟随	后

[hɪm; ɪm] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

him	as	hard	as	they	could	,
他	作为	难的	作为	他们	可以	,

他只停下来指示一群淋浴仙子拼命地跟在他身后。

[hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['flaɪɪŋ] - ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] ,

he	leaped	into	his	flying	-	carriage	,	and	almost	in	the	twinkling	of	an	eye	,
他	跳跃	进入	他的	飞行	-	运输	,	和	几乎	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	,

他纵身跃入飞行马车，几乎就在眨眼间，

[wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['prɪnses] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [feɪt] .

was	off	to	save	the	Princess	from	an	awful	fate	.
曾是	离开	到	节省	这	公主	从	一个	可怕	命运	.

他出发去拯救公主，让她免遭可怕的命运。

[ɪf] ['evər] [ðə; ði] ['kɪŋfɪʃər] [pʊt] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [best] [spiːd] [ðeɪ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

If	ever	the	Kingfishers	put	forth	their	best	speed	they	did	it	that	afternoon	.
如果	曾经	这	翠鸟	放	前进	他们的	最好的	速度	他们	做过	它	那	下午	.

如果说翠鸟队在哪次比赛中发挥出了最佳水平，那一定是在那天下午。

[soʊ] ['swɪftli] [dɪd] [ðeɪ] [flaɪ] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər] [-]

So	swiftly	did	they	fly	that	within	twenty	minutes	after	[	82	]
所以	迅速地	做过	他们	飞	那	之内	二十	分钟	后	[	-	]

他们飞得如此之快，以至于在二十分钟后[82]

[hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['mesɪdʒ] , [prɪns] ['wɑːrətə] , ['flaɪɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dʌst]

he	had	received	the	wireless	message	,	Prince	Waratah	,	flying	high	above	the	dust
他	有	已收到	这	无线的	信息	,	王子	沃勒塔	,	飞行	高的	多于	这	灰尘

,

,

,

他收到了无线电讯息："沃拉塔王子，高高飞过尘土之上。"

[hæd; həd] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['kɪdˌnæpɚz] ,

had	sighted	the	Princess	and	her	kidnappers	,
有	目击者	这	公主	和	她	绑架者	,

曾目击公主和绑架者，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [gruːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ]
and **was** **bearing** **down** **upon** **the** **group** **with** **the** **swiftness** **of** **a** **shooting**
和 曾是 轴承 向下 之上 这 团体 和 这 速度 的 一个 射击
[stɑːr] .
star **.**
星星 .

并以流星般的速度向这群人袭来。

['haʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] ['dezərt] ['fɛəriz] [luːst] [ə; eɪ] ['terɪŋ] [wɪnd]
Howling **with** **rage** **and** **disappointment** **,** **the** **Desert** **Fairies** **loosed** **a** **tearing** **wind**
嚎叫 和 愤怒 和 失望 , 这 沙漠 仙女 松开 一个 撕裂 风
[ə'genst] [ðə; ði] [prɪns] ,
against **the** **Prince** **,**
反对 这 王子 ,

沙漠仙子们愤怒而失望地嚎叫着，向王子释放出一阵撕裂般的狂风。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['peblz] ,
and **filling** **the** **air** **with** **sand** **and** **dust** **,** **and** **even** **little** **pebbles** **,**
和 填充 这 空气 和 沙 和 灰尘 , 和 甚至 小的 鹅卵石 ,

空气中弥漫着沙尘，甚至还有小石子。

['despərətlɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] .
desperately **strove** **to** **prevent** **him** **getting** **near** **them** **.**
绝望地 努力 到 防止 他 获得 靠近 他们 .

他们拼命阻止他靠近他们。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [ðə; ði] [prɪns] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] !
But **what** **cared** **the** **Prince** **for** **such** **an** **attack** **!**
但 什么 关心 这 王子 为了 这样的 一个 攻击 !

但王子又怎会在意这样的袭击呢!

[ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'biːdiənt] ['kɪŋfɪʃər] ['ʌpwərd] , [hiː; hi] [ʃɑːt] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [dʌst]
Urging **his** **obedient** **Kingfishers** **upward** **,** **he** **shot** **over** **the** **top** **of** **the** **flying** **dust**
敦促 他的 听话 翠鸟 向上 , 他 射击 超过 这 顶部 的 这 飞行 灰尘
[ænd; ənd][sænd] ,
and **sand** **,**
和 沙 ,

他催促着忠心耿耿的翠鸟向上飞去，然后掠过扬起的尘土和沙砾。

[ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzɪŋ] [spiːd] , [spræŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd]
and **dashing** **downward** **with** **amazing** **speed** **,** **sprang** **out** **of** **his** **carriage** **and**
和 帅气 向下 和 惊人的 速度 , 弹簧 出去 的 他的 运输 和
[rʌʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][foʊz] .
rushed **upon** **his** **foes** **.**
匆忙 之上 他的 敌人 .

他以惊人的速度向下冲去，跳出马车，冲向敌人。

['kreɪv(ə)n] ['kaʊədz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðeɪ] [fled] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]
Craven **cowards** **that** **they** **are** **,** **they** **fled** **before** **him** **in** **all** **directions** **,** **just** **as** **the**
懦夫 懦夫 那 他们 是 , 他们 逃亡 前 他 在 全部 方向 , 只是 作为 这
['ʃaʊər] ['fɛəriz] ,
Shower **Fairies** **,**
淋浴 仙女 ,

他们这些胆小鬼，像雨中仙女一样，在他面前四散奔逃。

['ræpɪdlɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [prɪns] , [sent] [ðer; ðər] ['peltɪŋ] ['reɪndrɑːps] ['hɜːrtl] ['æftər][ðem; ðəm] .
rapidly **following** **after** **the** **Prince** **,** **sent** **their** **pelting** **raindrops** **hurtling** **after** **them** **.**
快速 下列的 后 这 王子 , 发送 他们的 投掷 雨滴 疾驰 后 他们 .

紧随王子之后，雨滴如雨般倾泻而下。

['veri] , ['veri] ['taɪmli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃaʊər] ['fɛəriz] - [eɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] ['veri]

Very	,	very	timely	was	the	Shower	Fairies	'	aid	,	and	the	Prince	was	very
非常	,	非常	及时	曾是	这	淋浴	仙女	-	援助	,	和	这	王子	曾是	非常

['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

grateful	for	it	.
感激的	为了	它	.

仙女们的帮助真是太及时了，王子对此感激不尽。

['tendərli] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] ['prɪnses] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ]

Tenderly	lifting	the	exhausted	Princess	in	his	arms	he	bore	her	to	his	carriage
温柔地	举重	这	筋疲力尽的	公主	在	他的	武器	他	钻孔	她	到	他的	运输

;

;
;

他温柔地将疲惫不堪的公主抱起，带到自己的马车上；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪəl] [ʌv; əv]['kɔːrdʒəl] , [mɪkst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['wɔːtər][frʌm; frəm]

and	taking	out	a	little	phial	of	cordial	,	mixed	it	with	some	water	from
和	采取	出去	一个	小的	小瓶	的	亲切	,	混合	它	和	一些	水	从

[ðə; ði]['mædʒɪk] [wel] ,

the	Magic	Well	,
这	魔法	出色地	,

然后取出一小瓶糖浆，与魔法井里的水混合在一起。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [drɪŋk] ,

and	giving	it	to	her	to	drink	,
和	给予	它	到	她	到	喝	,

然后递给她喝。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [self] [ə'gen] .

in	a	minute	or	two	she	was	her	smiling	self	again	.
在	一个	分钟	或者	二	她	曾是	她	微笑	自己	再次	.

过了一两分钟，她又恢复了往日的笑容。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] .

She	then	told	him	how	she	had	come	to	be	captured	.
她	然后	讲述	他	如何	她	有	来	到	是	捕获	.

然后她告诉他自己是如何被俘的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʌn'θɪŋkɪŋli] , [left] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][get][sʌm; səm]

It	was	because	she	had	,	unthinkingly	,	left	the	carriage	to	get	some
它	曾是	因为	她	有	,	不假思索地	,	左边	这	运输	到	得到	一些

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

那是因为她一时兴起，下了马车去买花。

[naʊ] , [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dezərt] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['drægd] , [ðeɪ] [ɔːl] [leɪ] [ded] !

Now	,	strewn	about	the	desert	over	which	she	had	been	dragged	,	they	all	lay	dead	!
现在	,	散落的	关于	这	沙漠	超过	哪个	她	有	到过	拖拽	,	他们	全部	躺	死的	!

现在，他们全都散落在她被拖过这片沙漠里，已经死了！

[ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər]

The	Prince	at	once	resolved	that	she	should	have	some	others	to	take	their
这	王子	在	一次	已解决	那	她	应该	有	一些	其他的	到	拿	他们的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

王子立刻决定要找其他人来代替他们。

['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðeɪ] , ['ðerfɔ:r] , [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

After	resting	a	little	while	,	they	,	therefore	,	returned	to	the	spot	where	they	could
后	休息	一个	小的	尽管	,	他们	,	所以	,	返回	到	这	点	在哪里	他们	可以

[bi:; bi] [əb'teɪnd] ,

be	obtained	,
是	获得	,

休息了一会儿后，他们便返回了能够找到他们的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [hɪm'self] ['gæðərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['poʊzi] .

and	the	Prince	himself	gathered	her	a	giant	posy	.
和	这	王子	他自己	聚集	她	一个	巨大的	铭文	.

王子亲自为她采摘了一大束鲜花。

[ðen] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

Then	,	seating	her	beside	her	father	in	the	carriage	in	which	she	had	been
然后	,	座位	她	旁	她	父亲	在	这	运输	在	哪个	她	有	到过

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

然后，让她坐在她父亲旁边，也就是她一直乘坐的那节车厢里。

[hi:; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['lʌvli] ['blɔsəmz] [ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] , [kən'traivɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] ,

he	placed	the	lovely	blossoms	in	her	arms	,	contriving	as	he	did	so	,
他	放置	这	迷人的	花朵	在	她	武器	,	精心策划	作为	他	做过	所以	,

他小心翼翼地将美丽的鲜花放在她怀里，这样做的时候，他心思缜密。

[tu:; tə] [kɪs] [ðə; ði] ['deɪnti] [hænd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn]

to	kiss	the	dainty	hand	that	on	the	morrow	was	to	be	given	him	in
到	吻	这	纤巧	手	那	在	这	明天	曾是	到	是	给定	他	在

['mærɪdʒ] .

marriage	.
婚姻	.

亲吻那只纤细的手，明天就要把它交给他做新娘了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['wedɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [frʌm; frəm] [kwaɪt] [æn; ən] ['ɜ:rli] ['aʊər] ,

On	the	wedding	morning	,	from	quite	an	early	hour	,
在	这	婚礼	早晨	,	从	相当	一个	早期的	小时	,

婚礼当天早晨，很早的时候，

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kærɪdʒɪz] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gests] .

the	sky	was	filled	with	flying	carriages	bringing	in	the	guests	.
这	天空	曾是	已填	和	飞行	马车	带来	在	这	客人	.

天空布满了载着宾客的飞行马车。

[pər'hæps][ju:; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] ['wʌndər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l]

Perhaps	you	can	imagine	the	curiosity	and	wonder	with	which	the	arrival
也许	你	能	想象	这	好奇心	和	想知道	和	哪个	这	到达

[ʌv; əv] [i:tʃ] ['nu:kʌmər] [wʌz; wəz] [vju:d] [baɪ][ðə; ði] ['feri] [foʊk] .

of	each	newcomer	was	viewed	by	the	Fairy	Folk	.
的	每个	新人	曾是	已查看	经过	这	仙女	民间	.

或许你可以想象，每当有新来者到来，仙子们都会怀着怎样的好奇和惊奇之情看待这一切。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [dɪ'pɔ:rtmənt] [ænd; ənd] [dɪ'mi:nər] [ʌv; əv][ɔ:l][wɜ:r; wər]['saɪləntli] [əd'maɪəd][ɔ:r]

No	doubt	the	deportment	and	demeanour	of	all	were	silently	admired	or
不	怀疑	这	仪态	和	风度	的	全部	是	默默	钦佩	或者

['krɪtɪsaɪz] ;

criticised	;
受到批评	;

毫无疑问，所有人的举止和风度都受到了人们的默默赞赏或批评；

[waɪlst] [ðə; ði] [mɪr] ['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [-]

whilst	the	mere	novelty	of	seeing	distinguished	personages	[	83	]
而	这	仅仅	新奇	的	看到	杰出的	人物	[	-	]

而仅仅是见到杰出人物的新奇感[83]

[huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kən'sɪdərd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] !

whom	they	had	never	seen	before	must	have	been	considered	quite	a	treat	!
谁	他们	有	绝不	已见	前	必须	有	到过	经过考虑的	相当	一个	对待	!

对于他们来说，见到从未见过的人一定是一件非常难得的好事!

[baɪ] [nuːn] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

By	noon	,	however	,	the	last	of	the	wedding	guests	had	arrived	,
经过	中午	,	然而	,	这	最后的	的	这	婚礼	客人	有	到达的	,

然而，到了中午，最后一位婚礼宾客也到了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['hæpɪli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

and	all	were	happily	preparing	for	the	ceremony	,
和	全部	是	快乐地	准备	为了	这	仪式	,

大家都在兴高采烈地准备着仪式。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [taɪmd] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] [prɪ'saɪsli] .

which	was	timed	to	take	place	at	four	o'clock	precisely	.
哪个	曾是	定时	到	拿	地方	在	四	点钟	恰恰	.

活动时间定在下午四点整。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kærəktər] .

The	ceremony	arrangements	were	of	the	simplest	character	.
这	仪式	安排	是	的	这	最简单的	特点	.

仪式安排非常简单。

[ɑːn] [ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːrm] [riːtʃt] [baɪ] [steps] , [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['spredɪŋ] ['blækwud] [triː] ,

On	a	raised	platform	reached	by	steps	,	beneath	a	spreading	blackwood	tree	,
在	一个	提高	平台	达到	经过	步骤	,	下面	一个	传播	黑木	树	,

在一棵枝繁叶茂的黑檀树下，拾级而上，来到一个高台上，

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['velvəti] [griːn] [lɔːn] , [stʊd] [ðə; ði] “ [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔːrdər] ,

in	the	middle	of	a	velvety	green	lawn	,	stood	the	“	Official	Recorder	,
在	这	中间	的	一个	天鹅绒般的	绿色的	草地	,	站立	这	“	官方的	录音机	,

在一片如天鹅绒般翠绿的草坪中央，矗立着“官方记录员”的雕像。

” [hiː; hi] [huː] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kɔːrdɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn] [wʌt] [ɑːr; ər]

”	he	who	causes	to	be	recorded	everything	that	must	be	kept	in	what	are
”	他	WHO	原因	到	是	记录	一切	那	必须	是	保留	在	什么	是

[kɔːld] [ðə; ði] “ ['aːkaivz] ” ;

called	the	“	Archives	”	;
称为	这	“	档案	”	;

“负责记录所有必须保存在所谓‘档案馆’中的东西的人；

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] ['rekərdz] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːrɪk] ['dɑːkjuments] [ɑːr; ər] ['seɪfli]

in	other	words	,	the	place	in	which	public	records	and	historic	documents	are	safely
在	其他	字	,	这	地方	在	哪个	民众	记录	和	历史性	文件	是	安全

[stɔːrd] .

stored	.
存储	.

换句话说，就是安全存放公共记录和历史文件的地方。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [sæt] [hɪz; ɪz] [klɜːrk] ,

A	little	behind	him	,	at	a	table	,	sat	his	clerk	,
一个	小的	在后面	他	,	在	一个	桌子	,	卫星	他的	职员	,

在他身后不远处的一张桌子旁，坐着他的职员。

['redi] [tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] ,

ready	to	write	down	in	letters	of	gold	on	this	occasion	,
准备好	到	写	向下	在	信件	的	金子	在	这	场合	,

准备用金字写下这一刻的感言。

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [wət'evər] [wʌz; wəz] [sed] [ɔ:r] [dʌn] .

an	official	record	of	whatever	was	said	or	done	.
一个	官方的	记录	的	任何	曾是	说	或者	完毕	.

对所说或所做的事情的官方记录。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔ:rdər] , ” [stʊd] [prɪns] ['wɑ:rətə] [ænd; ənd]

At	the	right	hand	side	of	the	“	Official	Recorder	,	”	stood	Prince	Waratah	and
在	这	正确的	手	边	的	这	“	官方的	录音机	,	”	站立	王子	沃勒塔	和

[hɪz; ɪz] “ [fɜ:rst] [frend] ,

his	“	First	Friend	,
他的	“	第一的	朋友	,

在“官方记录员”的右侧，站着瓦拉塔王子和他的“第一朋友”。

” [prɪns] ['flɔ:rəl] — [ðə; ði][læst] [rɪ'meɪnɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

”	Prince	Floral	—	the	last	remaining	member	of	the	Royal	House	of	the	Garden
”	王子	花的	—	这	最后的	其余的	成员	的	这	皇家	房子	的	这	花园

['fɛəriz] .

Fairies	.
仙女	.

“花之王子——花园仙子王室的最后一位成员。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [θɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [prɪns] ['wɑ:rətə] [tu:; tə][hæv; həv][fɔ:r; fər]

It	was	a	very	nice	thought	on	the	part	of	Prince	Waratah	to	have	for
它	曾是	一个	非常	好的	想法	在	这	部分	的	王子	沃勒塔	到	有	为了

[hɪz; ɪz] “ [best] [mæn] ,

his	“	best	man	,
他的	“	最好的	男人	,

沃拉塔王子为他的“伴郎”选人真是个非常贴心的想法。

” [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['loʊnli] [bʌt; bət] ['lʌvəbl] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skætərd] ['gɑ:rdn]

”	so	to	speak	,	the	somewhat	lonely	but	lovable	Prince	of	the	scattered	Garden
”	所以	到	说话	,	这	有些	孤独	但	可爱的	王子	的	这	疏散	花园

['fɛəriz] ,

Fairies	,
仙女	,

可以说，他是散居各地的花园仙子中略显孤独但又惹人喜爱的王子。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

and	when	it	became	known	that	this	was	to	be	the	case	,
和	什么时候	它	成为	已知	那	这	曾是	到	是	这	案件	,

当人们得知此事后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['feri] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ɔ:'streɪliə] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [fi:l]

there	was	not	a	Garden	Fairy	throughout	the	whole	of	Australia	who	did	not	feel
那里	曾是	不是	一个	花园	仙女	自始至终	这	所有的	的	澳大利亚	WHO	做过	不是	感觉

[ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] !

a	thrill	of	pride	and	joy	in	consequence	!
一个	刺激	的	自豪	和	喜悦	在	结果	!

整个澳大利亚的园丁仙子们无不因此感到无比自豪和喜悦！

['feɪsɪŋ] [ðə; ði] “ [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔ:rdər] , ” [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ɪn] [tu:] [greɪt] [t'raɪæŋglz] ,

Facing	the	“	Official	Recorder	,	”	to	the	right	and	left	,	in	two	great	triangles	,
面向	这	“	官方的	录音机	,	”	到	这	正确的	和	左边	,	在	二	伟大的	三角形	,

面对“官方记录员”，左右两侧分别呈两个大三角形，

[sæt][ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] .

sat	the	wedding	guests	.
卫星	这	婚礼	客人	.

婚礼宾客们都已入座。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðʌs] [fɔːrmd] [ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] ['pæθweɪ] [ʌp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] [tuː; tə]

There	was	thus	formed	a	middle	pathway	up	which	the	Bridal	Party	was	to
那里	曾是	因此	形成	一个	中间	路径	向上	哪个	这	新娘	派对	曾是	到

[kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .

come	at	the	appointed	hour	.
来	在	这	任命	小时	.

由此形成了一条中间通道，婚礼队伍将在约定的时间沿着这条通道前来。

[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ɔː'spɪʃəs] ['moʊmənt] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['sɪŋgjələr]

Whilst	waiting	for	that	auspicious	moment	all	were	interested	to	note	the	singular
而	等待	为了	那	吉祥	片刻	全部	是	感兴趣的	到	笔记	这	单数

[greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['noʊb(ə)l] ['prɪnsəz] .

grace	and	beauty	of	the	two	noble	Princes	.
优雅	和	美丽	的	这	二	高贵	王子们	.

在等待那个吉时到来之际，所有人都饶有兴致地注意到两位高贵王子的独特风度和俊美容貌。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [prɪns] ['wɑːrətə] , [wʌz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kʌm] ['ʌndər]

The	Bridegroom	,	Prince	Waratah	,	was	naturally	the	first	to	come	under
这	新郎	,	王子	沃勒塔	,	曾是	自然	这	第一的	到	来	在下面

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

新郎瓦拉塔王子自然是第一个接受观察的人。

['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,

Taller	than	the	average	,	his	face	aglow	with	animation	and	happiness	,
更高	比	这	平均的	,	他的	脸	闪耀	和	动画片	和	幸福	,

他比一般人高，脸上洋溢着神采奕奕和喜悦之情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['fɪgjər] .

he	was	in	truth	a	striking	figure	.
他	曾是	在	真相	一个	引人注目	数字	.

他的确是一位引人注目的人物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][suː'pɜːrbli] [drest] !

He	was	superbly	dressed	!
他	曾是	极好	穿着	!

他衣着考究！

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] — [ə'bʌv] [ðə; ði] [kəːlz] [ʌv; əv] ['glɑːsi] [red] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][haɪd] — [hiː; hi]

Upon	his	head	—	above	the	curls	of	glossy	red	it	did	not	try	to	hide	—	he
之上	他的	头	—	多于	这	卷发	的	光滑	红色的	它	做过	不是	尝试	到	隐藏	—	他

[wɔːr] [ə; eɪ]['goʊldən] ['kʌlərd] [kæp] ,

wore	a	golden	coloured	cap	,
穿着	一个	金的	有色	帽	,

他头上戴着一顶金色的帽子——帽子高高地罩在他那头闪亮的红色卷发上，丝毫没有遮掩的意思。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['feðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [ʃeɪd] [ðæt] [mætʃt] [hɪz; ɪz]

from	which	there	rose	a	splendid	feather	of	the	very	shade	that	matched	his
从	哪个	那里	玫瑰	一个	灿烂	羽毛	的	这	非常	阴影	那	匹配	他的

[her] .

hair	.
头发	.

从中升起一根华丽的羽毛，羽毛的颜色与他的头发颜色完全一致。

[hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['glɑːsi] [griːn] ['kʌlər] ; [ðə; ðɪ] ['kɑːlər] ,

His	coat	was	of	a	glossy	green	colour	;	the	collar	,
他的	外套	曾是	的	一个	光滑	绿色的	颜色	;	这	衣领	,

他的外套是亮绿色的；领子，

['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd] ['pɑːkəts] ['biːɪŋ] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [ʌv; əv] ['goʊldən] [ɪm'brɔɪdəri] .

edges	and	pockets	being	trimmed	with	a	broad	band	of	golden	embroidery	.
边缘	和	口袋	存在	修剪过的	和	一个	广阔	乐队	的	金的	刺绣	.

边缘和口袋饰有宽阔的金色刺绣带。

[æt; ət] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [-]

At	his	throat	and	[	84	]
在	他的	喉	和	[	-	]

在他的喉咙和[84]

[rɪsts] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [leɪs] .

wrists	he	wore	the	most	beautiful	white	lace	.
手腕	他	穿着	这	最多	美丽的	白色的	蕾丝	.

他的手腕上戴着最漂亮的白色蕾丝。

[hɪz; ɪz] [vest] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['jeloʊ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [niː] - ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz]

His	vest	was	of	a	rich	yellow	;	and	his	knee	-	breeches	and	stockings
他的	背心	曾是	的	一个	富有的	黄色的	;	和	他的	膝盖	-	马裤	和	长筒袜

[wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['delɪkət] [waɪt] .

were	of	delicate	white	.
是	的	精美的	白色的	.

他的背心是亮黄色的；及膝短裤和长袜是洁白的。

[ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜːr; wər] [ʃuːz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [vest] ;

On	his	feet	were	shoes	of	the	same	colour	as	his	vest	;
在	他的	脚	是	鞋	的	这	相同的	颜色	作为	他的	背心	;

他脚上穿着与背心颜色相同的鞋子；

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['gɑːtəz] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːp] - [siː] [bluː] , ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [klɑːsps] !

whilst	his	garters	were	of	a	deep	-	sea	blue	,	fastened	with	diamond	clasps	!
而	他的	吊袜带	是	的	一个	深的	-	海	蓝色的	,	系紧	和	钻石	扣环	!

而他的吊袜带是深海蓝色的，用钻石扣固定！

[prɪns] ['flɔːrəl] [wʌz; wəz] ['sɪmələrli] [ə'taɪərd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [staɪl] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

Prince	Floral	was	similarly	attired	as	far	as	style	was	concerned	,
王子	花的	曾是	相似地	穿着	作为	远的	作为	风格	曾是	担心的	,

弗洛拉王子在着装风格上也与之类似。

[ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [koʊt] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['goʊldən] [braʊn] [wɔːl] ['flaʊərz] ,

except	that	his	coat	was	the	colour	of	golden	brown	wall	flowers	,
除了	那	他的	外套	曾是	这	颜色	的	金的	棕色的	墙	花朵	,

只是他的外套是金棕色的，像极了紫罗兰。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vest] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pɪŋk] .

and	his	vest	a	perfect	pink	.
和	他的	背心	一个	完美的	粉色的	.

他的背心是完美的粉红色。

[wen] [ðə; ðɪ] [braɪd] [ə'pɪrd] , ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrm] ,

When	the	Bride	appeared	,	leaning	on	her	father's	arm	,
什么时候	这	新娘	出现	,	倾斜	在	她	父亲的	手臂	,

新娘出现时，倚在父亲的胳膊上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [siːn] [ðæt] [hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pjʊrɪst] [waɪt] [sɪlk] ,

it	was	seen	that	her	dress	was	of	the	purest	white	silk	,
它	曾是	已见	那	她	裙子	曾是	的	这	最纯净的	白色的	丝绸	,

人们发现她穿的裙子是纯白色的丝绸做的。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɜːrkt] [ɪn]['goʊldən] [θred] , [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [spreɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] ['wɑːtl] .

into	which	was	worked	in	golden	thread	,	the	daintiest	sprays	of	Golden	Wattle	.
进入	哪个	曾是	工作	在	金的	线	,	这	最精致的	喷雾	的	金的	金合欢	.

其中还织入了金线和最精致的金合欢花枝。

[ænd; ənd] ['veri] ['lʌvli] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] ,

And	very	lovely	did	she	look	,
和	非常	迷人的	做过	她	看	,

她看起来非常漂亮。

[hɜːr; hər] [feɪs] [sə'fjuːzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [perz] [ʌv; əv]

her	face	suffusing	with	blushes	as	she	felt	the	gaze	of	so	many	pairs	of
她	脸	弥漫	和	脸红	作为	她	毛毡	这	目光	的	所以	许多	对	的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她感到周围有好多双眼睛注视着她，脸上顿时泛起红晕。

[tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['sɪstər] [wɜːr; wər][ɪn] [ə'tendəns] [æz; əz] “ [fɜːrst] ['leɪdiz] , ” [ɔːr] ['braɪdzˌmeɪdz] .

Two	of	her	sisters	were	in	attendance	as	“	First	Ladies	,	”	or	Bridesmaids	.
二	的	她	姐妹	是	在	出席	作为	“	第一的	女士们	,	”	或者	伴娘	.

她的两个姐妹以“第一夫人”或伴娘的身份出席了婚礼。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] ['dresɪz] [ʌv; əv][haɪ'dreɪndʒə] - [bluː] ,

And	they	,	too	,	were	very	beautiful	in	their	dresses	of	hydrangea	-	blue	,
和	他们	,	也	,	是	非常	美丽的	在	他们的	连衣裙	的	绣球花	-	蓝色的	,

她们穿着绣球花蓝色的裙子，也非常漂亮。

['dekəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['sæʃɪz] [ænd; ənd] [nɑːts] [ʌv; əv] ['feɪntɪst] [pɪŋk] .

decorated	and	adorned	with	sashes	and	knots	of	faintest	pink	.
装饰	和	装饰	和	腰带	和	绳结	的	最微弱	粉色的	.

装饰着淡粉色的腰带和结饰。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['plætfɔːrm] , [prɪns] ['wɑːrətə] [stept] ['swɪftli] [daʊn] , [ænd; ənd] ,

On	their	arrival	at	the	platform	,	Prince	Waratah	stepped	swiftly	down	,	and	,
在	他们的	到达	在	这	平台	,	王子	沃勒塔	步	迅速地	向下	,	和	,

他们到达站台后，瓦拉塔王子迅速走下站台，然后

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnses] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [tə'geðər] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stʊd]

taking	the	Princess	by	the	hand	,	together	they	mounted	the	steps	and	stood
采取	这	公主	经过	这	手	,	一起	他们	安装	这	步骤	和	站立

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] “ [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔːrdər] .

before	the	“	Official	Recorder	.
前	这	“	官方的	录音机	.

他们牵着公主的手，一起走上台阶，站在“官方记录员”面前。

” [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , ['rɪŋɪŋ] [vɔɪs] [ðə; ði] [prɪns] [ðen] [sed] [tuː; tə] [ðæt] ['ɑːfɪsər] : “ [aɪ] , [prɪns] ['wɑːrətə]

”	In	a	clear	,	ringing	voice	the	Prince	then	said	to	that	Officer	:	“	I	,	Prince	Waratah
”	在	一个	清除	,	铃声	嗓音	这	王子	然后	说	到	那	官	:	“	我	,	王子	沃勒塔

,

,
,

“王子用清晰洪亮的声音对那位军官说：‘我，瓦拉塔王子，

[dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [aɪ] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [teɪk] [ðə; ði] ['prɪnses] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] ,

desire	you	to	note	that	I	,	here	and	now	,	take	the	Princess	Wattle	Blossom	,
欲望	你	到	笔记	那	我	,	这里	和	现在	,	拿	这	公主	金合欢	开花	,

请您注意，此时此刻，我采摘了金合欢公主花。

[tuː; tə][biː; bi][maɪ] [waɪf] !

to	be	my	wife	!
到	是	我的	妻子	!

成为我的妻子！

" [ðə; ði] ['prɪnses] [ɪ'mi:diətli] ['ædɪd] : " [ænd; ənd][aɪ] , ['prɪnses] ['wɑ:tl] ['blɑ:səm] , [dɪ'zaɪər][ju:; jʊ]

"	The	Princess	immediately	added	:	"	And	I	,	Princess	Wattle	Blossom	,	desire	you
"	这	公主	立即地	额外	:	"	和	我	,	公主	金合欢	开花	,	欲望	你

[tu:; tə] [noʊt] , [ðæt] [aɪ] ,

to	note	,	that	I	,
到	笔记	,	那	我	,

公主随即补充道："而我，瓦特尔·布洛瑟姆公主，希望你们注意，我，

[hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [prɪns] ['wɑ:rətə] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ] [lɔ:rd] .

here	and	now	,	take	the	Prince	Waratah	to	be	my	husband	and	my	Lord	.
这里	和	现在	,	拿	这	王子	沃勒塔	到	是	我的	丈夫	和	我的	主	.

此时此刻，我愿嫁给瓦拉塔王子，让他成为我的丈夫和我的主。

" [ðeɪ] [bəuθ] [ðen] [tɜ:rnd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'sembld] [gests] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔ:rdər] ,

"	They	both	then	turned	towards	the	assembled	guests	,	and	the	"	Official	Recorder	,
"	他们	两个都	然后	转向	向	这	组装	客人	,	和	这	"	官方的	录音机	,

随后，他们两人转向在场的宾客，以及"官方记录员"。

" ['stændɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [noʊn]

"	standing	a	little	to	one	side	,	raised	his	voice	,	and	said	,	"	Be	it	known
"	常设	一个	小的	到	一	边	,	提高	他的	嗓音	,	和	说	,	"	是	它	已知

[ðæt] ,

that	,
那	,

他稍稍站在一旁，提高了嗓门，说道："特此声明，

[bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , [ðɪs] [deɪ] , [ðə; ði] [prɪns] ['wɑ:rətə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] ['wɑ:tl] ['blɑ:səm] , [hæv; həv]

before	me	,	this	day	,	the	Prince	Waratah	and	the	Princess	Wattle	Blossom	,	have
前	我	,	这	天	,	这	王子	沃勒塔	和	这	公主	金合欢	开花	,	有

[bɪ'kʌm] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

become	husband	and	wife	.
变得	丈夫	和	妻子	.

就在今天，在我面前，沃拉塔王子和瓦特尔布洛瑟姆公主结为夫妻。

[soʊ][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] !

So	be	it	!
所以	是	它	!

就这样吧！

[preɪz] [bi:; bi][tu:; tə][gɑ:d] !

Praise	be	to	God	!
称赞	是	到	上帝	!

赞美上帝！

" [ænd; ənd][soʊ] , [ə'mɪdst] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˌæklə'meɪʃn] [ænd; ənd] [ə'plɔ:z] , [ðə; ði] ['wedɪŋ]

"	And	so	,	amidst	a	burst	of	acclamation	and	applause	,	the	wedding
"	和	所以	,	在……之中	一个	爆裂	的	欢呼	和	掌声	,	这	婚礼

['serəmoʊni] ['endɪd] !

ceremony	ended	!
仪式	结束	!

于是，在一片欢呼声和掌声中，婚礼仪式结束了！

" [tə'geðər] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔ:rdər] . -

"	Together	they	mounted	the	steps	and	stood	before	the	'	Official	Recorder	.	'
"	一起	他们	安装	这	步骤	和	站立	前	这	-	官方的	录音机	.	-

"他们一起走上台阶，站在'官方记录员'面前。"

" [ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ,

"	Then	followed	a	long	,
"	然后	随后	一个	长的	,

然后是一段漫长的……

[lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [gʊd] [wɪʃɪz] [er] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə]

long	series	of	congratulations	and	good	wishes	ere	it	was	possible	to
长的	系列	的	恭喜！	和	好的	愿望	埃雷	它	曾是	可能的	到

[ə'dʒɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [wʌz; wəz] [spred] .

adjourn	to	the	great	dining	-	room	in	which	the	wedding	feast	was	spread	.
休会	到	这	伟大的	用餐	-	房间	在	哪个	这	婚礼	盛宴	曾是	传播	.

在一连串的祝贺和美好祝愿之后，大家才得以移步到摆放婚宴的大餐厅。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] [sɪks][əˈklɔk, əu-] [bɪˈfɔːr] ['evriwʌn] [wʌz; wəz][ɪn] [pleɪs] .

It	must	have	been	quite	six	o'clock	before	everyone	was	in	place	.
它	必须	有	到过	相当	六	点钟	前	每个人	曾是	在	地方	.

大概到了六点钟，所有人才各就各位。

['eni] [əbˈzɜːrvənt] ['pɜːrs(ə)n] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [wʊd] [ðen] [hæv; həv]['noʊtɪd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] .

Any	observant	person	,	looking	round	the	room	,	would	then	have	noted	a	curious	fact	.
任何	观察者	人	,	寻找	圆形的	这	房间	,	会	然后	有	著名的	一个	好奇的	事实	.

任何细心的人环顾房间，都会注意到一个奇怪的事实。

[ðə; ði] ['nʌmbər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['evri] ['teɪbl] [ɪk'sept] [ðə; ði][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [-]

The	number	seated	at	every	table	except	the	one	at	which	the	Bride	and	Bridegroom	[	87	]
这	数字	坐着	在	每一个	桌子	除了	这	一	在	哪个	这	新娘	和	新郎	[	87	]

除了新郎新娘所在的桌子外，每张桌子上的人数[87]

[sæt] , [wʌz; wəz][ɪgˈzæktli]['sev(ə)n] .

sat	,	was	exactly	seven	.
卫星	,	曾是	确切地	七	.

星期六，正好七点。

[æt; ət][ðə; ði] [tʃiːf] ['teɪbl] [ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] .

At	the	chief	table	there	were	nine	.
在	这	首席	桌子	那里	是	九	.

主桌上有九个人。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [waɪz] [ˌæksəˈdent(ə)l] .

This	arrangement	was	in	no	wise	accidental	.
这	安排	曾是	在	不	明智的	偶然	.

这种安排绝非偶然。

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [drˈlɪbərətli] , [ðə; ði] ['fɛəriz] , [laɪk][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːpəlz] ,

In	point	of	fact	it	was	done	deliberately	,	the	Fairies	,	like	the	ancient	peoples	,
在	观点	的	事实	它	曾是	完毕	故意地	,	这	仙女	,	喜欢	这	古老的	人民	,

事实上，这是仙子们故意为之，就像古代的人们一样。

['hævɪŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'gɑːrd][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['nʌmbərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['miːnɪŋz] .

having	the	greatest	regard	and	respect	for	numbers	and	their	meanings	.
拥有	这	最	看待	和	尊重	为了	数字	和	他们的	含义	.

对数字及其含义抱有极大的尊重和敬畏。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [θriː] [ɪz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['nʌmbər] — [ænd; ənd] [θriː] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [θriː] , [wɪtʃ] [ɪz][naɪn] ,

To	them	,	three	is	the	perfect	number	—	and	three	multiplied	by	three	,	which	is	nine	,
到	他们	,	三	是	这	完美的	数字	—	和	三	乘以	经过	三	,	哪个	是	九	,

对他们来说，三是完美的数字——三乘以三等于九。

[ðə; ði]['lɪmɪt][tuː; tə] [wɪtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [kæn; kən][goʊ] .

the	limit	to	which	perfection	can	go	.
这	限制	到	哪个	完美	能	去	.

完美所能达到的极限。

['nevər] [æt; ət] ['enɪ] [taɪm] ['ðerfɔːr] [duː] [ðeɪ] [siːt] [tə'geðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][naɪn] ;

Never	at	any	time	therefore	do	they	seat	together	more	than	nine	;
绝不	在	任何	时间	所以	做	他们	座位	一起	更多的	比	九	;

因此，他们任何时候都不会超过九个人坐在一起；

[ænd; ənd] [ðen] ['oʊnlɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['verɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənz] [ɪn'diːd] .

and	then	only	when	they	are	very	distinguished	persons	indeed	.
和	然后	仅有的	什么时候	他们	是	非常	杰出的	人	的确	.

仅当他们是非常杰出的人物时才适用。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn]['sev(ə)n][æz; əz]['gɑːdz] [oʊn] ['nʌmbər] ;

In	like	manner	they	look	upon	seven	as	God's	own	number	;
在	喜欢	方式	他们	看	之上	七	作为	神的	自己的	数字	;

同样，他们认为七是上帝的数字；

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [miːnz] [rest] ['æftər] ['leɪbər] ; [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] ,

the	one	that	means	rest	after	labour	;	for	,	as	you	will	remember	,
这	一	那	方法	休息	后	劳动	;	为了	,	作为	你	将要	记住	,

就是劳动后的休息；因为，正如你所记得的，

[ɪn][sɪks] [deɪz] [gɑːd] [meɪd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] [hiː; hi] ['restɪd] .

in	six	days	God	made	Heaven	and	Earth	,	and	on	the	seventh	day	He	rested	.
在	六	天	上帝	制成	天堂	和	地球	,	和	在	这	第七	天	他	休息	.

六天之内，神创造了天地；第七天，祂安息了。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ælfəbet] , [ə; eɪ] , [biː][ænd; ənd][siː] ,

Furthermore	,	they	know	that	just	as	in	the	Alphabet	,	A	,	B	and	C	,
此外	,	他们	知道	那	只是	作为	在	这	字母	,	一个	,	B	和	C	,

此外，他们也知道，就像字母表中的 A、B 和 C 一样，

[kən'teɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] , [soʊ][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['nʌmbərz] ,

contain	the	lines	and	curves	of	all	the	other	letters	,	so	in	ordinary	numbers	,
包含	这	线条	和	曲线	的	全部	这	其他	信件	,	所以	在	普通的	数字	,

[wʌn] ,

1	,
1	,

包含所有其他字母的线条和曲线，因此在普通数字中，1，

[ˌtuː'tuː][ænd; ənd][θriː] , [kən'teɪn] [ɔːl][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kɜːvz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] .

2	and	3	,	contain	all	the	lines	and	curves	of	all	the	others	.
2	和	3	,	包含	全部	这	线条	和	曲线	的	全部	这	其他的	.

图 2 和图 3 包含了其他所有图中的所有线条和曲线。

[bʌt; bət] [wʌt] [ˌɪm'prɛsɪz] [ðem; ðəm][moʊst][ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fækts] .

But	what	impresses	them	most	are	the	following	two	remarkable	facts	.
但	什么	令人印象深刻	他们	最多	是	这	下列的	二	卓越	事实	.

但最令他们印象深刻的是以下两个惊人的事实。

['fɜːrstlɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['nʌmbərz] , [juː; jʊ] ['kʌvər] [ʌp][fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd]

Firstly	,	if	you	double	over	the	first	three	numbers	,	you	cover	up	4	,	5	and
首先	,	如果	你	双倍的	超过	这	第一的	三	数字	,	你	覆盖	向上	4	,	5	和

[sɪks] ,

6	,
6	,

首先，如果你把前三个数字对折，就会盖住4、5和6。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət]['sɛvən] , [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['nʌmbər] ,

and	arrive	at	7	,	the	perfect	number	,
和	到达	在	7	,	这	完美的	数字	,

最终得出7，一个完美的数字。

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [hoʊldz][ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] !

the	one	that	in	itself	holds	the	lines	and	curves	of	all	the	others	!
这	一	那	在	本身	持有	这	线条	和	曲线	的	全部	这	其他的	!

它本身就包含了其他所有线条和曲线!

['sekəndli] ,

Secondly	,
第二	,

第二，

[ɪf] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] ['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [juː; jʊ] ['kʌvər] [ʌp][diː][iː][ef] ,

if	you	double	over	the	first	three	letters	of	the	Alphabet	you	cover	up	D	E	F	,
如果	你	双倍的	超过	这	第一的	三	信件	的	这	字母	你	覆盖	向上	D	E	F	,

如果你把字母表的前三个字母对折，就会盖住 DEF。

[ænd; ənd] [ə'raɪv] [æt; ət][dʒiː] , [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ['letər] ,

and	arrive	at	G	,	the	seventh	letter	,
和	到达	在	G	,	这	第七	信	,

最终得到字母G，也就是第七个字母。

[ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['letər] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [im'breisiz] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] ['kɝːvz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] —

the	perfect	letter	that	in	itself	embraces	the	lines	and	curves	of	all	the	others	—
这	完美的	信	那	在	本身	拥抱	这	线条	和	曲线	的	全部	这	其他的	—

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪtiːəst] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] :

the	initial	letter	of	the	mightiest	name	in	the	Universe	:
这	最初的	信	的	这	最强大的	姓名	在	这	宇宙	:

一个完美的字母，它本身就包含了所有其他字母的线条和曲线——宇宙中最强大名字的首字母：

[ɪts] [kri'eɪtər] , [gɑːd] !

its	Creator	,	God	!
它是	创作者	,	上帝	!

它的创造者，上帝!

[ðə; ði] ['fɛəriz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][soʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [dɪ'skraɪbd] ,

The	Fairies	,	however	,	were	so	used	to	being	seated	in	the	way	described	,
这	仙女	,	然而	,	是	所以	用过的	到	存在	坐着	在	这	方式	描述	,

然而，仙女们早已习惯了这种坐姿，

[ænd; ənd][soʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ɪn] [ɪ'fekt] [ðeɪ] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] ;

and	so	understood	the	reason	for	it	,	that	in	effect	they	took	no	notice	;
和	所以	理解	这	原因	为了	它	,	那	在	影响	他们	采取	不	注意	;

因此他们明白了其中的原因，实际上并没有在意；

[bʌt; bət] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [fer] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər]

but	gave	themselves	up	to	the	full	enjoyment	of	the	splendid	fare	provided	for
但	给予	他们自己	向上	到	这	满的	享受	的	这	灿烂	票价	假如	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他们却尽情享受了为他们准备的丰盛佳肴。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] , [ðə; ði] [prɪns] , ['ɔːlweɪz] [ə'lɜːrt]

After	they	had	partaken	of	as	much	as	they	desired	,	the	Prince	,	always	alert
后	他们	有	参与	的	作为	很多	作为	他们	想要的	,	这	王子	,	总是	警报

,

,

,

在他们尽情享用之后，时刻保持警惕的王子

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ə'tendənts] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]

nodded	his	head	to	the	waiting	attendants	,	and	in	less	time	than	it
点头	他的	头	到	这	等待	服务员	,	和	在	较少的	时间	比	它

[teɪks] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,

takes	to	tell	it	,
需要	到	告诉	它	,

他向等候的侍者点了点头，还没等说完，就……

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] [klɪrd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'gæn][ðə; ði] ['veriəs] [entə'teɪnmənts] [ðæt]

the	tables	were	cleared	,	and	there	began	the	various	entertainments	that
这	表格	是	已清除	,	和	那里	开始	这	各种各样的	娱乐	那

[wɜːr; wər][tuː; tə] [greɪs] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

were	to	grace	the	evening	.
是	到	优雅	这	晚上	.

餐桌被收拾干净后，当晚的各种娱乐活动开始了。

[fɜːrst] , [ðə; ði][bænd] , [wɪtʃ] [pleɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɔːft] [hɑːr'moʊniəs] ['ɛrz] ,

First	,	the	Band	,	which	played	a	most	engaging	selection	of	soft	harmonious	airs	,
第一的	,	这	乐队	,	哪个	玩	一个	最多	引人入胜	选择	的	柔软的	和谐	播出	,

首先是乐队，他们演奏了一系列非常动听的柔和和谐的曲子。

[swiːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ['braɪt(ə)n] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv]

sweet	enough	to	have	made	the	stars	of	Heaven	brighten	could	they	have
甜的	足够的	到	有	制成	这	明星	的	天堂	提亮	可以	他们	有

[hɜːrd] [ðem; ðəm] .

heard	them	.
听到	他们	.

歌声甜美动人，如果天上的星星听到，一定会为之增光。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] “ [faɪv] ['stɔːri] ['teləz] ” — [ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr] ['pɝːsənz] [ɪn]

Then	came	the	first	of	the	“	Five	Story	Tellers	”	—	the	most	popular	persons	in
然后	来了	这	第一的	的	这	“	五	故事	柜员	”	—	这	最多	受欢迎的	人	在

['ferilænd] .

Fairyland	.
仙境	.

接下来登场的是“五位故事讲述者”中的第一位——他们是仙境中最受欢迎的人。

[ðiːz] ['stɔːri] ['teləz] , [huː] [niːd] ['nevər] [læk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] ,

These	Story	Tellers	,	who	need	never	lack	an	audience	,
这些	故事	柜员	,	WHO	需要	绝不	缺少	一个	观众	,

这些讲故事的人，永远不需要缺少听众，

[ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɛəriz] — [soʊ][oʊld] ([ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]) [-]

are	the	most	ancient	of	all	the	Fairies	—	so	old	(	though	they	do	not	look	it	)	[	88	]
是	这	最多	古老的	的	全部	这	仙女	—	所以	老的	(	尽管	他们	做	不是	看	它	)	[	-	]

是所有仙子中最古老的——非常古老（虽然它们看起来不像）[88]

[ðæt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] [wɜːrld] [bɪ'gæn] .

that	they	seem	to	have	existed	ever	since	the	World	began	.
那	他们	似乎	到	有	存在	曾经	自从	这	世界	开始	.

它们似乎从世界诞生之初就已存在。

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɜːrst] [kɔːld] , [noʊ][wʌn] [naʊ] [riˈmembəz] .

What	they	were	first	called	,	no	one	now	remembers	.
什么	他们	是	第一的	称为	,	不	一	现在	记得	.

它们最初叫什么名字，现在已经没人记得了。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʌns] [hæd; həd] [neɪmz] [wɪtʃ] [ment] [feɪθ] , [lʌv] , [truːθ] , ['nɑːlɪdʒ]
Some **think** **they** **once** **had** **names** **which** **meant** **Faith** **,** **Love** **,** **Truth** **,** **Knowledge**
一些 思考 他们 一次 有 姓名 哪个 意思是 信仰 , 爱 , 真相 , 知识
[ænd; ənd] [ɑːrt] ;
and **Art** **;**
和 艺术 ;

有人认为它们曾经的名字分别代表信仰、爱、真理、知识和艺术；

[bʌt; bət] [biː; bi] [ðæt] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [tʌtʃ] , "
but **be** **that** **as** **it** **may** **,** **to** **-** **day** **they** **are** **called** **"** **Touch** **,** **"**
但 是 那 作为 它 可能 , 到 - 天 他们 是 称为 " 触碰 , "

但不管怎样，如今它们被称为"触摸"。

" [teɪst] , "
" **Taste** **,** **"**
" 品尝 , "

"品尝， "

" [saɪt] , "
" **Sight** **,** **"**
" 视线 , "

"视力"，

" [smel] , " [ænd; ənd] " ['hɪrɪŋ] .
" **Smell** **,** **"** **and** **"** **Hearing** **.**
" 闻 , " 和 " 听力 .

"嗅觉"和"听觉"。

" [wen'evər] [ðeɪ] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
" **Whenever** **they** **tell** **a** **story** **they** **always** **begin** **it** **in** **the** **same** **way** **.**
" 每当 他们 告诉 一个 故事 他们 总是 开始 它 在 这 相同的 方式 .

"他们讲故事的时候，总是以同样的方式开头。"

[fɜːrst] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] ['feri] ['stɔːriz] ,
First **they** **give** **the** **title** **of** **the** **tale** **,** **and** **then** **,** **as** **in** **all** **Fairy** **Stories** **,**
第一的 他们 给 这 标题 的 这 故事 , 和 然后 , 作为 在 全部 仙女 故事 ,

首先，他们会给出故事的标题，然后，就像所有童话故事一样，

[ðeɪ] [seɪ] : " [wʌns] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] , " [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
they **say** **:** **"** **Once** **upon** **a** **time** **,** **a** **long** **while** **ago** **,** **"** **such** **and** **such** **a** **thing**
他们 说 : " 一次 之上 一个 时间 , 一个 长的 尽管 前 , " 这样的 和 这样的 一个 事物
['hæpənd] .
happened **.**
发生 .

他们说："很久很久以前，发生过这样那样的事情。"

[soʊ] , [wen] " [tʌtʃ] " [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] [teɪl] , [hiː; hi] ['biːɪŋ] [fɜːrst] [tuː; tə] [biː; bi] [æskt] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt]
So **,** **when** **"** **Touch** **"** **began** **his** **Tale** **,** **he** **being** **first** **to** **be** **asked** **,** **this** **is** **what**
所以 , 什么时候 " 触碰 " 开始 他的 故事 , 他 存在 第一的 到 是 问 , 这 是 什么
[hiː; hi] [sed] : —
he **said** **:** **—**
他 说 : —

所以，当"触摸"开始讲述他的故事时，作为第一个被问到的人，他是这么说的：

[['kɑːntents]]
[**Contents** **]**
[内容]

[内容]

[ðə; ði] - ['stɔːri]
THE **SKYLARK'S** **STORY**
这 - 故事

云雀的故事

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [fiːld] .

“	Once	upon	a	time	,	a	long	while	ago	,	I	was	passing	over	a	field	.
“	一次	之上	一个	时间	,	一个	长的	尽管	前	,	我	曾是	通过	超过	一个	场地	.

“很久很久以前，我路过一片田野。”

['pɔːzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['flaʊər] , [ə; eɪ][lɑːrk] [fel] ['pælpɪteɪtɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

Pausing	for	a	moment	to	look	at	a	flower	,	a	Lark	fell	palpitating	at	my	feet	,
暂停	为了	一个	片刻	到	看	在	一个	花	,	一个	云雀	跌倒	心悸	在	我的	脚	,

我停下来欣赏一朵花，一只云雀颤抖着落在我的脚边。

[hɑːt][ænd; ənd] ['wɪri] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋɪŋ] .

hot	and	weary	with	singing	.
热的	和	厌倦	和	歌唱	.

唱歌唱得又热又累。

['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [left] [hænd] , [waɪlst] [aɪ] ['dʒentli] [fænd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [raɪt] ,

Taking	him	up	in	my	left	hand	,	whilst	I	gently	fanned	him	with	my	right	,
采取	他	向上	在	我的	左边	手	,	而	我	轻轻地	扇形	他	和	我的	正确的	,

我左手把他抱起来，右手轻轻地给他扇风。

[aɪ] [sed] , - [tel] [ˌem 'iː] , [lɑːrk] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [sɪŋ] ?

I	said	,	'	Tell	me	,	Lark	,	what	is	your	story	,	and	why	do	you	sing	?
我	说	,	-	告诉	我	,	云雀	,	什么	是	你的	故事	,	和	为什么	做	你	唱歌	?

我说：“云雀，告诉我，你的故事是什么？你为什么唱歌？”

- [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kuːl] [ə'gen] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][toʊld] : — “

'	And	when	he	was	cool	again	,	this	is	the	tale	he	told	:	—	“
-	和	什么时候	他	曾是	凉爽的	再次	,	这	是	这	故事	他	讲述	:	—	“

“等他冷静下来之后，他讲了这样一个故事：——”

- [wʌns] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [eg] ,

'	Once	I	was	an	egg	,
-	一次	我	曾是	一个	蛋	,

我曾经是一颗蛋，

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [nest] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['graːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

and	I	lay	in	a	tiny	nest	among	the	grasses	of	the	field	.
和	我	躺	在	一个	微小的	巢	之中	这	草	的	这	场地	.

我躺在田野草丛中的一个小窝里。

[ðə; ði] [ʃel] , [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] , [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [dɑːrk] , [bʌt; bət][wɔːrm] !

The	shell	,	within	which	I	lived	,	was	very	small	and	somewhat	dark	,	but	warm	!
这	壳	,	之内	哪个	我	居住地	,	曾是	非常	小的	和	有些	黑暗的	,	但	温暖的	!

我居住的贝壳很小，有点暗，但是很温暖！

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , [haʊ'evər] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glɪmps] [ʌv; əv] [laɪt] ;

Occasionally	,	however	,	I	could	see	just	a	little	glimpse	of	light	;
偶尔	,	然而	,	我	可以	看	只是	一个	小的	一瞥	的	光	;

但偶尔，我能看到一丝光亮；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [hɪr] [maɪ] ['fɑːðər] ['tɔːkɪŋ] [ɔːr] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .

and	now	and	then	I	could	indistinctly	hear	my	father	talking	or	singing	to	my	mother	.
和	现在	和	然后	我	可以	模糊不清	听到	我的	父亲	说	或者	歌唱	到	我的	母亲	.

我时不时能隐约听到父亲在和母亲说话或唱歌。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [muːv] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [spiːk] . “

But	I	couldn't	move	,	and	I	couldn't	speak	.	“
但	我	不能	移动	,	和	我	不能	说话	.	“

但我动弹不得，也说不出话来。

- [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [kræʃ] .

'	Then	came	a	day	when	I	thought	I	heard	an	awful	crash	.
-	然后	来了	一个	天	什么时候	我	想法	我	听到	一个	可怕	碰撞	.

“后来有一天，我好像听到了一声可怕的巨响。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['θʌndərəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][skaɪ]

It	was	so	loud	and	thunderous	that	it	seemed	to	me	as	if	the	sky
它	曾是	所以	大声	和	雷鸣	那	它	似乎	到	我	作为	如果	这	天空

[hæd; həd] ['fɔːlən] .

had	fallen	.
有	倒下	.

那声音又大又响，像雷鸣一样，我觉得就像天塌下来了一样。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] , [aɪ] [θɪŋk] ,

At	the	time	it	happened	I	was	almost	asleep	,	I	think	,
在	这	时间	它	发生	我	曾是	几乎	睡着了	,	我	思考	,

事发时我几乎睡着了，我想是这样。

[fɔːr; fər][aɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [weɪkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] ,

for	I	appeared	to	have	waked	with	such	a	sudden	start	,
为了	我	出现	到	有	醒来	和	这样的	一个	突然	开始	,

因为我似乎是突然惊醒的。

[ðæt] [aɪ] [pʊʃt] [maɪ] [biːk] [kliːn] [θruː] [ðə; ði] [ʃel] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] ; [broʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hæf] ;

that	I	pushed	my	beak	clean	through	the	shell	in	which	I	lived	;	broke	it	in	half	;
那	我	推动	我的	喙	干净的	通过	这	壳	在	哪个	我	居住地	;	打破	它	在	一半	;

我用喙将我居住的蛋壳完全戳穿，把它弄碎了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][sæt] , ['blɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['stuːpɪd]

and	there	I	sat	,	blinking	and	winking	at	the	sunlight	in	the	most	stupid
和	那里	我	卫星	,	眨眼	和	眨眼	在	这	阳光	在	这	最多	愚蠢的

['mænər] [kən'siːvəb(ə)l] . “

manner	conceivable	.	“
方式	可以想象的	.	“

于是我就坐在那里，用你能想象到的最愚蠢的方式对着阳光眨眼。

- [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [sɔː] [maɪ] ['mʌðər] !

'	In	a	minute	or	two	I	saw	my	mother	!
-	在	一个	分钟	或者	二	我	锯	我的	母亲	!

“过了一两分钟，我就看到了我妈妈！”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] ['praʊdli] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æn; ən]['iːg(ə)l] [ɪn'sted]

She	was	looking	down	at	me	as	proudly	as	if	I	were	an	eagle	instead
她	曾是	寻找	向下	在	我	作为	自豪地	作为	如果	我	是	一个	鹰	反而

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wiː] ['lɪt(ə)l][lɑːrk] — ['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] ,

of	a	wee	little	lark	—	almost	naked	,
的	一个	哇	小的	云雀	—	几乎	裸	,

她居高临下地看着我，神情骄傲，仿佛我是一只雄鹰而不是一只小小的云雀——而且我几乎赤身裸体。

[ænd; ənd][soʊ] [wiːk] , [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [stænd] [ʌp] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][aɪ] [traɪd] .

and	so	weak	,	that	I	couldn't	stand	up	,	no	matter	how	hard	I	tried	.
和	所以	虚弱的	,	那	我	不能	站立	向上	,	不	事情	如何	难的	我	尝试	.

而且我非常虚弱，无论我多么努力都站不起来。

[ɪn][fækt] , ['evri] [taɪm] [aɪ] [traɪd] , [aɪ] [fel] [bæk] [soʊ] ['fʌnəli] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

In	fact	,	every	time	I	tried	,	I	fell	back	so	funnily	that	my	mother	laughed	a	little	,
在	事实	,	每一个	时间	我	尝试	,	我	跌倒	后退	所以	有趣的是	那	我的	母亲	笑了	一个	小的	,

事实上，每次我尝试的时候，我都会滑稽地摔倒，以至于我妈妈都忍不住笑了起来。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][kraɪ] ! [-]
and **that** **made** **me** **cry** **!** **[** **89** **]**
和 那 制成 我 哭 ! [-]

这让我哭了！[89]

[tʌtʃ] [telz] [ə; eɪ] ['stɔːri] . [-] “
Touch **tells** **a** **story** **.** **[** **91** **]** **“**
触碰 讲述 一个 故事 . [-] ”

触觉能讲述故事。[91]

- [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem ˈiː] ['kraɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] : “ ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] !
' **When** **she** **saw** **me** **crying** **she** **said** **:** **“** **Never** **mind** **,** **little** **one** **!**
- 什么时候 她 锯 我 哭泣 她 说 : ” 绝不 头脑 , 小的 一 !

“当她看到我哭的时候，她说：‘没关系，小家伙！’”

[juːl] [suːn] [duː] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][stænd] [ʌp] — [juːl] [flaɪ] !
You'll **soon** **do** **much** **more** **than** **stand** **up** **—** **you'll** **fly** **!**
你会 很快 做 很多 更多的 比 站立 向上 — 你会 飞 !

你很快就能做的远不止站立——你将飞翔！

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst] [laɪ] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [get] [juː; jʊ] [jʊr; jər] ['brekfəst] !
And **now** **just** **lie** **down** **until** **I** **go** **and** **get** **you** **your** **breakfast** **!**
和 现在 只是 说谎 向下 直到 我 去 和 得到 你 你的 早餐 !

现在你就躺下，等我去给你拿早餐！

” [ænd; ənd] [ɔːf] [ʃiː; ʃi] [fluː] !
” **and** **off** **she** **flew** **!**
” 和 离开 她 飞翔 !

于是她飞走了！

[maɪ] [wɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kwɪk] !
My **word** **,** **she** **was** **quick** **!**
我的 单词 , 她 曾是 快的 !

我的天，她动作真快！

[aɪ] ['hɑːrdli] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [leɪn] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði]
I **hardly** **seemed** **to** **have** **lain** **down** **before** **she** **was** **back** **with** **it** **—** **the**
我 几乎 似乎 到 有 莱恩 向下 前 她 曾是 后退 和 它 — 这
['kwɪrɪst] ['lɪt(ə)l] ['pɪŋki] - [red] ['rɪgli] [θɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] [sɔː] [ɪn] [jʊr; jər] [laɪf] ;
queerest **little** **pinky** **-** **red** **wriggly** **thing** **you** **ever** **saw** **in** **your** **life** **;**
最酷儿的 小的 小指 - 红色的 蠕动的 事物 你 曾经 锯 在 你的 生活 ;

我刚躺下，她就又把它叼回来了——那是你这辈子见过的最古怪的粉红色小东西，扭来扭去的那种；

[bʌt; bət] [soʊ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['dʒuːsi] ['lʊkɪŋ] [ðæt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [maɪ] [tʌŋ] ,
but **so** **soft** **and** **juicy** **looking** **that** **,** **when** **she** **put** **it** **on** **my** **tongue** **,**
但 所以 柔软的 和 多汁的 寻找 那 , 什么时候 她 放 它 在 我的 舌头 ,

但它看起来那么柔软多汁，当她把它放在我的舌头上时，

[aɪ] [dʒʌst] [pɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] [fɔːr; fər] [mɔːr] ! “
I **just** **popped** **it** **down** **my** **throat** **and** **gave** **a** **little** **squeak** **for** **more** **!** **“**
我 只是 爆裂 它 向下 我的 喉 和 给予 一个 小的 吱 为了 更多的 ! ”

我一口吞了下去，还小声地叫了一声，想要更多！

- [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] ! “
' **But** **that's** **a** **long** **while** **ago** **!** **“**
- 但 那就是 一个 长的 尽管 前 ! ”

“但那都是很久以前的事了！”

- [æz; əz][aɪ] [gruː] [ænd; ənd][gɑːt][sʌm; səm] ['fɛðɝz] , [maɪ] ['mʌðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][fɜːrst][tuː; tə] [wɔːk] [ə; eɪ]

-	As	I	grew	and	got	some	feathers	,	my	mother	taught	me	first	to	walk	a
-	作为	我	生长	和	得到	一些	羽毛	,	我的	母亲	教授	我	第一的	到	走	一个

['lɪt(ə)l] ,

little	,
小的	,

“当我长大长出一些羽毛后，母亲首先教我走路。”

[ðen] [tuː; tə] [rʌn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][flaɪ] !

then	to	run	,	and	finally	to	fly	!
然后	到	跑步	,	和	最后	到	飞	!

然后奔跑，最后飞翔!

['veri] [wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][fɜːrst]['lɪt(ə)l] [flaɪt] .

Very	well	do	I	remember	my	first	little	flight	.
非常	出色地	做	我	记住	我的	第一的	小的	航班	.

我清楚地记得我的第一次飞行。

[aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jaːdz] , [wen] [daʊn] [aɪ] [keɪm] [plɑːp] !

I	could	scarcely	have	gone	a	dozen	yards	,	when	down	I	came	plop	!
我	可以	几乎	有	已消失	一个	打	码	,	什么时候	向下	我	来了	噗通	!

我刚走了不到十几码，就扑通一声摔倒了!

[raɪt] [ɑːn][maɪ] ['mʌðɝz] [bæk] !

right	on	my	mother's	back	!
正确的	在	我的	母亲的	后退	!

就在我妈妈的背上!

[haʊ] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] , ['gʊdnəs] ['oʊnli] [noʊz] !

How	she	got	beneath	me	,	goodness	only	knows	!
如何	她	得到	下面	我	,	善良	仅有的	知道	!

天知道她是怎么钻到我身下的!

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

But	it	was	a	good	thing	for	me	that	she	did	,
但	它	曾是	一个	好的	事物	为了	我	那	她	做过	,

但这对我来说是件好事。

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ] [sɔː] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] ;

for	when	I	saw	where	I	should	have	fallen	;
为了	什么时候	我	锯	在哪里	我	应该	有	倒下	;

当我看到我本该跌倒的地方时;

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['spaɪki][poʊst][ɪn][ə; eɪ] [fens] — [ænd; ənd][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli]

it	was	right	on	top	of	an	old	spiky	post	in	a	fence	—	and	I	certainly
它	曾是	正确的	在	顶部	的	一个	老的	带刺的	邮政	在	一个	栅栏	—	和	我	当然

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt] . “

would	have	been	hurt	.	“
会	有	到过	伤害	.	“

它正好位于篱笆上一根老旧的带刺木桩的顶端——我肯定会受伤的。

- [wʌn] [deɪ] [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] : “ [ʌp] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['lɪt(ə)l]

-	One	day	my	father	came	to	me	and	said	:	“	Up	you	come	with	me	,	little
-	一	天	我的	父亲	来了	到	我	和	说	:	“	向上	你	来	和	我	,	小的

['lædi] !

laddie	!
小伙子	!

有一天，我父亲走到我跟前说：“小家伙，跟我上去！”

[jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [fɜːrst] ['sɪŋɪŋ] ['les(ə)n]

You're	old	enough	now	to	get	into	the	air	,	and	to	get	your	first	singing	lesson
你是	老的	足够的	现在	到	得到	进入	这	空气	,	和	到	得到	你的	第一的	歌唱	课

! ” “

! ” “

你现在年纪够大了，可以飞上天空，也可以上第一堂声乐课了！

- [aɪ] ['ferli] ['wəːʃip] [maɪ] ['fɑːðər] !

'	I	fairly	worshipped	my	father	!
-	我	相当	崇拜	我的	父亲	!

“我非常崇拜我的父亲！”

[hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] ,

He	really	was	wonderful	,
他	真的	曾是	精彩的	,

他真的很出色。

[fɔːr; fər] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː] [ɔːr] ['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [flaɪ] ,

for	on	all	the	days	when	my	mother	was	feeding	me	or	teaching	me	to	fly	,
为了	在	全部	这	天	什么时候	我的	母亲	曾是	喂养	我	或者	教学	我	到	飞	,

因为在我母亲喂养我或教我飞行的每一天，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ʌp] [ˌoʊvər'hed] , ['sɪŋɪŋ] ['ræptʃərəsli] . “

we	could	just	see	him	away	up	overhead	,	singing	rapturously	.	“
我们	可以	只是	看	他	离开	向上	开销	,	歌唱	欣喜若狂	.	“

我们能看到他高高在上，热情洋溢地歌唱着。

- [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [hiː; hi] [sæŋ] !

'	And	the	songs	he	sang	!
-	和	这	歌曲	他	唱	!

还有他唱的那些歌！

[ðə; ði] [noʊts] [keɪm] ['reɪnɪŋ] [daʊn] [laɪk] [duː] - [drɑːps] , ['daiəmənds] , ['ruːbiz] , ['sæfˌaɪəz] .

The	notes	came	raining	down	like	dew	-	drops	,	diamonds	,	rubies	,	sapphires	.
这	笔记	来了	下雨	向下	喜欢	露	-	滴	,	钻石	,	红宝石	,	蓝宝石	.

钞票如雨般落下，如同露珠、钻石、红宝石、蓝宝石般璀璨夺目。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] !

They	were	made	of	sunshine	,	jewels	,	and	running	water	!
他们	是	制成	的	阳光	,	珠宝	,	和	跑步	水	!

它们是由阳光、宝石和流水制成的！

[juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

You	never	heard	the	like	of	them	!
你	绝不	听到	这	喜欢	的	他们	!

你从未听说过这样的人！

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'strækʃ(ə)n] ,

And	my	mother	,	who	loved	him	to	distraction	,
和	我的	母亲	,	WHO	喜爱	他	到	分心	,

还有我的母亲，她爱他爱到神魂颠倒，

[wʊd] ['ɔːf(ə)n] [stɑːp] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd] [dʒʌst] [geɪz] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]

would	often	stop	in	her	teaching	and	just	gaze	up	at	him	as	if	he
会	经常	停止	在	她	教学	和	只是	目光	向上	在	他	作为	如果	他

[wɜːr; wər] [æn; ən] ['eɪndʒl] ! “

were	an	angel	!	“
是	一个	天使	!	“

她常常停下讲课，抬头凝视着他，仿佛他是一位天使！

- [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [maɪ] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ][fɜːrst] ['skaɪwərd]
' But , as I was saying , my father came to me for my first skyward
- 但 , 作为 我 曾是 说 , 我的 父亲 来了 到 我 为了 我的 第一的 向天空
['les(ə)n] .
lesson .
课 .

但是，正如我刚才所说，我父亲来给我上了第一堂仰望天空的课。

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː] !
How I loved it !
如何 我 喜爱 它 !

我太喜欢了！

[raʊnd] [ænd; ənd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] [ænd; ənd] [raʊnd] [wiː; wi] [went] ,
Round and up , and up and round we went ,
圆形的 和 向上 , 和 向上 和 圆形的 我们 去 ,

我们绕着圈向上，绕着圈向上，

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ! “
until we appeared to be miles and miles above the earth ! “
直到 我们 出现 到 是 英里 和 英里 多于 这 地球 ! “

直到我们感觉自己仿佛置身于地球上方数英里之外！

- [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [griːn] [ɜːrθ]
' And , looking about me , at the sun , the sky , and the good green earth
- 和 , 寻找 关于 我 , 在 这 太阳 , 这 天空 , 和 这 好的 绿色的 地球
,
,
,

“环顾四周，看着太阳、天空和绿意盎然的大地，

[ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [nuː] [wʌt] ['evriθɪŋ] [ment] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
all at once I knew what everything meant , and almost without knowing it ,
全部 在 一次 我 知道 什么 一切 意思是 , 和 几乎 没有 会心 它 ,

我突然明白了一切的意义，而且几乎是在不知不觉中，

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [sæŋ] [tɪl] [aɪ] [drɑːpt] ! “
I opened my throat and sang till I dropped ! “
我 打开 我的 喉 和 唱 直到 我 掉落 ! “

我张开喉咙，放声歌唱，直到筋疲力尽！

- ['veri] ['fɔːrtʃənətli] [maɪ] ['fɑːðər] , [huː] ['prɑːbəbli] [gest] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ]
' Very fortunately my father , who probably guessed what would happen , was watching
- 非常 幸运的是 我的 父亲 , WHO 大概 猜对了 什么 会 发生 , 曾是 观看
['kloʊsli] ,
closely ,
密切 ,

“非常幸运的是，我父亲可能已经猜到会发生什么，他一直在密切关注着。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['ɪnstənt] [ðæt] [maɪ] [wɪŋz] [-]
and the very instant that my wings [92]
和 这 非常 立即的 那 我的 翅膀 [-]

就在我翅膀[92] 展开的那一刻

[geɪv] [weɪ] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
gave way he caught me on his back ,
给予 方式 他 捕捉 我 在 他的 后退 ,

他松开了手，把我从他背上抱了起来。

[ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['greɪsf(ə)l] ['spaiərəlz][juː; jʊ] ['evər] [sɔː] !
and down we came in the most graceful spirals you ever saw !
和 向下 我们 来了 在 这 最多 优美 螺旋 你 曾经 锯 !

我们以你从未见过的最优雅的螺旋姿态滑落下来！

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] , [strɔːŋ] [ʌv; əv] [wɪŋ] ,

Day	after	day	we	did	the	same	thing	,	until	at	last	,	strong	of	wing	,
天	后	天	我们	做过	这	相同的	事物	,	直到	在	最后的	,	强的	的	翼	,

日复一日，我们做着同样的事情，直到最后，凭借着强大的翅膀，

[ænd; ənd] ['meloʊ] ['θroʊtɪd] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðər] ,

and	mellow	throated	as	my	father	,
和	醇厚	喉咙	作为	我的	父亲	,

嗓音像我父亲一样醇厚，

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sɔːr] [ænd; ənd] [sɪŋ] [wen'evər] [aɪ] [pliːzd] ! “

he	gave	me	the	right	to	soar	and	sing	whenever	I	pleased	!	“
他	给予	我	这	正确的	到	翱翔	和	唱歌	每当	我	高兴	!	“

他赋予我自由翱翔、随心歌唱的权利！

- [æz; əz] [tuː; tə] [waɪ] [aɪ] [sɪŋ] ,

'	As	to	why	I	sing	,
-	作为	到	为什么	我	唱歌	,

至于我为什么唱歌，

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [siːmz] [soʊ] [gʊd] , [soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] [soʊ]

I	can	only	say	that	everything	in	the	World	seems	so	good	,	so	lovely	and	so
我	能	仅有的	说	那	一切	在	这	世界	似乎	所以	好的	,	所以	迷人的	和	所以

[braɪt] ,

bright	,
明亮的	,

我只能说，世界上的一切看起来都那么美好、那么可爱、那么光明。

[ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

that	I	cannot	help	it	.
那	我	不能	帮助	它	.

我无能为力。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [hɪr] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [soʊ] [swiːt] .

Besides	,	I	love	to	hear	my	own	voice	,	it	is	so	sweet	.
除了	,	我	爱	到	听到	我的	自己的	嗓音	,	它	是	所以	甜的	.

此外，我喜欢听自己的声音，它很悦耳。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

And	I	rather	think	that	the	Angels	of	Heaven	,
和	我	相当	思考	那	这	天使	的	天堂	,

而且我倒觉得，天上的天使们，

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æz; əz] [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [duː] [æt; ət] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɜːrθ] ,

looking	down	as	I	often	do	at	this	beautiful	earth	,
寻找	向下	作为	我	经常	做	在	这	美丽的	地球	,

我常常低头看着这美丽的地球，

[mʌst; məst] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] ['iːzi] [tuː; tə] [sɪŋ] ,

must	find	it	not	only	easy	to	sing	,
必须	寻找	它	不是	仅有的	简单的	到	唱歌	,

必须觉得唱歌不仅容易，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðer; ðər]

but	must	simply	long	for	the	time	when	they	can	come	and	teach	their
但	必须	简单地	长的	为了	这	时间	什么时候	他们	能	来	和	教	他们的

['sɔŋz] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

songs	to	human	beings	,
歌曲	到	人类	生物	,

但他们一定渴望着有一天能够来到人类面前，教他们唱自己的歌。

— [dʒʌst][æz; əz][maɪ]['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ! -
— just as my father taught me his ! '
— 只是 作为 我的 父亲 教授 我 他的 ! -

就像我父亲教我的那样!

" [soʊ] [kən'kluːdid] [ðə; ði]['stɔːri] .
" So concluded the story .
" 所以 结束 这 故事 .

故事到此结束。

[ðen] ['sʌmwʌn] [sæŋ] [ə; eɪ] ['feri] [sɔːŋ] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .
Then someone sang a Fairy song , and everybody joined in the chorus .
然后 某人 唱 一个 仙女 歌曲 , 和 大家 加入 在 这 合唱 .

然后有人唱了一首仙女歌，大家都跟着唱了起来。

['æftər] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊəriːəz] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][sent] [aʊt]
After that the Prince asked one of the Couriers — one of those who are sent out
后 那 这 王子 问 一 的 这 快递员 — 一 的 那些 WHO 是 发送 出去
[wɪð; wɪθ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['letərz] — [tuː; tə] [rɪ'piːt] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌns] [hɜːrd] [æt; ət][ə; eɪ]['kɑːnsərt] .
with important letters — to repeat something he once heard at a concert .
和 重要的 信件 — 到 重复 某物 他 一次 听到 在 一个 音乐会 .

之后，王子让一位信使（就是那些被派去传递重要信件的人）复述他曾经在音乐会上听到的一段话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['kəriər] [sed] : —
And this is what the Courier said : —
和 这 是 什么 这 导游 说 : —

信使是这样说的：——

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] , [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz]
“ Once upon a time , a long while ago , I stopped to listen to a children's
“ 一次 之上 一个 时间 , 一个 长的 尽管 前 , 我 停止 到 听 到 一个 孩子们的
['kɑːnsərt] ,
concert ,
音乐会 ,

很久很久以前，我曾停下来听一场儿童音乐会。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [breɪt] - [feɪst] [bɔɪ] [rɪ'saɪt] [ðɪs] [teɪl] : —
and there I heard a bright - faced boy recite this tale : —
和 那里 我 听到 一个 明亮的 - 面对 男生 背诵 这 故事 : —

在那里，我听到一个面带笑容的男孩讲述这个故事：——

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[gɔːdz] [ænd; ənd] [kwɪns]
GOURDS AND QUINCES
葫芦 和 榲桲

葫芦和榲桲

[tuː] ['biːtlz] [braʊn] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə] [taʊn] ,
Two Beetles brown , came up to Town ,
二 甲虫 棕色的 , 来了 向上 到 镇 ,

两只棕色的甲虫来到了镇上，

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ;
Beneath a load of pumpkins ;
下面 一个 加载 的 南瓜 ;

在一堆南瓜下面；

[wɪð; wɪθ]['saɪmən] [strɔːŋ] [ðeɪ] [roʊd] [ə'lɔːŋ] ,

With	Simon	Strong	they	rode	along	,
和	西蒙	强的	他们	骑	沿着	,

他们和西蒙·斯特朗一起骑马同行。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['kʌntri] ['bʌmpkɪnz] .

A	pair	of	Country	Bumpkins	.
一个	一对	的	国家	乡巴佬	.

一对乡巴佬。

[ænd; ənd] [ðoʊ] - [twʌz] [hɑːt] [ðeɪ] ['mɜːmɜd] [nɑːt] ,

And	though	'	twas	hot	they	murmured	not	,
和	尽管	-	那是	热的	他们	低声说道	不是	,

虽然天气炎热，但他们没有抱怨。

[nɔːr] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['weðər] ;

Nor	thought	upon	the	weather	;
也不	想法	之上	这	天气	;

丝毫不考虑天气；

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪ'laɪt] , [bəuθ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

For	their	delight	,	both	day	and	night	,
为了	他们的	喜	,	两个都	天	和	夜晚	,

为了让他们日夜都感到快乐，

[wʌz; wəz][dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] !

Was	just	to	be	together	!
曾是	只是	到	是	一起	!

只是想在一起!

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ,

And	this	was	so	,	as	you	may	know	,
和	这	曾是	所以	,	作为	你	可能	知道	,

事情就是这样，你可能也知道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [baɪ] [lʌv] [in'saitid] ,

Because	,	by	love	incited	,
因为	,	经过	爱	煽动	,

因为，是被爱情激发的，

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] [tʊr] [bɪ'gæn][ðə; ði]['aʊər]

Their	wedding	tour	began	the	hour
他们的	婚礼	旅游	开始	这	小时

他们的婚礼巡演从一小时后开始。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ju'naɪtɪd] ! [-]

That	they	were	thus	united	!	[	93	]
那	他们	是	因此	团结的	!	[	-	]

他们就这样团结在一起了！[93]

[ænd; ənd][soʊ] , - [twʊd] [siːm] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [driːm] ,

And	so	,	'	twould	seem	,	a	foolish	dream	,
和	所以	,	-	特沃德	似乎	,	一个	愚蠢	梦	,

所以，这似乎是一个愚蠢的梦。

[baɪ] [feɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['eɪdɪd] ,

By	fate	and	Fortune	aided	,
经过	命运	和	财富	协助	,

承蒙命运眷顾

[bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [dɪ'kriː] ,

Began	to	be	a	true	decree	,
开始	到	是	一个	真的	法令	,

开始成为一项真正的法令，

[wen] [ðeɪ] [ðə; ði][kɑːrt][ɪn'veɪdɪd] .

When	they	the	cart	invaded	.
什么时候	他们	这	大车	入侵	.

当他们驾车入侵时。

[fɔːr; fər] ['biːtlz] - [teɪsts] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-] [els] [weɪsts] .

For	Beetles	'	tastes	,	whate'er	else	wastes	.
为了	甲虫	-	口味	,	什么	别的	废物	.

对于甲壳虫乐队来说，其他任何东西都是浪费。

[rʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['fruːti] ['fleɪvər] ;

Run	much	to	fruity	flavours	;
跑步	很多	到	果香	口味	;

更偏爱水果口味；

[ænd; ənd][soʊ] , ['meihæp] , [ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][tæp]

And	so	,	mayhap	,	they	hoped	to	tap
和	所以	,	或许	,	他们	希望	到	轻敲

因此，或许他们希望能够窃取

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['ɔːrtʃərd] ['seivəz] ,

The	best	of	orchard	savours	,
这	最好的	的	果园	味道	,

最棒的果园风味，

[wen] [ɪn][ðə; ði] [strɔː] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] , —

When	in	the	straw	they	thought	they	saw	,	—
什么时候	在	这	稻草	他们	想法	他们	锯	,	—

当他们透过稻草看到——

([ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [truːθ] [ɪ'vɪnsiz] !)

(	And	this	the	truth	evinces	!	)
(	和	这	这	真相	表现	!	)

（而这正是真相！）

[ə'mɪd] [ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] [tʃiːp] ,

Amid	the	heap	of	pumpkins	cheap	,
之中	这	堆	的	南瓜	便宜的	,

在一堆廉价南瓜中，

[ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]['goʊldən] [kwɪns] !

The	gleam	of	golden	quinces	!
这	闪耀	的	金的	榲桲	!

金灿灿的榲桲闪闪发光！

[bʌt; bət] [hoʊps] [ɑːr; ər] [veɪn] [ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [peɪn]

But	hopes	are	vain	and	fraught	with	pain
但	希望	是	徒劳	和	充满危机	和	疼痛

但希望终究是虚妄的，而且充满痛苦。

[wen] [bækt] [baɪ][dʒʌdʒmənts] ['heɪsti] ;

When	backed	by	judgments	hasty	;
什么时候	支持的	经过	判决	仓促	;

当判决仓促作出时；

[ænd; ənd] ['jeloʊ] [gɔːdz] [ɑːr; ər][hɑːrd][æz; əz] ['bɔrdz] ,

And	yellow	gourds	are	hard	as	boards	,
和	黄色的	葫芦	是	难的	作为	板	,

黄葫芦硬得像木板一样。

[ænd; ənd][nɑːt][laɪk] [kwɪns] , ['teɪsti] !

And	not	like	quinces	,	tasty	!
和	不是	喜欢	榲桲	,	可口	!

而且不像榲桲那样美味！

[ænd; ənd][soʊ] [ðiːz] [tweɪn] [mʌst; məst] [taʊn] [ə'teɪn] ,

And	so	these	twain	must	Town	attain	,
和	所以	这些	马克·吐温	必须	镇	达到	,

因此，这两个人必须到达城镇。

[baɪ] [lʌv] [sə'steɪnd] , [bʌt; bət] ['θɪnər] ;

By	love	sustained	,	but	thinner	;
经过	爱	持续	,	但	更薄	;

因爱而存，但更瘦了；

[ɪn] [hoʊps] [æt; ət] [liːst] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [fiːst] ,

In	hopes	at	least	,	that	they	might	feast	,
在	希望	在	至少	,	那	他们	可能	盛宴	,

至少希望他们能饱餐一顿，

[wen] ['saɪmən] [stɑːpt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] !

When	Simon	stopped	for	dinner	!
什么时候	西蒙	停止	为了	晚餐	!

西蒙停下来吃晚饭的时候！

[jet] , [sæd][tuː; tə] [seɪ] , [ə'læk] [ə'deɪ] !

Yet	,	sad	to	say	,	alack	aday	!
然而	,	伤心	到	说	,	呜呼	一天	!

然而，令人遗憾的是，唉！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚童话故事(Australian Fairy Tales)
第5/7页

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] ['biːɪŋ] ['endɪd] ,
The journey being ended ,
这 旅行 存在 结束 ,

旅程结束了。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [bæks] , [ɑːn][sʌm; səm][oʊld] [sæks] .
Upon their backs , on some old sacks .
之上 他们的 背部 , 在 一些 老的 麻袋 .

他们背着身子，躺在一些旧麻袋上。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪk'stendɪd] !
They found themselves extended !
他们 成立 他们自己 扩展 !

他们发现自己伸展开了!

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [bred] ,
And then , instead of meat and bread ,
和 然后 , 反而 的 肉 和 面包 ,

然后，取而代之的是，肉和面包，

[ɔːr] [fuːd] [ʌv; əv] [mɔːr] [prɪ'tenʃ(ə)n] , —
Or food of more pretension , —
或者 食物 的 更多的 预张 , —

或者更讲究的食物，——

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [skwiːl] [ʌv; əv][pɪgz][æt; ət] [miːl] :
They heard the squeal of pigs at meal :
他们 听到 这 尖叫 的 猪 在 一顿饭 :

他们听到猪在吃饭时发出尖叫声:

[oʊ] , ['sɑːri] , [sæd] [dɪ'klenʃ(ə)n] !
Oh , sorry , sad declension !
哦 , 对不起 , 伤心 衰落 !

哦，抱歉，令人惋惜的衰落!

[fɔːr; fər][tuː; tə][ə; eɪ][pen][ʌv; əv] ['pɔːrkər] [ten] ,
For to a pen of porkers ten ,
为了 到 一个 笔 的 猪 十 ,

给十头猪，

[oʊld]['saɪmən] [tɪpt] [hɪz; ɪz]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] ,
Old Simon tipped his pumpkins ,
老的 西蒙 倾斜 他的 南瓜 ,

老西蒙把他的南瓜倾斜了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊd] , [tuː; tə] [ðæt] [ə'boʊd] .
And with the load , to that abode .
和 和 这 加载 , 到 那 住所 .

然后带着重物，前往那个住处。

[wɜːr; wər] [θroʊn] [ðə; ði] ['biːtl] - ['bʌmpkɪnz] ! [-]
Were thrown the Beetle - bumpkins ! [94]
是 抛掷 这 甲虫 - 乡巴佬 ! [-]

被扔出去的甲壳虫乡巴佬！[94]

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn'diːd] , [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [miːd]

To	them	,	indeed	,	an	awful	meed
到	他们	,	的确	,	一个	可怕	需求

对他们来说，这的确是一场可怕的盛宴

[ʌv; əv] [ruːd] [ænd; ənd] [rʌf] [rɪ'kwaɪtɪŋ] —

Of	rude	and	rough	requiting	—
的	粗鲁的	和	粗糙的	回报	—

粗鲁无礼的报复——

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [skiːmd] [ænd; ənd] ['fɑːndli] [driːmd]

When	they	had	schemed	and	fondly	dreamed
什么时候	他们	有	策划	和	深情地	梦见

当他们精心策划并满怀憧憬地做梦时

[ʌv; əv] [pelf] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ˌju'naitiŋ] !

Of	pelf	,	with	love	uniting	!
的	不义之财	,	和	爱	联合	!

因爱而结合!

[ænd; ənd][soʊ] , - [tɪz] [pleɪn] — [ðæt] [ðoʊz] [huː] [geɪn]

And	so	,	'	tis	plain	—	that	those	who	gain
和	所以	,	-	的	清楚的	—	那	那些	WHO	获得

因此，显而易见——那些获得

[ðə; ði] ['wɝːldz] [rɪ'wɔːrdz] [ænd; ənd] ['pleʒərz]

The	World's	rewards	and	pleasures
这	世界的	奖励	和	快乐

世界的奖赏与乐趣

[kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [ðem; ðəm] [sɪ'kjʊr] ,

Can	ne'er	be	sure	they	them	secure	,
能	从未	是	当然	他们	他们	安全的	,

永远无法确定它们是否安全，

[baɪ] [reɪd] ['ʌðər] ['treʒərz] !

By	raiding	others	treasures	!
经过	突袭	其他的	宝藏	!

通过掠夺他人的宝藏!

[ænd; ənd][wʌn] [mɔːr] [fækt] [rɪ'meɪnz] [ɪn'tækt] :

And	one	more	fact	remains	intact	:
和	一	更多的	事实	遗迹	完好无损的	:

还有一点事实依然不变:

([ðə; ði] ['daʊtɝz] [ðɪs] [kən'vinsiz] !)

(	The	doubters	this	convinces	!	)
(	这	怀疑者	这	令人信服	!	)

（这足以说服那些心存疑虑的人！）

[ðæt] [ðoʊz] [huː] [raɪz][tuː; tə] [haɪ] [em'praɪz] ,

That	those	who	rise	to	high	emprise	,
那	那些	WHO	上升	到	高的	企业	,

那些身居高位的人，

[noʊ] ['jeloʊ] [gɔːdz] [frʌm; frəm] [kwɪns] !

Know	yellow	gourds	from	quinces	!
知道	黄色的	葫芦	从	榲桲	!

分清黄葫芦和榲桲!

[æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv][wʌt][maɪt][biː; bi][tɜːm][ðə; ði]

At	the	conclusion	of	the	Recitation	a	number	of	what	might	be	termed	the
在	这	结论	的	这	背诵	一个	数字	的	什么	可能	是	称为	这

[braitə]['membər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːdiəns][tʊk][ə'keɪʒn][tuː; tə]['kɑːment][ɑːn][ˌaɪ 'tiː];

brighter	members	of	the	audience	took	occasion	to	comment	on	it	;
更亮	成员	的	这	观众	采取	场合	到	评论	在	它	;

朗诵结束后，一些比较聪明的听众借此机会发表了评论；

[bʌt; bət],[dʒʌdʒɪŋ][baɪ][wʌt][ðeɪ][sed][tuː; tə]['ʌðər],

but	,	judging	by	what	they	said	to	each	other	,
但	,	评判	经过	什么	他们	说	到	每个	其他	,

但是，从他们彼此交谈的内容来看，

[ðeɪ][hæd; həd][nɑːt][mʌtʃ]['sɪmpəθi][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪli]['lɪt(ə)l]['biːtlz].

they	had	not	much	sympathy	for	the	silly	little	beetles	.
他们	有	不是	很多	同情	为了	这	愚蠢的	小的	甲虫	.

他们对这些愚蠢的小甲虫并没有多少同情心。

[wen][ðeɪ][wɜːr; wər][kwaɪt]['kwaɪət][ə'gen],“[teɪst],”[ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv][ðə; ði][faɪv]['stɔːri]['teləz],

When	they	were	quite	quiet	again	,	“	Taste	,	”	the	second	of	the	Five	Story	Tellers	,
什么时候	他们	是	相当	安静的	再次	,	“	品尝	,	”	这	第二	的	这	五	故事	柜员	,

当他们再次安静下来时，五位故事讲述者中的第二位“品味”出现了。

[bɪ'gæn][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz]['fɑːloʊz]:—

began	his	tale	as	follows	:	—
开始	他的	故事	作为	跟随	:	—

他的故事是这样开始的：——

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði][greɪp][vaɪnz]['stɔːri]

THE	GRAPE	VINE'S	STORY
这	葡萄	藤蔓的	故事

葡萄藤的故事

“[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm],[ə; eɪ][lɔːŋ][waɪl][ə'goʊ],[feɪnt][ænd; ənd]['wɪri][frʌm; frəm][ðə; ði][hiːt][ʌv; əv]

“	Once	upon	a	time	,	a	long	while	ago	,	faint	and	weary	from	the	heat	of
“	一次	之上	一个	时间	,	一个	长的	尽管	前	,	头晕的	和	厌倦	从	这	热	的

[ðə; ði][deɪ],

the	day	,
这	天	,

“很久很久以前，在白天的酷热中，我感到虚弱疲惫，

[aɪ]['ʃeltərd][maɪ'self]['ʌndər][ə; eɪ]['ʃeɪdi][vaɪn].

I	sheltered	myself	under	a	shady	vine	.
我	避难所	我	在下面	一个	阴凉	藤	.

我躲在一株阴凉的藤蔓下。

[wen][aɪ][lʊkt][ʌp][aɪ][sɔː]['bjuːtɪf(ə)l]['bʌntʃɪz][ʌv; əv][greɪps]—[laɪk]['leɪdiz]-['fɪŋgərz]—['hæŋɪŋ]

When	I	looked	up	I	saw	beautiful	bunches	of	grapes	—	like	ladies	'	fingers	—	hanging
什么时候	我	看起来	向上	我	锯	美丽的	成捆	的	葡萄	—	喜欢	女士们	-	手指	—	绞刑

[ɔːl][ə'baʊt][ˌem 'iː].

all	about	me	.
全部	关于	我	.

我抬头一看，发现周围挂满了漂亮的葡萄，就像女士手指一样。

[ə; eɪ][bʌntʃ][aɪ][tʊk],[ænd; ənd][faʊnd][ðem; ðəm][soʊ][dɪ'lɪʃəs][ðæt][aɪ][sed][tuː; tə][ðə; ði][vaɪn],

A	bunch	I	took	,	and	found	them	so	delicious	that	I	said	to	the	vine	,
一个	束	我	采取	,	和	成立	他们	所以	可口的	那	我	说	到	这	藤	,

我摘了一堆，发现它们太美味了，于是我对葡萄藤说：

- [tel] [ˌem 'iː] , [greɪp] [vaɪn] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər]['stɔːri] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [groʊ] [sʌtʃ] [greɪps] ?

' **Tell me , Grape Vine , what is your story , and why do you grow such grapes ?**

- 告诉 我 , 葡萄 藤 , 什么 是 你的 故事 , 和 为什么 做 你 生长 这样的 葡萄 ?

“告诉我，葡萄藤，你的故事是什么？你为什么种植这样的葡萄？”

- [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [greɪp] [vaɪn] [sed] : — “

' **And this is what the Grape Vine said : — “**

- 和 这 是 什么 这 葡萄 藤 说 : — ”

“而葡萄藤上是这么说的：——”

- [maɪ] ['stɔːri] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][wʌn] !

' **My story is a very simple one !**

- 我的 故事 是 一个 非常 简单的 一 !

我的故事很简单！

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd] [waɪt] [pɪp]

When I was a little hard white pip

什么时候 我 曾是 一个 小的 难的 白色的 管道

当我还是个小硬白豆的时候

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [peɪl] , [fɜːrm] [fleʃ] , [ænd; ənd][maɪ] [griːn] [skɪn] [wʌz; wəz][æz; əz] [smuːð]

I was covered with pale , firm flesh , and my green skin was as smooth

我 曾是 涵盖 和 苍白 , 公司 肉 , 和 我的 绿色的 皮肤 曾是 作为 光滑的

[æz; əz] [sɪlk] !

as silk !

作为 丝绸 !

我全身覆盖着苍白而紧实的肉，我的绿色皮肤光滑如丝！

[æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər][maɪ] [fleʃ] [gɑːt]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] , [ænd; ənd][maɪ] [skɪn] [ɪk'spændɪd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər]

As I grew older my flesh got softer , and my skin expanded to allow for

作为 我 生长 老 我的 肉 得到 更柔和 , 和 我的 皮肤 扩展 到 允许 为了

[maɪ] [groʊθ] . “

my growth . “

我的 生长 . ”

随着年龄增长，我的肉体变得柔软，皮肤也随之扩张以适应我的生长。

- [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [teɪk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

' **About this time the Sun began to take notice of me ;**

- 关于 这 时间 这 太阳 开始 到 拿 注意 的 我 ;

大约就在这个时候，太阳开始注意到我了；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [weɪ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] ['pætɪŋ] [maɪ] [tʃiːks] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [pæst] .

and in a playful way he took to patting my cheeks every time he passed .

和 在 一个 顽皮的 方式 他 采取 到 轻拍 我的 脸颊 每一个 时间 他 通过了 .

他每次经过我身边时，都会顽皮地拍拍我的脸颊。

[ɪn] [-]

In [95]

在 [-]

[95]

[spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self][aɪ] ['ɔːlweɪz] [blʌʃt] ; [ænd; ənd] , ['sʌmhaʊ] , [traɪ][æz; əz][aɪ] [maɪt] ,

spite of myself I always blushed ; and , somehow , try as I might ,

尽管如此 的 我 我 总是 脸红了 ; 和 , 不知何故 , 尝试 作为 我 可能 ,

尽管我极力克制，但我总是会脸红；而且，无论我如何努力，不知为何，

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌʃ] [ə'gen] .

I never could get rid of the blush again .

我 绝不 可以 得到 摆脱 的 这 脸红 再次 .

我再也没能消除脸上的红晕。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [aɪ] [blʌʃt] [ðə; ði] [di:pər] [maɪ] ['kʌlər] [bɪ'keɪm] . “

The	result	was	,	that	the	oftener	I	blushed	the	deeper	my	colour	became	.	“
这	结果	曾是	,	那	这	更频繁	我	脸红了	这	更深	我的	颜色	成为	.	“

结果是，我脸红的次数越多，脸色就越深。

- [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə] [ti:z] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

'	One	day	he	stopped	to	tease	me	about	it	,
-	一	天	他	停止	到	逗	我	关于	它	,

“有一天他停下来拿这件事取笑我，”

[ænd; ənd][aɪ][gɑ:t][soʊ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst] [red] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

and	I	got	so	annoyed	that	I	became	almost	red	with	indignation	.
和	我	得到	所以	恼怒	那	我	成为	几乎	红色的	和	愤慨	.

我气得脸都红了。

[æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , ['pæsɪŋ] [baɪ] , ['evɪdəntli] ['si:ɪŋ] [maɪ] [plaɪt] ,

At	that	very	moment	,	a	pretty	little	lady	,	passing	by	,	evidently	seeing	my	plight	,
在	那	非常	片刻	,	一个	漂亮的	小的	女士	,	通过	经过	,	显然	看到	我的	困境	,

就在这时，一位漂亮的小姑娘路过，显然看到了我的窘境。

['prɑ:mptli] [plʌkt] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɑ:pt] [ˌem 'i:][ɪn][hɜ:r; hər] [maʊθ] !

promptly	plucked	me	from	my	place	and	popped	me	in	her	mouth	!
及时	拨弦	我	从	我的	地方	和	爆裂	我	在	她	嘴	!

她一把将我从原地拽起来，塞进了她的嘴里！

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔ:r] [tu:] [aɪ][wʌz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]

For	a	moment	or	two	I	was	pleased	to	be	out	of	the	sight	of	the	Sun
为了	一个	片刻	或者	二	我	曾是	高兴	到	是	出去	的	这	视线	的	这	太阳

;

;

;

那一刻，我很高兴能躲开太阳的视线；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [aɪ][gɑ:t][soʊ][wɔ:rm] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [aʊt] ,

but	presently	I	got	so	warm	that	I	was	glad	to	be	taken	out	,
但	目前	我	得到	所以	温暖的	那	我	曾是	高兴的	到	是	已采取	出去	,

但很快我就觉得太热了，很高兴被带出去。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][stɛərd][æt; ət][baɪ][maɪ]['taɪni]['leɪdi] [frend] ! “

even	if	it	was	only	to	be	stared	at	by	my	tiny	lady	friend	!	“
甚至	如果	它	曾是	仅有的	到	是	凝视	在	经过	我的	微小的	女士	朋友	!	“

哪怕只是让我的小女友盯着看也好！

- [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lʌvli] [blu:] [aɪz] ,

'	It	was	then	that	I	had	time	to	notice	that	she	had	lovely	blue	eyes	,
-	它	曾是	然后	那	我	有	时间	到	注意	那	她	有	迷人的	蓝色的	眼睛	,

“那时我才注意到她有一双漂亮的蓝眼睛。”

[mɪlk] - [waɪt] [ti:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] !

milk	-	white	teeth	,	and	the	prettiest	little	fingers	in	the	world	!
牛奶	-	白色的	牙齿	,	和	这	最漂亮的	小的	手指	在	这	世界	!

牙齿洁白如雪，还有世界上最漂亮的小手指！

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [greɪp] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ; “ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [i:t] [ju:; jʊ] ;

“	Poor	little	grape	,	”	said	she	;	“	I	don't	suppose	you	know	I'm	going	to	eat	you	;
“	贫穷的	小的	葡萄	,	”	说	她	;	“	我	不	认为	你	知道	我是	去	到	吃	你	;

“可怜的小葡萄，”她说，“我想你不知道我要把你吃掉吧；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] !

but	I	am	!
但	我	是	!

但我就是！

[wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [red] !

What	a	pity	you	are	so	round	and	red	!
什么	一个	遗憾	你	是	所以	圆形的	和	红色的	！

真可惜你又圆又红！

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt] [groʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] ['fɪŋgər] ?

I	wonder	why	you	don't	grow	as	long	as	my	finger	?
我	想知道	为什么	你	不	生长	作为	长的	作为	我的	手指	？

我想知道为什么你长得没有我的手指那么长?

[juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][fɑːr] ['prɪtiːɚ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdiːz] ['fɪŋgər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [laɪk]

You	would	be	far	prettier	if	you	were	shaped	like	a	lady's	finger	instead	of	like
你	会	是	远的	更漂亮	如果	你	是	形状	喜欢	一个	女士的	手指	反而	的	喜欢

[æn; ən] [aʊlz] [aɪ] ！ ” “

an	owl's	eye	!	”	“
一个	猫头鹰的	眼睛	！	”	“

如果你长得像女士的手指而不是猫头鹰的眼睛，你会漂亮得多!

\- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ] ['nɪrli] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ] [fraɪt] !

'	And	she	laughed	so	suddenly	that	I	nearly	fell	out	of	her	hand	with	fright	!
-	和	她	笑了	所以	突然	那	我	几乎	跌倒	出去	的	她	手	和	惊吓	！

“

“

”

“她突然大笑起来，吓得我差点从她手里摔下来！”

\- [naʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] ['fʌni] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

'	Now	,	although	she	said	that	funny	thing	about	me	,
-	现在	,	虽然	她	说	那	有趣的	事物	关于	我	,

“虽然她说了那句关于我的搞笑话，

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ðæt] [aɪ][ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen]

I	was	so	charmed	with	the	way	in	which	she	spoke	,	that	I	there	and	then
我	曾是	所以	迷住了	和	这	方式	在	哪个	她	辐	,	那	我	那里	和	然后

[rɪ'zɑːlvd] ,

resolved	,
已解决	,

她说话的方式深深吸引了我，我当即决定：

[ɪf] ['evər] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] , [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [groʊ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

if	ever	I	got	the	chance	,	to	try	and	grow	in	the	shape	she	had	suggested	.
如果	曾经	我	得到	这	机会	,	到	尝试	和	生长	在	这	形状	她	有	建议	.

“

“

”

如果我有机会，我会尝试按照她建议的方式长成那样。

\- [bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftər][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd] [kʌm] ,

'	But	an	instant	after	I	thought	that	the	end	of	the	world	had	come	,
-	但	一个	立即的	后	我	想法	那	这	结尾	的	这	世界	有	来	,

但就在我以为世界末日来临的那一刻之后，

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smɑːrt]['lɪt(ə)l][nɪp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tiːθ] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ] [fleʃ] ,

for	,	with	a	smart	little	nip	of	her	teeth	she	cut	right	into	my	flesh	,
为了	,	和	一个	聪明的	小的	掐	的	她	牙齿	她	切	正确的	进入	我的	肉	,

她灵巧地用牙齿轻轻一咬，就咬破了我的肉。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [strɪpt] [ˌem 'iː] [ber] ,

and	in	less	than	a	minute	she	had	stripped	me	bare	,
和	在	较少的	比	一个	分钟	她	有	脱衣舞	我	裸	,

不到一分钟，她就把我扒光了。

[ænd; ənd][aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , ['nɪrli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] ! “ -

and	I	lay	in	the	palm	of	her	hand	,	nearly	frightened	to	death	!	“	-
和	我	躺	在	这	棕榈	的	她	手	,	几乎	害怕	到	死亡	!	“	-

我躺在她手掌里，吓得几乎魂飞魄散！

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [siːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] ['streɪndʒli] ,

“	Poor	little	seed	,	”	she	murmured	,	looking	down	at	me	strangely	,
“	贫穷的	小的	种子	,	”	她	低声说道	,	寻找	向下	在	我	奇怪的	,

“可怜的小种子，”她低声说道，眼神有些奇怪地看着我。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['weðər] [juːv] [gɑːt]

“	I	wonder	if	you	know	what	has	happened	to	you	,	and	whether	you've	got
“	我	想知道	如果	你	知道	什么	有	发生	到	你	,	和	无论	你已经	得到

['eni] [laɪf] [left] !

any	life	left	!
任何	生活	左边	!

“我想知道你是否明白自己身上发生了什么事，以及你是否还有活下去的可能！”

[wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [seɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] !

Well	,	you	can't	say	,	and	I	don't	know	!
出色地	,	你	不能	说	,	和	我	不	知道	!

嗯，这说不准，我也不知道！

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bluː] [ˌem 'iː] [ɔːf] [ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][sɔːft] [braʊn]

”	And	with	that	she	blew	me	off	the	palm	of	her	hand	into	the	soft	brown
”	和	和	那	她	吹	我	离开	这	棕榈	的	她	手	进入	这	柔软的	棕色的

[ɜːrθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['ɔːrtʃərd] ! “

earth	of	her	father's	orchard	!	“
地球	的	她	父亲的	果园	!	“

“说完，她就把我从手掌上吹落到她父亲果园里柔软的棕色泥土里！”

- [ðer; ðər][aɪ] [leɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] ,

'	There	I	lay	for	many	a	day	,	waiting	for	something	,
-	那里	我	躺	为了	许多	一个	天	,	等待	为了	某物	,

“我常常躺在那里，等待着什么。”

[ðoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] . “

though	what	it	was	I	couldn't	understand	.	“
尽管	什么	它	曾是	我	不能	理解	.	“

但我却不明白那究竟是什么。

- [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði] ['wɪntər] [reɪnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][fɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔɪl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː]

'	By	-	and	-	by	the	winter	rains	began	to	fall	,	and	the	soil	about	me
-	经过	-	和	-	经过	这	冬天	雨	开始	到	落下	,	和	这	土壤	关于	我

['taɪtnd] [ɪts] [grɪp] . [-] “

tightened	its	grip	.	[	96	]	“
收紧	它是	紧握	.	[	-	]	“

“不久，冬雨开始落下，我周围的泥土也紧紧地包裹着我。[96]”

- [æt; ət][fɜːrst][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

'	At	first	I	didn't	like	it	;
-	在	第一的	我	没有	喜欢	它	;

“起初我并不喜欢它；

[bʌt; bət][aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['koʊzi][ænd; ənd][wɔːrm][aɪ][hæd; həd] ['betər]

but	I	soon	found	out	that	if	I	wanted	to	be	cosy	and	warm	I	had	better
但	我	很快	成立	出去	那	如果	我	通缉	到	是	舒适	和	温暖的	我	有	更好的

[nɑːt] ['rɪgl] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)l] ,

not	wriggle	and	struggle	,
不是	扭动	和	斗争	,

但我很快发现，如果我想感到舒适温暖，最好不要扭动挣扎。

[æz; əz][æt; ət][fɜːrst][aɪ][felt][ɪn'klaɪnd] .

as	at	first	I	felt	inclined	.
作为	在	第一的	我	毛毡	倾斜	.

正如我最初的感觉那样。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][aɪ][faʊnd][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][biː; bi] !

Oh	,	how	good	and	kind	I	found	the	Earth	to	be	!
哦	,	如何	好的	和	种类	我	成立	这	地球	到	是	!

哦，我发现地球是多么美好、多么仁慈啊！

[fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][let][ˌem 'iː] [sliːp] ,

For	quite	a	long	time	she	let	me	sleep	,
为了	相当	一个	长的	时间	她	让	我	睡觉	,

她让我睡了很长一段时间，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][taɪm][tuː; tə] [weɪk] [ʃiː; ʃi]['sɔːftli] ['wɪspəd] : “ [fiːt] [daʊn] !

and	when	it	was	time	to	wake	she	softly	whispered	:	“	Feet	down	!
和	什么时候	它	曾是	时间	到	唤醒	她	轻轻	低声说道	:	“	脚	向下	!

到了起床的时候，她轻轻地低语道：“脚放下！”

[hed] [ʌp] !

Head	up	!
头	向上	!

抬起头！

[hed] [ʌp] !

Head	up	!
头	向上	!

抬起头！

[fiːt] [daʊn] !

Feet	down	!
脚	向下	!

双脚着地！

” [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] , [aɪ][felt][maɪ'self] ['presɪŋ]

”	And	almost	without	knowing	what	I	was	doing	,	I	felt	myself	pressing
”	和	几乎	没有	会心	什么	我	曾是	正在做	,	我	毛毡	我	紧迫

['daʊnwərdz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [legz] ,

downwards	with	two	little	legs	,
向下	和	二	小的	腿	,

“几乎不知不觉中，我感觉自己用两条小腿向下用力蹬地。”

[ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] ['ʌpwərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] [hed] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz]['evər][aɪ][kʊd; kəd] . “

and	pushing	upwards	with	a	little	green	head	as	hard	as	ever	I	could	.	“
和	推动	向上	和	一个	小的	绿色的	头	作为	难的	作为	曾经	我	可以	.	”

我用我那小小的绿色脑袋拼命向上顶着。

- [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][gɑːt][maɪ] [hed] [θruː] [ðə; ði][sɔɪl][aɪ] [nuː] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [raɪt]

'	The	moment	I	got	my	head	through	the	soil	I	knew	that	I	had	done	the	right
-	这	片刻	我	得到	我的	头	通过	这	土壤	我	知道	那	我	有	完毕	这	正确的

[θɪŋ] !

thing	!
事物	!

“当我把头从土里探出来的时候，我就知道我做对了！”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] [aɪ] [nuː] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [tuː] , [ðə; ði] [sʌn] , [huː]

There	was	the	orchard	I	knew	so	well	,	and	there	,	too	,	the	Sun	,	who
那里	曾是	这	果园	我	知道	所以	出色地	,	和	那里	,	也	,	这	太阳	,	WHO

['sʌmhaʊ] [siːmd] ['dɪfrənt] ,

somehow	seemed	different	,
不知何故	似乎	不同的	,

那里有我非常熟悉的果园，那里的太阳似乎也有些不同。

[fɔːr; fər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['pætɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] , [hiː; hi] [kept] [ɑːn]
for instead of patting me on the cheeks as he used to do , he kept on
为了 反而 的 轻拍 我 在 这 脸颊 作为 他 用过的 到 做 , 他 保留 在
['seɪɪŋ] ,
saying ,
说 ,

他没有像以前那样拍拍我的脸颊，而是不停地说：

“ [kʌm] [ʌp] !
“ Come up !
” 来 向上 !

“过来!

[klaɪm] !
Climb !
爬 !

爬!

[klaɪm] !
Climb !
爬 !

爬!

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][mʌst; məst] [klaɪm] ! ” “
If you want to get on in the world you must climb ! ” “
如果 你 想 到 得到 在 在 这 世界 你 必须 爬 ! ” “

要想在世界上出人头地，就必须攀登!

- [wel] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [klaɪm] [aɪ][dɪd] ;
' Well , as it seemed the right thing to do , climb I did ;
- 出色地 , 作为 它 似乎 这 正确的 事物 到 做 , 爬 我 做过 ;

“嗯，既然我觉得这是正确的做法，我就爬了上去；

[ænd; ənd][aɪ] [kept] [ɑːn] ['klaɪmɪŋ] , [ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdiːz] ['fɑːðər] [stɑːpt] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]
and I kept on climbing , until one day my little lady's father stopped to examine
和 我 保留 在 攀登 , 直到 一 天 我的 小的 女士的 父亲 停止 到 检查
[ˌem 'iː] . “ -
me . “ '
我 . “ -

于是我继续往上爬，直到有一天，我小姑娘的父亲停下来打量我。

“ [oʊ] , [hoʊ] ! ” [sed] ['mɪstər] . ['ɔːtʃədist] , “ [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [hɪr] ?
“ Oh , ho ! ” said Mr . Orchardist , “ what have we here ?
“ 哦 , 何 ! ” 说 先生 . 果园主 , “ 什么 有 我们 这里 ?

“哦，嚯！”果园主先生说，“这是什么？”

[ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkər] [raɪt] [ɪ'nʌf] !
A good - looker right enough !
一个 好的 - 观察者 正确的 足够的 !

确实长得不错!

[aɪ][mʌst; məst] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [groʊ] , [maɪ]['leɪdi] ! ” “
I must watch you grow , my lady ! ” “
我 必须 手表 你 生长 , 我的 女士 ! ” “

我必须看着你长大，我的女士!

- [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [tuː] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː]['regjələr] [ə'tenʃ(ə)n] , ['triːtmənt] [ænd; ənd] [ker] ,
' And he did too , giving me regular attention , treatment and care ,
- 和 他 做过 也 , 给予 我 常规的 注意力 , 治疗 和 关心 ,

“他也确实如此，定期给我关注、治疗和照顾。”

[ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ðə; ði] ['di:pəst] [wɪʃ] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑ:rt] [wʊd] [bi:; bi] ['grætɪfaɪd] .

until	I	began	to	feel	that	the	deepest	wish	of	my	heart	would	be	gratified	.
直到	我	开始	到	感觉	那	这	最深处	希望	的	我的	心	会	是	满意	.

直到我开始觉得我内心最深切的愿望将会实现。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [ɪn] [maɪ] [fɔ:rθ] [jɪr] , [mʌtʃ] [tu:; tə] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi:z] [dɪ'laɪt] ,

And	sure	enough	it	was	,	for	in	my	fourth	year	,	much	to	my	little	lady's	delight	,
和	当然	足够的	它	曾是	,	为了	在	我的	第四	年	,	很多	到	我的	小的	女士的	喜	,

果不其然，在我女儿四岁那年，令她欣喜若狂的是，

[aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [greɪp] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] — [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] [greɪp] ,

I	began	to	grow	a	grape	she	had	never	seen	before	—	a	long	and	shapely	grape	,
我	开始	到	生长	一个	葡萄	她	有	绝不	已见	前	—	一个	长的	和	优美	葡萄	,

我开始种植一种她从未见过的葡萄——一种细长而形状优美的葡萄。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [pɪŋk] [fleʃ] [ɑ:n] [ɪts] ['delɪkət] [skɪn] ! “

with	just	the	daintiest	pink	flesh	on	its	delicate	skin	!	“
和	只是	这	最精致的	粉色的	肉	在	它是	精美的	皮肤	!	“

它娇嫩的表皮上覆盖着一层淡淡的粉红色果肉!

- [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , ['mɪstər] . ['ɒ:tʃədist] [hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [si:n] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] ,

-	Quite	unknown	to	her	,	Mr	.	Orchardist	had	also	seen	what	was	taking	place	,	and	one	day	,
-	相当	未知	到	她	,	先生	.	果园主	有	还	已见	什么	曾是	采取	地方	,	和	一	天	,

她完全不知道的是，奥查德斯特先生也目睹了这一切，有一天，

[tu:; tə] [maɪ] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] , [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , “ [kʌm] ['hɪðər] , ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] ,

to	my	intense	joy	,	he	said	to	the	little	lady	,	“	Come	hither	,	little	lady	,
到	我的	激烈的	喜悦	,	他	说	到	这	小的	女士	,	“	来	这里	,	小的	女士	,

令我无比欣喜的是，他对那位小女士说：“过来，小女士，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [jʊr; jər] [hænd] !

and	show	me	your	hand	!
和	展示	我	你的	手	!

把你的手牌给我看看!

” [ænd; ənd] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [held] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [hi:; hi] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ] [fɜ:rst] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] ,

”	And	as	she	held	it	out	,	he	dropped	into	it	my	first	bunch	of	grapes	,
”	和	作为	她	握住	它	出去	,	他	掉落	进入	它	我的	第一的	束	的	葡萄	,

“当她把瓶子递过去的时候，他把我的第一串葡萄放了进去。”

['seɪɪŋ] , [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] : “ [æt; ət] [læst] !

saying	,	as	he	did	so	:	“	At	last	!
说	,	作为	他	做过	所以	:	“	在	最后的	!

他一边这样做一边说道：“终于！”

[æt; ət] [lɔ:ŋ] [læst] !

At	long	last	!
在	长的	最后的	!

终于!

[hɪr] [ɑ:r; ər] [maɪ] ['leɪdi:z] ['fɪŋgərz] ! ” “

Here	are	My	Lady's	Fingers	!	”	“
这里	是	我的	女士的	手指	!	”	“

这就是我的女士手指饼干!

- [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [aɪ] [groʊ] [sʌtʃ] [greɪps] [ðer; ðər][ɪz] ['ʃʊrli] [noʊ] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] .

'	As	to	why	I	grow	such	grapes	there	is	surely	no	need	to	say	.
-	作为	到	为什么	我	生长	这样的	葡萄	那里	是	一定	不	需要	到	说	.

至于我为什么种植这样的葡萄，当然无需赘述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pər'petʃueɪt] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɑːn] [huːz] [hænd][aɪ] [sɔː]

It	is	to	perpetuate	the	memory	of	the	sweet	little	lady	on	whose	hand	I	saw
它	是	到	延续	这	记忆	的	这	甜的	小的	女士	在	谁	手	我	锯

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðer; ðər] ['deɪnti] [ʃeɪp] . -

the	fingers	which	inspired	me	to	imitate	their	dainty	shape	.	'
这	手指	哪个	灵感	我	到	模拟	他们的	纤巧	形状	.	-

这是为了永远铭记那位可爱的小姑娘，我曾在她手上看到过纤细的手指，那手指的优美形状启发我去模仿。

" [soʊ] ['endɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] .

"	So	ended	the	story	.
"	所以	结束	这	故事	.

故事到此结束。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['sekənd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][bænd] ;

There	followed	a	second	selection	by	the	Band	;
那里	随后	一个	第二	选择	经过	这	乐队	;

随后乐队进行了第二次选曲；

['æftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prɪns] [ə'naʊnst] [ðæt] [ə; eɪ] " [stɔːrk] - [kəm'pænjən] " — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz]

after	which	the	Prince	announced	that	a	"	Storks	'	Companion	"	—	one	of	the	Fairies
后	哪个	这	王子	宣布	那	一个	"	鹳	-	伴侣	"	—	一	的	这	仙女

[-]

[	97	]
[	-	]

之后，王子宣布"鹳的伴侣"——一位仙女[97]

[huː] [goʊz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɔːrk] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi] [hoʊm] — [wʊd] [seɪ] [wʌt] [hiː; hi]

who	goes	with	a	Stork	when	he	takes	a	new	baby	home	—	would	say	what	he
WHO	去	和	一个	鹳	什么时候	他	需要	一个	新的	婴儿	家	—	会	说	什么	他

[ˌoʊvər'hɜːrd][ɑːn][wʌn] [wel] [rɪ'membər] [ə'keɪʒn] .

overheard	on	one	well	remembered	occasion	.
无意中听到	在	一	出色地	记得	场合	.

据说，他曾在一次记忆犹新的场合中无意间听到有人说，当鹳鸟叼着新生儿回家时，谁会陪着他呢?

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] " [stɔːrk] - [kəm'pænjən] " [sed] : —

And	this	is	what	the	"	Storks	'	Companion	"	said	:	—
和	这	是	什么	这	"	鹳	-	伴侣	"	说	:	—

这就是《鹳鸟伴侣》里说的：——

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[wen] [ðə; ði] [stɔːrk] [kɔːld]

WHEN	THE	STORK	CALLED
什么时候	这	鹳	称为

当鹳鸟呼唤时

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

"	Once	upon	a	time	,	a	long	while	ago	,
"	一次	之上	一个	时间	,	一个	长的	尽管	前	,

很久很久以前，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɔːrk] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [ə; eɪ] [nuː] ['beɪbi] .

I	went	with	a	Stork	to	deliver	a	new	baby	.
我	去	和	一个	鹳	到	递送	一个	新的	婴儿	.

我搭乘鹳鸟去接生了一个新生儿。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] [nɜːrs] [toʊld][ðə; ði]['beɪbiːz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][sʌm; səm] [frendz] [huː] [hæd; həd]

Next	morning	,	the	Nurse	told	the	baby's	father	and	some	friends	who	had
下一个	早晨	,	这	护士	讲述	这	婴儿的	父亲	和	一些	朋友们	WHO	有

[kɔːld] , [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

called	,	all	about	it	.
称为	,	全部	关于	它	.

第二天早上，护士把事情的来龙去脉告诉了孩子的父亲和一些打电话来的朋友。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] : —

And	this	is	what	she	said	:	—
和	这	是	什么	她	说	:	—

她是这样说的：——

- [ðə; ði] [bɔɪ] - [ænd; ənd] - [ðə; ði][gɜːrl] - [wɜːr; wər][bəuθ][ə'bed] ,

'	The	Boy	'	and	'	The	Girl	'	were	both	abed	,
-	这	男生	-	和	-	这	女孩	-	是	两个都	阿贝德	,

男孩和女孩都已上床睡觉。

[ðer; ðər] [prerz] [wɜːr; wər] [sed] ;

Their	prayers	were	said	;
他们的	祈祷	是	说	;

他们做了祷告；

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] ['kɜːrli] ['sɪlkən] [hed]

And	each	little	curly	silken	head
和	每个	小的	卷曲	丝	头

每个小小的卷发丝滑小脑袋

[wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ɪts] [oʊn] ['daʊni] ['pɪloʊ] !

Was	laid	on	its	own	downy	pillow	!
曾是	铺设	在	它是自己的		绒毛状	枕头	!

它被放在自己柔软的枕头上！

[wen] , [seiks] [ə'laɪv] !

When	,	sakes	alive	!
什么时候	,	清酒	活	!

什么时候，我的天哪！

[laɪk] [biːz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪv] ,

Like	bees	from	a	hive	,
喜欢	蜜蜂	从	一个	蜂巢	,

就像蜜蜂从蜂巢里出来一样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [buːm] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn]

With	a	buzz	and	a	boom	that	seemed	to	run
和	一个	嗡嗡声	和	一个	繁荣	那	似乎	到	跑步

伴随着一阵嗡嗡声和一声巨响，似乎在奔跑

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ,

From	the	earth	to	the	sea	,	and	from	there	to	the	sun	,
从	这	地球	到	这	海	,	和	从	那里	到	这	太阳	,

从大地到海洋，再从海洋到太阳，

[ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɑːk] !

There	came	such	a	knock	!
那里	来了	这样的	一个	敲	!

一阵猛烈的敲门声！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ræt] - [tæt] !

Such	a	sharp	rat	-	tat	!
这样的	一个	锋利的	鼠	-	塔特	!

多么清脆的哒哒声！

[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] , - [wɒts] [ðæt] ?
That the boy woke up and said , ' What's that ?
那 这 男生 觉醒 向上 和 说 , - 是什么 那 ?

男孩醒来后说："那是什么？"

- [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːrl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bed] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] !
' And the girl from her bed jumped out on her hat !
- 和 这 女孩 从 她 床 跳了起来 出去 在 她 帽子 !

"然后那个女孩从床上跳了下来，帽子也跟着跳了下来！"

([ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [pleɪs] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɔːl] [ə'griː] ,
(A ridiculous place , you must all agree ,
(一个 荒谬的 地方 , 你 必须 全部 同意 ,

（你们肯定都同意，这地方真是荒唐至极。）

[ɑːn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [flɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [hæt] [tuː; tə] [biː; bi] !)
On the bedroom floor for a hat to be !)
在 这 卧室 地面 为了 一个 帽子 到 是 !)

卧室地板上放着一顶帽子!

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] , [ðæt] ['ræpɪd] [ræt] - [tæt] ,
And all the while , that rapid rat - tat ,
和 全部 这 尽管 , 那 迅速的 鼠 - 塔特 ,

与此同时，那急促的哒哒声响起

[meɪd] [ðer; ðər] ['lɪt(ə)l] ['hɑːrts] [biːt] - [ə; eɪ] - ['pɪti] - [pʊr] - [pæt] !
Made their little hearts beat ' a - pity - poor - pat !
制成 他们的 小的 心 打 - 一个 - 遗憾 - 贫穷的 - 拍 !

让他们的小心脏跳动"可怜的小宝贝！"

- [ðen] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ʌv; əv] [saʊndz]
' Then the queerest of sounds
- 然后 这 最酷儿的 的 声音

然后是极其怪异的声音

[ɑːn] [ðer; ðər] [kwɪk] [ɪrz] [fel] !
On their quick ears fell !
在 他们的 快的 耳朵 跌倒 !

它们的耳朵迅速地掉了下来!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kraɪ] ;
It was not a cry ;
它 曾是 不是 一个 哭 ;

那不是哭喊声;

[ænd; ənd] - [twʌz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [jel] !
And ' twas hardly a yell !
和 - 那是 几乎 一个 叫喊 !

而且这根本算不上喊叫!

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ʃʊr] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [soʊ] [stɪl] ,
But they both felt sure , as they sat so still ,
但 他们 两个都 毛毡 当然 , 作为 他们 卫星 所以 仍然 ,

但他们俩都感到很确定，因为他们静静地坐着。

- [twʌz] [ðə; ði] [stɔːrk] [hæd; həd] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɑːrd] [lɔːŋ] [bɪl] !
' Twas the Stork had knocked with his hard long bill !
- 那是 这 鹳 有 敲门 和 他的 难的 长的 账单 !

原来是鹳鸟用它又长又硬的喙敲门了!

[bʌt; bət] [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪkɪŋ] [taɪm] !
But oh , it was an aching time !
但 哦 , 它 曾是 一个 疼痛 时间 !

但那真是一段痛苦的时光!

[ðə; ði] [hɔːl] [klɑːk] [twaɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪts] [tʃaɪm]
The Hall clock twice rang out its chime
这 大厅 钟 两次 响铃 出去 它是 钟声

大厅里的钟敲了两声。

[er] ['grænmɑː] [keɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [toʊld] ,
Ere Grandma came , and to them told ,
埃雷 奶奶 来了 , 和 到 他们 讲述 ,

奶奶来了之后，告诉了他们：

[haʊ] [ðə; ði] [stɔːrk] [hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [soʊ] [koʊld] ! [-]
How the Stork had come through the night so cold ! [98]
如何 这 鹳 有 来 通过 这 夜晚 所以 寒冷的 ! [-]

鹳鸟是如何在如此寒冷的夜晚飞来的！[98]

[hæd; həd] [kɔːld] [ænd; ənd] [sed] ,
Had called and said ,
有 称为 和 说 ,

打电话来说：

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ə'bed] —
As they lay abed —
作为 他们 躺 阿贝德 —

他们躺在床上——

[æz; əz] [saʊnd] [ə'sliːp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] ;
As sound asleep as if they were dead ;
作为 声音 睡着了 作为 如果 他们 是 死的 ;

他们睡得很沉，就像死人一样；

- [hɪəz] [ðə; ði] ['beɪbi] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [preɪd] !
' Here's the baby for which you prayed !
- 这里是 这 婴儿 为了 哪个 你 祈祷 !

“这就是你们祈祷的宝宝！”

[ə; eɪ] ['beɪbi] ['brʌðər] !
A Baby Brother !
一个 婴儿 兄弟 !

弟弟出生啦！

[aɪl] [liːv] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['mʌðər] !
I'll leave him with mother !
患病的 离开 他 和 母亲 !

我把他留给妈妈吧！

[triːt] [hɪm; ɪm] ['kaɪndli] [ænd; ənd] [biː; bi] [nɑːt] [ə'freɪd] !
Treat him kindly and be not afraid !
对待 他 亲切地 和 是 不是 害怕的 !

善待他，不要害怕！

- [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [stɑːr]
' Then , like a star
- 然后 , 喜欢 一个 星星

然后，就像一颗星星

[ðæt] [ʃuːts] [ə'fɑːr] ;
That shoots afar ;
那 芽 远方 ;

那玩意儿射得特别远；

[ə'weɪ] [hiː; hi] [fluː] [ɑːn] ['pɪnjənz] [laɪt] ,
Away he flew on pinions light ,
离开 他 飞翔 在 小齿轮 光 ,

他乘着轻盈的翅膀飞走了，

[oʊ] , [soʊ] ['swɪftli] [θru:] [ðə; ði] [naɪt] ;
Oh , so swiftly through the night ;
哦 , 所以 迅速地 通过 这 夜晚 ;

哦，就这样迅速地穿过了夜晚；

[raɪt] [ə'weɪ] [ɑ:n]['ɛəri] [wɪŋ] ,
Right away on aery wing ,
正确的 离开 在 轻盈 翼 ,

立刻在空中，

[θru:] [ðə; ði] [peɪl] ['mu:nz] ['feri] [rɪŋ] ;
Through the pale moon's Fairy Ring ;
通过 这 苍白 月亮的 仙女 戒指 ;

透过苍白月亮的仙女环；

[ɑ:n][tu:; tə] [wer] [ðə; ði] ['beɪbi:z] [weɪt] ,
On to where the Babies wait ,
在 到 在哪里 这 婴儿 等待 ,

接下来是宝宝们等待的地方，

[dʒʌst] [bɪ'saɪd] ['gɑ:dz]['goʊldən] [geɪt] !
Just beside God's Golden Gate !
只是 旁 神的 金的 门 !

就在上帝的金门旁边!

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [stɔ:rk] -
" Everybody seemed to be pleased with the effort of the " Storks '
" 大家 似乎 到 是 高兴 和 这 努力 的 这 " 鹳 -
[kəm'pænjən] " ;
Companion " ;
伴侣 " ;

“大家似乎都对《鹳鸟伴侣》这本书的努力感到满意；

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['naɪts] [prə'si:dɪŋz] , " [saɪt] ,
but not to have a break in the night's proceedings , " Sight ,
但 不是 到 有 一个 休息 在 这 夜晚 诉讼程序 , " 视线 ,

但为了不让当晚的进程中断，“视线，

" [ðə; ði][θɜ:rd][ʌv; əv] " [ðə; ði] [faɪv] ['stɔ:ri] ['teləz] , " [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] .
" the third of " The Five Story Tellers , " was called upon to tell a tale .
" 这 第三 的 " 这 五 故事 柜员 , " 曾是 称为 之上 到 告诉 一个 故事 .

“五位讲故事的人”中的第三位被要求讲故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hi:; hi] [sed] : —
And this is what he said : —
和 这 是 什么 他 说 : —

这是他说的话：——

[['kɑ:ntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

[ðə; ði] ['reɪnˌdrɑ:ps] ['stɔ:ri]
THE RAINDROP'S STORY
这 雨滴 故事

雨滴的故事

" [wʌns] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ə'goʊ] , [aɪ] [stʊd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [hɪl] - [tɑ:p] ,
" Once upon a time , a long while ago , I stood upon a hill - top ,
" 一次 之上 一个 时间 , 一个 长的 尽管 前 , 我 站立 之上 一个 爬坡道 - 顶部 ,

很久很久以前，我站在山顶上，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] [pæst] .

watching	the	rain	clouds	drifting	past	.
观看	这	雨	云	漂流	过去的	.

看着雨云缓缓飘过。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['reɪndrɑːp] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [pɑːm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər]

Suddenly	a	raindrop	fell	into	the	palm	of	my	outstretched	hand	,	and	lay	there
突然	一个	雨滴	跌倒	进入	这	棕榈	的	我的	伸展	手	,	和	躺	那里

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] !

looking	at	me	!
寻找	在	我	!

突然，一滴雨水落入我伸出的手掌中，静静地躺在那里看着我！

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [kuːl] , [soʊ] [braɪt] - [aɪd] [ænd; ənd][soʊ] ['fɪrləs] , [ðæt] [aɪ] [sed]

He	was	so	clear	and	cool	,	so	bright	-	eyed	and	so	fearless	,	that	I	said
他	曾是	所以	清除	和	凉爽的	,	所以	明亮的	-	眼睛	和	所以	无畏	,	那	我	说

[tuː; tə][hɪm; ɪm] :

to	him	:
到	他	:

他思路清晰、冷静沉着，目光炯炯、无所畏惧，于是我对他说道：

- [tel] [ˌem 'iː] , ['reɪndrɑːp] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [fɔːl] ? -

'	Tell	me	,	Raindrop	,	what	is	your	story	,	and	why	do	you	fall	?	'
-	告诉	我	,	雨滴	,	什么	是	你的	故事	,	和	为什么	做	你	落下	?	-

“告诉我，雨滴，你的故事是什么？你为什么会坠落？”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [hiː; hi][toʊld] : — “

“	And	this	is	the	tale	he	told	:	—	“
“	和	这	是	这	故事	他	讲述	:	—	“

“这就是他讲述的故事：——”

- [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['veri] , ['veri] ['taɪni] ,

'	When	I	was	very	young	,	and	very	,	very	tiny	,
-	什么时候	我	曾是	非常	年轻的	,	和	非常	,	非常	微小的	,

“当我很小很小的时候，

[aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

I	lay	upon	the	bosom	of	my	mother	,	the	Ocean	.
我	躺	之上	这	怀	的	我的	母亲	,	这	海洋	.

我躺在母亲——海洋的怀抱中。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['fretf(ə)l] ,

And	many	a	time	when	I	was	inclined	to	be	fretful	,
和	许多	一个	时间	什么时候	我	曾是	倾斜	到	是	烦躁	,

很多时候，当我感到焦虑不安时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [wɪnd] ['rʌfld] [maɪ] [spreɪ] - [laɪk] [her] , [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [rɔkt] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə] [sliːp] . [

because	the	wind	ruffled	my	spray	-	like	hair	,	she	gently	rocked	me	off	to	sleep	.	[
因为	这	风	褶皱的	我的	喷	-	喜欢	头发	,	她	轻轻地	摇滚	我	离开	到	睡觉	.	[

-]

99	]
-	]

因为风吹乱了我蓬松的头发，她轻轻地摇着我入睡。[99]

[ə; eɪ] [reɪn] ['feri] . [-] “

A	RAIN	FAIRY	.	[	101	]	“
一个	雨	仙女	.	[	-	]	“

雨仙子。[101]

- [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [sʌtʃ]

-	Then	came	a	day	when	the	sun	held	out	his	hands	and	arms	to	me	in	such
-	然后	来了	一个	天	什么时候	这	太阳	握住	出去	他的	双手	和	武器	到	我	在	这样的

[ə; eɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] ,

a	winning	fashion	,
一个	获胜	时尚	,

“后来有一天，太阳以一种如此令人欣喜的方式向我伸出了双手和双臂。”

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ,

that	before	I	knew	what	he	was	doing	,
那	前	我	知道	什么	他	曾是	正在做	,

在我还没反应过来他在做什么之前，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdaʊni] [foʊldz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfliːsi] [klaʊd]

he	had	lifted	me	up	and	placed	me	in	the	downy	folds	of	a	fleecy	cloud
他	有	抬起	我	向上	和	放置	我	在	这	绒毛状	折叠	的	一个	羊毛	云
.	“														
:	“														
.	”														

他把我抱了起来，放在一朵柔软的云朵的绒毛里。

- [æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] ,

-	At	first	I	felt	a	little	frightened	,
-	在	第一的	我	毛毡	一个	小的	害怕	,

“起初我感到有点害怕，”

[ɪˈspeʃəli] [wen] [aɪ] [piːpt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [greɪt] [bɪg] [ˈmuːvɪŋ] [wɜːrld] [bɪˈniːθ] . “

especially	when	I	peeped	down	at	the	great	big	moving	world	beneath	.	“
尤其	什么时候	我	偷窥	向下	在	这	伟大的	大的	移动	世界	下面	.	”

尤其是当我向下窥视下方那个巨大而不断变化的世界时。

- [bʌt; bət] [ˈveri] [suːn] [aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˌjuː ˈes] [ˈbiːɪŋ]

-	But	very	soon	I	perceived	that	there	were	quite	a	number	of	us	being
-	但	非常	很快	我	感知	那	那里	是	相当	一个	数字	的	我们	存在

[ˈkærid] [baɪ] [ðə; ðɪ] [klaʊd] ,

carried	by	the	cloud	,
携带	经过	这	云	,

但很快我就发现，我们当中有不少人被云朵带着飞了起来。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [boʊt] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,

and	as	we	were	all	in	the	same	boat	,	so	to	speak	,
和	作为	我们	是	全部	在	这	相同的	船	,	所以	到	说话	,

可以说，我们都处在同一条船上。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈfrendli] . “

it	was	not	long	before	we	became	quite	friendly	.	“
它	曾是	不是	长的	前	我们	成为	相当	友好的	.	”

没过多久，我们就成了非常友好的朋友。

- [æz; əz] [ðə; ðɪ] [deɪz] [went] [baɪ] [wiː; wi] [ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pæst] ,

-	As	the	days	went	by	we	often	talked	about	the	things	over	which	we	passed	,
-	作为	这	天	去	经过	我们	经常	谈话	关于	这	事物	超过	哪个	我们	通过了	,

随着时间推移，我们经常谈起我们一起经历过的事情。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ment] . “

and	many	a	time	we	wondered	what	some	of	them	meant	.	“
和	许多	一个	时间	我们	想知道	什么	一些	的	他们	意思是	.	”

我们常常想知道它们是什么意思。

- ['veri] ['streɪndʒli] , [pər'hæps] , [ðə; ði] ['haɪər] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ðə; ði] ['betər]

'	Very	strangely	,	perhaps	,	the	higher	we	were	taken	into	the	air	,	the	better
-	非常	奇怪的	,	也许	,	这	更高	我们	是	已采取	进入	这	空气	,	这	更好的

['aʊər; ɑːr] ['aɪsaɪt] [bɪ'keɪm] ;

our	eyesight	became	;
我们的	视力	成为	;

“非常奇怪的是，我们被带到的空中越高，我们的视力就越好；

[ʌn'tɪl] , [laɪk] ['oʊʃ(ə)n][bɜːrdz] , [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [raɪt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpəst] [diːps] [ʌv; əv][ðə; ði]

until	,	like	ocean	birds	,	we	could	see	right	down	into	the	deepest	deeps	of	the
直到	,	喜欢	海洋	鸟类	,	我们	可以	看	正确的	向下	进入	这	最深处	深水	的	这

[siː] .

sea	.
海	.

直到我们像海鸟一样，能够直接看到海洋的最深处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

It	was	,	therefore	,
它	曾是	,	所以	,

因此，

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːn]

not	at	all	difficult	for	us	to	pick	out	all	kinds	of	things	not	usually	seen
不是	在	全部	难的	为了	我们	到	挑选	出去	全部	种类	的	事物	不是	通常	已见

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ,

from	the	surface	of	the	water	,
从	这	表面	的	这	水	,

我们很容易就能辨认出水面上通常看不到的各种东西。

[ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [mæst] . “

or	even	from	the	top	of	a	ship's	mast	.	“
或者	甚至	从	这	顶部	的	一个	船的	桅杆	.	“

甚至可以从船桅顶端跳下来。

- [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][moʊst] [ə'lʊrɪŋ] [saɪts] [wiː; wi] [ðʌs] [sɔː] ,

'	One	of	the	first	and	most	alluring	sights	we	thus	saw	,
-	一	的	这	第一的	和	最多	诱人	景点	我们	因此	锯	,

“我们当时看到的最先也是最迷人的景象之一，

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrkjələr][bed][ʌv; əv]['kɔːrəl] ,

was	a	circular	bed	of	coral	,
曾是	一个	圆	床	的	珊瑚	,

那是一片圆形的珊瑚床，

[ɔːl] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['gloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [stɪl] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] . “

all	pink	and	glowing	in	the	clear	still	depths	of	the	Pacific	Ocean	.	“
全部	粉色的	和	发光	在	这	清除	仍然	深度	的	这	太平洋	海洋	.	“

在清澈平静的太平洋深处，一片粉红色，闪闪发光。

- ['leɪtər] [ɑːn] , [wen] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] ,

'	Later	on	,	when	crossing	the	Caribbean	Sea	,
-	之后	在	,	什么时候	过境	这	加勒比海	海	,

后来，在穿越加勒比海时，

[wiː; wi] [sɔː] [ɪ'nɔːrməs] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['kʌlərd] [siː] - [wiːdz] [fæn'tæstɪkli] ['kɜːrlɪŋ] [ðer; ðər][hændz]

we	saw	enormous	masses	of	coloured	sea	-	weeds	fantastically	curling	their	hands
我们	锯	巨大的	群众	的	有色	海	-	杂草	太棒了	冰壶	他们的	双手

[ænd; ənd][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [və'raɪəti][ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] .

and	arms	in	a	never	-	ending	variety	of	graceful	movements	.
和	武器	在	一个	绝不	-	结束	种类	的	优美	移动	.

我们看到大量的彩色海藻神奇地伸展着它们的触手和手臂，做出无穷无尽的优美动作。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] , [ðer; ðər] [keɪm] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [dɑːrk][oʊld] ['spænɪʃ] ['gæliənz] , [stʌft]

Almost	**immediately**	**,**	**there**	**came**	**before**	**our**	**eyes**	**dark**	**old**	**Spanish**	**galleons**	**,**	**stuffed**
几乎	立即地	,	那里	来了	前	我们的	眼睛	黑暗的	老的	西班牙语	大型帆船	,	填充

[wɪð; wɪθ]['stoʊlən][goʊld] ,

with	**stolen**	**gold**	**,**
和	被盗	金子	,

几乎就在同时，我们眼前出现了几艘漆黑古老的西班牙帆船，船上装满了偷来的黄金。

[sʌŋk] [baɪ] ['brɪtɪʃ] ['mɜːrtʃənt] - [ʃɪps] , [ɔːr] ['meɪbi] [ˌpraɪvə'tɪr] ,

sunk	**by**	**British**	**merchant**	**-**	**ships**	**,**	**or**	**maybe**	**privateers**	**,**
沉没	经过	英国	商人	-	船舶	,	或者	或许	私掠船	,

被英国商船或私掠船击沉。

[ɔːl][ðer; ðər] [kruːz] [stɪl] [stɑːrk][ænd; ənd] [stɪf] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˌʌn'muːvɪŋ] ['wɔːtərz] .

all	**their**	**crews**	**still**	**stark**	**and**	**stiff**	**in**	**the**	**deep**	**unmoving**	**waters**	**.**
全部	他们的	船员	仍然	斯塔克	和	僵硬的	在	这	深的	不动	水	.

他们的船员们仍然一动不动地躺在深邃而静止的海水中，面容憔悴僵硬。

[nɑːt][fɑːr] [rɪ'muːvd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gælənt] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [sɜːr] ['rɪtʃəd] ['grɛnˌvɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Not	**far**	**removed**	**was**	**the**	**gallant**	**little**	**ship**	**in**	**which**	**Sir**	**Richard**	**Grenville**	**and**	**his**
不是	远的	已移除	曾是	这	英勇	小的	船	在	哪个	先生	理查德	格伦维尔	和	他的

['glɔːriəs] [kruː] [fɔːt] ,

glorious	**crew**	**fought**	**,**
辉煌	全体人员	战斗	,

不远处就是理查德·格伦维尔爵士和他英勇的船员们战斗过的那艘小巧而英勇的战舰。

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] , [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ˌbʌkə'niəz] ; [ænd; ənd] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [jiːld] , [sæŋk]

single	**-**	**handed**	**,**	**a**	**fleet**	**of**	**Spanish**	**Buccaneers**	**;**	**and**	**,**	**rather**	**than**	**yield**	**,**	**sank**
单身的	-	递交	,	一个	舰队	的	西班牙语	海盗	;	和	,	相当	比	屈服	,	沉没

[bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['gʌnz] .

beside	**their**	**guns**	**.**
旁	他们的	枪支	.

单枪匹马，西班牙海盗舰队；而且，他们宁愿沉没在自己的炮火旁，也不愿投降。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

There	**they**	**were**	**,**
那里	他们	是	,

他们就在那里。

[stɪl] ['rezəluːt] [ʌv; əv][poʊz][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hæv; həv] [gɔːn] [sɪns] [ðen] ,

still	**resolute**	**of**	**pose**	**in**	**spite**	**of**	**all**	**the**	**years**	**that**	**have**	**gone**	**since**	**then**	**,**
仍然	坚决	的	姿势	在	尽管如此	的	全部	这	年	那	有	已消失	自从	然后	,

尽管岁月流逝，他依然保持着坚定的姿态。

[ænd; ənd] , ['siːmɪŋli] , ['redi] [æz; əz]['evər][tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['vælər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

and	**,**	**seemingly**	**,**	**ready**	**as**	**ever**	**to**	**uphold**	**the**	**valour**	**and**	**the**	**honour**	**of**
和	,	似乎	,	准备好	作为	曾经	到	坚持	这	勇气	和	这	荣誉	的

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [reɪs] . “

the	**British**	**race**	**.**	**“**
这	英国	种族	.	“

而且，他们似乎一如既往地准备捍卫英国民族的英勇和荣誉。

- [ə'nɑːn] [keɪm] ['ʌðər] [saɪts] [ænd; ənd] [siːnz] .

'	**Anon**	**came**	**other**	**sights**	**and**	**scenes**	**.**
-	匿名	来了	其他	景点	和	场景	.

随后出现了其他景象和场景。

['saʊθwərd] ['oʊvər]['æfrɪkə][wi:; wi] [floʊt] , ['pɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɑ:l] , [ɔ:r] ['haʊzɪz] , [ʌv; əv]['æfrɪkən]
Southward over Africa we float , peering at the Kraals , or houses , of African
向南 超过 非洲 我们 漂浮 , 窥视 在 这 畜栏 , 或者 房屋 , 的 非洲
['ni:grəuz] ;
negroes ;
黑人 ;

我们向南飞越非洲，凝视着非洲黑人的村落（或房屋）；

[ðə; ði] ['pætʃɪz] [wer] [ðeɪ] [groʊ] [ðer; ðər] ['mi:lɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [-]
the patches where they grow their mealies , and the wide open spaces [102]
这 补丁 在哪里 他们 生长 他们的 玉米 , 和 这 宽的 打开 空间 [-]

他们种植玉米的田地，以及广阔的空地[102]

[wer] [ðer; ðər]['kæt(ə)l] [roʊm] .
where their cattle roam .
在哪里 他们的 牛 漫游 .

他们的牛群在那里放牧。

[ænd; ənd] , ['hevi] [naʊ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['groʊɪŋ] [weɪt] ,
And , heavy now with our growing weight ,
和 , 重的 现在 和 我们的 生长 重量 ,

而且，现在我们体重增加，身体也变得沉重起来。

[ðə; ði] [klaʊd] [dʒʌst] [skimz] ['oʊvər][ðə; ði] [tɔ:l] [tɑ:ps][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] - [flʌŋ] ['fɔ:rɪst] , [wen] ,
the cloud just skims over the tall tops of a far - flung forest , when ,
这 云 只是 撇油 超过 这 高的 最高额 的 一个 远的 - 扔 森林 , 什么时候 ,

云朵掠过遥远森林高耸的树梢，这时，

[fʊl] [ɪn] [vju:] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [greɪt] [skwer] [ʌv; əv] [klɪrd] [lænd] ,
full in view upon a great square of cleared land ,
满的 在 看法 之上 一个 伟大的 正方形 的 已清除 土地 ,

视野开阔，可以俯瞰一大片空地。

[wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] ['maɪti] [hoʊst][ʌv; əv] ['stɔ:lwərt] ['zu:lu:z] ['bi:ɪŋ] ['mɑ:rʃəld] [baɪ][ðer; ðər] [tʃi:f] [ɪn]
we see a mighty host of stalwart Zulus being marshalled by their Chief in
我们 看 一个 强大的 主持人 的 坚定的 祖鲁人 存在 集结 经过 他们的 首席 在
['redinəs] [fɔ:r; fər][wɔ:r] .
readiness for war .
准备就绪 为了 战争 .

我们看到，他们的首领正在集结一支强大的、骁勇善战的祖鲁军队，准备投入战争。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [gɪv] [vent] [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst] ['terɪfaɪɪŋ] [ʃaʊt] .
Without the slightest warning , they give vent to a most terrifying shout .
没有 这 丝毫 警告 , 他们 给 发泄 到 一个 最多 恐怖 喊 .

毫无预兆地，他们发出了一声极其恐怖的尖叫。

['ɪnstəntli] [ə; eɪ][væst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['feloʊ] - ['trævələz] , ['θɜ:rəli] ['stɑ:rtld] , [fɔ:l]
Instantly a vast number of our fellow - travellers , thoroughly startled , fall
即刻 一个 广阔的 数字 的 我们的 同伴 - 旅行者 , 彻底 惊慌 , 落下
[frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
from the cloud to the ground ,
从 这 云 到 这 地面 ,

瞬间，大批同伴惊慌失措，从云端坠落到地面。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] ['raɪzɪz] [ə'gen] ,
and , as it suddenly rises again ,
和 , 作为 它 突然 上升 再次 ,

而当它突然再次升起时，

[wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [kriːks] [ænd; ənd][ðə; ði]

we	see	them	running	as	hard	as	they	can	for	the	creeks	and	the
我们	看	他们	跑步	作为	难的	作为	他们	能	为了	这	小溪	和	这

['rɪvər] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] . “

river	not	far	away	.	“
河	不是	远的	离开	.	“

我们看到他们拼命地向不远处的小溪和河流奔去。

- ['tɜːrnɪŋ] ['nɔːrθwərd] , [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [wiː; wi] [siːmd] [tuː; tə][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [drɪft]

'	Turning	northward	,	for	days	and	days	we	seemed	to	do	nothing	but	drift
-	转弯	向北	,	为了	天	和	天	我们	似乎	到	做	没有什么	但	漂移

[ænd; ənd] [drɪft] ,

and	drift	,
和	漂移	,

“我们转向北方，一连几天，似乎除了漂流什么也没做。”

[ðə; ði] ['weðər] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɔːrmər] [ænd; ənd] ['wɔːrmər] .

the	weather	all	the	time	becoming	warmer	and	warmer	.
这	天气	全部	这	时间	成为	更温暖	和	更温暖	.

天气持续变得越来越暖和。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [skriːn] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['swɪftli]

Then	,	just	as	if	an	intervening	screen	had	been	pulled	suddenly	and	swiftly
然后	,	只是	作为	如果	一个	介入	屏幕	有	到过	拉	突然	和	迅速地

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

然后，就好像一道阻隔的屏障突然迅速地被拉开了一样，

[ðer; ðər] [bɪ'loʊ] [juː 'es] [leɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] .

there	below	us	lay	the	great	Desert	of	Sahara	.
那里	以下	我们	躺	这	伟大的	沙漠	的	撒哈拉沙漠	.

我们脚下就是浩瀚的撒哈拉沙漠。

[fɑːr] , [fɑːr] [daʊn] , [ə; eɪ] [θɪn] [striːm] [ʌv; əv]['kæməlz] , ['hevɪli] ['leɪdn] , [wɜːr; wər] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [wei]

Far	,	far	down	,	a	thin	stream	of	camels	,	heavily	laden	,	were	wending	their	way
远的	,	远的	向下	,	一个	薄的	溪流	的	骆驼	,	重度	满载	,	是	结束	他们的	方式

[ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ,

in	the	peculiar	,
在	这	奇特	,

在很远很远的地方，有一小队驮着重物的骆驼，蜿蜒穿过一条奇特的.....

['tɔːrtʃuəs] , ['twɪstɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

tortuous	,	twisting	fashion	which	is	common	to	them	.
曲折	,	扭曲	时尚	哪个	是	常见的	到	他们	.

他们惯用的迂回曲折的风格。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['kæməlz] - [bæks] [wɜːr; wər] ['geɪli] - ['kʌlərd] ['kʌvɜ-ɪŋz] [frɪndʒd] [ænd; ənd] ['tæsld]

Upon	the	camels	'	backs	were	gaily	-	coloured	coverings	fringed	and	tasseled
之上	这	骆驼	-	背部	是	兴高采烈地	-	有色	覆盖物	流苏	和	带流苏的

[wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd][goʊld] .

with	red	and	gold	.
和	红色的	和	金子	.

骆驼背上披着色彩鲜艳的罩袍，上面缀有红色和金色的流苏和穗子。

[ɑːn]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæməlz] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [tent] , [roʊd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][dɑːrk] - [aɪd]

On	certain	of	the	camels	,	in	a	kind	of	tent	,	rode	a	number	of	dark	-	eyed
在	肯定	的	这	骆驼	,	在	一个	种类	的	帐篷	,	骑	一个	数字	的	黑暗的	-	眼睛

['leɪdiz] ,

ladies	,
女士们	,

在一些骆驼上，搭着一种类似帐篷的住所，坐着一些黑眼睛的女子。

[drest] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['gɔːrdʒəs] [sɪlks] [ænd; ənd] ['sætn] , [ðer; ðər]['feɪsɪz] ['pɑːrtli] [veɪld] ,

dressed	in	the	most	gorgeous	silks	and	satins	,	their	faces	partly	veiled	,
穿着	在	这	最多	华丽的	帛	和	缎子	,	他们的	面孔	部分	含蓄	,

她们身着华丽的丝绸和缎子，脸庞半掩着面纱。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ɪn'keɪst] [ɪn] ['deɪnti] ['slɪpərz] ,

their	little	feet	encased	in	dainty	slippers	,
他们的	小的	脚	包裹	在	纤巧	拖鞋	,

她们的小脚丫穿着精致的拖鞋，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðer; ðər] ['flæʃɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

but	always	their	flashing	teeth	and	shining	eyes	to	show	that	they	were
但	总是	他们的	闪烁	牙齿	和	灼灼	眼睛	到	展示	那	他们	是

['hæpi] . “

happy	.	“
快乐的	.	“

但它们总是露出洁白的牙齿和闪亮的眼睛，表明它们很开心。

- [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [tʃeɪndʒd] .

'	All	at	once	the	scene	is	changed	.
-	全部	在	一次	这	场景	是	已更改	.

突然间，场景发生了变化。

[ə; eɪ] [brɔːd] [laɪn] [ʌv; əv] ['swɪftli] - ['muːvɪŋ] ['hɔːrsɪz] [kʌmz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [frʌm; frəm] ['noʊwer]

A	broad	line	of	swiftly	-	moving	horses	comes	,	as	it	were	,	from	nowhere
一个	广阔	线	的	迅速地	-	移动	马匹	来	,	作为	它	是	,	从	无处

— [greɪ] ['hɔːrsɪz] , [huːz] ['ɑːrtʃɪŋ] [neks] ,

—	grey	horses	,	whose	arching	necks	,
—	灰色的	马匹	,	谁	拱形	脖子	,

一大群疾驰的马匹仿佛凭空出现——灰色的马，它们高高扬起的脖颈，

[slɪm] [legz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [raʊnd] [fiːt] , [ʃoʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['ærəb] ['θɜːroʊbred] .

slim	legs	,	and	small	round	feet	,	show	them	to	be	Arab	thoroughbreds	.
苗条的	腿	,	和	小的	圆形的	脚	,	展示	他们	到	是	阿拉伯	纯种马	.

纤细的双腿和圆圆的小脚表明它们是阿拉伯纯种马。

[ə'straɪd] [ðiːz] ['hɔːrsɪz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dɑːrk] - [b'raʊd] [men] [ɪn] [kloʊk] - [laɪk] [waɪt] ['bərnuːs] ,

Astride	these	horses	there	are	dark	-	browed	men	in	cloak	-	like	white	burnooses	,
跨骑	这些	马匹	那里	是	黑暗的	-	眉毛	男人	在	披风	-	喜欢	白色的	烧伤	,

骑在这些马上的，是身穿斗篷状白色长袍、眉毛黝黑的男子。

['reɪsɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pleɪnli] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sə'raʊnd] ,

racing	forward	in	such	a	way	that	it	is	plainly	their	intention	to	surround	,
赛车	向前	在	这样的	一个	方式	那	它	是	显然	他们的	意图	到	环绕	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们以迅猛之势向前推进，显然意图包围对方，并且，

['meɪbi] , ['mɜːrdər] , [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kæməlz] . “

maybe	,	murder	,	those	connected	with	the	camels	.	“
或许	,	谋杀	,	那些	连接	和	这	骆驼	.	“

或许是谋杀，那些与骆驼有关的人。

- [bʌt; bət][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] ,

'	But	not	without	a	struggle	will	they	be	permitted	to	do	as	they	please	,
-	但	不是	没有	一个	斗争	将要	他们	是	允许	到	做	作为	他们	请	,

但是，他们不会轻易被允许为所欲为，这需要经过一番斗争。

[fɔːr; fər][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [siːn] , [ðə; ði]['kæməlz][ɑːr; ər] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,

for	as	soon	as	they	are	seen	,	the	camels	are	drawn	into	a	circle	,
为了	作为	很快	作为	他们	是	已见	,	这	骆驼	是	绘制	进入	一个	圆圈	,

骆驼一看到它们，就会围成一个圈。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['leɪdiz] [set] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['veri] ['sentər] .

and	the	dark	-	eyed	ladies	set	within	its	very	centre	.
和	这	黑暗的	-	眼睛	女士们	放	之内	它是	非常	中心	.

而那些黑眼睛的女士们就坐落在它的正中心。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [rɪŋ] , [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['ænɪmlz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ɑːr; ər]

Inside	the	ring	,	behind	their	animals	,	who	have	been	told	to	lie	down	,	are
里面	这	戒指	,	在后面	他们的	动物	,	WHO	有	到过	讲述	到	说谎	向下	,	是

[kraʊtʃt] [ðə; ði][grɪm] ,

crouched	the	grim	,
蹲着	这	严峻	,

在赛场内，在被命令趴下的动物身后，蹲伏着面色阴沉的……

[ə'lɜːrt] , [ænd; ənd]['saɪlənt] ['mɜːtʃənts] .

alert	,	and	silent	merchants	.
警报	,	和	沉默的	商人	.

警觉而沉默的商人。

[ɪn][ðer; ðər][hændz][ɑːr; ər][ðer; ðər]['raɪfəlz] , ['redi] ['loʊdɪd] .

In	their	hands	are	their	rifles	,	ready	loaded	.
在	他们的	双手	是	他们的	步枪	,	准备好	已加载	.

他们手中拿着步枪，子弹已上膛。

['evriθɪŋ] [ɪz] [deθ] - [laɪk][ɪn][ɪts] ['stɪlnəs] .

Everything	is	death	-	like	in	its	stillness	.
一切	是	死亡	-	喜欢	在	它是	寂静	.

一切都静得出奇，如同死寂一般。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz] - [huːf] , [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [feɪnt] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] , [ɪz] ,

Even	the	thudding	of	the	horses	'	hoofs	,	at	all	times	faint	upon	the	sand	,	is	,
甚至	这	砰砰声	的	这	马匹	-	蹄子	,	在	全部	时代	头晕的	之上	这	沙	,	是	,

就连马蹄踏在沙地上那始终微弱的咚咚声，也……

[baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [briːz] [bloʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] . [-] “

by	the	gentle	breeze	blown	in	the	opposite	direction	.	[	103	]	“
经过	这	温和的	微风	吹	在	这	对面的	方向	.	[	-	]	“

被反方向吹来的微风吹拂。[103]

- ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [jel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði]

'	Suddenly	there	comes	a	yell	from	the	charging	horsemen	,	and	,	at	the
-	突然	那里	来	一个	叫喊	从	这	收费	骑兵	,	和	,	在	这

['veri] [seɪm] ['ɪnstənt] ,

very	same	instant	,
非常	相同的	立即的	,

突然，冲锋的骑兵发出一声呐喊，就在同一瞬间，

[ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv]['gʌnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] .

a	flash	of	guns	from	the	merchants	.
一个	闪光	的	枪支	从	这	商人	.

商贩们拔枪射击，枪声四起。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉！

[ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['hɔːsmən] [ɑːr; ər] [vɪk'tɔːriəs] ,

in	less	time	than	it	takes	to	describe	it	,	the	horsemen	are	victorious	,
在	较少的	时间	比	它	需要	到	描述	它	,	这	骑兵	是	胜利者	,

还没来得及描述清楚，骑兵们就取得了胜利。

[ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [ɑːr; ər] [ded] [ɔːr] ['kæptɪv] , [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] ['leɪdiz] [taɪd][wɪð; wɪθ]['sɪlkən][kɔːrdz] ,

the	merchants	are	dead	or	captive	,	the	dark	-	eyed	ladies	tied	with	silken	cords	,
这	商人	是	死的	或者	俘虏	,	这	黑暗的	-	眼睛	女士们	系	和	丝	绳索	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [treɪn] — ['kæməlz] ,

and	the	whole	train	—	camels	,
和	这	所有的	火车	—	骆驼	,

商人们要么死了，要么被俘虏了，黑眼睛的女士们被丝绳捆绑着，而整个队伍——骆驼——

['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋs] — [set][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dezərt] ['sɪti] ,

horses	and	human	beings	—	set	in	motion	towards	the	desert	City	,
马匹	和	人类	生物	—	放	在	运动	向	这	沙漠	城市	,

马匹和人类——出发前往沙漠之城，

[werˈɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːtʃənts] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [əˈlaɪv] [wɪl] [biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [sleɪvz] ,

wherein	those	of	the	merchants	who	are	still	alive	will	be	turned	into	slaves	,
其中	那些	的	这	商人	WHO	是	仍然	活	将要	是	转向	进入	奴隶	,

其中，那些仍然活着的商人将被变成奴隶。

[ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd]['kæməlz][soʊld][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdəz] ,

their	goods	and	camels	sold	to	the	highest	bidders	,
他们的	商品	和	骆驼	卖	到	这	最高	竞标者	,

他们的货物和骆驼被卖给了出价最高的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['leɪdiz] ['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['hærəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ]

and	their	ladies	taken	into	the	harems	of	the	Arabs	rich	enough	to	buy
和	他们的	女士们	已采取	进入	这	后宫	的	这	阿拉伯人	富有的	足够的	到	买

[ðem; ðəm] . “

them	.	“
他们	.	“

她们的妻妾则被富有的阿拉伯人带入后宫。

- ['nɔːrθwərd] [stɪl] [wiː; wi][goʊ] , [ʌn'tɪl] [maʊnt] [vi'suːvjəs][ɪz] [riːtʃt] .

'	Northward	still	we	go	,	until	Mount	Vesuvius	is	reached	.
-	向北	仍然	我们	去	,	直到	山	维苏威火山	是	达到	.

我们继续向北走，直到到达维苏威火山。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [smoʊk] [ænd; ənd] [hiːt] !

Oh	,	what	a	smoke	and	heat	!
哦	,	什么	一个	抽烟	和	热	!

哦，这烟雾和热浪啊！

[aɪ] ['nɪrli] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ˌsʌfə'keɪʃn] !

I	nearly	dropped	with	suffocation	!
我	几乎	掉落	和	窒息	!

我差点窒息而死！

[ɪn'diːd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['fɔːlən] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [red] [jɔːnɪŋ] ['kreɪtər] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

Indeed	,	I	should	have	fallen	straight	into	the	great	red	yawning	crater	,	with	its
的确	,	我	应该	有	倒下	直的	进入	这	伟大的	红色的	打哈欠	火山口	,	和	它是

['ɔːf(ə)l] [fairz] ,

awful	fires	,
可怕	火灾	,

的确，我应该直接掉进那个巨大的红色火山口里，那里燃着可怕的火焰。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːft][bʌt; bət] [strɔːŋ] [hoʊld][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌp'held]

had	it	not	been	for	the	soft	but	strong	hold	by	which	the	cloud	upheld
有	它	不是	到过	为了	这	柔软的	但	强的	抓住	经过	哪个	这	云	维持

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

若非云朵那柔软而又坚固的支撑，我恐怕早已不复存在。

['nevər] [ə'gen] [du:][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['bɜ:rnɪŋ] [pleɪs] .

Never	**again**	**do**	**I**	**want**	**to**	**see**	**that**	**burning**	**place**	**.**
绝不	再次	做	我	想	到	看	那	燃烧	地方	.

我再也不想看到那片燃烧的地方了。

[ðə; ði] ['veri] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [naʊ] , ['kɔ:zɪz] [ˌem 'i:][tu:; tə]['tremb(ə)l] . ... “

The	**very**	**memory**	**of**	**it**	**,**	**even**	**now**	**,**	**causes**	**me**	**to**	**tremble**	**.**	**...**	**“**
这	非常	记忆	的	它	,	甚至	现在	,	原因	我	到	颤抖	.	...	“

即使现在回想起来，我仍然会不寒而栗.....

- [ðen] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [maʊnt] [vi'su:vjəs] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

'	**Then**	**,**	**not**	**far**	**from**	**Mount**	**Vesuvius**	**it**	**seemed**	**,**
-	然后	,	不是	远的	从	山	维苏威火山	它	似乎	,

“然后，似乎离维苏威火山不远，

[wi:; wi] ['berli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pæsɪŋ] ['oʊvər] [sʌtʃ] [dʒaɪ'gæntɪk] ['maʊntnz] [ðæt] [ðer; ðər][tɑ:ps]

we	**barely**	**succeeded**	**in**	**passing**	**over**	**such**	**gigantic**	**mountains**	**that**	**their**	**tops**
我们	仅仅	成功了	在	通过	超过	这样的	巨大	山脉	那	他们的	最高额

[ɑ:r; ər] [fər'evər] ['kʌvərd] [ɪn] [snoʊ] — [waɪt] ,

are	**forever**	**covered**	**in**	**snow**	**—**	**white**	**,**
是	永远	涵盖	在	雪	—	白色的	,

我们费了九牛二虎之力才翻越了如此巍峨的群山，它们的山顶终年被皑皑白雪覆盖——洁白无瑕。

[koʊld][ænd; ənd] [ʌn'ʌtərəbli] [stɪl] .

cold	**and**	**unutterably**	**still**	**.**
寒冷的	和	难以言喻	仍然	.

冰冷，寂静得令人窒息。

[jet] , ['i:v(ə)n][æz; əz][wi:; wi] [geɪzd] , [dʌm] - [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

Yet	**,**	**even**	**as**	**we**	**gazed**	**,**	**dumb**	**-**	**struck**	**with**	**the**	**wonder**	**of**	**it**	**all**	**,**
然而	,	甚至	作为	我们	凝视	,	哑的	-	击	和	这	想知道	的	它	全部	,

然而，即便我们目瞪口呆地凝视着这一切，被眼前的景象深深震撼，

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] ['sʌnz] [greɪt] ['reɪz] , [ænd; ənd] , ['mædʒɪkli] , ['glɔ:riəsli] , [tɜ:rnd] [ðə; ði] [snoʊ]

there	**came**	**the**	**sun's**	**great**	**rays**	**,**	**and**	**,**	**magically**	**,**	**gloriously**	**,**	**turned**	**the**	**snow**
那里	来了	这	太阳的	伟大的	射线	,	和	,	神奇地	,	辉煌地	,	转向	这	雪

[tu:; tə][goʊld] — [tu:; tə] ['gli:mɪŋ] [goʊld] ,

to	**gold**	**—**	**to**	**gleaming**	**gold**	**,**
到	金子	—	到	闪闪发光	金子	,

太阳的光芒普照大地，神奇而绚丽地将积雪变成了金色——闪闪发光的金色。

['maʊntnz] [ʌv; əv][goʊld] ! “

mountains	**of**	**gold**	**!**	**“**
山脉	的	金子	!	“

堆积如山的黄金!

- ['saʊθwərd] [ænd; ənd] ['i:stwərd] [ðen] [wi:; wi] [went] !

'	**Southward**	**and**	**Eastward**	**then**	**we**	**went**	**!**
-	向南	和	向东	然后	我们	去	!

然后我们就向南向东走了!

['oʊvər][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['ɪndiə] , [pæst][ðə; ði][tɑ:dʒ][mə'hɑ:l] ,

Over	**the**	**burning**	**plains**	**of**	**India**	**,**	**past**	**the**	**Taj**	**Mahal**	**,**
超过	这	燃烧	平原	的	印度	,	过去的	这	泰姬陵	玛哈尔	,

越过印度燃烧的平原，越过泰姬陵，

[ðæt] ['maɪti] ['mɑ:njumənt][tu:; tə] ['wʊmənz] [lʌv] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['meməri]

that	**mighty**	**monument**	**to**	**woman's**	**love**	**and**	**virtue**	**,**	**and**	**to**	**the**	**memory**
那	强大的	纪念碑	到	女性的	爱	和	美德	,	和	到	这	记忆

[ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] ;

of	**a**	**great**	**Prince**	**;**
的	一个	伟大的	王子	;

那座雄伟的纪念碑，是为了纪念女性的爱与美德，也是为了纪念一位伟大的王子；

['saʊθwərd] [tuː; tə][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [set] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɜːrklɪŋ] ['siːz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['ræpɪdli] ['oʊvər]

southward	**to**	**Ceylon**	**,**	**set**	**within**	**the**	**circling**	**seas**	**,**	**and**	**then**	**,**	**rapidly**	**over**
向南	到	锡兰	,	放	之内	这	盘旋	海域	,	和	然后	,	快速	超过

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bæk] [tuː; tə] [ɔː'streɪliə] ,

the	**ocean**	**back**	**to**	**Australia**	**,**
这	海洋	后退	到	澳大利亚	,

向南飞至位于环海中的锡兰，然后迅速飞越海洋返回澳大利亚。

[wer] , [glæd][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [smel] [ðə; ði] ['juːkəlipt] [ə'gen] , [daʊn] [aɪ] [fel] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm]

where	**,**	**glad**	**to**	**see**	**and**	**smell**	**the**	**Eucalypts**	**again**	**,**	**down**	**I**	**fell**	**to**	**do**	**them**
在哪里	,	高兴的	到	看	和	闻	这	桉树	再次	,	向下	我	跌倒	到	做	他们

['sɜːrvɪs] ！ “

service	**!**	**“**
服务	！	“

看到桉树，闻到桉树的香气，我欣喜若狂，立刻跪下来为它们效力！

- [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [aɪ] [fɔːl] ,

'	**As**	**to**	**why**	**I**	**fall**	**,**
-	作为	到	为什么	我	落下	,

至于我为什么会跌倒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz]

it	**is**	**because**	**that**	**is**	**the**	**only**	**way**	**in**	**which**	**I**	**can**	**do**	**my**	**share**	**of**	**the**	**things**
它	是	因为	那	是	这	仅有的	方式	在	哪个	我	能	做	我的	分享	的	这	事物

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

that	**must**	**be**	**done**	**.**
那	必须	是	完毕	.

因为这是我完成自己应尽职责的唯一途径。

[maɪ] [tʃiːf] ['duːti][ɪz][tuː; tə] ['nɜːrtʃər] [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [grəuz] ;

My	**chief**	**duty**	**is**	**to**	**nurture**	**and**	**refresh**	**everything**	**that**	**grows**	**;**
我的	首席	责任	是	到	培育	和	刷新	一切	那	生长	;

我的主要职责是培育和滋养一切生长的事物；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [kæn; kən] [best] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ɔːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	**as**	**that**	**can**	**best**	**be**	**accomplished**	**by**	**falling**	**on**	**or**	**about**	**them**	**,**
和	作为	那	能	最好的	是	完成	经过	坠落	在	或者	关于	他们	,

而要做到这一点，最好的方法就是跌倒在它们身上或周围，

['ðerfɔːr] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][duː] . -

therefore	**that**	**is**	**the**	**thing**	**I**	**do**	**.**	**'**
所以	那	是	这	事物	我	做	.	-

所以，这就是我所做的事。

” [wen] [ðɪs] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] ,

”	**When**	**this**	**story**	**was**	**completed**	**,**
”	什么时候	这	故事	曾是	完全的	,

“当这个故事完成后，

[ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] [aʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]

there	**suddenly**	**broke**	**out**	**such**	**a**	**hum**	**of**	**conversation**	**that**	**it**	**was**	**quite**	**a**
那里	突然	打破	出去	这样的	一个	哼	的	对话	那	它	曾是	相当	一个

['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prɪns] [-]

little	**time**	**before**	**the**	**Prince**	**[**	**104**	**]**
小的	时间	前	这	王子	[	-	]

突然间，议论纷纷的声音此起彼伏，过了好一会儿，王子[104]才回过神来。

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] , [baɪ] ['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] ,

was	**able**	**to**	**announce**	**that**	**,**	**by**	**special**	**request**	**,**
曾是	有能力的	到	宣布	那	,	经过	特别的	要求	,

经特别请求，可以宣布：

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔːrdər] [hæd; həd] [kən'sentid] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz]

the	Official	Recorder	had	consented	to	give	a	contribution	towards	the	evening's
这	官方的	录音机	有	同意	到	给	一个	贡献	向	这	晚上

[ˌentər'teɪnmənt] .

entertainment	.
娱乐	.

官方记录员已同意为当晚的娱乐活动捐款。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] : —

And	this	is	what	he	said	:	—
和	这	是	什么	他	说	:	—

这是他说的话：——

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] [dɔːr] [mæts] ['stɔːri]

THE	DOOR	MAT'S	STORY
这	门	垫子的	故事

门垫的故事

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

“	Once	upon	a	time	,	a	long	while	ago	,
“	一次	之上	一个	时间	,	一个	长的	尽管	前	,

很久很久以前，

[aɪ] [met] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] [skraɪb] [huː] [toʊld][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [hɜːrd] [ə; eɪ] [dɔːr] [mæt]

I	met	a	wandering	Scribe	who	told	me	how	he	had	once	heard	a	Door	Mat
我	遇见	一个	漫游	隶	WHO	讲述	我	如何	他	有	一次	听到	一个	门	垫

[ænd; ənd][ə; eɪ] [beɪs] [bruːm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

and	a	Bass	Broom	talking	to	each	other	.
和	一个	低音	扫帚	说	到	每个	其他	.

我遇到一位游方抄写员，他告诉我他曾经听到一块门垫和一把低音扫帚在互相交谈。

[streɪndʒ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðeɪ] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] ['meni] [ʃruːd] [ˌɑːbzɜ'veɪʃənz] ,

Strange	as	it	may	seem	,	they	appear	to	have	made	many	shrewd	observations	,
奇怪的	作为	它	可能	似乎	,	他们	出现	到	有	制成	许多	精明	观察	,

[ænd; ənd] , [pʊt] ['ɪntuː] [raɪm] ,

and	,	put	into	rhyme	,
和	,	放	进入	韵	,

虽然听起来很奇怪，但他们似乎做出了许多精辟的观察，并用韵文表达出来：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [skraɪb] [sed] : —

this	is	the	gist	of	what	the	Scribe	said	:	—
这	是	这	要旨	的	什么	这	隶	说	:	—

这就是抄写员所说内容的要点：——

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [mæt] ,

This	is	the	tale	of	the	front	Door	Mat	,
这	是	这	故事	的	这	正面	门	垫	,

这是关于前门垫的故事，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pɪθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] :

And	this	is	the	pith	of	his	learning	:
和	这	是	这	髓	的	他的	学习	:

这就是他学问的精髓：

[hiː; hi] [huː] [əs'paɪəz] [æz; əz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] ;

He	who	aspires	as	a	brave	man	should	;
他	WHO	渴望	作为	一个	勇敢的	男人	应该	;

有志之士，当如勇士一般；

[ʃiː; ʃi] [huː] [dɪ'zaɪɜ-z] [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [meɪd] [wʊd] ;
She who desires what a sweet maid would ;
她 WHO 欲望 什么 一个 甜的 女佣 会 ;

她渴望的，正是甜美少女所渴望的；

[mʌst; məst] , [er] [ðeɪ] [raɪz] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'ferz] ,
Must , ere they rise in the World's affairs ,
必须 , 埃雷 他们 上升 在 这 世界的 事务 ,

在他们崛起于世界事务之前，

[lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði]['praɪzɪz] [ðeɪ] [siːk] [ɑːr; ər] [ðerz] ,
Learn that the prizes they seek are theirs ,
学习 那 这 奖品 他们 寻找 是 他们的 ,

要明白，他们所追求的奖赏终将属于他们。

[ɪf] [ðeɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [kɑːrk] [ænd; ənd] ['kɛrz] ,
If they , in the struggle with carks and cares ,
如果 他们 , 在 这 斗争 和 汽车 和 关心 ,

如果他们，在与汽车和烦恼的斗争中，

[kiːp] [swiːt] !
Keep Sweet !
保持 甜的 !

保持甜蜜！

[kliːn] [ðer; ðər] [fiːt] !
Clean their feet !
干净的 他们的 脚 !

给他们洗脚！

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][grɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] !
And leave behind them the grit of the street !
和 离开 在后面 他们 这 砂砾 的 这 街道 !

把街头的尘土留在他们身后！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [frend] ,
This is the story he told his friend ,
这 是 这 故事 他 讲述 他的 朋友 ,

这是他讲给朋友的故事。

[hɪz; ɪz] [frend] , [ðə; ði] [bruːm] —
His friend , the Broom —
他的 朋友 , 这 扫帚 —

他的朋友，扫帚——

[ðə; ði][bɪg] , [beɪs] [bruːm] ,
The Big , Bass Broom ,
这 大的 , 低音 扫帚 ,

大贝斯扫帚

[huː] ['nevər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [ruːm] ,
Who never was known to enter a Room ,
WHO 绝不 曾是 已知 到 进入 一个 房间 ,

谁从未进过房间?

[bʌt; bət] [swept] [ænd; ənd] [skrʌbd]
But swept and scrubbed
但 扫荡 和 擦洗过

但经过清扫和擦洗

[ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌbd]
Until he was dubbed
直到 他 曾是 被誉为

直到他被冠以……的称号

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] [dreɪnz] [ænd; ənd] ['griːsi] [steɪnz] ,

The	terror	of	Drains	and	Greasy	Stains	,
这	恐怖	的	排水沟	和	腻	污渍	,

下水道和油渍的恐怖之处

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæðz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊðz] [jɑːrd] !

The	Garden	Paths	and	the	Clothes	Yard	!
这	花园	路径	和	这	衣服	院子	!

花园小径和晾衣场!

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['nærətɪv] , [wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd] ,

This	is	his	narrative	,	word	for	word	,
这	是	他的	叙述	,	单词	为了	单词	,

这是他的叙述，一字不差。

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] ['rendərd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌoʊvər'hɜːrd] [-]

Just	as	he	rendered	it	;	overheard	[	105	]
只是	作为	他	渲染	它	;	无意中听到	[	-	]

正如他所翻译的那样；听到[105]

[ʌp] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [ðə; ði] ['feri] [skraɪb]

Up	near	the	door	,	where	the	Fairy	Scribe
向上	靠近	这	门	,	在哪里	这	仙女	隶

在靠近门口的地方，仙女抄写员

[roʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wiː] [traɪb] ;

Wrote	it	all	down	for	his	own	wee	tribe	;
写道	它	全部	向下	为了	他的	自己的	哇	部落	;

他把这一切都写下来，留给自己的小部落；

[ænd; ənd] , [soʊ][hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [nekst] [deɪ]

And	,	so	he	said	,	to	the	Town	next	day
和	,	所以	他	说	,	到	这	镇	下一个	天

于是，第二天，他向镇上的人说道。

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [prɪnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [griːv] [tuː; tə] [seɪ]

Took	it	to	print	;	but	I	grieve	to	say
拿	它	到	打印	;	但	我	悲伤	到	说

付印了；但我很遗憾地说

[ðæt] [nɑːt] - [tɪl] [naʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [siːn] [ðə; ði] [laɪt] !

That	not	'	till	now	has	it	seen	the	light	!
那	不是	-	直到	现在	有	它	已见	这	光	!

直到现在它才重见天日!

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['taʊnz] [pʊr] [plaɪt] ,

But	,	as	you	know	,	in	the	Town's	poor	plight	,
但	,	作为	你	知道	,	在	这	镇上的	贫穷的	困境	,

但是，正如你所知，由于小镇的困境，

[θɪŋz] [ɑːr; ər] - [bəuθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,

Things	are	o'erlooked	both	by	night	and	day	,
事物	是	-	两个都	经过	夜晚	和	天	,

白天黑夜里，有些事情都被忽略了。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [aɪ] [lɜːrn] , [went] [ðə; ði] - [pruːfs] - [ə'streɪ] !

And	thus	,	I	learn	,	went	the	'	proofs	'	astray	!
和	因此	,	我	学习	,	去	这	-	证明	-	误入歧途	!

就这样，我明白了，“证据”都跑偏了!

[soʊ] , [nɑːt] [tɪl] [naʊ] [hæz; həz][ðə; ði] [teɪl] [bɪn] [toʊld] :

So	,	not	till	now	has	the	tale	been	told	:
所以	,	不是	直到	现在	有	这	故事	到过	讲述	:

所以，直到现在，这个故事才被讲述出来:

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [truː] [æz; əz][goʊld] !

Just	**as**	**I**	**give**	**it**	**you**	**,**	**true**	**as**	**gold**	**!**
只是	作为	我	给	它	你	,	真的	作为	金子	!

正如我给你的那样，真如黄金般珍贵!

[kiːp] [swiːt] !

Keep	**sweet**	**!**
保持	甜的	!

保持甜蜜!

[maɪnd][jʊr; jər] [fiːt] !

Mind	**your**	**feet**	**!**
头脑	你的	脚	!

注意脚下!

[ænd; ənd] [brɪŋ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [graɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] !

And	**bring**	**not**	**in**	**the**	**grime**	**of**	**the**	**street**	**!**
和	带来	不是	在	这	污垢	的	这	街道	!

不要把街上的污垢带进来!

[sed] [ðə; ði][mæt] :

Said	**the**	**Mat**	**:**
说	这	垫	:

垫子说道:

- [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [frʌnt] [dɔːr] [aɪv] [stʊd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

'	**At**	**the**	**big**	**front**	**door**	**I've**	**stood**	**for**	**years**	**,**
-	在	这	大的	正面	门	我已经	站立	为了	年	,

“多年来，我一直站在那扇大门前，”

[ænd; ənd] [aɪv] [hɜːrd] [foʊks] [læf] , [ænd; ənd] [siːn] [foʊks] - [terz] ;

And	**I've**	**heard**	**folks**	**laugh**	**,**	**and**	**seen**	**folks**	**'**	**tears**	**;**
和	我已经	听到	各位	笑	,	和	已见	各位	-	眼泪	;

我听见人们的笑声，也看到人们的眼泪;

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] [geɪ] , [ænd; ənd] [siːn] [ðem; ðəm][sæd] ,

I	**have**	**seen**	**them**	**gay**	**,**	**and**	**seen**	**them**	**sad**	**,**
我	有	已见	他们	同性恋	,	和	已见	他们	伤心	,

我见过他们快乐的样子，也见过他们悲伤的样子。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] [gʊd] , [ænd; ənd] [met] [sʌm; səm][bæd] ;

I	**have**	**known**	**some**	**good**	**,**	**and**	**met**	**some**	**bad**	**;**
我	有	已知	一些	好的	,	和	遇见	一些	坏的	;

我见过好人，也遇到过坏人;

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [truːθ] ,

But	**from**	**each**	**and**	**all**	**I**	**learned**	**a**	**truth**	**,**
但	从	每个	和	全部	我	学习	一个	真相	,

但我从每个人身上都学到了一个真理，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [spiːk] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [ruːθ] ;

And	**of**	**this**	**I**	**speak**	**in**	**love**	**and**	**ruth**	**;**
和	的	这	我	说话	在	爱	和	露丝	;

我以爱和怜悯之心谈论此事;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [tɔːt] ([wɪtʃ] [ɔːl] [meɪ] [lɜːrn]) ,

For	**the**	**thing**	**they**	**taught**	**(**	**which**	**all**	**may**	**learn**	**)**	**,**
为了	这	事物	他们	教授	(	哪个	全部	可能	学习	)	,

他们所传授的（所有人都可以学习的）东西，

[ɪz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [nɑːt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɜːrn] ;

Is	**to**	**purchase**	**not**	**before**	**you**	**earn**	**;**
是	到	购买	不是	前	你	赚	;

应该等到赚到钱后再购买;

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] [huː] [baɪz] [er] [hɪz; ɪz][weɪdʒ][biː; bi] [peɪd] ,

For	the	man	who	buys	ere	his	wage	be	paid	,
为了	这	男人	WHO	购买	埃雷	他的	工资	是	有薪酬的	,

对于在工资到账前就购买东西的人来说，

[ðoʊ] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ['splendər] [wɪl] [lɪv; laɪv][ə'freɪd] .

Though	he	live	in	splendour	will	live	afraid	.
尽管	他	居住	在	辉煌	将要	居住	害怕的	.

他虽生活在奢华之中，却也生活在恐惧之中。

[kiːp] [swiːt] !

Keep	sweet	!
保持	甜的	!

保持甜蜜!

[brʌʃ] [jʊr; jər] [fiːt] !

Brush	your	feet	!
刷子	你的	脚	!

刷刷脚!

[ænd; ənd] [fər'get] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði]['maɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] !

And	forget	,	if	you	can	,	the	mire	of	the	street	!
和	忘记	,	如果	你	能	,	这	沼泽	的	这	街道	!

如果可以的话，忘掉街头的泥泞吧!

- [aɪ][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [tuː; tə] [sel] ,

'	I	have	seen	some	come	with	goods	to	sell	,
-	我	有	已见	一些	来	和	商品	到	卖	,

我见过一些人带着货物来兜售，

[ænd; ənd] [aɪv] [noʊn] [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [tel] !

And	I've	known	the	truth	they	would	not	tell	!
和	我已经	已知	这	真相	他们	会	不是	告诉	!

而我，早已知道他们不会告诉我的真相!

[fɔːr; fər] [ɪf] [laɪz][ɑːr; ər] [juːst] [wen] [werz] [ɑːr; ər] [bɔːt] ,

For	if	lies	are	used	when	wares	are	bought	,
为了	如果	谎言	是	用过的	什么时候	商品	是	买	,

如果买卖商品时使用了谎言，

[ðen] [baɪ][laɪz][biː; bi] [ʃʊr] [wɪl] [seɪl] [biː; bi] [sɔːt] .

Then	by	lies	be	sure	will	sale	be	sought	.
然后	经过	谎言	是	当然	将要	销售	是	寻求	.

然后，他们肯定会用谎言来寻求销售机会。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] ['baɪɪŋ] , [seɪl] [ænd; ənd][geɪn] ,

But	of	all	such	buying	,	sale	and	gain	,
但	的	全部	这样的	购买	,	销售	和	获得	,

但是，在所有这些买卖和收益中，

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] [ðə; ði] [sʌmz] [rɪt] [pleɪn] ;

In	the	Book	of	Fate	the	sum's	writ	plain	;
在	这	书	的	命运	这	总和	写	清楚的	;

命运之书中，一切皆有明文记载;

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [rɑːbz][baɪ][wɜːrd][ɔːr] [diːd] ,

For	the	one	who	robs	by	word	or	deed	,
为了	这	一	WHO	抢劫	经过	单词	或者	契据	,

对于那些以言语或行为进行抢劫的人，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] [selz] [aʊt][ɪn]['stuːpɪd] [griːd] ; [-]

Of	his	soul	sells	out	in	stupid	greed	;	[	106	]
的	他的	灵魂	出售	出去	在	愚蠢的	贪婪	;	[	-	]

他因愚蠢的贪婪而出卖了自己的灵魂；[106]

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æn; ən][wʌn] , [wen] [laɪf][ɪz] [pæst] ,

And	for	such	an	one	,	when	life	is	passed	,
和	为了	这样的	一个	一	,	什么时候	生活	是	通过了	,

而对于这样的人来说，当生命逝去时，

[ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [griːf] [fɔːr; fər] [welθ] [ə'mæst] .

There	is	nought	but	grief	for	wealth	amassed	.
那里	是	零	但	悲伤	为了	财富	积累	.

除了对财富积累的悲哀，别无其他。

[kiːp] [swiːt] !

Keep	sweet	!
保持	甜的	!

保持甜蜜!

[wɑːtʃ] [jʊr; jər] [fiːt] !

Watch	your	feet	!
手表	你的	脚	!

注意脚下!

[ænd; ənd] [step] [nɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [fɪlθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] !

And	step	not	into	the	filth	of	the	street	!
和	步	不是	进入	这	污秽	的	这	街道	!

不要踏入街道的污秽之中!

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['sɔːroʊz] [teɪl] ,

'	There	were	those	who	came	with	sorrow's	tale	,
-	那里	是	那些	WHO	来了	和	悲伤的	故事	,

有些人带着悲伤的故事而来，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪf] [lɔːŋ] [sɪk] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [peɪl] ;

Of	a	wife	long	sick	,	and	children	pale	;
的	一个	妻子	长的	生病的	,	和	孩子们	苍白	;

妻子久病缠身，儿女面色苍白;

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔːtər] [wiːk] [ɔːr][sʌn][dʒʌst] [ded] ,

Of	a	daughter	weak	or	son	just	dead	,
的	一个	女儿	虚弱的	或者	儿子	只是	死的	,

女儿体弱或儿子刚刚去世，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [bred] !

Of	a	mother	starved	for	lack	of	bread	!
的	一个	母亲	饥饿	为了	缺少	的	面包	!

一位母亲因缺面包而挨饿!

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] , [aɪ] [nuː] , ['lʌvz] [fairz][wɜːr; wər][koʊld] ,

But	in	these	,	I	knew	,	Love's	fires	were	cold	,
但	在	这些	,	我	知道	,	爱的	火灾	是	寒冷的	,

但我知道，在这些地方，爱的火焰是冰冷的。

[ðæt] [ðer; ðər][eɪm][ænd; ənd][hoʊp][wʌz; wəz] ['pɪtiz] [goʊld] !

That	their	aim	and	hope	was	Pity's	gold	!
那	他们的	目的	和	希望	曾是	可惜	金子	!

他们的目标和希望就是怜悯之金!

[jet] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði][goʊld] [wɪl] [tɜːrn][tuː; tə] [drɑːs] ,

Yet	,	for	such	the	gold	will	turn	to	dross	,
然而	,	为了	这样的	这	金子	将要	转动	到	浮渣	,

然而，对于这些人来说，黄金终将化为渣滓。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɔːl][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [lɔːs] ;

And	the	profits	all	shall	come	to	loss	;
和	这	利润	全部	将	来	到	损失	;

所有的利润都将化为乌有;

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðɪs] [waɪl] ['dʒʌstɪs][laɪvz; lɪvz] :

For	**the**	**Law**	**is**	**this**	**while**	**justice**	**lives**	**:**
为了	这	法律	是	这	尽管	正义	生活	:

正义尚存之时，律法乃是这样的：

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][biː; bi][geɪn] [huː] ['væljuː] ['gɪvz] !

To	**the**	**man**	**be**	**gain**	**who**	**value**	**gives**	**!**
到	这	男人	是	获得	WHO	价值	给予	!

慷慨付出者必得益处！

[kiːp] [swiːt] !

Keep	**sweet**	**!**
保持	甜的	!

保持甜蜜！

[dʌst] [jʊr; jər] [fiːt]

Dust	**your**	**feet**
灰尘	你的	脚

掸掸脚上的灰尘

[ænd; ənd][stænd][nɑːt][aʊt][ɪn][ðə; ði] [stoʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] !

And	**stand**	**not**	**out**	**in**	**the**	**Stour**	**of**	**the**	**Street**	**!**
和	站立	不是	出去	在	这	斯图尔	的	这	街道	!

不要站在大街上！

- [bʌt; bət] [aɪv] ['ɔːlsoʊ] [siːn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['jɪrz] , —

'	**But**	**I've**	**also**	**seen**	**throughout**	**the**	**years**	**,**	**—**
-	但	我已经	还	已见	自始至终	这	年	,	—

但这些年来，我也看到——

[æz; əz][ðə; ði][wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] [toʊld][ðer; ðər] [fɪrz] ;

As	**the**	**worn**	**and**	**weary**	**told**	**their**	**fears**	**;**
作为	这	磨损	和	厌倦	讲述	他们的	恐惧	;

疲惫不堪的人们诉说着他们的恐惧；

[haʊ] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɪ'feɪsɪz] [peɪn] ,

How	**the**	**smile**	**of**	**hope**	**effaces**	**pain**	**,**
如何	这	微笑	的	希望	抹去	疼痛	,

希望的微笑如何驱散痛苦

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪstləs] [stɜːr][tuː; tə][laɪf] [ə'gen]

And	**the**	**listless**	**stir**	**to**	**life**	**again**
和	这	蔫	搅拌	到	生活	再次

而那死气沉沉的生物又开始苏醒过来。

[æt; ət][ðə; ði][kaɪnd][wɜːrd] [sed] [ɔːr] [gʊd] [diːd] [dʌn]

At	**the**	**kind**	**word**	**said**	**or**	**good**	**deed**	**done**
在	这	种类	单词	说	或者	好的	契据	完毕

对一句好话或一件好事

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] ; [ænd; ənd] ['evriwʌn] ,

As	**they**	**passed**	**along**	**;**	**and**	**everyone**	**,**
作为	他们	通过了	沿着	;	和	每个人	,

他们一路走过；每个人，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] - [bɔːrn][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɑːrdər] [fɪld] ,

With	**a**	**new**	**-**	**born**	**joy**	**and**	**ardour**	**filled**	**,**
和	一个	新的	-	出生	喜悦	和	热情	已填	,

带着新生般的喜悦和热情，

[hæz; həz] [ə'gen] [felt] [muːvd] , [ɪf] [gɑːd][soʊ] [wɪld] ,

Has	**again**	**felt**	**moved**	**,**	**if**	**God**	**so**	**willed**	**,**
有	再次	毛毡	已搬	,	如果	上帝	所以	意志	,

如果上帝愿意，他又一次感到感动了。

[tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['ɜːθs] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] ,

To	withstand	the	Earth's	consuming	fire	,
到	经受	这	地球的	消费	火	,

为了抵御地球吞噬一切的烈火，

[ænd; ənd][ðə; ði]['noʊblɚ] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'spaɪər] !

And	the	nobler	realms	of	Love	aspire	!
和	这	更高贵	领域	的	爱	渴望	!

而更高尚的爱的境界，正是对它的向往!

[kiːp] [swiːt] !

Keep	sweet	!
保持	甜的	!

保持甜蜜!

[stæmp] [jʊr; jər] [fiːt] !

Stamp	your	feet	!
邮票	你的	脚	!

跺跺脚!

[ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndi] [striːt] !

And	shake	off	the	dust	of	the	windy	street	!
和	摇	离开	这	灰尘	的	这	刮风	街道	!

抖掉风吹过的街道上的尘土!

- [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] ['flaʊərz] [kʌm] [ɪn] ,

'	And	I've	seen	a	child	for	flowers	come	in	,
-	和	我已经	已见	一个	孩子	为了	花朵	来	在	,

“我还看到一个孩子进来买花，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [tʃɪn] ; [-]

With	a	winning	smile	and	dimpled	chin	;	[	107	]
和	一个	获胜	微笑	和	凹陷的	下巴	;	[	-	]

带着迷人的微笑和酒窝的下巴；[107]

[ænd; ənd][ðə; ði] [gɪft] [i'vəukt] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] [brest] ,

And	the	gift	evoked	within	each	breast	,
和	这	礼物	唤起	之内	每个	胸部	,

以及每只乳房中唤起的礼物，

[æn; ən] [ɪ'leɪʃn] [swiːt] , [æz; əz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blest] !

An	elation	sweet	,	as	of	the	blest	!
一个	欣喜	甜的	,	作为	的	这	祝福	!

如同蒙福之人般的甜蜜喜悦!

[fɔːr; fər] [ðæt] ['blɑːsəm] [braɪt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [bluːm]

For	that	blossom	bright	was	sure	to	bloom
为了	那	开花	明亮的	曾是	当然	到	盛开

那朵明亮的花朵一定会绽放。

[ɪn] [ðə; ði] ['dʌlɪst] [deɪz] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [gluːm] ;

In	the	dullest	days	of	doubt	and	gloom	;
在	这	最无聊的	天	的	怀疑	和	愁云	;

在最阴郁、最怀疑、最沮丧的日子里；

[waɪl] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [hɪd] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [hɑːrt] ;

While	the	fragrance	hid	within	its	heart	;
尽管	这	香味	隐藏	之内	它是	心	;

而香气则隐藏在它的核心；

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [groʊ] [ə; eɪ] [pɑːrt] !

Of	the	child	was	soon	to	grow	a	part	!
的	这	孩子	曾是	很快	到	生长	一个	部分	!

孩子很快就要长大成人了!

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [noʊt] [rɪŋz] [ɔː(r)] [ɔːl] ['ɜːθs] [kraɪz] ,
And **the** **same** **note** **rings** **o'er** **all** **earth's** **cries** **,**
和 这 相同的 笔记 戒指 超过 全部 地球的 哭泣 ,

同样的音符响彻大地，回荡着世间所有的哭泣。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['kaɪndli]['ækʃ(ə)n]['nevər] [daɪz] !
For **a** **kindly** **action** **never** **dies** **!**
为了 一个 亲切地 行动 绝不 死亡 !

善行永不消逝!

[kiːp] [swiːt] !
Keep **sweet** **!**
保持 甜的 !

保持甜蜜!

[gɑːrd] [jʊr; jər] [fiːt] !
Guard **your** **feet** **!**
警卫 你的 脚 !

保护好你的脚!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [mʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] !
And **you** **need** **not** **touch** **the** **mud** **of** **the** **street** **!**
和 你 需要 不是 触碰 这 泥 的 这 街道 !

你甚至不需要接触街上的泥泞!

- [sed] [ðə; ði] [bruːm] [tuː; tə][ðə; ði][mæt] :
' **Said** **the** **Broom** **to** **the** **Mat** **:**
- 说 这 扫帚 到 这 垫 :

扫帚对垫子说:

- [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] [aɪv] [lɪvd] [moʊst][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
' **In** **the** **yard** **I've** **lived** **most** **all** **my** **life** **,**
- 在 这 院子 我已经 居住地 最多 全部 我的 生活 ,

“我一生中的大部分时间都生活在这个院子里，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][dɜːrt][aɪm] [aɪ] [æt; ət] [straɪf] ;
And **with** **dust** **and** **dirt** **I'm** **aye** **at** **strife** **;**
和 和 灰尘 和 污垢 我是 是的 在 冲突 ;

我始终与尘土和污垢为伴;

[soʊ][aɪ] [noʊ] - [tɪz] [truː] [ðə; ði] [teɪl] [juː; jʊ] [tel] ,
So **I** **know** **'** **tis** **true** **the** **tale** **you** **tell** **,**
所以 我 知道 - 的 真的 这 故事 你 告诉 ,

所以我知道你讲的故事是真的，

[fɔːr; fər][hæv; həv][aɪ][nɑːt]['ɔːlsoʊ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ?
For **have** **I** **not** **also** **learned** **it** **well** **?**
为了 有 我 不是 还 学习 它 出色地 ?

难道我没有好好学习过吗?

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['hæpən] [tuː; tə] [krɔːs] [maɪ] [weɪ] ,
And **to** **those** **who** **happen** **to** **cross** **my** **way** **,**
和 到 那些 WHO 发生 到 叉 我的 方式 ,

而对于那些偶然与我相遇的人，

[frʌm; frəm][ðə; ði][fækts] [aɪv] [geɪnd] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [seɪ] :
From **the** **facts** **I've** **gained** **,** **I** **often** **say** **:**
从 这 事实 我已经 获得 , 我 经常 说 :

根据我掌握的事实，我常说:

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][wɪn] [ɪn] ['laɪfs] [greɪt] [geɪm] ,
If **you** **want** **to** **win** **in** **life's** **great** **game** **,**
如果 你 想 到 赢 在 生活的 伟大的 游戏 ,

如果你想在人生这场伟大的游戏中获胜，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][stɑːp] [wen] [bɜːrn] [ðə; ði] [fleɪm] !

It	is	well	to	stop	when	burns	the	flame	!
它	是	出色地	到	停止	什么时候	烧伤	这	火焰	!

火势渐盛，就应该及时止损!

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [huː] [dɛəz] [wɪð; wɪθ]['faɪər][tuː; tə] [pleɪ] ,

For	the	one	who	dares	with	fire	to	play	,
为了	这	一	WHO	敢于	和	火	到	玩	,

对于那些敢于玩火的人来说，

[wɪl] [ɪn] [bɜːrnt] - [aʊt] [æʃ] [biː; bi] [swept] [ə'weɪ] !

Will	in	burnt	-	out	ash	be	swept	away	!
将要	在	烧焦的	-	出去	灰	是	扫荡	离开	!

燃烧殆尽的灰烬将被扫除!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] [ɪz] [ðɪs] : - [tɪz] ['klɪrli] [rɪt] —

For	the	Law	is	this	:	'	Tis	clearly	writ	—
为了	这	法律	是	这	:	-	的	清楚地	写	—

因为律法就是这样：它清楚地写着——

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [fuːlz] [ɔːl] ['wɪtnəs] [ˌaɪ 'tiː] :

And	the	fate	of	fools	all	witness	it	:
和	这	命运	的	傻瓜	全部	证人	它	:

愚人的命运都证明了这一点：

[swiːp] [hɑːrd] !

Sweep	hard	!
扫	难的	!

用力扫!

[dɜːrt][dɪ'skɑːrd] !

Dirt	discard	!
污垢	丢弃	!

丢弃垃圾!

[ɔːr] [juːl] [slɪp][ɑːn][ðə; ði][slaɪm][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] [bæk] [jɑːrd] ! -

Or	you'll	slip	on	the	slime	of	your	own	back	yard	!	'
或者	你会	滑	在	这	粘液	的	你的	自己的	后退	院子	!	-

否则你会在自家后院的泥泞里滑倒!

" [soʊ] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][mæt][ænd; ənd][ðə; ði] [bruːm] ;

"	So	these	are	the	words	of	the	Mat	and	the	Broom	;
"	所以	这些	是	这	字	的	这	垫	和	这	扫帚	;

“这就是垫子和扫帚的话语；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] :

And	this	is	the	sum	of	their	learning	:
和	这	是	这	和	的	他们的	学习	:

这就是他们所学内容的总和：

“ [ə'tempt] [nɑːt][tuː; tə] ['betər] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ruːm] ,

“	Attempt	not	to	better	the	style	of	your	room	,
“	试图	不是	到	更好的	这	风格	的	你的	房间	,

不要试图改善你房间的风格，

[ɪk'sept] [baɪ][jʊr; jər] [oʊn] ['ɑːnɪst] ['ɜːrnɪŋ] !

Except	by	your	own	honest	earning	!
除了	经过	你的	自己的	诚实的	收入	!

除了靠自己诚实劳动挣来的钱!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['laɪəz] , [ænd; ənd]['maɪzəz] , [ænd; ənd] ['swɪndlɚz] , [ænd; ənd] [fuːlz] ,

For	the	Liars	,	and	Misers	,	and	Swindlers	,	and	Fools	,
为了	这	说谎者	,	和	守财奴	,	和	骗子	,	和	傻瓜	,

致所有说谎者、守财奴、骗子和傻瓜：

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['hændlz] [ænd; ənd][hæfts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrtʃ] - ['dɛvəlz] [tuːlz] !
Are the handles and hafts of the Arch - Devil's tools !
是 这 把手 和 柄 的 这 拱 - 魔鬼的 工具 !

这是大魔王的工具的把手和柄!

[ænd; ənd] [ðɪs] [truːθ] , [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] : [-]
And this truth , it were well , should be taught in the schools : [108]
和 这 真相 , 它 是 出色地 , 应该 是 教授 在 这 学校 : [-]

而这个真理，最好在学校里教授：[108]

[swiːp] [hɑːrd] !
Sweep hard !
扫 难的 !

用力扫!

[dɜːrt][dɪ'skɑːrd] !
Dirt discard !
污垢 丢弃 !

丢弃垃圾!

[ænd; ənd] ['nevər] [nɪ'glekt] [jʊr; jər] [oʊn] [bæk] [jɑːrd] !
And never neglect your own back yard !
和 绝不 忽视 你的 自己的 后退 院子 !

千万别忽略了自家的后院!

" [wen] [ðə; ði] " [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔːrdər] " [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" When the " Official Recorder " had finished ,
" 什么时候 这 " 官方的 录音机 " 有 完成的 ,

“当‘官方记录员’完成记录后，

[ðə; ði] [prɪns] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ]
the Prince stood up and said that he had great pleasure in asking the fourth
这 王子 站立 向上 和 说 那 他 有 伟大的 乐趣 在 问 这 第四
[ʌv; əv][ðə; ði] " [faɪv] ['stɔːri] ['teləz] " [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [teɪl] .
of the " Five Story Tellers " to tell a tale .
的 这 " 五 故事 柜员 " 到 告诉 一个 故事 .

王子站起身来说，他非常荣幸地请“五位说书人”中的第四位讲故事。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [toʊld][baɪ] " [smel] " : —
And this is the story told by " Smell " : —
和 这 是 这 故事 讲述 经过 " 闻 " : —

这就是《气味》这首歌所讲述的故事：——

[['kɑːntents]]
[Contents]
[内容]

[内容]

['kloʊvər] [pər'fjuːmz] ['stɔːri]
CLOVER PERFUME'S STORY
三叶草 香水的 故事

三叶草香水的故事

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
" Once upon a time , a long while ago ,
" 一次 之上 一个 时间 , 一个 长的 尽管 前 ,

很久很久以前，

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːst]['beɪbi] ['feri] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wel] - [groʊn] , [rɪtʃ] [red]

I	was	looking	for	a	lost	baby	Fairy	in	a	field	of	well	-	grown	,	rich	red
我	曾是	寻找	为了	一个	丢失的	婴儿	仙女	在	一个	场地	的	出色地	-	生长	，富有的	红色的	

['kloʊvər] .

clover	.
三叶草	.

我在一片长势良好、枝繁叶茂的红三叶草田里寻找一只走失的小仙女。

“ [ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['draʊzi] [hʌm] [ʌv; əv] ['kaʊntləs] [biːz] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə]

“	The	day	was	warm	,	and	the	drowsy	hum	of	countless	bees	suggested	to
“	这	天	曾是	温暖的	，	和	这	昏昏欲睡	哼	的	无数	蜜蜂	建议	到

[maɪ][maɪnd] [ðæt] ,

my	mind	that	,
我的	头脑	那	，

“那天天气温暖，无数蜜蜂昏昏欲睡的嗡嗡声让我想到，

[pər'hæps][ðə; ðɪ]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [sɜːrtʃ] [hæd; həd]['fɔːlən] [daʊn] ,

perhaps	the	object	of	my	search	had	fallen	down	,
也许	这	目的	的	我的	搜索	有	倒下	向下	，

或许我要找的东西掉下来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌmwer] ['laɪɪŋ] [ə'sliːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ðɪ] ['spredɪŋ] ['kloʊvər] .

and	was	somewhere	lying	asleep	beneath	the	spreading	clover	.
和	曾是	某处	说谎	睡着了	下面	这	传播	三叶草	.

他当时正躺在某处，沉睡在蔓延的三叶草下。

['veri] ['kerfəli] , ['ðerfɔːr] , [aɪ] [pʊld] [ə'saɪd] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [swiːt]

Very	carefully	,	therefore	,	I	pulled	aside	many	and	many	a	bunch	of	sweet
非常	小心	，	所以	，	我	拉	旁边	许多	和	许多	一个	束	的	甜的

[smelɪŋ] ['blɔsəmz] ,

smelling	blossoms	,
闻起来	花朵	，

因此，我非常小心地摘下了许多簇簇芬芳的花朵。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm] .

hoping	to	discover	him	.
希望	到	发现	他	.

希望能找到他。

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [plʌkt] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər] ['blɑːsəm] [ðæn; ðən]

“	Just	as	I	found	him	I	accidentally	plucked	a	somewhat	larger	blossom	than
“	只是	作为	我	成立	他	我	偶然	拨弦	一个	有些	更大的	开花	比

[ðə; ðɪ] [rest] [frʌm; frəm] [ɔːf] [ɪts] [lɔːŋ] ,

the	rest	from	off	its	long	,
这	休息	从	离开	它是	长的	，

“我找到他的时候，不小心从他长长的枝条上摘下一朵比其他花朵稍大的花，

[griːn] [stem] , [ænd; ənd] , [nɑːt][ɪg'zæktli] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [aɪ]['pɑːrtɪd][ðə; ðɪ]

green	stem	,	and	,	not	exactly	thinking	of	what	I	was	doing	,	I	parted	the
绿色的	干	，	和	，	不是	确切地	思维	的	什么	我	曾是	正在做	，	我	分手了	这

[petlz] ;

petals	;
花瓣	;

绿色的茎秆，我并没有仔细思考自己在做什么，就拨开了花瓣；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['flaʊər] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [swiːtəst] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn]

and	there	,	in	the	very	heart	of	the	flower	,	I	saw	the	sweetest	little	fellow	in
和	那里	，	在	这	非常	心	的	这	花	，	我	锯	这	最甜美的	小的	同伴	在

[kri'eɪʃ(ə)n] .

creation	.
创建	.

在那里，在花朵的中心，我看到了造物主最可爱的小家伙。

“ [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbd] [ɪn][ə; eɪ][næp] — [fɔːr; fər][hiː; hi] [woʊk]
“ In spite of the fact that he had been disturbed in a nap — for he woke
“ 在 尽管如此 的 这 事实 那 他 有 到过 不安 在 一个 午睡 — 为了 他 觉醒
[ʌp][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt][aɪ] [ɪ'spaɪd] [hɪm; ɪm] — [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪnstəntli] [riːðd] [ɪt'self][ɪn] [smaɪlz] ,
up the very moment I espied him — his face instantly wreathed itself in smiles ,
向上 这 非常 片刻 我 窥视 他 — 他的 脸 即刻 花环 本身 在 微笑 ,

尽管他午睡时被打扰了——因为我一看到他就醒了——但他的脸上立刻绽放出笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz]['taɪni][hænd][æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['griːtɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and he waved his tiny hand at me in the friendliest greeting imaginable .
和 他 挥手 他的 微小的 手 在 我 在 这 最友善 问候 可以想象的 .

他挥动着小手向我打招呼，那是我能想象到的最友好的问候。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɜːr; wər][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l]
Of a truth his whole attitude and bearing were so pleasant and affable
的 一个 真相 他的 所有的 态度 和 轴承 是 所以 令人愉快的 和 和蔼可亲
[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
that I was greatly taken with him ,
那 我 曾是 非常 已采取 和 他 ,

的确，他整个人的态度和举止都非常和蔼可亲，让我对他印象非常好。

[ænd; ənd] [felt] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [tel] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and felt an immediate desire to have him tell me something of his
和 毛毡 一个 即时 欲望 到 有 他 告诉 我 某物 的 他的
['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .
history , and his work .
历史 , 和 他的 工作 .

我立刻很想让他跟我讲讲他的经历和工作。

[ɪn'diːd] , [soʊ] ['strɔːŋli] [wʌz; wəz][maɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə'raʊzd] , [ðæt] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer]
Indeed , so strongly was my curiosity aroused , that , almost before I was aware
的确 , 所以 强烈 曾是 我的 好奇心 被唤醒 , 那 , 几乎 前 我 曾是 意识到的
[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

事实上，我的好奇心被激发得如此强烈，以至于几乎在我意识到之前，

[aɪ] [sed] : - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['stɔːri] ? -
I said : ' Who are you , and what is your story ? '
我 说 : - WHO 是 你 , 和 什么 是 你的 故事 ? -

我问：“你是谁？你的故事是什么？”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][maɪ] ['kwestʃən] : — “
“ And this is what he said in answer to my question : — “
” 和 这 是 什么 他 说 在 回答 到 我的 问题 : — ”

“他对我的问题是这样回答的：——”

- [maɪ] [neɪm] [ɪz]['kloʊvər] [pər'fjuːm] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['nuːmərəs] ['fæməli] .
' My name is Clover Perfume , and I am one of a very numerous family .
- 我的 姓名 是 三叶草 香水 , 和 我 是 一 的 一个 非常 很多的 家庭 .

“我的名字叫克洛弗香水，我来自一个人口众多的家族。”

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
To tell you the truth ,
到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

[aɪ][hæv; həv] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['relətɪvz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]

I	have	brothers	and	sisters	and	all	manner	of	other	relatives	all	over	the
我	有	兄弟	和	姐妹	和	全部	方式	的	其他	亲属	全部	超过	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

我在世界各地都有兄弟姐妹和其他各种亲戚。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [ɪk'sept] [ðoʊz] [huː] ['kænɑːt] [smel] ,

Everybody	knows	me	,	'	he	continued	,	'	except	those	who	cannot	smell	,
大家	知道	我	,	-	他	持续	,	-	除了	那些	WHO	不能	闻	,

“人人都认识我，”他继续说道，“除了那些闻不到气味的人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['nɪrli] [gɪv] [ðer; ðər]['noʊzɪz][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ə'kweɪntəns] ! - [-]

and	they	would	nearly	give	their	noses	to	make	my	acquaintance	!	'	[	109	]
和	他们	会	几乎	给	他们的	鼻子	到	制作	我的	熟人	!	-	[	-	]

他们几乎愿意付出一切代价来结识我！[109]

“ [hɪr] [hiː; hi] [læft] [soʊ] ['merəli] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ]

“	Here	he	laughed	so	merrily	that	for	the	life	of	me	I	couldn't	help	laughing
“	这里	他	笑了	所以	兴高采烈地	那	为了	这	生活	的	我	我	不能	帮助	笑

[tuː] ,

too	,
也	,

“他笑得那么开心，我实在忍不住也跟着笑了起来。”

[ðoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [seɪ] . “

though	what	it	was	all	about	I	really	couldn't	say	.	“
尽管	什么	它	曾是	全部	关于	我	真的	不能	说	.	“

但我真的说不清楚那到底是怎么回事。

- [bʌt; bət] , - [sed] [hiː; hi] , - [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['waɪdli] [noʊn] [ænd; ənd] , [aɪ] [θɪŋk] , ['veri] [wel]

'	But	,	'	said	he	,	'	although	I	am	so	widely	known	and	,	I	think	,	very	well
-	但	,	-	说	他	,	-	虽然	我	是	所以	广泛	已知	和	,	我	思考	,	非常	出色地

[laɪkt] ,

liked	,
喜欢	,

“但是，”他说，“虽然我广为人知，而且我认为也很受人喜爱，

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['stɔːri] .

I	have	never	before	been	asked	to	tell	my	story	.
我	有	绝不	前	到过	问	到	告诉	我的	故事	.

我以前从未被要求讲述我的故事。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	have	just	been	accepted	as	a	matter	of	course	,
我	有	只是	到过	公认	作为	一个	事情	的	课程	,

我被理所当然地接受了。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ]

and	nobody	has	been	the	least	little	bit	interested	to	know	anything	about	my
和	无人	有	到过	这	至少	小的	少量	感兴趣的	到	知道	任何事物	关于	我的

['ɔːrɪdʒɪn][ɔːr]['hɪstri; 'hɪstəri] . -

origin	or	history	.	'
起源	或者	历史	.	-

没有人对我的出身或经历表现出丝毫兴趣。

“ [hɪr] [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [saɪ] ,

“	Here	he	heaved	a	very	great	sigh	,
“	这里	他	喘息	一个	非常	伟大的	叹	,

“他长长地叹了口气，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈvaɪnli] [swiːt] [ðæt]

and	the	breath	that	he	expelled	from	his	lungs	was	so	divinely	sweet	that
和	这	气息	那	他	被驱逐	从	他的	肺	曾是	所以	神圣地	甜的	那

[ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [maɪ] [ˈsensɪz] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .

it	filled	my	senses	with	delight	.
它	已填	我的	感官	和	喜	.

他呼出的气息如此甘甜，让我感到无比愉悦。

“ [ˈɪnstəntli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ˈbraɪtli] [ˈædɪd] : - [stɪl] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] ,

“	Instantly	recovering	himself	,	however	,	he	brightly	added	:	'	Still	,	I	am	very	,
“	即刻	恢复中	他自己	,	然而	,	他	明亮地	额外	:	-	仍然	,	我	是	非常	,

然而，他立刻恢复了平静，兴高采烈地补充道：“不过，我仍然非常……”

[ˈveri] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl]

very	glad	that	you	have	asked	me	to	tell	you	my	story	,	and	if	you	will
非常	高兴的	那	你	有	问	我	到	告诉	你	我的	故事	,	和	如果	你	将要

[ˈlɪs(ə)n] ,

listen	,
听	,

很高兴你邀请我讲述我的故事，如果你愿意听的话，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleʒər] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][end] . - “

it	will	be	a	pleasure	to	let	you	hear	it	from	beginning	to	end	.	'	“
它	将要	是	一个	乐趣	到	让	你	听到	它	从	开始	到	结尾	.	-	“

“我很乐意让你从头到尾听一遍。”

- [goʊ][ɑːn] ! - [sed] [aɪ] , [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] ; - [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈlɪsənər] . - “

'	Go	on	!	'	said	I	,	encouragingly	;	'	you	will	find	in	me	a	very	patient	listener	.	'	“
-	去	在	!	-	说	我	,	令人鼓舞的是	;	-	你	将要	寻找	在	我	一个	非常	病人	听众	.	-	“

“说吧！”我鼓励道，“你会发现我是一个非常有耐心的倾听者。”

- [wel] , - [hiː; hi] [kəˈmenst] , - [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈprɑːbəbli] [ˈveri] [wel] [əˈwer] ,

'	Well	,	'	he	commenced	,	'	as	you	are	probably	very	well	aware	,
-	出色地	,	-	他	开始	,	-	作为	你	是	大概	非常	出色地	意识到的	,

“嗯，”他开口说道，“正如你可能非常清楚的那样，

[wen] [gɑːd][fɜːrst] [meɪd] [mæn][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈlaɪfləs] [ˈɪmɪdʒ] ;

when	God	first	made	man	he	was	nothing	more	than	a	lifeless	image	;
什么时候	上帝	第一的	制成	男人	他	曾是	没有什么	更多的	比	一个	无生命	图像	;

上帝最初创造人类时，人类只不过是一个没有生命的形象；

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈniːðər] [muːv] [nɔːr] [spiːk] !

he	could	neither	move	nor	speak	!
他	可以	两者都不	移动	也不	说话	!

他既不能动也不能说！

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [ˈfæʃnd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [hɪmˈself] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

But	having	fashioned	him	so	much	like	Himself	,	and	being	pleased	with	His
但	拥有	造型	他	所以	很多	喜欢	他本人	,	和	存在	高兴	和	他的

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

但祂既然将他塑造得如此像自己，并且对自己的作品感到满意，

[gɑːd] [briːðd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf] , [ænd; ənd][mæn] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [soʊl]

God	breathed	into	his	nostrils	the	breath	of	life	,	and	man	became	a	living	soul
上帝	呼吸	进入	他的	鼻孔	这	气息	的	生活	,	和	男人	成为	一个	活的	灵魂

!

!
!

上帝将生命的气息吹入他的鼻孔，人就成了有灵的活人！

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [gɪfts] .

This	was	the	greatest	of	all	gifts	.
这	曾是	这	最	的	全部	礼物	.

这是最棒的礼物。

[ɑːn][noʊ] ['ʌðər] [kri'eɪtɪd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk][soʊ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ][gɪft]

On	no	other	created	Thing	was	anything	like	so	remarkable	and	wonderful	a	gift
在	不	其他	创建	事物	曾是	任何事物	喜欢	所以	卓越	和	精彩的	一个	礼物

[bi'stəu] . “

bestowed	.	“
授予	.	”

没有任何其他造物能像它一样，被赋予如此非凡而美好的天赋。

- [bʌt; bət] , [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪz] [ðæt] , [waɪlst] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz][ɪn]

'	But	,	what	you	do	not	know	is	that	,	whilst	the	making	of	man	was	in
-	但	,	什么	你	做	不是	知道	是	那	,	而	这	制作	的	男人	曾是	在

['prɑːgres] ,

progress	,
进步	,

但是，你不知道的是，在人类被创造的过程中，

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] — ['saɪlənt] , [stɪl] , [ænd; ənd] ['breθləs] [wɪð; wɪθ]

the	trees	and	flowers	were	looking	on	—	silent	,	still	,	and	breathless	with
这	树木	和	花朵	是	寻找	在	—	沉默的	,	仍然	,	和	喘不过气	和

[ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [sər'praɪz] .

amazement	and	surprise	.
惊愕	和	惊喜	.

树木和花朵静静地注视着这一切——它们屏息凝神，惊叹不已。

[ɪn'diːd] , [soʊ] [ə'stɑːnɪʃt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] , [soʊ] [ˌəʊvə'paʊəd] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Indeed	,	so	astonished	were	they	,	so	overpowered	at	the	miracle	they	were
的确	,	所以	惊讶	是	他们	,	所以	实力悬殊	在	这	奇迹	他们	是

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] ,

privileged	to	see	,
特权	到	看	,

事实上，他们是如此震惊，如此被他们有幸目睹的奇迹所震撼，

[ðæt] [ðeɪ] [ˌtempə'rerəli] ['siːst] [tuː; tə] [groʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv][daɪd] . “

that	they	temporarily	ceased	to	grow	,	and	might	easily	have	died	.	“
那	他们	暂时地	停止	到	生长	,	和	可能	容易地	有	死亡	.	“

它们暂时停止生长，很可能已经死亡。

- [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ; [fɔːr; fər] , ['siːɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [gɑːd] [kɔːzd]

'	But	this	was	not	to	be	;	for	,	seeing	what	had	happened	,	God	caused
-	但	这	曾是	不是	到	是	;	为了	,	看到	什么	有	发生	,	上帝	导致

[ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ,

them	to	revive	,
他们	到	复活	,

但事情并没有就此结束；因为，上帝看到所发生的一切，便使他们复兴。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ðer; ðər] ['steɪʃənz] [ænd; ənd]

and	knowing	that	He	had	already	fixed	for	them	their	stations	and
和	会心	那	他	有	已经	固定的	为了	他们	他们的	车站	和

[ðer; ðər] [moʊdz] [ʌv; əv][laɪf] ,

their	modes	of	life	,
他们的	模式	的	生活	,

他们知道上帝已经为他们安排好了地位和生活方式，

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kəm'pæʃ(ə)n] ,

out	of	His	great	compassion	,
出去	的	他的	伟大的	同情	,

出于祂极大的怜悯，

[ænd; ənd][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɔː] [ænd; ənd] ['revərəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt]

and	because	of	the	awe	and	reverence	with	which	they	had	looked
和	因为	的	这	敬畏	和	尊敬	和	哪个	他们	有	看起来

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

upon	His	work	,
之上	他的	工作	,

因为他们对他的工作怀有敬畏和崇敬之情，

[sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : “ [bɪ'hoʊld][aɪ] [gɪv] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [gɪft] .

said	to	them	:	“	Behold	I	give	unto	you	a	further	gift	.
说	到	他们	:	“	看哪	我	给	到	你	一个	更远	礼物	.

对他们说：“看哪，我还要送给你们一份礼物。”

['bjuːti] [ænd; ənd] ['sɪmətri] [ðaʊ] [hæst] !

Beauty	and	symmetry	thou	hast	!
美丽	和	对称	你	哈斯特	！

你拥有美丽和对称的外形！

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪl] , [ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv] ['swiːtnəs] ,

In	addition	,	take	from	Me	all	those	who	will	,	the	gift	of	sweetness	,
在	添加	,	拿	从	我	全部	那些	WHO	将要	,	这	礼物	的	甜味	,

此外，请从我这里取走所有愿意的人的甜蜜礼物。

[ðæt] [jiː; jɪ] [meɪ] [fər'evər] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['glɔːri][ʌv; əv]

that	ye	may	forever	bear	witness	to	the	airs	of	Heaven	and	the	glory	of
那	是的	可能	永远	熊	证人	到	这	播出	的	天堂	和	这	荣耀	的

[jʊr; jər] [kri'eɪtər] ! ” [-] “

your	Creator	!	”	[	110	]	“
你的	创作者	!	”	[	-	]	“

愿你们永远见证天堂的气息和造物主的荣耀！[110]

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['bɑːmi] [er] [hiː; hi] [briːðd] [wʌn] ['glɔːriəs] [breθ] , [wɪtʃ] ,

-	So	saying	,	into	the	soft	and	balmy	air	He	breathed	one	glorious	breath	,	which	,
-	所以	说	,	进入	这	柔软的	和	芳香	空气	他	呼吸	一	辉煌	气息	,	哪个	,

说完，他便对着柔和温暖的空气，深深地吸了一口气，那口气……

['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] , [wʌz; wəz] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɑːses] , [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] [ɔːr]['broʊkən][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]

spreading	and	falling	,	was	,	in	the	process	,	disintegrated	or	broken	up	into	a
传播	和	坠落	,	曾是	,	在	这	过程	,	解体	或者	破碎的	向上	进入	一个

['mɪriəd] ['mɑːrvələs] ['ætəmz] .

myriad	marvellous	atoms	.
无数	奇妙	原子	.

在扩散和下落的过程中，它分解或破碎成无数奇妙的原子。

[ðiːz] [ɪ'nefəbli] [swiːt] [ænd; ənd]['fɜːrtəˌlaɪzɪŋ]['ætəmz][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɪ'miːdiətli]

These	ineffably	sweet	and	fertilising	atoms	the	trees	and	flowers	immediately
这些	难以言喻地	甜的	和	施肥	原子	这	树木	和	花朵	立即地

[ænd; ənd] ['iːgərli] [ɪn] - [briːðd] — [sʌm; səm] [mɔːr] ,

and	eagerly	in	-	breathed	—	some	more	,
和	急切地	在	-	呼吸	—	一些	更多的	,

这些难以言喻的甜蜜而富有滋养的原子，被树木和花朵立即而急切地吸入——有些甚至更多。

[sʌm; səm] [les] , [iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [moʊd] [ænd; ənd] ['mænər] , [bʌt; bət][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs]

some	less	,	each	according	to	its	mode	and	manner	,	but	all	with	rapturous
一些	较少的	,	每个	根据	到	它是	模式	和	方式	,	但	全部	和	欣喜若狂

[dɪ'laɪt] . “

delight	.	“
喜	.	“

有些反应较轻，各有不同，但都充满了欣喜若狂的喜悦。

- [ænd; ənd][wʌn]['taɪni:əst]['ætəm][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] , ['fɔ:lɪŋ] ['loʊvər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,

'	And	one	tiniest	atom	there	was	that	,	falling	lower	than	the	rest	,
-	和	一	最小的	原子	那里	曾是	那	,	坠落	降低	比	这	休息	,

“其中有一个极其微小的原子，它比其他原子都要低得多。”

[fel] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [peɪl] [waɪt] ['kloʊvər] ['blɑ:səm] , [hu:] ,

fell	upon	a	pale	white	clover	blossom	,	who	,
跌倒	之上	一个	苍白	白色的	三叶草	开花	,	WHO	,

一朵淡白色的三叶草花映入眼帘，它，

[wen] [ʃi:; ʃi] [dru:] [ɪn][ðə; ði] [im'pregneitiŋ] [laɪf] - ['gɪvɪŋ] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] , [blʌʃt] [tu:; tə]

when	she	drew	in	the	impregnating	life	-	giving	breath	of	the	Almighty	,	blushed	to
什么时候	她	画	在	这	受孕	生活	-	给予	气息	的	这	全能者	,	脸红了	到

['roʊzi] ['rednəs] ,

rosy	redness	,
红润	发红	,

当她吸入全能者赋予生命的气息时，脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd][ɪn] [pər'petʃuəl] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [ə'keɪʒn] , [hæz; həz]['evər] [sɪns] [rɪ'teind]

and	in	perpetual	remembrance	of	that	great	occasion	,	has	ever	since	retained
和	在	永久	纪念	的	那	伟大的	场合	,	有	曾经	自从	保留

[hɜ:r; hər] ['bju:tiəs] ['kʌlərɪŋ] . ... “

her	beauteous	colouring	.	...	“
她	美丽的	染色	.	...	“

为了永远铭记那次伟大的经历，她从此一直保持着美丽的肤色.....

- ['leɪtər] [ɑ:n][aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn] , [ænd; ənd] ,

'	Later	on	I	was	born	,	and	,
-	之后	在	我	曾是	出生	,	和	,

后来我出生了，然后，

['i:v(ə)n][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft][ænd; ənd] ['delɪkət] [ɑ:rmz][ʌv; əv][maɪ] ['roʊziət] ['mʌðər] ,

even	as	I	lay	in	the	soft	and	delicate	arms	of	my	roseate	mother	,
甚至	作为	我	躺	在	这	柔软的	和	精美的	武器	的	我的	玫瑰	母亲	,

即使我躺在我粉嫩母亲柔软的臂弯里，

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wɪspər] [tu:; tə][ˌem 'i:]['lɪt(ə)l] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndrəs] ['stɔ:ri] . “

she	began	to	whisper	to	me	little	portions	of	this	wondrous	story	.	“
她	开始	到	耳语	到	我	小的	部分	的	这	奇妙的	故事	.	“

她开始轻声细语地给我讲述这个奇妙故事的片段。

- [æz; əz][aɪ] [gru:] [ɪn] [streŋθ] , [ænd; ənd][maɪ][maɪnd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['betər] [græsp][ʌv; əv] [θɪŋz] ,

'	As	I	grew	in	strength	,	and	my	mind	acquired	a	better	grasp	of	things	,
-	作为	我	生长	在	力量	,	和	我的	头脑	获得	一个	更好的	抓牢	的	事物	,

随着我体格的增长，以及我对事物理解能力的提高，

[aɪ] ['faɪnəli] [gɑ:t][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ,

I	finally	got	to	understand	the	meaning	of	it	all	,
我	最后	得到	到	理解	这	意义	的	它	全部	,

我终于明白了这一切的意义。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [haʊ] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['lʌki] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

and	to	appreciate	to	the	full	how	remarkably	lucky	I	was	to	have	been
和	到	欣赏	到	这	满的	如何	非常	幸运的	我	曾是	到	有	到过

['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][soʊ] ['fɔ:rtʃənət] [ə; eɪ] ['mʌðər] . “

blessed	with	so	fortunate	a	mother	.	“
蒙福	和	所以	幸运	一个	母亲	.	“

并充分体会到自己是多么幸运，拥有这样一位如此优秀的母亲。

- [wen] , [æt; ət][læst] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'weɪk] [tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,

'	When	,	at	last	,	she	saw	that	I	was	fully	awake	to	all	these	things	,
-	什么时候	,	在	最后的	,	她	锯	那	我	曾是	完全	醒	到	全部	这些	事物	,

“当她最终发现我已经完全意识到这一切的时候，”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [set] [æm'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

she	**began**	**to**	**confide**	**in**	**me**	**the**	**set**	**ambition**	**of**	**her**	**life**	**,**
她	开始	到	信任	在	我	这	放	志向	的	她	生活	,

她开始向我倾诉她的人生目标，

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [wɪʃɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

the	**dearest**	**wishes**	**of**	**her**	**heart**	**.**
这	亲爱的	愿望	的	她	心	.

她心中最美好的愿望。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪʃɪz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] [tuː; tə] ['eksɪkjuːt] ,

And	**those**	**wishes**	**I**	**am**	**proud**	**and**	**happy**	**to**	**execute**	**,**
和	那些	愿望	我	是	自豪的	和	快乐的	到	执行	,

我很荣幸也很乐意实现这些愿望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] ,

for	**they**	**not**	**only**	**serve**	**to**	**indicate**	**the**	**loving**	**and**	**the**	**gracious**	**nature**	**of**	**my**	**mother**	**,**
为了	他们	不是	仅有的	服务	到	表明	这	爱	和	这	亲切	自然	的	我的	母亲	,

因为它们不仅体现了我母亲慈爱和优雅的性格，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðəm'selvz] [soʊ] ['pliːzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] ['ʌðər] [eɪm] [ɪn] [laɪf] [ɪk'sept] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] . “

but	**they**	**are**	**in**	**themselves**	**so**	**pleasing**	**that**	**I**	**have**	**no**	**other**	**aim**	**in**	**life**	**except**	**to**	**carry**	**them**	**out**	**.**	**“**
但	他们	是	在	他们自己	所以	令人愉悦	那	我	有	不	其他	目的	在	生活	除了	到	携带	他们	出去	.	“

但它们本身就如此令人愉悦，以至于我人生中没有其他目标，只希望能够实现它们。

- [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [juː; jʊ] , [pər'hæps] , [meɪ] [ges] . “

'	**As**	**to**	**what**	**they**	**are**	**,**	**you**	**,**	**perhaps**	**,**	**may**	**guess**	**.**	**“**
-	作为	到	什么	他们	是	,	你	,	也许	,	可能	猜测	.	“

至于它们是什么，或许你可以猜到。

- [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [maɪ] ['mʌðər] [dɪ'zaɪrd] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

'	**In**	**a**	**few**	**words**	**,**	**my**	**mother**	**desired**	**above**	**all**	**other**	**things**	**in**	**the**	**world**	**,**
-	在	一个	很少	字	,	我的	母亲	想要的	多于	全部	其他	事物	在	这	世界	,

简而言之，我母亲最渴望的是：

[ðæt] [sʌm; səm] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [buːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['maːrvələsli] [bi'stəu] [ə'paːn] [hɜːr; hər] ,

that	**some**	**portion**	**of**	**the**	**boon**	**which**	**had**	**been**	**so**	**marvellously**	**bestowed**	**upon**	**her**	**,**
那	一些	部分	的	这	恩惠	哪个	有	到过	所以	奇妙地	授予	之上	她	,

她所获得的这份奇妙恩赐的一部分，

[maɪt] [ɪn] [tɜːrn] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ɔːl] [hɜːr; hər] [kɪθ] [ænd; ənd] [kɪn] ;

might	**in**	**turn**	**be**	**given**	**to**	**all**	**her**	**kith**	**and**	**kin**	**;**
可能	在	转动	是	给定	到	全部	她	亲	和	亲属	;

或许还会分给她的所有亲朋好友；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'daʊd] [frʌm; frəm][bɜːrθ][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər]['fæk(ə)lti][ʌv; əv]

and	as	I	had	been	endowed	from	birth	with	the	peculiar	faculty	of
和	作为	我	有	到过	捐赠	从	出生	和	这	奇特	学院	的

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][træns'fɜːr][tuː; tə] ['ʌðər] [sʌm; səm][smɔːl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv] ['swiːtnəs]

being	able	to	transfer	to	others	some	small	part	of	the	gift	of	sweetness
存在	有能力的	到	转移	到	其他的	一些	小的	部分	的	这	礼物	的	甜味

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə][trænz'mɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

she	had	been	enabled	to	transmit	to	me	,
她	有	到过	已启用	到	发送	到	我	,

而我天生就具备一种特殊的能力，能够将她传递给我的那份甜蜜天赋中的一小部分传递给其他人。

[ʃiː; ʃɪ]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd] ['prɑːpərli] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ænd; ənd][juːz][maɪ]['tælənt][tuː; tə]

she	naturally	and	properly	taught	me	how	to	exercise	and	use	my	talent	to
她	自然	和	适当地	教授	我	如何	到	锻炼	和	使用	我的	天赋	到

[ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst][ʌv; əv][maɪ][kə'pæsəti] . “

the	utmost	of	my	capacity	.	“
这	极致	的	我的	容量	.	“

她自然而然地、恰当地教会了我如何锻炼和最大限度地发挥我的才能。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ðæt] , [laɪk][ə; eɪ] [biː] ,

'	So	it	is	then	that	,	like	a	bee	,
-	所以	它	是	然后	那	,	喜欢	一个	蜜蜂	,

所以，就像蜜蜂一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚童话故事(Australian Fairy Tales)
第6/7页

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['flɪtɪŋ] [frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt]
I 我 **am** 是 **engaged** 已订婚的 **in** 在 **flitting** 飞掠 **from** 从 **flower** 花 **to** 到 **flower** 花 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **place** 地方 **in** 在 **the** 这 **heart** 心
[ʌv; əv] [iːtʃ] [ə; eɪ]['taɪniːəst][drɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'rækjələs] [gɑːd] - ['gɪv(ə)n] ['es(ə)ns] [wɪtʃ] ,
of 的 **each** 每个 **a** 一个 **tiniest** 最小的 **drop** 降低 **of** 的 **that** 那 **miraculous** 神奇 **God** 上帝 **-** - **given** 给定 **essence** 本质 **which** 哪个 **,** ,

我穿梭于花丛之间，只为将那神奇的、上帝赐予的精华滴入每一朵花的花心，哪怕只有一滴。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [-]
as 作为 **you** 你 **have** 有 **learned** 学习 **,** , **was** 曾是 **intended** 故意的 **[** [**111** - **]**]

正如你所了解的，这是有意为之[111]

[tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] , [ðæt] , [laɪk][ðə; ði] [swiːt] ['əudəz] [ʌv; əv]
to 到 **be** 是 **an** 一个 **eternal** 永恒 **reminder** 提醒 **of** 的 **the** 这 **fact** 事实 **,** , **that** 那 **,** , **like** 喜欢 **the** 这 **sweet** 甜的 **odours** 气味 **of** 的
['hev(ə)n] ,
Heaven 天堂 **,** ,

永远提醒人们，就像天堂的芬芳一样，

[ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [ɪz][ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['ɔːrɪdʒɪn] . -
the 这 **perfume** 香水 **of** 的 **the** 这 **flowers** 花朵 **and** 和 **trees** 树木 **is** 是 **of** 的 **Divine** 神圣的 **origin** 起源 **.** . **'** -

花草树木的芬芳源自神灵。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [ðæt]
" " **As** 作为 **soon** 很快 **as** 作为 **the** 这 **story** 故事 **was** 曾是 **over** 超过 **it** 它 **immediately** 立即地 **became** 成为 **apparent** 明显 **that** 那
['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [prɪns] ['wɑːrətə] ,
something 某物 **was** 曾是 **about** 关于 **to** 到 **take** 拿 **place** 地方 **which** 哪个 **was** 曾是 **unknown** 未知 **to** 到 **Prince** 王子 **Waratah** 沃勒塔 **,** ,

“故事结束后，立刻就意识到即将发生一些瓦拉塔王子毫不知情的事情。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][plæn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz]
and 和 **quite** 相当 **outside** 外部 **the** 这 **plan** 计划 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **in** 在 **mind** 头脑 **when** 什么时候 **the** 这 **evening's** 晚上
[ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] ;
amusement 娱乐 **was** 曾是 **begun** 开始 **;** ;

这与他当晚娱乐活动开始时的计划完全不符；

[fɔːr; fər] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ][tuː; tə] ['ɪntɪmət] [wʌt] [ðə; ði][nekst]['aɪtəm][wʌz; wəz][tuː; tə]
for 为了 **,** , **just** 只是 **as** 作为 **he** 他 **was** 曾是 **rising** 上升 **to** 到 **intimate** 亲密的 **what** 什么 **the** 这 **next** 下一个 **item** 物品 **was** 曾是 **to** 到
[biː; bi] ,
be 是 **,** ,

因为，就在他起身暗示下一个项目是什么的时候，

[kɪŋ] [ə'keɪʃə] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
King 国王 **Acacia** 金合欢 **whispered** 低声说道 **something** 某物 **in** 在 **his** 他的 **ear** 耳朵 **,** , **and** 和 **he** 他 **sat** 卫星 **down** 向下 **again** 再次 **.** .

阿卡西亚国王在他耳边低语了几句，然后他又坐了下来。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] ['noʊbɑːdi] [nuː] ; [bʌt; bət][æz; əz] ['æftərwərdz] [ə'pɪrd]

What	had	been	said	to	the	Prince	nobody	knew	;	but	as	afterwards	appeared
什么	有	到过	说	到	这	王子	无人	知道	;	但	作为	然后	出现

,

,

,

没有人知道王子究竟听到了什么；但后来事实证明，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

it	must	have	been	a	request	to	be	permitted	to	communicate	to	the
它	必须	有	到过	一个	要求	到	是	允许	到	交流	到	这

[gests] [ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

guests	a	most	important	piece	of	information	.
客人	一个	最多	重要的	片	的	信息	.

这一定是请求允许他向宾客传达一条极其重要的信息。

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [faʊnd] ['ɪnstənt] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd]

That	this	was	the	case	found	instant	confirmation	in	the	fact	that	with	a	nod
那	这	曾是	这	案件	成立	立即的	确认	在	这	事实	那	和	一个	点头

[tuː; tə] [kɪŋ] [ˌjuːkə'lɪptəs] ,

to	King	Eucalyptus	,
到	国王	桉树	,

这一点很快就得到了证实，因为人们向尤加利树王点头致意。

[ðeɪ] [bəuθ] [roʊz] [ɪn][ðer; ðər] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [kɪŋ] [ə'keɪʃə] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni]

they	both	rose	in	their	places	,	and	King	Acacia	,	addressing	the	assembled	company
他们	两个都	玫瑰	在	他们的	地方	,	和	国王	金合欢	,	解决	这	组装	公司

, [sed] : —

,	said	:	—
,	说	:	—

他们二人起身，阿卡西亚王对聚集的众人说道：

“ [wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlmoʊst] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['fɪkstʃər] .

“	We	have	almost	come	to	the	end	of	the	evening's	fixture	.
“	我们	有	几乎	来	到	这	结尾	的	这	晚上	固定装置	.

“今晚的比赛已经接近尾声了。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][læst]['aɪtəm][ɪz] [kɔːld] , [haʊ'evər] ,

Before	the	last	item	is	called	,	however	,
前	这	最后的	物品	是	称为	,	然而	,

然而，在调用最后一个项目之前，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['serəmoʊni][tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] [wɪtʃ] [kɪŋ] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]

there	is	a	ceremony	to	be	performed	which	King	Eucalyptus	and	I	have
那里	是	一个	仪式	到	是	执行	哪个	国王	桉树	和	我	有

[ə'griːd] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [teɪk] [pleɪs] .

agreed	should	now	take	place	.
同意	应该	现在	拿	地方	.

尤加利图斯国王和我一致认为，现在应该举行一项仪式。

[wiː; wi] ['ðerfɔːr] [æsk][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔːrdər] ,

We	therefore	ask	the	Official	Recorder	,
我们	所以	问	这	官方的	录音机	,

因此，我们请求官方记录员：

[huː] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['siːkrətli] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

who	has	already	been	secretly	informed	of	what	is	to	take	place	,
WHO	有	已经	到过	偷偷	知情的	的	什么	是	到	拿	地方	,

他已被秘密告知将要发生的事情，

['weðər] [hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə] [prʊ'si:d] ?
whether **he** **is** **ready** **to** **proceed** **?**
无论 他 是 准备好 到 继续 ?

他是否准备好继续进行?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔ:rdər] ['ænsər] : " ['redi] , [jʊr; jər] ['mædʒɪstiz] — [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər]
" **And** **the** **Official** **Recorder** **answered** **:** **"** **Ready** **,** **Your** **Majesties** **—** **and** **at** **your**
" 和 这 官方的 录音机 回答 : " 准备好 , 你的 陛下 — 和 在 你的
['sɜ:rvɪs] ! "
service **!** **"**
服务 ! "

"官方记录员回答道：'陛下，一切就绪——随时为您效劳！'"

" [ðen] , " [sed] [kɪŋ] [ə'keɪʃə] , " [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ,
" **Then** **,** **"** **said** **King** **Acacia** **,** **"** **we** **have** **to** **announce** **that** **,**
" 然后 , " 说 国王 金合欢 , " 我们 有 到 宣布 那 ,

"那么，"阿卡西亚国王说道，"我们必须宣布，

[ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:lmoʊst] [mɪ'rækjələs] ['sɜ:rvɪs] [pər'fɔ:rmd] [baɪ] [prɪns] ['wɑ:rətə] [ɪn][ðə; ði]
in **recognition** **of** **the** **almost** **miraculous** **service** **performed** **by** **Prince** **Waratah** **in** **the**
在 认出 的 这 几乎 神奇 服务 执行 经过 王子 沃勒塔 在 这
['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] ['sɪti] ,
building **of** **the** **Fairy** **City** **,**
建筑 的 这 仙女 城市 ,

为了表彰瓦拉塔王子在建造仙女城过程中所做出的近乎奇迹般的贡献，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['pæləs] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l] [met] ,
and **the** **erection** **of** **the** **glorious** **Palace** **in** **which** **we** **are** **all** **met** **,**
和 这 勃起 的 这 辉煌 宫殿 在 哪个 我们 是 全部 遇见 ,

以及我们今天相聚的这座宏伟宫殿的建造，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tu:; tə] ['fitiŋli] [mɑ:rk] [ðɪs] [greɪt] [ə'keɪʒn] ,
as **well** **as** **to** **fittingly** **mark** **this** **great** **occasion** **,**
作为 出色地 作为 到 恰如其分 标记 这 伟大的 场合 ,

为了恰当地纪念这一伟大时刻，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'kri:d] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [deɪ] [fɔ:rθ] [prɪns] ['wɑ:rətə]
it **has** **been** **decreed** **and** **determined** **that** **from** **this** **day** **forth** **Prince** **Waratah**
它 有 到过 颁布 和 决定 那 从 这 天 前进 王子 沃勒塔
[ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɪŋ] ['wɑ:rətə] ,
shall **be** **King** **Waratah** **,**
将 是 国王 沃勒塔 ,

兹颁布法令，自即日起，瓦拉塔王子将加冕为瓦拉塔国王。

[ænd; ənd] ['prɪnses] ['wɑ:tl] ['blɑ:səm] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kwi:n] ['wɑ:tl] ['blɑ:səm] !
and **Princess** **Wattle** **Blossom** **shall** **be** **Queen** **Wattle** **Blossom** **!**
和 公主 金合欢 开花 将 是 女王 金合欢 开花 !

而金合欢花公主将成为金合欢花女王!

" [ðɪs] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə'naʊnsmənt] ['nætʃ(ə)rəli] [keɪm] [æz; əz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tu:; tə]
" **This** **altogether** **unexpected** **announcement** **naturally** **came** **as** **a** **surprise** **to**
" 这 共 意外 公告 自然 来了 作为 一个 惊喜 到
['evribɑ:di; 'evribʌdi] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪn'klu:dɪd] ,
everybody **,** **the** **Prince** **included** **,**
大家 , 这 王子 包括 ,

"这一完全出乎意料的消息自然让所有人感到意外，包括王子本人在内。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʊli] [grɑ:spt] ,
but **when** **the** **nature** **of** **it** **was** **fully** **grasped** **,**
但 什么时候 这 自然 的 它 曾是 完全 抓住 ,

但当人们完全理解了它的本质之后，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tʃɪr] ['æftər] [tʃɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ruːm] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
it **was** **followed** **by** **cheer** **after** **cheer** **until** **the** **room** **rang** **with** **their**
它 曾是 随后 经过 欢呼 后 欢呼 直到 这 房间 响铃 和 他们的
[rɪ'vɜːrbərətɪv] .
reverberations **.**
回响 .

随后是一阵又一阵的欢呼声，直到整个房间都回荡着欢呼声。

[prə'siːdɪŋ] [ə'gen] , [wen] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] , [kɪŋ] [ə'keɪʃə] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]
Proceeding **again** **,** **when** **silence** **was** **restored** **,** **King** **Acacia** **turned** **to** **the** **Official**
进行中 再次 , 什么时候 沉默 曾是 恢复 , 国王 金合欢 转向 到 这 官方的
[rɪ'kɔːrdər] [ænd; ənd] [sed] : [-]
Recorder **and** **said** **:** **[** **112** **]**
录音机 和 说 : [-]

再次继续，待一切恢复平静后，阿卡西亚国王转向官方记录员说道：[112]

“ [teɪk] ['noʊtɪs] , [ðæt] [wiː; wi] , [kɪŋ] [ə'keɪʃə] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ˌjuːkə'lɪptəs] ,
“ **Take** **notice** **,** **that** **we** **,** **King** **Acacia** **and** **King** **Eucalyptus** **,**
“ 拿 注意 , 那 我们 , 国王 金合欢 和 国王 桉树 ,

“请注意，我们，金合欢王和桉树王，

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [kən'fɜːd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl][baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ferilænd] ,
in **pursuance** **of** **the** **powers** **conferred** **upon** **us** **all** **by** **the** **Kings** **of** **Fairyland** **,**
在 追究 的 这 权力 授予 之上 我们 全部 经过 这 国王 的 仙境 ,

根据仙境诸王赋予我们的权力，

[duː][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn]['goʊldən] ['letərz] , [ɪn][ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['aːkaivz] ,
do **require** **you** **to** **set** **down** **in** **golden** **letters** **,** **in** **the** **'** **Official** **Archives** **,**
做 要求 你 到 放 向下 在 金的 信件 , 在 这 - 官方的 档案 ,

确实需要你用金字记录在“官方档案”中，

- [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] , [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [neɪm] [ðə; ði] [prɪns]
' **the** **fact** **that** **we** **,** **this** **day** **,** **in** **the** **presence** **of** **his** **people** **name** **the** **Prince**
- 这 事实 那 我们 , 这 天 , 在 这 在场 的 他的 人们 姓名 这 王子
['wɑːrətə] ,
Waratah **,**
沃勒塔 ,

“今天，我们在他的人民面前，将瓦拉塔王子的名字赋予他。”

[kɪŋ] !
King **!**
国王 !

国王！

[ænd; ənd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋʃɪp] [wiː; wi] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn'vest] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
And **in** **token** **of** **his** **Kingship** **we** **here** **and** **now** **invest** **him** **with** **the**
和 在 令牌 的 他的 君主制 我们 这里 和 现在 投资 他 和 这
['sɪmblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] !
symbols **of** **his** **authority** **!**
符号 的 他的 权威 !

为了彰显他的王权，我们在此授予他象征其权威的标志！

” [hiː; hi] [ðen] ['laɪtli] [tʌtʃt] [kɪŋ] ['wɑːrətə] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi]
” **He** **then** **lightly** **touched** **King** **Waratah** **upon** **the** **shoulder** **to** **indicate** **that** **he**
” 他 然后 轻轻 感动 国王 沃勒塔 之上 这 肩膀 到 表明 那 他
[wʌz; wəz][tuː; tə][stænd] [ʌp] ,
was **to** **stand** **up** **,**
曾是 到 站立 向上 ,

然后他轻轻拍了拍瓦拉塔国王的肩膀，示意他站起来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

and	,	as	he	did	so	,
和	,	作为	他	做过	所以	,

而当他这样做的时候，

[kɪŋ] [ˌjuːkə'lɪptəs] [pleɪst] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['kɑːrmaɪn] ['kʌlərd] [roʊb]

King	Eucalyptus	placed	about	his	shoulders	a	magnificent	carmine	coloured	robe
国王	桉树	放置	关于	他的	肩膀	一个	壮丽	胭脂红	有色	长袍

[im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

embroidered	with	gold	,
绣花	和	金子	,

尤加利图斯国王将一件华丽的深红色长袍披在肩上，长袍上绣着金线。

[waɪlst] [kɪŋ] [ə'keɪʃə] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kraʊn] ,

whilst	King	Acacia	placed	upon	his	head	a	splendid	crown	,
而	国王	金合欢	放置	之上	他的	头	一个	灿烂	王冠	,

阿卡西亚国王将一顶华丽的王冠戴在了他的头上。

[soʊ] ['fæʃnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [ˌjuːkə'lɪptəs] [liːvz]

so	fashioned	that	it	was	easy	to	distinguish	the	design	of	Eucalyptus	leaves
所以	造型	那	它	曾是	简单的	到	区分	这	设计	的	桉树	树叶

[wɪtʃ] [ə'dɔrnd] [ðə; ði][bænd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

which	adorned	the	band	about	his	brow	,
哪个	装饰	这	乐队	关于	他的	眉头	,

他的发带造型别致，很容易辨认出上面装饰的桉树叶图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [sets] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] ['ruːbiz] [set] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv]

and	the	several	sets	of	blood	-	red	rubies	set	in	the	shape	and	form	of
和	这	一些	套	的	血	-	红色的	红宝石	放	在	这	形状	和	形式	的

['wɑːrətə] [bluːmz] ,

Waratah	blooms	,
沃勒塔	花朵	,

还有几组镶嵌成沃勒塔花形状的血红色红宝石，

[wɪtʃ] [roʊz] [ˌðer'frʌm] .

which	rose	therefrom	.
哪个	玫瑰	由此	.

由此而生。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] , [haʊ'evər] , [kɪŋ] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ðen] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]

Without	an	instant's	pause	,	however	,	King	Eucalyptus	then	spoke	to	the	Official
没有	一个	即时	暂停	,	然而	,	国王	桉树	然后	辐	到	这	官方的

[rɪ'kɔːrdər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

Recorder	as	follows	:	—
录音机	作为	跟随	:	—

然而，尤加利图斯国王几乎没有丝毫停顿，便对官方记录员说道：——

“ [teɪk] ['noʊtɪs] [ðæt] [wiː; wi] , [kɪŋ] [ˌjuːkə'lɪptəs] [ænd; ənd] [kɪŋ] [ə'keɪʃə] ,

“	Take	notice	that	we	,	King	Eucalyptus	and	King	Acacia	,
“	拿	注意	那	我们	,	国王	桉树	和	国王	金合欢	,

“请注意，我们，桉树王和金合欢王，

[ɪn] [pər'suːəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][baɪ][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ferilænd] ,

in	pursuance	of	the	powers	conferred	upon	us	by	all	the	Kings	of	Fairyland	,
在	追究	的	这	权力	授予	之上	我们	经过	全部	这	国王	的	仙境	,

根据仙境所有国王赋予我们的权力，

[duː][rɪ'kwaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][set] [daʊn] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] , [ɪn][ðə; ði] - [ə'fɪʃ(ə)l] ['aːkaivz] ,

do	require	you	to	set	down	in	letters	of	gold	,	in	the	'	Official	Archives	,
做	要求	你	到	放	向下	在	信件	的	金子	,	在	这	-	官方的	档案	,

确实需要你用金字写下来，存放在“官方档案馆”中，

- [ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi] [ðɪs] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lɔːrd] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

'	the	fact	that	we	this	day	,	in	the	presence	of	her	Lord	and	of	his
-	这	事实	那	我们	这	天	,	在	这	在场	的	她	主	和	的	他的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“今天，我们在她的主和他的子民面前，

[neɪm] [ðə; ði] ['prɪnses] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] , [kwiːn] !

name	the	Princess	Wattle	Blossom	,	Queen	!
姓名	这	公主	金合欢	开花	,	女王	!

册封瓦特尔布洛瑟姆公主为女王！

[ænd; ənd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwiːnli] [raɪts] , ['sʌbdʒekt][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [kɪŋ] ['wɑːrətə]

And	in	token	of	her	queenly	rights	,	subject	to	her	husband	,	King	Waratah
和	在	令牌	的	她	女王般的	权利	,	主题	到	她	丈夫	,	国王	沃勒塔

,

,

,

作为她女王权利的象征，她服从于她的丈夫瓦拉塔国王。

[wiː; wi] [ɪn'vest] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmblz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'θɔːrəti] !

we	invest	her	with	the	symbols	of	her	authority	!
我们	投资	她	和	这	符号	的	她	权威	!

我们赋予她权威的象征！

” [hiː; hi] [ðen] ['laɪtli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

”	He	then	lightly	touched	the	Queen	upon	the	shoulder	to	indicate	that	she	was
”	他	然后	轻轻	感动	这	女王	之上	这	肩膀	到	表明	那	她	曾是

[tuː; tə][stænd] [ʌp] ;

to	stand	up	;
到	站立	向上	;

然后他轻轻拍了拍女王的肩膀，示意她站起来；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

and	,	as	she	did	so	,
和	,	作为	她	做过	所以	,

而当她这样做的时候，

[kɪŋ] [ə'keɪʃə] [pleɪst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['vaɪələt] ['kʌlərd] [roʊb] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ]

King	Acacia	placed	about	her	shoulders	a	violet	coloured	robe	embroidered	with
国王	金合欢	放置	关于	她	肩膀	一个	紫色	有色	长袍	绣花	和

['sɪlvər] ,

silver	,
银	,

阿卡西亚国王将一件绣有银线的紫罗兰色长袍披在她肩上。

[waɪlst] [kɪŋ] [ˌjuːkə'lɪptəs] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kraʊn] ,

whilst	King	Eucalyptus	placed	upon	her	head	a	lovely	crown	,
而	国王	桉树	放置	之上	她	头	一个	迷人的	王冠	,

尤加利图斯国王为她戴上了一顶美丽的王冠。

[soʊ] ['fæʃnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['wɑːtl] [liːvz] [wɪtʃ]

so	fashioned	that	it	was	easy	to	distinguish	the	design	of	wattle	leaves	which
所以	造型	那	它	曾是	简单的	到	区分	这	设计	的	金合欢	树叶	哪个

[ə'dɔrnd] [ðə; ði][bænd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [braʊ] ,

adorned	the	band	about	her	brow	,
装饰	这	乐队	关于	她	眉头	,

她的发带造型精美，很容易辨认出上面装饰的金合欢叶子图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sevrəl] [sets][ʌv; əv] ['jeloʊ] ['toʊpæz] ,
and the several sets of yellow topazes ,
和 这 一些 套 的 黄色的 黄玉 ,

还有几组黄色黄玉，

[set][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv] [spreɪz] [ʌv; əv] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] , [wɪtʃ] [roʊz] [ˌðer'frʌm] .
set in the shape and form of sprays of wattle blossom , which rose therefrom .
放 在 这 形状 和 形式 的 喷雾 的 金合欢 开花 , 哪个 玫瑰 由此 .

被布置成金合欢花枝的形状和形态，从中升起。

[ðʌs] [wɜːr; wər][bəuθ][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ænd; ənd] [kraʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔːrdər] , [ɪn]
Thus were both proclaimed and crowned , and the Official Recorder , in
因此 是 两个都 宣布 和 加冕 , 和 这 官方的 录音机 , 在
[ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['duːti] ,
accordance with his duty ,
根据 和 他的 责任 ,

于是，两人都被宣布加冕，而官方记录员也按照其职责，

[kloʊzd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [baɪ] ['seɪɪŋ] :
closed the ceremony by saying :
关闭 这 仪式 经过 说 :

仪式结束时，他说道：

“ [kɪŋ] [ə'keɪʃə] [pleɪst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kraʊn] . ”
“ King Acacia placed upon his head a splendid crown . ”
“ 国王 金合欢 放置 之上 他的 头 一个 灿烂 王冠 . ”

“阿卡西亚王将一顶华丽的王冠戴在了他的头上。”

“ [teɪk] ['noʊtɪs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] [ə'fɪʃəli] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv][goʊld] , [ɪn][ðə; ði]
“ Take notice , that I have this day officially recorded in letters of gold , in the
“ 拿 注意 , 那 我 有 这 天 官方 记录 在 信件 的 金子 , 在 这
[ə'fɪʃ(ə)l] ['aːkaivz] ,
Official Archives ,
官方的 档案 ,

“请注意，我已将今日正式记录在官方档案馆中，并以金字镌刻。”

[ðə; ði] [prə'kleimɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ʌv; əv] [-]
the proclaiming and the crowning of [115]
这 宣告 和 这 加冕 的 [-]

宣告和加冕[115]

[kɪŋ] ['wɑːrətə] [ænd; ənd] [kwiːn] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] !
King Waratah and Queen Wattle Blossom !
国王 沃勒塔 和 女王 金合欢 开花 !

沃勒塔国王和金合欢花后!

[soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
So be it !
所以 是 它 !

就这样吧!

[preɪz] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !
Praise be to God !
称赞 是 到 上帝 !

赞美上帝!

” [led] [baɪ][ðə; ði][bænd] , [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [ðen] [dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] —
” Led by the Band , the whole company then joined in singing —
” 引领 经过 这 乐队 , 这 所有的 公司 然后 加入 在 歌唱 —

在乐队的带领下，全体演员一起合唱——

[ðə; ði] ['fɛəriz] - ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .
THE FAIRIES ' NATIONAL ANTHEM .
这 仙女 - 国家的 国歌 .

仙女国歌。

[preɪz] [tuː; tə][gɑːd] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Praise to God , the King of Kings ,
称赞 到 上帝 , 这 国王 的 国王 ,

赞美上帝，万王之王!

[lɔːrd] [ʌv; əv][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] !
Lord of all created things !
主 的 全部 创建 事物 !

万物之主!

[prɪns] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd]['mæstər][maɪnd] ,
Prince of Love , and Master Mind ,
王子 的 爱 , 和 掌握 头脑 ,

爱之王子，以及幕后主使

[stɪl] [dəˈrekt][ˌjuː 'es] , [lest] [wiː; wi][faɪnd]
Still direct us , lest we find
仍然 直接的 我们 , 免得 我们 寻找

仍请指引我们，以免我们发现

[ðæt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ðaɪn] [əˈsɪstəns]
That for lack of Thine assistance
那 为了 缺少 的 瘦 协助

因缺乏神的帮助

['iːv(ə)l] [miːt] [wɪð; wɪθ][skænt] [rɪˈzɪstəns] .
Evil meet with scant resistance .
邪恶的 见面 和 稀少 反抗 .

邪恶势力几乎未遇抵抗。

[ðæt] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi] , [tuː; tə] [ðiː] ,
That in service we , to Thee ,
那 在 服务 我们 , 到 汝 ,

我们侍奉你，

[meɪ] [ðaɪ] ['greɪʃəs] ['kaɪndnəs] [brɪŋ]
May Thy gracious kindness bring
可能 你的 亲切 仁慈 带来

愿祢的仁慈带来

[bæk] [ɪn] ['splendɪd] ['blɑsəmɪŋ] !
Back in splendid blossoming !
后退 在 灿烂 盛开 !

重现盛放!

['ʃeltər] , [lɔːrd] , ['aʊər; ɑːr]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] ,
Shelter , Lord , our noble King ,
庇护所 , 主 , 我们的 高贵 国王 ,

主啊，我们尊贵的君王，请您庇护我们吧!

['seɪfli] [ˌʌndərˈniːθ] [ðaɪ] [wɪŋ] .
Safely underneath Thy wing .
安全 下 你的 翼 .

安然栖身于你的羽翼之下。

[grænt][hɪm; ɪm] [helθ] , [ænd; ənd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [skɪl] ,
Grant him health , and strength , and skill ,
授予 他 健康 , 和 力量 , 和 技能 ,

赐予他健康、力量和技能。

[aɪ] [tuː; tə][duː] [ðaɪ] ['sɑːvrɪn] [wɪl] !
Aye to do Thy Sovereign Will !
是的 到 做 你的 主权 将要 !

是的，我愿遵行祢至高无上的旨意！

[wen] [ðə; ði][læst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænθəm] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] ,
When the last notes of the anthem had died away ,
什么时候 这 最后的 笔记 的 这 国歌 有 死亡 离开 ,

当国歌的最后一个音符消逝时，

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frʌm; frəm] [kɪŋ] ['wɑːrətə] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [hɪm'self] [sæt] [daʊn] .
at a sign from King Waratah everybody except himself sat down .
在 一个 符号 从 国王 沃勒塔 大家 除了 他自己 卫星 向下 .

在瓦拉塔国王的示意下，除了他自己以外，所有人都坐了下来。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [streɪt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , ['fɔːrfɪŋgər] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] ,
Raising his right hand straight above his head , forefinger pointing to the Heavens ,
提高 他的 正确的 手 直的 多于 他的 头 , 食指 指向 到 这 天 ,

他将右手高举过头顶，食指指向天空，

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['feri] [oʊθ] [ʌv; əv] [ə'liːdʒəns] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : “ [aɪ] , [kɪŋ] ['wɑːrətə] ,
he took the Fairy oath of allegiance as follows : “ I , King Waratah ,
他 采取 这 仙女 誓言 的 忠诚 作为 跟随 : “ 我 , 国王 沃勒塔 ,

他按如下方式宣誓效忠仙灵：“我，瓦拉塔国王，

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'kɔːrdər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , [duː] ['sɑːləmli] [ænd; ənd]
in the presence of the Official Recorder , and of you all , do solemnly and
在 这 在场 的 这 官方的 录音机 , 和 的 你 全部 , 做 庄严地 和
[sɪn'sɪrli] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] ,
sincerely undertake that ,
真挚地 承担 那 ,

在官方记录员和各位的见证下，我郑重而真诚地承诺：

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] [ænd; ənd] [streŋθ] ,
to the best of my ability and strength ,
到 这 最好的 的 我的 能力 和 力量 ,

尽我所能，竭尽全力，

[aɪ] [wɪl] ['dʒʌstli][ænd; ənd] ['truːli] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][maɪ] ['kɪŋdəm] .
I will justly and truly administer the affairs of my Kingdom .
我 将要 公正地 和 真的 管理 这 事务 的 我的 王国 .

我将公正诚实地治理我的王国。

[soʊ] [help] [ˌem 'iː][gɑːd] !
So help me God !
所以 帮助 我 上帝 !

上帝保佑！

” [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ædɪd] : “ [soʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] !
” To which everybody added : “ So be it !
” 到 哪个 大家 额外 : “ 所以 是 它 !

众人齐声说道：“那就这样吧！”

” [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] .
” as the King resumed his seat .
” 作为 这 国王 恢复 他的 座位 .

国王重新坐下。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi] ['smaɪlɪŋli] [sed] : “ [tuː; tə] [brɪŋ] [ðɪs] ['glɔːriəs] ['iːvnɪŋz] ['pleʒərz] [tuː; tə]

A	moment	later	he	smilingly	said	:	“	To	bring	this	glorious	evening's	pleasures	to
一个	片刻	之后	他	微笑着	说	:	“	到	带来	这	辉煌	晚上	快乐	到

[ə; eɪ] [kloʊz] ,

a	close	,
一个	关闭	,

片刻之后，他笑着说：“为了给这美好的夜晚画上句号，

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [kɔːl] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv] - [ðə; ðɪ] [faɪv] ['stɔːri] ['teləz] - [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪl] .

I	will	now	call	upon	the	fifth	of	'	The	Five	Story	Tellers	'	to	tell	us	a	tale	.
我	将要	现在	称呼	之上	这	第五	的	-	这	五	故事	柜员	-	到	告诉	我们	一个	故事	.

现在，我将请“五位讲故事的人”中的第五位来给我们讲个故事。

” [ɪn] [rɪ'spɑːns] “ ['hɪrɪŋ] ” [ɪ'miːdiətli] [stʊd] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] : —

”	In	response	“	Hearing	”	immediately	stood	forth	,	and	this	is	what	he	said	:	—
”	在	回复	“	听力	”	立即地	站立	前进	,	和	这	是	什么	他	说	:	—

“对此，‘听证会’立即站出来回应，他说：——

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

['mjuːzɪks] ['stɔːri]

MUSIC'S	STORY
音乐的	故事

音乐的故事

“ [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

“	Once	upon	a	time	,	a	long	while	ago	,
“	一次	之上	一个	时间	,	一个	长的	尽管	前	,

很久很久以前，

[aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['raʊndɪd] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] .

I	was	standing	on	the	rounded	shore	of	the	world	,	gazing	into	space	.
我	曾是	常设	在	这	圆润	支撑	的	这	世界	,	凝视	进入	空间	.

我站在世界圆润的海岸线上，凝视着浩瀚的宇宙。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] , [lɔːst] [-]

As	I	stood	there	,	lost	[	116	]
作为	我	站立	那里	,	丢失的	[	-	]

我站在那里，迷失了[116]

[ɪn] [θɔːt] , [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪ'ventʃuəli] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [sloʊ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]

in	thought	,	my	attention	was	eventually	called	to	a	long	,	slow	succession	of
在	想法	,	我的	注意力	曾是	最终	称为	到	一个	长的	,	慢的	演替	的

[saʊndz] [laɪk] [saɪz] ,

sounds	like	sighs	,
声音	喜欢	叹息	,

沉思之际，我的注意力最终被一连串缓慢而悠长的声音吸引，那声音像是叹息声。

['ɪnfɪnətli] [sæd] , [bʌt; bət] [ˌɪnɪk'spresəbli] [swiːt] .

infinitely	sad	,	but	inexpressibly	sweet	.
无限地	伤心	,	但	难以言喻地	甜的	.

无限悲伤，却又无比甜蜜。

“ [waɪlst] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ðiːz] [saʊndz] [maɪt] [miːn] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wens]

“	Whilst	I	was	wondering	what	these	sounds	might	mean	,	and	from	whence
“	而	我	曾是	好奇	什么	这些	声音	可能	意思是	,	和	从	何处

[ðeɪ] [keɪm] ,

they	came	,
他们	来了	,

“当我还在琢磨这些声音是什么意思，以及它们来自哪里时，

[æt; ət][maɪ] [fiːt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [pər'siːvd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪk'strɔːrdəneri] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] ,

at	my	feet	I	suddenly	perceived	a	very	extraordinary	-	looking	little	person	,
在	我的	脚	我	突然	感知	一个	非常	非凡的	-	寻找	小的	人	,

我突然发现脚边有一个长相非常奇特的小人儿，

[huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [hed] [ænd; ənd][noʊ]['bɑːdi] .

who	appeared	to	be	all	head	and	no	body	.
WHO	出现	到	是	全部	头	和	不	身体	.

他看起来只有头没有身体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [aɪ]

He	was	looking	up	at	me	with	such	a	wistful	expression	on	his	face	that	I
他	曾是	寻找	向上	在	我	和	这样的	一个	怅惘	表达	在	他的	脸	那	我

[felt] [ɪm'peld] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,

felt	impelled	to	ask	him	,
毛毡	被迫	到	问	他	,

他抬头望着我，脸上带着一种怅然若失的神情，我忍不住问他：

- [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['stɔːri] ?

'	Who	are	you	,	and	what	is	your	Story	?
-	WHO	是	你	,	和	什么	是	你的	故事	?

你是谁？你的故事是什么？

- [ænd; ənd][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [weɪ] ,

'	And	by	way	of	answer	,	in	a	very	slow	and	somewhat	hesitating	way	,
-	和	经过	方式	的	回答	,	在	一个	非常	慢的	和	有些	犹豫不决	方式	,

“而作为回答，我以一种非常缓慢且略带犹豫的方式说道：”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [sed] : — “

this	is	what	he	said	:	—	“
这	是	什么	他	说	:	—	“

这是他说的：“

- [maɪ] [neɪm] [ɪz]['mjuːzɪk] , [ðoʊ] [maɪ] ['perənts] [kɔːl][ˌem 'iː] [briːv] .

'	My	name	is	Music	,	though	my	parents	call	me	Breve	.
-	我的	姓名	是	音乐	,	尽管	我的	父母	称呼	我	短篇	.

“我的名字叫音乐（Music），不过我的父母叫我布雷夫（Breve）。”

[fɔːr; fər][ʌn'toʊld]['ɛɪdʒɪz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][maɪ]

For	untold	ages	I	have	lived	upon	the	outer	edge	of	the	earth	with	my
为了	不明	年龄	我	有	居住地	之上	这	外	边缘	的	这	地球	和	我的

['fɑːðər] ,

father	,
父亲	,

无数个世纪以来，我一直和父亲生活在地球的边缘地带。

['hɑːrməni] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] , ['kɑːnkɔːrd] .

Harmony	,	and	my	mother	,	Concord	.
和谐	,	和	我的	母亲	,	和睦	.

和谐，还有我的母亲，康科德。

[bəuθ][maɪ] ['perənts] [hæv; həv] [kwaɪt] [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;

Both	my	parents	have	quite	an	exalted	opinion	of	me	;
两个都	我的	父母	有	相当	一个	崇高	观点	的	我	;

我的父母都非常看好我；

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

but	so	far	I	have	not	come	up	to	their	expectations	.
但	所以	远的	我	有	不是	来	向上	到	他们的	期望	.

但到目前为止，我还没有达到他们的期望。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] ,

I	am	very	sorry	that	this	should	be	the	case	,
我	是	非常	对不起	那	这	应该	是	这	案件	,

对此我深感遗憾。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pliːz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðer; ðər] [hoʊps] . “

for	nothing	would	please	me	better	than	to	justify	their	hopes	.	“
为了	没有什么	会	请	我	更好的	比	到	证明合法	他们的	希望	.	“

没有什么比实现他们的愿望更让我高兴的了。

- [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [haʊ'evər] ,

'	The	truth	is	,	however	,
-	这	真相	是	,	然而	,

然而，事实是……

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ə'ferz] ,

that	they	are	so	wrapped	up	in	each	other	and	their	mutual	affairs	,
那	他们	是	所以	包装	向上	在	每个	其他	和	他们的	相互的	事务	,

他们彼此之间以及与彼此的关系都如此密切，

[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [meɪk] [noʊ] ['prɑːgres]

that	they	will	not	listen	to	what	I	have	to	say	,	and	so	I	make	no	progress
那	他们	将要	不是	听	到	什么	我	有	到	说	,	和	所以	我	制作	不	进步

.

:
.

他们不听我的，所以我毫无进展。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [saʊnd] ['saɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] !

I	am	but	a	single	sound	sighing	in	a	wilderness	!
我	是	但	一个	单身的	声音	叹息	在	一个	荒野	!

我只是荒野中一声叹息！

[ɪf] [baɪ] [tʃæns] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] , [ɔːr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] , ['eniwʌn] [els] ,

If	by	chance	I	could	persuade	them	,	or	,	for	that	matter	,	anyone	else	,
如果	经过	机会	我	可以	说服	他们	,	或者	,	为了	那	事情	,	任何人	别的	,

如果我碰巧能说服他们，或者，就此而言，说服其他人，

[tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	do	what	I	know	in	my	mind	is	the	right	thing	to	be	done	,
到	做	什么	我	知道	在	我的	头脑	是	这	正确的	事物	到	是	完毕	,

去做我内心认为正确的事。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sɜːrt(ə)n][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .

I	am	certain	I	should	be	a	success	.
我	是	肯定	我	应该	是	一个	成功	.

我确信我会成功。

[aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ,

I	know	,	though	they	do	not	,
我	知道	,	尽管	他们	做	不是	,

我知道，尽管他们不知道。

[ðæt] [maɪ] [hed] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['deɪnti] ['melədiz] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːmɪgrænɪt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['prɪti]

that	my	head	is	as	full	of	dainty	melodies	as	a	pomegranate	is	full	of	pretty
那	我的	头	是	作为	满的	的	纤巧	旋律	作为	一个	石榴	是	满的	的	漂亮的

[siːdz] ,

seeds	,
种子	,

我的脑海里充满了美妙的旋律，就像石榴里充满了漂亮的籽粒一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] [maɪ] [pʊr] [tʌŋ] - [taɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] ['remidid] ,

and	that	if	only	my	poor	tongue	-	tied	condition	were	remedied	,
和	那	如果	仅有的	我的	贫穷的	舌头	-	系	状况	是	已补救	,

如果我那可怜的舌系带过短的毛病能得到治愈就好了，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [juːz] [ðæt] ['ɔːrgən] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [juːst] , [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'liːs] [æn; ən]

so	that	I	might	use	that	organ	as	it	should	be	used	,	I	could	release	an
所以	那	我	可能	使用	那	器官	作为	它	应该	是	用过的	,	我	可以	发布	一个

['ɑːktɪv] ,

Octave	,
八度音阶	,

为了能正确使用那台管风琴，我可以释放一个八度音阶。

[eɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [huː] [bɪ'niːθ] [maɪ] [tʌŋ] [ɑːr; ər] [naʊ] [held] ['kæptɪv] ; [bʌt; bət] [huː] ,

eight	little	fellows	who	beneath	my	tongue	are	now	held	captive	;	but	who	,
八	小的	伙伴们	WHO	下面	我的	舌头	是	现在	握住	俘虏	;	但	WHO	,

八个小家伙，如今被我舌头底下囚禁着；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['oʊnli] [friː] , [ɑːr; ər] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['nevər] - ['endɪŋ]

if	they	were	only	free	,	are	possessed	of	such	astounding	and	never	-	ending
如果	他们	是	仅有的	自由的	,	是	拥有	的	这样的	惊人	和	绝不	-	结束

[ə'bɪlətɪ] ,

ability	,
能力	,

如果他们能够获得自由，他们就拥有如此惊人且无穷无尽的能力，

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['mjuːzɪk(ə)l] [noʊts] ,

as	to	be	able	to	produce	a	succession	of	the	most	musical	notes	,
作为	到	是	有能力的	到	生产	一个	演替	的	这	最多	音乐	笔记	,

为了能够连续发出最悦耳动听的音符，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [hɜːrd] . -

the	like	of	which	have	never	before	been	heard	.	'
这	喜欢	的	哪个	有	绝不	前	到过	听到	.	-

前所未闻的奇闻异事。

" [hɪr] [hiː; hi] [said] [moʊst] ['maɪtɪli] ,

"	Here	he	sighed	most	mightily	,
"	这里	他	叹了口气	最多	非常	,

“他在这里深深地叹了口气，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [hiː; hi] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃel] [ðæt] [ɪz]

and	then	it	was	that	I	saw	he	rested	in	the	opening	of	a	shell	that	is
和	然后	它	曾是	那	我	锯	他	休息	在	这	开幕	的	一个	壳	那	是

[kɔːld] [ə; eɪ] - [kɑːntʃ] . - "

called	a	'	conch	.	'	"
称为	一个	-	海螺	.	-	"

然后我看到他栖息在一个叫做“海螺”的贝壳开口处。

- [bʌt; bət] , - [sed] [aɪ] , - [haʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [luːs] [jʊr; jər] [tʌŋ] ?

'	But	,	'	said	I	,	'	how	am	I	to	loose	your	tongue	?
-	但	,	-	说	我	,	-	如何	是	我	到	松动的	你的	舌头	?

“但是，”我说，“我该如何才能让你失去舌头呢？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [noʊ] ['sɜːrdʒən] ,

I	am	no	surgeon	,
我	是	不	外科医生	,

我不是外科医生。

['niːðər] [hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] [naɪf] [ɔːr] ['ʌðər] ['kʌtɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði]
neither have I a knife or other cutting instrument wherewith to perform the
两者都不 有 我 一个 刀 或者 其他 切割 乐器 以及 到 履行 这
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] .
operation .
手术 .

我也没有刀或其他切割工具来进行这项操作。

[bɪ'saɪdz] , [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][daɪ] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'præktɪst] [hænd][æz; əz] [maɪn] [ə'temptɪd] [soʊ]
Besides , would you not die if such an unpractised hand as mine attempted so
除了 , 会 你 不是 死 如果 这样的 一个 未经训练的 手 作为 矿 尝试过 所以
['delɪkət] [ə; eɪ][tæsk] ? - [-] “
delicate a task ? ' [117] “
精美的 一个 任务 ? - [-] “

此外，如果我这样未经训练的手去尝试做如此精细的工作，你难道不会丧命吗？[117]

- [nɑːt][æt; ət][ɔːl] !
' Not at all !
- 不是 在 全部 !

'一点也不!

- [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz][sɔːft] , [sloʊ] [toʊn] ;
' he replied , in his soft , slow tone ;
- 他 回复 , 在 他的 柔软的 , 慢的 语气 ;

他用柔和缓慢的语气回答道;

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [daɪ] [ə'weɪ] [dʒʌst][æz; əz][æn; ən]['ekoʊ] [dʌz] [wen] ['fliːɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ;
' I should certainly die away just as an echo does when fleeing into space ;
- 我 应该 当然 死 离开 只是 作为 一个 回声 做 什么时候 逃离 进入 空间 ;

“我肯定会像回声一样，在逃逸到太空中时消失;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʊd] [nɑːt][hɜːrt][ˌem 'iː] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ! -
but it really would not hurt me , I assure you ! '
但 它 真的 会 不是 伤害 我 , 我 保证 你 ! -

但我向你保证，这真的不会伤害我!

“ [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['veri] ['pʌz(ə)ld] , [haʊ'evər] , [aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][soʊ]
“ Still feeling very puzzled , however , I sought for further information , and so
“ 仍然 感觉 非常 困惑 , 然而 , 我 寻求 为了 更远 信息 , 和 所以
[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
said to him ,
说 到 他 ,

“然而，我仍然感到非常困惑，于是寻求更多信息，并对他说：

- [bʌt; bət] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [swiːt] - ['saʊndɪŋ]
' But where and how did you become possessed of all these sweet - sounding
- 但 在哪里 和 如何 做过 你 变得 拥有 的 全部 这些 甜的 - 听起来
[noʊts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kleɪm] [jʊr; jər] ['ɑːktɪv] [kæn; kən] [prə'duːs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nevər] - ['endɪŋ] ['brɪliəns]
notes which you claim your Octave can produce with such never - ending brilliance
笔记 哪个 你 宣称 你的 八度音阶 能 生产 和 这样的 绝不 - 结束 辉煌
[ænd; ənd][və'raɪəti] ?
and variety ?
和 种类 ?

“但是，你究竟是从哪里、又是如何获得所有这些悦耳动听的音符的呢？你声称你的八度音阶能够发出如此无穷无尽的辉煌和变化？”

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [sə'poʊzɪŋ] [aɪ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][juː; jʊ]

And	further	,	supposing	I	were	willing	to	assist	you	in	the	direction	you
和	更远	,	假如	我	是	愿意的	到	协助	你	在	这	方向	你

[dɪ'zaɪər] , ['hævɪŋ] [noʊ] [naɪf] ,

desire	,	having	no	knife	,
欲望	,	拥有	不	刀	,

而且，假设我愿意按照你的意愿帮助你，但我没有刀，

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] ,

as	I	told	you	before	,
作为	我	讲述	你	前	,

正如我之前告诉你的那样，

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['seɪfli] ['rendər] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [siːk]

is	there	any	other	way	in	which	I	could	safely	render	you	the	service	that	you	seek
是	那里	任何	其他	方式	在	哪个	我	可以	安全	使成为	你	这	服务	那	你	寻找

? -

?	'
?	-

还有其他安全的方式可以为您提供您需要的服务吗?

“ ['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['braɪtnd] , [ænd; ənd] , ['spiːkɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [pʊr] [tʌŋ] - [taɪd]

“	Instantly	he	brightened	,	and	,	speaking	as	fast	as	his	poor	tongue	-	tied
“	即刻	他	明亮	,	和	,	请讲	作为	快速地	作为	他的	贫穷的	舌头	-	系

[kən'dɪʃ(ə)n] [wʊd] [pər'mɪt] ,

condition	would	permit	,
状况	会	允许	,

“他顿时精神一振，并尽可能快地说道，尽管他舌头打结，语速很慢。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] : “

this	is	what	he	replied	:	“
这	是	什么	他	回复	:	“

这是他回答的：“

- [ðiːz] [noʊts] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪmpli] ['jɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] ['gædərd]

'	These	notes	that	I	am	simply	yearning	to	release	I	have	carefully	gathered
-	这些	笔记	那	我	是	简单地	渴望	到	发布	我	有	小心	聚集

[tə'geðər] ['oʊvər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] !

together	over	millions	of	years	!
一起	超过	百万	的	年	!

“这些我渴望公之于众的笔记，是我历经数百万年精心收集的！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [briːz] , [ænd; ənd] , [æz; əz]

They	have	come	to	me	from	the	Ocean	and	the	Breeze	,	and	,	as
他们	有	来	到	我	从	这	海洋	和	这	微风	,	和	,	作为

[ðeɪ] [keɪm] ,

they	came	,
他们	来了	,

它们从海洋和微风中来到我身边，当它们到来时，

[aɪ] ['klæsɪfaɪd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðem; ðəm] .

I	classified	and	arranged	them	.
我	分类	和	安排	他们	.

我将它们分类整理好了。

['oʊvər][ˌem 'iː] , [θruː'aʊt] [ðoʊz] ['ɪnfɪnət] ['eɪdʒɪz] , [ðə; ðɪ] ['tʌmblɪŋ] ['siːz] [hæv; həv] [tɔːst] [ænd; ənd]

Over	me	,	throughout	those	infinite	ages	,	the	tumbling	seas	have	tossed	and
超过	我	,	自始至终	那些	无限	年龄	,	这	翻滚	海域	有	抛掷	和

[ðə; ðɪ] ['kerləs] ['waɪndz][hæv; həv] [bloʊn] !

the	careless	winds	have	blown	!
这	粗心	风	有	吹	!

在漫长的岁月中，汹涌的大海在我身上翻滚，狂风肆虐！

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] , [wen'evər] [ə; eɪ] [nuː] [noʊt] [aɪ] [hɜːrd] ,

But	always	,	whenever	a	new	note	I	heard	,
但	总是	,	每当	一个	新的	笔记	我	听到	,

但每当我听到新的音符时，

[aɪ] ['prɑːmptli] [siːzd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [stɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] ,

I	promptly	seized	upon	it	and	stored	it	with	the	rest	,
我	及时	查获	之上	它	和	存储	它	和	这	休息	,

我立即把它拿了起来，和其他东西一起存放起来。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tenz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] [sɪns] [læst][aɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][maɪ]

and	as	it	is	tens	of	thousands	of	years	since	last	I	added	to	my
和	作为	它	是	十	的	数千	的	年	自从	最后的	我	额外	到	我的

[kə'lekʃ(ə)n] ,

collection	,
收藏	,

距离我上次扩充收藏已经过去了数万年，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['fʊli] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [freʃ] [noʊts] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] . “

I	am	now	fully	satisfied	that	there	are	no	fresh	notes	to	be	obtained	.	“
我	是	现在	完全	使满意	那	那里	是	不	新鲜的	笔记	到	是	获得	.	“

我现在完全确信，不会再有新的钞票可以获得了。

- [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] ,

'	As	to	the	way	in	which	you	can	assist	me	,
-	作为	到	这	方式	在	哪个	你	能	协助	我	,

至于你能以何种方式帮助我，

[pliːz] [hoʊld][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ðɪ] [wɪnd] , [ɔːr] , ['betər] [stɪl] ,

please	hold	me	up	to	face	the	wind	,	or	,	better	still	,
请	抓住	我	向上	到	脸	这	风	,	或者	,	更好的	仍然	,

请扶我起来迎风而立，或者，更好的办法是，

[bloʊ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['strɔːŋli] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [breθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [wel] . -

blow	upon	me	strongly	with	your	breath	,	and	all	will	be	well	.	'
吹	之上	我	强烈	和	你的	气息	,	和	全部	将要	是	出色地	.	-

用力吹一口气，一切都会好起来的。

“ [soʊ] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] , [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][maɪ] [tuː] [hændz] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ]

“	So	,	obedient	to	his	desire	,	I	picked	him	up	in	my	two	hands	,	and	holding
“	所以	,	听话	到	他的	欲望	,	我	挑选	他	向上	在	我的	二	双手	,	和	保持

[hɪm; ɪm]['fɜːrmli] ,

him	firmly	,
他	牢牢	,

于是，我顺从他的意愿，用双手把他抱起来，紧紧地搂着他，

[bluː] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['strɔːŋli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [breθ] , [ænd; ənd] , [truː] [ɪ'nʌf] , [dʒʌst]

blew	sharply	and	strongly	upon	him	with	my	breath	,	and	,	true	enough	,	just
吹	尖锐地	和	强烈	之上	他	和	我的	气息	,	和	,	真的	足够的	,	只是

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] ,

as	he	had	predicted	,
作为	他	有	预测	,

我对着他猛烈地吹了一口气，果然不出他所料，

[aʊt] [keɪm] [eɪt] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] [huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] - ['semi] - [briːv] ,

out	came	eight	little	fellows	who	called	themselves	'	Semi	-	Breves	,
出去	来了	八	小的	伙伴们	WHO	称为	他们自己	-	半	-	短笛	,

走出来的是八个自称“半布雷夫斯”的小家伙，

- ['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːn][maɪ][hændz][ɪn][ðə; ðɪ]['ʌtmoʊst] [gliː] !

'	dancing	and	jumping	about	on	my	hands	in	the	utmost	glee	!
-	跳舞	和	跳	关于	在	我的	双手	在	这	极致	高兴	!

我高兴得手舞足蹈、蹦蹦跳跳！

“ [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] ['sɪŋɪŋ] , - [bloʊ] [ə'gen] !
“ All at once they started singing , ' Blow again !
“ 全部 在 一次 他们 开始 歌唱 , - 吹 再次 !

“他们突然开始唱：‘再吹一次！’

[bloʊ] [ə'gen] !
Blow again !
吹 再次 !

再吹一次!

- [ænd; ənd] [soʊ] [ə'mjuːzd] [wʌz; wəz] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [keɪpɝ-ɪŋz] [ænd; ənd] [kraɪz] [ðæt] [aɪ] [bluː] [ə'pɑːn]
' and so amused was I with their caperings and cries that I blew upon
- 和 所以 觉得好笑 曾是 我 和 他们的 嬉戏 和 哭泣 那 我 吹 之上
[ðem; ðəm] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [bloʊn] [ə'pɑːn] [briːv] ,
them just as I had blown upon Breve ,
他们 只是 作为 我 有 吹 之上 短篇 ,

“他们的嬉闹和叫喊让我觉得很有趣，于是我像对着布雷夫吹气一样对着他们吹气。”

[huːm] [aɪ] [ˌðerə'pɑːn] [let] [fɔːl] .
whom I thereupon let fall .
谁 我 于是 让 落下 .

于是我让他摔倒了。

“ [ɪn] [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [maɪ] [hændz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
“ In the flash of an eye my hands filled to overflowing with any number of
“ 在 这 闪光 的 一个 眼睛 我的 双手 已填 到 溢出 和 任何 数字 的
['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['fɛloʊz] ,
other little fellows ,
其他 小的 伙伴们 ,

“眨眼间，我的双手就捧满了无数个小家伙，

[huː] [kɔːld] [ðəm'selvz] - ['mɪnɪm] , -
who called themselves ' Minims , '
WHO 称为 他们自己 - 迷你 , -

他们自称为“Minims”，

- ['krɔtʃits] , -
' Crotchets , '
- 钩针 , -

“钩针编织物，”

- ['kweɪvər] , - [ænd; ənd] - ['semi] - ['kweɪvər] ,
' Quavers , ' and ' Semi - Quavers ,
- 颤音 , - 和 - 半 - 颤音 ,

“八分音符”和“十六分音符”，

- [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [bɪ'saɪd] .
' and I know not what beside .
- 和 我 知道 不是 什么 旁 .

除此之外，我不知道还有什么。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [sʌtʃ] ['prɪti] ['rɪplɪŋ] ['læftər] [ðæt] [aɪ] [felt] [-]
And they laughed such pretty rippling laughter that I felt [118]
和 他们 笑了 这样的 漂亮的 涟漪 笑声 那 我 毛毡 [-]

他们发出如此悦耳动听的笑声，让我感到[118]

[kən'streɪnd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .
constrained to join them .
受限 到 加入 他们 .

被迫加入他们。

[jet] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [pɑːpt] ['ɪntuː][maɪ]

Yet	**,**	**almost**	**before**	**I**	**could**	**utter**	**a**	**sound**	**,**	**some**	**of**	**them**	**popped**	**into**	**my**
然而	,	几乎	前	我	可以	说出	一个	声音	,	一些	的	他们	爆裂	进入	我的

[maʊθ] ,

mouth	**,**
嘴	,

然而，几乎在我发出声音之前，它们中的一些就飞进了我的嘴里。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['ʌtər] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ][hɑːrd] ,

and	**to**	**my**	**utter**	**astonishment**	**,**	**I**	**found**	**my**	**hard**	**,**
和	到	我的	说出	惊讶	,	我	成立	我的	难的	,

令我无比惊讶的是，我发现我的硬，

[draɪ] ['læftər] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst][æz; əz]['mjuːzɪk(ə)l][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

dry	**laughter**	**had**	**become**	**almost**	**as**	**musical**	**as**	**their**	**own**	**.**
干燥	笑声	有	变得	几乎	作为	音乐	作为	他们的	自己的	.

干笑声几乎和他们自己的笑声一样悦耳动听了。

“ [waɪlst] [stɪl] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'meɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'laɪtf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [ə; eɪ]['skaɪlɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ]

“	**Whilst**	**still**	**more**	**or**	**less**	**amazed**	**at**	**this**	**delightful**	**discovery**	**,**	**a**	**skylark**	**and**	**a**
“	而	仍然	更多的	或者	较少的	惊叹	在	这	愉快	发现	,	一个	云雀	和	一个

['naɪtɪŋgeɪl] ,

nightingale	**,**
夜莺	,

“尽管对这一令人愉悦的发现仍感到有些惊讶，一只云雀和一只夜莺，

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [swiːt] [saʊndz] , [keɪm] [ʌp] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

attracted	**by**	**the**	**sweet**	**sounds**	**,**	**came**	**up**	**to**	**listen**	**to**	**what**	**was**	**taking**	**place**	**.**
吸引	经过	这	甜的	声音	,	来了	向上	到	听	到	什么	曾是	采取	地方	.

被悦耳的声音吸引，走上前去倾听发生了什么事。

- [hɪr] , - [sed] [aɪ] , - [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr; fər] [jɔːr'selvz] !

'	**Here**	**,**	**'**	**said**	**I**	**,**	**'**	**take**	**some**	**of**	**these**	**for**	**yourselves**	**!**
-	这里	,	-	说	我	,	-	拿	一些	的	这些	为了	你们自己	!

“来，”我说，“你们自己拿一些吧！”

- [ænd; ənd][aɪ] [θruː] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊts] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]

'	**and**	**I**	**threw**	**to**	**each**	**of**	**them**	**a**	**few**	**of**	**the**	**notes**	**just**	**as**	**they**
-	和	我	扔	到	每个	的	他们	一个	很少	的	这	笔记	只是	作为	他们

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

started	**to**	**speak**	**.**
开始	到	说话	.

“就在他们开始说话的时候，我把几张纸条扔给了他们每人。”

[bəuθ][wɜːr; wər] ['nɪrli] [tʃoʊkt] [æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [went] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [θroʊt] ,

Both	**were**	**nearly**	**choked**	**as**	**the**	**notes**	**went**	**flying**	**down**	**their**	**throats**	**,**
两个都	是	几乎	窒息	作为	这	笔记	去	飞行	向下	他们的	喉咙	,

音符滑入喉咙，两人几乎被呛到。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [nekst] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn'sted] ,

but	**when**	**they**	**next**	**essayed**	**to**	**speak**	**they**	**sang**	**instead**	**,**
但	什么时候	他们	下一个	尝试	到	说话	他们	唱	反而	,

但当他们下次试图说话时，却唱了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪn][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːləti][æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

and	**the**	**music**	**in**	**their**	**voices**	**was**	**of**	**such**	**a**	**quality**	**as**	**to**	**leave**	**the**
和	这	音乐	在	他们的	声音	曾是	的	这样的	一个	质量	作为	到	离开	这

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['spelbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

listeners	**spellbound**	**with**	**delight**	**.**
听众	着迷	和	喜	.

他们歌声中的音乐性如此之好，令听众陶醉不已。

“ [ðiːz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˈhæpəniŋz] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [aɪˈdiːə] .
“ These extraordinary happenings gave me a great idea .
“ 这些 非凡的 事件 给予 我 一个 伟大的 主意 .

“这些非同寻常的事件给了我一个绝妙的想法。”

[ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][maɪ][eɪd][ðə; ði][ˈaɪdlɪŋ][ˈwaɪndz] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [teɪk] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ðiːz]
Calling to my aid the idling Winds , I said to them , ' - Take from me these
呼叫 到 我的 援助 这 怠速 风 , 我 说 到 他们 , - 拿 从 我 这些
[ˈglɔːriəs] [noʊts] ;
glorious notes ;
辉煌 笔记 ;

我呼唤着闲散的风来帮助我，对它们说：“请从我这里得到这些美妙的音符；

[spred] [ðem; ðəm][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ; [ˈliːvɪŋ] [sʌm; səm][(h)weərˈeə][juː; jʊ] [sɪŋk] [tuː; tə] [rest] ,
spread them far and wide ; leaving some where'er you sink to rest ,
传播 他们 远的 和 宽的 ; 离开 一些 哪里 你 下沉 到 休息 ,

将它们散播到四面八方；无论你沉沦到何处，都留下一些让你安息。

[ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [sʌm; səm][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ker] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .
and giving some to all who care to take them .
和 给予 一些 到 全部 WHO 关心 到 拿 他们 .

并分发给所有愿意接受的人。

[biː; bi] [swɪft] , [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [jʊr; jər][tæsk][ɪz] [wel] [pərˈfɔːrmd] ! -
Be swift , and see to it that your task is well performed ! '
是 迅速 , 和 看 到 它 那 你的 任务 是 出色地 执行 ! -

动作要快，并且确保任务圆满完成！

“ [ˈhæpɪli] [ðə; ði][ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [maɪ][ˈɔːrdərz] ; [ænd; ənd][soʊ] ,
“ Happily the winds were willing to obey my orders ; and so ,
“ 快乐地 这 风 是 愿意的 到 服从 我的 订单 ; 和 所以 ,

“幸运的是，风愿意听从我的命令；于是，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌtərmoʊst] [ˈɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːrs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv]
to the uttermost ends of the Universe there was taken a measure of
到 这 极致 结束 的 这 宇宙 那里 曾是 已采取 一个 措施 的
[ˈmjuːzɪks] [noʊts] .
Music's notes .
音乐的 笔记 .

在宇宙的最远端，也传遍了音乐的音符。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈevri] [klæs] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ʃer] .
And to every class and kind of living thing was offered a share .
和 到 每一个 班级 和 种类 的 活的 事物 曾是 提供 一个 分享 .

每一种生物，无论属于哪个阶层，都分得了一份。

[ə; eɪ] [ˈveri] [fjuː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ðə; ði][mjuːˈnɪfɪs(ə)nt][gɪft] , [ænd; ənd][soʊ] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn]['stoʊni]
A very few refused the munificent gift , and so spend their lives in stony
一个 非常 很少 拒绝 这 优厚 礼物 , 和 所以 花费 他们的 生活 在 石质的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

极少数人拒绝了这份慷慨的礼物，因此他们一生都沉默不语。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɔːrəti] [əkˈseptɪd] , [sʌm; səm] , [ðə; ði] [ˈsɪŋərz] , [tuː; tə] [ɪmˈpruːv] [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz]
“ But the great majority accepted , some , the singers , to improve their voices
“ 但 这 伟大的 多数 公认 , 一些 , 这 歌手 , 到 提升 他们的 声音
; [ˈʌðər] , [ðə; ði] [ˈpleɪɚz] [əˈpɑːn] [ˈɪnstrʊmənts] ,
; others , the players upon instruments ,
; 其他的 , 这 玩家 之上 仪器 ,

“但绝大多数人都接受了，其中一些是歌手，为了提高嗓音；另一些人是乐器演奏者，

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['deftnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv][ðer; ðər]

to	add	to	the	deftness	of	their	fingers	and	the	delicacy	of	their
到	添加	到	这	灵巧	的	他们的	手指	和	这	美味	的	他们的

[tʌtʃ] ; ['ʌðər] ,

touch	;	others	,
触碰	;	其他的	,

为了增强他们手指的灵巧性和触感的细腻；其他人，

[ə'gen] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] , [ðə; ði][buːl] - [buːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪlɑːrk] ,

again	,	such	as	the	Nightingale	,	the	Bul	-	bul	,	and	the	Skylark	,
再次	,	这样的	作为	这	夜莺	,	这	布尔	-	公牛	,	和	这	云雀	,

例如夜莺、红耳鹎和云雀。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ɔːr] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['glɔːriəs] ['mʌðər] ['meləˌdiz] ,

to	fill	the	night	or	morning	with	their	glorious	mother	melodies	,
到	充满	这	夜晚	或者	早晨	和	他们的	辉煌	母亲	旋律	,

用她们美妙的母亲之歌充满夜晚或清晨，

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [pɔːz] [tuː; tə] [hɪr] !

to	the	great	delight	of	all	who	pause	to	hear	!
到	这	伟大的	喜	的	全部	WHO	暂停	到	听到	!

令所有驻足聆听的人都欣喜不已！

" [ðʌs] ['endɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

"	Thus	ended	the	Story	,
"	因此	结束	这	故事	,

故事到此结束。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpi] [kən'kluːʒ(ə)n][ðə; ði] ['serəmənɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	so	was	brought	to	a	happy	conclusion	the	ceremonies	and	the
和	所以	曾是	带来	到	一个	快乐的	结论	这	仪式	和	这

[entə'teɪnmənts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [fe'stɪvɪtiːz] .

entertainments	connected	with	the	marriage	festivities	.
娱乐	连接	和	这	婚姻	庆祝活动	.

婚礼庆典的仪式和娱乐活动就这样圆满结束了。

[ðə; ði][bænd] [ðen] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] ['fɛəriz] - ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] ,

The	Band	then	struck	up	the	Fairies	'	National	Anthem	,
这	乐队	然后	击	向上	这	仙女	-	国家的	国歌	,

随后乐队奏响了仙女国歌，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [stʊd] [ʌp] [waɪlst] [kɪŋ] ['wɑːrətə] [ænd; ənd] [kwiːn] ['wɑːtl] ['blɑːsəm] [pæst] ['sloʊli]

and	as	all	stood	up	whilst	King	Waratah	and	Queen	Wattle	Blossom	passed	slowly
和	作为	全部	站立	向上	而	国王	沃勒塔	和	女王	金合欢	开花	通过了	缓慢地

[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋli] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ,

and	smilingly	down	the	room	,
和	微笑着	向下	这	房间	,

当众人起立，看着沃拉塔国王和金合欢花女王面带微笑地缓缓走过房间时，

[ðer; ðər][bɪ'gæn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kʌp(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

there	began	for	the	Royal	couple	such	a	wonderful	career	of	love	and
那里	开始	为了	这	皇家	夫妻	这样的	一个	精彩的	职业	的	爱	和

['hæpinəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['ɔːstrəl] ['ferilænd] ! [

happiness	that	even	to	this	day	it	is	the	pride	and	joy	of	Austral	Fairyland	!	[
幸福	那	甚至	到	这	天	它	是	这	自豪	和	喜悦	的	澳大利亚	仙境	!	[

-]

119	]
-	]

这对皇室夫妇由此开始了他们充满爱与幸福的美好生活，直到今天，这仍然是澳大利亚仙境的骄傲和喜悦！[119]

“ [ðeɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

“	They	,	the	children	of	the	sky	,
“	他们	,	这	孩子们	的	这	天空	,

“他们，天空之子，

[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] — [ðer; ðər] ['mʌðər] — [keɪm] [wʌn] ['hæpi] ['sʌmər] [naɪt] . ” [-]

To	the	moon	—	their	mother	—	came	one	happy	summer	night	.	”	[	121	]
到	这	月亮	—	他们的	母亲	—	来了	一	快乐的	夏天	夜晚	.	”	[	-	]

在一个快乐的夏夜，月亮——他们的母亲——来到了这里。[121]

[['kɑːntents]]

[	Contents	]
[	内容	]

[内容]

[ðə; ði] ['muːnz] ['gɑːrdn] ['pɑːrti]

THE	MOON'S	GARDEN	PARTY
这	月亮的	花园	派对

月亮花园派对

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] ,

In	the	days	before	to	-	day	,
在	这	天	前	到	-	天	,

在今天之前的日子里，

[er] [ðə; ði][steɪrz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [steɪ]

Ere	the	Stars	were	made	to	stay
埃雷	这	星星	是	制成	到	停留

群星诞生之前

[ɪn][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] , [sɪns] [ðen] , [ðeɪ] [ʃed] [ðer; ðər] [laɪt] !

In	the	places	where	,	since	then	,	they	shed	their	light	!
在	这	地方	在哪里	,	自从	然后	,	他们	棚	他们的	光	!

从那时起，它们便在各地散发着光芒!

[ðeɪ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,

They	,	the	Children	of	the	Sky	,
他们	,	这	孩子们	的	这	天空	,

他们是天空之子，

[fʊl] [ʌv; əv] [fʌn] , [bʌt; bət] [kɔɪ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,

Full	of	fun	,	but	coy	and	shy	,
满的	的	乐趣	,	但	害羞	和	害羞的	,

充满乐趣，但又腼腆害羞。

[tuː; tə][ðə; ði] [muːn] , [ðer; ðər] ['mʌðər] , [keɪm] [wʌn] ['hæpi] ['sʌmər] [naɪt] !

To	the	Moon	,	their	mother	,	came	one	happy	summer	night	!
到	这	月亮	,	他们的	母亲	,	来了	一	快乐的	夏天	夜晚	!

在一个快乐的夏夜，他们的母亲来到了月亮上!

[keɪm] [ðeɪ] ['siːkɪŋ] [raɪt] [dɪ'spoʊz(ə)l]

Came	they	seeking	right	disposal
来	他们	寻求	正确的	处理

他们前来寻求妥善处置

[ʌv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [bʌt; bət] [streɪndʒ] [prə'poʊz(ə)l] ;

Of	a	sweet	but	strange	proposal	;
的	一个	甜的	但	奇怪的	提议	;

一个甜蜜却又奇特的求婚;

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ðæt] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['teɪkən] ,

Which	was	,	that	to	Earth	they	should	be	taken	,
哪个	曾是	,	那	到	地球	他们	应该	是	已采取	,

也就是说，他们应该被带到地球。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ɪts][swɔːrd][soʊ] [griːn] ,
And upon its sward so green ,
和 之上 它是 草 所以 绿色的 ,

在那片翠绿的草地上，

[miːt] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn]
Meet the creatures they had seen
见面 这 生物 他们 有 已见

与他们见过的生物见面

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spiə] , [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ] ['weɪkən] !
The Sun , with his spears , each morning waken !
这 太阳 , 和 他的 长矛 , 每个 早晨 唤醒 !

太阳，挥舞着长矛，每天清晨苏醒!

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [aɪz] [ə'laɪt] ,
Thus it was , their eyes alight ,
因此 它 曾是 , 他们的 眼睛 点燃 ,

于是，他们的眼中闪闪发光。

[raʊnd] [hɜːr; hər] [niːz] [ðeɪ] ['klʌstərd] [taɪt] , —
Round her knees they clustered tight , —
圆形的 她 膝盖 他们 聚类 紧的 , —

它们紧紧地簇拥在她膝盖周围，——

['kleɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [dɪ'laɪt] !
Clamant for the new delight !
喧闹 为了 这 新的 喜 !

渴望新的快乐!

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [dɪr] ['mʌðər] [muːn] !
And the Moon , Dear Mother Moon !
和 这 月亮 , 亲爱的 母亲 月亮 !

还有月亮，亲爱的月亮母亲!

['smaɪlɪŋli] [ɪn'klaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] ,
Smilingly inclined her head ,
微笑着 倾斜 她 头 ,

她微笑着微微颔首，

[ænd; ənd][ɪn] ['hwispəz] ['sɔːftli] [sed] :
And in whispers softly said :
和 在 低语 轻轻 说 :

他轻声低语道:

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][ðer; ðər] ['veri] [suːn] , ['veri] [suːn] !
“ We shall go there very soon , very soon !
“ 我们 将 去 那里 非常 很快 , 非常 很快 !

我们很快就会去那里，很快就会!

” [soʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv] [daʊt] ,
” So , without a shred of doubt ,
” 所以 , 没有 一个 撕碎 的 怀疑 ,

“所以，毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt]
It was thus it came about
它 曾是 因此 它 来了 关于

事情就是这样发生的。

[ðæt] [hɜːr; hər]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [muːn] ,
That Her Majesty , the Moon ,
那 她 威严 , 这 月亮 ,

那位女王陛下，月亮，

[ɪn][hɜːr; hər]['sɪlvər] [gaʊn] [ænd; ənd] [ʃuːn] ,

In	her	silver	gown	and	shoon	,
在	她	银	袍	和	舒恩	,

她身穿银色长裙和鞋子，

[held] [ə; eɪ] ['revl] [wʌn] [haɪ] [nuːn]

Held	a	Revel	one	high	noon
握住	一个	陶醉	一	高的	中午

正午时分举行了一场狂欢。

[ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['lʌvli] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːn] !

In	a	large	and	lovely	garden	with	a	Lawn	!
在	一个	大的	和	迷人的	花园	和	一个	草地	!

在一个宽敞美丽的带草坪的花园里!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːn] ! [-]

And	such	a	Lawn	!	[	122	]
和	这样的	一个	草地	!	[	-	]

多么漂亮的草坪啊! [122]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ,

It	was	wide	and	smooth	and	ordered	,
它	曾是	宽的	和	光滑的	和	订购	,

它宽阔、平坦、整齐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪdi] [triːz] - [twʌz] ['bɔːdəd]

And	with	shady	trees	'	twas	bordered
和	和	阴凉	树木	-	那是	带边框

它四周绿树成荫。

[ɔːl] [ə'raʊnd] !

All	around	!
全部	大约	!

到处都是!

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [bedz] ,

In	the	centre	,	there	were	beds	,
在	这	中心	,	那里	是	床	,

中心位置摆放着床铺，

[fʊl] [ʌv; əv][plænts] ; [ɔːl] [griːnz] [ænd; ənd] [redz] ,

Full	of	plants	;	all	greens	and	reds	,
满的	的	植物	;	全部	青菜	和	红色	,

到处都是植物；全是绿色和红色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [leɪk] [ðæt] ['mɪrərd] [ðem; ðəm] [tɪl] [dɑːn] !

And	a	lake	that	mirrored	them	till	dawn	!
和	一个	湖	那	镜像	他们	直到	黎明	!

湖面如镜，一直映照着他们直到黎明!

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] [soʊ] [fer]

And	about	the	lake	so	fair
和	关于	这	湖	所以	公平的

还有那美丽的湖泊

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['weɪvi] ['meɪd(ə)n] - [her]

There	was	wavy	maiden	-	hair
那里	曾是	波浪状	少女	-	头发

那里有波浪状的少女头发

[ðæt] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['rɑːki] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] ['ʃaɪli] [gruː] !

That	from	out	its	rocky	edges	shyly	grew	!
那	从	出去	它是	岩石	边缘	害羞地	生长	!

它从岩石边缘羞涩地生长出来!

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌmɪnjə'net] ,

But	,	above	the	mignonette	,
但	,	多于	这	小醋汁	,

但是，在小叶芹上方，

[wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['blɔsəmz] [met] ,

Where	the	other	blossoms	met	,
在哪里	这	其他	花朵	遇见	,

在其他花朵相遇的地方，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [nuː] ;

There	were	whisperings	of	apprehensions	new	;
那里	是	耳语	的	担忧	新的	;

人们低声议论着新的担忧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] , [beɪðd] [ɪn] [laɪt] ,

And	the	flowers	,	bathed	in	light	,
和	这	花朵	,	洗澡	在	光	,

沐浴在阳光下的花朵，

[siːmd] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

Seemed	to	tremble	,	as	with	fright	,
似乎	到	颤抖	,	作为	和	惊吓	,

他似乎在颤抖，像是吓坏了一样。

[wen] [ðə; ði] [streiŋ] ['ɔːtəm] ['briːzɪz] ['dʒentli] [bluː] !

When	the	straying	Autumn	breezes	gently	blew	!
什么时候	这	迷途	秋天	微风	轻轻地	吹	!

当秋风轻拂!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd]

For	the	fingers	of	the	wind
为了	这	手指	的	这	风

风的手指

[kɔːt] [ðem; ðəm] ['pleɪfəli] [bɪ'haɪnd] ,

Caught	them	playfully	behind	,
捕捉	他们	嬉戏地	在后面	,

趁他们嬉闹时，我抓住了他们。

[ænd; ənd][soʊ] ['duːɪŋ] , [ʃʊk] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði] [er] !

And	so	doing	,	shook	their	fragrance	on	the	air	!
和	所以	正在做	,	摇晃	他们的	香味	在	这	空气	!

于是，它们将香气散发到空气中!

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] ['brɔːdkæst] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] [er] !

Threw	it	broadcast	on	the	undulating	air	!
扔	它	播送	在	这	起伏的	空气	!

把它抛向波涛汹涌的天空!

[aʊt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [fensiz] ,

Out	beyond	the	garden	fences	,
出去	超过	这	花园	栅栏	,

花园围栏之外，

[θruː] [ðə; ði] ['pædək] , [ðer; ðər] [kə'mensiz]

Through	the	paddocks	,	there	commences
通过	这	围场	,	那里	开始

穿过围场，一切开始了

[ðə; ði][ʌn'broʊkən] ['bʊʃˌlænd] [praɪm] ;

The	unbroken	bushland	prime	;
这	未破	灌木丛	主要的	;

未开垦的原始丛林地带；

[ɪn] [ɪts] ['ʃɛltɚɪŋ] [rɪ'sesɪz]
In its sheltering recesses
在 它是 庇护所 凹陷处

在其隐蔽的角落

['neɪtʃər] ['nə:tʃəz] [ænd; ənd] [kə'resɪs]
Nature nurtures and caresses
自然 培养 和 爱抚

自然滋养和呵护

[ɔ:l] [ðæts] ['neɪtɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [klaɪm] !
All that's native to this clime !
全部 那就是 本国的 到 这 气候 !

都是这片土地上特有的植物!

[ðer; ðər] , ['mænz] ['ru:θləs] [ˌju:zɜ:r'peɪʃn]
There , man's ruthless usurpation
那里 , 男人的 无情 篡位

在那里，人类进行了残酷的篡夺。

['stɑ:ps] , [ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n]
Stops , and peaceful occupation
停止 , 和 和平 职业

停止，以及和平占领

[ɪz] [kən'si:did] ,
Is conceded ,
是 承认 ,

已承认，

[ˌʌnɪm'pi:dɪd] ,
Unimpeded ,
畅通 ,

畅通，

[tu:; tə] [ɔ:l] [hu:] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [ə'boʊd] [ɔ:r] [ˌhæbɪ'teɪʃn] !
To all who make it their abode or habitation !
到 全部 WHO 制作 它 他们的 住所 或者 居住地 !

致所有以它为家或住所的人们!

[jet] [ðɪs] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [praɪ'mi:v(ə)l] ,
Yet this spot of earth primeval ,
然而 这 点 的 地球 原始 ,

然而，这片原始的地球之地，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['denɪzənz] [koʊ'i:v(ə)l] ,
With its denizens coeval ,
和 它是 居民 同时期 ,

与其居民同龄，

[dʌz] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [pi:s] [kən'teɪn] ;
Does not always peace contain ;
做 不是 总是 和平 包含 ;

和平并非总是包含一切;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌʃt] [ænd; ənd] ['restfl] ['stɪlnəs]
And the hushed and restful stillness
和 这 静静地 和 宁静 寂静

还有那静谧安宁的氛围

[ɔ:ft] [ɪz] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃrɪlnəs]
Oft is broken by the shrillness
经常 是 破碎的 经过 这 尖锐

经常被刺耳的声音打断

[ʌv; əv][sʌm; səm][kraɪ][ʌv; əv] [fɪr] [ɔːr][peɪn] ! [-]
Of some cry of fear or pain ! [123]
的 一些 哭 的 害怕 或者 疼痛 ! [-]

发出恐惧或痛苦的呼喊！[123]

['gɑːshɔːk] [greɪ] , [ɔːr] [red] , [ɔːr] [waɪt] ,
Goshawks grey , or red , or white ,
苍鹰 灰色的，或者红色的，或者 白色的 ,

苍鹰，灰色、红色或白色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tens] [blæk] - ['ʃoʊldərd] [kaɪt] ,
And the tense black - shouldered kite ,
和 这 紧张 黑色的 - 肩部 风筝 ,

还有那只紧张的黑肩鸢，

[sɔːr] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] ['lɪvlɔːŋ] [deɪ] !
Soar and strike the livelong day !
翱翔 和 罢工 这 终身 天 !

展翅高飞，尽情享受美好的一天！

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['mɑːrbld] [aʊl] ,
And at night the marbled owl ,
和 在 夜晚 这 大理石纹 猫头鹰 ,

夜里，大理石纹猫头鹰

['swɪftəst] [ʌv; əv] ['naɪts] ['hʌntɪŋ] [faʊl] ,
Swiftest of night's hunting fowl ,
最快 的 夜晚 打猎 鸡 ,

夜间最迅捷的猎禽

[swuːp] [ə'pɑːn][ɪts] ['stɑːrtld] [preɪ] !
Swoops upon its startled prey !
俯冲 之上 它是 惊慌 猎物 !

它猛扑向受惊的猎物！

[stɪl] , [nɑːt][ɔːl][ɪz] [blæk] [dɪ'zæstər] ;
Still , not all is black disaster ;
仍然 , 不是 全部 是 黑色的 灾难 ;

然而，并非全是黑色灾难；

[deθ] [ɪz] [fliːt] , [bʌt; bət][laɪf][ɪz]['fæstər] ,
Death is fleet , but life is faster ,
死亡 是 舰队 , 但 生活 是 快点 ,

死亡来得快，生命来得快。

[ænd; ənd][ɪts] ['nʌmbərz] [aɪ] -
And its numbers aye o'ermaster
和 它是 数字 是的 -

它的数量永远都超过一切。

['dɛθs] [ɪn'veɪdɪŋ] [ɑːrmz] !
Death's invading arms !
死亡人数 入侵 武器 !

死神正步步逼近！

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [gʌm] - [triː] , ['laɪtnɪŋ] - ['blæstɪd] , —
O'er a gum - tree , lightning - blasted , —
超过 一个 胶 - 树 , 闪电 - 炸毁 , —

在一棵被闪电击中的桉树上，——

([wer] [wʌns] ['hʌni] - [biːz] [rɪ'peɪstɪd] !)
(Where once honey - bees repasted !)
(在哪里 一次 蜂蜜 - 蜜蜂 重新粘贴 !)

（这里曾经是蜜蜂采蜜的地方！）

[siː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [kwiːn] [hɜːr; hər] ['kriːmi] ['mænt(ə)l] [θroʊ] ;

See	the	Forest	Queen	her	creamy	mantle	throw	;
看	这	森林	女王	她	奶油状	地幔	扔	;

看看森林女王披着的奶油色斗篷;

[ɔːr][ə'pɑːn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['rʌbl]

Or	upon	a	bank	of	rubble
或者	之上	一个	银行	的	瓦砾

或者在瓦砾堆上

['berli] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrni] ['stʌbl] ,

Barely	clothed	with	ferny	stubble	,
仅仅	穿着衣服	和	蕨类植物	茬	,

几乎只穿着一层蕨类般的残茬,

[wɑːtʃ] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]['smaɪˌlæks] ['deɪnti] ['blɔsəmz] [bloʊ] !

Watch	the	purple	smilax	dainty	blossoms	blow	!
手表	这	紫色的	菝葜	纤巧	花朵	吹	!

看紫色的菝葜娇嫩的花朵随风飘扬!

[ɔːr] [ə'gen] , [wer] “ ['bɑːt(ə)l] ['brʌʃɪz] ,

Or	again	,	where	“	bottle	brushes	,
或者	再次	,	在哪里	“	瓶子	刷子	,

或者再比如,“瓶刷,

” ['piːpld] [ɑːr; ər][baɪ] ['sɪŋɪŋ] [θrʌʃ] , —

”	Peopled	are	by	singing	thrushes	,	—
”	人	是	经过	歌唱	画眉	,	—

“这里栖息着鸣唱的画眉鸟,——

[frʌm; frəm] [huːz] [θroʊt] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] ['rʌʃɪz] ,

From	whose	throats	a	chorus	rushes	,
从	谁	喉咙	一个	合唱	冲刺	,

他们的喉咙里涌出一阵合唱,

[noʊt] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [tʃɑːrmz] !

Note	the	Forest's	charms	!
笔记	这	森林的	魅力	!

感受森林的魅力!

[naʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [grænd]

Now	within	the	garden	grand
现在	之内	这	花园	盛大

现在,在宏伟的花园里

[ə; eɪ] [greɪt] ['sʌməhaus] [dɪd][stænd] ;

A	great	Summerhouse	did	stand	;
一个	伟大的	避暑小屋	做过	站立	;

一座宏伟的避暑别墅矗立在那里;

[ænd; ənd][ɪts] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd]['ekstrə] [haɪ] ;

And	its	doors	were	very	wide	and	extra	high	;
和	它是	门	是	非常	宽的	和	额外的	高的	;

它的门很宽,而且很高;

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [triː] - ['fɝːnz] [tɔːl] ,

For	within	it	,	tree	-	ferns	tall	,
为了	之内	它	,	树	-	蕨类植物	高的	,

因为其中,有高大的树蕨,

[spred] [ðer; ðər] [frɑːnd] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə] [wɔːl] ,

Spread	their	fronds	from	wall	to	wall	,
传播	他们的	叶状体	从	墙	到	墙	,

它们的枝叶从一堵墙蔓延到另一堵墙,

[ænd; ənd][soʊ] ['θɪkli] , [ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ðɪ][skaɪ] .

And	so	thickly	,	that	they	quite	shut	out	the	sky	.
和	所以	浓密	,	那	他们	相当	关闭	出去	这	天空	.

而且树冠如此茂密，完全遮蔽了天空。

[ðɪs] , [ðə; ðɪ][stɑːrz] [bæŋkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] —

This	,	the	stars	banked	up	with	flowers	—
这	,	这	明星	银行	向上	和	花朵	—

这就是星星们用鲜花堆砌起来的样子——

[kʌld] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ] ['eriəl] ['baʊərz]

Culled	from	all	the	aerial	bowers
已筛选	从	全部	这	天线	鲍尔斯

从所有空中凉亭中挑选出来

[ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ɑːr; ər][hɪd][frʌm; frəm]['mɔːrt(ə)l] [saɪt] !

That	behind	the	clouds	are	hid	from	mortal	sight	!
那	在后面	这	云	是	隐藏	从	凡人	视线	!

云层之后，凡人无法看见！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [ker]

And	they	then	with	loving	care
和	他们	然后	和	爱	关心

然后他们带着爱意关怀

[dekt] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] ['kʌlərz] [rer] ,

Decked	the	whole	with	colours	rare	,
甲板	这	所有的	和	颜色	稀有的	,

用罕见的色彩装点整个空间，

[brɔːt] [tuː; tə] ['bjuːti] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'splendənt] [laɪt] !

Brought	to	beauty	by	their	own	resplendent	light	!
带来	到	美丽	经过	他们的	自己的	灿烂	光	!

它们因自身灿烂的光芒而显得美丽！

['vaɪəndz] , [tuː] , [ðeɪ] [brɔːt] [ænd; ənd] [spred]

Viands	,	too	,	they	brought	and	spread
菜肴	,	也	,	他们	带来	和	传播

他们也带来了食物并传播开来。

[ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [bred]

On	a	table	that	with	bread
在	一个	桌子	那	和	面包

桌子上放着面包

[ænd; ənd][ɔːl] ['delɪkət] ['deɪntiz] [wʌz; wəz] [ə'gliːm] ! [-]

And	all	delicatest	dainties	was	agleam	!	[	124	]
和	全部	最精致	精致小点心	曾是	一闪	!	[	-	]

所有最精致的美味佳肴都闪闪发光！[124]

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ðæt] [gests] [tuː; tə] [liːv] ,

This	they	did	,	that	guests	to	leave	,
这	他们	做过	,	那	客人	到	离开	,

他们照做了，让客人离开。

[maɪt] , [er] ['goʊɪŋ] , [iːtʃ] [rɪ'siːv]

Might	,	ere	going	,	each	receive
可能	,	埃雷	去	,	每个	收到

或许，在离开之前，每个人都会收到

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hoʊstəs] [kwiːn] [ə; eɪ][gɪft][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [driːm] !

From	the	hostess	Queen	a	gift	on	which	to	dream	!
从	这	女主人	女王	一个	礼物	在	哪个	到	梦	!

来自女王陛下的礼物，让人可以畅想未来！

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sent]
In the meantime , there was sent
在 这 与此同时 , 那里 曾是 发送

与此同时，已发送

[θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdənz] [waɪd] [ɪk'stent] , —
Through the garden's wide extent , —
通过 这 花园的 宽的 程度 , —

透过花园广阔的范围，——

[ə; eɪ][moʊst]['kaɪndli] [noʊt] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ˌðer'ɪn] [delv] ,
A most kindly note to all who therein delve ,
一个 最多 亲切地 笔记 到 全部 WHO 其中 深入探究 ,

谨向所有深入研究此书的人们致以最诚挚的问候，

[tu:; tə] [ə'tend] [æn; ən] ['i:vnɪŋ] [feɪt] ,
To attend an evening Fete ,
到 出席 一个 晚上 宴请 ,

参加晚间集市，

[wen] [ðə; ði] [mu:n] , [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
When the Moon , in robes of State ,
什么时候 这 月亮 , 在 长袍 的 状态 ,

当月亮身着华服，

[wʊd] [rɪ'si:v] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] [ðem; ðəm] , [dʒʌst][æt; ət] [twelv] !
Would receive and entertain them , just at twelve !
会 收到 和 招待 他们 , 只是 在 十二 !

会接待并款待他们，他们才十二岁！

[ðen] [ɪk'saɪtmənt] [gru:] [ɪn'tens] ,
Then excitement grew intense ,
然后 激动 生长 激烈的 ,

随后，兴奋之情愈演愈烈。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['prɑ:bləm][soʊ] [ɪ'mens]
For a problem so immense
为了 一个 问题 所以 巨大

对于如此巨大的问题

[hæd; həd][nɑ:t]['evər] [met] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [foʊk] [bɪ'fɔ:r] !
Had not ever met the garden folk before !
有 不是 曾经 遇见 这 花园 民间 前 !

之前从未见过这些园丁！

[haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [kwi:n] ,
How were they to meet the Queen ,
如何 是 他们 到 见面 这 女王 ,

他们该如何觐见女王呢?

[hu:] , [er] [ðɪs] , [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [si:n] ,
Who , ere this , had not been seen ,
WHO , 埃雷 这 , 有 不是 到过 已见 ,

在此之前，谁也没有出现过?

[seɪv] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:dəs] [tu:; tə] [ə'dɔ:r] ?
Save above them , as a Goddess to adore ?
节省 多于 他们 , 作为 一个 女神 到 崇拜 ?

把她们高高在上，当作女神来崇拜?

[hu:] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [li:d] ?
Who among them all should lead ?
WHO 之中 他们 全部 应该 带领 ?

他们之中谁应该领导?

[wʌt] [nuː] ['dresɪz] [wʊd] [ðeɪ] [niːd] ?
What new dresses would they need ?
什么 新的 连衣裙 会 他们 需要 ?

她们需要什么样的新裙子?

[wʊd] [ðeɪ] [wɑːnt][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ɔːr][dʒʌst] [pæs]
Would they want an introduction , or just pass
会 他们 想 一个 介绍 , 或者 只是 经过

他们是否需要介绍，还是直接略过?

[laɪk] [ðə; ði] [truːps] [ə'pɑːn] [pə'reɪd]
Like the troops upon parade
喜欢 这 军队 之上 游行

就像阅兵式上的军队一样

[wen] [ə; eɪ] [-] [meɪd] ,
When a demonstration's made ,
什么时候 一个 示威活动的 制成 ,

当举行示威游行时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'vjuːz] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [mæs] ;
And the King himself reviews them in the mass ;
和 这 国王 他自己 评论 他们 在 这 大量的 ;

国王亲自检阅全体士兵;

[ðiːz] , [ænd; ənd]['naɪsər] ['kwestʃənz] [ɔːl] ,
These , and nicer questions all ,
这些 , 和 更漂亮 问题 全部 ,

这些以及其他更美好的问题

[æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ɔːr] [kɔːl] ,
At a Conference or Call ,
在 一个 会议 或者 称呼 ,

在会议或电话会议上，

[ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [ə'griːd] !
In discussion , were determined and agreed !
在 讨论 , 是 决定 和 同意 !

经过讨论，我们达成一致!

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ðæt] [æt; ət] [lɔːŋ] [læst] ,
So it fell that at long last ,
所以 它 跌倒 那 在 长的 最后的 ,

所以最终，事情就是这样发生了。

[ɔːl] [ðer; ðər] ['wʌrɪs] [ˌoʊvər'pæst] ,
All their worries overpast ,
全部 他们的 担忧 过去 ,

他们所有的忧虑都过去了，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [tuː; tə][duː] [seɪv] ['gæðər] [ænd; ənd] [proʊ'siːd] !
There was nought to do save gather and proceed !
那里 曾是 零 到 做 节省 收集 和 继续 !

除了集合并继续前进之外，别无他法!

[bʌt; bət] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['klætər] !
But talk about a clatter !
但 讲话 关于 一个 哒 !

但这声音可真够大的!

[spiːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [roʊ] !
Speak about a row !
说话 关于 一个 排 !

真是吵起来了!

[waɪ] [ə; eɪ] ['blæks] [kə'rɑːbəri] ,
Why a Black's Corroboree ,
为什么 一个 布莱克的 歌舞会 ,

为什么是黑人的科罗布里舞会?

[ɔːr][æn; ən] ['ɪndiən] [paʊ] - [waʊ]
Or an Indian Pow - Wow
或者 一个 印度 鲍 - 哇

或者印第安人聚会

[ɑːr; ər][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,
Are as nothing ,
是 作为 没有什么 ,

如同虚无，

['sɪmpli] ['nʌθɪŋ] ,
Simply nothing ,
简单地 没有什么 ,

什么也没有。

[tuː; tə][ðə; ði]['ræt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɔːr]
To the rattle and the roar
到 这 嘎嘎作响 和 这 吼

嘎嘎作响，咆哮不绝

[ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [saʊndz] [dɪ'faɪd] , —
That all other sounds defied , —
那 全部 其他 声音 违抗 , —

所有其他声音都与之相反，——

[wen] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [-]
When the guests began to pour [125]
什么时候 这 客人 开始 到 倒 [-]

当客人们开始倒酒时[125]

[θruː] [ðə; ði] [geɪt]
Through the gate
通过 这 门

穿过大门

[æt; ət][ə; eɪ] [reɪt]
At a rate
在 一个 速度

以一定速度

[ðæt] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪt]
That a shepherd could not state
那 一个 牧羊人 可以 不是 状态

牧羊人不能这样说

[ɪf] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðem; ðəm][hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] !
If to count them he had tried !
如果 到 数数 他们 他 有 尝试 !

他要是能数清它们就好了!

[fɔːr; fər] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['dɑːli] ['vɑːrdən] ,
For , like little Dolly Varden ,
为了 , 喜欢 小的 多莉 瓦尔登 ,

因为，就像小多莉·瓦登一样，

[ɔːl][ðə; ði] ['dweləɾz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
All the dwellers in the garden ,
全部 这 居民 在 这 花园 ,

园中所有的居民，

[ɔːl][ðə; ði] ['biːtlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['taɪni] [θɪŋz] ;

All	the	beetles	and	the	other	tiny	things	;
全部	这	甲虫	和	这	其他	微小的	事物	;

所有的甲虫和其他小东西;

[ɔːl][ðə; ði]['spaɪdər][ænd; ənd][ðə; ði]['æfɪs; 'eɪfɪs] ,

All	the	spiders	and	the	aphis	,
全部	这	蜘蛛	和	这	蚜虫	,

所有的蜘蛛和蚜虫,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] “ ['kuːkə] , ” [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪvɪs] ,

With	the	“	Kooka	,	”	and	the	Mavis	,
和	这	“	库卡	,	”	和	这	梅维斯	,

有了“Kooka”和Mavis,

[keɪm] [ə; eɪ] - ['hɑːpɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['flɔpiŋ]

Came	a	-	hopping	and	a	-	flopping
来	一个	-	跳跃	和	一个	-	扑腾

蹦蹦跳跳,跌跌撞撞

[ɑːn][ðer; ðər]['lɪt(ə)l][legz][ænd; ənd] [wɪŋz] !

On	their	little	legs	and	wings	!
在	他们的	小的	腿	和	翅膀	!

用它们的小腿和小翅膀!

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd] !

And	the	cries	that	they	emitted	!
和	这	哭泣	那	他们	发射	!

还有他们发出的哭喊声!

[meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪtɪd]

Made	one	think	that	they	were	fitted
制成	一	思考	那	他们	是	适配

让人觉得它们是量身定做的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [zuː] ,

For	a	Zoo	,
为了	一个	动物园	,

对于动物园来说,

[pər'hæps] [tuː] ! —

Perhaps	two	!	—
也许	二	!	—

或许两个!

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] ['kærɪd] [ɑːn] !

By	the	way	they	carried	on	!
经过	这	方式	他们	携带	在	!

他们继续前进的方式真是令人难以置信!

[bʌt; bət][tuː; tə]['saɪləns][ɔːl][wɜːr; wər] ['bɪdn] ,

But	to	silence	all	were	bidden	,
但	到	沉默	全部	是	拜登	,

但所有人都被要求保持沉默。

[wen] [frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] ['kɔːrnflaʊər] ['hɪd(ə)n]

When	from	out	the	cornflowers	hidden
什么时候	从	出去	这	矢车菊	隐

当矢车菊隐藏起来的时候

[keɪm] [ə; eɪ]['mæntɪs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd] [haɪ] ;

Came	a	Mantis	,	with	his	hands	outspread	and	high	;
来	一个	螳螂	,	和	他的	双手	扩张	和	高的	;

一只螳螂走了过来,它张开双臂高高举起;

[ænd; ənd][ɪn] [toʊnz] [ðæt] [iːtʃ] [kʊd; kəd] [hɪr] ,
And in tones that each could hear ,
和 在 音调 那 每个 可以 听到 ,

而且语气都是每个人都能听见的，

[fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] , [jet] [swiːt] [ænd; ənd] [klɪr] ,
Full and round , yet sweet and clear ,
满的 和 圆形的 , 然而 甜的 和 清除 ,

饱满圆润，却又甜美清澈

['sɪmpli] [kraɪd] :
Simply cried :
简单地 哭 :

简直哭了：

“ [stænd] [ə'saɪd] !
“ Stand aside !
“ 站立 旁边 !

“让开！”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [naʊ] [drɔː] [naɪ] !
For the Mower and his Lady now draw nigh !
为了 这 割草机 和 他的 女士 现在 画 夜 !

割草人和他的妻子即将到来！

” [ðen] [tuː; tə] ['pleɪsɪz] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['hɜːrid] ;
” Then to places all were hurried ;
” 然后 到 地方 全部 是 慌忙 ;

“然后大家都匆匆忙忙地往各个地方走去；

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [leɪt] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] ['flɜːrid] ,
Some were late , and so were flurried ,
一些 是 晚的 , 和 所以 是 慌 ,

有些人迟到了，因此显得慌乱不堪。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [set] [ðem; ðəm] [raɪt] !
But the Marshal set them right !
但 这 元帅 放 他们 正确的 !

但元帅纠正了他们的错误！

['mɑːrʃ(ə)l] ['spaɪdər] ! —
Marshal Spider ! —
元帅 蜘蛛 ! —

蜘蛛元帅！——

['splendɪd] ['raɪdər] ! —
Splendid Rider ! —
灿烂 骑士 ! —

英勇的骑手！

['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['mægpaɪ] [praʊd] ; —
Mounted on a Magpie proud ; —
安装 在 一个 鹊 自豪的 ; —

骄傲地骑在喜鹊背上；——

[set] [tuː; tə]['ɔːrdər] ,
Set to order ,
放 到 命令 ,

按订单准备，

[kweld] [dɪs'ɔːrdər] ,
Quelled disorder ,
平息 紊乱 ,

已平息的紊乱

[kloʊzd] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] [kraʊd] !

Closed	**the**	**lines**	**and**	**kept**	**the**	**crowd**	**!**
关闭	这	线条	和	保留	这	人群	!

关闭了防线，留住了人群!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪks] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊziz]

For	**the**	**stakes**	**,**	**to**	**which**	**the**	**roses**
为了	这	赌注	,	到	哪个	这	玫瑰

为了赌注，玫瑰

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] - [taɪm] [wɜːr; wər] [taɪd] ; [-]

In	**the**	**Summer**	**-**	**time**	**were**	**tied**	**;**	**[**	**126**	**]**
在	这	夏天	-	时间	是	系	;	[	-	]

夏季时并列；[126]

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['noʊzɪz]

With	**their**	**sharp**	**and**	**pointed**	**noses**
和	他们的	锋利的	和	尖	鼻子

它们有着尖尖的鼻子

[stʊd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] [bɪ'saɪd] !

Stood	**the**	**carriage**	**drive**	**beside**	**!**
站立	这	运输	驾驶	旁	!

马车停在旁边!

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ] [sʌm; səm] [tɔːl] ['frɒgi] ,

Each	**was**	**held**	**by**	**some**	**tall**	**froggy**	**,**
每个	曾是	握住	经过	一些	高的	青蛙	,

它们都被一些高大的青蛙拿着。

[huː] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['fælkən] [blæk] ,

Who	**upon**	**a**	**Falcon**	**black**	**,**
WHO	之上	一个	鹘	黑色的	,

谁骑着一只黑色的猎鹰，

[siːmd] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['fɑːgi]

Seemed	**to**	**wish**	**that**	**it**	**were**	**foggy**
似乎	到	希望	那	它	是	雾蒙蒙的

似乎希望起雾。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [kuːl] [hɪz; ɪz] [bæk] !

So	**that**	**he**	**might**	**cool**	**his**	**back**	**!**
所以	那	他	可能	凉爽的	他的	后退	!

这样他就可以给背部降降温了!

[bʌt; bət][tuː; tə]['duːti] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] ,

But	**to**	**duty**	**they**	**were**	**bound**	**,**
但	到	责任	他们	是	边界	,

但他们有义务履行职责。

[ænd; ənd][nɑːt] [iːn] [soʊ] [swiːt] [ə; eɪ] [saʊnd]

And	**not**	**e'en**	**so**	**sweet**	**a**	**sound**
和	不是	e'en	所以	甜的	一个	声音

甚至不是那么甜美的声音

[æz; əz][ðə; ði] ['læpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['weɪvlɪts; 'weɪvləts][ɑːn][ðə; ði] [leɪk] .

As	**the**	**lapping**	**of**	**the**	**wavelets**	**on**	**the**	**lake**	**.**
作为	这	交叠	的	这	小波	在	这	湖	.

如同湖面上的波浪拍打声。

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'seɪk] ,

Could	**have**	**caused**	**them**	**to**	**forsake**	**,**
可以	有	导致	他们	到	背叛	,

这可能导致他们背弃信仰。

[ðə; ði] [ɪ'speʃl] [poʊsts][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] .

The	especial	posts	to	which	they	were	assigned	.
这	特别的	帖子	到	哪个	他们	是	分配	.

他们被分配到的特殊岗位。

[ðerz] [ðə; ði][tæsk][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [draɪv] ,

Theirs	the	task	to	guard	the	Drive	,
他们的	这	任务	到	警卫	这	驾驶	,

他们的任务是守护这条通道。

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [ə'raɪv] ,

So	that	each	one	to	arrive	,
所以	那	每个	一	到	到达	,

这样，每个人都能到达。

[maɪt] [nɑːt] [streɪ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn]

Might	not	stray	beyond	the	line
可能	不是	流浪	超过	这	线

可能不会越界

[ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvˌweɪz] [brɔːd] [ɪn'klaɪn] ;

Of	the	driveway's	broad	incline	;
的	这	车道	广阔	倾斜	;

车道的宽阔斜坡；

[bʌt; bət] [wʊd] [dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

But	would	join	with	all	the	rest	.
但	会	加入	和	全部	这	休息	.

但会加入其他所有人的行列。

['ɪntuː]['prɑːpər]['ɔːrdər] [prest] ,

Into	proper	order	pressed	,
进入	恰当的	命令	按下	,

压成合适的顺序，

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnd] !

In	the	way	the	marshal	had	designed	!
在	这	方式	这	元帅	有	设计	!

按照元帅的设想！

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪn] ['saɪləns] ['stændɪŋ] ,

When	at	length	,	in	silence	standing	,
什么时候	在	长度	,	在	沉默	常设	,

最后，众人静静地站着，

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['paʊər] [kə'mændɪŋ]

In	a	voice	of	power	commanding
在	一个	嗓音	的	力量	指挥

以充满力量的命令式语气

[speɪk] [ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ræpt] , [ɪk'spektənt] [θrɔːŋ] :

Spake	the	Marshal	to	the	rapt	,	expectant	throng	:
斯帕克	这	元帅	到	这	欣喜若狂	,	怀孕	人群	:

元帅对全神贯注、翘首以盼的人群说道：

“ [let] [iːtʃ] ['gælənt] [per] [biː; bi] ['redi] ,

“	Let	each	gallant	pair	be	ready	,
“	让	每个	英勇	一对	是	准备好	,

“让每对英勇的搭档做好准备，

[tuː; tə] [æd'væns] [ɪn]['ɔːrdər] , ['stedi] ,

To	advance	in	order	,	steady	,
到	进步	在	命令	,	稳定的	,

按顺序稳步前进

[wen] [ðə; ði] ['moʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [muːv] [ə'lɔːŋ] ;

When	the	Mower	and	his	Lady	move	along	;
什么时候	这	割草机	和	他的	女士	移动	沿着	;

当割草人和他的妻子继续前行时;

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['moʊər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] ,

For	the	Mower	is	our	King	,
为了	这	割草机	是	我们的	国王	,

因为割草者是我们的王，

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wɪl] [brɪŋ]

And	behind	him	we	will	bring
和	在后面	他	我们	将要	带来

在他身后，我们将带来

[tuː; tə][hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] [kɔːrt] ,

To	Her	Majesty	the	Moon	and	to	her	Court	,
到	她	威严	这	月亮	和	到	她	法庭	,

致月亮女王陛下及其宫廷，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['gɑːrdn] [lɔːr]

Such	a	wealth	of	garden	lore
这样的	一个	财富	的	花园	知识

如此丰富的园艺知识

[æz; əz] [meɪ] ['nevər] , ['nevər] , [mɔːr]

As	may	never	,	never	,	more
作为	可能	绝不	,	绝不	,	更多的

或许永远不会，永远不会，更多

[biː; bi] [ə'temptɪd] [ɔːr][prə'dʒektid] [iːn] [ɪn] [θɔːt] !

Be	attempted	or	projected	e'en	in	thought	!
是	尝试过	或者	预计	e'en	在	想法	!

即使在思想上也要尝试或设想!

〞 ['skersli] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɑːrʃ(ə)l] ['endɪd]

〞	Scarcely	had	the	Marshal	ended
〞	几乎	有	这	元帅	结束

元帅刚结束

[er] [ðə; ði] ['maʊərz] [treɪn] [ɪk'stendɪd] ,

Ere	the	Mower's	train	extended	,
埃雷	这	割草机	火车	扩展	,

在割草机的列车延伸之前，

[fel] ['ɪntuː][ɪts] [pleɪs] [ænd; ənd] [muːvd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [lɔːn] !

Fell	into	its	place	and	moved	towards	the	Lawn	!
费尔	进入	它是	地方	和	已搬	向	这	草地	!

它落到指定位置，然后向草坪移动!

[fɜːrst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['herəldz] ['rɔɪəl] ,

First	,	of	course	,	the	Heralds	Royal	,
第一的	,	的	课程	,	这	先驱者	皇家	,

首先，当然是皇家使节团。

[kloʊðd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] ['lɔɪəl] :

Clothed	in	all	the	colours	loyal	:
穿着衣服	在	全部	这	颜色	忠诚	:

身着忠诚的五彩服饰:

['gɔːdi] ['bʌtərflaɪz] , [wɪð; wɪθ] ['bænər] - [wɪŋz] [ˌaʊt'spred] . [-]

Gaudy	Butterflies	,	with	banner	-	wings	outspread	.	[	127	]
艳丽的	蝴蝶	,	和	横幅	-	翅膀	扩张	.	[	-	]

艳丽的蝴蝶，展开旗帜般的翅膀。[127]

[nekst][ðə; ði]['soʊldʒər] - [ænts] , [soʊ] ['spraɪtli] ,

Next	the	soldier	-	ants	,	so	sprightly	,
下一个	这	士兵	-	蚂蚁	,	所以	轻快的	,

接下来是行动敏捷的兵蚁，

['stepɪŋ] ['geɪli] , [st'reɪtlɪ] , ['laɪtli] ,

Stepping	gaily	,	straightly	,	lightly	,
步进	兴高采烈地	,	直	,	轻轻	,

迈着轻快、笔直、轻盈的步伐，

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [si:md] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['mɑ:rʃ(ə)l] [tred] !

With	what	seemed	a	most	determined	martial	tread	!
和	什么	似乎	一个	最多	决定	武术	踏	!

迈着坚定的步伐!

['fɑ:loʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪ'teɪnəz] :

Followed	on	the	King's	retainers	:
随后	在	这	国王学院	预付金	:

随后是国王的侍从：

['bɪzi] [bi:z] [ɪn] [braʊn] [ænd; ənd][goʊld] ;

Busy	bees	in	brown	and	gold	;
忙碌的	蜜蜂	在	棕色的	和	金子	;

棕色和金色的勤劳蜜蜂；

[ðen] [ðə; ði]['brɑ:voʊz][ænd; ənd] [meɪn'teɪnərz] ;

Then	the	bravos	and	maintainers	;
然后	这	太棒了!	和	维护者	;

然后是勇士和维护者；

['hɑ:rdi] ['bi:tlz] , [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] .

Hardy	beetles	,	brave	and	bold	.
哈迪	甲虫	,	勇敢的	和	大胆的	.

生命力顽强的甲虫，勇敢无畏。

['æftər] [ði:z] [ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] ['kɔnsəlz]

After	these	the	Knights	and	Consuls
后	这些	这	骑士	和	领事

此后便是骑士和执政官们

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['leɪdiz] [fer] [ænd; ənd] [faɪn] :

With	their	Ladies	fair	and	fine	:
和	他们的	女士们	公平的	和	美好的	:

以及他们美丽动人的女伴：

[ɔ:l] [ðə; ði][bɜ:rdz] [ðæt] [si:k] [ðə; ði] ['gɑ:rdn]

All	the	birds	that	seek	the	garden
全部	这	鸟类	那	寻找	这	花园

所有寻找花园的鸟儿

[wen] [ðə; ði]['goʊldən] ['wɔtlz] [ʃaɪn] !

When	the	golden	wattles	shine	!
什么时候	这	金的	金合欢	闪耀	!

当金色的金合欢闪耀时!

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ðə; ði] ['moʊər] ['steɪtli] ,

In	their	midst	the	Mower	stately	,
在	他们的	中间	这	割草机	庄严	,

在他们中间，割草机显得庄严而威严。

[kɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [reɪs] , —

King	of	all	the	garden	race	,	—
国王	的	全部	这	花园	种族	,	—

花园种族之王——

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] - ['sprɪŋklər] ,

And	his	Queen	the	Water	-	sprinkler	,
和	他的	女王	这	水	-	洒水器	,

还有他的女王，洒水者，

[tɔːl] [ænd; ənd] ['slendər] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪs] ,

Tall	and	slender	,	full	of	grace	,
高的	和	苗条	,	满的	的	优雅	,

身材高挑纤细，姿态优雅

[bʌt; bət][æz; əz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['stɑːrtld] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] !

But	as	shy	and	quickly	startled	as	a	fawn	!
但	作为	害羞的	和	迅速地	惊慌	作为	一个	讨好	!

但它却像小鹿一样害羞，很容易受到惊吓!

[ðʌs] , [ɪn]['ɔːrdər] , [æz; əz] [də'rektɪd] , —

Thus	,	in	order	,	as	directed	,	—
因此	,	在	命令	,	作为	指导	,	—

因此，按顺序，按照指示——

[nʌn] [wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] [dɪ'tektɪd] ,

None	were	otherwise	detected	,
没有任何	是	否则	检测到	,

未检测到其他任何异常。

[ɑːn] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] !

On	they	moved	to	meet	the	queen	!
在	他们	已搬	到	见面	这	女王	!

他们继续前进去觐见女王!

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] , [trɪm] , [ænd; ənd] ['flaʊər] - [sə'raʊndɪd] [lɔːn] !

On	the	spacious	,	trim	,	and	flower	-	surrounded	Lawn	!
在	这	宽敞	,	修剪	,	和	花	-	包围	草地	!

在宽敞、整洁、鲜花环绕的草坪上!

[ænd; ənd][nɑːt] [liːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['pɑːrti]

And	not	least	among	the	party
和	不是	至少	之中	这	派对

而且，在党内，这一点也不容忽视。

[wɜːr; wər][ðə; ðɪ] ['maʊərz] ['hentʃmən] ['hɑːrti] :

Were	the	Mower's	henchmen	hearty	:
是	这	割草机	喽啰	爽朗	:

割草机的爪牙们身强力壮吗?

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [tuːlz] ,

All	the	tools	,
全部	这	工具	,

所有工具，

[wɪtʃ] [hiː; hɪ] [ruːlz]

Which	he	rules
哪个	他	规则

他统治着

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bleɪd] [bəuθ] [swɪft] [ænd; ənd] [kiːn] !

With	a	blade	both	swift	and	keen	!
和	一个	刀刃	两个都	迅速	和	敏锐的	!

刀刃迅捷锋利!

[reɪk] [ænd; ənd] [hoʊ] [ænd; ənd] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ;

Rake	and	Hoe	and	Pick	and	Shovel	;
耙	和	锄	和	挑选	和	铲	;

耙子、锄头、镐和铲子;

[fɔːrk] [ænd; ənd] [speɪd] [ænd; ənd] [naɪf] [ænd; ənd][kæn; kən] ;

Fork	**and**	**Spade**	**and**	**Knife**	**and**	**Can**	**;**
叉	和	铲	和	刀	和	能	;

叉子、铲子、刀子和罐头;

['hæmər] , [sɔː] , [ænd; ənd] [sɪv] [ænd; ənd]['lev(ə)l] ;

Hammer	**,**	**Saw**	**,**	**and**	**Sieve**	**and**	**Level**	**;**
锤	,	锯	,	和	筛	和	等级	;

锤子、锯子、筛子和水平仪;

[neɪlz] [ænd; ənd] [skruːz] [ɔːl] [spɪk] [ænd; ənd][spæn] ;

Nails	**and**	**Screws**	**all**	**spick**	**and**	**span**	**;**
指甲	和	螺丝	全部	斯皮克	和	跨度	;

钉子和螺丝都干净整洁;

- [ænd; ənd] [ʃɪrz] [ænd; ənd] ['spænər] ;

Seccateurs	**and**	**Shears**	**and**	**Spanner**	**;**
-	和	剪	和	扳手	;

修枝剪、剪刀和扳手;

[nʌts] [ænd; ənd][boʊlts][ænd; ənd] ['ɔgɝz] [faɪn] ;

Nuts	**and**	**Bolts**	**and**	**Augers**	**fine**	**;**
坚果	和	螺栓	和	螺旋钻	美好的	;

螺母、螺栓和螺旋钻精良;

[iːtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] ['mænər] , —

Each	**according**	**to**	**its**	**manner**	**,**	**—**
每个	根据	到	它是	方式	,	—

各尽其用,——

[ruːl] [ænd; ənd][rɑːd][ænd; ənd]['foʊldɪd][laɪn] .

Rule	**and**	**Rod**	**and**	**folded**	**line**	**.**
规则	和	杆	和	折叠	线	.

尺子、杆子和折叠线。

[iːn] [ðə; ði][oʊld] [griːn] ['gɑːrdn] ['bæroʊ] ,

E'en	**the**	**old**	**green**	**garden**	**barrow**	**,**
e'en	这	老的	绿色的	花园	巴罗	,

甚至那辆老旧的绿色花园手推车,

[ɑːn] [huːz] ['fɔːrfrʌnt] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] ['spæroʊ] ,

On	**whose**	**forefront**	**perched**	**a**	**sparrow**	**,**
在	谁	前沿	栖息	一个	麻雀	,

一只麻雀栖息在它的前锋线上,

[bɑːbd] [ə'lɔːŋ] [ɑːn] ['ʃeɪki] [legz] ! [-]

Bobbed	**along**	**on**	**shaky**	**legs**	**!**	**[**	**128**	**]**
波波德	沿着	在	摇晃	腿	!	[	-	]

摇摇晃晃地走着![128]

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'fjuːz] - [bɪn] ,

Then	**there**	**came**	**the**	**refuse**	**-**	**bin**	**,**
然后	那里	来了	这	拒绝	-	垃圾桶	,

然后就出现了垃圾桶。

[ɑːn] [huːz] [lɪd][ʌv; əv] ['rʌsti] [tɪn]

On	**whose**	**lid**	**of**	**rusty**	**tin**
在	谁	盖	的	生锈的	锡

在谁的生锈铁皮盖子上

[dɑːnst] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [kloʊðz] - [pegz] !

Danced	**a**	**group**	**of**	**clothes**	**-**	**pegs**	**!**
跳舞	一个	团体	的	衣服	-	钉子	!

一群衣夹跳起了舞!

['æftər] [ðiːz] [ðə; ðɪ][jɑːrd] - [bruːm] [stroʊd] ,

After	these	the	yard	-	broom	strode	,
后	这些	这	院子	-	扫帚	大步走	,

随后，扫帚扫了过来。

[grʌf] [ænd; ənd][grɪm][wɪð; wɪθ] ['siːmɪŋ] ['aɪər] ;

Gruff	and	grim	with	seeming	ire	;
粗暴	和	严峻	和	似乎	愤怒	;

表情粗犷严肃，似乎怀有怒气；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aʊt][hɪz; ɪz][dɑːrk][ə'boʊd]

And	from	out	his	dark	abode
和	从	出去	他的	黑暗的	住所

从他黑暗的居所里

[roʊld] [ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] ['fensɪŋ] ['waɪər] !

Rolled	a	coil	of	fencing	wire	!
滚动	一个	线圈	的	击剑	金属丝	!

卷了一卷围栏铁丝！

[ðen] [ɪ'mɜːrdʒd] [ðə; ðɪ] “ [steps] ” [ə; eɪ] - [straidɪŋ] , —

Then	emerged	the	“	steps	”	a	-	striding	,	—
然后	出现	这	“	步骤	”	一个	-	大步走	,	—

然后，迈着大步的“台阶”出现了——

[ɑːn][ðer; ðər][tɑːp][ə; eɪ][kæt][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] , —

On	their	top	a	cat	was	riding	,	—
在	他们的	顶部	一个	猫	曾是	骑术	,	—

他们的顶上骑着一只猫。

[teɪl] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [bæk] [ɔːl] [ɑːrtʃt] !

Tail	erect	and	back	all	arched	!
尾巴	直立	和	后退	全部	拱形	!

尾巴竖起，背部拱起！

[raɪt] [bɪ'haɪnd] , [ɪts] [waɪt] [feɪs] ['gliːmɪŋ] ,

Right	behind	,	its	white	face	gleaming	,
正确的	在后面	, 它是	白色的	脸	闪闪发光	,	

紧随其后，它洁白的脸庞闪闪发光，

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ɪts] ['bænər] ['striːmɪŋ] , —

From	beneath	its	banner	streaming	,	—
从	下面	它是	横幅	流媒体	,	—

从其横幅下方流出——

['breɪvli] [ɑːn][ðə; ðɪ]['flægpoʊl] ['mɑːtʃt] !

Bravely	on	the	flagpole	marched	!
勇敢地	在	这	旗杆	行军	!

勇敢地在旗杆上行进！

[ænd; ənd] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪstɪd]

And	,	not	wishing	to	be	listed
和	,	不是	祝	到	是	列出

而且，他们不希望被列入名单。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [soʊ][streɪndʒ] ,

From	a	gathering	so	strange	,
从	一个	采集	所以	奇怪的	,

从一场如此奇特的聚会中，

[keɪm] [ðə; ðɪ] [saɪð] [ɔːl] [bent] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

Came	the	scythe	all	bent	and	twisted	,
来	这	镰	全部	弯曲	和	扭曲	,

镰刀弯成了弓形，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] , [wel] [aʊt] [ʌv; əv][reɪndʒ] !

With	the	axe	,	well	out	of	range	!
和	这	斧头	, 出色地		出去	的	范围	！

拿着斧头，远远超出攻击范围!

['ʌðər] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] ['dʌzənz] !

Other	things	were	there	in	dozens	!
其他	事物	是	那里	在	几十个	！

其他东西也数不胜数!

['lɪt(ə)l] [foʊk][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['kʌz(ə)n] , —

Little	folk	the	garden	cozens	,	—
小的	民间	这	花园	科曾斯	,	—

花园里的小精灵们，——

[sʌtʃ] [æz; əz] [raʊnd] [ðə; ði] ['lætɪs] [pleɪ] !

Such	as	round	the	Lattice	play	!
这样的	作为	圆形的	这	格子	玩	！

例如绕着格子玩耍!

[sneɪlz] [ænd; ənd] [slʌgz] [ænd; ənd] [red] - [spɑːt] ['spaɪdər] !

Snails	and	Slugs	and	Red	-	spot	Spiders	!
蜗牛	和	蛞蝓	和	红色的	-	点	蜘蛛	！

蜗牛、蛞蝓和红斑蜘蛛!

['θrɪfti] [ænts] ([ðoʊz] [rer] [prə'vaɪdəz] ！)

Thrifty	Ants	(	those	rare	providers	!	)
节俭	蚂蚁	(	那些	稀有的	供应商	！	）

节俭蚂蚁（这些难得的供应商！）

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sleɪtər] [kloʊðd] [ɪn] [greɪ] !

And	the	Slaters	clothed	in	grey	!
和	这	石板工	穿着衣服	在	灰色的	！

还有穿着灰色衣服的斯莱特一家!

[t'ʃɜːtʃmən] , [tuː] : [ðə; ði] [griːn] - [roʊbd] ['mæntɪs] ,

Churchmen	,	too	:	The	green	-	robed	Mantis	,
教会人士	,	也	:	这	绿色的	-	身着长袍	螳螂	,

教会人士也是如此：身穿绿袍的螳螂，

[preɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst][æt'læntɪs] , —

Praying	for	the	lost	Atlantis	,	—
祈祷	为了	这	丢失的	亚特兰蒂斯	,	—

为失落的亚特兰蒂斯祈祷——

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] !

Or	at	least	they	seemed	to	be	!
或者	在	至少	他们	似乎	到	是	！

或者至少看起来是这样!

['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] , [klæd][ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] :

Lawyers	,	clad	in	black	and	white	:
律师	,	覆膜	在	黑色的	和	白色的	:

身着黑白制服的律师们:

['mæg,paɪs] ['prɑːpərli] [bɪ'daɪt] ,

Magpies	properly	bedight	,
喜鹊	适当地	贝德特	,

喜鹊们精心打扮，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrk][ʌv; əv] ['mɪnstrəlsi] !

And	the	Lark	of	Minstrelsy	!
和	这	云雀	的	吟游诗人	！

还有吟游诗人的云雀!

['pærət] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [tuː] ,
Parrot politicians , too ,
鹦鹉 政治家 , 也 ,

鹦鹉学舌的政客们也是如此。

['tɔːkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [duː] , —
Talking , talking , as they do , —
说 , 说 , 作为 他们 做 , —

他们像往常一样，说说笑笑——

[ʌv; əv][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv][kɔːrn] !
Of the scarcity of corn !
的 这 缺乏 的 玉米 !

玉米短缺!

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [læmz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃɔːrn] !
When the spring lambs should be shorn !
什么时候 这 春天 羔羊 应该 是 剪 !

春羔何时应该剪毛!

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [wɪ'ðaʊt] [reɪn] —
What would happen without rain —
什么 会 发生 没有 雨 —

如果没有雨会怎样?

[wʊd] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [soʊ] [ə'gen] ? [-]
Would the farmers sow again ? [129]
会 这 农民 母猪 再次 ? [-]

农民们还会再次播种吗?[129]

[bʌt; bət][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['rɛrəst] [saɪt] ,
But by far the rarest sight ,
但 经过 远的 这 最稀有 视线 ,

但最罕见的景象莫过于此。

[ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndrəs] ['ɔːtəm] [naɪt] ,
Of that wondrous Autumn night ,
的 那 奇妙的 秋天 夜晚 ,

那个美妙的秋夜,

[wɜːr; wər] [θriː] ['lʌvli] ['kɪtnz] [waɪt] ; —
Were three lovely kittens white ; —
是 三 迷人的 小猫 白色的 ; —

三只可爱的白色小猫; ——

[huː] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ['sliːpɪŋ] ,
Who , within a basket sleeping ,
WHO , 之内 一个 篮子 睡眠 ,

谁，睡在篮子里,

[æz; əz] , - [twʌz] [θɔːt] , [ɪn] ['seɪfɪst] ['kiːpɪŋ] ,
As , ' twas thought , in safest keeping ,
作为 , - 那是 想法 , 在 最安全 保持 ,

人们认为，为了最安全起见,

[woʊk] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ɔːl] [ʌn'dʌn] ,
Woke to find that , all undone ,
觉醒 到 寻找 那 , 全部 未完成 ,

醒来发现一切都毁了。

[ðer; ðər] [pɪŋk] ['rɪbənz] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Their pink ribbons , one by one ,
他们的 粉色的 丝带 , 一 经过 一 ,

她们的粉色丝带，一条接一条地.....

[hæd; həd] [bɪn] ['nɑːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bæskɪt]

Had	been	knotted	to	their	basket
有	到过	打结的	到	他们的	篮子

被绑在了他们的篮子上

['taɪtli] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlɚz] ['gæskɪt] !

Tightly	as	a	sailor's	gasket	!
紧紧	作为	一个	水手的	垫片	!

像水手用的垫圈一样严实!

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] [brɔːt] ,

And	,	as	if	by	Magic	brought	,
和	,	作为	如果	经过	魔法	带来	,

仿佛魔法一般，

[ðə; ði] ['bæskɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [rɔːt] !

The	basket	to	a	carriage	wrought	!
这	篮子	到	一个	运输	锻	!

篮子被装上了马车!

- [twʌz] [ɔːl][soʊ] ['veri] , ['veri] [kwɪr] ,

'	Twas	all	so	very	,	very	queer	,
-	那是	全部	所以	非常	,	非常	酷儿	,

这一切都太奇怪了，

[noʊ] ['kɪt(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ['feri] - [lænd]

No	kitten	outside	Fairy	-	land
不	小猫	外部	仙女	-	土地

仙境之外没有小猫

[kʊd; kəd] ['evər] , ['evər] [ˌʌndər'stænd]

Could	ever	,	ever	understand
可以	曾经	,	曾经	理解

永远，永远都无法理解

[wʌt] [meɪd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ˌdɪsə'pɪr] ,

What	made	the	basket	disappear	,
什么	制成	这	篮子	消失	,

是什么让篮子消失了?

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,

And	,	in	the	twinkling	of	a	star	,
和	,	在	这	闪烁	的	一个	星星	,

就在星光闪烁的瞬间，

[biː; bi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bæskɪt] [kɑːr] !

Be	turned	into	a	basket	car	!
是	转向	进入	一个	篮子	车	!

变成一辆篮子车!

[bʌt; bət][ə; eɪ] [braɪt] - [aɪd] ['lɪt(ə)l] [maʊs] ,

But	a	bright	-	eyed	little	mouse	,
但	一个	明亮的	-	眼睛	小的	老鼠	,

但一只眼神明亮的小老鼠，

['wɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

Watching	from	within	the	house	,
观看	从	之内	这	房子	,

从屋内观看，

[sɔː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] !

Saw	exactly	what	took	place	!
锯	确切地	什么	采取	地方	!

我亲眼目睹了事情的经过!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

澳大利亚童话故事(Australian Fairy Tales)
第7/7页

[fɔːr] [braʊn] ['spaɪdər] [spʌn] [ðə; ði] [wiːlz]
Four brown spiders spun the wheels
四 棕色的 蜘蛛 旋转 这 车轮

四只棕色蜘蛛转动着轮子

[raʊnd] [ə'baʊt] [fɔːr] ['kɑːt(ə)n] [riːlz] .
Round about four cotton reels .
圆形的 关于 四 棉布 卷轴 .

大约四个棉线轴。

[tuː] [red] ['rəubinz] [woʊv] [ðə; ði] [hʊd]
Two red robins wove the hood
二 红色的 知更鸟 编织 这 兜帽

两只红知更鸟编织了兜帽

[aʊt] [ʌv; əv] [græs] [ænd; ənd] [tʃɪps] [ʌv; əv] [wʊd] .
Out of grass and chips of wood .
出去 的 草 和 芯片 的 木头 .

用草和木屑制成。

[tuː] [dʒeɪz] [bɪlt] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [pleɪs]
Two jays built the driver's place
二 蓝鸟 建造 这 司机 地方

两只松鸦建造了司机的住处

['dʒʌtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪts] [feɪs] .
Jutting from the basket's face .
突出 从 这 篮子的 脸 .

从篮筐表面突出。

[tuː] [bluː] [ren] , [soʊ][spraɪ][ænd; ənd] [niːt] ,
Two blue wrens , so spry and neat ,
二 蓝色的 鹪鹩 , 所以 轻快 和 整洁的 ,

两只蓝色的鹪鹩，如此轻快整洁，

[fɪkst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] “ ['dɪki] ” [siːt] !
Fixed behind a “ dicky ” seat !
固定的 在后面 一个 “ 微弱 ” 座位 !

固定在一个“小”座椅后面!

[fɔːr; fər][ðə; ði][læmps] , [tuː] [gloʊ] - [wəːmz, vɔːrms] [braɪt] ,
For the lamps , two glow - worms bright ,
为了 这 灯 , 二 辉光 - 蠕虫 明亮的 ,

灯上，两只萤火虫闪闪发光。

[ʃed] [ðer; ðər] ['lʌstər] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] !
Shed their lustre on the night !
棚 他们的 光泽 在 这 夜晚 !

让它们的光芒洒满夜空!

[tuː] ['wʊdpekər] [meɪd] [ðə; ði] [poʊl]
Two woodpeckers made the pole
二 啄木鸟 制成 这 极

两只啄木鸟造了这根杆子。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['slendər] ['wɑːtl] , [hoʊl] !
From a slender wattle , whole !
从 一个 苗条 金合欢 , 所有的 !

来自一棵纤细的金合欢树，完整无缺！

[ðen] , [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [kɑːr][tuː; tə] [drɔː] ,
Then , the basket car to draw ,
然后 , 这 篮子 车 到 画 ,

然后，用篮子车拉车，

[fɔːr] [waɪt] [gʌlz] , [ɪn] [roʊps] [ʌv; əv] [strɔː] ,
Four white gulls , in ropes of straw ,
四 白色的 海鸥 , 在 绳索 的 稻草 ,

四只白鸥，被捆在稻草绳里，

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] ['fɜːrmli] [taɪd] ,
To the carriage firmly tied ,
到 这 运输 牢牢 系 ,

牢牢地系在马车上，

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] ['praʊdli] [vaɪd] , [-]
With each other proudly vied , [130]
和 每个 其他 自豪地 竞争 , [-]

彼此之间互相骄傲地竞争，[130]

[æz; əz] [ðeɪ] [peɪst] [ə'lɔːŋ] !
As they paced along !
作为 他们 踱步 沿着 !

他们踱步向前！

[ə; eɪ] [wɪp] - [bɜːrd] [droʊv] [ðə; ðɪ] ['wɪlɪŋ] [tiːm] ,
A whip - bird drove the willing team ,
一个 鞭 - 鸟 驾驶 这 愿意的 团队 ,

一只鞭鸟驱赶着这支乐于奉献的队伍，

[baɪ][ðə; ðɪ][stɑːr] - ['laɪts] ['sɪlvər] [gliːm] !
By the star - light's silver gleam !
经过 这 星星 - 灯 银 闪耀 !

在星光银辉的照耀下！

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ə; eɪ]['soʊldʒər] - [ænt] ,
At his side a soldier - ant ,
在 他的 边 一个 士兵 - 蚂蚁 ,

他身边有一只兵蚁，

([sɔːrt][ʌv; əv] ['fʊtmən] - ['ædʒʊtənt] !)
(Sort of footman - Adjutant !)
(种类 的 男仆 - 副官 !)

（某种意义上的侍从兼副官！）

[ker] - [friː] [kwaɪt] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ə'lɑːmz]
Care - free quite of war's alarms
关心 - 自由的 相当 的 战争的 警报

战争警报声之外的无忧宁静

[sæt] [wɪð; wɪθ] ['luːsli] ['foʊldɪd][ɑːrmz] !
Sat with loosely folded arms !
星期六 和 松散地 折叠 武器 !

双手松松地交叉坐着！

[fɔːr] [mɔːr] ['soʊldʒər] - [ænts] [bɪ'saɪd] ,
Four more soldier - ants beside ,
四 更多的 士兵 - 蚂蚁 旁 ,

旁边还有四只兵蚁，

[lent] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['splendɪd] [praɪd]
Lent an air of splendid pride
大斋期 一个 空气 的 灿烂 自豪

散发出一种辉煌的自豪感

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtnz] [ʃaɪ] [ˌɪn'saɪd] !
To the kittens shy inside !
到 这 小猫 害羞的 里面 !

致内心害羞的小猫咪们!

[tuː] [tuː; tə][raɪd] [poʊ'stɪliən] - [waɪz] ;
Two to ride postillion - wise ;
二 到 骑 邮递员 - 明智的 ;

两人并排乘坐;

[tuː] [tuː; tə] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['suːpərvaɪz]
Two to guard and supervise
二 到 警卫 和 监督

两人负责守卫和监督

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [bɪ'haɪnd] !
From the seat behind !
从 这 座位 在后面 !

从后面的座位上!

[ðʌs] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [kwiːn] [ðeɪ] ['fɛrd] ;
Thus to meet the Queen they fared ;
因此 到 见面 这 女王 他们 表现 ;

就这样，他们觐见了女王;

['nʌθɪŋ] ['wɑːntɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [sperd]
Nothing wanting , nothing spared
没有什么 想要 , 没有什么 幸存

一应俱全，毫不吝惜

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd][maɪnd] !
To please the eye and mind !
到 请 这 眼睛 和 头脑 !

赏心悦目，心旷神怡!

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kwiːn] ,
But , before they reached the Queen ,
但 , 前 他们 达到 这 女王 ,

但是，在他们见到女王之前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [siːn] — —
There was quite a little scene — —
那里 曾是 相当 一个 小的 场景 — —

当时发生了一件挺小的事——

[ðæt] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['stɑːpɪdʒ] [dɪd] [ɪn'teɪl] ;
That a temporary stoppage did entail ;
那 一个 暂时的 停止 做过 包含 ;

临时停工确实意味着:

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][nɑːt][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [noʊt] ,
For , with not a warning note ,
为了 , 和 不是 一个 警告 笔记 ,

因为，没有任何警告提示，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊzəri] [rɪ'moʊt] , —
From the Rosary remote , —
从 这 念珠 偏僻的 , —

从远程念珠处——

[keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mɑːrʃ(ə)l] [kweɪl] !
Came a sound that made the anxious Marshal quail !
来 一个 声音 那 制成 这 焦虑的 元帅 鹌鹑 !

一声巨响，吓得焦急的元帅瑟瑟发抖！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][sʌm; səm] [fiːld] ['krikits] ,
It was due to some field crickets ,
它 曾是 到期的 到 一些 场地 蟋蟀 ,

这是因为一些田蟋蟀造成的。

[huː] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pikits] ,
Who , on coming through the pickets ,
WHO , 在 未来 通过 这 纠察队 ,

谁，穿过纠察线后，

[hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] ['redi]
Had been told to be quite ready
有 到过 讲述 到 是 相当 准备好

被告知要做好充分准备

[tuː; tə] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [sɔːft][ænd; ənd] ['stedi]
To play something soft and steady
到 玩 某物 柔软的 和 稳定的

演奏一些轻柔而稳定的乐曲

[wen] [hɜːr; hər]['mædʒəsti][ðə; ði] [muːn] , —
When Her Majesty the Moon , —
什么时候 她 威严 这 月亮 , —

当月亮女王陛下——

([huː] [kən'fəːd] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [buːn] !)
(Who conferred on them the boon !)
(WHO 授予 在 他们 这 恩惠 !)

（是谁赐予他们这份恩惠！）

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] [gests] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] !
Should come forth to meet her guests upon the Lawn !
应该 来 前进 到 见面 她 客人 之上 这 草地 !

她应该出来在草坪上迎接她的客人！

[bʌt; bət][ðə; ði][bænd] ,
But the Band ,
但 这 乐队 ,

但是乐队

[æt; ət][ɪts][stænd] ,
At its stand ,
在 它是 站立 ,

在其立场上，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ðə; ði] [kə'mænd]
Should have waited the command
应该 有 等待 这 命令

应该等待命令执行完毕。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['mɪstɪk] ,
To begin the music mystic ,
到 开始 这 音乐 神秘 ,

要开始音乐的神秘之旅，

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌmər] [streɪn] [ɑːr'tɪstɪk] , — [-]
With its Summer strain artistic , — [133]
和 它是 夏天 拉紧 艺术 , — [-]

凭借其夏季艺术气息，—[133]

[er] [ˌaɪ ˈtiː] [broʊk]
Ere **it** **broke**
埃雷 它 打破

就在它破裂之前

[æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk]
At **a** **stroke**
在 一个 中风

一举

['ɪntuː] ['tjʊnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['ekoʊz] [woʊk] !
Into **tunings** **that** **the** **sleeping** **echoes** **woke** **!**
进入 调音 那 这 睡眠 回声 觉醒 !

沉睡的回声被唤醒，奏响了乐章!

[soʊ] , [ðə; ði] ['wɜːrid] ['mɑːrʃ(ə)l] ['spaɪdər] ,
So **,** **the** **worried** **Marshal** **spider** **,**
所以 , 这 担心 元帅 蜘蛛 ,

所以，忧心忡忡的元帅蜘蛛

[sent] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] - [skaʊt] ['aʊtraɪdər]
Sent **a** **swallow** **-** **scout** **outrider**
发送 一个 吞 - 侦察 护卫

派出一只燕子侦察骑兵作为先遣队

[wɪð; wɪθ][moʊst] ['mændətɔːri] ['ɔːrdərz]
With **most** **mandatory** **orders**
和 最多 强制的 订单

大多数强制性命令

[tuː; tə][rɪ'taɪər][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['bɔːrdərz] ,
To **retire** **behind** **the** **borders** **,**
到 退休 在后面 这 边界 ,

退休后隐居在边境之后，

[ænd; ənd] [ə'weɪt] [ðə; ði] [taɪm] [prə'pɪʃəs]
And **await** **the** **time** **propitious**
和 等待 这 时间 吉祥

等待合适的时机。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [streɪn] [æm'bɪʃəs] ,
To **begin** **the** **strain** **ambitious** **,**
到 开始 这 拉紧 雄心勃勃 ,

一开始就雄心勃勃，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ɪn]['mɑːrʃ(ə)l][baːz]
Which **should** **tell** **in** **martial** **bars**
哪个 应该 告诉 在 武术 酒吧

这应该会在武术酒吧里有所体现。

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [kɔːrt] [ʌv; əv][stɑːrz] ,
That **the** **Queen** **and** **Court** **of** **stars** **,**
那 这 女王 和 法庭 的 明星 ,

女王和群星宫廷，

[wɪð; wɪθ] [ə'tendənt] ['sætlˌaɪts] ,
With **attendant** **satellites** **,**
和 服务员 卫星 ,

以及配套卫星，

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ] [bɔɪ] ['stelər] [spraɪts]
And **the** **page** **boy** **stellar** **sprites**
和 这 页 男生 恒星 精灵

还有侍童星精灵

[wɜːr; wər][ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] !
Were in waiting on the Lawn !
是 在 等待 在 这 草地 !

我们在草坪上等候!

[ɑːn][ðə; ði] [smuːð] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [lɔːn] !
On the smooth and spacious Lawn !
在 这 光滑的 和 宽敞 草地 !

在平坦宽敞的草坪上!

[wen] [ðə; ði] ['epɪsoʊd] [wʌz; wəz] ['endɪd] ,
When the episode was ended ,
什么时候 这 插曲 曾是 结束 ,

这一集结束后，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪk] [mis'teik] [fɔːr'fend] ,
And a like mistake forfended ,
和 一个 喜欢 错误 冒犯 ,

类似的错误也应验了。

['fɔːrwərd] [went] [ðə; ði] [laɪn] [ɪk'stendɪd]
Forward went the line extended
向前 去 这 线 扩展

向前推进，线延伸了。

[daʊn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [draɪv] !
Down the carriage drive !
向下 这 运输 驾驶 !

沿着马车道下去!

['tɜːrnɪŋ] , [wer] [ðə; ði] [bedz] [gɪv] ['entri] ,
Turning , where the beds give entry ,
转弯 , 在哪里 这 床 给 入口 ,

转身，床铺由此进入，

[pæst][ə; eɪ]['rɑːbɪn] ['redbrest] ['sentri] ,
Past a Robin Redbreast sentry ,
过去的 一个 罗宾 红胸鸟 哨兵 ,

越过一只知更鸟哨兵，

[wɪ'ðaʊt] [heɪst] , [æz; əz][duː][ðə; ði]['dʒentri] ,
Without haste , as do the gentry ,
没有 匆忙 , 作为 做 这 绅 ,

不慌不忙，就像那些绅士们一样，

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [dɪd] [ðeɪ] [ə'raɪv] !
On the lawn did they arrive !
在 这 草地 做过 他们 到达 !

他们来到了草坪上!

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ðæt] ['moʊmənt] ['wɔːkɪŋ] ,
And the Moon that moment walking ,
和 这 月亮 那 片刻 步行 ,

那一刻，月亮在行走。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['stɑːri] ['dɔtɚz] , ['tɔːkɪŋ] ,
With her starry daughters , talking ,
和 她 繁星 女儿们 , 说 ,

与她那些星光熠熠的女儿们交谈着，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌmər] - [haʊs] [keɪm] [fɔːrθ] !
From the Summer - house came forth !
从 这 夏天 - 房子 来了 前进 !

从避暑别墅里走出来的人!

[ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] , [keɪm] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ]
On the instant , came the crashing
在 这 立即的 , 来了 这 崩溃

瞬间，巨响传来。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] ['mjuːzɪk] ['dæʃɪŋ] ,
Of the cricket music dashing ,
的 这 蟋蟀 音乐 帅气 ,

板球音乐令人振奋，

[swɪft] [æz; əz]['pælɪd] ['laɪtnɪŋ] ['flæʃɪŋ]
Swift as pallid lightning flashing
迅速 作为 苍白 闪电 闪烁

迅如苍白的闪电

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf]['sɑːmbər] [nɔːrθ] !
From the far - off sombre North !
从 这 远的 - 离开 阴沉 北 !

来自遥远阴沉的北方！

[stʊd] [ə'saɪd][ðə; ði] ['herəldz] [ðen] ,
Stood aside the Heralds then ,
站立 旁边 这 先驱者 然后 ,

然后，他让使者们站在一旁。

[stept] [bɪ'haɪnd] [ə'tendənts] [ten] ,
Stepped behind attendants ten ,
步 在后面 服务员 十 ,

走到十名侍者身后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['moʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪdi] [met] [ðə; ði] [kwiːn] ! ! [-]
And The Mower and his Lady met the Queen ! ! [134]
和 这 割草机 和 他的 女士 遇见 这 女王 ! ! [-]

割草人和他的妻子见到了女王！！[134]

[wʌt] [ə; eɪ] [siːn] !
What a scene !
什么 一个 场景 !

真是壮观的景象！

['ʃʊrli] [nɛə] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [siːn]
Surely ne'er before was seen
一定 从未 前 曾是 已见

以前肯定从未见过

[soʊ] [mʌtʃ] ['mædʒəsti] [sə'riːn] ,
So much majesty serene ,
所以 很多 威严 安详 ,

如此庄严宁静，

[soʊ] [mʌtʃ] ['greɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [laɪt]
So much graciousness and light
所以 很多 亲切 和 光

如此多的优雅和光明

[æz; əz] ['greɪst] [ðə; ði] [lɔːn] [ðæt] ['ɔːtəm] [naɪt] !
As graced the lawn that autumn night !
作为 恩赐 这 草地 那 秋天 夜晚 !

那年秋夜，它曾点缀着草坪！

[fɔːr; fər] , [æz; əz] [iːtʃ] [meɪd] [duː] [oʊ'biːs(ə)ns] ,
For , as each made due obeisance ,
为了 , 作为 每个 制成 到期的 服从 ,

因为，当每个人都行了应有的礼节后，

[wɪð; wɪθ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [swiːt] [kəm'pleɪsəns] ， —
With **polite** **and** **sweet** **complaisance** **，** **—**
和 有礼貌的 和 甜的 顺从 ， —

带着礼貌而亲切的顺从，——

[ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] ；
And **passed** **on** **；**
和 通过了 在 ；

并传递下去；

['ɪntuː] ['skætərd] [nɑːts] [ænd; ənd] [gruːps] ，
Into **scattered** **knots** **and** **groups** **，**
进入 疏散 绳结 和 团体 ，

分成零散的结和团块，

['ɪntuː] ['meri] ['lɪt(ə)l] [truːps]
Into **merry** **little** **troups**
进入 欢乐 小的 部队

分成快乐的小队

[ðeɪ] [fel] ；
They **fell** **；**
他们 跌倒 ；

他们倒下了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [swel]
And **the** **swell**
和 这 膨胀

以及涌浪

[ʌv; əv][ðə; ði] ['miŋgld] [ˌkɔnvə'seiʃənz] ，
Of **the** **mingled** **conversations** **，**
的 这 混合 对话 ，

在混杂的谈话中，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪti] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ；
And **the** **witty** **observations** **；**
和 这 机智 观察 ；

还有那些诙谐的见解；

[ðə; ði][sɔːft] [ri'kwests]
The **soft** **requests**
这 柔软的 请求

软性请求

[ænd; ənd] ['wɪspəd] [dʒests] ，
And **whispered** **jests** **，**
和 低声说道 笑话 ，

他们低声说着玩笑，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['læftər]
With **the** **laughter**
和 这 笑声

伴随着笑声

[ðæt] [keɪm] ['æftər] ，
That **came** **after** **，**
那 来了 后 ，

那是之后的事了。

[tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [kɔːrt] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk] [rer] ！
To **the** **Queen** **and** **all** **her** **Court** **was** **music** **rare** **！**
到 这 女王 和 全部 她 法庭 曾是 音乐 稀有的 ！

对于女王和她的所有宫廷成员来说，这都是难得一见的音乐！

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌpər] [faɪn] [ðæt] ['fɑːloʊd] !
And the supper fine that followed !
和 这 晚餐 美好的 那 随后 !

以及随之而来的晚餐罚款!

[oʊ] ! [wʌt] ['kwɑːntətiz] [ðeɪ] ['swɑːloʊd]
Oh ! what quantities they swallowed
哦 ! 什么 数量 他们 吞咽

哦！他们吞下了多少东西啊!

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪntiz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['delɪkəsɪz] [rer] !
Of the dainties and the delicacies rare !
的 这 精致小点心 和 这 美味佳肴 稀有的 !

珍稀美味佳肴!

[blæk] [ænts] - [mɪlk] [ænd; ənd][bɑːks] - [triː] ['hʌni] ;
Black ants ' milk and box - tree honey ;
黑色的 蚂蚁 - 牛奶 和 盒子 - 树 蜂蜜 ;

黑蚁乳和黄杨蜂蜜;

['mænə] [fleɪks] , [ðə; ðɪ] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['mʌni] ;
Manna flakes , the shapes of money ;
吗哪 薄片 , 这 形状 的 钱 ;

吗哪薄片，形似金钱;

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [rɪtʃɪst] [kaɪndz][ʌv; əv] ['beriz] ,
All the richest kinds of berries ,
全部 这 最富有的 种类 的 浆果 ,

所有最肥美的浆果，

['kʌrənts] , [bʊʃ] - [greɪps] [ænd; ənd][waɪld] ['tʃeriːz] !
Currants , bush - grapes and wild cherries !
醋栗 , 衬套 - 葡萄 和 荒野 樱桃 !

醋栗、灌木葡萄和野樱桃!

[greɪnz] [ænd; ənd] [siːdz] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [biːt]
Grains and seeds and sugar - beet
谷物 和 种子 和 糖 - 甜菜

谷物、种子和甜菜

[sʌtʃ] [æz; əz] [fiːld] [bɜːrdz] [lʌv] [tuː; tə] [iːt] !
Such as field birds love to eat !
这样的 作为 场地 鸟类 爱 到 吃 !

例如田鸟爱吃的食物!

[duː] , [ɪn] [kʌps] [ðə; ðɪ] [gʌm] - [triːz] [meɪk]
Dew , in cups the gum - trees make
露 , 在 杯子 这 胶 - 树木 制作

露水，在桉树酿成的杯中

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['lʌvli] ['blɔsəmz] [seɪk] .
For their lovely blossoms sake .
为了 他们的 迷人的 花朵 清酒 .

为了它们美丽的花朵。

[ðiːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [gə'lɔːr]
These and other things galore
这些 和 其他 事物 数不胜数

这些以及其他各种各样的东西

[ðæt] [ðə; ðɪ][ænts][ænd; ənd] ['spaɪdər] [stɔːr] !
That the ants and spiders store !
那 这 蚂蚁 和 蜘蛛 店铺 !

那是蚂蚁和蜘蛛储存的东西!

[ɛvɹi] [sɔːrt][ʌv; əv]['teɪsti] [dɪʃ]
Ev'ry sort of tasty dish
每一个 种类 的 可口 盘子

各种美味佳肴

[sʌtʃ] [fə'stɪdiəs] [foʊk][kʊd; kəd] [wɪʃ] ! [-]
Such fastidious folk could wish ! [135]
这样的 挑剔 民间 可以 希望 ! [-]

如此讲究的人也会有这样的愿望！[135]

[nɛə] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [sʌtʃ] [fer] ;
Ne'er before was served such fare ;
从未 前 曾是 服务 这样的 票价 ;

以前从未吃过这样的饭菜；

[fʊl] [ænd; ənd] ['plenti] [ænd; ənd][tuː; tə] [sper] !
Full and plenty and to spare !
满的 和 很多 和 到 空闲的 !

管够，绰绰有余！

['sʌpər] ['oʊvər] , [oʊ] , [wʌt] [fʌn] ,
Supper over , oh , what fun ,
晚餐 超过 , 哦 , 什么 乐趣 ,

晚餐结束了，哦，真开心！

[wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'gʌn] !
Was upon the lawn begun !
曾是 之上 这 草地 开始 !

草坪上开始了！

['dænsəz, 'dænsɪz] , [dʒɪgz] , [ænd; ənd] ['tɜːrki] - [trɔts]
Dances , jigs , and turkey - trots
舞蹈 , 夹具 , 和 火鸡 - 小跑

舞蹈、吉格舞和火鸡舞

[raʊnd] [ə'baʊt] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , —
Round about forget - me - nots , —
圆形的 关于 忘记 - 我 - 不 , —

在勿忘我周围，——

[huːz] [swiːt] [aɪz] [ʌv; əv] ['tendər] [bluː]
Whose sweet eyes of tender blue
谁 甜的 眼睛 的 投标 蓝色的

他那双温柔的蓝眼睛真甜美

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][hjuː] ,
With amazement changed their hue ,
和 惊愕 已更改 他们的 色调 ,

惊奇之余，他们的脸色都变了。

[wen] [ə; eɪ] ['hæmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spænər]
When a hammer and a spanner
什么时候 一个 锤 和 一个 扳手

当一把锤子和一把扳手

[ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði] ['kwiːnz] [oʊn] ['bænər] ,
Underneath the Queen's own banner ,
下 这 女王大学 自己的 横幅 ,

在女王的旗帜下，

[ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['ɔːkwərd] ['mænər]
In a rather awkward manner
在 一个 相当 尴尬的 方式

以一种相当尴尬的方式

[dɑ:nst] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['haɪlənd] [flɪŋ] !
Danced a sort of highland fling !
跳舞 一个 种类 的 高地 一扔 !

跳了一段类似高地舞的舞蹈!

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['læŋki] ['ædʒʊtənt] , —
And a lanky Adjutant , —
和 一个 瘦长的 副官 , —

还有一位身材瘦长的副官，——

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] - [legd] [kreɪn] , [hɪz; ɪz] [ænt] ,
With the red - legged Crane , his aunt ,
和 这 红色的 - 腿 起重机 , 他的 阿姨 ,

和他的姑姑，红腿鹤，

[wiŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [kɑ:nt]
Winked his eye , and said , " I can't
眨眼 他的 眼睛 , 和 说 , " 我 不能

他眨了眨眼，说："我不能。"

[seɪ] [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] !
Say I like this kind of thing !
说 我 喜欢 这 种类 的 事物 !

说我喜欢这种东西!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔgɝz] [streɪt] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
" But the Augers straight and strong ,
" 但 这 螺旋钻 直的 和 强的 ,

但是，奥格斯笔直而强壮，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [pɪ'kju:liər] [sɔ:ŋ]
With their own peculiar song
和 他们的 自己的 奇特 歌曲

他们唱着自己独特的歌

[draʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər] ['kɔrdz] [ə'mʌŋ] , —
Drowned his voice their chords among , —
溺水 他的 嗓音 他们的 和弦 之中 , —

他的声音被他们的和弦淹没了，——

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] :
As they sang :
作为 他们 唱 :

他们唱道:

" [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !
" Come along !
" 来 沿着 !

"一起来吧！"

[oʊ] , [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] !
Oh , come along !
哦 , 来 沿着 !

哦，一起来吧!

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['hæpi] ['glædsəm] [θrɔ:ŋ] !
Join the happy gladsome throng !
加入 这 快乐的 高兴 人群 !

加入这群快乐欢欣的人群吧!

[geɪmz] [ðæt] ['evriwʌn] [kæn; kən] [pleɪ] ;
Games that everyone can play ;
游戏 那 每个人 能 玩 ;

人人都能玩的游戏;

['naʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] , [soʊ] [kʌm] [ə'weɪ] !
Now's your chance , so come away !
现在是 你的 机会 , 所以 来 离开 !

现在机会来了，快来吧!

" [rɪŋ] - [ə; eɪ] - ['roʊzi] !
" Ring - a - rosy !
" 戒指 - 一个 - 红润 !

“叮叮当当！”

[tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] —
Twos and threes —
二 和 三 —

二和三——

[wɪtʃ] [ðə; ði] [biːz]
Which the bees
哪个 这 蜜蜂

蜜蜂

- [mɪd][ðə; ði] [triːz] ,
' Mid the trees ,
- 中 这 树木 ,

在树林深处，

[pleɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [iːz] ,
Played with such consummate ease ,
玩 和 这样的 完善 舒适 ,

演奏得如此轻松自如，

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪbɜːdz] [ðeɪ] [tʃeɪst]
That the Ladybirds they chased
那 这 瓢虫 他们 追逐

它们追逐的瓢虫

[trɪpt] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] ,
Tripped and stumbled as they raced ,
绊倒了 和 踉跄 作为 他们 比赛 ,

他们在赛跑中跌跌撞撞，

[kwaɪt] [aut'peist]
Quite outpaced
相当 超越

完全落后了

[baɪ] [ðoʊz] ['hʌni] - ['hʌntər] [biːz] !
By those honey - hunter bees !
经过 那些 蜂蜜 - 猎人 蜜蜂 !

那些采蜜蜜蜂啊!

[ænd; ənd][ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] ['tʃæfɪŋ]
And the sly and subtle chaffing
和 这 狡猾 和 微妙的 摩擦

以及那种狡猾而微妙的摩擦

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] ,
Of the Lovers ,
的 这 恋人 ,

在恋人中，

[huː] , [sɪns] [kwɔfɪŋ] [-]
who , since quaffing [136]
WHO , 自从 畅饮 [-]

谁，自从畅饮[136]

[iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðɚz] [helθ] ,
Each the other's health ,
每个 这 其他的 健康 ,

彼此的健康，

[hæd; həd][baɪ] [stelθ] ,
Had by stealth ,
有 经过 隐身 ,

悄悄地得到了

[sɔːt] [aʊt] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [maɪt]
Sought out places where they might
寻求 出去 地方 在哪里 他们 可能

他们寻找可能出现的地方

[wuː] [dɪ'laɪt] ,
Woo delight ,
伍 喜 ,

伍氏喜悦，

[friː] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [tɔntɪŋz] [laɪt]
Free from all the tauntings light
自由的 从 全部 这 嘲讽 光

摆脱一切嘲讽之光

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkɚz] [braɪt] !
Of the Merry - makers bright !
的 这 欢乐 - 制造商 明亮的 !

欢乐的使者们真棒!

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
But , of course ,
但 , 的 课程 ,

当然，

[noʊ] ['riːsɔːrs]
No resource
不 资源

无资源

[ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːtˌhɑːts] , [kʊd; kəd] [pər'fɔːrs]
Of the sweethearts , could perforce
的 这 甜心们 , 可以 强制

在这些恋人中，或许会被迫

['eni] [sɔːrt][ʌv; əv]['kwaɪətuːd] [ɪn'fɔːrs] .
Any sort of quietude enforce .
任何 种类 的 寂静 执行 .

任何形式的安静都是强制执行的。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][dʒʌst] [səb'mɪt]
So they had to just submit
所以 他们 有 到 只是 提交

所以他们只能提交。

[tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [stʌŋ] [ɔːr][hɪt]
To the things that stung or hit
到 这 事物 那 被蜇了 或者 打

那些刺痛或打击过我们的事

[æz; əz][duː] ['lʌvəz] ['evriwer] !
As do lovers everywhere !
作为 做 恋人 到处 !

世界各地的恋人们都是如此!

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Here and there
这里 和 那里

这里那里

[ə'mɪd][ðə; ði] [kraʊd]
Amid the crowd
之中 这 人群

在人群之中

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ðə; ði] ['elɪgənt] [ɔːr] [praʊd] ;
Could be seen the elegant or proud ;
可以 是 已见 这 优雅的 或者 自豪的 ;

可以被视为优雅或骄傲;

[waɪlst] [sʌm; səm] , [ə'læs] ,
Whilst some , alas ,
而 一些 , 唉 ,

可惜的是，有些人.....

([bʌt; bət][let] [ðæt] [pæs] ,)
(But let that pass ,)
(但 让 那 经过 ,)

（但就让这件事过去吧。）

[wɜːr; wər] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] “ [laʊd] .
Were what is known as “ loud .
是 什么 是 已知 作为 “ 大声 .

我们就是所谓的“吵闹的”。

” [ðə; ði] [reɪk] [ænd; ənd] [hoʊ] , [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [per] :
” The Rake and Hoe , a wicked pair :
” 这 耙 和 锄 , 一个 邪恶 一对 :

“耙子和锄头，一对邪恶的组合:

[naɪt] ['bætʃələz] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ,
Knight bachelors are they ,
骑士 单身汉 是 他们 ,

他们是骑士单身汉吗?

[wɪð; wɪθ] ['iːzi] [staɪl] , [truː] [ˌdebə'ner] ,
With easy style , true debonair ,
和 简单的 风格 , 真的 风度翩翩 ,

风格轻松，风度翩翩

[went] ['strəulɪŋ] - [mɪd][ðə; ði] ['leɪdiz] [fer] ,
Went strolling ' mid the ladies fair ,
去 漫步 - 中 这 女士们 公平的 ,

在女子集市中漫步，

[ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] !
The gayest of the gay !
这 同性恋 的 这 同性恋 !

最gay的gay!

[ðə; ði] [speɪd] [went] [prɪŋkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔːn] ,
The Spade went prinking round the lawn ,
这 铲 去 洒水 圆形的 这 草地 ,

铁锹在草坪上踱步，

[mɪs] [ʃɪrz] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] !
Miss Shears was on his arm !
错过 剪 曾是 在 他的 手臂 !

希尔斯小姐挽着他的胳膊!

[ðə; ði] [heɪ] - [fɔːrk] [pɪtʃt] [əˈbaʊt] [tɪl] [dɑːn]
The Hay - fork pitched about till dawn
这 干草 - 叉 投球 关于 直到 黎明

干草叉一直挥舞到黎明。

[fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] !
Forgetful of the Farm !
健忘 的 这 农场 !

忘记了农场!

[ðə; ði][fɜːrn] - [tʌb] [fraʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːn] ,
The Fern - tubs frowned upon the scene ,
这 蕨类 - 浴缸 皱眉 之上 这 场景 ,

蕨类植物们皱起了眉头，看着眼前的景象。

[ðə; ði] [ˈlætɪs] [glɛəd] [ɪts] [griːf] ;
The Lattice glared its grief ;
这 格子 怒目而视 它是 悲伤 ;

格子状的物体闪烁着悲伤的光芒;

[ðə; ði] [bʌlbz] , [ɪn][pɔts] , [ðoʊ] [kwaɪt] [səˈriːn] ,
The Bulbs , in pots , though quite serene ,
这 灯泡 , 在 锅 , 尽管 相当 安详 ,

盆栽球茎植物，虽然看起来很宁静，

[dɪˈspleɪd] [ə; eɪ][sæd] [bɪˈliːf]
Displayed a sad belief
显示 一个 伤心 信仰

表现出一种悲伤的信念

[ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ˈfriːkɪʃ] [ˈkeɪpərɪŋ]
That all this freakish capering
那 全部 这 怪异的 嬉戏

所有这些怪诞的闹剧

[mʌst; məst] [brɪŋ] [ɪts] [oʊn] [rɪˈliːf] !
Must bring its own relief !
必须 带来 它是 自己的 宽慰 !

它必须自带缓解作用!

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] ! [-]
And so it chanced ! [137]
和 所以 它 偶然 ! [-]

于是，事情就这么发生了！[137]

[fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [saʊnd] ,
For , with scarce a warning sound ,
为了 , 和 稀少 一个 警告 声音 ,

因为，几乎没有任何预兆，

[stˈreɪtlɪ] [ˈstepɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [graʊnd]
Straightly stepping o'er the ground
直 步进 超过 这 地面

径直跨过地面

[wer] [ðə; ði] [fens] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] , [faʊnd] ,
Where the fence was broken , found ,
在哪里 这 栅栏 曾是 破碎的 , 成立 ,

在围栏破损处，发现了

[keɪm] [ðə; ði] [bʊʃ] - [foʊk] [fɔːrθ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [kwiːn] !
Came the bush - folk forth to greet the Queen !
来 这 衬套 - 民间 前进 到 迎接 这 女王 !

丛林居民出来迎接女王!

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ðeɪ] [keɪm] ['reɪndʒɪŋ] ,

From	the	Forest	they	came	ranging	,
从	这	森林	他们	来了	范围	,

它们从森林里出来游荡，

[ɔːl] [ɪn]['ɔːrdər] , ['nevər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,

All	in	order	,	never	changing	,
全部	在	命令	,	绝不	变化	,

一切井然有序，永不改变。

[ɪn][ə; eɪ] [striːm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['pædək] [griːn] !

In	a	stream	across	the	paddocks	green	!
在	一个	溪流	穿过	这	围场	绿色的	!

在穿过绿色牧场的溪流中!

[æt; ət][ðer; ðər] [hed] , [twelv] ['aɪbɪs] ['slendər] ,

At	their	head	,	twelve	Ibis	slender	,
在	他们的	头	,	十二	朱鹭	苗条	,

它们的头部是十二只纤细的朱鹭，

[hɪd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['tendər]

Hid	from	view	a	kind	of	Tender
隐藏	从	看法	一个	种类	的	投标

隐藏在视线之外的温柔

[bɔːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][iˈgwaːnəs] [strɔːŋ] !

Borne	upon	the	backs	of	Iguanas	strong	!
出生	之上	这	背部	的	鬣蜥	强的	!

骑在强壮的鬣蜥背上!

[ðɪs] , [fɜːrst] [struːn] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [waɪld]['kloʊvər] ,

This	,	first	strewn	with	sweet	wild	clover	,
这	,	第一的	散落的	和	甜的	荒野	三叶草	,

首先撒上香甜的野生三叶草，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [bʊʃ] ['flaʊərz] ['kʌvərd] ['oʊvər] ;

Was	with	bush	flowers	covered	over	;
曾是	和	衬套	花朵	涵盖	超过	;

上面覆盖着灌木丛中的花朵;

[wʌn] [fer] [bluːm] [fɔːr; fər] [ɛvɹi] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrɔːŋ] !

One	fair	bloom	for	ev'ry	member	of	the	throng	!
一	公平的	盛开	为了	每一个	成员	的	这	人群	!

人人都能欣赏到一朵美丽的花!

[ðiːz] , [æz; əz] ['trɪbjuːt] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd]

These	,	as	Tribute	was	intended
这些	,	作为	贡	曾是	故意的

这些，正如《致敬》所预期的那样。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kwiːn] [muːn] [greɪt] [ænd; ənd] ['splendɪd] ,

For	the	Queen	Moon	great	and	splendid	,
为了	这	女王	月亮	伟大的	和	灿烂	,

献给伟大而辉煌的月亮女王，

[huːm] [tuː; tə] ['ɑːnər] [ænd; ənd][tuː; tə] [sɜːrv]

Whom	to	honour	and	to	serve
谁	到	荣誉	和	到	服务

应当尊敬和服侍的人

[wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [ɔːr] [rɪ'zɜːrv]

Without	question	or	reserve
没有	问题	或者	预订

毫无疑问，也毫无保留。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['duːti] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [peɪ] !

Was	a	duty	that	they	loved	to	pay	!
曾是	一个	责任	那	他们	喜爱	到	支付	！

这是他们乐于履行的义务!

[ænd; ənd][ðer; ðər]['seɪkrɪd] ['embləm] - ['flaʊərz] ,

And	their	sacred	emblem	-	flowers	,
和	他们的	神圣	徽	-	花朵	,

还有他们神圣的象征之花，

['tʃɔɪsəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['daʊər] , —

Choicest	of	the	Forest	dowers	,	—
精选	的	这	森林	嫁妆	,	—

森林中最精选的嫁妆，——

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['greɪʃəs] [kwiːn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

Were	their	gracious	Queen	to	show	,
是	他们的	亲切	女王	到	展示	,

如果她们仁慈的女王能够显露，

[ðæt] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər][foʊk] [bɪ'loʊ] ,

That	among	her	folk	below	,
那	之中	她	民间	以下	,

在她下面的族人中，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][ðer; ðər] [truː] [ə'liːdʒəns] [sweɪ] !

Nothing	could	their	true	allegiance	sway	!
没有什么	可以	他们的	真的	忠诚	摇摆	！

没有什么能动摇他们真正的忠诚!

[ðʌs] [ɪn'hænst] ,

Thus	enhanced	,
因此	增强型	,

因此得到增强，

[θruː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðeɪ] [əd'vænst]

Through	the	garden	they	advanced
通过	这	花园	他们	先进的

他们穿过花园前进

['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːn] !

Making	for	the	Lawn	!
制作	为了	这	草地	！

前往草坪!

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] !

On	they	came	!
在	他们	来了	！

他们来了!

[ðə; ði]['iːmjuːz] ['steɪtli] ,

The	Emus	stately	,
这	鸸鹋	庄严	,

鸸鹋姿态优雅，

['praʊdli] , ['kwaɪətli] , [sɪ'deɪtli] ;

Proudly	,	quietly	,	sedately	;
自豪地	,	悄悄	,	平静地	;

骄傲地、平静地、沉稳地;

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['herən] [faɪn] !

Followed	by	the	Herons	fine	!
随后	经过	这	苍鹭	美好的	！

紧随其后的是苍鹭!

['wɔmbəts] , [wɑːləbaɪz] [ænd; ənd] ['dɪŋgəʊz] ;
Wombats , Wallabys and Dingoes ;
袋熊 , 沙袋鼠 和 澳洲野犬 ;

袋熊、小袋鼠和澳洲野犬;

[greɪ] [kəm'pænjən] - [flə'mɪŋgoʊz] ; —
Grey Companion - Flamingoes ; —
灰色的 伴侣 - 火烈鸟 ; —

灰伴鸟-火烈鸟; —

- [kiːt] [ænd; ənd] ['lɔːriz] [laɪn] [ɑːn] [laɪn] !
' Keets and Lories line on line !
- 小鸡 和 鹦鹉 线 在 线 !

“小蜜蜂和吸蜜鹦鹉在线!”

['wʊli] [berz] [ænd; ənd] - ['pɑːsəm] [greɪ] ;
Woolly Bears and ' Possums grey ;
毛茸茸的 熊 和 - 负鼠 灰色的 ;

毛毛熊和“灰负鼠”;

['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] [ænd; ənd] [bɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪ] ; [-]
Singing birds and birds of prey ; [138]
歌唱 鸟类 和 鸟类 的 猎物 ; [-]

鸣禽和猛禽; [138]

['plætɪpəsɪz] ; [bluː] - [tʌŋd] ['lɪzərdz] ;
Platypuses ; blue - tongued Lizards ;
鸭嘴兽 ; 蓝色的 - 舌头 蜥蜴 ;

鸭嘴兽; 蓝舌蜥蜴;

['mæli] [henz] , [ænd; ənd] ['baʊər] - [bɜːrd] ['wɪzədz] , —
Mallee Hens , and Bower - Bird wizards , —
马利 母鸡 , 和 鲍尔 - 鸟 巫师 , —

马利母鸡和园丁鸟巫师——

['haɪdɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [faɪnd] [ə'weɪ] !
Hiding all they find away !
隐藏 全部 他们 寻找 离开 !

把找到的所有东西都藏起来!

['kɑːkəˌtuːz] , [waɪt] , [blæk] [ænd; ənd] [pɪŋk] ;
Cockatoos , white , black and pink ;
凤头鹦鹉 , 白色的 , 黑色的 和 粉色的 ;

白色、黑色和粉色的凤头鹦鹉;

['kestrəl] , [kaɪts] [ænd; ənd] [ʃraɪk] [ænd; ənd] [bæts] ;
Kestrels , Kites and Shrikes and Bats ;
红隼 , 风筝 和 伯劳鸟 和 蝙蝠 ;

红隼、鸢、伯劳和蝙蝠;

['flaɪɪŋ] [fɔksiz] ; ['neɪtɪv] [kæts] ;
Flying Foxes ; Native Cats ;
飞行 狐狸 ; 本国的 猫 ;

狐蝠; 本地猫科动物;

['plʌvəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːrʃɪz] [brɪŋk] !
Plovers from the Marsh's brink !
鸻 从 这 沼泽的 边缘 !

来自沼泽边缘的鸻!

[ˌkæŋgə'ruːz] , [laɪk] [tɔːl] [men] ['wɔːkɪŋ] ;
Kangaroos , like tall men walking ;
袋鼠 , 喜欢 高的 男人 步行 ;

袋鼠, 像高个子男人走路一样;

['kæsəwɛəriz] ['greɪvli] ['stɔːkɪŋ] ;
Cassowaries gravely stalking ;
食火鸡 严重地 跟踪 ;

食火鸡正在悄悄接近;

['fælkənz] [blæk] , [ænd; ənd] [wedʒ] - [teɪld] ['iːgəlz] , —
Falcons black , and Wedge - tailed Eagles , —
猎鹰队 黑色的 , 和 楔 - 有尾巴的 老鹰队 , —

黑隼和楔尾鹰——

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ʌv; əv][ðə; ði] ['feðərd] ['biːglz] !
Strongest of the feathered beagles !
最强 的 这 羽毛 比格犬 !

最强壮的长羽毛的猎犬!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgrɪts] [ɔːl] [tuː] [rer] !
And the Egrets all too rare !
和 这 白鹭 全部 也 稀有的 !

白鹭也太少了!

[blæk] - [nekt] [stɔːrk] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [soʊ] ['speɪʃəs] ;
Black - necked Storks with wings so spacious ;
黑色的 - 颈部 鹳 和 翅膀 所以 宽敞 ;

黑颈鹳，翅膀宽大;

['laɪər] - [bɜːrdz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
Lyre - birds beautiful and gracious ,
竖琴 - 鸟类 美丽的 和 亲切 ,

琴鸟美丽而优雅，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mægpaɪ][lɑːrk][soʊ] [sper] !
And the Magpie Lark so spare !
和 这 鹊 云雀 所以 空闲的 !

喜鹊云雀真是少啊!

['hʌniˌiːtərz] , [red] - [kæpt] ['rəubinz] ;
Honeyeaters , Red - capped Robins ;
吸蜜鸟 , 红色的 - 封顶 知更鸟 ;

吸蜜鸟、红顶知更鸟;

([ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [laɪk] ['faɪəri] ['bɔbinz] !)
(In and out like fiery bobbins !)
(在 和 出去 喜欢 火热 线轴 !)

（像燃烧的线轴一样进进出出！）

[ren] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [sɔːrt][ænd; ənd][hjuː] ,
Wrens of ev'ry sort and hue ,
鹪鹩 的 每一个 种类 和 色调 ,

各种各样、各种颜色的鹪鹩，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['kɪŋfɪʃər] [bluː] !
And the great Kingfisher blue !
和 这 伟大的 翠鸟 蓝色的 !

还有美丽的翠鸟蓝!

, [reɪlz] [ænd; ənd] ['ɔːriəulz] ;
Whipbirds , Rails and Orioles ;
鞭鸟 , 铁轨 和 金莺队 ;

鞭鸟、秧鸡和黄鹂;

[b'rɒnzjuːɪŋ] ['pɪdʒɪns] ; ;
Bronzewing Pigeons ; Pratincoles ;
青铜翼 鸽子 ; 鸻鹬 ;

铜翅鸽；燕鸻;

['evri] ['ɔ:strəl] [bɜ:rd][ʌv; əv] [noʊt] ,
Every Austral bird of note ,
每一个 澳大利亚 鸟 的 笔记 ,

澳大利亚所有值得注意的鸟类

[frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊl] [tu:; tə]['pɑ:rdəˌloʊt] !
From the Owl to Pardalote !
从 这 猫头鹰 到 斑啄花鸟 !

从猫头鹰到斑啄花鸟!

['sɔ:rərz] , ['pɜ:rtʃər] , ['koʊrsər] , ['weɪdəz] ,
Soarers , perchers , coursers , waders ,
滑翔机 , 栖息者 , 课程 , 涉水靴 ,

翱翔者、栖息者、奔跑者、涉禽

[laɪk] [æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][in'veidəz] ,
Like an army of invaders ,
喜欢 一个 军队 的 入侵者 ,

如同入侵者大军一般,

[ɑ:n] [ðeɪ] [keɪm] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [lɔ:n] !
On they came towards the Lawn !
在 他们 来了 向 这 草地 !

他们朝草坪走来!

[ðə; ði] ['speɪʃəs] , [ku:l] , [gri:n] [lɔ:n] !
The spacious , cool , green Lawn !
这 宽敞 , 凉爽的 , 绿色的 草地 !

宽敞、凉爽、翠绿的草坪!

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] ['nɪrər] ,
Presently , as they drew nearer ,
目前 , 作为 他们 画 更近 ,

这时,随着他们越来越近,

[fɔ:rmz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] ['groʊɪŋ] ['klɪrər] ;
Forms and faces growing clearer ;
表格 和 面孔 生长 更清晰 ;

形状和面孔越来越清晰;

['saɪləns] [fel] ,
Silence fell ,
沉默 跌倒 ,

一片寂静。

[laɪk] [ə; eɪ] [spel] ,
Like a spell ,
喜欢 一个 拼写 ,

就像咒语一样,

[ɑ:n][ðə; ði] [gests] [hu:] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r]
On the guests who just before
在 这 客人 WHO 只是 前

就在之前的客人

[hæd; həd][nɑ:t] [dri:md] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [stɔ:r] ,
Had not dreamed there was in store ,
有 不是 梦见 那里 曾是 在 店铺 ,

做梦也没想到会有这样的事发生。

[ə; eɪ] [saɪt] [soʊ] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] ! [-]
A sight so passing strange ! [139]
一个 视线 所以 通过 奇怪的 ! [-]

真是奇异的景象![139]

[iːn] [ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] , - [twʌz] [pleɪn] ,
E'en the Queen herself , ' twas plain ,
e'en 这 女王 她自己 , - 那是 清楚的 ,

就连女王本人也清楚这一点。

[lʊkt] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,
Looked for someone to explain ,
看起来 为了 某人 到 解释 ,

想找人解释一下，

[æt; ət][ænd; ənd][ɑːn] [huːz] [wɜːrd] [ðeɪ] [keɪm] !
At and on whose word they came !
在 和 在 谁 单词 他们 来了 !

他们奉谁之命而来!

[bʌt; bət] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [lɔːn]
But , as soon as on the Lawn
但 , 作为 很快 作为 在 这 草地

但是，一旦上了草坪

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪvlz] [ɔːl][wɜːr; wər] [drɔːn] ;
The new arrivals all were drawn ;
这 新的 到达 全部 是 绘制 ;

新来的人全都抽中了奖牌;

['fɔːrwərd] [stept] [ə; eɪ] ['kɑːkətuː] ,
Forward stepped a Cockatoo ,
向前 步 一个 凤头鹦鹉 ,

一只凤头鹦鹉走上前去，

[ɪn][hɪz; ɪz] [mɪlk] - [waɪt] ['pluːmɪdʒ] [nuː] ;
In his milk - white plumage new ;
在 他的 牛奶 - 白色的 羽毛 新的 ;

他身披乳白色新羽;

[ænd; ənd][ɪn]['æksənts] ['sʌmwʌt] [haɪ] ,
And in accents somewhat high ,
和 在 口音 有些 高的 ,

而且口音略高，

[sed] [ðeɪ] [ðʌs] [hæd; həd] ['ventʃərd] [naɪ] ,
Said they thus had ventured nigh ,
说 他们 因此 有 冒险 夜 ,

他们说，他们就是这样冒险靠近的。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ðer; ðər] ['hɑːmɪdʒ] [jiːld] ,
That they might their homage yield ,
那 他们 可能 他们的 尊敬 屈服 ,

以便他们能够表达敬意，

[tuː; tə][ðer; ðər] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃiːld] ,
To their Sovereign and their Shield ,
到 他们的 主权 和 他们的 盾 ,

致他们的君主和他们的盾牌，

[fɔːr; fər] [huːz] [seɪk] [ðeid] ['glædli] [daɪ] .
For whose sake they'd gladly die .
为了 谁 清酒 他们会 乐意 死 .

他们甘愿为之献出生命。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'duː] ['premɪs] ,
Then , without undue premise ,
然后 , 没有 过度 前提 ,

然后，在不预设任何不恰当前提的情况下，

[laɪk] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] , ['veri] [waɪz] , —
Like a statesman , very wise , —
喜欢 一个 政治家 , 非常 明智的 , —

像一位睿智的政治家——

[kreivd] [ðə; ði] ['kwiːnz] [moʊst] [swiːt] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
Craved the Queen's most sweet permission ,
渴望 这 女王大学 最多 甜的 允许 ,

渴望得到女王最甜蜜的许可，

[tuː; tə]['prez(ə)nt] , [wɪ'ðaʊt] [ə'mɪʃ(ə)n] ,
To present , without omission ,
到 展示 , 没有 省略 ,

完整呈现，毫无遗漏，

[ɔːl] [ðə; ði] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] [gruːps]
All the several little groups
全部 这 一些 小的 团体

所有几个小团体

[ðæt] [ɪn] ['iːgər] ['æŋkʃəs] [truːps]
That in eager anxious troupes
那 在 渴望的 焦虑的 剧团

那群急切焦虑的队伍

['weɪtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrd] !
Waited on her word !
等待 在 她 单词 !

等她的话!

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] ,
And the Queen ,
和 这 女王 ,

还有女王，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːn] ,
It was seen ,
它 曾是 已见 ,

有人看到了，

[smaɪld] [soʊ] ['greɪʃəs] [ə; eɪ] [kən'sent] ,
Smiled so gracious a consent ,
微笑 所以 亲切 一个 同意 ,

笑容如此优雅地表示同意，

[ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪn'tent] ,
That they all , with one intent ,
那 他们 全部 , 和 一 意图 ,

他们都怀着同一个目的，

[æz; əz][ɪn] ['pæsɪŋ] , [daʊn] [ðeɪ] [bent] ,
As in passing , down they bent ,
作为 在 通过 , 向下 他们 弯曲 ,

就像路过时一样，他们弯下腰，

[flʌŋ] [ðer; ðər] ['flaʊərz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fiːt] !
Flung their flowers about her feet !
扔 他们的 花朵 关于 她 脚 !

她们把鲜花撒在她脚边!

[rɪŋd] [hɜːr; hər] [raʊnd] [wɪð; wɪθ]['pəʊziːz] [swiːt] !
Ringed her round with posies sweet !
环状 她 圆形的 和 花束 甜的 !

用鲜花把她团团围住，真可爱!

[ðɪs] [fer] ['serəmoʊni] ['endɪd] ,
This fair ceremony ended ,
这 公平的 仪式 结束 ,

这场盛大的仪式结束了。

['evriwʌn] [huː] [ðer; ðər] [ə'tendid] ,
Everyone who there attended ,
每个人 WHO 那里 参加 ,

所有到场的人，

[æz; əz][ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] [ðeɪ] [wendid] ,
As their way about they wended ,
作为 他们的 方式 关于 他们 温德 ,

他们一路蜿蜒前行，

[met] [ænd; ənd] ['frætərnaɪzd] !
Met and fraternised !
梅特 和 结交朋友 !

见面并联络感情！

['fɪlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pleʒərz] [laɪt]
Filling out the pleasures light
填充 出去 这 快乐 光

填满快乐的光

[ʌv; əv] [ðæt] [moʊst][hɪ'stɔːrɪk] [naɪt] !
Of that most historic night !
的 那 最多 历史性 夜晚 !

那是一个历史性的夜晚！

[ðʌs] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɚz] ['pæʃ(ə)n] ,
Thus , as in a lover's passion ,
因此 , 作为 在 一个 恋人的 热情 ,

因此，就像恋人之间的激情一样，

[pæst] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['wʌndrəs] ['fæʃ(ə)n] ; [-]
Passed the time in wondrous fashion ; [140]
通过了 这 时间 在 奇妙的 时尚 ; [-]

以奇妙的方式度过了时光；[140]

[fʊl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ik'saitmənts] [nuː] ,
Full of such excitements new ,
满的 的 这样的 兴奋 新的 ,

充满了令人兴奋的新事物，

[ðæt] [ðə; ði]['moʊmənts] ['sɪmpli] [fluː] , —
That the moments simply flew , —
那 这 时刻 简单地 飞翔 , —

时间过得飞快，——

[ɑːn] , [ænd; ənd][ɑːn] , [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɑːn] !
On , and on , towards the dawn !
在 , 和 在 , 向 这 黎明 !

继续前进，向着黎明进发！

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[er] [ðə; ði] [sʌn]
Ere the sun
埃雷 这 太阳

在太阳升起之前

[hæd; həd] [bɪ'gʌn]
Had **begun**
有 开始

已经开始

[tuː; tə][oʊp][hɪz; ɪz]['goʊldən] ['pɔːrtlz] ， —
To **ope** **his** **golden** **portals** **，** **—**
到 开放 他的 金的 门户 ， —

打开他的金色大门，——

[ɔːr] [ə'weɪk] [wɜːr; wər] ['sliːpi] ['mɔːtəlz] ；
Or **awake** **were** **sleepy** **mortals** **；**
或者 醒 是 困 凡人 ；

或者说，睡意朦胧的凡人已经醒了；

[ɔːl][baɪ] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] [muːvd] ，
All **by** **common** **impulse** **moved** **，**
全部 经过 常见的 冲动 已搬 ，

都是受共同冲动所驱使，

[tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [kwiːn] [ðeɪ] [lʌvd] ，
Turned **towards** **the** **Queen** **they** **loved** **，**
转向 向 这 女王 他们 喜爱 ，

他们转向他们所爱戴的女王，

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [loʊ] ， [geɪv] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] ！
And **bending** **low** **，** **gave** **salutation** **！**
和 弯曲 低的 ， 给予 问候 ！

他弯下腰，行了个礼！

[jet] ， [er] ['muːvɪŋ] ['faɪnəli] [ə'weɪ] ，
Yet **，** **ere** **moving** **finally** **away** **，**
然而 ， 埃雷 移动 最后 离开 ，

然而，在最终离开之前，

“ [ˌfer'wel] ！
“ **Farewell** **！**
“ 告别 ！

“告别！

[ə; eɪ] [fer] [ˌfer'wel] ！
A **fair** **farewell** **！**
一个 公平的 告别 ！

公平的告别！

” [tuː; tə] [iːtʃ] [ðeɪ] [seɪ] ；
” **to** **each** **they** **say** **；**
” 到 每个 他们 说 ；

“他们对每个人都说；

[rɪ'zɑːlvd] [θruː] [wɜːrk][ɔːr] [pleɪ] ，
Resolved **through** **work** **or** **play** **，**
已解决 通过 工作 或者 玩 ，

通过工作或娱乐解决，

[tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv] [naɪts] ，
To **keep** **that** **night** **of** **nights** **，**
到 保持 那 夜晚 的 夜晚 ，

为了留住那难忘的一夜，

[laɪk] [sʌm; səm] [griːn] ['groʊɪŋ] [θɪŋ] ，
Like **some** **green** **growing** **thing** **，**
喜欢 一些 绿色的 生长 事物 ，

就像某种绿色的生长物一样，

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [sprɪŋ] ,

The	symbol	of	Eternal	Spring	,
这	象征	的	永恒	春天	,

永恒春天的象征

[ɪn] [swiːt] [ænd; ənd]['fɑːndəst] ['meməri] [fɔːr; fər] [aɪ] !

In	sweet	and	fondest	memory	for	aye	!
在	甜的	和	最爱	记忆	为了	是的	!

永远铭记于心!

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['stɑːri] [kɔːrt] ,

And	the	Moon	and	starry	Court	,
和	这	月亮	和	繁星	法庭	,

还有月亮和星空庭院,

[ðæt] [ðə; ði] ['wʌndərmənt] [hæd; həd] [rɔːt] ,

That	the	wonderment	had	wrought	,
那	这	惊奇	有	锻	,

那份惊奇所带来的,

['feɪdɪd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

Faded	slowly	out	of	sight
褪色	缓慢地	出去	的	视线

慢慢消失在视线之外

[ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [njuər] [laɪt] ;

In	a	blaze	of	newer	light	;
在	一个	火焰	的	较新的	光	;

在崭新的光芒中;

[soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [braɪt]

So	strong	and	bright
所以	强的	和	明亮的

如此强大而明亮

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði] [naɪt] ,

That	it	swept	away	the	night	,
那	它	扫荡	离开	这	夜晚	,

它驱散了黑夜,

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['weikənd] [wɜːrld] [ə; eɪ] [nuː] [deɪ] [brɔːt] !

And	to	the	wakened	World	a	new	Day	brought	!
和	到	这	醒来	世界	一个	新的	天	带来	!

觉醒的世界迎来了新的一天!

“ [ðə; ði] ['moʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi] [met] [ðə; ði] [kwiːn] .

“	The	Mower	and	his	lady	met	the	Queen	.
”	这	割草机	和	他的	女士	遇见	这	女王	.

“割草人和他的夫人觐见了女王。”

” [['kɑːntents]]

”	[	Contents	]
”	[	内容	]

“[内容]

['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ; ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ; ['pʌblɪʃt] [baɪ][æn; ən]

Written	by	an	Australian	;	Illustrated	by	an	Australian	;	Published	by	an
书面	经过	一个	澳大利亚	;	插图	经过	一个	澳大利亚	;	已发布	经过	一个

[ɔː'streɪliən] ;

Australian	;
澳大利亚	;

由澳大利亚人撰写;由澳大利亚人绘制插图;由澳大利亚人出版;

['prɪntɪd] [baɪ][æn; ən] [ɔː'streɪliən] ([dʒɑːn] ['ɔzˌbɔrn] , - ['ælbərt] [striːt] , [iːst] ['melbərn]) . - .

Printed **by** **an** **Australian** **(** **John** **Osborne** **,** **508** **Albert** **Street** **,** **East** **Melbourne** **)** **.** **1925** **.**

打印 经过 一个 澳大利亚 (约翰 奥斯本 , - 阿尔伯特 街道 , 东方 墨尔本) . - .

由澳大利亚人印刷（约翰·奥斯本，墨尔本东区阿尔伯特街508号）。1925年。

['kɑːləfən]

Colophon

版权页

版权页

[əˌveɪlə'bɪlətɪ]

Availability

可用性

可用性

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['eniwʌn] ['eniwer] [æt; ət][noʊ][kɔːst][ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst]

This **eBook** **is** **for** **the** **use** **of** **anyone** **anywhere** **at** **no** **cost** **and** **with** **almost**

这 电子书 是 为了 这 使用 的 任何人 任何地方 在 不 成本 和 和 几乎

[noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] [ˌwʌtsoʊ'evər] .

no **restrictions** **whatsoever** **.**

不 限制 任何 .

这本电子书可供任何人免费使用，几乎没有任何限制。

[juː; jʊ] [meɪ] ['kɑːpi][ˌaɪ 'tiː] ,

You **may** **copy** **it** **,**

你 可能 复制 它 ,

你可以复制它，

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɔːr][ɑːr 'iː] - [juːz][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg]

give **it** **away** **or** **re** **-** **use** **it** **under** **the** **terms** **of** **the** **Project** **Gutenberg**

给 它 离开 或者 关于 - 使用 它 在下面 这 条款 的 这 项目 古腾堡

['laɪs(ə)ns] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɔːr][ˌɑːn'laɪn][æt; ət][ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . ['guːtənbɜːrg] . [ɔːrg] .

License **included** **with** **this** **eBook** **or** **online** **at** **www** **.** **gutenberg** **.** **org** **.**

执照 包括 和 这 电子书 或者 在线的 在 万维网 . 古腾堡 . 组织 .

您可以根据本电子书附带的古腾堡计划许可条款或在线访问 www.gutenberg.org 来赠送或重新使用本电子书。

[ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːn'laɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm] [æt; ət]

This **eBook** **is** **produced** **by** **the** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team** **at**

这 电子书 是 生产 经过 这 在线的 分布式 校对 团队 在

[ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net] .

www **.** **pgdp** **.** **net** **.**

万维网 . 国内生产总值 . 网 .

本电子书由 www.pgdp.net 的在线分布式校对团队制作。

['metədeɪtəˌ'metədætə]

Metadata

元数据

元数据

['taɪt(ə)l] : [ɔː'streɪliən] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]

Title **:** **Australian** **fairy** **tales**

标题 : 澳大利亚 仙女 故事

标题：澳大利亚童话故事

['ɔːθər] : [dʒeɪmz] ['nuːtən] ['hækstən] [hjuːm] [kʊk] (- – -) ['ɪnfoʊ][ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / / . [ɔːrg]

Author **:** **James** **Newton** **Haxton** **Hume** **Cook** **(** **1866** **–** **1942** **)** **Info** **https** **:** **/** **/** **viaf** **.** **org**

作者 : 詹姆斯 牛顿 哈克斯顿 休谟 厨师 (- – -) 信息 https : / / 维亚夫 . 组织

/ / - /

/ **viaf** **/** **34822694** **/**

/ 维亚夫 / - /

作者：詹姆斯·牛顿·哈克斯顿·休谟·库克（1866–1942） 信息 https://viaf.org/viaf/34822694/

['ɪləstreɪtər] : ['krɪstʃən] ['wɔlə] (- – -) ['ɪnfoʊ][ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈɛs] : / / . [ɔːrg] / / -
Illustrator : Christian Waller (1894 – 1954) Info https : / / viaf . org / viaf / 14035192
插画家 : 基督教 沃勒 (- – -) 信息 https : / / 维亚夫 . 组织 / 维亚夫 / -
/
/
/

插图作者：克里斯蒂安·沃勒（1894–1954） 信息 https://viaf.org/viaf/14035192/

[faɪl] [ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] [deɪt] : - - - - - - : - : - [ˌjuː tiː ˈsiː]
File generation date : 2022 - 09 - 18 21 : 00 : 43 UTC
文件 一代 日期 : - - - - - - : - : - 世界标准时间

文件生成日期：2022年9月18日 21:00:43 UTC

['læŋgwɪdʒ] : ['ɪŋglɪʃ]
Language : English
语言 : 英语

语言：英语

[əˈrɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] [deɪt] : -
Original publication date : 1925
原来的 发布 日期 : -

原出版日期：1925年

[rɪˈvɪʒ(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]
Revision History
修订 历史

修订历史

- - - - - ['stɑːrtɪd] .
2021 - 12 - 19 Started .
- - - - - 开始 .

2021年12月19日开始。

[kəˈrekʃnz]
Corrections
更正

更正

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [kəˈrekʃnz] [hæv; həv] [bɪn] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tekst] :
The following corrections have been applied to the text :
这 下列的 更正 有 到过 应用 到 这 文本 :

文本已作如下修改：

[peɪdʒ] [sɔːrs] [kəˈrekʃn] ['edɪt] distance33 , - , . [wʌn]
Page Source Correction Edit distance33 , 49 , . 1
页 来源 更正 编辑 distance33 , - , . 1

页面源代码更正 编辑距离33, 49, .1

- - [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [wʌn]
48 straghtforwardness straightforwardness 1
- - 直率 1

48 直率 直截了当 1

- , [[dɪˈliːtəd]] [wʌn]
51 , [Deleted] 1
- , [已删除] 1

51，[已删除] 1

- [hɛstəteɪʃən] [ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][wʌn]
61 hestitation hesitation 1
- 犹豫 犹豫 1

61 犹豫 犹豫 1

-	,	-	[waɪl]	[waɪt]	[wʌn]
72	**,**	**110**	**while**	**white**	**1**
-	,	-	尽管	白色的	1

72，110，而白色 1

-	[ˌaɪ ˈtiː]	[ɪts]	[wʌn]	
72	**it**	**its**	**1**	
-	它	它是	1	

72 它 1

-	[kliːnd]	[kliːn]	[ˌtuːˈtuː]	
88	**cleaned**	**clean**	**2**	
-	已清洗	干净的	2	

88 已清洁 清洁 2

-	-	['kæsəwɛəriz]	[ˌtuːˈtuː]	
138	**Cassowarys**	**Cassowaries**	**2**	
-	-	食火鸡	2	

138 只食火鸡 食火鸡 2

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神